

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

А. В. АРЦИХОВСКИЙ и В. И. БОРКОВСКИЙ

НОВГОРОДСКИЕ ГРАМОТЫ НА БЕРЕСТЕ

ИЗ РАСКОПОК
1956-1957 года

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

А. В. АРЦИХОВСКИЙ и В. И. БОРКОВСКИЙ

НОВГОРОДСКИЕ ГРАМОТЫ НА БЕРЕСТЕ

(Из раскопок 1956—1957 гг.)

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

Москва · 1963

А. В. АРЦИХОВСКИЙ

ГРАМОТЫ 195—318



ВВЕДЕНИЕ

Можно не повторять того, что уже было сказано во введениях к изданиям новгородских берестяных грамот из раскопок 1951—1955 гг.

Б. А. Колчин в 1960—1961 гг. выполнил (в творческом содружестве с ботаниками) большую работу по дендрохронологическому анализу. Изучено около 1350 бревен, найденных в Новгороде в Неревском раскопе. Сопоставление годовых колец позволило для большинства бревен точно определить, в каком году было срублено дерево. Никто еще не получал подобных результатов ни в Европе, ни в Азии (в Америке, где ботанические условия благоприятнее, это удавалось). Публикация этих дат сопровождается всеми доказательствами (СА, 1962, № 1).

Надо привести даты ярусов, основанные на дендрохронологии.

Первый ярус — 60—70-е годы XV в.

Второй ярус — 40—60-е годы XV в.

Третий ярус — 30—40-е годы XV в.

Четвертый ярус — 20-е годы XV в.

Пятый ярус — 10—20-е годы XV в.

Шестой ярус — рубеж XIV—XV вв.

Седьмой ярус — 80—90-е годы XIV в.

Восьмой ярус — 70-е годы XIV в.

Девятый ярус — 40—60-е годы XIV в.

Десятый ярус — 10—30-е годы XIV в.

Одиннадцатый ярус — рубеж XIII—XIV вв.

Двенадцатый ярус — 80—90-е годы XIII в.

Тринадцатый ярус — 60—70-е годы XIII в.

Четырнадцатый ярус — 30—60-е годы XIII в.

Пятнадцатый ярус — 20—30-е годы XIII в.

Шестнадцатый ярус — рубеж XII—XIII вв.

Семнадцатый ярус — 70—90-е годы XII в.

Восемнадцатый ярус — 60—70-е годы XII в.

Девятнадцатый ярус — 30—50-е годы XII в.

Двадцатый ярус — 10—30-е годы XII в.

Двадцать первый ярус — рубеж XI—XII вв.
Двадцать второй ярус — 70—90-е годы XI в.
Двадцать третий ярус — 50—70-е годы XI в.
Двадцать четвертый ярус — 20—50-е годы XI в.
Двадцать пятый ярус — начало XI в.
Двадцать шестой ярус — рубеж X—XI вв.
Двадцать седьмой ярус — 70—80-е годы X в.
Двадцать восьмой ярус — 50—60-е годы X в.

Надо сравнить эту хронологию с той хронологией, которую я публиковал при изданиях берестяных грамот из раскопок 1952—1955 гг. Привожу список поправок для всех ярусов.

Первый ярус — старше более чем на полвека.
Второй ярус — старше более чем на полвека.
Третий ярус — старше более чем на полвека.
Четвертый ярус — старше лет на 30.
Пятый ярус — дата совпала.
Шестой ярус — дата совпала.
Седьмой ярус — дата совпала.
Восьмой ярус — моложе лет на 20.
Девятый ярус — моложе лет на 20—30.
Десятый ярус — моложе лет на 20—30.
Одиннадцатый ярус — моложе лет на 30.
Двенадцатый ярус — моложе лет на 30—40.
Тринадцатый ярус — моложе лет на 30—40.
Четырнадцатый ярус — моложе лет на 30—40.
Пятнадцатый ярус — моложе лет на 30.
Шестнадцатый ярус — моложе лет на 30.
Семнадцатый ярус — моложе лет на 30.
Восемнадцатый ярус — моложе лет на 30.
Девятнадцатый ярус — моложе лет на 20—30.
Двадцатый ярус — моложе лет на 20—30.
Двадцать первый ярус — моложе лет на 20—30.
Двадцать второй ярус — моложе лет на 20—30.
Двадцать третий ярус — моложе лет на 20—30.
Двадцать четвертый ярус — моложе лет на 10—20.
Двадцать пятый ярус — моложе лет на 10—20.
Двадцать шестой ярус — моложе лет на 10—20.
Двадцать седьмой ярус — дата совпала.
Двадцать восьмой ярус — моложе лет на 10.

Итак поправки значительны лишь для самых поздних ярусов, первого, второго и третьего, которые оказались древнее, чем мы думали. Здесь нет противоречия археологическим датам вещевых находок, ведь эти ярусы наиболее бедны такими находками. Все типы вещей, на которые Б. А. Колчину и мне приходилось ссылаться для установления хронологии, залегают глубже. Отдельные экземпляры

всегда могли попадать из перекопов в верхние ярусы, но они и то не заходят (за редчайшими исключениями) настолько высоко. Противоречий с опубликованными палеографическими датами здесь тоже не возникает, поскольку в первом и втором ярусах вовсе нет берестяных грамот, а в третьем их было очень мало, и они были совсем кратки.

Поправки к датам остальных ярусов тоже не противоречат ни археологическим, ни палеографическим датам. Подобные уточнения — лет на 20—30 — вообще не улавливаются ни средствами археологии, ни средствами палеографии. Вещевые находки и формы букв обеспечивают хронологическую точность примерно до 50 лет.

Берестяных грамот пока нет в двух верхних ярусах (1 и 2) и в четырех нижних (25—28). Для двадцать четвертого яруса стратиграфия отчасти спорна. Там были найдены две публикуемые здесь грамоты (№ 246 и 247), притом непосредственно на мостовой Великой улицы, на двадцать четвертом уличном настиле. Но два предыдущих настила были в этом месте проломаны. Осторожность заставляет несколько растянуть датировку этих грамот. Вероятно, все же они относятся к двадцать четвертому ярусу. Во всех остальных ярусах (3—23) берестяные грамоты найдены. Английский филолог У. К. Мэтьюз в своей рецензии пишет, будто бы я относил берестяные грамоты «к X в. и даже к IX в.»¹. Это неверно, я никогда и нигде не датировал ни одну берестяную грамоту старше XI в.

В свое время было отмечено, что число мостовых на Холопьевой улице оказалось меньше, чем на Великой. В 1956 г. доведены до материка раскопки Кузьмодемьянской улицы. Здесь мостовых оказалось 28, как и на Великой улице.

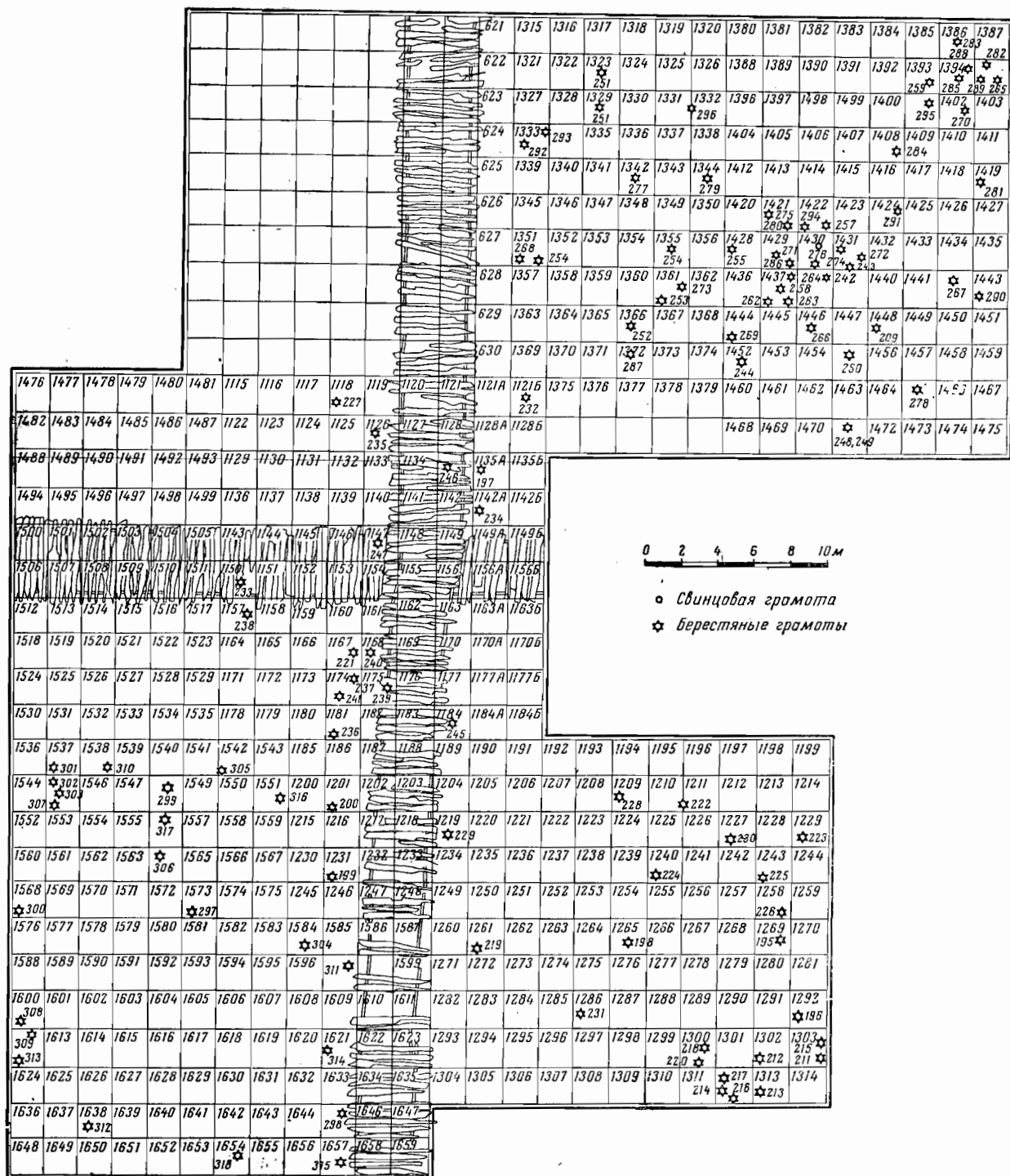
Теперь встает вопрос о создании особой палеографии бересты. Некоторые ученые об этом уже напоминали. Буквы, написанные чернилами на пергамене и бумаге, в большинстве случаев совпадают с буквами, процарапанными на бересте. Совпадения эти дают надежную хронологию. Но все же некоторые типы чернильных букв вовсе отсутствуют на бересте, другие представлены там редко. Некоторые типы букв, обычные на бересте и важные для ее дат, наоборот, редки на пергамене и на бумаге. Ниже я о таких буквах говорю неоднократно. Наконец, имеются и такие типы букв, которые представлены только на бересте.

Пока грамот было меньше двухсот, рано было говорить об особой палеографии бересты. Статистические основания были для этого недостаточны. Выводы неизбежно были бы основаны на случайностях и бездоказательны.

С выходом настоящей книги число опубликованных грамот достигает 318. Некоторые, хотя и не вполне достаточные, статистические основания для палеографии бересты теперь появились.

Правда, можно сказать, что для хронологии это даст мало. Ведь палеография бересты неизбежно основана будет на стратиграфии, а стратиграфические даты для грамот и без того имеются. Интересно именно совпадение этих дат с датами, основанными на палеографии иных материалов и установленными независимо от раскопок.

¹ «The Slavonic and East European Review». December, 1954, p. 244.



План раскопа с обозначением мест находок грамот

Все же разрабатывать палеографию бересты нужно. Первые шаги я предпринял, опираясь при издании грамот 1955 г. и последующих на стратиграфические даты грамот, содержащих некоторые типы букв, важные для хронологии. В большинстве своем эти типы, хотя известны на пергамене или на бумаге, но там сравнительно редки, а на бересте часты. Хронологические выводы получились удивительно четкие. Рассмотрены и некоторые типы, известные только на бересте.

Это подает большие надежды на успех дальнейших подобных работ. Дальше пойти в этом направлении я пока не решился. Но с накоплением грамот надо будет произвести их палеографическую систематизацию.

Целых грамот найдено уже много, но преобладают по-прежнему, обрывки. В ряде случаев грамоты разорваны нарочно. Иногда можно даже установить, что они разрезаны ножом поперек волокна. Все же надо напомнить здесь о том, что разрывы обычно получались произвольно, вдоль волокна. Это главный недостаток бересты как писчего материала.

Этнограф С. В. Максимов, подробно описавший виденную им в середине XIX в. у старообрядцев на реке Мезени возле Ледовитого океана написанную чернилами берестяную книгу, восхищается этим писчим материалом и говорит: «Только один недостаток — береста разодралась, от частого употребления в мозолистых руках поморских чтецов, по тем местам, где находились в бересте прожилки»².

Вообще, как я в свое время отмечал неоднократно, до нас дошли многие русские берестяные рукописи XVI—XX вв., но все они — чернильные. Известен также ряд поздних берестяных рукописей малых народов севера, они написаны тоже чернилами или иногда углем.

В Таллине сохранилась берестяная чернильная грамота 1570 г. с немецким текстом³. Чернилами написана и золотоордынская берестяная грамота XIV в., найденная в Саратовской области⁴. Процарапанные грамоты известны только из раскопок. В Новгороде до сих пор найдена лишь одна чернильная грамота (№ 13).

Шведский ученый О. Одениус открыл недавно в Упсальской библиотеке первую шведскую берестяную грамоту. Она написана чернилами и лежала в виде вкладки в бумажной рукописной книге второй половины XV в., принадлежавшей в свое время Вадстенскому монастырю. Грамоту написал монах этого монастыря. Дата — вторая половина XV в., текст латинский, рифмованный. Одениус, издавая эту грамоту, ссылается на новгородские находки и убедительно доказывает, что береста широко применялась и в Швеции для письма. Об этом сообщает известный шведский писатель XVI в. Олаус Магнус. Он пишет между прочим: «Применяли бересту тем охотнее, что письма не повреждались и не портились ни дождем, ни снегом». Одениус правильно добавляет: «Это значит, что писали не чернилами, а вырезали шилом, так же как было с письмами в Новгороде». О при-

² С. В. Максимов. Год на севере. СПб., 1871, стр. 546.

³ G. Hansen. Aus baltischer Vergangenheit. Miscellaneen aus dem Revaler Stadtarchiv. Reval, 1894, S. 14.

⁴ «Труды Ин-та востоковедения», т. XXXVII. М.—Л., 1941, табл. 1—XXIV.

менении берестяных писем в Швеции в 1461 г. сообщает автор XVII в. Стрелов, о применении их там же в XVII и XVIII вв. — автор XIX в. Рээф⁵.

Мне уже приходилось неоднократно утверждать, что на бересте должны были писать в средние века жители всех стран, где растет береза. В жилых слоях многих северных стран сохраняются растительные материалы.

Надо упомянуть здесь находки берестяных грамот в других русских городах. Пока таких находок четыре: одна в Смоленске (раскопки Д. А. Авдусина), одна в Витебске (случайная находка), две в Пскове (раскопки Г. П. Гроздилова). Можно надеяться, что берестяные грамоты будут рано или поздно найдены в разных частях России, а также в Польше, Германии, Англии, Дании, Норвегии, Швеции. Некоторые археологи этих стран уже ведут соответственные поиски.

Однако возможны подобные находки и в более южных странах, при том не только средневековые, но и античные. Для письма издревле использовали кору и луб разных деревьев. В связи с этим в латинском языке слово *liber* имеет два значения: древесный луб и книга. Еще римляне всегда широко использовали для письма луб липы. Даже у императоров Домициана и Коммода были записные книжки из этого материала, по словам Диона Кассия и Геродиана⁶. Ульпиан и Плиний Старший сообщают, что для письма применялась и кора других деревьев⁷.

Но надо вернуться к Новгороду. Как я неоднократно писал, наши находки доказали, вопреки мнению историков, что древние новгородцы в большинстве своем были грамотны. Это доказывается не только обилием грамот, но и их содержанием, а также надписями и буквенными пометками на различных изделиях. Рано пока решать, уменьшилось ли впоследствии число людей, умеющих писать. Если уменьшилось, это трудно объяснить. Но позволительно вспомнить слова Стоглава. Отцы Стоглава в середине XVI в. жалуются на недостаток грамотных, а потом пишут: «А прежде сего училища бывали в росийском царствии на Москве и в Великом Новеграде и по иным градом, многие грамоте писати и пети и чести учили, потому тогда и грамоте гораздых было много»⁸.

Пока трудно говорить о том, как приготавливали новгородцы бересту для письма. Следов особой обработки не видно. Этнограф А. А. Дунин-Горкавич наблюдал подготовку бересты в начале XX в. у хантов. Он пишет: «Береста скатывается и кладется в котел, где она варится в обыкновенной воде; от этого она делается мягкою и неломкою»⁹.

Прориси грамот выполнил М. Н. Кислов так же, как и прориси всех прежде изданных грамот.

Фотографии грамот выполнил С. Т. Бочаров.

⁵ O. Odenius. En notis om björknäver som skrivmaterial i Vadstena kloster under senmedeltiden. Kyrkohistorisk Arsskrift, 1959.

⁶ Dio Cassius, LXVII, 15, LXXII, 8; Herodianus, 1, 17.

⁷ Digesta, XXXII, 52; Naturalis Historia, XIII, 69.

⁸ Стоглав. Издание Д. Е. Кожанчикова. СПб, 1863, стр. 91.

⁹ А. А. Дунин-Горкавич. Тобольский север, т. III. Тобольск, 1911, стр. 90.

Публикация фотографий, прорисей и транскрипций производится так же, как в предыдущих изданиях.

Пропуски в транскрипции по-прежнему обозначаются черточками, количество которых соответствует количеству пропущенных букв. Надо оговориться, что в тех многочисленных случаях, когда уцелели лишь обрывки строки или строк, черточки слева и справа от текста не ставятся. Число пропущенных букв тогда определить нельзя, а оборванность отмечается в описании грамоты.

Помимо транскрипции, по-прежнему даются тексты, разделенные на слова. В них славянские цифры заменены арабскими и титла раскрыты, а пунктуация дана современная. Но буквы, отсутствующие в современном алфавите, сохраняются и при этом.

Ниже иногда даются ссылки на изданные описания грамот. В 1951 г. найдены грамоты № 1—10, в 1952 г. — № 11—83, в 1953 г. — № 84—106, в 1954 г. — № 107—136, в 1955 г. — № 137—194. Они изданы в следующих книгах:

А. Б. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1951 г.). М., 1953.

А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1952 г.). М., 1954.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.). М., 1958.

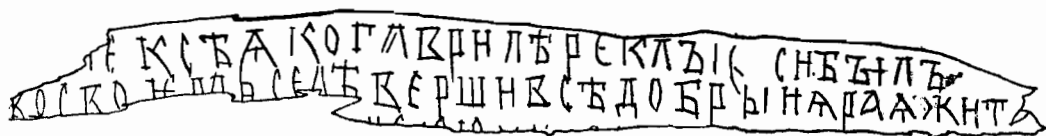
В 1956 г. найдены грамоты № 195—250, в 1957 г. — грамоты № 251—318. Они издаются здесь.



Грамота № 195

Грамота № 195 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1269, на глубине 3,3 м, вне сооружений. Это отрывок письма:

---екеѣакогаврилѣ реклѣсибылѣ
во своѣмъ селѣ верши всѣ добрыи а раа жита



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 195

Длина 0,21 м, ширина 0,02 м.

В начале оторваны три буквы, легко восстанавливаемые по смыслу: Ѡол. Можно считать, что первые две строки письма сохранились целиком. Но письмо, судя по началу, было длинное.

Многие буквы еще архаичны: петли «б», «в», «ѣ», «ь» еще не оплыли и сохраняют геометрическую форму, верхняя половина «в» еще не уменьшена. Все это типично для XI—XII вв., а позже встречается лишь в виде пережитков (Щепкин, 101—102). Особо надо отметить своеобразное «р» с четырехугольной продолговатой головкой. Эта редкая форма встречена в рукописях XIII вв. (Срезневский, 211, 214, 218) и в берестяных грамотах XIII—XIV вв. (№ 23, 45, 59, 142), а в XI—XII вв. она не известна вовсе. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Олексеѣа ко Гаврилѣ. Реклѣси, былѣ во своѣмъ селѣ, верши всѣ добрыи, а раа жита...

Слово «верши» означает всходы хлебов. Примеров есть целый ряд, в том числе в Новгородской летописи (НЛ, 21). «Араа жита» — яровой ячмень. Ячмень в Нов-

городе всегда назывался житом. Перед нами отрывок переписки землевладельцев.

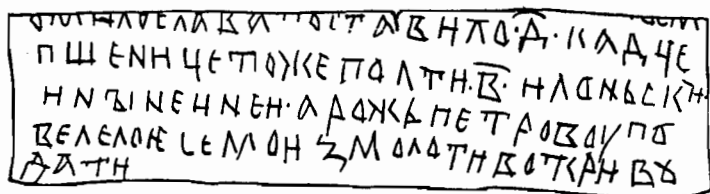
Перевод:

От Алексея к Гавриле. Ты говорил, что ты был в своем селе, всходы все хороши, а яровой ячмень...

Грамота № 196

Грамота № 196 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1292, на глубине 3,3 м, у стенки сруба. Это конец письма:

Милослава поставило 4 кадце
пшенице то же полти 2, и лоньски
и нынечней. А рожь Петрову
повелело ксемо измолотиво Кривс
дати



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 196

Длина 0,14 м, ширина 0,035 м.

Палеографии не касаясь, небрежный почерк мало дает материала. Но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв. Поздних признаков нет. Можно отметить, что «у» пишется только обоими архаическими способами, через «оу» и лигатурой, а это говорит о времени не позже XIII в. (Срезневский 171—261).

Разделить грамоту на слова можно так:

...Милослава поставило 4 кадце пшенице, то же полти 2, и лоньски, и нынечней. А рожь Петрову повелело ксемо измолотиво Кривс дати.

Имя Милослав на Руси встречено впервые. Оно было, вероятно, общеславянским. Много раз оно упоминается в средневековой Польше¹, а древнерусские имена почти все находят себе в Польше соответствия. От этого имени происходит позднейшая русская фамилия Милославских. Термин «кадь ржи» в новгородских летописях упоминается с 1170 г. В грамоте речь идет о кадах пшеницы. Судя по новгородским писцовым книгам и по найденным при новгородских раскопках

¹ W. Taszycki. Najdawniejsze polskie imiona osobowe. Krakow, 1925, str. 82.

зернам, пшеницы в Новгородской земле было много, хотя и гораздо меньше, чем ржи. Слово «полть», известное во многих источниках, означает половину туши мяса. Только к полти можно отнести слово «лоньски», что означает «прошлого года». Мясо, очевидно, было соленое. Имя Крив в форме Кривой много раз встречено в новгородских писцовых книгах и в других источниках (Тупиков, 263 — 264).

Перевод:

...у Милослава поставил 4 кади пшеницы, а также 2 полти, и прошлого года, и этого года. А рожь Петрову я повелел измолотив отдать Криву.

Грамота № 197

Грамота № 197 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1135-А, на глубине 3,48 м, возле Великой улицы. Это начало документа. Сохранились только левые части двух строк:

седаи́еве.серебро.матфею
са́те серебра.ажет



Прорись грамоты № 197

Длина 0,13 м, ширина 0,015 м.

Палеографии не касаюсь за скудостью материала, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се да ѿ Иеве серебро Матфею... са́те серебра, ажет...

Русская форма местоимения «ѿ», т. е. «я», встречается в русских текстах с древнейших времен попеременно с церковнославянской формой «азъ» и промежуточной «азь». На бересте неоднократно встречены все три формы. Имя Иов в новгородских текстах всегда пишется «Иев». «Са́те», вероятно, окончание слова «десате», десять.

Перевод:

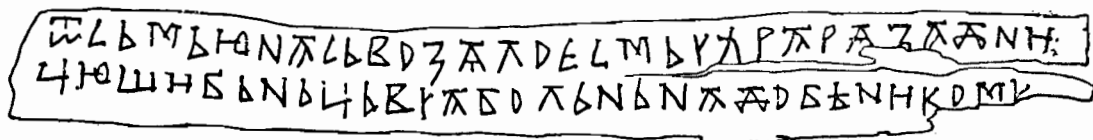
Я, Иов, дал серебро Матфею...

Возможен вариант, не «да ѿ», а «даа» (сокращение слова «даалъ»). Тогда перевод: «Иов дал».

Грамота № 198

Грамота № 198 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1265, на глубине 3,5 м, вне сооружений. Это целый документ:

Ѡсьмьюна съ возало есмь у храрѣ задни
щю шибньцьву а больньна добѣникуму



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 198

Длина 0,24 м, ширина 0,03 м.

Почерк своеобразен, что затрудняет определения. Встречено обычное для бересты «д» на треугольных ножках. Ранними признаками являются петли «б», «в», «ь», еще не оплывшие и сохранившие геометрическую (здесь треугольную) форму. Верхняя половина «в» еще не уменьшена. Но о сравнительно позднем времени говорит орфография: «у» всюду простое. В XII в. это возможно в виде исключения (см. ниже). Обычно палеографы относят возникновение простого «у» к XIII в. (Щепкин, 106). Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так;

Ѡсьмьюна. Съ возало есмь у Храрѣ заднищю Шибньцьву.

А боль нь надобѣ никуму.

«Съмьюнѣ» — своеобразное произношение имени «Симеон» (НЛ, 57). «Съ» — се. «Возало есмь» — я взял. Имена Храрѣ и Шибенец встречены впервые (встречалось имя Шибан). Слово «задница» означает наследство. Это слово хорошо известно по Русской Правде и по другим источникам. Многие историки комментировали статью Русской Правды: «аже смердѣ умереть, то заднищю князю». Несомненно, что правительство во многих случаях могло конфисковать наследство.

Грамота является распиской. Симеон, вероятно, правительственный агент Некий Шибенец умер, и его имущество лежало у некоего Храрѣ. Оно было, по видимому, невелико, судя по простоте расписки. Симеон взял это имущество и закончил расписку словами: «а боль нь надобѣ никуму», а боле не надобе никуму. Это должно было охранить Храрѣ от посягательств других подобных агентов.

Перевод:

От Симеона. Я взял у Храрѣ наследство Шибенеца. А больше никуму не надо брать.

Грамота № 199 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1231, на глубине 3,68 м, в двух метрах от Великой улицы. Это первая из грамот мальчика Онфима, которым я уже посвятил особую статью². В грамотах имеются детские рисунки. Перед нами овальное донышко берестяного сосуда, туеса, использованное для школьных записей. Донышко было оторвано от туеса, вероятно, отслужившего свой срок, и дано ребенку для его занятий. По краям пробиты дырочки для прикрепления к стенкам. Снаружи на донце набиты были для прочности крест-накрест две берестяные полосы; они и заполнены записями.

Текст верхней полосы начинается с алфавита. Мальчик писал азбуку в порядке упражнения и, безусловно, далеко не в первый раз. Всего букв здесь 36. Дальше следуют склады от «ба» до «ща», все 20, и от «бе» до «ще», тоже все 20. Всего на верхней полосе 19 строк:

абвгд
кжззи
иклмн
опрсту
ѳхѱцчш
щъьѣѧ
южаіба
вагада
жазака
ламана
параса
таѳаха
цачаша
щабеѳе
гедежезе
келеме
непересе
теѳеѳеце
чешеѳе

На нижней полосе склады от «би» до «си» (дальше не поместились). Здесь 5 строк:

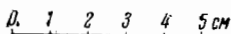
бивиги
дигизи
килими
нипиир
си

² А. В. Арциховский. Берестяные грамоты мальчика Онфима. СА, 1957, № 3.

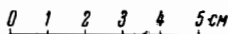
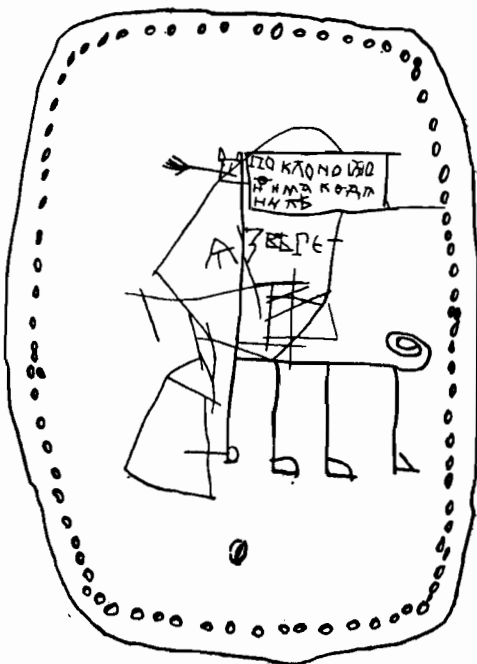
На обороте рисунок зверя и к нему подпись:

Вверху в четырехугольной рамке написано

НИЛЪ



Прорись грамоты № 199, внутренняя
сторона донца туеса



Прорись грамоты № 199, внешняя
сторона донца туеса

Мною было в свое время издано учебное пособие, найденное при новгородских раскопках 1954 г. То была деревянная дощечка с написанной на ней для школьника азбуккой.

36 букв в обоих случаях одни и те же. Но мальчик пропустил «і» десятиричное, написав вместо него второй раз «и» восьмеричное. Ошибка объясняется, конечно, созвучием (безразлично, писал ли он под диктовку или наизусть). Пропущенная буква вставлена в самом конце, после юса малого.

Порядок букв в обоих случаях совпадает. В обоих случаях нет «ф», его заменяет фита. Имеются две буквы «у» — простая (или ижица), начертанная на обычном месте и лигатурная, после ятя. Нет кси и пси.

В азбуке, издаваемой теперь, «е» изображено йотованное в соответствии с произношением, что является второй ошибкой мальчика. Других йотованных букв нет, кроме «ю», но его сложный характер был к тому времени забыт. Омега снабжена выносным «т». Ерь по небрежности мальчика почти не отличается от ятя. Юс большой упрощен и имеет вид песочных часов.

Мальчик списывал буквы тщательно, что позволяет говорить о палеографии. Петли «б», «в», «ъ», «ь» и т. д. еще сохраняют геометрическую форму и еще не набухли (см. Щепкин, 102; Черепнин, 241); верхняя часть «в» еще не сокращена (см. Щепкин, 104; Черепнин, 241); «ж» еще симметрично и написано в три взмаха — прямая линия в центре, две дуги по бокам (см. Щепкин, 102; Срезневский, 124, 159; Карский, 188; Черепнин, 241); «р» еще имеет вид тросточки (см. описание грамоты № 168); середина омеги еще высока (см. Щепкин, 100; Карский, 200); «ч» еще имеет вид бокальчика, а не палочки с расщепом (см. Щепкин, 103; Черепнин, 241; Карский, 202); верхушка ятя еще не поднята (см. Щепкин, 100; Черепнин, 241; Карский, 205). Иными словами здесь все типично для XII в., а не для XIII в. Стратиграфическая дата — начало XIII в. или, точнее говоря, первая его треть.

Можно отметить еще «д» на треугольных ножках, обычное в берестяных грамотах разных веков; здесь оно попало и в алфавит.

Б. А. Рыбаков отрицал (СА, 1961, № 2) геометризм петель этой грамоты (и других грамот того же мальчика). Но это объясняется тем, что он называл геометричными петлями только треугольные, признавая лишь прямолинейную геометрию. Приходится напомнить, что круг и круговой сегмент тоже геометрические фигуры. В. Н. Щепкин говорит, что в XIII в. «нижние петли букв, ранее округлые или треугольные, становятся негеометричны» (Щепкин, 102). Для палеографов нет, таким образом, хронологической разницы между петлями треугольными и округлыми (т. е. теми, которые ограничены дугами круга). Именно таковы в большинстве своем петли грамоты № 199 (треугольные хорошо представлены в других грамотах того же мальчика). Желая найти набухшую (т. е. негеометричную) петлю, Б. А. Рыбаков сослался на петлю буквы «б» в первой строке. На бересте дуги рисовать трудно, однако петля «б» здесь является идеальной четвертью круга, поскольку это возможно в письме, да еще берестяном.

Не зная, что «ж», написанное в три взмаха, считается ранним признаком, Б. А. Рыбаков заявил, что верхняя часть этой буквы в грамоте № 199 меньше нижней. Он счел это поздним признаком, хотя такое «ж» вообще не делится на верхнюю и нижнюю части. Все палеографы единодушно объявляют эту форму ранним признаком (см. выше ссылки).

Наконец, омегу с высокой серединой Б. А. Рыбаков счел поздним признаком, ссылаясь на ее бытование в рукописях XIV и преимущественно XV в. Но ведь это общеизвестно. Все палеографы говорят о двух эпохах бытования такой омеги. Она типична для XI в., в XII в. еще встречается, потом исчезает. В конце XIV в. под югославянским влиянием она снова появляется и в XV в. обычна (Щепкин, 100, 118; Черепнин, 159, 243). Эти две эпохи прослежены и на бересте. Однако

Б. А. Рыбаков ссылается на омегу, желая поместить рассматриваемую грамоту во вторую половину XIII в.

За азбукой идут склады. Способ обучения грамоте по складам господствовал у нас до XIX в. и держался до XX в. Заучивая «буки-аз-ба», «буки-есть-бе» и т. д., ученик доходил до понимания, что «буки» означает «б», и так постигал все буквы. Этот способ был до сих пор представлен в источниках XVI—XVIII вв., теперь он засвидетельствован для XIII в. Каждая из гласных здесь закономерно сочетается со всеми двадцатью согласными русского языка. Уже тогда были отобраны эти 20 согласных, сохранившиеся доньше, а остальные отброшены (представленное в данной азбуке зело, а также кси и пси; фита имеется, но она заменяет «ф»).

Всякий маленький мальчик, когда ему надоедает писать, начинает рисовать. Так бывает теперь, так было и в средние века. Как выше говорилось, на обороте грамоты нарисован зверь. Техника рисунка та же, что и техника письма на бересте, т. е. процарапывание. Рядом с рисунком имеются надписи, почерк которых совпадает с почерком лицевой стороны. Буквы, впрочем, небрежнее, и это понятно: здесь уже не школьное задание.

Зверь нарисован по возможности страшный. Морда у него квадратная, уши кошачьи, язык вытянут и заканчивается оперением, вроде оперения стрелы (а этот мальчик видел много стрел). Шея изображена одним штрихом, так же как туловище и четыре ноги, при этом шея длиннее, чем туловище. Хвост загнут спиралью. Подпись к рисунку приведена выше. В современной транскрипции она гласит: «я зверь». Зверь сам себя рекомендует.

Верхняя надпись оборотной стороны обведена четырехугольным контуром в знак того, что она не имеет отношения к зверю. Она гласит в современной транскрипции: «Поклон от Онфима ко Даниле». Эта формула (поклон от такого-то к такому-то) типична для берестяных писем.

Здесь дети подражают взрослым. Один мальчик передает поклон другому, сидевшему, может быть, рядом.

Авторы грамот № 199 и ряда следующих грамот звали Онфимом. Этот поклон позволяет угадать имя, ведь здесь, по существу, подпись. Грамоты № 200 и 203 подтверждают этот вывод.

Имя Анфим имеется в православных святцах. Здесь оно написано через «о» в соответствии с новгородским произношением.

Грамота № 200

Грамота № 200 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,76 м, в двух метрах от Великой улицы. Она, судя по почерку, принадлежит автору грамоты № 199.

Кусок бересты в основном занят рисунком. Всадник поражает копьем врага. Возле фигуры всадника справа имеется подпись маленькими буквами:

онѣиме

В правом верхнем углу написано начало алфавита:

абвгдеж

ззѣик

Длина 0,1 м, ширина 0,07 м.

Подпись к рисунку не вызывает сомнений. В современной транскрипции это будет: «Онфим». Конечное «е» заменяет «ъ», а мягкая согласная на конце подобного слова в Новгороде обычна. Мальчик изобразил самого себя. Его звали Онфимом, что подтверждают грамоты № 199 и 203.

Все мальчики мечтают стать воинами. Онфим изобразил свои будущие военные подвиги. Довольно вероятно, что мечты его сбылись. Новгород вел тогда много войн.

Одной рукой Онфим держит лошадь под уздцы, другой — вонзает копьё в лежащего на земле врага. Голова Онфима — круг с точками — глазами и черточками — бровями; вертикальная линия носа упирается в горизонтальную линию рта. На руках у Онфима и у врага по три пальца. Голова лошади — линия с двумя черточками — ушами. Можно и дальше перечислять примитивные признаки детского рисунка. Но при всем том удивительно верно передано положение передних и задних ног лошади, сдерживаемой всадником на всем скаку (хотя эти ноги — тоже простые штрихи).

Алфавит написан правильнее, чем в грамоте № 199: «е» не йотованное, а простое, и десятеричное «і» на месте. Пустое пространство целиком заполнено этим началом алфавита, почему Онфим и остановился на «к». Десятеричное «і» здесь перечеркнуто и похоже на крестик. Б. А. Рыбаков (СА, 1959, № 4) считал это поздним признаком. Но такая форма имеется уже в русской рукописи 1096 г. (Каринский, табл. 14). Однако Б. А. Рыбаков считает, что на бересте она появилась позже, и ссылается на четыре грамоты (СА, 1961, № 2). Форма букв на пергамене и на бересте были взаимосвязаны, что признают все, в том числе Б. А. Рыбаков. Отдельные формы на бересте датируются позже (мне случалось это утверждать, например, по поводу архаических «и» и «н»). Но чтобы это установить, надо всегда иметь большое количество находок, иначе выводам мешает элемент случайности. Значение четырех находок равно нулю. Данная форма вообще слишком редко встречается для палеографических выводов.

Судя по занимаемому месту, надпись выполнена позже, чем рисунок. Поэтому этот кусок бересты ученик не мог показать учителю. Не довольствуясь обязательными школьными заданиями, Онфим повторял азбуку для себя.



Прорись грамоты № 200

Грамота № 201

Грамота № 201 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,76 м, в двух метрах от Великой улицы. Она, судя по почерку, не принадлежит автору предыдущих грамот. Это опять школьное упражнение, алфавит и склады:



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 201

аб:вг:де:жс:
зи:ик:лм:
но:пр:ст:уѳ
хѡ:цч:шщ:
ъы:ьѣ:ѡю:
жа:ба:вага:
да:жа:за:ка:
ла:мана:па:
ра:са:та:ѳа:х
ца:ча:шаща:

Длина 0,085 м, ширина 0,075 м.

В складах после буквы «х» буква «а» не справа, а слева сверху.

В алфавите после каждых двух букв двоеточие. Очевидно, ученик учил буквы попарно. Двоеточиями разделены и склады, но не все. В алфавите отсутствуют обе ошибки грамоты № 199, т. е. «е» здесь простое, и «і» десятиричное стоит на месте (оно здесь перечеркнуто). Склады здесь только от «ба» до «ща», все 20. Рисунков нет.

Б. А. Рыбаков считает, что эта грамота содержит «наиболее ясные хронологические приметы» позднего времени. Он имеет в виду только «сокращение верхов букв, общий подъем так называемой сигнальной линии» (СА, 1961, № 2, стр. 152). Речь идет, очевидно, о буквах «к» и «ж». Буква «в» здесь архаична и симметрична. Верхи «к» и «ж» действительно сокращены.

Но это ничего не меняет. Правда, для XI—XII вв. характерны симметричные буквы, у которых верхняя и нижняя части примерно равны. Но ведь наряду с этим уже с XI в. бытовали сокращенные верхи. Примеры возьму прежде всего из свода Я. И. Трусевича, поскольку оттуда черпает свои палеографические аналогии Б. А. Рыбаков. Там имеется ряд букв «к» с сокращенными верхами, которые относятся к XI—XII вв.³ Сходство их с буквой «к» грамоты № 201 значительно. Такое же «к» неоднократно встречено и в знаменитом Остромировом евангелии 1057 г. (Каринский, табл. 1), а также в ряде других рукописей XI в. (там же). Примеры «ж» с сокращенными верхами имеются в тех же рукописях, в том числе и в Остромировом евангелии (там же, табл. 1, 2).

³ Я. И. Трусевич. Свод 260 азбук. СПб., 1905, столбцы 7, 14, 18, 27, 29 и др.

Грамота № 201 найдена вместе с грамотами Онфима. Ее автором был другой мальчик, учившийся, очевидно, вместе с Онфимом.

Архаические формы букв, отмеченные выше у Онфима, все (кроме «ж») представлены и в этой грамоте. Можно отметить, что «в» (в отличие от грамоты № 199) состоит здесь не из двух треугольников, а из двух круговых сегментов. Но, как я уже писал, эти формы одинаково геометричны и архаичны. У Онфима «в», составленное из круговых сегментов, имеется в грамотах № 200 и 205.

В нижней части грамоты мальчик поместил небольшие пунктирные завитки, а между ними нечто вроде крестика и над ним горизонтальную черту.

Грамота № 202

Грамота № 202 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1216, на глубине 3,76 м, на расстоянии 2,2 м от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит автору грамот № 199 и 200. В основном она занята рисунком. Изображены два человечка с поднятыми руками. Сбоку слева надпись:

надо
мирѣв
зати
доложи
вѣ

Над второй строчкой вписаны пропущенные буквы: «т» после «и» и «о» после «в».



Прорись грамоты № 202



Прорись грамоты № 203

Длина 0,1 м, ширина 0,055 м.

Рисунок выполнен в той же детской манере. У одного человечка на руках шесть и восемь пальцев, у другого — три и три.

Надпись на слова можно разделить так:

На Дмитръ возати доложивѣ.

«Домитръ» — имя; «о» здесь заменяет, как обычно, «ъ». Имя Димитрий в Новгороде постоянно писалось «Дѣмитръ». «Возати» соответственно означает, «възати». Буква «з» между «ж» и «и», вероятно, является школьной реминисценцией азбучного порядка «жи». В конце ять, вероятно, описка, вместо «ъ» (Онфим в этих буквах еще путался).

В целом текст очень прозаичен. Речь идет о взыскании долга или недоимки. Подобным операциям часто посвящены берестяные грамоты. Увы, даже маленький мальчик, живя среди деловых людей, сделал, упражняясь в грамоте, выписку из делового документа.

Перевод:

На Дмитре взять доложив.

Грамота № 203

Грамота № 203 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1216, на глубине 3,8 м, в двух метрах от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит автору грамот № 199, 200 и 202.

Сверху надпись:

гипомозирабусв
окмуонѣиму

Внизу рисунок.

Длина 0,1 м, ширина 0,04 м.

Разделить надпись на слова можно так:

Ги помози рабу своку Онѣиму.

Слово «ги» является обычным сокращением слова «господи».

Буква «у» здесь уже простая, а не лигатурная и не «оу». В начале XIII в. это довольно обычно. Но вообще, как я отмечал, такое написание известно на Руси с середины XII в.⁴

Выражение «господи, помози рабу своему такому-то» имело в древней Руси значение подписи. Примеров множество. До нас дошли на книгах такие подписи писцов, владельцев и читателей. На стенах некоторых новгородских церквей такие надписи-граффити тоже встречаются, и каждая надпись содержит лишь одно имя. На многочисленных свинцовых печатях такая надпись содержит всегда христианское имя князя или иного лица, которому принадлежит печать. То же значение имеют надписи на знаменитом шлеме Ярослава Всеволодовича, на западно-двинских камнях Бориса, на новгородском кресте архиепископа Антония, на некоторых змеевиках и т. д. Есть такие надписи и на изделиях мастеров, где они являются подписями этих мастеров: Лазаря Богши — на полоцком кресте, Флора-Братилы — на новгородском кратире, Константина — на втором таком же сосуде,

⁴ А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1952 г.). М., 1954, стр. 72.

другого Константина — на вщижской арке, мастера, зашифровавшего свое имя — на новгородском Людогощинском кресте, Самуила — кузнеца, Елисея — писца и Леонтия — писца — на краковской мощехранильнице⁵. Нет ни одного случая, когда такая формула не имела бы значения подписи. Мальчика Онфима тоже научили так подписываться, как только он научился писать.

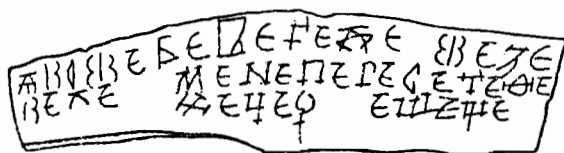
Грамота № 203 делает бесспорным определение имени мальчика, сделанное на основе грамот № 199 и 200.

Нижняя часть грамоты занята рисунком. Слева — детски схематическая фигура человека с поднятыми руками. На правой руке четыре пальца, на левой — три. Справа недорисованная и зачеркнутая человеческая фигура. На руках по четыре пальца.

Грамота № 204

Грамота № 204 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,76 м, в двух метрах от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит Онфиму. Это опять школьная запись:

акожебеведежезе
келеменепересетеѳе
хецечешце



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 204

Длина 0,11 м, ширина 0,03 м.

Это как бы продолжение грамоты № 201. Там были в конце склады от «ба» до «ща», здесь склады от «бе» до «ще». Только в начале слово «акоже». Палеографические приметы те же. Рисунков нет.

Грамота № 205

Грамота № 205 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,78 м, в двух метрах от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит Онфиму. В основном она занята алфавитом:

абвгдежззиіклмнопрстуехотъццш
щъыьѣюжа

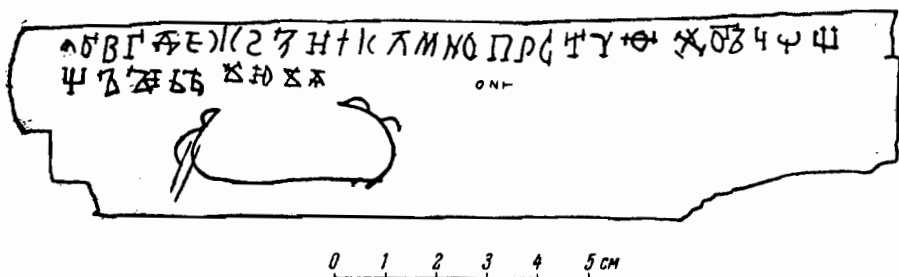
⁵ А. С. Орлов. Библиография русских надписей XI—XV вв. М.—Л., 1952.

Справа буквы меньшего размера:

он

Третья буква недописана; это, по-видимому, неудавшаяся фита.

Внизу незаконченный рисунок.



Прорись грамоты № 205

Длина 0,18 м, ширина 0,04 м.

Обе ошибки алфавита грамоты № 199 здесь, как и в алфавитах грамот № 200 и 201, отсутствуют. Но есть другая ошибка: вместо омеги написано просто «отъ», в соответствии со славянским названием буквы. Здесь, впрочем, три буквы расположены так, что вместе несколько напоминают очертания омеги.

Палеографические приметы те же, что и в других грамотах Онфима. Можно отметить, что десятиричное «і» здесь снова перечеркнуто.

Недописанный текст справа понятен. Здесь опять имя «Онфим».

Незаконченный рисунок можно объяснить. Онфим начал рисовать ладью, а он много их видел на Волхове. Нанесен общий контур с высоко поднятыми и изогнутыми носом и кормой. Слева видны два весла.

Грамота № 206

Грамота № 206 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,93 м, в одном метре от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит Онфиму. Текст довольно бессвязен:

**ижевоѣсанасобаваг
гадажазакаарасакара**

Внизу рисунок: семь человечков протянули друг другу руки.

Длина 0,14 м, ширина 0,04 м.

В начале, после слов «иже во», стоит сильно искаженное обозначение года по тогдашнему летоисчислению; определить этот год нельзя. Над четырьмя буквами рваная черта титла. В конце здесь снова склады, но без должного порядка.

Человечки изображены совершенно так же, как на других рисунках Онфима. Число пальцев на руках — от трех до пяти.

Б. А. Рыбаков, желая видеть здесь точную дату, читает в первой строке этой грамоты не «ч», а «пси» и не «с», а «о» (СА, 1959, № 4). Тогда получается 6771, т. е. 1263 год. Но это основано на двух ошибках.

Спор идет о двух буквах, которые стоят на месте сотен и на месте десятков. Первая буква «ч». Оно бокаловидное, обычное (у Онфима оно всегда такое). Пси здесь нет, поэтому Б. А. Рыбаков предположил, что средний стержень пси (только наличие этого стержня отличает букву от «ч») исчез под трещиной. Но трещина эта ясно видна на изданной макрофотографии (СА, 1959, № 4). Она тонка и зигзагообразна, гораздо тоньше, чем линии Онфима. Если на этом месте находилась



Прорись грамоты № 206, внешняя сторона коры

бы предполагаемая прямая линия (средний стержень пси), она все равно была бы заметна. Б. А. Рыбаков ссылается еще на фотографию 1956 г. Однако и там в средней верхней части этой буквы ничего не видно, кроме трещины, резко отличающейся по фактуре от всех линий.

На месте десятков стоит буква «с», совершенно не похожая на «о». В связи с нашей полемикой были сделаны макрофотографии всех «с» и всех «о» из грамот Онфима. Различие очень четкое, что видно на изданных образцах (СА, 1959, № 4). Правая часть буквы, как у всех «с» Онфима, состоит из двух линий, расположенных не на одной оси. Обе они, особенно нижняя, выходят за черту левой части. Получается прямолинейное отчеркивание нижнего края особым штрихом. Для «с» у Онфима это обязательно, а у «о» никогда не встречается. Все «о» у Онфима являются простыми овалами и иногда почти кругами.

Позднее Б. А. Рыбаков заявил: «Некоторое сходство этой буквы с буквой «с» объясняется дефектами бересты» (СА, 1961, № 2, стр. 157). За дефект бересты он принял горизонтальную черту, не ощутимую даже на ощупь. Она видна на фотографии (что его и смутило), но это только граница между поверхностью большей части грамоты и той ее частью, где был содран лишний тончайший клиновидный слой бересты. Толщина этого порога (и тем самым толщина содранного слоя) измерена. Она составляет от одной до двух сотых миллиметра. Такая черта не могла помешать написанию ни одной буквы. И действительно, на ней поместились двадцать букв, совершенно правильных. Среди этих букв два «с» (об одном из них идет речь) и одно «о». Макрофотографии всех этих букв мною нарочно изданы

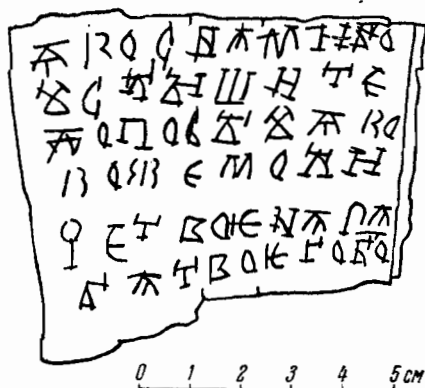
(СА, 1959, № 4), все могут убедиться в их правильности и в беспорядках между ними различиях.

Любопытны роковые случайности, предполагаемые Б. А. Рыбаковым: все буквы грамоты № 206 целы (а это сотни штрихов), и только две, которые ему нужны, испорчены, одна якобы трещиной, другая якобы дефектом бересты.

Не имея доказательств своего чтения, Б. А. Рыбаков заявил: «Нам остается решать по смыслу» (СА, 1959, № 4, стр. 99). Но решать такие споры «по смыслу» значит решать их по собственному предвзятому суждению. Онфим, по словам Б. А. Рыбакова (там же), «едва ли мог допустить две грубые ошибки, и в знаке сотен, и в знаке десятков». Однако он их допустил. Это был маленький мальчик, не привыкший к цифрам, особенно к большим цифрам. При попытке написать дату он дал случайный набор букв. Будь ошибка одна, еще можно было бы (да и то с оговоркой) дать реконструкцию по смыслу; одну ошибку мог сделать и взрослый. Но две ошибки делают всякую реконструкцию произвольной.

Грамота № 207

Грамота № 207 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,95 м, в одном метре от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит Онфиму. Текст довольно бессвязен:



акоснамибо
услышите
допослужко
кожемоли
четвожнара
батвожгобо

Прорись грамоты № 207, внешняя
сторона коры

Длина 0,09 м, ширина 0,07 м.

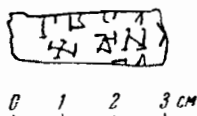
Разделению на слова грамота не поддается. Большинство слов ясно, однако третья и пятая строки затрудняют понимание.

В целом перед нами искаженные отрывки церковных песнопений и молитв. Обучение в средние века носило церковный характер, но маленький Онфим еще плохо понимал заучиваемые им тексты. Он записал их без смысла. Рисунков нет.

Грамота № 208

Грамота № 208 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,9 м, в полутора метрах от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит Онфиму. Это небольшой обрывок:

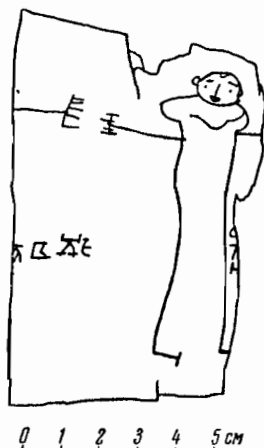
ГВО
ХЫН



Прорись грамоты
№ 208, внешняя
сторона коры



Прорись грамоты № 209



Прорись грамоты
№ 210, внешняя
сторона коры

Длина 0,03 м, ширина 0,01 м.

Рисунков нет.

Грамота № 209

Грамота № 209 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квадрате 1448, на глубине 2,5 м, в срубе. В углу куска бересты нанесены четыре бес-
связные буквы:

пгрд

Длина 0,1 м, ширина 0,06 м.

Комментировать тут нечего. Стратиграфическая дата — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Грамота № 210

Грамота № 210 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,76 м, в двух метрах от Великой улицы. Судя по почерку, она принадлежит Онфиму. Это последняя его грамота.

Большая часть представляет собой оторванную часть рисунка. Сохранилась фигура человека. Слева конец какого-то слова:

авле

Длина 0,1 м, ширина 0,06 м.

Фигура больше, чем фигуры других грамот Онфима, и примитивные черты детского рисунка выступают здесь нагляднее.

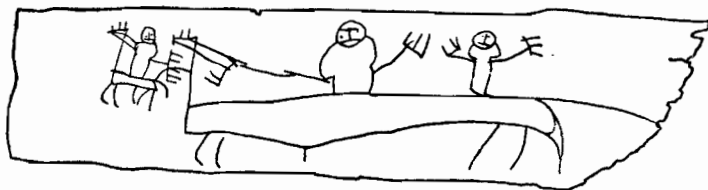
Палеография грамот Онфима выше разобрана. Надо остановиться еще на одном вопросе. Я в свое время отметил, что у Онфима «верхние части «в», «к», «ж» еще не сокращены, а это ранний признак» (СА, 1959, № 4). Б. А. Рыбаков заявил, что они сокращены, а это является поздним признаком (СА, 1961, № 2). Неверно. Его ссылка на букву «ж» из грамоты № 199 является, как уже говорилось, недоразумением. Остаются две указанные им буквы: одно «к» на обороте грамоты № 199 и одно «ж» в грамоте № 202. Такие отклонения от подобного правила при писании неизбежны. Онфим чаще ошибался в другую сторону, сокращая нижние части, что противоречит поздней тенденции. В значительном большинстве случаев верхние и нижние части его букв равны. В XIII в. верхние части сокращаются, как правило. Для отдельных рукописей это типично уже в XI—XII вв. (о чем выше пришлось говорить по поводу грамоты № 201). Но равновеликость частей является ранним признаком. Для полной ясности надо сказать, что у Онфима буква «в» встречена 17 раз, буква «ж» — 12, буква «к» — 15. Значение указанных Б. А. Рыбаковым естественных и редчайших исключений (одно «ж» и одно «к») равно нулю.

Поскольку в настоящей книге публикуются грамоты Онфима, должны быть изданы и рисунки того же мальчика. Рисунки с надписями включены в число грамот, а рисунки без надписей пронумерованы литерами. Их пять: от А до Д. Все они найдены в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1201, на глубине 3,76 м, в двух метрах от Великой улицы. Как записи Онфима можно узнать по почерку, так его рисунки — по одинаковой передаче разных частей тела человека и лошади.

Рисунок А

Изображены всадники. На одной лошади их двое; они широко расставили руки, и туловище лошади удлинено из-за этого больше чем вдвое. Еще один всадник на заднем плане, он маленький.

Длина 0,16 м, ширина 0,04 м.



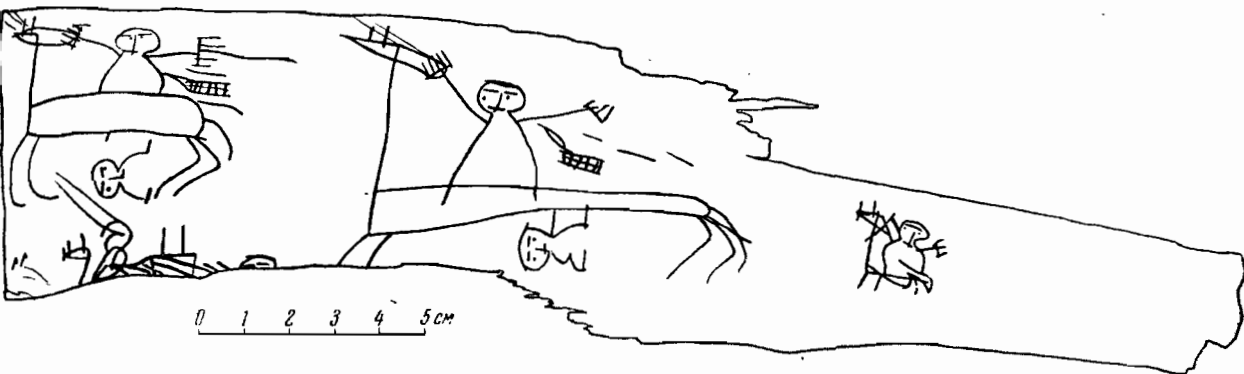
0 1 2 3 4 5 см

Прорись рисунка А

Рисунок Б

Изображена битва. Всадников здесь трое. В воздухе летят стрелы. У двух всадников, по-видимому, колчаны. Под ногами лошадей лежат поверженные враги, их трое или четверо; рисунок настолько примитивен, что сосчитать их нельзя.

Длина 0,29 м, ширина 0,07 м.

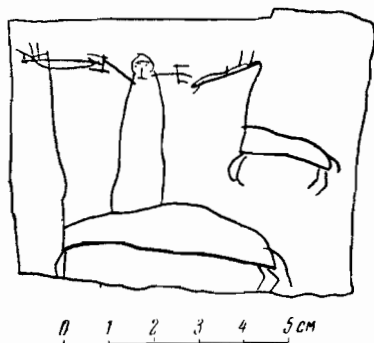


Прорись рисунка Б, внешняя сторона коры

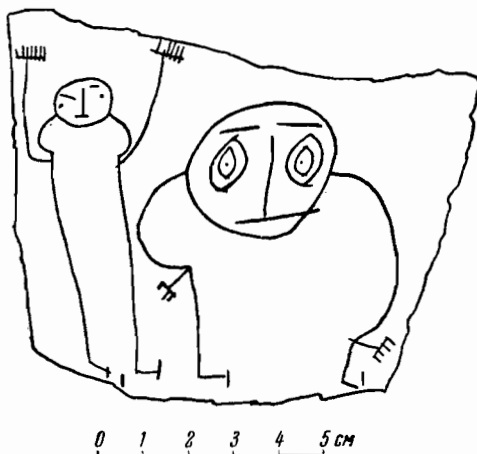
Рисунок В

Изображен всадник, который сидит на одной лошади и ведет под уздцы другую.

Длина 0,08 м, ширина 0,06 м.



Прорись рисунка В, внешняя сторона коры



Прорись рисунка Г, внешняя сторона коры

Рисунок Г

Изображены две человеческие фигуры большого размера (в глазах есть даже зрачки), поэтому примитивность детского рисунка выступает особенно резко.

Длина 0,11 м, ширина 0,08 м.

Рисунок Д

Изображены два воина в шлемах. Достаточно точно нарисованы типичные древнерусские шлемы, плавно вытянутые кверху и переходящие наверху в острый стержень. Они хорошо известны всем археологам. Остальные части доспеха от-



0 1 2 3 4 5 см

Прорись рисунка Д

сутствуют, да схематизм рисунка и не позволял их представить: ведь ни у одного из нарисованных Онфимом людей нет даже туловища; во всех его грамотах и рисунках две кривые линии идут вниз от головы и переходят в ноги. Тем большее впечатление производят шлемы, изображенные верно. Онфим довольно часто мог видеть на улицах воинов в таких шлемах. На первый взгляд кажется, что оба воина изображены с огромными ушами. Но эти дуги по краям лиц слишком огромны для такого истолкования. Вероятно, это отвернутые края бар-

миц. Бармицы (кольчужные сетки, прикрепленные к шлему) в небоевой обстановке расстегивались и отворачивались.

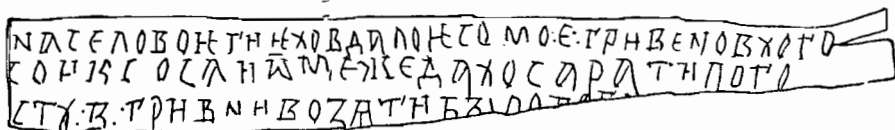
Длина 0,08 м, ширина 0,05 м.

Грамота № 211

Грамота № 211 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1303, на глубине 3,7 м, вне сооружений.

Это отрывок письма:

населовокгикховдалоксомо : е : гривеновхого
соцксосаймежедахосаратипого
сту : в : гривнивозатибыло



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 211

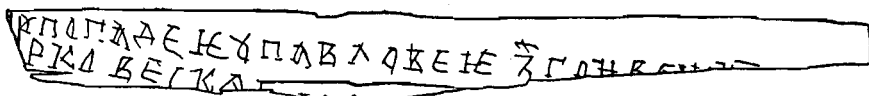
Длина 0,175 м, ширина 0,02 м.

Эта грамота необыкновенно трудна для понимания. Палеографии не касаюсь, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — вторая половина XIII в. Понимание текста затруднено, по-видимому, несколькими описками, а также, конечно, оборванностью. Ни разделить на слова, ни комментировать эту грамоту не могу. Понятны лишь отдельные куски: «вдало юсомо 5 гривено» (я отдал 5 гривен) и «погосту 2 гривни возати было».

Грамота № 212

Грамота № 212 найдена в одиннадцатом, двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1302, на глубине 3,7 м, у частокола. Последнее обстоятельство не позволило более точно определить строительный ярус. Перед нами отрывок:

8попадек8павловек7гриве
рковеска



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 212

Длина 0,17 м, ширина 0,015 м.

Палеографии не касаюсь за скудностью материала, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — вторая половина XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

Разделить первую строчку на слова можно так:

...8 попадек 8 Павловек 7 гриве....

Во второй строчке можно предположить слово «берковеска» (мера веса, см. грамоту № 184).

Предлог «8», т. е. «у» употреблялся и тогда с родительным падежом. «Попадае» — родительный падеж от слова «попадае» или попадаи», попадаья. «Павлове» — родительный падеж от слова «Павловеа», жена Павла. В Новгородской летописи упоминаются Мстиславляя, жена Мстислава, Ивановоя, жена Иванка, Полюжая, жена Полюда, Завижая, жена Завида, Ярославляя, жена Ярослава, Якимовая, жена Якима (НЛ, 21, 35, 43, 44, 73, 92). Одно из этих имен употреблено тоже в родительном падеже: Ивановоѣ. Сходство полное. Попа звали Павлом.

Перевод:

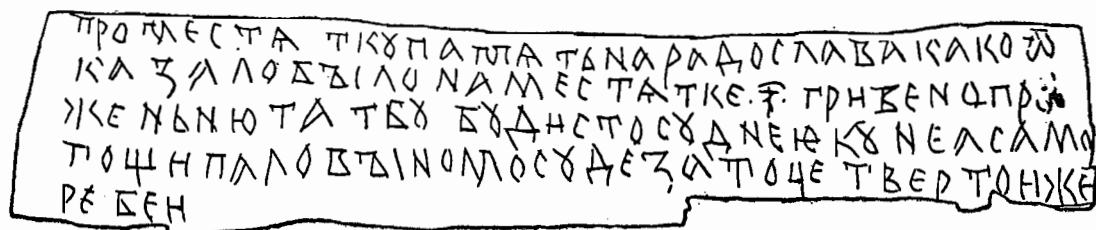
«...у попады у Павловой 7 гривен...»

В связи со всем этим надо исправить мое прежнее толкование грамоты № 67. Слова «ко Василью и ко Васильевии» надо переводить «к Василию и к жене Василия».

Грамота № 213

Грамота № 213 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1313, на глубине 3,8 м, вне сооружений. Это целый документ:

проместаткѣ память на радослава како ѿ
казало было наместатке. 7. гривено про
женьню татѣ бѣди сто сѣднекѣ не само
го щипало выномосѣдзато цетвертои же
ребен



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 213

Длина 0,24 м, ширина 0,05 м.

Петли «б», «в», «ъ», «ь» еще сохранили геометрическую форму XII в., но верхняя часть «в» уже сокращена (у всех четырех «в»), что обычно с XIII в. (Щепкин, 104; Черепнин, 241). Встречено только лигатурное «у», и это говорит о времени едва ли позже XIII в. Внимания заслуживает «м» в слове «память». У него прямые мачты, широкие плечи и закругление внизу посередине. Такое «м» чрезвычайно характерно для пергаменных новгородских грамот и книг второй половины XIII в. (Срезневский, 190, 191, 194, 197, 203, 214). В рассматриваемой грамоте такое «м» ярко выражено лишь один раз; есть два «м» простой формы (возможной во все века) и два «м» промежуточной формы. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Про Местаткѣ память на Радослава. Како ѿказало было на Местатке 7 гривено. Про женьню татѣ бѣди сто сѣднекѣ не. А самого щипало в ыномосѣде. За то цетвертои жеребен.

Местатка, Местятка — уничижительная кличка. Имя этого человека, очевидно, Местятя. Оно встречено впервые, но древнерусских имен на «ята» было вообще много. Имя Радослав, известное в Киеве (ПСРЛ, II, 90), было уже встречено на новгородской бересте (см. грамота № 50, XIV в.).

Грамота является памятной записью о суммах, которые надо взыскать с Местятки для Радослава или его наследников. Составил эту записку наследник Радослава или правительственный агент. Неизвестно, имел ли уже глагол «отказать» в древней Руси смысл «оставить по завещанию», но во всяком случае на Местятке надо по указанию Радослава взять 7 гривен. Это, по-видимому, долг. «Отказало было» — отказал.

«Про женью татбѣ» означает «за воровство жены, за провинность жены». Жена Местятки была под судом. «Бѣди сто сѣднею кѣне» означает «будет по суду сто кун». Сто кун больше гривны (неизвестно, о каких гривнах здесь идет речь, серебра или кун; те и другие пересчитывались на куны). Но подобные цифры имеются в источниках. Например, в Русской Правде упоминаются 70 кун (Краткая Правда, статья 41), 60 кун (Пространная Правда, статьи 29, 42, 59, 79) и т. д.

Выражение «а самого щипало в ѣном сѣде» не нуждается в переводе. Самого (Местятку) щипал (Радослав) в ином суде. Глагол «щипать» не имел в каких бы то ни было древнерусских источниках никакого юридического и вообще никакого специфического оттенка. Он всегда имел лишь современный смысл. Но и теперь живописное выражение «щипать в суде» понятно, тем более что по приговору было частично конфисковано имущество.

«Цетвертой жеребеи» — четвертая часть имущества или в лучшем (для Местятки) случае — четвертый земельный участок (термин «жеребей» часто имел и этот смысл).

Перевод:

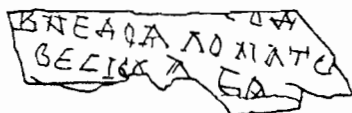
О Местятке запись за Радослава. Он оставил взыскать на Местятке 7 гривен. За провинность жены будет по суду сто кун. А самого он щипал в ином суде, За это четвертая часть.

Грамота № 214

Грамота № 214 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1312, на глубине 3,8 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок:

од
внедоломате
вскбаем

Длина 0,07 м, ширина 0,02 м.



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 214

Ни для палеографических наблюдений, ни для разделения на слова, ни для толкования здесь нет данных. Палеографическая дата — вторая половина XIII в.

Грамота № 215

Грамота № 215 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1303, на глубине 3,8 м, вне сооружений. Это отрывок разграфленного документа:

лнаажпо : і : резононамо	8марка8половни	8зе
ика. г : гривнепо : і : резаноиполотеда	рхипоцте	8се
8-----ава : в : гривне8поповицапо : і : резано		868



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 215

Длина 0,2 м, ширина 0,03 м.

Здесь «м» оба раза имеет форму, типичную в Новгороде для второй половины XIII в. (см. выше о грамоте № 213). Встречается только лигатурное «у». Большинство букв слишком небрежны для палеографических наблюдений. Не имеют хронологического значения обычное на бересте «д» на треугольных ножках, встречаемое иногда «ц» с хвостиком слева и перечеркнутое десятиричное «і» (о нем см. грамоту № 200). Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в. Разделить грамоту на слова можно так:

... лнаа же по 10 резононамо. 8 Марка 8 половника 3 гривне по 10 резано и полоте дар8 и поцте. 8 ... ава 2 гривне. 8 поповица по 10 резано.

Перед нами список должников. Любопытно, что в нем рядом названы половник, т. е. феодально зависимый работник — издольщик, и попович. «Намо» — нам. «Полть» — половина туши мяса. Термин «дар» в качестве дополнительной феодальной повинности много раз упомянут в источниках, в том числе в новгородских берестяных грамотах № 1 и 136. Слово «поцте» мне не понятно, слово «поцта», столь же неясное, было уже в грамоте № 147.

Грамота важна упоминанием гривны по 10 резан. В других текстах состав гривны особо не оговаривается. Здесь речь явно идет о новой денежной единице, только что введенной. По Русской Правде, гривна равнялась 50 резанам⁶.

⁶ В. Л. Янин. Денежно-весовые системы русского средневековья. М., 1956, стр. 40.

В. Л. Янин, наиболее авторитетный специалист по этим вопросам, придает значение упоминанию в грамоте № 215 гривны в 10 резан. Она не привилась и больше нигде не упоминается. Но все же ее наличие во второй половине XIII в. любопытно. До того в гривне было 50 резан, после — 20. Цифра сначала уменьшилась в пять раз, потом увеличилась вдвое. Грамота дала недостающее звено.

Грамота № 216

Грамота № 216 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1312, на глубине 3,8 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок разграфленного документа:

се
егри
ерк8
опа5
ои.д.б



Прорись грамоты № 216



Прорись грамоты № 217

Длина 0,07 м, ширина 0,04 м.

Ни для палеографических наблюдений, ни для разделения на слова, ни для толкования здесь нет данных. В предпоследней строке имеется цифра 6, в последней строке — цифра 4. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Грамота № 217

Грамота 217 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1312, на глубине 3,72 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок разграфленного документа:

8страшк
ваксере
менако
и|8с

Длина 0,055 м, ширина 0,035 м.

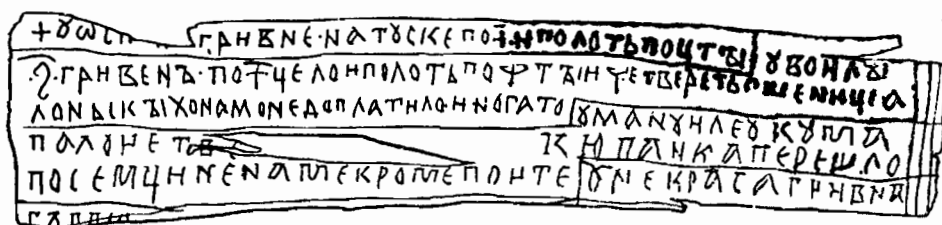
Ни для палеографических наблюдений, ни для разделения на слова, ни для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Грамота № 218

Грамота № 218 найдена в тринадцатом или четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1300, на глубине 3,85 м, вне сооружений. Это отрывок разграфленного документа:

+ ѿсп---гривне.натѣскепо.і.иполотьпоцты	ѿвоилы
.ѿ.гривенъ.по.і.целоиполотьпочтыичетверетьпшенице.а	
лоньскыхонамонедаплатило.и.ногато	ѿманѣилѣѿкѣма
полоцетве-----купанкаперешло	
посемциненамекромепоцте	ѿнекрасагривна

Длина 0,185 м, ширина 0,04 м.



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 218

Ранними признаками являются «ч» в виде бокальчика и геометрические петли «ъ» и «ь». Это тянет к XII в. Однако петли «в» уже слегка оплывшие и асимметричные, что, впрочем, возможно и в XII в. (Щепкин, 102; Черепнин, 154). Но здесь три раза уже имеется «м», характерное в Новгороде для второй половины XIII в. (см. выше о грамоте № 213). Два раза имеется простое «м». Почерк неустойчивый: очень разнообразны формы «р», хвостик у «ц» то слева, то справа. Встречается только лигатурное «у», и это ранний признак. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

ѿ ѿсп... гривне на тѣске по 10 и полоть поцты. ѿ Воилы 6 гривенъ по 10, целый полоть почты и четвереть пшенице, а лоньскихы намо недоплатило 8 ногато. ѿ Манѣилѣ 8 кѣма полоцетве... купанка перешло по семцине наме кроме поцте. ѿ Некраса гривна...

Перед нами список должников или (что, по-видимому, точнее) лиц, недоплативших феодальные повинности. «Гривны по 10», очевидно, опять «гривны по

10 резан», о которых шла речь в грамоте № 215. Слово «туска» один раз упомянуто в летописи под 1259 г.: «и по волости много зла учиниша, беруче туску оканьнымъ татаромъ» (НЛ, 82). Очевидно, это вид подати. «Полоть» опять полть мяса. Снова встречено слово «поцта», известное уже по грамотам № 147 и 215, но в других источниках не представленное. Здесь оно два раза написано через «ц» и раз через «ч».

Л. П. Жуковская связывает рассматриваемый термин с указанным у Даля псковским словом «почтуха» — почетное угощение, потчивание⁷. Такая связь возможна. Во всяком случае, речь идет о повинности. Имя Воило встречено впервые, оно родственно имени Воислав, а Воислав Попович был представителем черных людей в новгородском посольстве к Дмитрию Донскому (ГВНП, 31). Выражение «а лоньскихы нами недоплатило 8 ногато» надо перевести «а прошлогодних нам недоплатил 8 ногат». Слово «нам» в рассматриваемой грамоте пишется двойко: «намо» и «наме». Слово «кум» встречено уже в грамоте № 146. Оно упомянуто в летописи под 1140 г. при описании новгородских событий (ПСРЛ, II, 17). Загадочно слово «семцина», означавшее какую-то норму расчета. Сказано: «перешло по семцине нами кроме поцте», т. е. «перешло по семцине нам кроме поцты». Здесь сразу два непонятных слова, связанных с феодальными повинностями. Мы знаем сложную и обильную терминологию этих повинностей для XV—XVII вв. Для предыдущей эпохи она была, конечно, не менее сложна, но узнавать ее мы начинаем только теперь по берестяным грамотам. В Москве на месте Крымской площади было в средние века село Семцинское. Имя Некрас (отсюда фамилия Некрасов) известно было только с XV в. (Тупиков, 327), теперь оно засвидетельствовано для XIII в.

Грамоты № 215—218 взаимосвязаны по содержанию и оформлению. Во всех одинаковое графление одинаково выделяет группы должников. Найдены эти четыре грамоты на одном и том же уровне, притом в смежных квадратах.

Грамота № 219

Грамота № 219 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1261, на глубине 3,93 м, в не сооружений. Это целый документ:

**оуивана вьземь девать гривень вьзми полчъ вьтрьт гривни и новеса патна дес
дежеть вьса оубоуа къ вбратадови гривне паткъ нью оуданешини цизатри гривне вьзи
мьть верышью нанизъ сасноуаръ шьтвицла доуоубьрькъ вьскоудове гривне
иде сатькъ ньютоушоуевиви гривне на насъ ли довинога инаньрь вьахъ сьм**

Длина 0,6 м, ширина 0,06 м. Эта самая длинная из всех грамот.

Написана она малограмотным человеком, сделавшим много ошибок. Ошибки эти, к счастью, все элементарны, они не мешают полному разделению на слова и пониманию. Но палеографические наблюдения несколько затруднены неуклюжестью букв. Все же можно сказать, что петли «б», «в», «ъ», «ь» еще треугольны,

⁷ Л. П. Жуковская. Новгородские берестяные грамоты. М., 1959, стр. 75.

верхняя часть «в» еще не сокращена, «у» еще пишется только через «оу», «ч» еще имеет вид бокальчика, «р» еще в виде тросточки. О всех этих признаках речь была неоднократно, их совокупность говорит о времени не позднее XII в. Поздних признаков нет. Стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Оу Ивана въземь девать гривень, выьми полъчвътьвѣрть гривнии, овеса патьнадеся дежекъ. Овса оу Боуакъва брата дови гривене пать кны. Оу Данешиници за три гривене възимить верьшю на низъ Сяси. Оу арьшъвицаа доувоу бъркъвъскоу дове гривене и десять кнѣ. Оу Тоушоуевиви гривенана съли и дови ногаи. На Нървъахъ сѣм.

«Въземь» и «выьми» означает возьми. «Полъчвътьвѣрть гривнии» — три с половиной гривны. Девять гривен и три с половиной гривны можно было сложить, но почему-то они названы отдельно. Слово «патьнадеся» — 15, недописано за недостатком места. «Дежекъ» — родительный падеж множественного числа уменьшительной формы от слова «дежа». Теперь это слово в некоторых диалектах означает «квашня», но, судя по новгородским берестяным грамотам, так называлась некогда мера сыпучих веществ (грамоты № 50 и 191). Имя Буяк было до сих пор известно в Белоруссии с XVI в. (Тупиков, 130), употреблялось оно, оказывается, и в Новгороде XII в. «Дови» — две. «Кны» — куны. Овес в гривнах и кунах исчислять нельзя; перед этой суммой в переводе нужно слово «на». «Возимить» — возьмите. Имя Данша в Новгороде известно (ПСРЛ, IX, 159). «Верьшю» — рыболовную вершу. Река Сясь — приток Ладожского озера. В слове «Арьшъвицаа» одна из двух последних букв лишняя. Здесь отчество Ярошович или Ярошевич. Имя Ярош, в источниках неизвестное, является, вероятно, уменьшительным от Ярослава. «Доувоу» — дву. «Доувоу бъркъвъскоу» — родительный падеж двойственного числа. Думаю, что в контексте это можно перевести «за два берковца». Мера веса «бърковъскъ» дожила под именем «берковец» до XX в. и равнялась (по крайней мере с московского времени) десяти пудам. Этот термин известен в русских источниках с XII в. (ПСРЛ, II, 27, а также уставная грамота Ивана на Опоках). Он уже встречен в берестяной грамоте № 184. «Дове» — две. «Кнѣ» — кун. В слове «Тоушоуевиви» последний слог, по явной ошибке, повторен. В слове «гривенана» — тоже. Имя Тушуй встречено впервые. «Съли» — соли. В слове «ногаи» пропущена буква «т» после «а». Имя Неревин имеется в Новгородской летописи (НЛ, 27, 32). В выражении «на Нървъахъ», на Неревях, речь идет, вероятно, о каком-то семействе. Слово «сѣм» означает семь, последняя буква опущена за недостатком места. Имеются в виду, очевидно, семь ногат.

Перевод:

У Ивана возьми девять гривен, возьми три с половиной гривны, овса пятьдесят дежек. Овса у Буякова брата на две гривны пять кун. У Данешиница за три гривны возьмите вершу на низ Сяси. У Ярошевича два берковца за две гривны и десять кун. У Тушуя гривна соли и две ногаты. На Неревях семь.

Грамота № 220

Грамота № 220 найдена в тринадцатом или четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1300, на глубине 3,85 м, вне сооружений. Это целый документ:

ѡпопанацѣрменце.в.горошкама
сла ꙗзънездылеѡстаростеполоде
жепшенице.аѡкюрилегорохѡцетве
ртина.ѡсвѣтожепетраатѡприказахо
нездылеже.аѡманѡбилеполодежерожитѡже

Длина 0,12 м, ширина 0,06 м.

Слово «свѣто» с выносным «г» под титулом надо читать «святого».

Петли «в» раньше теряют геометрическую форму, чем петли «ъ» и «ь» (Щепкин, 102). Это наблюдается и здесь. Петли «в» уже оплыли, а петли «ъ» (в составе «ы») еще геометричны. Встречено только раннее «у», лигатурное. Ясно выражено архаическое «з», с резким углом между верхней и нижней частями (Карский, 192), обычное лишь до XIII в. Совокупность этих признаков говорит о XII—XIII вв. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѣ по па на Церменце 2 горошка масла. А ѡ Нездыле, ѡ старосте, полодеже пшенице. А ѡ Кюриле гороху цетвертина, ѡ свѣтого же Петра. А тѡ приказахо Нездыле же. А ѡ Манбиле полодеже рожитѡ же.

Вероятно, это запись покупок. В писцовых книгах конца XV в. названо в Шелонской пятине озеро Черменце. «Горошка» — горшка. Имя Нездило неоднократно упоминается в Новгородской летописи (НЛ, 45, 57, 68). Нездило, упомянутый в грамоте, был старостой. Зерно опять измеряется дежами. В грамотах № 50 и 219 были дежи овса, в грамоте № 191 — ржи, здесь — пшеницы и ржи. Четвертину гороха у Кирилла, который жил при церкви святого Петра, должен получить тот же Нездило.

Озеро Черменец (современное название) расположено немного южнее современного города Луги, на картах у юго-западной оконечности этого озера обозначен погост Петровский. Таким образом географические названия, имеющиеся в грамоте, закономерно связаны.

Перевод:

У по па на Черменце 2 горшка масла. А у Нездилы, у старосты, полдежи пшеницы. А у Кирилла гороха четвертина, при церкви же святого Петра. Это приказал Нездиле же. А у Мануила полдежи ржи.

Грамота № 221

Грамота № 221 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1167, на глубине 3,8 м, вне сооружений. Это отрывок плохой сохранности. Даже текст уцелевшего куска бересты прослеживается не весь, а только следующие его части:

-----оуоливоринаѡвоземи
серебааонанеюпосм

Ц 1 ' Е ОУ Ъ АН В О Р И Н А В О З Е М Н
 С Е | Е А Т А А О Н А Н С Т О П О С Т О П О

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 221

... МА Т А К А Г Н Р Г Н Т О П Б Р В О С Е М О П Р И Ш Л Т Н А Д В О Р Н О В Т А
 ОУ С Р И О Т А Н
 О А Д А Н И К Н А Ж И Д А Н С К А М ОУ Г Р Н В Н ОУ С Д Р В Р А Ф Д ОУ С Н Н М О О Ж Е М А Т О Т А
 Н А О С Т А В Н Н О Ж Д Т Н Н Д Г А Ж А Н И К О О Б А Т ОУ Т А Б Д Ж Р Б Д Б Е
 (К О Т А П О К Л А Д М О Н И Т ОУ Т О Б А Т О У Ч Н Н А Б А К Н А О О Д О Н О У

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 222

Длина 0,28 м, ширина 0,03 м.

Для палеографии здесь мало данных. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...оу Оливорина воземи ... сереба, а Онанею посм...

Первое имя очень своеобразное и, возможно, иностранное. В слове «сереба» пропущена буква «р».

Грамота № 222

Грамота № 222 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1211, на глубине 4,04 м, вне сооружений. Это письмо, сохранившееся с некоторыми прорывами;

·: Ѡматьѡкъгюргю : топърво семо пришьт над-----
оусрачю тан-----и. ожь ли право запираютьс
а даю княжю дньскамоу гривноу сьрввра. едоу снимо. ожь матать
---поставили. ожь ти нь бьжали колобагь, оу тьб
скоть по людьмо. ни тоу то бѣтощинь вькшь одоное

Длина 0,21 м, ширина 0,04 м.

Петли «б», «в», «ъ», «ь» еще геометричны, верхняя часть «в» еще не уменьшена, «у» написано только ранними способами («оу» и лигатура), «ч» еще в виде бокальчика. Сочетание этих признаков (о них много раз была речь выше) позволяет говорить о времени не позже XII в. Правда, «ж» написано в пять штрихов, но эта форма в XII в. уже появилась (Черепнин, 154, 156). Особо отмечу еще «р» с полукруглой петлей и прямой мачтой; обычно «р» дает разные варианты в пределах одной грамоты, а здесь эта форма проведена последовательно, все десять раз. Она известна в XI—XII вв. (Черепнин, 154). Уже в ряде рукописей XI в. она четко представлена (Каринский, 10, 11, 20, 21). В XII в. она сохраняется (Срезневский, 147, 161). В изданных рукописях, датируемых позже XII в., мне такая буква не встречалась (изредка какие-нибудь одно-два «р» на странице имеют такие очертания среди многих иных «р», но это случайное уклонение, а не норма). Наконец, надо отметить «з» с резким углом между верхней и нижней частями (Карский, 192), обычное лишь до XIII в. Поздних признаков нет. Все говорит о XII в. (форма «ж» затрудняет более раннюю датировку, равно как и омега с низкой серединой). Стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Матьѡ къ Гюргю. То пьрво семо пришьт над... оусрачю тан...
и. Ожь ли право запираютьсѡ, а даю княжю дньскамоу гривноу сьрввра, едоу
с нимо. Ожь ма тать... поставили. Ожь ти нь бьжали колобагь, оу тьб
жрьбье, скоть по людьмо. Ни тоу то бѣтощинь вькшь одоное.

Полному пониманию грамоты мешают прорывы в важных местах и одно непонятное слово (или группа слов) «бѣтощинь» (здесь вероятны и описки). Остальные ее части понятны, несмотря на некоторые описки.

Матей — форма имени Матвей. В Новгородской летописи эта форма известна в XIII в. (НЛ, 58, 59, 71, 259), раньше это имя не встречается. Позднее там известна только форма Матфей. Гюрги — форма имени Георгий, Юрий. В Новгородской летописи она много раз встречена в XII и XIII вв. Позднее там известна только форма Юрьи.

«То пьрьво семо» надо перевести «во-первых сюда». Доныне многие люди пишут «во-первых» без «во-вторых». «Пришльт», вероятно, «пришлет», конечное «ь» или «ъ» выпало, но это описка. «Оусрачю та» — встречу тебя. «Ожли» — ежели, если. «Право» — правильно.

«Княжю дньскаму» — князьему денскому («а» перед «м», очевидно, описка). Но такую должность в источниках я не нашел, несмотря на длительные поиски. Берестяные грамоты сообщили нам уже много новых терминов. Возможна некоторая этимологическая связь с позднейшими денщиками. При Петре Великом должность денщика имела государственное значение.

В слове «сърьвра» буква «в», конечно, описка; нужно «б». «Нимо» — ним. Матей едет с княжым денским. «Ожъ» — если. «Тать» — вор. «Ти» — усилительная частица. «Нъ» — не.

«Колобагъ» — колобяги. Множественное число здесь нужно по согласованию с глаголом «бьжали», бежали. Итак, здесь упомянуты загадочные колбяги Русской Правды. Многие ученые высказывали свои мнения об этом термине, но всегда довольно гадательно⁸. Если не ошибаюсь, термин был известен до сих пор только в Русской Правде. Судя по контексту, автор и адресат хотят, чтобы колбяги не бежали.

«Жрьбье» — жребии. Это слово имело два значения: жребий и земельный участок. Здесь оба значения возможны. Равным образом возможны оба значения слова «скоть», скот: скот и деньги. Слово «бѣтощинъ», как выше говорилось, приходится оставить без перевода. «Вькшь одоное» — одной векши. Векша — самая маленькая денежная единица того времени. Возможно, что стоящий перед этим слог «нъ» не связан с предыдущим словом и означает отрицание «не». Тогда «нъ вькшь одоное» можно перевести «ни одной векши», что равносильно современному выражению «ни одной копейки».

Перевод:

От Матвея к Юрию. Во-первых, сюда пришлет... встречу тебя... если правильно запираются. А я даю князьему денскому гривну серебра, еду с ним. Если меня вор... поставили. Если не бежали колбяги, у тебя жребий, скот по людям... ни одной векши.

Грамота № 223

Грамота № 223 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1229, на глубине 4,23 м, вне сооружений. Эти обрывки разграфленного документа.

Первый обрывок:

-----раp-----рьльсев	оули
ъоудъ--нивачьтын-----	оули

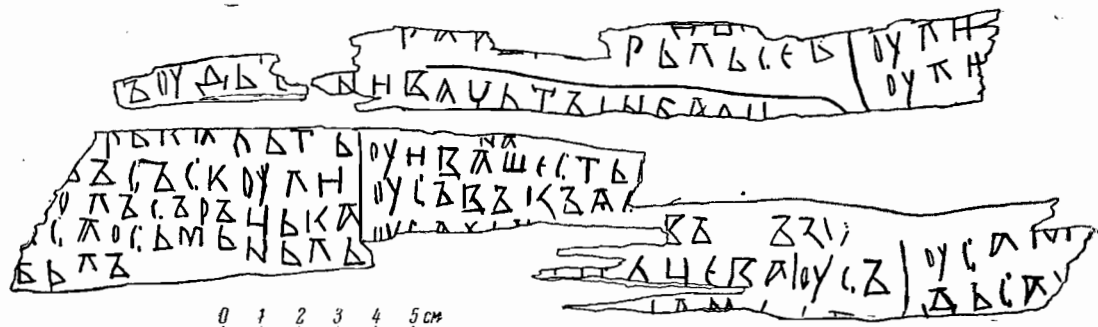
⁸ «Правда Русская», т. II. М.—Л., 1947, стр. 85, 86.

Второй обрывок:

-----ТЬ	на оуивашесть
---ЪСЪСКОУЛИ	оусъвъкъ
-ольсъръцька	оу
-саосъмьньль	
бьль	

Третий обрывок:

цеваоусъ	оусам
	дьса



Прорись грамоты № 223

Длина 0,28 м, ширина 0,07 м.

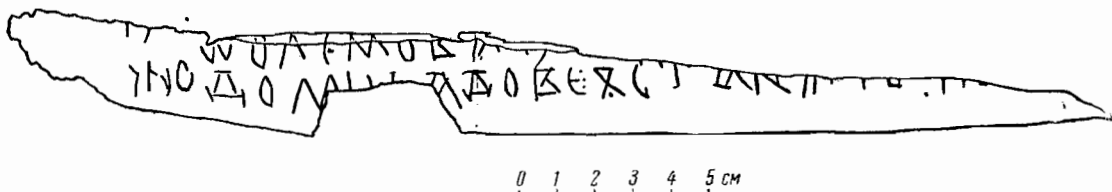
Петли «в», «ъ», «ь» еще сохранили геометрические формы, верхняя часть «в» еще не уменьшена, «ч» еще сохранило форму бокальчика. Об этих ранних формах здесь речь шла неоднократно. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — рубеж XII—XIII в.

Для разделения на слова мало данных. Перед нами, вероятно, список должников. Можно понять только отдельные места: «польсъръцька» (полсороцка или полсороцка) и «оу Ивана шесть». Сорочками или сороками продавали меха.

Грамота № 224

Грамота № 224 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1240, на глубине 3,9 м, вне сооружений. Это отрывок:

--волемова
нодом---адовежстан



Прорись грамоты № 224

Длина 0,29, ширина 0,025 м.

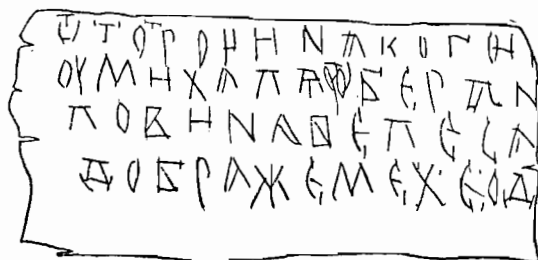
Надо отметить наличие в этой грамоте большого юса, редкой и архаичной буквы. Ранним палеографическим признаком является и омега с высокой серединой, типичная преимущественно для XI в. (Щепкин, 100). Остальные буквы не противоречат стратиграфической дате, а это — начало XIII в.

Для разделения на слова здесь мало данных, для толкования тоже. Имя Олем можно отметить. В Повести Временных Лет упомянут киевлянин Ольма (ПСРЛ, I, 10).

Грамота № 225

Грамота № 225 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1243, на глубине 4,33 м, вне сооружений. Эти левая часть письма:

Ѓотроцинакою
оумихалѡберан
ловиनावелеса
дображемехеод



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 225

Длина 0,14 м, ширина 0,06 м.

Для палеографии здесь мало данных, буквы небрежны (особенно омега во второй строчке и второе «в» в третьей строчке). Но петли «б» и «в» еще геометричны, «р» в виде тросточки (см. грамоту № 168), поздних букв нет. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — вторая половина XII в. или рубеж XII—XIII вв. Буквы «ц», «ю» и одна из букв «а» перевернуты слева направо.

Для разделения на слова и для толкования мало данных. Можно отметить только начало письма: «Ѓт отроцина» (в предлоге «от» буква «т» поставлена по ошибке). Имен Отродин и Отрок не было. Но слово «отрок» означало на Руси в X—XII вв. воина, входившего в состав «молодшей дружины». Один из таких воинов написал это письмо.

Грамота № 226

Грамота № 226 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1258, на глубине 4,36 м, вне сооружений. Это отрывки письма.

Большой отрывок:

анокоуикомирошь-----
-----исьмо-----
-----въполюдиесемом
-----попаше-----

Второй отрывок:

ниско
оспо

Третий отрывок:

-одинаа-----
зытисьмытал

Длина 0,18 м, ширина 0,04 м.

Палеографии не касаясь во избежание лишних повторений, но все буквы довольно архаичны, и ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — вторая половина XII в. или рубеж XII—XIII вв.

Второй отрывок надо поместить, вероятно, вначале. Тогда с большой долей вероятия получается текст: «покланание ко Иванокоу и ко Мирошь»; поклон к Иванку и к Мироше. Впрочем, после «Мирошь» в грамоте виден, возможно, обрывок буквы «к». Тогда надо переводить: «К Мирошке». Буква «ь» между «ш» и «к» в слове «Мирошка» закономерна.

Для разделения на слова и для толкования мало данных. Можно выделить только слова «въ полюдие семо». Полюдие — архаический сбор дани наездом. «Семо» — сюда.

Грамота № 227

Грамота № 227 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1118, на глубине 4,55 м, вне сооружений. Это письмо, от которого сохранились два больших куска.

Верхний кусок:

----аннинекоматъриводаессемоу:ṽ:гивьненемогижемиматокосогре
----оусебенебоуд---заемошимогичеводаѣѣтогати намахоцеболого
-----отизем-----оти:ṣ:гр---лоуце-----
-----ашае-----

Нижний кусок:

-----авода-----итисо-----ивьноодиноматимо
---жеюсе---арадоковаѣт---едае-----едьврѣт---кбылаземлапавьлова

--поусозем-етихотацисане-ьтисареюциедоуцсудовоземешедоброуженою
 ---ацицьстенюципеюциедоуцисодавыжеюаторогоуиневьтамопоценешитиро
 -----наютисасенакышьдошивоземидесатьгивьноногатамиоуа
 -----азоканецетоесам

Во второй строке верхнего куска первое «е» написано на месте «д». Сначала было «сабе», а не «себе». Во второй строке нижнего куска последнее «ь» написано на месте «е». Сначала было «Павелова», а не «Павьлова».

Длина 0,32 м, ширина 0,055 м. Петли «в» здесь уже оплывшие, а петли «б», «ъ», «ь» еще сохраняют геометрическую форму. Много раз встречено «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу, характерное в Новгороде для второй половины XIII в. (Срезневский, 190, 191, 194, 197, 203, 214) и для начала XIV в. Эта дата хорошо подтверждена и раскопками: такое «м» много раз встречено в берестяных грамотах преимущественно XIII в., а также XIV в. Но здесь стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв. Это редчайший случай, когда стратиграфическая дата несколько старше палеографической, и объяснить это я не могу. Общие очертания букв тоже, пожалуй, больше напоминают XIII в. Но «у» всюду еще написано только через «оу», что впрочем и в XIII в. возможно.

Разделить первую часть на слова можно так:

...анание ко матери. Водае семоу 2 гривне. Не моги же ми, матоко, согре... оу себе не боуд... заемоши. Моги же водати ѿ тога ти нама хоце болого... оти зем... оти 6 гр... лоуце... аша е...

Разделить вторую часть можно так:

...а вода... ити со... ивно одно мати, мо... жею се... а Радоковам т... дае... е двьри т...к была земля Павьлова... поу со зем...ети хотаци са не...ьти са реюци, едоуц соудо воземеше. Доброю женою...аци цьсть, енюци, пеюци, едоуци со Давыжею. А торгоуи не въ тамо по цене шити ро... наю ти са. А се пакы шьдоши воземи десать гривно ногатами и оу а... азо канеце тое сам...

Понимание текста затруднено многочисленными разрывами. Лишь отдельные куски могут быть переведены.

Начало первой строки первой части легко восстанавливается: «покланание». «Покланание ко матери» — поклон матери. Сын пишет письмо матери. «Водае семоу 2 гривне» — отдай сему (предъявителю письма) 2 гривны. Дальше идет какой-то запрет: не моги же ми. «Матоко», матка (в звательном падеже) — обращение. Нельзя понять, что именно запрещено, мешает обрыв.

Во второй строке, несмотря на разрыв, понятно: «оу себе не боуд... заемоши», у себя не будет, займешь. «Моги же водати» — отдай. «ѿ тога» — от того. «Ти» — усилительная частица. «Нама» — нам. «Хоце» — хочет. «Болого» — благо.

Дальше в первой части можно угадать только отдельные слова: земля, 6 гривен.

Во второй части разрывов много в начале. Там дополняется слово «гивьно». Дальше опять есть обращение «мати». «Радоковад», вероятно, жена Радка (ср. выше о грамоте № 212). Имя Радко в Новгородской летописи известно (НЛ, 37,

64). Имя «Радоковаа» встречено здесь впервые. От такого имени, вероятно, происходит название «Радоковицы». Прекрасная новгородская церковь Ивана на Витке 1384 г. иначе называется церковью Ивана в Радоковицах. Она была воздвигнута в Радоковицком женском монастыре. После находки этой грамоты естественно предположить, что основательницей монастыря была некая жена Радка. Без контекста неясно, что означает слово «двьѣри»: двери или девери. Слова «была земля Павылова» понятны. Дальше опять разрывы. Восстанавливается «со земле», с земли. «Хотаци» — желая. «Реюци», по-видимому, деепричастие от глагола «рѣѣти», толкать, но контекст неясен. Далее деепричастие «едоуци» явно недописано, выпало, конечное «и». Слова «едоуци соудо воземеше» понятны: «при поездке возьмешь судно». Слова «доброю женою» сами по себе понятны, но разрыв не позволяет узнать, к чему они относятся.

«Цьсть» — честь. Дальше подряд идут три деепричастия: «енюци, пеюци, едоуци». Второе и третье понятны: пивши, евши. Первое непонятно, подходящего глагола я не нашел при всех попытках заменить первую гласную. Возможно, что здесь недошедший до нас глагол, сохранившийся донныне в диалектной форме «наянить» (см. словарь Даля). «Со Давыжею» — с женой Давыда. В Новгородской летописи Полюжая — жена Полюда, Завижая — жена Завида (НЛ, 43, 44). Кто-то пил и ел (или должен был пить и есть) с женой Давыда. «Торогоуи» — торгуй. Выражение «не въ тамо» затрудняюсь объяснить. Слова «по цене» и «шити» понятны, но за ними опять разрыв.

Дальше легко восполняется оборванное выражение «кланяю ти са», кланяюсь тебе, обычное в грамотах: «А се пакы шьдоши воземи десять гривне ногатами» надо перевести: «а снова пойдя возьми десять гривен ногатами». В гривне по Русской Правде было 20 ногат.

В последней строчке «азо» — я, «канеце» — конец. Затем снова оборвано.

Грамота № 228

Грамота № 228 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1209, на глубине 4,43, вне сооружений. Это начало документа. Сохранилась первая строка, но верхушки букв второй строки позволяют прочесть и ее, кроме последнего слова:

оудаброжираполоуторе: оуѣръшековеедавате: оузавида
семевакошеірезана: оуолисеѣрезана: оуго-----

Длина 0,4 м, ширина 0,02 м.

Буквы нанесены небрежно, что затрудняет палеографические наблюдения. Однако поздних признаков нет, и ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XII в. или рубеж XII—XIII вв. Только через «оу» написано «у». Надо отметить «р» в виде тросточки; это признак XII в. (см. описание грамоты № 168).

Разделить грамоту на слова можно так:

Оу Доброжира полоуторе. Оу Ёрьшековее давате. Оу Завида семе векоше і резана. Оу Олисеа резана. Оу Го...

Это еще один список должников, притом на этот раз мелких. Имя Даброжир или, точнее, Доброжир встречено впервые. «Полоуторе», вероятно, судя по контексту, полторы куны.

«Ёрьшековее» — родительный падеж от слова «Ёрьшековед» (см. выше о грамоте № 212). Это жена Ярошки. Ярошка в это время, вероятно, не уменьшительное от Ерофей, а уменьшительное от Ярослав. «Давате», вероятно, девять кун. Имя Завид в Новгородских летописях встречено много раз (НЛ, 22, 35, 36, 38, 41 и т. д.) «Семе векоше і резана» — семь векш и резана. Это, вероятно, два одновременных долга. В XI в. в гривне было 25 кун или 50 резан или 150 векш⁹. Эти соотношения остались в XII в. Имя Олисей является новгородским произношением имени Елисей.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 229

Грамота № 229 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1219, на глубине 3,26 м, в одном метре от Великой улицы. Это небольшой отрывок. Поперек куска бересты была написана строчка, от которой сохранились буквы:

вонон

Остальная поверхность бересты пустая.

Длина 0,04 м, ширина 0,105 м. Длина меньше ширины.

Для палеографии и для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Грамота № 230

Грамота № 230 найдена в семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1207, на глубине 4,4 м, возле сруба. Это отрывок:

**оу—авльъгьнотр
рицекаибила**

Длина 0,24 м, ширина 0,05 м.

Третья буква написана неясно. Возможно, что это «с».

Палеографии не касаюсь во избежание лишних повторений. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XII в.

Здесь нет данных для разделения на слова и для толкования.

⁹ В. Л. Янин. Указ. соч., стр. 160.



0	1	2	3	4	5

Прорись грамоты № 228



0 1 2 3 CM

Прорись грамоты
№ 229

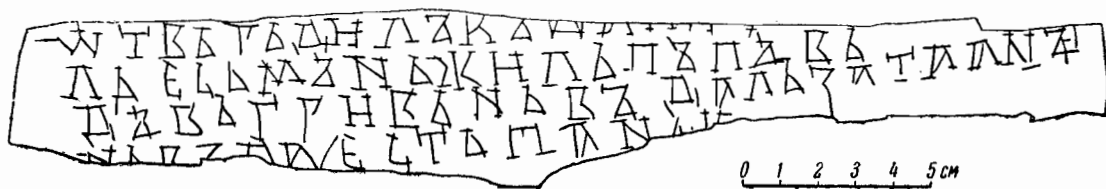
0	1	2	3	4	5
---	---	---	---	---	---

Прорись грамоты № 230

Грамота № 231

Грамота № 231 найдена в семнадцатом или восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1286, на глубине 4,4 м, вне сооружений. Это отрывок письма:

Ѡтвьрьдилѣкъда
лъесъмънѣжильпѣпѣвъ
дѣвъгривнѣвъдалѣзатааны
нѣвъз--естьпань



Прорись грамоты № 231

Длина 0,29 м, ширина 0,045 м.

Петли «в», «ъ», «ь» еще геометричны, верхняя часть «в» еще не уменьшена. Совокупность этих признаков редко встречается позже XII в. (Щепкин, 102, 104, Черепнин, 241). Середина омеги еще высока, что типично в основном для XI в. (Щепкин, 100). Можно отметить и «л» с широкой верхней частью и перекладиной сверху. Оно похоже на «п» и отличается от него только некоторой наклонностью боковых стенок. Такое сходство было неудобно, почему эта форма и отмерла рано. (Надо оговориться, что остроугольное «л» преобладало всегда). На пергамене такая буква известна в XI в. (Каринский, 14, 21, 24). На бересте эта форма встречается лишь в XI—XII вв. (см. грамоты №№ 90, 160, 175, 219, 223, 225, 230).

Все буквы в рассматриваемой грамоте говорят о времени не позже XII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Твьрьдилѣ къ Да... лѣ есьмъ, Нѣжилѣ пѣпѣвъ дѣвъ гривнѣ въдалѣ за та, а нынѣ въ... Съпань...

«Твьрьдилѣ» — Твердило. Имя Твердило в Новгородской летописи встречено (НЛ, 77). Окончание перфекта «...лѣ есьмъ» стоит в первом лице. «Нѣжилѣ» — Нежило. Имя Нежило в Новгородской летописи известно (НЛ, 73). «Пѣпѣвъ» — попов. Нежило был, вероятно, сыном попа. «Дѣвъ» — две. «Въдалѣ» — отдал. «Та», вероятно, тебя. «Съпань» — Степан.

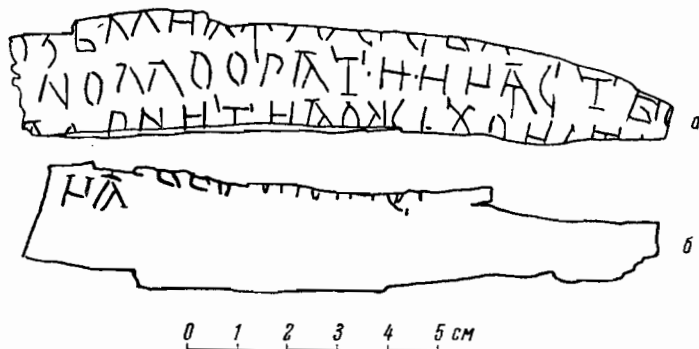
Грамота № 232

Грамота № 232 найдена в восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1121-Б, на глубине 4,8 м, под полом сруба восемнадцатого яруса. Это отрывок:

озьмиат
номоорат.и.ицастьб
рнитиаожьхоцет

На обороте, на наружной стороне коры, тоже был текст, от которого сохранился лишь конец:

ца



Прорись грамоты № 232: *a* — внутренняя сторона коры; *b* — внешняя сторона коры

Длина 0,13 м, ширина 0,025 м.

Можно отметить «р» в виде тросточки (см. грамоту № 168). Петли «б» и «ь» еще геометричны. Все говорит о времени не позже XII в. Не имеет хронологического значения «ц» с хвостиком слева. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XII в. Разделить грамоту на слова можно так:

...возьми, а т...нomo орати и цасть... рнити, а ожь хоцет...

«Орати» — пахать. Для толкования мало данных.

Грамота № 233

Грамота № 233 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1150, на глубине 4,4 м, на мостовой Кузьмодемьянской улицы. Она лежала непосредственно на семнадцатом уличном настиле, но над этим местом шестнадцатый настил был проломан, поэтому неизвестно, к которому из этих ярусов грамота относится. Это начало письма.

Ўдомажиракънажирѣжетоприветре

---възьмижа

Слева непонятный зигзаг (вероятно, случайный росчерк).

Длина 0,27 м, ширина 0,015 м.

Петли «в», «ъ» и «ь» еще геометричны, верхняя часть «в» еще не сокращена. Середина омеги еще высока, что типично для XI в. (Щепкин, 100).

Надо отметить и «р» в виде тросточки (см. грамоту № 168). Все говорит о времени не позже XII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XII в. или рубеж XII—XIII вв. Через лигатуру написано «у».

Разделить грамоту на слова можно так:

Ў Домажирѣ къ Нажирѣ. Иже то при ветре... възьми жа...

Имя Домажир имеется в Новгородской летописи (НЛ, 61, 277), а также отчество Домажирич (НЛ, 35, 51, 54, ПСРЛ, X, 142) и позже фамилия Домажиров (ПСРЛ, VI, 201). Имя Нажир тоже представлено в русских летописях (ПСРЛ, II, 86, 90, 174) и в Русской Правде (Пространная Правда, статья 53).

Особый интерес в грамоте представляют слова «при ветре». Ветер имел значение только для кораблей. Речь шла, вероятно, об отправке корабля на море или на озеро, вернее всего на Ильмень (если грамота не привезена адресатом издалека). Впрочем, при речном судоходстве ветер тогда тоже принимался в расчет. Домажир был, возможно, судовладельцем, Нажир — капитаном корабля.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 234

Грамота № 234 найдена в восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1142-А, на глубине 4,63 м, возле Великой улицы. Сохранность бересты очень плохая. Поэтому прочесть грамоту не удалось пока вовсе. Это первый такой случай, если не считать чернильной грамоты № 13.

Грамота № 235

Грамота № 235 найдена в девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1126, на глубине 4,7 м, возле Великой улицы. Это начало письма:

**+отъсѣдише:кънажирѣ:сежадѣкепославъ:лбе
тникадоваипограбилама:въбратнидолгъ
аа---о-оцене:жадкѣ:авъзборониемоу
отинеп----енамаопас**

Длина 0,3 м, ширина 0,05 м.

Петли «б», «в», «ъ», «ь» еще геометричны, верхняя часть «в» еще не уменьшена. Только через лигатуру или через «оу» написано «у». Ясно выражено архаическое «з», с резким углом между верхней и нижней частями (Карский, 192). Другие буквы очень упрощены и не имеют особого хронологического значения. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Отъ Сѣдише къ Нажирѣ. Се Жадѣке, пославъ лбетника дова, и пограбила ма въ братни долгъ. А а... о... о цене Жадкѣ. А възборони емоу отине п... е на ма опас...

Судиша, вероятно, уменьшительное имя. В Новгородской летописи встречены имена Судила (НЛ, 26, 27, 29) и Судимир (НЛ, 65, 67, 74), а также княжеское имя Судислав (НЛ, 17). Об имени Нажир шла речь выше (см. грамоту № 233). «Жадѣке» — Жадок. Имя Жадок встречено впервые, но имя Жадко известно на Украине в XVI—XVII вв. (Тупиков, 200).

У А О М А К С Р А К З Н О И С Н Р Х Н И К С Т О П Р Н К С Т О С

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 233

Т О Т З (Х А Н Ш Е К З Н А) К Н Р Х С К Ж А З К С П О
Т Н Н К А А П Р А Т П Г П А Б Н А М Р С З Б А Т Н Н Д О А Г Б
А Р А Н Т Н Т К А С Х А Б З Б Б О Н Н Е М А
О Т Н Н Т П
Е А Х Р

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 235

А М О Н Р А Д

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 236

Т Л С Т З Р Н Л А И З Р Т Т Н Н П К Н И К З Ж Ч О О И Т С М К Н С Б Т П О Ч О К И Р А Д

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 237

Слово «ябетник» встречено в Русской Правде, но контекст там не позволяет истолковать термин. Ябетники просто названы между купчинами и мечниками при перечислении разных званий. Восходит этот текст к XI в. (Краткая Правда, статья 1)¹⁰. В Первой Новгородской летописи под 1218 г. упомянут «Моисеица бириць ябетничь» (НЛ, 58), т. е. бирич ябетника Моисеича. Тогда это была довольно важная должность: ябетник имел своего бирича. Последнее слово часто упоминается в источниках, и эти упоминания подтверждают определение И. И. Срезневского: «Бирич — полицейский чиновник, которому поручалось между прочим объявлять народу распоряжения властей» (Словарь Срезневского). В 1475 г., по словам Симеоновской летописи, Иван III «всех людей обидных судил с бояры и ябедники» (ПСРЛ, XVIII, 251). Буква «т» в этом слове заменена уже буквой «д». Связь ябедников с судом подтверждается позднейшим источником: Василий III в грамоте 1530 г. пишет про лопарей: «а ныне деи наместники наши ноугородцкие и их тиуны судят их во всем, и приставове деи наместничии по них ездят, а с ними деи ездят ябедники ноугородцкие человек по тридцати и более»¹¹. Ябедники за это время измельчали (тридцать при одном приставе). Судебные служащие никогда не были популярны, поэтому современное значение слова «ябедник» возникло закономерно. Это слово имеет обидный смысл уже в некоторых летописных текстах XV—XVI вв. Грамота теперь подтверждает судебно-исполнительские функции ябетников в XII в.

Жадок послал двух ябетников. «До́ва» — два. «Пограби́ла» — двойственное число. Ябетники пограбили автора письма «въ братни долъгъ», т. е. конфисковали часть его имущества в счет долга его брата. «Възборони» — возборони, запрети. «Отине» — отцовское.

Перевод:

От Судииши к Нажиру. Жадок послал двух ябетников, и они пограбили меня за долг брата. А я ... о цене Жадку. А запрети ему отцовское ... на меня опас...

Грамота № 236

Грамота № 236 найдена в восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1181, на глубине 4,76 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок:

ЪМОНВЪН

Длина 0,06 м, ширина 0,01 м.

Палеографии не касаюсь, во избежание лишних повторений, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XII в.

Для разделения на слова и для толкования здесь нет никаких данных.

¹⁰ «Правда Русская», стр. 44—47.

¹¹ «Собрание Государственных грамот и Договоров», ч. I. М., 1813, стр. 436.

Грамота № 237 найдена в шестнадцатом, семнадцатом или восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1174, на глубине 4,5 м, возле Великой улицы, на линии частокола. Частокол затрудняет решение вопроса, к какому ярусу относится грамота (вероятно, к восемнадцатому). Это начало письма. Сохранилась только верхняя часть первой строчки, но все буквы могут быть узнаны по верхним частям:

Ѡбърисакъстанильикъжирошьесмъневълоцавълю

Длина 0,33 м, ширина 0,005 м.

Петли «б», «в», «ъ», «ь» еще треугольны, верхняя часть «в» еще не сокращена. О всех этих признаках уже неоднократно была речь. О времени не позже XII в. говорят также «р» в виде тросточки (см. грамоту № 168) и «л», похожее на «п» (см. грамоту № 231). Не имеет особого хронологического значения очень своеобразная форма омеги с горизонтальной перемычкой между двумя половинками. Аналогия имеется на известном Тмутараканском камне 1068 г.¹² Все буквы грамоты позволяют датировать ее не позже XII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XII в. или рубеж XII—XIII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Бъриса къ Станиль и къ Жирошь. Есмъ не вълоца въ лю...

«Бъриса» — Бориса. Это имя много раз встречено в Новгородской летописи, встречалось оно и в новгородских берестяных грамотах. «Къ Станиль» — к Станиле. Имя Станило упоминается в летописи (НЛ, 70). «Къ Жирошь» — к Жироше или к Жироху. Имя Жирох тоже имеется в Новгородской летописи (НЛ, 82).

«Вълоца» — деепричастие от глагола волоцить, волочить. Оно употреблено с отрицанием «не». В древнерусских текстах этот глагол имеет основное значение «тащить». Но несомненно, что рано появилось и другое современное значение «затягивать дело», возникшее, может быть, в связи с медленностью производственного процесса волочения проволоки, применявшегося древнерусскими медниками. В Новгородской Судной грамоте XV в. сказано: «а орудье судить посаднику, и тысяцкому и владычню посаднику, и иным судьям месяц, а дале того им орудья не волочить». Орудье здесь дело. Дальше там же сказано: «А земное орудье судити два месяца, а болши дву месяц не волочити». В XIII в. это значение уже существовало. В Новгородской летописи при описании событий в Цареграде 1204 г. сказано: «и волочаху добрые мужи, думаяще с ними, кого цесаря поставять» (НЛ, 47). Борис в грамоте XII в. тоже, судя по контексту, употребил это значение.

Перевод:

От Бориса к Станиле и к Жироху. Я без задержки...

¹² А. А. Спицын. Тмутараканский камень. — «Записки Русского археологического общества», т. XI, Пг., 1915, табл. X.

Грамота № 238

Грамота № 238 найдена в двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1157, на глубине 4,86 м, на мостовой Кузьмодемьянской улицы. Это конец письма:

несъдицевиполтъпѣтѣрѣза-----нѣеси
въдаледѣвъѣкоунѣнѣтожеза----отвориша
--мѣноюосьмѣкоунѣи гривна:пойдижевъгоро
---гоусѣсътобоюати на водоу

Длина 0,27 м, ширина 0,035 м.

Петли «в», «ѣ», «ь» треугольны. О времени не позже XII в. говорит и «ж», написанное оба раза в три взмаха, тремя пересекающимися в центре линиями (Щепкин, 102; Карский, 188). К раннему времени относится и «з» зигзагом (Карский, 191). Стратиграфическая дата — рубеж XI—XII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...Несъдицеви полтъпѣтѣ рѣза...нѣ еси въдале дѣвъѣ коунѣ, нѣ то же за... отвориша ...мѣною осьмѣ коунѣ и гривна. Пойди же въ горо...гоу сѣ съ тобою ати на водоу.

«Несъдицеви» — дательный падеж от слова «Несъдиць», Несдич. Имя Несда имеется в Новгородской летописи (НЛ, 32).

«Полтъпѣтѣ рѣзанѣ» — четыре с половиной резаны. «Еси въдале» — ты отдал. В XI в., судя по Русской Правде, в гривне было 25 кун, а в куне две резаны.

В выражении «пойди же въ горо...» на конце, конечно, слово «город». Городом назван, очевидно, Новгород.

«Съ тобою ати на водоу» означает «с тобою взять на воду». Нет оснований предполагать здесь судебное испытание водой. Речь идет о речном путешествии. В этом смысле выражение «на воду» употребляется и теперь.

Перевод:

...Несдичу четыре с половиной резаны...ты отдал две куны, не то же за... отвориши... мною восемь кун и гривна. Пойди же в город... с тобою взять на воду.

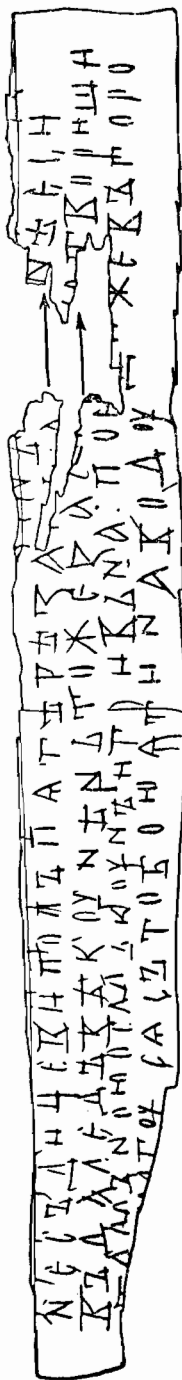
Грамота № 239

Грамота № 239 найдена в семнадцатом или восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1175, на глубине 4,6 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала непосредственно на девятнадцатом уличном настиле, но над местом находки два предыдущих настила были проломаны. Это начало письма:

ѠжадѣкаиѠстепанаѣгьгрю

Длина 0,19 м, ширина 0,01 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XII в.



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 238



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 239

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ Жадъка и Ѡ Степана къ Гюргю...

О имени Жадок уже шла речь по поводу грамоты № 235. Довольно вероятно, что автором рассматриваемой грамоты является тот самый Жадок, который послал ябедников, пограбивших Судишу. Ярус совпадает, а тем самым и время.

Имя Юрий в Новгородской летописи XII в. всегда пишется Гюрги.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 240

Грамота № 240 найдена в шестнадцатом, или семнадцатом, или восемнадцатом, или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1168, на глубине 4,56 м, возле Великой улицы. Она залегала на обычной линии частоколов, в небольшом перекопе, поэтому и нельзя определить, к какому из четырех возможных ярусов относится грамота. Это отрывок документа.

Левая часть:

ж--нѣгасобратъеюг

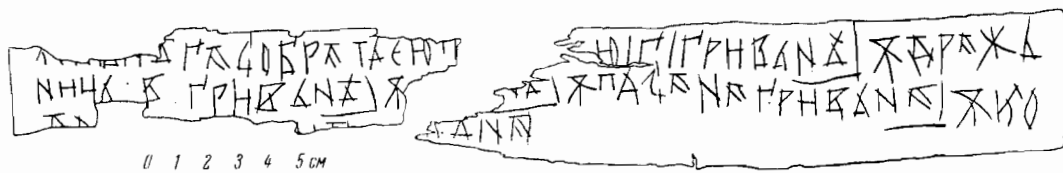
ницъ : в : гривнѣ | ж--

Правая часть:

-----ю | г | гривнѣ | ждражъ

----- | жпъсанагривна | жко

ьна



Прорись грамоты № 240.

Длина 0,34 м, ширина 0,05 м.

Прежде всего надо отметить большой юс. Эта архаическая буква исчезла у нас в XII в., да и вообще употреблялась мало (Щепкин, 101; Черепнин, 159). Правда, в XV в. эта буква появилась снова, но употреблялась только книжниками «красоты ради» (Щепкин, 119), не проникнув в письма и документы. В поздних берестяных грамотах большой юс закономерно отсутствует, да и в ранних необычен. Он был до того встречен в грамотах № 150 (один раз), 151 (два раза), 160 (два раза), 194 (один раз) и 224 (один раз). Рассматриваемая грамота содержит особенно много больших юсов, целых пять, но все они употреблены в одном и том же значении, изображая предлог «у».

Своеобразным признаком этой грамоты является разделительный знак в виде прямого угла. Он имеет тот же смысл, что и графление в грамотах № 215—218.

Здесь тоже разделяются записи о должниках. Все буквы «а» перевернуты слева направо, что едва ли имеет хронологическое значение. Петли «б», «ь» и ятя еще геометричны, но петли «в» уже немного оплыли. Такое сочетание возможно в XII в. (Щепкин, 102). О том же времени говорит «ж», написанное в три взмаха, тремя пересекающимися в центре линиями (Щепкин, 102; Карский, 183). Верхушка ятя лежит в строке. Это типично для XI в. (Щепкин, 100), хотя и в XII в. возможно. Стратиграфическая дата — XII в. или рубеж XII—XIII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ...нѣга со братьею гр... ниць 2 гривнѣ. Ѓ...ю 3 гривнѣ. Ѓ Дразь...
Ѓ Пьсана гривна. Ѓ Ко...ьна

Перед нами опять запись должников. Размеры долгов: один раз 3 гривны, один раз 2 гривны, три раза по гривне.

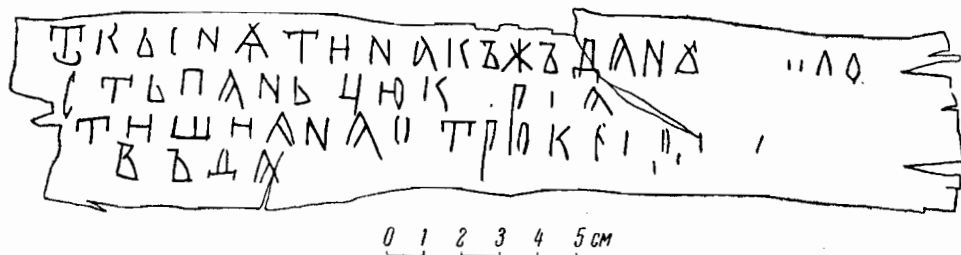
Имена с окончанием «нѣгъ» известны в древней Руси, в том числе в Новгороде. Имя Пьсан происходит от глагола «пьсати», писать; имя Писан известно в Белоруссии XVI в. (Тупиков, 360).

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 241

Грамота № 241 найдена в двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1174, на глубине 4,81 м, возле Великой улицы. От грамоты сохранился только нижний слой бересты. На нижнем слое буквы иногда оттискиваются хорошо, когда сильный нажим проходит сквозь все слои. Здесь они оттиснулись плохо и только в левой части. В правой части их совсем почти не видно, там и береста сохранилась плохо. Поэтому читается только левая часть письма:

Ѓкъснѣтинакъжъданъ---ло
стъпаньцюк-р-а
тишианаотроке
въда



Прорись грамоты № 241

Длина 0,25 м, ширина 0,05 м.

Петли «ъ» и «ь» еще треугольны, но петли «в» оплыли. Впрочем, поскольку «в» здесь одно, это может быть и случайной опиской. Раннюю форму имеет «ж»

(см. хотя бы предыдущую грамоту). Стратиграфическая дата — рубеж XI—XII вв. или начало XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ъкснати́на кѣ Жѣданѣ...ло... Стыпаньцю к...р...а...тиши, а на отроке ... вѣда.

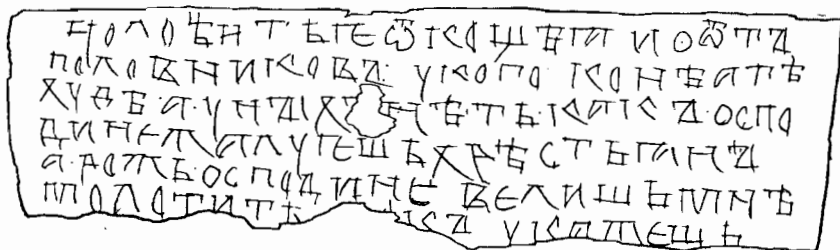
Имя Константин в Новгородской летописи обычно пишется «Коснатинъ» или «Кѣснатинъ». Здесь вторая буква «ѣ», а не «ѡ». Имя Ждан на Руси было обычно (отсюда фамилия Жданов). Оно изобилует в источниках XVI—XVII вв., древнейшее упоминание было известно в церковной рукописи XII в. (Тупиков, 201). «Стыпаньцю» — дательный падеж от слова «Стыпаньць», а это уменьшительная форма имени Степан. О слове «отрок» см. выше (грамота № 225).

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 242

Грамота № 242 найдена в четвертом строительном ярусе, в квадрате 1438, на глубине 2,3 м, вне сооружений. Это целое письмо:

полобѣтъѡкощѣ. поѡтъ
половниковъ : укого : конѣатѣ
худѣ. а. уныхнѣтъ. какѣ. оспо
динежалукъпхрѣстьянѣ
а. рожѣ. осподине. велишьмнѣ
молотитѣ--кѣ. укажешѣ



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 242

Длина 0,22 м, ширина 0,065 м.

Две вырванные в последней строке буквы легко восстанавливаются по смыслу. Это «ка» в слове «как».

Палеографические признаки все очень поздние. Буквы «и» и «н» имеют уже современную форму. О современном «и» см. описание грамоты № 169. Современное «н» (с горизонтальной перекладной) представляется для бересты исключительным явлением. Лишь в грамоте № 15 (XV в.) оно встречено, да и то один раз; там тоже преобладает архаическая форма. На бумаге такое «н» появляется

в XV в. (Черепнин, 244; Колесников, 17, 22). В рассматриваемой грамоте «н» встречено восемь раз, и перекадина шесть раз горизонтальна, два раза приближается к горизонтальной.

Затем надо отметить иотованное «е» и иотованное «а». Перекадина касается самой верхней части этих букв, что появилось во второй половине XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). Имеет значение и «ж», с начисто срезанной верхней частью; эта буква имеет вид трезубца, что тоже возникло во второй половине XIV в. и сохранилось в XV в. (Щепкин, 105, Черепнин, 244). Можно еще отметить ступенчатое «в», типичное для XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). О позднем времени говорит и орфография грамоты. Всюду только простое «у», не только в середине слова, но и в начале. Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Цолобитѣ ꙗ Коцѣи и оꙗтъ половниковъ. У кого конѣ, а тѣ худѣ, а у ныхъ нѣтъ. Какъ, осподине, жалукъш хрѣстьянъ. А рожъ, осподине, велишь мнѣ молотитѣ, какъ укажешъ.

Имя Коцей в XV в. известно в Московской земле (Тупиков, 261). Новгородский Коцей, автор грамоты, надо полагать, ключник. Письмо адресовано феодалу. Хозяйство барщинное, что для Новгорода, судя по всем источникам, редкое исключение. Половники являются как бы соавторами письма.

Б. Д. Греков, отметив неясность и скудность известий о половниках, утверждал, вопреки мнению большинства ученых, что половники не были арендаторами. «Половник, — пишет он, — обычно не нес тягла и работал на хозяина из доли продукта»¹³. Грамота теперь помогает решить этот трудный вопрос и подтверждает мнение Б. Д. Грекова. Половники работают в барщинном хозяйстве, где ключник ждет указаний вотчинника о молотбе. Они изъявляют надежду, что господин пришлет им коней.

Перевод:

Челобитье от Коцей и от половников. У кого кони, те плохи, а у иных нет. Как, господин, жалуетъ крестьян? А рожъ, господин, велишь мне молотить, как укажешъ.

Грамота № 243

Грамота № 243 найдена в четвертом строительном ярусе, в квадрате 1431, на глубине 2,27 м, вне сооружений. Это целое письмо:

поклонѣ ꙗсменка ꙗкорѣлина пришеде ꙗе
ткобѣ населонапытаревомъ кго жалукъ
швыты ꙗсидне. прикаживса кок слово акъ зто
рбѣ своку мѣ ꙗуцоломъ бѣю

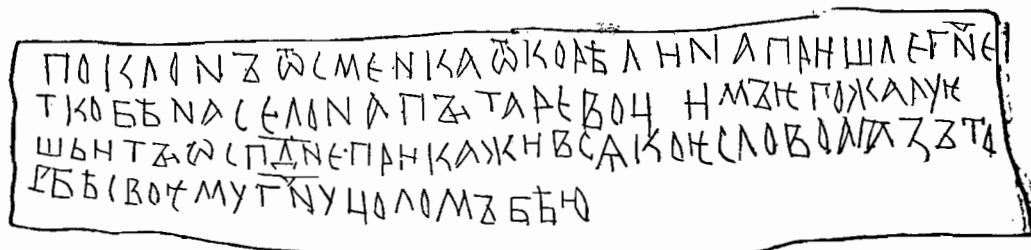
Длина 0,27 м, ширина 0,06 м.

¹³ Б. Д. Греков. Крестьяне на Руси, кн. I. М., 1952, стр. 417.

Для палеографии мало данных, очертания букв слишком просты. Можно отметить иотованное «а» с перекладиной в самой верхней части. О такой букве была речь по поводу предыдущей грамоты. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ Ѡ Сменка Ѡ Корѣлина. Пришле, господине, т кобѣ на село на Пыtareво, цимъ ко пожалуешь, и ты, господине, прикажи всяко слово, а изъ торбѣ своему господину цоломъ бѣю.



Прорись грамоты № 243

Две описки очевидны: в выражении «к тобѣ» перепутаны две первые буквы, и ниже в слове «тобѣ» вставлена ненужная буква «р».

Сменко — уменьшительная форма имени Семен. Корелин — фамилия. Фамилии в Новгороде и вообще на Руси появились, как известно, только в XV в. Автор письма, по-видимому, ключник. В новгородских писцовых книгах конца XV в. село Пыtareво не обнаружено. Письмо довольно бессодержательно: ключник сообщает, что он ждет распоряжений хозяина.

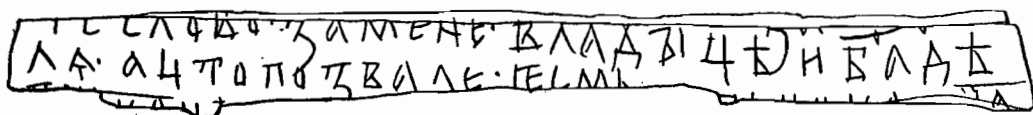
В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 244

Грамота № 244 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 1174, на глубине 2,4 м, между срубам. Это отрывок письма:

--словазаменевладыцѣибадѣ

ла. ацтопозвале. кемь-----



Прорись грамоты № 244

Длина 0,23 м, ширина 0,02 м.

Иотованное «е» с перекладной в самой верхней части появилось во второй половине XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). О том же времени говорят и длинные ножки «д», наиболее обычные в XV в. (Черепнин, 244; Колесников, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 22). Встречено и опрокинутое влево якорное «е», появившееся во второй половине XIV в. (Щепкин, 105). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... слово за мене владыцѣ и бога дѣла. А что позвале кемь...

«Владыка» — официальное наименование новгородского архиепископа, встречаемое во всех источниках. Архиепископ, как известно, избирался на вече, возглавлял номинально новгородское правительство, да и фактически обладал огромной властью, руководя церковными делами и будучи крупнейшим новгородским феодалом. Грамота является просьбой замолвить слово владыке за автора грамоты. Это типичная просьба о протекции.

Перевод:

... слово за меня владыке ради бога. А что я позвал...

Грамота № 245

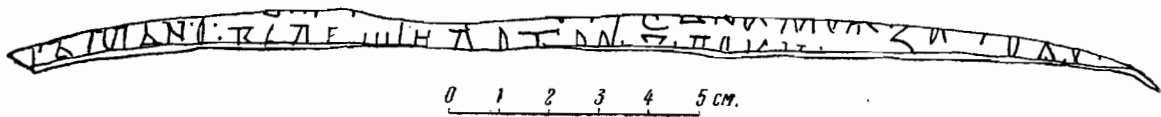
Грамота № 245 найдена в двадцать втором или двадцать третьем строительном ярусе, в квадрате 1184, на глубине 5,28 м, возле Великой улицы. Это небольшой отрывок из двух строк, которые обе сохранились не во всю выпину.

В верхней строке видны буквы:

намолаза

В нижней строке видны буквы:

ръмьновелешило



Прорись грамоты № 245

Длина 0,23 м, ширина 0,005 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XI в.

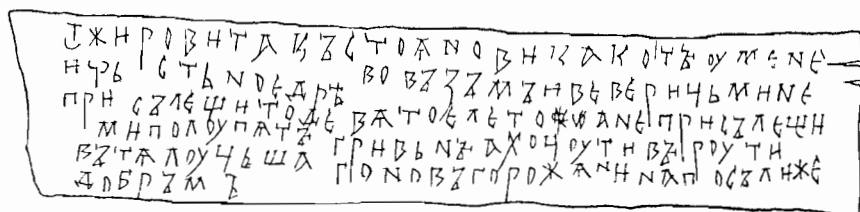
Для разделения на слова и для толкования нет никаких данных.

Грамота № 246

Грамота № 246 найдена в двадцать втором, двадцать третьем или двадцать четвертом строительном ярусе, в квадрате 1135, на глубине 5,54 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала на двадцать четвертом уличном настиле, но два пре-

дыдущих настила были в этом месте проломаны, поэтому осторожность заставляет несколько растянуть датировку грамоты. Это целое письмо:

**Ѓжировита къ Стоднови како ты оу мене
и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не
присълещи то деватое лето а не присълещи
ми полоупаты гривныа хоцоу ти выроути
въ та лоуцьшаго новъгорожаниа посъли же
добръмъ**



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 246

Длина 0,235 м, ширина 0,05 м.

Все палеографические признаки архаичны. Петли «б», «в», «ъ», «ь» геометричны, верхняя часть «в» не сокращена, «ж» написано в три взмаха, тремя пересекающимися в центре прямыми линиями, «ч» имеет вид бокальчика, «р» имеет вид тросточки, «у» написано только через «оу». Стратиграфическая дата — XI в. Вероятно, это первая его половина, если грамота относится к двадцать четвертому ярусу, что всего вернее. Но даже если ее отнести к двадцать второму ярусу, все равно она относится к XI в. Из целых новгородских грамот это древнейшая.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ Жировита къ Стоднови. Како ты оу мене и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълещи, то деватое лето. А не присълещи ми полоупаты гривны, а хоцоу ти выроути въ та лоуцьшаго новъгорожаниа. Посъли же добръмъ.

Имя Жировит встречено впервые. «Стоднови» — дательный падеж от имени «Стоднъ», Стоян. Имя Стоян известно на Украине в XV в. (Тупиков, 430), а также в Польше в XIII в.¹⁴ и в Болгарии донныне. Было оно, оказывается, и в Новгороде в XI в. Русская фамилия Стоянов встречается и теперь.

«Чьстьное дрѣво» — обычное древнерусское наименование креста. «Възмъ» — взял. Прошло девять лет с тех пор, как Стоян взял у Жировита крест и не прислал ему вевериц. Веверицы — мелкие денежные единицы, здесь это слово означает вообще деньги, поскольку сумма дальше выражена в гривнах. Теперь Жировит требует прислать «полоупаты гривны», т. е. четыре с половиной гривны. Слово «ти» просто усилительная частица, поскольку в той же фразе есть слово «та».

¹⁴ W. Taszycki. Указ. соч., стр. 97.

Архаический глагол «вырути», вырути в источниках неизвестен. Но был глагол «рути», ранняя форма глагола «реветь» (примеры см. в словаре Срезневского). «Вырути въ та» буквально переводится «взречь на тебя». Вероятно, это означало огласку злостного должника. Глагол «вырутить» встречен в былинах в смысле «бросить» (конь вырутил всадника), но он здесь едва ли подходит. Деепричастная форма «вырутивъ» не дает смысла, хотя деепричастные формы применялись тогда шире, чем теперь. Во всяком случае общий смысл угрозы понятен, судя по концовке «посъли же добръмъ».

Интересно слово «новъгорожданина». В летописных известиях, в том числе в древнейших, в церковных поучениях и во всех иных источниках употребляется только слово «новгородец». Здесь впервые встречена более архаическая форма. Когда писалась эта грамота, Новгород существовал всего сто лет с небольшим: ведь, по археологическим данным, он возник в начале X в. Имя его еще не стало просто собственным именем, а распадалось на составные части. Люди еще помнили, что это новый город. Архаическое наименование его граждан поэтому еще не исчезло. Жировит насмешливо напоминает Стояну, что тот считает себя лучшим новгородянином, и что поэтому огласка долга будет для него неприятна.

Перевод:

От Жировита к Стояну. Как ты у меня взял крест и не прислал мне вевериц, уже девятый год. Если не пришлешь мне четыре с половиной гривны, хочу ославить тебя, лучшего новгородянина (вариант с тем же смыслом: огласить твой долг). Пошли же добром.

Грамота № 247

Грамота № 247 найдена в двадцать втором, двадцать третьем или двадцать четвертом строительном ярусе, в квадрате 1147, на глубине 5,5 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала на двадцать четвертом уличном настиле, но два предыдущих настила были в этом месте проломаны, что в нижних ярусах обычно. У предыдущей грамоты была такая же стратиграфия. Эта грамота является отрывком письма:

-----сегммирѣзанами
азамъкекѣлеадвѣрикѣлѣаагосподарѣвънетажѣнедѣе
ауроаиклевѣтъникагоаоусегосмърѣдавѣзѣпоу
-----смърѣдипобитиклевѣтъника-----

Длина 0,27 м, ширина 0,02 м.

Палеографические наблюдения затруднены небрежностью и своеобразием почерка. Встречено архаическое «л» (см. грамоту № 231). Петли «ъ» и «ь» еще геометричны, но петли «в» несколько оплыли, что для XI в. не типично, хотя уже встречается (Каринский, 5, 6). Особо можно отметить архаическое «е», узкое и с сильно загнутой крышкой, которая подходит к средней черте; такая буква

12345678910111213141516171819202122232425262728293031323334353637383940414243444546474849505152535455565758596061626364656667686970717273747576777879808182838485868788899091929394959697989910010110210310410510610710810911011111211311411511611711811912012112212312412512612712812913013113213313413513613713813914014114214314414514614714814915015115215315415515615715815916016116216316416516616716816917017117217317417517617717817918018118218318418518618718818919019119219319419519619719819920020120220320420520620720820921021121221321421521621721821922022122222322422522622722822923023123223323423523623723823924024124224324424524624724824925025125225325425525625725825926026126226326426526626726826927027127227327427527627727827928028128228328428528628728828929029129229329429529629729829930030130230330430530630730830931031131231331431531631731831932032132232332432532632732832933033133233333433533633733833934034134234334434534634734834935035135235335435535635735835936036136236336436536636736836937037137237337437537637737837938038138238338438538638738838939039139239339439539639739839940040140240340440540640740840941041141241341441541641741841942042142242342442542642742842943043143243343443543643743843944044144244344444544644744844945045145245345445545645745845946046146246346446546646746846947047147247347447547647747847948048148248348448548648748848949049149249349449549649749849950050150250350450550650750850951051151251351451551651751851952052152252352452552652752852953053153253353453553653753853954054154254354454554654754854955055155255355455555655755855956056156256356456556656756856957057157257357457557657757857958058158258358458558658758858959059159259359459559659759859960060160260360460560660760860961061161261361461561661761861962062162262362462562662762862963063163263363463563663763863964064164264364464564664764864965065165265365465565665765865966066166266366466566666766866967067167267367467567667767867968068168268368468568668768868969069169269369469569669769869970070170270370470570670770870971071171271371471571671771871972072172272372472572672772872973073173273373473573673773873974074174274374474574674774874975075175275375475575675775875976076176276376476576676776876977077177277377477577677777877978078178278378478578678778878979079179279379479579679779879980080180280380480580680780880981081181281381481581681781881982082182282382482582682782882983083183283383483583683783883984084184284384484584684784884985085185285385485585685785885986086186286386486586686786886987087187287387487587687787887988088188288388488588688788888989089189289389489589689789889990090190290390490590690790890991091191291391491591691791891992092192292392492592692792892993093193293393493593693793893994094194294394494594694794894995095195295395495595695795895996096196296396496596696796896997097197297397497597697797897998098198298398498598698798898999099199299399499599699799899910001001100210031004100510061007100810091010101110121013101410151016101710181019102010211022102310241025102610271028102910301031103210331034103510361037103810391040104110421043104410451046104710481049105010511052105310541055105610571058105910601061106210631064106510661067106810691070107110721073107410751076107710781079108010811082108310841085108610871088108910901091109210931094109510961097109810991100110111021103110411051106110711081109111011111112111311141115111611171118111911201121112211231124112511261127112811291130113111321133113411351136113711381139114011411142114311441145114611471148114911501151115211531154115511561157115811591160116111621163116411651166116711681169117011711172117311741175117611771178117911801181118211831184118511861187118811891190119111921193119411951196119711981199120012011202120312041205120612071208120912101211121212131214121512161217121812191220122112221223122412251226122712281229123012311232123312341235123612371238123912401241124212431244124512461247124812491250125112521253125412551256125712581259126012611262126312641265126612671268126912701271127212731274127512761277127812791280128112821283128412851286128712881289129012911292129312941295129612971298129913

Прорись грамоты № 247

[illegible]

Прорись грамоты № 248

довольно обычна в XI в. (Каринский, 4, 6, 7, 8, 15, 19, 24), а позже редка. Стратиграфическая дата та же, что и у предыдущей грамоты, т. е. XI в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... сегмми рѣзанами. А замъке кѣлеа, двѣри кѣлѣа. А господарь въ нетажѣ, недѣе. А продаи клеветьника того. А оу сего смърда възъ епоу... смърди побити клеветьника...

Оборванность грамоты мешает понять смысл. Отдельные фразы кажутся поэтому никак друг с другом не связанными. Резаны — денежные знаки, о которых выше была речь.

«Замъке» — замок. «Кѣлеа» — келия (вероятно, монашеская). По контексту здесь нужен родительный падеж. Стоит вспомнить, что это слово заимствовано из греческого языка, а по-гречески соответственное слово принадлежит к среднему роду. Можно предположить (хотя в источниках это не засвидетельствовано), что в XI в. у нас тоже бытовало слово среднего рода «келее», более правильное, но менее удобное и поэтому быстро исчезнувшее. Тогда понятен и родительный падеж с окончанием на «а». «Замъке кѣлеа» — замок келии. «Двѣри кѣлѣа» — двери келии.

Слово «господарь» означало иногда «хозяин». Здесь имеется в виду хозяин келии. Слово «нетажъ» в XI в. (в переводе Пандектов Антиоха) означало «ленивый, праздный» (словарь Срезневского). Соответственное слово «нетяг» сохранилось в диалектах доныне. «Въ нетажѣ, недѣе» — идиоматическое выражение, означающее полную бездеятельность.

Слово «клеветник» с XI в. (перевод Григория Назианзина) означало обвинителя (примеры см. в словаре Срезневского); притом в переводах это слово стояло и там, где в оригиналах имелась в виду просто судебная должность. Но непопулярность этих должностей привела к тому, что слово «клеветник» испытало такую же эволюцию, как и слово «ябедник» (см. грамоту № 235), только гораздо раньше. Уже в XI в. это слово имеет иногда и современный смысл (словарь Срезневского).

Автор грамоты приказывает продать клеветника. Возможно, что речь идет о продаже в рабство. Но есть и другое объяснение. В Русской Правде слово «продажа» постоянно означает пеню. Может быть, и здесь речь идет о наложении пени или продаже имущества. «Смърда» — смерда. Смерды — основное наименование русских крестьян с древнейших времен. «Возъ» — воз (если здесь не приставка к глаголу). Выражение «смърди побити клеветьника» является дополнением к какому-то глаголу, стоявшему в оторванной части грамоты. Вероятно, смердам было приказано побить клеветника.

Перевод:

... резанами, замок келии, двери келии, ее хозяин бездельник. Продай клеветника того. А у этого смерда воз ... смердам побить клеветника.

Грамота № 248

Грамота № 248 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квадрате 1471, на глубине 2,58 м, вне сооружений. Это начало довольно важного государственного документа, адресованного «Господину Новугороду», что на бересте встречено впервые:

бѣють.челомъ. корила. погоска.кюлоласка.
икюріска.господинуновугороду. приобижени
къмъ.снимечкоі.половинѣ.ѡцтина. наша. идидѣна
---анасоувымолчовъ.господдаимали.крецете.а.
-----мопъ.въръжи.пограбилѣ.асами.къмъ.
-----ина-----алуи. і. аоу

Длина 0,21 м, ширина 0,035 м.

Ступенчатую форму имеет «в», что типично для XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187).

У иотованного «е» перекладина оба раза помещена вверху и наклонена влево. Эта форма появилась в XIV в. (Щепкин, 105). Вершина «ч» остроугольна и во втором случае уже асимметрична, что типично для XIV—XV вв. (Щепкин, 103; Черепнин, 243). Не имеет хронологического значения малый юс с ромбической сердцевинкой, изредка встречаемый в разные века. То же можно сказать о перечеркнутом десятиричном «і». Стратиграфическая дата — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Бѣють челомъ корила Погоска, Кюлоласка и Кюріска Господину Новугороду. Приобижени къмъ с немецкоі половиноѣ. Ѡцтина наша и дидѣна... а нас оу Вымолчовъ, господда, имали, кречете а...мопъ і въръжи пограбилѣ, а сами къмъ... ина ...алуи 10, а оу...

Авторами челобитья были карелы двух погостов. Слово «погоска» относится к обоим названиям, которые за этим словом следуют. Под 1396 г. Первая Новгородская летопись говорит: «пришедше немци в Корельскую землю и повоеваша 2 погоста: Кюрьескийи и Кюлоласкийи, и церковь сожгоша; и князь Костянтин с корелюю гнася по них, и язык изима, и присла в Новгород» (НЛ, 387). Немцами здесь названы шведы.

Вероятно, в грамоте речь идет именно об этих событиях. Стратиграфическая дата вполне подходит. Авторы грамоты, карелы, надеются, что Новгород их защитит. Приобижены они с немецкой половины, т. е. из шведской Финляндии. Излагаемое здесь толкование принадлежит И. П. Шаскольскому. При первоначальном моем издании рассматриваемой грамоты (СА, 1958, № 2, стр. 234) последнее слово первой строки было прочтено: «Вюдоласка». Благодаря трещинам бересты, «к» здесь более похоже на «в» и «л» на «д». Но микроскопическое чтение букв позволило предпочесть для этого географического термина предлагаемое здесь чтение, совпадающее с летописным. Вообще микроскоп лучше всего решает споры при чтении букв.

Задеты отчина и дедина карелов, пишущих челобитье. В слове «дидѣна» буквы «и» и ять поменялись местами. Взаимозаменяемость этих букв в берестяных грамотах известна, что отражает новгородское произношение. «Оу Вымолчовъ» — у Вымолцов. Обычно в грамотах «ц» заменяет «ч», но бывает и наоборот. Слово «вымол» означало в Новгороде пристань, судя, например, по известному уставу о мостех. Вымолцы, возможно, имя местности. Враги отняли у карел кречетов (а эти птицы тогда высоко ценились), пограбили у них «вѣрьжи», т. е. рыболовные верши, и т. д. Первое слово пятой строки есть искушение прочесть «лопъ», но первая буква здесь не «л», а «м», обрыв не позволяет угадать слово.

Грамота помогает выяснить новгородско-карельские отношения. Карелы были не только подданными, но и сторонниками Новгорода. Они ждут от него помощи в пограничном конфликте.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 249

Грамота № 249 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квартале 1471, на глубине 2,58 м, вне сооружений, вместе с предыдущей грамотой, что в связи с содержанием грамоты надо особо отметить. Это отрывок большого письма:

оупитина.сна.оуігалѣ.иоумикитѣ.третикго.л-----
 на.дї.рублѣ.микулинѣ.члвкѣ. стеньна----ь-----
 коневыхъ.водахъ.оужабилноса.оуби---насъ-----
 вуѣва.сна.икавкагалу.аоузалѣ.товара.на.і.---левъ
 кирекѣ.спо.иновзѣ.лопинѣ.лонѣ.оугювиѣва.сна.оутогожѣ.
 жабѣ.а.носа.приѣхавшѣ.севилакшанѣ.и.члвкѣ.взалѣ.
 товара.на.е.рублевѣ.і лотку.натыхжѣ.коневыхъ.вода
 хъ.оумунду.а.оувармина.сна.взалѣ.і.лендомъ.рыбѣ.

Длина 0,27 м, ширина 0,07 м.

В конце четвертой строки по хвостам оборванных букв легко восстанавливается слово «рублевѣ».

Палеографические признаки те же, что и в предыдущей грамоте, да и почерк похож, хотя и не тождествен. 22 раза встречено «в», в том числе 16 раз оно тоже имеет типичную ступенчатую форму, пять раз — почти ступенчатую и лишь раз иную. Четыре раза встречено иотованное «е», в том числе три раза перекладина тоже помещена вверху и наклонена влево. Тоже остроугольную и асимметричную форму имеет «ч». Об этих признаках было сказано по поводу предыдущей грамоты. Стратиграфическая дата та же — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...оу Питина сына, оу Ігалѣ и оу Микитѣ третикго л...на 14 рублѣ Микулинѣ человѣкъ Стеньна... Коневыхъ Водахъ оу Жабил Носа оуби...насъ...

ОУ П П Т Н Н ДА. С Н ДА. ОУ Т ДА ЛБ. Н ОУ П Д Н Б Н Т Б. Т А Е Т Н Е Г О. Л А
 Н ДА. ДА. А У Б Л Б. М Л Н И С У Л Н Н Б. У Л Б И С Б. С Т Е П Л И Н ДА. Б Н
 К О Н Е Б ДА. Х ДА. Б ДА. ДА. Х ДА. ОУ Ж ДА. Б Н ДА. Н О С ДА. ОУ Б Н ДА. Н А С ДА. Д
 Б У К Е Б ДА. С Н ДА. Н И С ДА. Б И С ДА. Т ДА. Л У. ДА. ОУ Т ДА. Л Б. Т О Б ДА. Д А. Н ДА. Т
 К Н А Е К Е Б ДА. С Н О Н Н О Б ДА. Х О П Н Н Б. Л О Н Б. ОУ Г Ю Б Н Н Е Б ДА. С Н ДА. ОУ Т О Г О К Б.
 Ж ДА. Б Б ДА. Н О С ДА. П А Р Н Е. Х ДА. ДА. Ш Б. С Е Б Н Л ДА. С Ш ДА. Н Б. Н. У Л Б. К ДА. Б З ДА. Л Б.
 Т О Б ДА. А ДА. Н ДА. Е. А У Б Л Е Б ДА. Л О Т И С У. Н ДА. Т ДА. Х Ж К Б. К О Н Е Б ДА. Х ДА. Б О ДА. ДА
 Х ДА. ОУ П У. Н ДА. У ДА. ОУ Б ДА. А М Н Н ДА. С Н ДА. Б З ДА. Л Б. Т А Е Н ДА. ОУ ДА. А ДА. Б ДА.

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 249

вуква сына и Кавкагалу. А оузалѣ товара на 10 рублей. Кирекъ сыно ино възѣ лопинь. Лопнѣ оу Гювиѣва сына оу того жѣ Жабѣа Носа приѣхавшѣ Севилакшанѣ 8 человекѣ възалѣ товара на 5 рублей і лотку. На тых жѣ Коневыхъ Водахъ оу Мундуа оу Вармина сына възалѣ 10 лендомъ рыбѣ...

По содержанию рассматриваемая грамота идентична предыдущей грамоте, недаром они найдены вместе. Карелы жалуются Новгороду на грабежи, производимые пришельцами из Шведской Финляндии.

Ключ к расшифровке содержания дает слово «Севилакшанѣ». По Ореховскому миру 1323 г. Новгород уступил Швеции: «три погосты: Севилакшю, Яскы, Огребу — корельскыи погосты» (ГВНП, 63). Специалист по истории этих областей С. С. Гадзяцкий дает финскую транскрипцию названий: Саволакс, Яскис, Эврюпя¹⁵. Другой специалист И. П. Шаскольский присоединяется к этому мнению и говорит: «Саволакс — земли между озером Сайма и Финским заливом»¹⁶. Три уступленные погоста составляли западную часть Карельского перешейка. Восточная его часть осталась за Новгородом. Шведы туда смогли проникнуть лишь при Иване IV.

Севилакшан было восемь человек, они взяли товары на 5 рублей и лодку. В такие мелкие набеги они ездили недалеко. Имена пострадавших, по-видимому, финские. Кого-то убили.

Название Коневы Воды истолковал А. И. Попов (см. ниже). Носами назывались мысы, морские и озерные. Озерный мыс мог быть назван Жабьим Носом по сходству с жабой или по обилию жаб.

«Лопинь» — лопарь, т. е. саами. Лопари жили, конечно, в основном севернее, но в середине века отдельные их поселения далеко заходили на юг, как в Финляндии, так и в России, доходя до областей, с которыми связана грамота¹⁷.

Слово «лендома» мне не удалось найти ни в словарях древнерусского и русского языка, ни в картотечных материалах, ни в областных русских словарях архангельского и олонекского наречий, ни в словаре финского языка. Лендомами в грамоте измеряется количество рыбы.

По этой грамоте я обратился за консультацией к известному специалисту по русской и финской топонимике А. И. Попову. Он отвечал: «Коневы Воды — новгородская передача названия одного из плес озера Сайма в Финляндии; по-фински это плесо зовется Ori-vesi, что буквально соответствует указанному новгородскому переводу, который можно найти во второй половине переписной книги Вотской пятины 1500 г. По-фински ori значит конь, vesi — вода. На Сайме даже в XVI в. жило много лопарей; поэтому неудивительно, что в грамоте упоминаются лопари (на Ori-vesi остались их топонимические следы). Гювиев, несомненно карел (карело-финское Нувä добрый, хороший); точно также Мундуй Вармин или лопарь, или карел (финское varma верный, надежный). Коневы Воды по писцовым книгам находились в Ильинском Иломанском погосте (финское Ilomantsi). Понятно,

¹⁵ С. С. Гадзяцкий. Карелия и карелы в новгородское время. Петрозаводск, 1941, стр. 108.

¹⁶ И. П. Шаскольский Шведская интервенция в Карелии в начале XVII в. Петрозаводск, 1950, стр. 16 и 19.

¹⁷ Н. Н. Харузин. Русские лопари. М., 1890, стр. 17—20.

почему Севилакшане ездили туда — это жители бывшего новгородского погоста Севилакши (т. е. Savolax, Sauolax шведских источников начала XIV в.), уступленного шведам в 1323 г. по Ореховецкому договору. Севилакшане — карелы, населявшие Savo, имели на Коневых Водах (Ori-vesi) свой участок для рыбных ловель, который доныне носит название Savonganta (Savon — родительный падеж от Savo, ganta — берег). Вообще грамота по содержанию довольно ясна, только «лендом» непонятно.

В дополнение к соображениям А. И. Попова, можно сказать, что Коневы Воды были, по-видимому, хорошо известны в Новгороде. По крайней мере новгородский архиепископ Макарий в 1534 г. употребляет это название в одном ряду с общеизвестными географическими именами: «от Норовы реки до Невы реки и от Невы реки до Сестрии реки, до рубежа свеиских Немец, и по всей Корельской земли и до Коневых Вод»¹⁸.

Перевод:

... у Питина сына, у Игалы и у Никиты третьего л... на 14 рублей Микулин человек Стенина... Коневых водах у Жабьего Носа убили ... нас... воева сына и Кавкагалу. А взяли товара на 10 рублей. Киреев сын еще взял лопарь. В прошлом году у Гювиева сына у того же Жабия Носа приехав Севилакшане 8 человек взяли товара на 5 рублей и лодку. На тех же Коневых Водах у Мундуя у Вармина сына взяли 10 лендом рыбы...

Грамота № 250

Грамота № 250 найдена не при раскопках. Доцент С. Н. Орлов обнаружил ее осенью 1956 г., наблюдая над строительными работами на торговой стороне Новгорода, на углу улиц Большевиков и Московской, на месте древней улицы Рогатицы, на глубине 2,5 м. Это вторая грамота, найденная на Торговой стороне. Первой была грамота № 194, которую нашел тоже С. Н. Орлов. Обе они, как и все грамоты Неревского конца, происходят из мест, где культурный слой толст. В месте находки рассматриваемой грамоты он превышал 6 м. По историческому делению города это — территория Плотницкого конца. Сопоставляя стратиграфию этого участка со стратиграфией Неревского раскопа, С. Н. Орлов относит грамоту к рубежу XIV—XV вв. Это отрывок письма:

ѣтмисѣплеменемълуцнов
ннесобракюфедорелену
иквенарицици
овекоствесдѣтмиби
коолексинъ

Над второй строчкой между буквами «р» и «а» находится выносное «т». Слово надо читать «братнею».

¹⁸ «Псковские летописи», вып. I. М.—Л., 1941, стр. 141.

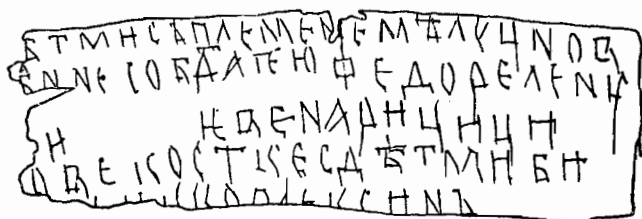
Длина 0.14 м, ширина 0.045 м.

Здесь тоже встречено ступенчатое «в», во всех трех случаях. Это говорит о XIV—XV вв. (см. грамоту № 187). Перекладина иотованного «е» в первом случае касается самой верхней части, что появилось во второй половине XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). Ранних признаков нет вовсе, но и явных черт XV в. тоже нет. Вышеприведенная дата С. Н. Орлова вполне соответствует палеографии.

Первое слово можно прочесть «дѣтми».

Разделить грамоту на слова можно так:

...дѣтми съ племенемъ. Луцнов... нне со браткю Федоре лену ...Икве на рицици...ове Костке с дѣтми би...ко Олексинъ...



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 250

«Луцнов», вероятно, название селения; последняя буква (гласная) была на следующей строке в оторванной части. В новгородских писцовых книгах упоминается деревня Лучнево в Шелонской пятине. Замена «ч» на «ц» в наших грамотах обычна, замена «е» на «о» в таком окончании тоже понятна.

С. Н. Орлов, первым прочитавший эту грамоту, правильно отметил, что слово «лену» означает «льну» и «на рицици» означает «на речке».

Имя Иов в Новгороде всегда пишется «Иев», известна и форма «Иеве» (ГВНП, 187). Большой разрыв между первой и второй буквами этого имени объясняется сучком на бересте. Слово «Олексинъ» происходит от имени «Олекса». Это обычная новгородская форма имени Алексей (НЛ, много раз).

Для перевода текст слишком отрывочен.

Грамота № 251

Грамота № 251 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1329, на глубине 2,8 м, возле сруба. Это отрывок:

нусвоюинеста-----
посрецинатре-----
моутубесуднуюведорцюла

Длина 0,155 м, ширина 0,02 м.

Средняя строчка вписана мелкими буквами между строчками крупных букв, в первой части грамоты.

Палеографических данных мало. Можно отметить ступенчатое «в», признак XIV—XV вв. (разбор этой формы дан в описании грамоты № 187). Ничто вообще не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ну свою и не ста...посреци на тре...моту бесудную Федорцю ла..

Здесь во второй раз на бересте встречено упоминание бессудной грамоты (в первый раз в грамоте № 137). А. И. Яковлев и Л. В. Череннин дают такой



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 251

перевод этого термина — «обвинительный приговор вследствие неявки ответчика»¹⁹. Федорец — уменьшительная форма имени. В новгородских архивных грамотах упоминаются Данилец, Демидец, Иванец, Михалец, Микифорец, Севастьянец, Семенец, Степанец (ГВНП).

Грамота № 252

Грамота № 252 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1366, на глубине 2,8 м, вне сооружений. Это отрывок письма, написанного на обеих сторонах бересты. На внутренней стороне коры:

-----уестьюмьн
ьубилѣаживотоесть
умьньрозграбилѣлѣзни
мавьплищѣ

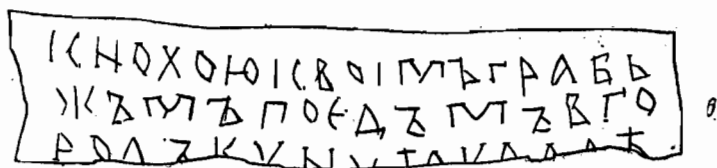
На внешней стороне коры:

існохоісвоімѣграбѣ
жѣмѣпоедѣмѣвго
родѣкун-----

¹⁹ «Исторические записки», т. 6, 1940, стр. 244, 249.

Длина 0,17 м, ширина 0,03 м.

Палеографическое значение имеет здесь «м». У него прямые мачты, широкие плечи и закругление внизу посередине. Такое «м» чрезвычайно характерно для новгородских пергаменных грамот и книг второй половины XIII в., но встречается оно и в первой половине XIV в. (Срезневский, 238, 240). Переκладина «н» уже совсем не диагональна. На пергамене такие отлогие переκладины обычны в XIV в. (Щепкин, 103, 105; Черепнин, 244; Срезневский, 261). На бересте они редки, на ней традиционное «н» с диагональной переκладиной держится дольше; тем интереснее уклонения. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 252: а — внутренняя сторона
коры; б — внешняя сторона коры

Разделить грамоту на слова можно так:

...у есть у мнь убилѣ, а живото есть у мнь розграбилѣ лѣзни ма въ Плищъ.

...і снохою і своїмъ грабѣжмъ поедѣмъ в городъ кун...

В начале первой строки, судя по хвостикам букв, можно предположить слово «сноху». «Мьне — мене, т. е. меня. У автора письма убили сноху и разграбили живот, т. е. имущество.

Грабителями были какие-то «лѣзни» и это подтверждается не только контекстом. В белорусских старинных актах встречается термин «лезные люди» (через «е»), что, по словам Горбачевского, означает «люди празднующиеся, не имеющие ни оседлости, ни занятий»²⁰.

«Въ Плищъ» — во Плище. Плищъ, вероятно, название местности. В новгородских писцовых книгах конца XV в. упомянуто несколько деревень по имени Плищово.

Слово «грабеж» иногда означало награбленное имущество: «взят у него весь тои грабеж» (ПСРЛ, X, 574). Но по отрывку грамоты нельзя понять в каком смысле употреблено это слово. «Городъ», вероятно, Новгород.

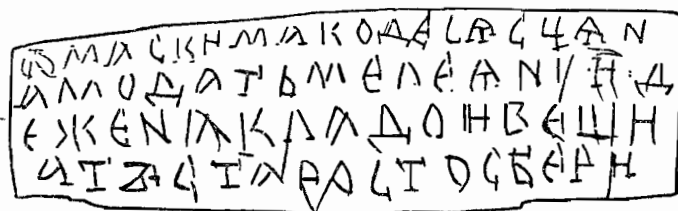
²⁰ Горбачевский. Словарь древнего актового языка Северо-Западного края. Вильна, 1874, стр. 194.

Слово «сноха» обычно в русских источниках, начиная с Повести Временных Лет. Оно имело современный смысл «жена сына» (подбор примеров см. в словаре Срезневского).

Грамота № 253

Грамота № 253 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1361, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это целое письмо:

Ѡмаскимакодесасцан
амодатьмелесну.ѡ.д.
еженакладовещи
атыстаростосбери



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 253

Длина 0,13 м, ширина 0,04 м.

Крайняя небрежность почерка препятствует палеографическим наблюдениям. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Маскима ко Десасцанамо. Дать Мелесну 8 деже, накладо и вещи. А ты старосто сбери.

В имени Максима буквы переставлены. В имени Емельяна отпала первая буква. Небрежностью объясняется противоречие между множественным числом в адресе и единственным числом в приказании.

Слово «Десасцанамо» — дательный падеж множественного числа. В писцовой книге Шелонской пятины конца XV в. упомянута деревня Десятцкое. Грамота адресована ее жителям или жителям другой деревни с подобным названием.

Грамота является хозяйственным распоряжением. Емельян должен был получить 8 деж, наклад и вещи.

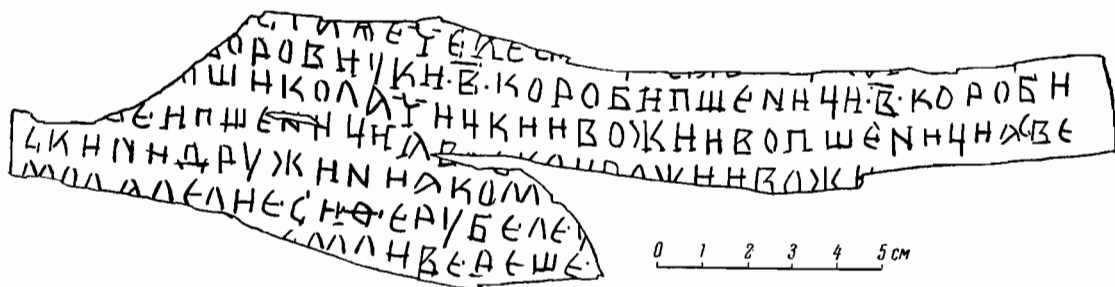
Слово «дежа» встречено уже в грамотах № 50, 191, 219 и 220. Это — мера зерна, в других источниках неизвестная. Слово «наклад» в Русской Правде, церковных поучениях и завещании Климента означает лихву, проценты. Слово «вещи» неизвестно; возможно, здесь искажено слово «вещи», в древнерусском языке хорошо известное.

Заключительные слова «а ты старосто сбири» означают «а ты старост собери». Грамота, вероятно, является письмом феодала ключнику.

Грамота № 254

Грамота № 254 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1351, на глубине 2,9 м, возле сруба. Это довольно большой отрывок, сложно оборванный с разных сторон:

-----а жече-----
-----оровицки. в. коробишеници. в. короби-----
-----шиколачицки живо живошеници а све-----
-----сипшеници а в о с к о и р о ж и в о ж и-----
ски ни дру ж и н и я ко м-----
мо-----е ли е си о е ру бе ле-----
-----е м ли ве ре ше-----



Прорись грамоты № 254

Длина 0,25 м, ширина 0,06 м.

Для палеографии здесь, при отсутствии других четких признаков, значение, может быть, имеют две строго проведенные редкие формы: «р» с головкой в виде четверти круга (нижняя линия головки перпендикулярна вертикальной мачте, а верхняя линия имеет вид дуги) и «у» из двух прямых линий, короткой левой и длинной правой, которые не пересекаются. Такое «р» на бересте встречено в трех грамотах XIV в. (№ 48, 177 и 253). На пергамене оно встречено тоже в XIV в. в Новгороде (Срезневский, 248). Такое «у» на бересте встречено в трех грамотах XIV в. (№ 45, 99, 137) и одной грамоте рубежа XIV—XV вв. (№ 125). В текстах других веков эти формы не представлены. Надо все же оговориться, что пока они встречены слишком редко для стратиграфических выводов. Стратиграфическая дата рассматриваемой грамоты тоже XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...аа ече...оровицки 2 короби пшеници, 2 короби.....ши, Колачицки
и вожи и во пшеници а све... е и пшеници, а воско и рожи и вожи... ски
ни дружини а ком... мо... ели Есиѐе рубеле ...емли вереше...

Многочисленные разрывы не позволяют понять смысл ни одной фразы. Речь может идти только об отдельных словах.

Во второй строчке слева разрыв прошел через букву «б», судя по ее следам. Это позволяет прочесть слово «Боровицки». В новгородских писцовых книгах конца XV в. упомянуто много деревень с именем Боровичи. Одна из этих деревень стала в XVIII в. городом того же имени. Слово «Колачицки» тоже, вероятно, имеет топонимический смысл, но в писцовых книгах подходящего имени нет, есть только деревня Колачниково.

Термин «коробья» в Новгородской летописи известен с 1445 г., но на бересте он встречается с XIV в. Обычно коробьями измеряется рожь, а в рассматриваемой грамоте — пшеница. Слово «вожи» непонятно. Неизвестно, в каком смысле употреблено здесь слово «дружина»: мешает отсутствие контекста. Слово «Есиф», Есиф — обычная новгородская форма имени Иосиф. «Рубеле» — рубль. В Новгородской летописи «рубль» в качестве денежной единицы упоминается с XIV в. (НЛ, 345, 353, 357, 380, 392, 393, 395). «Емли» — бери. «Вереше» — рыболовные верши или верши, всходы хлеба.

Грамота № 255



Прорись грамоты № 255

Грамота № 255 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1248, на глубине 3,1 м, между срубами. Это кусок бересты, на котором в беспорядке нанесены отдельные буквы: а, и, в, л. Есть еще перечеркнутая буква.

Длина 0,09 м, ширина 0,06 м.

Для палеографии данных нет. Стратиграфическая дата — середина XIV в. Кто-то пробовал на этом куске бересты орудие письма перед тем, как начать писать на другом куске. Для каллиграфического упражнения буквы слишком небрежны.

Грамота № 256

Грамота № 256 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1374, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это отрывок:

**цикрово крошено ита дбивопа
рета дбусвою. і. рубло в на григориции**

Длина 0,15 м, ширина 0,01 м.

Пять раз здесь встречено «р» в виде ножа русского курганного типа, встречаемое в XIV в (см. описание грамоты № 179).

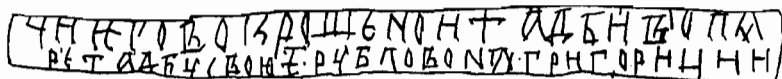
Четыре раза здесь представлено ступенчатое «в» XIV—XV вв. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ци криво крошено и тадби во паре. Тадбу свою 10 рублово на Григории^и ци и...

Отрывок без контекста понять нельзя.

Во Второй Новгородской летописи под 1569 г. в составе продовольствия упомянуто: «ярицы четвертей (цифра пропущена); муки яричных 10 четвертей. «Ярица», очевидно, сорт зерна или крупы. В словаре Даля отмечены «Яровище» в воро-



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 256

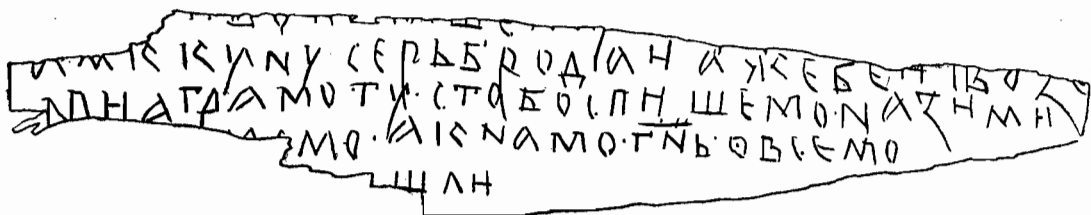
нежском диалекте, «ярушник» в вятском, пермском и сибирском диалектах. Это названия хлеба, печеного из ячменя или овса. Очевидно, «ярово», ярово — термин того же порядка. Ярово, судя по грамоте, можно было крошить.

«Тадба», вероятно, татьба, воровство. Но краткость отрывка не позволяет понять, в каком смысле употреблено это слово. Не могу объяснить, что значит «во паре» или «в опаре». Термин «рубль» в Новгороде XIV в. обычен (см. выше о грамоте № 254).

Грамота № 257

Грамота № 257 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 1422, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это отрывок письма:

ааккуну.сербьродаи.ажебеивоз
мнграмоту.стобоспишемоназими
-----мо.акнамо.гнь.овсеомо
-----шли



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 257

Длина 0,25 м, ширина 0,045 м.

Небрежность почерка затрудняет палеографические наблюдения.

Все буквы имеют, впрочем, аналогии в рукописях XIV в. (Срезневский, 261).
Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...а аккуну сѣрбро даи, а жебен возми, а грамоту с тобо спишемо, на зими... мо, а к намо, господи́нь, о всемо... шли.

«Жебеи», очевидно, «жеребеи». «Тобо» — «тобою». Автор письма иногда пропускал буквы.

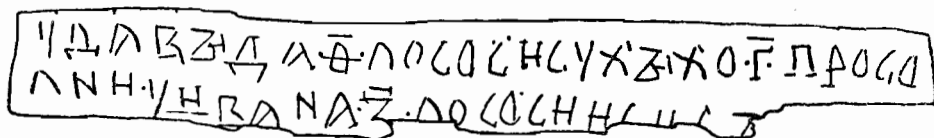
Два «к» в слове «аккуну» можно признать случайным удвоением. Имя Якун в Новгородской летописи встречено много раз, но все упомянутые там Якуны и почти все Якуновичи жили в XII—XIII вв. Это вообще архаическое имя. Однако под 1390 г. назван новгородский посадник Григорий Якунович, в псковской грамоте XV в. тоже имеется один Якун (ГВНП, 330).

Разрыв мешает полностью понять слова «на зими», но речь идет, очевидно, о зиме. «Спишемо» — спишем, «намо» — нам, «всего» — всем.

Грамота № 258

Грамота № 258 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1437, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это отрывок документа:

удаыда.ѳ.лососисухыхо.г.просо
лни.уивана.з.лососинс-----



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 258

Длина 0,205 м, ширина 0,025 м.

Для палеографии мало данных. О XIV в. говорит как будто форма «у» (см. описание грамоты № 254). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

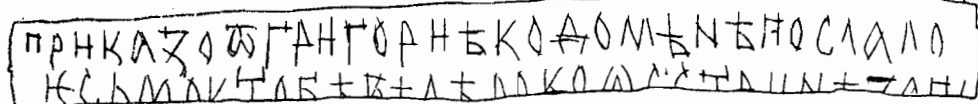
У Давыда 9 лососи сухыхо, 3 просолни. У Ивана 7 лососи и с...

Из этой грамоты мы узнаем о двух способах приготовления лососины (противоположение сухих и просольных лососей).

Грамота № 259

Грамота № 259 найдена в шестом строительном ярусе, в квадрате 1393, возле сруба. Это начало письма:

приказоу Григоріѣ ко домѣнѣ послало
къ смоку тобѣ вѣдѣроку шсетринѣ заи



ПРИКАЗОУ ГРИГОРИѢ КО ДОМѢНѢ ПОСЛАЛО
КЪ СМОКУ ТОБѢ ВѢДѢРОКУ ШСЕТРИНѢ ЗАИ

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 259

Длина 0,215 м, ширина 0,02 м.

Палеографии не касаясь за скудостью материала, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Приказоу Григоріѣ ко Домѣнѣ. Послало къ смоку тобѣ вѣдѣроку шсетринѣ заи...

Это уже четвертая грамота, начинающаяся словом «приказ» (см. грамоты № 93, 134 и 144). Все это хозяйственные распоряжения.

Грамоты № 134 и 259 написаны одним и тем же лицом. Начало грамоты № 134: «Приказоу Григоріѣ ко Домѣнѣ». Только в огласовке имени адресата есть небольшое различие (в той грамоте, впрочем, есть еще один адресат). Остальное все совпало. Совпал и почерк. Грамота № 134 найдена в перекопе.

«Ко Домѣнѣ» — к Домне. Женское имя Домна в новгородских пергаменных текстах не встречалось и встречено лишь в берестяных приказах Григория.

«Вѣдѣроку шсетринѣ» — ведро осетрины. Осетры в небольшом количестве встречались в Волхове до XX в. В средние века их было там, вероятно, больше. В договорах Новгорода с великими князьями повторяется в разных вариантах фраза: «А осетрънику твоему ездити в Ладогу» (ГВНП, 10, 11, 12, 15, 17, 20, 22, 27, 29, 35, 40, 47). Основные ловли осетров были, очевидно, не в верховьях Волхова, а в низовьях. Могли новгородцы получать осетров и с Волги, где их больше.

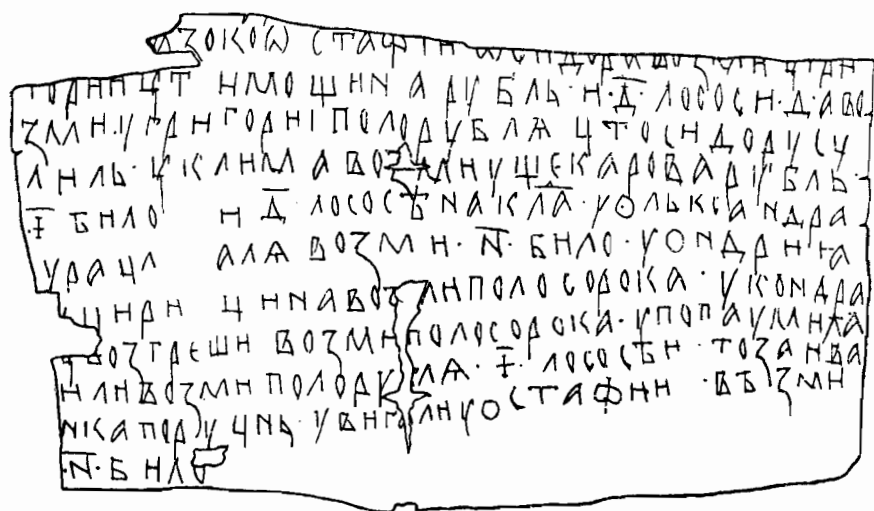
Ведро в Новгороде, судя по раскопкам, были деревянные. Их найдено много. Перевод:

Приказ от Григория к Домне. Послал я к тебе ведро осетрины...

Грамота № 260

Грамота № 260 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1455, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это письмо, начало которого оторвано:

----азокошстафіншсидоравозмиугри
гориутимошинарубль.и.д.лососи.д.аво
змиугригориіполорублацтосидорусу
лиль.уклимавозмиушекароварубль
.і.билои.д.лососѣнакла.уольксандра
урацалавозми.н.било.уондрии
уцирициनावозмиполосорока.укондра
увозгрешивозмиполосорока.упопаумиха
иливозмиполорубла.і.лососѣи.тозаива
нкапоруцнь.увигалиуостафии.възми
.н.било



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 260

В пятой строке на титле, венчающем слово «накла», стоит треугольник, изображающий букву «д» и позволяющий прочесть «наклада».

Длина 0,17 м, ширина 0,095 м.

Здесь последовательно проведена редкая форма «р» в виде ножа так называемого викингского типа, с выпуклой спинкой, прямым лезвием и прямой ножкой. На бересте такое «р» встречено в грамоте № 173. Единичная эта аналогия недостаточна для даты, но при описании той грамоты мною был указан и ряд пергаменных аналогий XIV в. Еще на бересте такое «р» есть в грамотах № 136 и

250, но у них нет стратиграфических дат; впрочем, палеографические даты подходят.

Затем надо отметить «у». Оно здесь в большинстве случаев имеет вышеопи-санную форму, датируемую тоже XIV в. (см. грамоту № 254).

В большинстве случаев «в» здесь имеет ступенчатую форму XIV—XV вв. (см. грамоту № 187).

Наконец, можно отметить «х», вовсе лишенное верхней части. Это очень оригинальная форма, но подобное «ж» без верхней части хорошо известно для XIV в. (Щепкин, 105; Черепнин, 241; Срезневский, 261; Карский, 188).

Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...азо ко Єстафїи ѿ Сидора. Возми у Григорїи у Тимоѿина рубль и 4 лососи. Да возми у Григорїи полорубля, цто Сидору сулиль. У Клима возми у Шекарова рубль, 10 било и 4 лососѣ наклада. У Ольксандра у Рацлалѣ возми 50 било. У Ондриѣ у Цирицина возми полосорока. У Кондра у Возгрешѣ возми полосорока. У попа у Михаили возми полорубля, 10 лососѣи, то за Иванка поруцнь. У Вигали у Остафїи възми 50 било.

Трудно сказать, кем является автор письма: вотчинником или ростовщиком. Но адресата можно признать его приказчиком. В начале, вероятно, стоит слово «приказо», приказ.

У Григория, помимо основной суммы, надо взять полрубля, обещанные Сидору. Глагол «сулить» известен с XIII в. (см. словарь Срезневского).

О сумме, которую надо взыскать у попа Михалѣ (Михаила), сказано: «то за Иванка поруцнь», т. е. поруцне, поручное. Поп сам ничего не должен был платить, но поручился за Иванка, а тот не заплатил, и поп теперь расплачивается.

Слово «било» является закономерным новгородским вариантом слова «бѣло», т. е. бел. Бела — одна из основных денежных единиц. В Новгороде ять часто переходил в «и». По справке, которую дал мне В. Л. Янин, в рубле XIV в., было 108 бел. Тем самым довольно естественно чередование таких сумм, как полрубля, рубль 10 бел, 50 бел.

Имя Евстафій в Новгороде всегда писалось Остафій и обычно через омегу. От имени Тимофей уменьшительное имя было написано через «щ» уже в грамоте № 78. В сочетаниях Клим Шекаров, Александр Рацлаль и Андрей Цирицин вторые слова являются отчествами или, что для этого времени маловероятно, фамилиями. Рацлаль, вероятно, сокращение от Рацлавль, Рацлавич. О имени Рацлав см. ниже (грамота № 262). Имена Шекар и Цирица (или Чирица) встречены впервые, равно как и имя Возгреша. Возгрешу иначе звали Кондратием, подобная двуименность обычна. Сокращение Кондр, насколько могу судить, оригинально. Имя Вигаль (или Вигаля), вероятно, финское; оно созвучно многим, бесспорно финским. Вигаль в крещении был Евстафием.

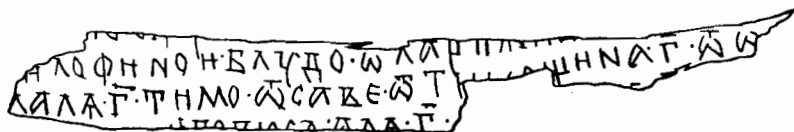
В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 261

Грамота № 261 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1373, на глубине 2,7 м, вне сооружений.

Это отрывок документа:

илофинои.блюдо.Ѡлари-----
ала.г̃.тимо.Ѡсаве.Ѡтимошина.г̃.ѠѠ
-----Ѡ-----ала.г̃.



Прорись грамоты № 261

Длина 0,16 м, ширина 0,02 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — вторая половина XIV в.

В первой и третьей строках мало материала для разделения на слова. Вторую строку можно разделить так:

...ала 3 тимо. Ѡ Саве Ѡ Тимошина 3. ѠѠ...

В третьей строчке тоже цифра 3.

О слове «тимо» см. следующую грамоту. «Ѡ Саве» — от Саввы. Слово «Тимошина» опять написано через «щ» (см. предыдущую грамоту).

Грамота № 262

Грамота № 262 найдена (вместе с двумя следующими грамотами) в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1437, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это отрывок документа (пропуски никак не отмечаю, поскольку длина строчек неизвестна):

тимо
Ѡгорислалица
с̃. соръцица. цатрова. Ѡфларѧ
портище. зелениѠрацлава. Ѡподв
ѠмаксимаѠмашкова. е̃. тимо

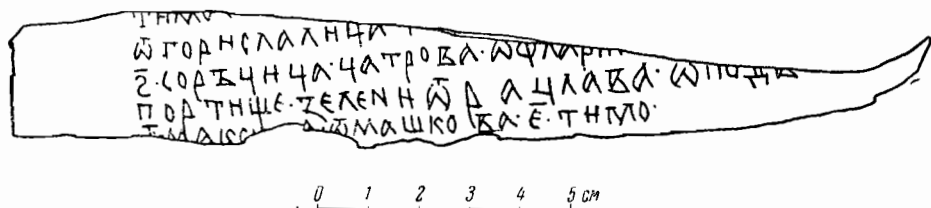
Длина 0,185 м, ширина 0,025 м.

Все буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...тимо. Ѡ Горислалаица... соръица цатрова. Ѡ Фларѧ... портище зелени.
Ѡ Рацлава Ѡ Подв... Ѡ Максима Ѡ Машкова 5 тимо.

Слово «тимо» встречено в четырех грамотах, найденных подряд (№ 261—264). Это слово известно в духовной грамоте углицкого князя 1521 г. Там упомянуты «чоботы тимовы, по швом сажоны жемчугом гурмыским, и в носках и в каблукех сажоны жемчугом гурмыским»²¹. «Тимо» в ином произношении тим. Тим, вероятно, дорогой сорт кожи. В писцовых книгах города Новгорода конца XVI в. по моим подсчетам названы 8 тимовников. И впоследствии изредка упоминается



Прорись грамоты № 262

тимовая обувь, в том числе сапоги тимовые красные (1586 г.)²² и сапоги тимовые желтые (1613 г.)²³. Но до XIX в. это слово не дожило, даже в диалектах. Возможно, что тим — первоначальное название сафьяна (сафьян слово персидское).

«Соръица» — сорочица, рубашка. «Цатрова» — сделанная из цатра или чатра; в одном из русско-ливонских актов начала XIV в. названа ткань «чатор»²⁴. «Портище зелени» — зеленая одежда. При новгородских раскопках зеленые ткани, как и ткани других цветов, найдены много раз.

«Горислалаица» — Гориславича, Гориславича. В Новгородской летописи упомянуты Богуслав Гориславич, Вячеслав Гориславич, Гаврил Гориславич (НЛ, 68, 77, 280). Точнее говоря, Вячеслав и Гаврил названы именно Горислалаичами. Слово о полку Игореве именует почему-то Гориславичем известного князя Олега Святославича Черниговского.

Имя Рацлав может быть разговорным сокращением имени Ратислав. В Новгородской летописи упомянут Ратислав Болдыжевич (НЛ, 588). В средневековой Польше известно и имя Рацлав²⁵.

Мужское имя Машко встречено в новгородских писцовых книгах конца XV в. (Тупиков, 302). Машков — отчество.

²¹ «Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв.», М—Л., 1950, стр. 411.

²² «Чтения в Обществе истории и древностей российских», 1917, кн. 2. М., 1917, стр. 11.

²³ «Русская Историческая Библиотека», т. IX. СПб., 1884, стр. 7.

²⁴ «Русско-ливонские акты». СПб., 1868, стр. 27.

²⁵ W. Taszucki. Указ. соч., стр. 91.

Грамота № 263 найдена (вместе с предыдущей и последующей грамотами) в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1437, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это отрывок документа (пропуски никак не отмечаю, поскольку ни одна строчка не дошла целиком; поэтому неизвестно, сколько букв выпало в конце строчки или в начале):

попа.г̃.полосца.козиапуха.Ѡѡкуновѡи.Ѡѡфомине.снохы.г̃.Ѡѡтерьнтеа.Ѡѡкоа.е.
фоносова.ѡ.тимо.Ѡѡфлара.Ѡѡкоцанкова.ѡ.портище.голубине.Ѡѡбориса.Ѡѡпанте
тимо.Ѡѡпавла.Ѡѡкванова.г̃.тимоѠѡнд

Кроме того, от верхней строчки сохранились два маленьких отрывка:

Ѡѡгюр
Ѡѡвасилеа

Длина 0,405 м, ширина 0,02 м.

Все буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...Ѡѡгюр., Ѡѡ Василеа... попа 3 полосца козиа пуха. Ѡѡкуновѡи Ѡѡ Фо-
мине снохы 3. Ѡѡ Терьнтеа Ѡѡ Коа 5 ... Ѡѡ ѡфоносова 2 тимо. Ѡѡ Флара Ѡѡ
Коцанкова 5 портище голубине. Ѡѡ Бориса Ѡѡ Панте... тимо. Ѡѡ Павла Ѡѡ ква-
нова 3 тимо. Ѡѡ онд...

В начале третьей строки видно выносное «т» от оборванной омеги. Поэтому можно читать: «Ѡѡ ѡфоносова».

Автор письма, вероятно, покупал одежду и обувь, изготовленную мелкими производителями. Тим, о котором шла речь и в предыдущих грамотах, упомянут здесь трижды. «3 тимо», возможно, три пары тимовой обуви или три заготовки.

От попа поступил козий пух. Здесь мера измерения — 3 полосца. Пух могли мерить полосами. Можно видеть здесь и вариант слова «полость».

«5 портище голубине» — пять голубых одежд. Слово «голубой» происходит от слова «голубь», поэтому форма «голубиный» могла быть первоначальной. Впрочем обозначение цвета «голубой» встречается тоже рано, в том числе в берестяной грамоте № 142 (XIII в.)

«Ѡѡкуновѡи» надо прочесть: «от Якуновой», т. е. от жены Якуна (об имени Якун см. грамоту № 257; о подобных именах жен см. в описании грамоты № 212). Якун был, очевидно, сыном Фомы, поскольку его жена была Фоминой снохой.

Имя Афанасий в Новгороде обычно произносилось и писалось «Офнос» (НЛ, 165, 336, 339, 402, 404, 407, 413; ГВНП, 44, 98, 99, 100, 130, 147, 245, 288, 289, 309).

В этой грамоте, как и в предыдущей, употреблена форма «Флара» в смысле «Флора».

ПОПЪ. Г. ПОКОСН
 КОУНА ПЧХА
 БАИЦНОБЪ. Н.
 ЦОМНЕ. СНОХЪ. Г.
 ТЕРДНТЕА. ВКОА. Е.
 ПАТНЩЕ. РОЛЕНЕ.
 ТНМО. БФЛАРА. В.
 КОВА. Г. ТНМО. Б.
 ПЛАДЕ. БКОВА. Г.
 ИЦАН. КОБА. Е. ПОР
 ЦОМНЕ. СНОХЪ. Г.
 ТЕРДНТЕА. ВКОА. Е.
 ПАТНЩЕ. РОЛЕНЕ.
 ТНМО. БФЛАРА. В.
 КОВА. Г. ТНМО. Б.
 ПЛАДЕ. БКОВА. Г.
 ИЦАН. КОБА. Е. ПОР

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 263

0 1 2 3 4 5 CM
 ΕΦΕΙΔΡΟΝ·ΩΓΗΝΟΦΟΝΤΟΚΑ·Ι·ΒΛΥΔΑΤΗ ΜΟ·ΩΠΑΔΕΙΑ·
 ΩΦΕΙΔΡΟΝ·ΩΓΗΝΟΦΟΝΤΟΚΑ·Ι·ΒΛΥΔΑΤΗ ΜΟ·ΩΠΑΔΕΙΑ·

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 264

Во Второй Софийской летописи под 1478 г. упомянут псковский посадник Алексей Кочанов. В Новгороде некий Николай Кочанов был причислен церковью к святым. Отчество Кочанков в рассматриваемой грамоте происходит от уменьшительной формы того же слова (с цоканьем).

Грамота № 264

Грамота № 264 найдена (вместе в двумя предыдущими грамотами) в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1437, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это начало документа:

Ѡфедора.Ѡсинофнтова.Ѡблюда.тимо.Ѡпоре---
Ѡсыповои.Ѡ.тимо.Ѡннани.Ѡкурицкого.Ѡ-----

Длина 0,27 м, ширина 0,02 м.

Все буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в. Грамоты № 261—264, судя по почерку, написаны одним и тем же человеком.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Федора Ѡ Синофнтова 4 блюда тимо. Ѡ Поре... Ѡ Сыповои 5 тимо.
Ѡ ннани Ѡ Курицкого 4...

Четыре грамоты (№ 261—264), объединенные почерком, объединяются и содержанием. Это однородные записи (от такого-то столько-то). Во всех них (и пока только в них) упоминается тим.

Не совсем понятно, почему тим измеряется блюдами. Возможно, что так именовались сосуды для дубления.

Синофнт — Ксенофнт. «Ѡ Сыповои» — от жены Сыпа. О таких именах жен см. в описании грамоты № 212. В Новгородской летописи под 1329 г. упомянут Иван Сyp.

Онания Курицкий, вероятно, уроженец села Курицкого. Такое село доньше существует под Новгородом, на западном берегу Ильменя.

Грамота № 265

Грамота № 265 найдена в шестом строительном ярусе, в квадрате 1395, на глубине 2,7 м, возле сруба. Это конец письма:

-----асамотамонележ
----воспатѣволугуйдиатырелехослу
шатѣдомниитыфовро

Длина 0,215 м, ширина 0,03 м.

Палеографии не касаясь из-за небрежности почерка и скудости материала но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XIV—XV вв., Один раз встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... а само тамо не леж... воспатѣ во Лугу иди. А ты, Репехо, слушатѣ Домни и ты, Фовро.

Грамоты № 134, 259 и 265 несомненно написаны одним и тем же человеком, Григорием, и являюся его хозяйственными распоряжениями. Совпадает почерк, совпадают имена упомянутых лиц. Домна была адресатом грамот № 134 и 259, Репех — соадресатом грамоты № 134.

«Само» — сам. «Тамо» — там. «Воспатѣ» — вспать.

Выражение «во Лугу» было в грамоте № 134. Современный город Луга возник в XVIII в., но река Луга упоминается в летописи с X в. Возможно, что словом «Луга» обозначали область. Григорий имел с Лугой постоянную связь.

Домна и Репех, судя по грамоте № 134, слуги Григория. Мужское имя Репех бытовало в Новгороде (см. в описании грамоты № 134). Домна, — несомненно, женщина. Хозяин ставит этим письмом мужчину в подчинение женщине.

В подчинение Домне тем же письмом поставлена и Фовро, т. е., очевидно, служанка Феврония.

Грамота № 266

Грамота № 266 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1446, на глубине 2,7 м, между срубами. Это отрывок письма:

решь.велимаѣмцю.брати.дасыплъ.сѣби.вклить.аир-----
поими.моггоцалца.корми.юже.днь.овсѣмъ.атобипогиха
-----овъ.поими.коне.корилескыачтообилие

В конце следующей строчки видны буквы:

митрови

Длина 0,27 м, ширина 0,02 м.

Здесь последовательно проведена редкая форма «р», описанная для грамоты № 260 и датируемая XIV в.

Для многих грамот мне приходилось отмечать «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу посредине, типичное в Новгороде для второй половины XIII в. Оно встречается и в первой половине XIV в. (Срезневский, 238, 240). В рассматриваемой грамоте такое «м» еще преобладает, хотя потеряло свою четкость. Наряду с ним уже встречено здесь ступенчатое «в» XIV—XV вв. Головку в виде расщепления имеет «ч», что появилось в XIII в., но стало обычно в XIV в. (Черепнин, 155, 244; Срезневский, 261). Встречено иотованное «е», типичное для XIV в., «с переключиной косой, но высокой и отлогой» (Щепкин, 105; Черепнин, 242; Карский, 187). Сочетание перечисленных признаков соответствует стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Надо отметить, что в данной грамоте встречено кси, впервые на бересте. Этой буквы не было даже в алфавитах, найденных при новгородских раскопках.

Кси имеет здесь форму зигзага с четырьмя зубцами, что для XIV в. известно (Черепнин, 245).

Разделить грамоту на слова можно так:

... решь. Вели Мазмцо брати. Да сыплъ съби в клить. А ир... Поими мо҃го цалца, корми ꙗжеднь овсьмъ. А тоби погиха ...овъ. Поими коне кори-лескы. А что обилие... митрови.

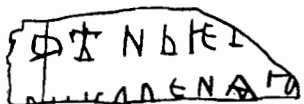
«Сыплъ съби в клить» — сыплъ себе в клеть. Слово «цалца» означает чалого коня (обычное новгородское цоканье). Его надо ежедневно кормить овсом. «Коне корилескы», карельские кони, были, вероятно, особой породой. Слово «обилие» употребляется в летописи в смысле «хлеб, зерно» (НЛ, 56, 80, 94).

«Мазмцо» — Максимцу. О мужских именах с окончанием на «ец» см. описание грамоты № 251.

Грамота № 267

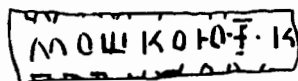
Грамота № 267 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1442, на глубине 2,7 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок:

Фѣньк
енѣѣ



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 267



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 268



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 269

Длина 0,06 м, ширина 0,02 м.

Для палеографии мало данных, но все же можно отметить высокие и наклонные перекладыны иотованных «е» и «а» XIV в., о которых речь шла неоднократно, в том числе по поводу предыдущей грамоты. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Для толкования нет данных.

Грамота № 268

Грамота № 268 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1351, на глубине 2,9 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок:

мошкю.і.к

Длина 0,06 м, ширина 0,015 м.

Для палеографии нет данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIV в.

Для толкования тоже нет данных. Имеется цифра 10. Буква «к» после нее может быть началом слова «кун» или «кадец».

Грамота № 269

Грамота № 269 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1444, на глубине 2,9 м, между срубами. Это небольшой отрывок:

кима

Длина 0,045 м, ширина 0,02 м.

Ни для палеографии, ни для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIV в.

Грамота № 270

Грамота № 270 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 1402, на глубине 2,9 м, вне сооружений. Это левая часть письма, состоявшего из шести строк. От всех строк сохранились лишь начала:

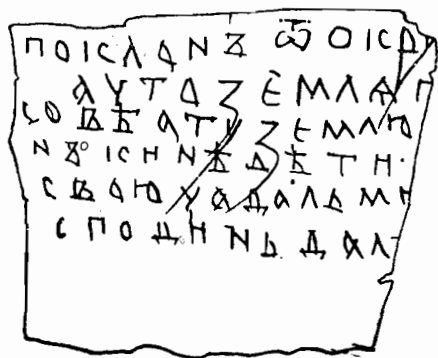
поклонѣ ѿ крѹ
ачтоземла
совѣтауземлю
нѣкинѣ дѣти.
свою чадалми
сподинѣ дал

Длина 0,08 м, ширина 0,07 м.

Уже асимметричную форму имеет «ч». Левая часть этой буквы здесь больше правой, что является началом эволюции, приведшей к появлению современного «ч». Асимметричное «ч» неоднократно встречается уже в XIV в. (Черепнин, 245; Карский, 202; Срезневский, 261), хотя широко распространилось оно лишь в XV в. В XIV в. обычно стало представленное здесь «ю» с перекладиной косой, но высокой и отлогой (Щепкин, 105; Карский, 206). Имеется в данной грамоте и ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. выше много раз). Сочетание признаков соответствует стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонѣ ѿ Крѹ... А что земля ... совѣ. А ту землю... нѣкинѣ дѣти...
свою чада ль ми ...сподинѣ дал...



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 270

Имя автора восстановить нельзя. Древнерусские имена, начинающиеся на «окру», пока неизвестны. Впрочем, имена образовывались от всех слов русского языка.

Непонятных слов в грамоте нет, но ее текст слишком отрывочен для толкования.

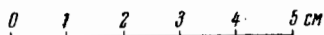
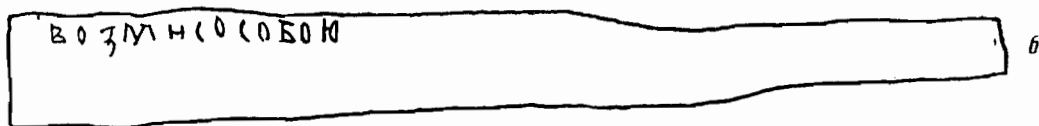
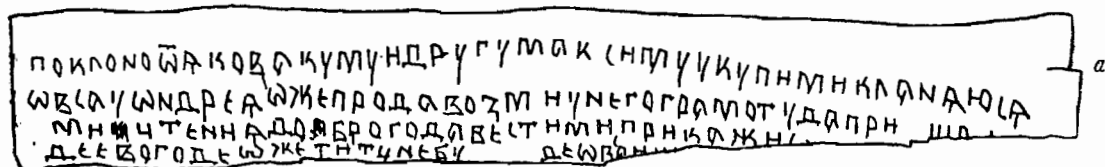
Грамота № 271

Грамота № 271 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1429, на глубине 2,93 м, возле сруба. Это письмо, конец которого оборван:

поклоноѡаковакумидругумахимуукупимикланаюся
ввсауиндрѡажепродавозмиунегограмотудпришл-
мицтениадоброгодавестимиприкажи-----
деевогодѡжетитунебудѡвсаи-----

На обороте, на внешней стороне коры, написано:

возмисособою



Прорись грамоты 271: а — внутренняя сторона коры; б — внешняя сторона коры

Длина 0,195 м, ширина 0,03 м.

Оборванная буква в конце второй строки легко восстанавливается по остаткам и по смыслу. Это — «и».

Последовательно проведено «у» из двух прямых линий, короткой левой и длинной правой, которые не пересекаются (см. описание грамоты № 254), датируемое XIV в. Тем же временем датируется «р» с головкой в виде четверти круга (см. там же). Обе эти даты пока только вероятны, но не вполне доказаны. Доказать их могут лишь дальнейшие находки. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно Ѡ якова куму и другу Максиму. Укупи ми, кланяюся, овса у андрея, вже прода, возми у него грамоту. Да пришли ми чтения доброго. Да вести ми прикажи... дее во годе. вже ти ту не буде овса и ... Возми со собою.

Заслуживает внимания просьба прислать чтения доброго. Несомненно, это просьба прислать интересную книгу. Правда, слово «чтение» в древней Руси часто означало богослужбное зачитание церковных книг. Но здесь это толкование исключено. Выбор книг для богослужения строго регламентирован, и тогда было бы употреблено точное название. Яков представляет своему другу Максиму самому решить, какое чтение можно назвать добрым. Занимательное чтение давали (если говорить только о дошедших до нас рукописях) некоторые летописи, русские воинские повести, переводные повести и некоторые церковные книги (жития, поучения). Мы всегда должны помнить, что светская древнерусская литература в основном погибла и что лишь немногие ее образцы сохранились до наших дней в стенах монастырских библиотек. При том широком распространении грамотности, которое выяснено новгородскими раскопками, неизбежно должна была развиться у некоторых людей охота к чтению. Теперь этому найдено первое доказательство.

Слово «кум» на бересте было в грамотах № 146 и 218. Слово «друг» в древнерусских текстах вообще известно, но здесь оно имеет совершенно современный смысл, что еще не встречалось. Слово «кланяюся» употреблено в смысле «пожалуйста». Глагол «укупити» встречается в источниках в разных смыслах, в том числе и в качестве синонима глагола «купити».

Перевод:

Поклон от Якова куму и другу Максиму. Купи мне, пожалуйста, овса у Андрея, если продаст, возьми у него грамоту. Да пришли мне чтения хорошего. Да везти мне прикажи... в срок. Если там не будет овса и... Возьми с собою.

Грамота № 272

Грамота № 272 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1431, на глубине 2,87 м, возле сруба. Это письмо, от которого оторваны конец и часть правой стороны:

Ѡсавлиакомаксимукакостопришликонь
цемумдесипогубиль.въдругирадъратъуда
рилаподокопорию.аа.безъдругогоконаживотъпо
металь.аиноерозрональ.:анонѣпришли-----
полохелибуденаодиноконѣ.нѣдома-----
нидровна.ниматерипослатинацемъ.а-----
ти-----асъмною-----

Над пятой строкой после слога «но» вписаны пропущенные буквы:

мо

Длина 0,3 м, ширина 0,065 м.

Не имеет хронологического значения юс с ромбовидной сердцевиной, изредка встречаемый в разные века. Длинный язычок «е» характерен вообще для XIV в., но здесь он не поднят вверх, а опущен на строку (у двух букв), что слишком оригинально для даты. Ступенчатое «в», выше много раз упомянутое, говорит о XIV—XV вв. (см. в описании грамоты № 187). Все прочие буквы тоже имеют аналогии в рукописях XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ Савлиа ко Максиму. Како стоа пришли конь. Цему ма еси погубиль въ други радъ? Рать ударила подо Конорию. А безъ другого коня животь пометаль, а иное розроняль. А нонѣ пришли... Полохе ли буде на одиному конѣ. Нѣ дома... ни дровна, ни матери послати на цемъ. А... ти... а съ мною...

Это раздраженное письмо написано человеком, находившимся в полосе военных действий. Едва ли он был воином, содержание письма говорит о другом. Вероятно, он ездил по хозяйственным делам, имея какую-то договоренность с адресатом.

Ему нужны две лошади, вторую он ждал и требует от адресата. «Како стоа» означает, вероятно, «как договорились».

Слова «цему ма еси погубиль въ други радъ?» надо перевести: «почему ты меня погубил второй раз?». «Живот» — имущество. «Полохе» — плохо. Частица «ли» имеет не вопросительный смысл, а усилительный, что в древней Руси известно.

Крепость Конорье много раз упоминается в летописях, возле нее неоднократно происходили военные действия, в том числе и в XIV в. Каменные стены этой крепости воздвигнуты в 1280 г. (НЛ, 323).

Автора письма звали Савелием. Буква «е» в имени пропущена.

Перевод:

От Савелия к Максиму. Как договорились, пришли коня. Почему ты меня погубил второй раз? Рать ударила под Конорьем. А я без второго коня имущество побросал, а часть разронял. А теперь пришли... Плохо будет на одном коне. Ни дома... ни дров, ни матери послать на чем... А со мною...

Грамота № 273

Грамота № 273 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1361, на глубине 2,94 м, вне сооружений. Это начало письма:

поклоноу павла и ѿ всих мр
в гници ко юрегѣ коофоносѣ

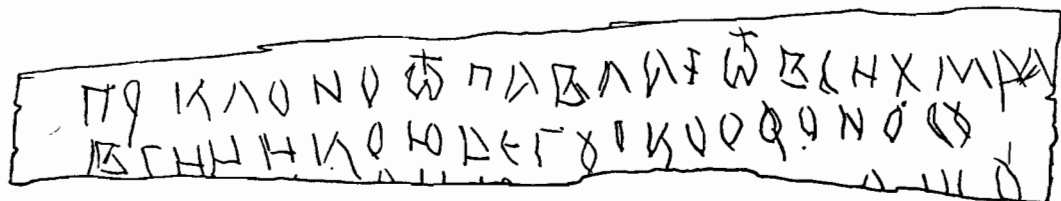
Длина 0,23 м, ширина 0,04 м.

Крайняя небрежность почерка препятствует хронологическим определениям, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина или вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно Ѡ Павла і Ѡ всех Мравгици ко Юрегѣ і ко Офоносѣ...

Небрежность проявилась не только в почерке. Слово «всех» написано без последней буквы («о» или «ъ»). В слове «Мравгици» буква «г» вставлена явно по описке. Возможно чтение «Мравици», Мравичи, что могло иметь топонимический



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 273

или патронимический смысл. Впрочем, здесь уже начинается область гаданий. В новгородских писцовых книгах конца XV в. упоминается село Муравичи. Интересно обращение «ко Юрегѣ». В связи с берестяными грамотами неоднократно приходилось говорить об эволюции имени Георгий: от Гюрги через Юрги к Юрь. Дательные формы «Гюргю», «Юрью» и «Юрию» хорошо известны в источниках. От имени «Юрги» дательная форма, оказывается, была и «Юрегу».

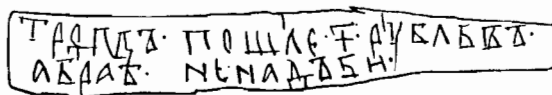
О имени «Офонос» см. грамоту № 263.

Грамота № 274

Грамота № 274 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1431, на глубине 2,81 м, возле сруба. Это отрывок письма:

тромъ.пошле.і.рубльвъ.
абраѣ.не.надѣби.

Над второй строкой в левой части вписана пропущенная буква «т».



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 274

Длина 0,11 м, ширина 0,015 м.

Ступенчатое «в» (см. подробно в описании грамоты № 248), а также формы «у» (см. грамоту № 254) и «р» (см. грамоту № 260) говорят о XIV в. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...громъ пошле 10 рубльвъ. А братъ не надѣби...

«Надѣби» — надоби, надо. Для толкования мало данных.

Грамота № 275

Грамота № 275 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1421, на глубине 2,91 м, возле сруба. Это начало письма:

приказъ ѿ сидора къ грѣбории. что оу подоклѣти оленини
выдаи. сторѣжю. въ прѣкъвъ. а что дви. корѣби. сидѣрови. и бе
-----мень. и --остафии. а прове

Длина 0,255 м, ширина 0,025 м.

Можно отметить ступенчатое «в» XIV—XV вв., выше много раз упомянутое, и «ч» с головкой в виде расщепа, что появилось в XIII в., но стало обычно в XIV в. (Черепнин, 155, 244; Срезневский, 261). Все буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). О том же говорит «р» в виде ножа викингского типа (см. грамоту № 173). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Приказъ ѿ Сидора къ Грѣбории. Что оу подоклѣти Оленини, выдаи сторѣжю в церкъвъ. А что дви корѣби Сидѣрови и бе...мень и... Остафии, а прове...

Это уже шестая грамота, начинающаяся словом «приказ» (см. грамоты № 93, 134, 144, 259 и 260). Все это хозяйственные распоряжения.

В слове «от» нет выносного «т» над омегой.

«Оу подоклѣти» — в подклете. Подклет — нижний этаж. Этнографически хорошо известна северная русская двухэтажная изба с нижним этажом — подклетом. Многолетние раскопки в Новгороде доказали, что город в основном состоял из двухэтажных домов этого типа. Слово «подклет» в древней Руси употреблялось в современном смысле (см. словарь Срезневского). На бересте оно уже встречено в грамоте № 40 (там было «во потклѣтъ», т. е. половина букв писались иначе).

«Сторѣжю» — сторожу. «Дви корѣби» — две коробы. В новгородских церквях, судя по летописям, хранились товары.

«Оленини» — Елениной. Женское имя Елена в новгородских актах всегда пишется «Олена» (ГВНП). Елена была владелицей клети. «Сидѣрови» — Сидоровы.

Грамота № 276

Грамота № 276 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1430, на глубине 2,88 м, возле сруба. Это начало письма:

поклоно ѿ дрежаковасилиюіко сидру
была жало ба передо вами і по пѣми

П Р Н К А З Б . Ѡ С Н А О Р А . К С Д Г Р Б Т О Р Н Н . У Т О . Ѡ П О Д О К С К Н Т Н О Д Е Н Н Н .
 Ш Д Н А Н . (Т О Р Д З С Н . Б Ц А К З Б Б . А У Т О . Д Ж Н . К О Р Б Е Н . С Н Д Д О Б Н . Н Б Е
 А Н . Т А . А П А . М . Н О Л С Т А Ф Н Н . А П Р О Б Е

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 275

П О К Л О Н О Ѡ А Р Е ^{С Б А Р Т Н Ю} А К О В С Н Н Н Д К О С Н А Р Ф
 . С П О Д Ж Д Л О Б М П Е Р Е А О В М Н П О Г З Е М Н

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 276

Над первой строкой после имени автора мелкими буквами вписано:

собратию

Длина 0,225 м, ширина 0,025 м.

В письме оставлены необычно большие поля.

Не имеет хронологического значения частое на бересте «д» с треугольными ножками. Все остальные буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно Ѡ ѡдреа со братиу ко Василию і ко Сидру. Была жалоба передо вами і попьеми...

«Попъеми» — творительный падеж множественного числа от слова «поп». В духовной грамоте Ивана Калиты (около 1339 г.) сказано: «а что моих поясов серебряных, а то роздаять по попьамъ»²⁶.

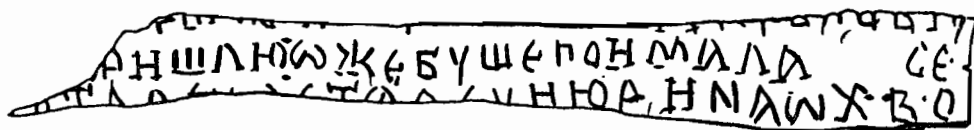
Василий и Сидор, вероятно, уличанские должностные лица. Жалоба была принесена перед ними и попами. Слово «поп» применялось только к белому духовенству, приходскому. Священник был у себя в приходе небольшой властью, связанной в Новгороде, конечно, с уличными выборными властями. Городская церковь во все времена на Руси имела, как правило, не одного попа, а двух, если не больше.

В именах Андрея и Сидора пропущено по одной букве.

Грамота № 277

Грамота № 277 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в кратере 1342, на глубине 2,98 м, возле сруба. Это отрывок письма (пропусков не отмечаю, так как длина строк неизвестна):

ришлюѡжебушепоималасе
иуринаѡхво



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 277

Длина 0,17 м, ширина 0,02 м.

Для палеографии мало данных. Можно ответить те формы «р» и «у», о которых речь была по поводу грамоты № 254. Они позволяют говорить о XIV в. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIV в.

²⁶ «Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей», стр. 10.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ришло ѡже буше поимала се...и Юрина ѡ хво...

Для толкования текст слишком отрывочен.

Грамота № 278

Грамота № 278 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате, 1465, на глубине 2,8 м, возле сруба.

Это документ, сохранившийся целиком, однако недописанный:

уикагалаукривца:г:куницѣуиголаидо.вѣивлаидиколѣ
полорублаи:в:куницѣ:улѣинуавлаидиколѣ:с:бѣло:уф
илипаудѣака:л:бѣло:узахарииі в калиницаполосорокаи
и:с:бѣло:усидуа:уавиници:д:куници:умикитѣистовнои
укванова:с:куници:умуномѣлавкуролѣуигалинабратаполо
рублаи:в:куницѣ:улег

Длина 0,23 м, ширина 0,06 м.

Очень последовательно здесь проведена одна и та же форма «у». Слева такое «у» имеет прямой угол из двух линий, вертикальной и горизонтальной. Справа — дуга, обращенная направо, к середине которой примыкает упомянутая горизонтальная линия. Здесь «у» встречено 23 раза, и оно неизменно этой формы. Такое «у» уже было в шести грамотах: в четырех грамотах XIV в. (№ 46, 60, 133, 187), в одной грамоте рубежа XIV—XV вв. (№ 265) и в одной грамоте без стратиграфической даты (№ 134, палеографическая дата та же). На пергамене оно известно мне тоже только в XIV в. (Срезневский, 243).

Надо отметить и «в». Оно здесь в большинстве случаев имеет ступенчатую форму XIV—XV вв., выше неоднократно описанную.

Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

У Икагала у Кривца 3 куницѣ. У Иголаи довѣ и в Лаидиколѣ полорубла и 2 куницѣ. У Лѣинуа в Лаидиколѣ 6 бѣло. У Филипа у дѣака 30 бѣло. У Захарии і в Калиница полосорока и 5 и 5 бѣло. У Сидуа у Авиници 4 куници. У Микитѣ Истовнои у Юванова 6 куници. У Муномѣла в Куролѣ у Игалина брата полорублѣ и 2 куницѣ. У Лег...

Это список повинностей, что на бересте обычно. Выражены они, что тоже обычно, в рублях, куницах и белах.

Имена людей и местностей явно принадлежат одному из финских языков.

Филипп, Захария и Никита тоже, надо полагать, финны, только крещенные. Из русского языка происходит только прозвище Икагала. Его звали Кривцом, он был, вероятно, крив. Грамот с финноязычными именами найдено уже довольно много. Значительную часть населения Вотской и Обонежской пятин составляли покоренные Новгородом финские племена.

Филипп был дьяком. Дьяками в это время одинаково назывались церковные причетники (к дьяконам это слово в XIV в. уже не применялось) и светские должностные лица. Здесь вероятнее первое значение.

Грамота № 279

Грамота № 279 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1344, на глубине 2,9 м, возле сруба. Это начало документа:

**поклонѣ старостѣ Ѡмхалѣ и Ѡ всѣхъ пашезерчевѣ къ сотьскы
мъ. къ мазиму. и ко Ѡнани и к Къст**

Последние две буквы первой строки, первые семь букв второй строки восстановлены по их остаткам, однако с полной уверенностью.

Длина 0,38 м, ширина 0,02 м.

Здесь «р» имеет форму, описанную по поводу грамоты № 256 и датируемую XIV в. Еще раз встречено столь обычное на бересте ступенчатое «в» XIV—XV вв. Головка «ч» еще симметрична, но уже имеет вид расщепа, причем ножка короче головки, что говорит о XIV в. (Щепкин, 105). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Здесь второй раз на бересте встречено кси (см. грамоту № 266).

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклонѣ Ѡ старостѣ Ѡ Михалѣ и Ѡ всѣхъ пашазерчевѣ къ сотьскимъ, къ
Мазиму и ко Ѡнани и к Къст. . .**

Форма «езеро», вместо «озеро», в источниках обычна. Село Пашозеро на маленьком озере того же имени существует донныне в восточной части Ленинградской области. Из этого озера вытекает река Паша, приток Свири. Михаил был, очевидно, в XIV в. старостой этого села.

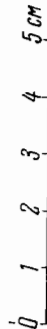
В Новгороде, вероятно, проживали сотские, управляющие сотней (административной единицей) и к ним по делам обращались крестьяне.

Грамоты № 271, 272 и 279 найдены все три в одном ярусе и поблизости друг от друга. Можно утверждать, что они адресованы одному человеку, которого звали Максимом. В том же ярусе неподалеку раньше найдена была грамота № 91, адресованная тоже Максиму.

Теперь можно утверждать, что этот человек упомянут в летописях. В настоящих публикациях я вообще избегаю ссылок на грамоты, найденные позднее. Но здесь надо нарушить данное правило.

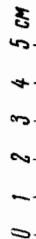
В 1959 г. в седьмом ярусе найдена грамота № 370, полностью сохранившаяся и изданная в одной из моих журнальных статей, посвященных новгородской бересте (СА, 1960, № 1, стр. 243—244). Она начинается словами: «Поклонѣ ко Юрью и к Микссиму от всихъ сиротѣ». Летопись сохранила нам имена Юрия Онцифоровича и Максима Онцифоровича. Юрий Онцифорович — известный посадник, много раз названный в летописи; берестяные грамоты, адресованные ему, изданы. Максим Онцифорович упоминается в летописи только под 1375 г., когда

ЦНКАГАЛАККРНВ ЧА:Г: КЦННЧФ КНГЛАЛНАО:ВЕН ВЛАНАНКОЛБ
 ПОЛОРАЦБЛАН:В:КЦННЧБ:КЛБННЦАВЛАНАНКОЛБ:З:БЛQ:ЦФ
 НАНЛАЦАБАКА:Л:Б:БЛQ:ЦЗАХАРННВКАЛННЧАПОЛОСОРОКАН С
 ИН:Б:БЛQ:ЦСНА:ЦА:САВННЧН:З:КЦННЧН:ЦМНКСНТ:БНСТQВНОН
 ККЕВАНQВЛ:З:КЦННЧН:ЦМЦНОМБЛАВКЦАОЛБ:ЦНГАЛННАБРАТ:АЛОЛО
 РКБЛАН:В:КЦННЧБ:ЦЛЕТ



Прорись грамоты № 278

ПОКАОНЗ QCTAPOCТБМНХАЛБНВ:С:БХЗПАШ:ЗЕАУЕВЗ:КЗСОТЛ:



Прорись грамоты № 279

он «с бояры», т. е. во главе группы бояр, был послан в Москву для переговоров с митрополитом. Совпадение редкого отчества²⁷ позволяет считать Юрия и Максима братьями. Эти сыновья Онцифора Лукинича, одного из самых ярких деятелей новгородской истории (тоже известного и по берестяным грамотам).

Оба имени встретились вместе в заголовке грамоты № 370. Стратиграфическая дата соответствует времени жизни обоих братьев. Место находки недалеко отстоит от места находки грамот, содержащих имя и отчество первого брата. Юрию Онцифоровичу в грамоте № 94 крестьяне жаловались на ключника; Юрию и Максиму в грамоте № 370 крестьяне тоже на ключника жалуются.

Стратиграфия и топография позволяют отождествить с Максимом Онцифоровичем также адресата грамот № 91, 271, 272 и 279. Тот Максим, которого его друг Яков просит прислать интересную книгу, тот Максим, который занимал должность сотского, был сыном Онцифора.

Грамота № 280

Грамота № 280 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1421, на глубине 2,86 м, возле сруба. Это отрывок:

**.Г̃.таимени.В̃.просолеи
.Е̃.сигово.Е̃.таимени.ако**

Длина 0,21 м, ширина 0,03 м.

Для палеографии мало данных. Можно отметить форму «р», описанную в грамоте № 254 и датируемую (пока предположительно) XIV в. Остальные буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... 3 таимени, 2 просолеи, 5 сигово, 5 таимени, ако...

Грамота содержит древнейшее упоминание слова «таймень». Это название рыбы. Теперь таймень (*Hucho taimen*), рыба семейства лососевых, распространен в реках от верховьев Волги и Печоры до Амура, но преимущественно известен в Сибири. Самым ранним упоминанием этой рыбы были до сих пор слова писцовой книги Обонежской пятины 1563 г.: «в Спасском погосте в Кижях... сетми гарвами в осенинах ловят красную рыбу лосося и таимени»²⁷.

«Просолеи» — какие-то соленые рыбы. «Сигово» — сегов. Сиги были уже упомянуты в берестяных грамотах № 144 и 147.

Грамота № 281

Грамота № 281 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 1419, на глубине 2,88 м, вне сооружений. Это начало письма:

**поклоноѡнаумаиѡгригориикданикуновгороцдемуикновгор
одцамоктоизгодицетамопослалексмесвоилюди.Г̃.целовѣкъсвои**

²⁷ «Материалы по истории народов СССР», вып. 1. Л., 1930, стр. 135.

Длина 0,28 м, ширина 0,025 м.

Можно отметить «у», описанное по поводу грамоты № 278 и связанное с XIV в. Диагонали «п» уже отлоги, что на бересте встречается редко, а на пергамене в XIV в. обычно (подробнее см. в описании грамоты № 252). Встречено и ступенчатое «в» XIV—XV вв., выше много раз упомянутое. Не имеет хронологического значения своеобразное «ц», с хвостом слева, а не справа. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно Ѡ Наума и Ѡ Григории к данику новгородцему и к новгородцамо.
Кто изгодидце тамо послале ксеме свои люди 3 целовѣкъ свои...

«Новгородцему» — повгородскому, «новгородцамо» — новгородцам, «изгодидце» — изгодится, «послале ксеме» — я послал.

Данниками новгородские летописи называют только сборщиков дани в завоеванных новгородцами северных странах (НЛ, 28, 33, 57, 183). Это были полновластные представители Новгорода. Таким образом понятно, что грамота адресована даннику новгородскому и новгородцам.

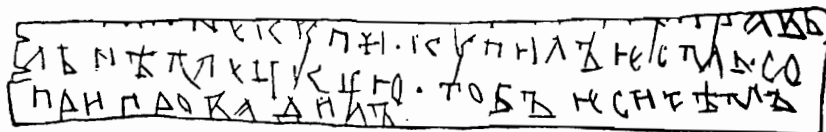
Имя данника не названо. Значит, на какой-то территории он был единственным. Он привез письмо с собой издалека в Новгород, где по миновании надобности оно было разорвано и выброшено.

Наум и Григорий, судя по обращению, не новгородцы. Они могли быть выходцами из Средней России или крещеными старостами местных племен. Они согласовывают с данником свои действия.

Грамота № 282

Грамота № 282 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1395, на глубине 3,07 м, вне сооружений. Это конец письма:

-----равь
----некупи.купилѣксмьсо
льнѣмецкую.тобѣксисѣмъ
припровадилъ



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 282

Длина 0,165 м, ширина 0,025 м.

«С середины XIV в., — говорит В. Н. Щепкин, — появляется так называемое якорное «е», широкое, полулежащее в строке, с язычком, направленным вверх»

(Щепкин, 105). Здесь именно такое «е». Остальные буквы тоже имеют формы, бытовавшие в XIV в. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...равь ...не купи. Купилъ ксмъ соль нѣмецкую. То бѣ кси сѣмъ при-
провадилъ.

Автор письма купил немецкую соль. Соль была одним из основных товаров, ввозимых ганзейцами в Новгород; происходила она в значительной части из Испании и Франции²⁸. Новгородское солеварение упоминает на Белом море уже Устав Святослава Ольговича 1137 г. В XIV в. у нас возникли в ряде мест солеварни, работавшие на подземных рассолах. И все-таки соль даже в XV в. ввозилась из-за границы.

«Сѣмъ» — сюда. Глагол «припровадити» в источниках отсутствует, но он, по-видимому, соответствует современному глаголу «препроводить». В источниках известен глагол «провадити» с тем же смыслом (примеры см. в словаре Срезневского).

Перевод:

...не купил. Я купил соль немецкую. То бы ты сюда препроводил.

Грамота № 283

Грамота № 283 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1386, на глубине 3,23 м, вне сооружений. Это отрывок письма:

-----уцинилъпособибадѣлпосирота
хѣдапонецалусамнѣперостависѣнякъуцинимидо
броаазътобѣмногокланасабратусвоклмдадакупилн



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 283

Надо оговориться, что от всех букв первой строки отрывка и от букв левой части второй строки сохранились лишь нижние части, однако достаточные для реконструкции. Над «ба», надо полагать, было титло.

Длина 0,225 м, ширина 0,02 м.

Палеографии не касаюсь, за скудостью материала, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в. Последовательно прове-

²⁸ А. И. Никитский. История экономического быта Великого Новгорода. М., 1893, стр. 158, 159, 271, 272.

дены две обычные на бересте и не имеющие хронологического значения формы: «д» на треугольных ножках и «ц» с хвостом слева. Разделить грамоту на слова можно так:

...уцинилъ. Пособи, бога дѣла, по сиротахъ. Да попецалуса ѡ мнѣ, перостави сѣнникъ. Учини ми добро. А азъ тобѣ много кланяся, брату своему. А да купи ми...

В слове «попецалуса» перед «с» пропущено «и». В слове «кланяся» перед «с» пропущено «ю».

«Перостави» — переставъ. Автору нужно переставить сеник, и он просит об этом адресата.

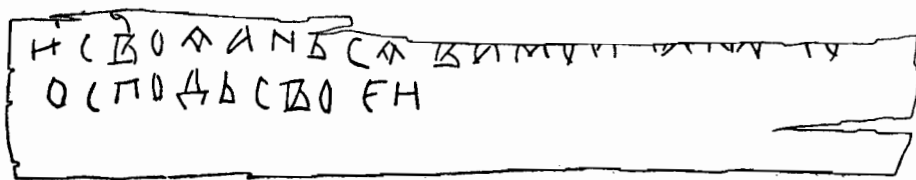
Этнографически теперь слово «сеник» имеет два значения. По существу здесь случайное совпадение двух терминов, происходящих один от слова «сени», другой от слова «сено». Первый термин означает клеть, пристроенную к сеним, служившую летней спальней и кладовой²⁹. Второй термин означает сеновал³⁰. Первое значение здесь вероятнее.

Слово «сеник» употреблено в одной из двинских грамот второй половины XV в. Иван Тойвит завещает монастырю землю «да сеник, да клеть на подклетке, да четверть хмелника» (ГВНП, 253).

Грамота № 284

Грамота № 284 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1408, на глубине 3,27 м, вне сооружений. Это конец письма:

исвоаньсвамо-----
осподьсвоеи



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 284, внешняя сторона коры

Длина 0,24 м, ширина 0,04 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина XIV в.

²⁹ Е. Э. Бломквист. Крестьянские постройки русских, украинцев и белорусов. — «Труды Ин-та этнографии», т. XXXI. М., 1956, стр. 178.

³⁰ Там же, стр. 170.

Разделить грамоту на слова можно так:

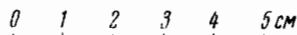
...и своа, а нь са вамо... осподь своеи.

«Нь» — не. «Вамо» — вам. «Осподь своеи» — осподе своей, т. е. своим господам. Обращение «господин» употребляется на бересте в письмах вассалов к феодалам.

Грамота № 285

Грамота № 285 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1394, на глубине 3,37 м, возле сруба.

Это отрывок (пропуски не отмечаю, поскольку длина строк неизвестна):



Прорись грамоты № 285

ѠБ
ѠБ
даи
витеисте
ребра

Длина 0,075 м, ширина 0,04 м.

Ни для палеографии, ни для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Грамота № 286

Грамота № 286 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1429, на глубине 3,4 м, вне сооружений. Это письмо, которое сохранилось почти целиком, но в трех местах от него оторваны небольшие куски, что мешает полному прочтению.

--ригоріікодмитроум---ровѣатыходинебоисамировзлѣна
--ароимежѣюриакназа---апослалѣкорѣлѣнакадноморea
--омѣшаінеиспакостиканацамонисобиприсловиавозміа
--ипоималоданилонескиівозміімоіауцюешианепоідукно
--тытогодѣидиадомаздоровоанаменаѣстѣіпере
цина--оажевовозможешипособлѣимѣцимо

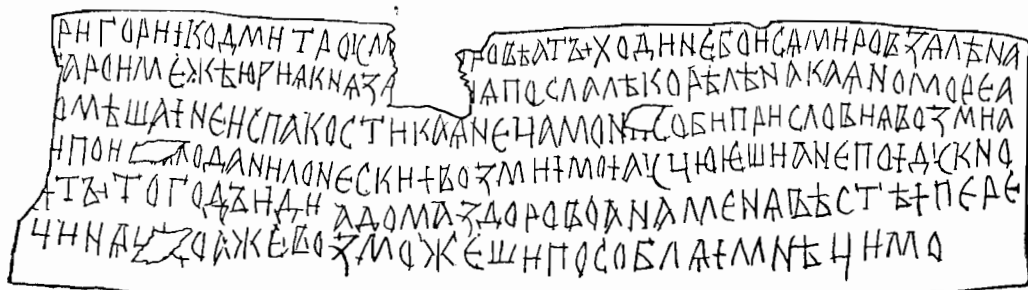
Длина 0,21 м, ширина 0,055 м.

Последовательно все три раза применено «у», выше описанное по поводу грамоты № 278 и говорящее о XIV в. Перекладина «н» все 16 раз уже не диагональна, что на бересте с такой последовательностью до XIV в. не встречается. Наконец, «в» шесть раз из семи имеет ступенчатую форму XIV—XV вв., много раз здесь упомянутую. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

Легко восстанавливаются начала первых двух строк: Ѡ Григоріи и «старои межѣ». Прорыв в первой строке гадательно восполняется: «мы здоровѣ».

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Григоріи ко Дмитроу. М . . . ровѣ. А ты ходи, не боишя, миро взалѣ на старои межѣ Юриа князя . . . а послалѣ корѣлѣ на Кално море. А . . . омишаі, не испакости каднецамо, ни соби. Присловіа возми, а . . . и поимало дани лонескиі, возми і моі. А уцюеши, а не поиду к но . . . ты тогодь иди. А дома здорово. А на меня вѣстѣі перецина . . . о. Аже возможеши, пособиаі мнѣ цимо.



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 286

«Миро» — мир. «Каднецамо» — каяничам. «Дани лонескиі» — дани прошлогодние. «Тогодь» — тогда. Глагол «перецинити» означает «переделать, изменить» (см. словарь Срезневского). «Цимо» — чем.

Термины «Каяно море» и «каяничичи» несомненно связаны с термином «Каянская земля». Эта земля впервые упомянута под 1496 г. в ряде русских летописей (обе Софийские, Воскресенская и др.) в связи с походом русских войск. Тогда названы и реки этой земли; это реки Северной Финляндии, сохранившие донные свои имена и впадающие в Ботнический залив.

Однако Герберштейн в начале XVI в., ссылаясь на русские источники, называет русским именем «Каянская земля» часть побережья Ледовитого океана, к западу от земли лопарей. Противоречия тут нет. Е. Е. Замысловский и другие авторы связывают эту землю с квенами, финским племенем, территория которого простиралась от Ботнического залива до северных берегов Норвегии³¹.

При первой публикации этой грамоты я сделал выводы, которые представляются мне теперь слишком категоричными. Я утверждал тогда, что речь здесь идет о Ледовитом океане и о мире с Норвегией (СА, 1958, № 2, стр. 238). Тогдашние мои доказательства считаю теперь недостаточными. Пока лучше оставить открытым вопрос, о каком из двух возможных морей здесь идет речь: о Ледо-

³¹ Е. Е. Замысловский. Герберштейн и его историко-географические известия о России. СПб., 1884, стр. 99—101.

витом океане или о Ботническом заливе. В первом случае перед нами — мир с Норвегией, во втором — мир со Швецией.

Во втором случае упомянутая в грамоте старая межа Юрия князя может считаться границей, установленной по Ореховецкому договору 1323 г. Договор этот (текст его до нас дошел) был заключен не только от имени Новгорода, но и от имени великого князя Юрия Даниловича Московского, находившегося тогда в Новгороде (ГВНП, 67). Упомянутые в договоре карелы были старыми вассалами Новгорода и его союзниками в войнах против Норвегии и Швеции.

Если речь идет о мире со Швецией (а это довольно вероятно), грамоту можно датировать 1338 г. В этом году после новой войны со шведами, по словам Первой Новгородской летописи, «Новгородци послаша Кузму Твердиславица и Олександра Борисовица посольством, и привезоша мир, доконцавшие по тому миру, что докончали с великим князем Юрьем в Неве, а про Кобыличкую Корицу послати къ свейскому князю» (НЛ, 349). В публикуемой грамоте тоже упомянуты карелы. В 1339 г. «свейского князя» новгородские послы нашли в «Мурманской земли», в городе Людовли и договорились с ним про карел.

Термин «присловия» мне непонятен.

Перед нами часть переписки новгородских данников, о которых шла речь в грамоте № 281, или их помощников. Григорий, вероятно, старше Дмитра. Он заботится, чтобы тот не испакостил ни каяничам, ни себе. Дмитр должен собрать прошлогодние дани не только за себя, но и за Григория и помогать ему, чем сможет.

Перевод:

От Григория к Дмитрию... А ты ходи, не бойся, мир взяли на старой меже Юрия князя... послали карелы на Каяно мере... не испакости ни каяничам, ни себе... если ты взял прошлогодние дани, возьми и мои. А если услышишь, что я не пойду к... ты тогда иди. А дома здорово... Если сможешь, помогай мне чем сможешь.

Грамота № 287

Грамота № 287 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1372, вне сооружений. Это кусок бересты с нанесенными на него отдельными буквами.

В первой строке всего две буквы:

ди

Третья буква не дописана.

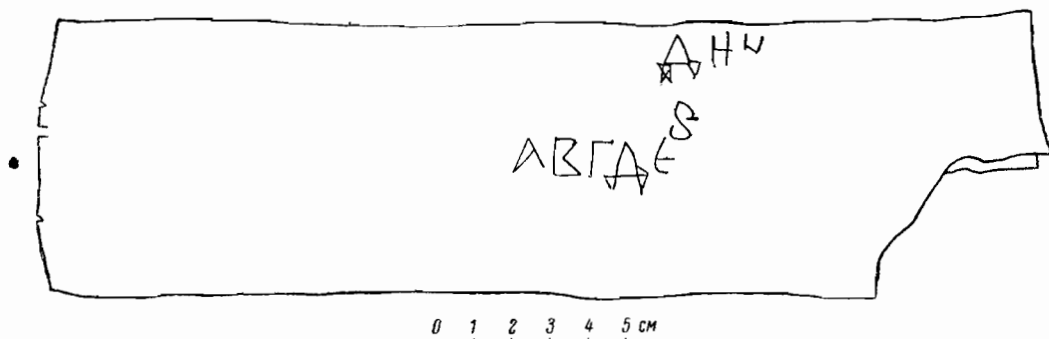
Во второй строке шесть букв:

авгде

Шестая буква приподнята над строкой.

Длина 0,27 м, ширина 0,07 м. Буквы занимают лишь маленькую часть куска бересты.

Для палеографии нет данных. Встречено обычное для бересты «д» на угольных ножках. Редкая буква «зело» имеет, как на деревянной азбуке из новгородских раскопок 1954 г., форму латинского S (обычно эта буква повернута в другую сторону). Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв. или первая половина XIV в.



Прорись грамоты № 287

Для толкований первая строчка слишком коротка. Вторая строчка имеет ясный смысл. Это цифры, первые шесть цифр подряд: 1, 2, 3, 4, 5, 6.

Грамота № 288

Грамота № 288 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1394, на глубине 3,65 м, вне сооружений. Это конец хозяйственной записки:

хамоу.ѣ.локти-----
золотникезелоного.шолкоу.дрогиицерленого.
третнизелоногожолтогозолотибѣлизнабѣлкоу
мыла.набѣлкоубоургалскога.анадроугоубѣлкоу

Длина 0,265 м, ширина 0,045 м.

Почерк слишком небрежен для палеографических выводов. Все же почти всем буквам есть аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Не имеет хронологического значения «ц» с хвостом слева. Стратиграфическая дата — первая половина XIV в.

Оригинально написано «у»: еще в виде «оу», но оба компонента здесь слились боковыми линиями как бы в одну букву. Такое «у» было уже встречено в грамоте № 54, которая относится к тому же ярусу. К этому времени у нас ускорился (на пергамене и на бересте одинаково) процесс отмирания «оу», неудобного, но долго на Руси задержавшегося греческого написания.

Разделить грамоту на слова можно так:

...хамоу 3 локти... золотнике зеленого шолкоу, дроугии церленого, третин зеленого жолтого, золотнъ бѣлилъ на бѣлкоу, мыла на бѣлкоу боургалского, а на дроугоую бѣлкоу...

«Хамоу» родительный падеж от слова «хам». Приведу выписку из словаря Даля: «Хамовное дело, ткацкое, полотняное и браное. Хамовщина, ткач, полотнянщик, скатерщик, откуда и название части города в Москве, Хамовники». На бересте теперь встречена основа этих слов, в других источниках неизвестная. «Хамоу 3 локти» — полотна 3 локтя.

Полотно надо было расшить узорами. Для этого предназначены три золотника шелка. Шелк еще в договоре Игоря с греками в 945 г. измерялся золотниками: «Да не имеют волости купити паволок лише по 40 золотник».

Для вышивок на полотне потребовался шелк трех цветов: зеленый, церлений, т. е. червлений, красный, и зеленый желтый, т. е. зеленовато-желтый.

Слово «золотнъ» или «золотно» встречено впервые. Слово «белила» в других источниках связано с живописью или с косметикой, а здесь с производством. Слово «белка» в данном контексте должно означать беление льняных тканей. Слово «мыло» известно у нас в переводных текстах с XI в.

Бургалское мыло, конечно, сорт мыла. Происхождение названия явно географическое. Но мне не удалось объяснить это слово.

Главным западным пунктом ганзейской торговли был Брюгге, но произвести от его имени слово «бургалское» можно лишь весьма гадательно. В средневековом французском языке есть слово *burgalaïse*, вид кинжала XV в. Оно происходит от слова *Burdigala*. Это древнеримское имя города Бордо, применявшееся иногда и в средние века, наряду с современным французским именем этого города. Поскольку *burgalaïs* (женский род *burgalaïse*) означает, таким образом, «бордосский», я предположил, что ганзейцы ввозили в Новгород мыло из Бордо.

Во Франции профессор Страсбургского университета Р. Трионф живо интересуется новгородскими берестяными грамотами. Я обратился к нему с просьбой навести справки, не было ли в Бордо мыловарения или хотя бы транзитной торговли мылом (например, марсельским). Он просмотрел изданные полностью муниципальные документы этого города и исследования; никаких сведений там нет. В своем ответе мне он указал средневековое французское название одного из сортов кожи *bourgal*, происходящее от имени Волжской Болгарии. Он предположил, что бургалское мыло тоже распространялось из Волжской Болгарии. Оно оказалось бы тогда товаром не далекой страны, а близкой.

Но с этой гипотезой не могу согласиться. Волжские болгары были у нас слишком хорошо известны. Нельзя допустить, чтобы их имя в русском языке претерпело перестановку согласных и изменение первой гласной. Эта гласная всегда «о» или «ъ», что равнозначно, но никогда не «у». В русских летописях это имя встречено несколько сот раз, в том числе в новгородских.

Виднейший специалист по Волжской Болгарии А. П. Смирнов подтвердил, что о тамошнем мыловарении нет никаких данных. В писцовой книге русской Казани XVI в. упомянут один мыльник, в Новгороде их тогда было 14. По

вопросу о возникновении известного казанского мыловарения мною были запрошены авторитетные казанские историки Н. Ф. Калинин и Ш. Ф. Мухамедьяров, которые ответили, что это производство стало развиваться, вероятно, не раньше XVII в. Термин «мыло бургальское» остается пока загадочным.

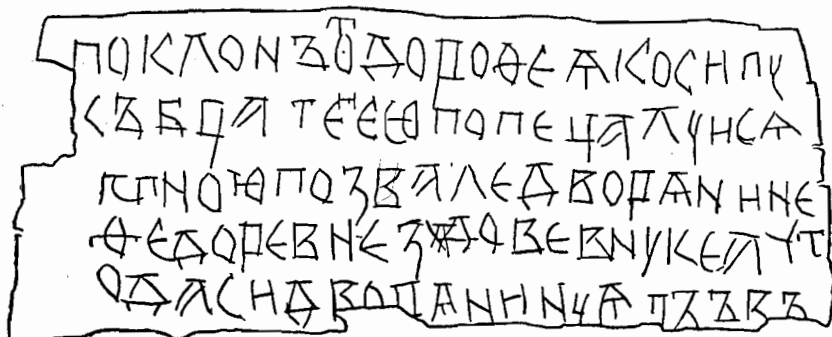
Грамота № 289

Грамота № 289 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1395, на глубине 3,67 м, вне сооружений.

Это начало письма:

т
поклонъодороеако^тси^тпу
сбратееюпопеца^тлуиса
мноюпозваледворанине
еодоревнездовевнукеачт
одасидворанинуапзъвъ

Над первым «е» во второй строке вписано «и» в виде поправки.



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 289

Длина 0,185 м, ширина 0,07 м.

Своеобразие почерка затрудняет палеографические наблюдения. Встречено уже упоминавшееся «м» (см., например, грамоту № 252), характерное преимущественно для Новгорода второй половины XIII в., но бытовавшее и в первой половине XIV в. Перекладины «н» уже не диагональны, что на бересте встречается сравнительно редко и (при последовательном употреблении) не раньше XIV в. Головка «ч» уже имеет вид расщепца и по высоте равна ножке, что говорит о XIII—XIV вв. (Щепкин, 105). Стратиграфическая дата — первая половина XIV в.

Слово «от» обычно пишется в виде омеги с выносным «т». Здесь — простое «о», но тоже с выносным «т».

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ от Дороеа к Осипу съ братиєю. Попецалуиса мною. Позвале дворанине Федоре Внездове внуке. А что даси дворанину а пзъвъ...

Федор Внездов внук имеет отчество не по отцу, а по деду. В Новгородской летописи известны Внезд Водовик, Внезд Нездинич, Внезд Ягинич (НЛ, 39, 45, 68 и т. д.). Смысл грамоты из-за оборванности не вполне ясен.

Грамота № 290

Грамота № 290 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1443, на глубине 3,5 м, вне сооружений. Это начало письма:

поклоноѡмаскимакогюргюбеичелобатку

Длина 0,27 м, ширина 0,01 м.

Для палеографии мало данных. Головка «ч» еще имеет вид бокальчика, что характерно для XI—XII вв., а позже могло быть лишь пережитком (Щепкин, 103). Но петли «б» уже оплыли, что говорит здесь о более позднем времени (Щепкин, 102). Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв. или первая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно ѡ Маскима ко Гюргю. Беи чело батку...

В имени Максим переставлены буквы. Имя Георгий первоначально писалось Гюрги (дательный падеж всегда Гюргю), но в Новгородской летописи эта форма встречается не позже первой половины XIII в. (последний раз под 1232 г., НЛ, 72). Надо отказаться от искушения видеть здесь братьев Юрия и Максима Онцифоровичей (см. грамоту № 279). Стратиграфия этого не позволяет. Да и имя «Гюрги» слишком архаично.

В Ипатьевской летописи под 1161 г. сказано: «Роман Ростиславичъ посылаетъ из Смоленска попа своего к Изяславу, река тако: отдаваетъ ти батя Чернигов, а с мною в любви поживи». Речь здесь идет о Ростиславе Мстиславиче Киевском, отце Рюрика. И. И. Срезневский отмечает, что это единственный в древних источниках случай употребления слова «батя», отец (словарь Срезневского).

Все дело в том, что разговорной речи в этих источниках почти нет. Теперь многие новгородские берестяные грамоты (конечно, не все) дали образцы такой речи. «Беи чело батку» означает «бей челом отцу».

Грамота № 291

Грамота № 291 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1424, на глубине 3,83 м, возле сруба. Это небольшой отрывок:

наш-----

шазьмлаивода

Длина 0,11 м, ширина 0,02 м.

Для палеографии мало данных. Можно отметить «м», типичное для второй половины XIII в. и вышеописанное много раз. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...наш...ша зьмла и вода.

Выражение «земля и вода» в источниках встречается часто. Оттенки смысла различны, но в основном это термин владения. В Третьей Псковской летописи под 1471 г. сказано: «даше им на вече тую землю и воду»³². В Псковской Судной Грамоте говорится: «а стражет и владеет тою землею или водою лет 4 или 5». В договоре 1375 г. Дмитрия Донского с тверским великим князем сказано: «кто приедет к тебе служить из Новгорода Великого, и ис Торжку, и ис пригородеи, а тым тако же не надобе села их, и земли и воды, то ведает Новгород Великий». В том же договоре дальше в другой связи говорится: «а судом и данью потянути по земле и по воде»³³. Подобных примеров можно привести много.

Грамота № 292

Грамота № 292 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1333, на глубине 4,1 м, в срубе. Это целый текст:

юмолануоли.і.нимижи
ноулисѣханолиомобоу
юмоласоудьнинохови

Длина 0,16 м, ширина 0,045 м.

Почерк слишком небрежен и своеобразен для палеографических наблюдений. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Грамота написана на нерусском языке, и это для берестяных грамот первый случай. Применение русского алфавита неудивительно, многие северные племена могли познакомиться с письменностью при русском посредничестве.

С моего разрешения эту грамоту исследовал и издал специалист по финской филологии Ю. С. Елисеев³⁴. Его филологический разбор подробен и обстоятелен. Здесь надо привести только его выводы. Он доказывает, что грамота написана на карельском языке. Она почти на 600 лет старше, чем наиболее ранние известные до сих пор карельские тексты (те относятся к началу XIX в.).

Текст разбит Ю. С. Елисеевым на слова:

Юмолануоли .і. нимижи ноули сѣ хан оли омо боу юмола соудьни ихови.

³² «Псковские летописи», вып. 2. М., 1955, стр. 177.

³³ «Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей», стр. 27—28.

³⁴ Ю. С. Елисеев. Древнейший письменный памятник одного из прибалтийско-финских языков. — ИАН СССР, отделение литературы и языка, т. XVIII, вып. 1, 1959.

П О К Л О Н О Ъ М А З К Н М А З О Г О Р Г Ю Б Ё Н Ъ Л О Б О Т К У

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 290

НАШ
ШАЗЛПАНСА

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 291

П О К Л О Н О Ъ М А З К Н М А З О Г О Р Г Ю Б Ё Н Ъ Л О Б О Т К У
НАШ
ШАЗЛПАНСА

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 292

В начале третьей строки, как доказывает Ю. С. Елисеев, буква «ю» стоит на месте первоначально написанных букв «хоу».

Слово «соудьнии» заимствовано здесь карелами из русского языка (слово «судный»). Буква «і» стоит между двумя точками, что в берестяных грамотах обычно означает цифру. Здесь цифра 10.

Перевод Ю. С. Елисеева:

Божья стрела (молния) десять имен твоих.

Стрела та она принадлежит богу.

Бог судный направляет.

Ю. С. Елисеев правильно говорит: «Перед нами типичный заговор (заклинание) от молнии. Известно, что в подобных заговорах (заклинаниях), как правило, упоминаются слова «знаю имя твое», «знаю все имена твои», поскольку по суеверным представлениям знание имени или всех имен явления, хищного зверя и т. д. якобы давало человеку магическую власть над соответствующими злыми силами природы».

Выражение «бог судный» отмечено Ю. С. Елисеевым в русском Апокалипсисе XII—XIII вв. Это единственный случай употребления такого выражения.

Для последней строки тем же автором предложен вариант перевода:

Бог судил да и направляет.

Грамота № 293

Грамота № 293 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1333, на глубине 4,1 м, в срубке, вместе с предыдущей грамотой. Это левая часть письма, длинного и узкого:

**+ Ѡпо-акъзавидѣ: дѣвѣмадесятьма гривъ. безъ гривнѣ. на
рѣзанѣ. дѣв-е. то ти. ѣ. гривнѣ. и. кѣнѣ. въ даи волотѣковѣи**

На обороте, на внешней стороне коры, написано (это правая часть заключительной фразы письма):

ѣзмизасѣ: и кланяюсѣ: то и гривнѣ серебѣра:

Длина 0,4 м, ширина 0,02 м.

Почерк слишком небрежен для палеографических выводов. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Две вырванные буквы могут быть восстановлены. Четвертая буква первой строки, судя по контексту, «п» в слове «попа». Десятая буква второй строки, судя по остатку, «о» в слове «дѣвое».

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ попа къ Завидѣ. Дѣвѣмадесятьма гривъ безъ гривнѣ на... рѣзанѣ дѣвое то
ти. 5 гривнѣ и 8 кѣнѣ въ даи Волотѣковѣи... ѣзми за сѣ. И кланяюсѣ то и
гиривнѣ серебѣра.**

Имя Завид, известное в летописях, уже встречалось на бересте (грамоты № 103, 156, 228). Теперь это имя подробно исследовал О. В. Кудрявцев³⁵.

«Дѣвѣмадесѣтъма» — двадцатью. «Дѣвѣмадесѣтъма гривѣ безъ гривнѣ» — девятнадцатью гривнами.

«Вѣдаи» — отдай. «Волотѣковѣи» — дательный падеж от «Волотѣковѣа», т. е. жена Волотка. О подобных наименованиях жен сказано по поводу грамоты № 212. Имя Волот в источниках неизвестно. От такого имени, вероятно, происходит название села Волотово.

Грамота кончается словами: «и кланяюся той гиривнѣ серебѣра», и кланяюсь той гривне серебра. Думаю, что это шуточный оборот речи. Другое объяснение придумать едва ли можно. Подобная шутка в денежном письме понятна. Автор получает, судя по этому, на гривну меньше, чем предполагал, но решает примириться с этим. Совершенно такое же выражение в таких обстоятельствах возможно и теперь.

Перевод:

От попа к Завиду. Девятнадцатью гривнами на... две резаны это тебе. 5 гривен и 8 кун отдай жене Волотка... возьми за себя. И кланяюсь той гривне серебра.

Грамота № 294

Грамота № 294 найдена в четырнадцатом или пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1422, на глубине 4,52 м, возле сруба. Это небольшой отрывок:

соцскогоапопс

Длина 0,1 м, ширина 0,01 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... соцского, а пос...

Сотские были уже упомянуты в грамоте № 279. В Новгородской летописи эта должность названа неоднократно, в первый раз под 1118 г.

Грамота № 295

Грамота № 295 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1401, на глубине 4,76 м, вне сооружений. Это отрывок письма. От первой строки отрывка сохранились нижние части букв. Ясно читается лишь конец:

вами: по

Следующие строки:

жъмѣвѣдание. опать: иостарыхъкѣнахъо: ѿ: грѣѣпакылиа-----

бѣде. погона:

Длина 0,42 м, ширина 0,02 м.

³⁵ О. В. Кудрявцев. Исследования по древней истории. М., 1957, стр. 65, 66, 138—143.

+ 3 П 0 Д К З З Д В Н Д С Д Д В Б М Д Д С С А Т А М Д Т Р Н В Г Б С С З З Г Р Н В Г Н С Н А
 Р З Д Н З Д А Б С С Т О Т Н С Г Р Н В Г Н З Н Ч К С Н З В З Д Д Н Б О Л О Т З К О Б С С
 Д З М Н З С С А Н К Л А Н А Н С А Т О Ч Г Р Н В Г Н С С Р С Б З Р А

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 293. а — внутренняя сторона коры; б — внешняя сторона коры



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 294

С К Д М З В С А Н Н С П А Т А Н О С Т А Р З К З К Н Д А Х З О Н Г Р Н З П А К З Д Н А Л Н Д Л Л А
 С Х Д С П О Г О Н А

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 295

Все буквы (кроме резко индивидуального «е») имеют аналогии в рукописях XII в. (Срезневский, 161). Еще только через лигатуру написано «у». Стратиграфическая дата — начало XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... вами по... жьмъ въдание опать и о старыхъ кѣнахъ о 50 гривенъ паки ли али а... бѣде погона.

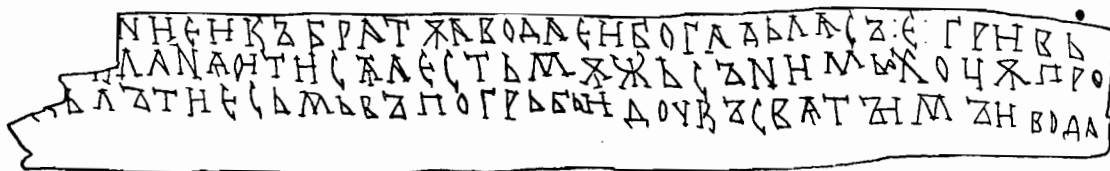
«Въдание» — отдача. Термин «старые куны» имеется в договоре Новгорода с немцами и готами конца XII в.: «а оже мужа свяжють без вины, то 12 гривнь за соромъ старыхъ кунъ» (ГВНП, 55).

Слова «погона» и «погон» в старых русских текстах иногда означают «погоня». Но здесь вероятнее другое значение. Термин «погон» встречен много раз в договорах Новгорода с князьями XIII—XV вв. В договоре 1266 г. сказано: «Дворяном твоим и тивуним погон имати како то пошло» (ГВНП, 11). В договоре 1304 г. сказано: «А дворяном твоим, как пошло, погон емати: от князя по 5 кун, а от тиуна по 2 куне» (ГВНП, 16). Позднее этот расчет повторен неоднократно. Речь идет о какой-то оплате.

Грамота № 296

Грамота № 296 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1331, на глубине 4,9 м, вне сооружений. Это оборванное письмо:

-----ниенкъбратъжваодаеибогадъласъ:е:гривъ
-----ланяютисаестъмжжъсьнимъахоцъпро
-----ьлтисесьмъвъпогрьбъдоукъсватъмъивода



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 296

Длина 0,225 м, ширина 0,03 м.

Грамота интересна своими большими юсами. Эта архаическая буква редко попадается на бересте. Все же она была встречена уже в шести грамотах (№ 150, 151, 160, 194, 224, 240). В рассматриваемой грамоте она имеется в трех словах: «братъ», «мжжъ», «хоцъ», а в других грамотах в одном или двух словах (в грамоте № 240 пять раз в виде предлога «у»).

Петли букв «б», «в», «ѣ», «ь» здесь еще сохраняют геометрическую форму и не оплыли (Щепкин, 102). О раннем времени говорит и последовательная равно-великость петель «в» (Щепкин, 104). Через «оу» написано «у». Зеркально пере-

вернуто «ю», что для русского письма тоже является ранним признаком (Карский, 206). Все восемь раз зеркально перевернуто «а», что едва ли имеет палеографическое значение. Совокупность палеографических признаков говорит о времени не позже XII в. Стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ние и къ братѣ. А водаеи бога дѣла съ 5 гривъ... ланюю ти са, а есть мжѣ съ нимъ. А хоѣж про... ѣти. Есмь въ погребѣ. Идоу къ сватымъ. И вода...

Первое слово грамоты может быть восстановлено с значительной долей вероятия: «покланание».

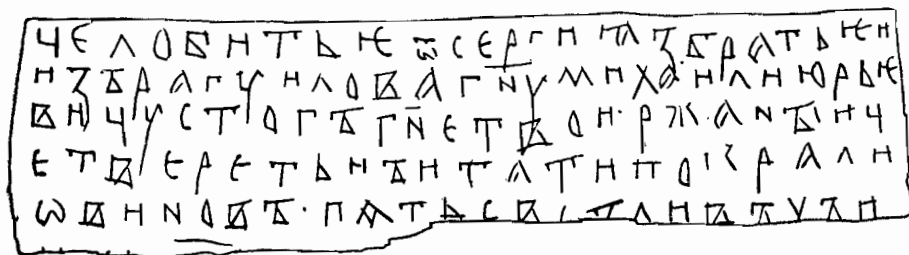
«Водаеи бога дѣла» — отдай ради бога. «Кланюю ти са» («к» здесь восстанавливается с полной уверенностью) — кланяюсь тебе.

Слово «погреб» в это время чаще всего употреблялось в значении «тюрьма» (примеры см. в словаре Срезневского). Современное значение этого слова уже существовало (примеры см. там же), но оно здесь едва ли подходит. Маленькие погребки-ледники для съестных припасов в Новгороде при раскопках иногда встречаются, но нельзя себе представить, чтобы туда с какой-либо целью сел человек. «Есмь въ погребѣ» надо перевести «я в тюрьме». Выражение «идоу къ сватымъ», иду к святым, встречено как будто впервые. Вероятно, это означает «умираю». Для перевода текст слишком отрывочен.

Грамота № 297

Грамота № 297 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1573, на глубине 0,93 м, возле сруба. Это начало письма:

целобитькѣсергияизбратьки
изърагуиловагнумихаилиюрык
вицустоггнетвой. ржаныиц
етверетьнѣтитипокрали
ввиновъ. патъсезливъчѣи



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 297

Длина 0,18 м, ширина 0,045 м.

В большинстве случаев «в» имеет здесь ступенчатую форму XIV—XV вв. Исключительным явлением для бересты является современная форма «н», встречен-

ная здесь один раз. Даже на бумаге такое «н» появляется лишь в XV в. (подробнее см. в описании грамоты № 242). Перекладина иотованного «а» касается самой верхней части буквы, что появилось во второй части XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). Головка «ч» асимметрична; эта форма господствует лишь с XV в. (Щепкин, 103; Черепнин, 243, 245). О том же времени говорит резкий разрыв между левой и правой частями «к» (Черепнин, 244; Колесников, 17, 18, 19, 20, 21). Общие очертания букв ближе не к XIV в., а к XV в. (Черепнин, 244, 245; Колесников, ряд таблиц). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Целобитѣѣ Сергіа з братѣи изъ Рагуилова господину Михаилу Юрьквицу.
Стогъ, господине, твои ржанѣи цетвертъѣи тати покрали, ѡвиновъ пѣтъ
свезли, въ чѣи...

В 1953 и 1955 гг. были найдены грамоты, адресованные посаднику Юрию Онцифоровичу и его отцу, знаменитому посаднику Онцифору Лукиничу. Находки этих грамот, как в свое время отмечено, были сосредоточены вблизи большого каменного терема Юрия Онцифоровича.

Раскопки вокруг терема продолжаются. В 1955 г. была найдена грамота № 157, адресованная Михаилу Юрьевичу. В 1957 г. открыт целый ряд писем, адресованных ему же. Первым из этих писем является рассматриваемая грамота.

Михаил Юрьевич упоминается в летописях. В 1419 г. он поставил церковь Михаила в Колмове (НЛ, 412). В 1420 г. он ездил в Нарву в составе новгородского посольства к ливонскому магистру (НЛ, 413).

Естественное предположение, что Михаил Юрьевич был сыном Юрия Онцифоровича, впоследствии подтвердилось (см. ниже). Хозяином имений Михаил должен был стать в 1417 г., когда умер его отец.

Имя Сергей распространилось на Руси в XV в. в связи с распространением культа Сергия Радонежского. Название селения Рагуйлово происходит от имени Рагуйло, встречаемого в Новгородской летописи (НЛ, 23, 45).

Тати покрали ржаной четвертной стог господина и свезли пять овинов. Четвертной стог давал, вероятно, четвертку ржи. Рожь в новгородских писцовых книгах обычно измеряется четвертками.

В переводе грамота не нуждается.

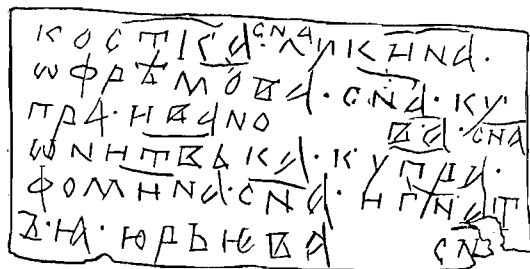
Грамота № 298

Грамота № 298 найдена в третьем строительном ярусе, в квадрате 1645, на глубине 0,38 м, возле мостовой Великой улицы. Это целый документ:

костка. снaluкина
ѡфрѣмова, снa. ку
пра. иванова. снa
ѡнитѣвка. купра.
фомина. снa. игнат
ѣи. юрьквасна

Длина 0,105 м, ширина 0,05 м.

Форма «в» здесь в большинстве случаев приближается к квадрату, поскольку нижняя часть высоко заходит на верхнюю. Дальнейшая эволюция этой буквы привела к образованию настоящего квадратного «в», появившегося в XV в. (Черепнин, 244) (там же имеется и рассматриваемая форма) и окончательно исчезнувшего лишь в XIX в. В XV в. на бумаге эта форма довольно обычна (Колесников, 15, 16, 17, 22, 24).



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 298

О том же времени говорит «а» с длинным хвостом, представленное на бересте лишь в грамотах XV в. (№ 15, 18, 122, 129), тоже появившееся и распространившееся на бумаге в XV в. (Колесников, 14, 15, 17, 18, 20, 26).

С XV в. связан и резкий разрыв между левой и правой частями «к» (см. предыдущую грамоту). Пережитком второй половины XIV в. является здесь якорное «е», полулежащее в строке, с язычком, направленным вверх (Щепкин, 105). Такое «е» могло бытовать, конечно, и в XV в. Но вообще, эта грамота на редкость насыщена поздними формами, типичными лишь для XV в. Можно отметить еще «т» с опущенными отростками перекладки. Их длина почти равна длине мачты; эта форма (из нее впоследствии развилось современное рукописное «т») тоже распространилась в XV в. (Колесников, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27) Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

«Сна» — обычное сокращение слова «сына».

Разделить грамоту на слова можно так:

Костка сына Лукина, Сѡфрѣмова сына. Купра Иванова сына. Сѡнитвѣка Купра Фомина сына. Игнатѣя Юрьѣва сына.

Записка сплошь состоит из имен. Загадочно только слово «Сѡнитвѣка», но судя по контексту, это тоже своеобразное имя или прозвище. Два раза стоит «Купра». Это, надо полагать, уменьшительное имя от Купреян, Киприан. В одном из новгородских актов упомянут Кюпре Кононов (ГВНП, 175).

Слово «кости» означает вид пошлыны, но это не дает смысла. Ведь все люди названы здесь по именам и отчествам. Костка — уменьшительное имя.

Надо особо подчеркнуть, что записка дошла до нас целиком, слегка надорван только правый нижний угол. Края ее не оторваны, а аккуратно отрезаны, текст распределен в соответствии с формой вырезанного из бересты четырехугольника (небольшой прорыв в последней строке объясняется неровностью бересты). Документ дошел до нас целиком. Что же он означает?

В нем поименованы четыре человека, притом официально, по именам и отчествам. Имена стоят в винительном падеже. Для первого человека дано также отчество отца (Константин был сыном Луки, Ефремова сына). Списки должников и другие подобные документы составлялись не столь официально. Затем они неизменно перемежались цифрами и иными данными. Здесь только имена.

Думаю, что перед нами избирательный бюллетень. Историки, писавшие о новгородском вече, неоднократно утверждали, что никакого голосования на нем не было, что вопросы решались криком. Подобные утверждения всегда были совершенно голословны. Они не могут быть обоснованы. Это ярчайший пример научного предрассудка. Выборы путем крика вообще невозможно вообразить. Новгородскими берестяными грамотами теперь доказано такое широкое распространение грамотности, что наличие вечевых избирательных бюллетеней не может удивить никого.

Некоторые из ранее опубликованных берестяных грамот тоже могли быть такими бюллетенями, но они довольно бесформенны или оборваны, поэтому я не решался до сих пор выступать с подобными предположениями. Рассматриваемая грамота дает для этого некоторые основания. Надо, конечно, ждать других подобных находок.

На вечах, особенно на кончанских, выбирались не только высшие государственные сановники, но и всякого рода старосты, судьи и т. д. Грамота № 298 являлась, надо полагать, бюллетенем при выборах какой-то коллегии. Требовалось, по-видимому, выбрать четырех человек.

Грамота № 299

Грамота № 299 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1548, на глубине 1 м (ровно), возле сруба. Это левая часть документа (пропуски справа не отмечаю, поскольку длина строк неизвестна):

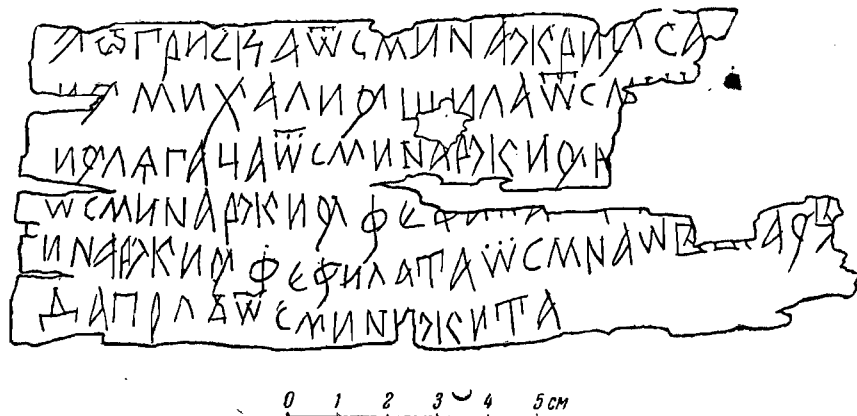
аѡгрискаѡсминажриуса
иумихалиушилаѡсми
иулагацаѡсминаржиун
ѡсминаржиуфедана
инаржиуфелатаѡсмнаѡвьсаув
дапольѡсминажита

Длина 0,17 м, ширина 0,065 м.

Над омегами (в начале неоднократно повторенного слова «ѡсмина») стоит знак в виде опрокинутого короткого трезубца. Один раз вместо этого три точки. Это

явление пока индивидуально. В верхней части «у» здесь неизменно дуга; это рудиментарный остаток «о» от «оу». Хронологического значения подобные индивидуальные особенности не имеют.

Последовательно проведена современная форма «и». Она появилась в XIV в. (см. описание грамоты № 169), но стала обычна лишь в XV в., как на бумаге, так и на бересте. О XV в. здесь говорят изогнутая мяча «ф» (Черепнин, 245; Колесников, 20, 23) и остроугольная омега (Черепнин, 245). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.



Прорись грамоты № 299

Разделить грамоту на слова можно так:

А ѿ Гриска ѿсмина жри. У Са... И у Михали у Шила ѿсми... И у Лагаца ѿсмина ржи. У Н... смина ржи. У Фефана... ина ржи. У Фефилата ѿсми ѿвса. У В... да польѿсмина жита.

«Жри» в первой строчке — описка вместо «ржи». Житом в Новгороде называли ячмень. Теперь слово «жито» в разных русских диалектах имеет разный смысл, но в новгородском диалекте оно доныне означает ячмень. Рожь, пшеница и другие злаки упоминаются в берестяных грамотах под своими обычными именами, но ячмень только под этим именем.

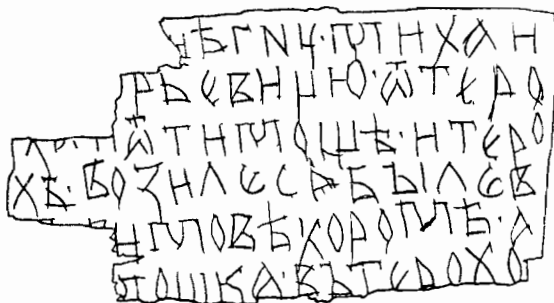
В Новгородской летописи под 1127 г. упоминается «ржи осминка», под 1128 г. тоже (НЛ, 21, 22). В новгородских писцовых книгах конца XV в. этот термин отсутствует, хотя рожь там измеряется много тысяч раз. В XV в. осмины ржи и осмины жита встречены в двинских грамотах (ГВНП, 266).

Имя Шило имеется в новгородских писцовых книгах (Тупиков, 500), имя Лягач тоже (Тупиков, 293). Здесь вследствие новгородского цоканья оно звучит Лягац. Фефан — Феофан. Фефилат — Феофилакт.

Грамота № 300

Грамота № 300 найдена в третьем строительном ярусе, в квадрате 1568, на глубине 0,93 м, вне сооружений. Это начало письма:

----иѣгну.михаи
 ---рѣвицю.Ѡтеро
 хаиѠтимошѣ.итеро
 хѣ.возилесѣбылев
 ---имовѣхоромѣ.а
 --мошка.вътерохо



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 300

Длина 0,11 м, ширина 0,06 м.

Якорное «е» (о нем последний раз сказано в описании грамоты № 298), типичное для второй половины XIV в., в XV в. в виде пережитка встречается. Но ясных признаков XV в. здесь вообще нет. К XIV в. тянет и «р» в виде ножа русского курганного типа (см. в описании грамоты № 168). Не имеет хронологического значения «щ» с хвостом слева. Стратиграфическая дата — первая половина XV в., что соответствует времени жизни Михаила Юрьевича.

Оторванные куски в начале строк легко могут быть восстановлены по смыслу и по остаткам букв. Лишь в первой строке реконструкция спорна (возможно, «писан»). Во второй строке бесспорно было «люю». Третья и четвертая строки целы. В пятой строке, судя по остаткам букв, было «маѣ». В шестой строке было «ти».

Разделить грамоту на слова можно так:

...иѣ гну Михаилу Юрьвицю Ѡ Терохо и Ѡ Тимошѣ. И Терохѣ возилесѣ, быле в Маѣимовѣ хоромѣ. А Тимошка въ Терохо...

Оборванность не позволяет понять смысл письма. Снова назван Михаил Юрьевич. «Гну» — господину (титла здесь случайно нет).

Уменьшительное от имени Тимофей написано через «щ», как в грамотах № 78 и 260. Но дальше здесь стоит более современная уменьшительная форма Тимошка. Терох — уменьшительное от имени Терентий.

«Хоромѣ» — предложный падеж от слова «хоромъ». Впоследствии это слово стало употребляться лишь в множественном числе «хоромы», но в ранних русских источниках слово «хоромы» означает «дома», в том числе в Новгородской летописи (НЛ, 15, 21, 22, 31, 44, 48, 88 и т. д.). Встречается там и единственное число: «погоре все... не остана ни хоромы» (НЛ, 57). В Русской Правде (пространная редакция, возникшая в Новгороде, статья 65) сказано: «А се аже холоп ударить свобода мужа, а убежить в хором, а господин его не выдать, то платити за нь господину 12 гривен».

Грамота № 301

Грамота № 301 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1537, на глубине 1,14 м, возле сруба. Это целое письмо:

осподинюмихаилуорвицусинюпосадинцу
паробокътвоикла.цолобиккакоосподинепо
жалукшиволоститиполовинапустаикоторъ
осталиса.итихотажалубихотасосподине
жалобицобиосподинеподатиубавити
атобисвокуосподинюцоломибию



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 301

Длина 0,22 м, ширина 0,04 м.

В четвертой строчке сначала было написано шаблонное в человетиях слово «жалуюши», но потом на месте букв «еш» написана буква «б»; получилось слово «жалуби». В пятой строчке три последние буквы слова «подати» написаны на месте других букв.

Почерк очень индивидуален. Всюду «и» зеркально перевернуто, т. е. имеет вид современного «и». В большинстве случаев «к» вовсе лишено мачты. Эти слишком своеобразные формы лишены хронологического значения, равно как «ц» с хвостом слева и малый «юс» с ромбической серединой. Но можно отметить «б». У него здесь всюду петля в виде небольшого крючка, не доходящего до мачты. Такая петля «б» появилась в XV в. (Черепнин, 244). Однако в рассматриваемой грамоте вообще нет решающих палеографических признаков, вследствие своеобра-

зия почерка. Стратиграфическая дата — первая половина XV в., что соответствует времени жизни Михаила Юрьевича.

Разделить грамоту на слова можно так:

Осподиню Михаилу Юрьвицу синю посадницу паробокъ твой Кля цоло бик.
Како, осподине, пожалуши волости? Половина пуста, и, которъ остались,
ити хота. Жалуби хота, осподине, жалоби, цоби, осподине, подати оубавити.
А тоби, своему осподиню, цоломи бию.

Итак, Михаил Юрьевич действительно был сыном Юрия Онцифоровича. Это подтверждается теперь не только топографией грамот. Потомок многих посадников, он не стал сам посадником. Титул «сын посадничий» употреблялся в Новгороде, очевидно, в качестве почетного звания.

Рассматриваемая грамота свидетельствует о феодальных притеснениях крестьян. Это настоящий жалобный вопль, хотя автором является не крестьянин, а боярский слуга. Крестьяне разбегались от чрезмерных податей.

Слово «паробок» в смысле «слуга» неоднократно встречено в источниках. Например, в Новгородской летописи сказано: «биша Иванка паробчи посадничии» (НЛ, 69). Кля — уменьшительное имя.

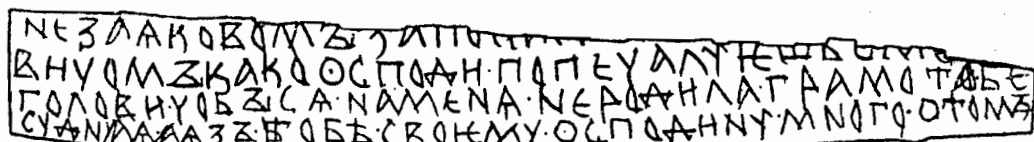
Перевод:

Господину Михаилу Юрьевичу, сыну посадничьему, паробок твой Кля челом бьет. Как, господин, пожалуешь волости? Половина пуста, и, которые остались, итти хотят. Жалобы хотят, господин, жалобы, чтобы, господин, подати убавить. А тебе, своему господину, челом бью.

Грамота № 302

Грамота № 302 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1545, на глубине 1,1 м, возле сруба. Это отрывок письма:

незааковомъзапо-----
вичомъкакоосподи.попечалукшьом----
голови.чтобыса.намена.неродила.грамота.бе
суднаа.аазъ.тобѣ.своему.осподану.много.отомъ



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 302

Длина 0,21 м, ширина 0,025 м.

Резко асимметричную форму имеет «ч». Как выше говорилось, асимметричное «ч» появилось в XIV в., но широко распространилось лишь в XV в. Представленный здесь вариант имеет аналогии в XV в. (Черепнин, 245, Колесников, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22). Другие буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это первая половина XV в. Не имеет хронологического значения «д» на треугольных ножках.

Разделить грамоту на слова можно так:

... не за ѿковомъ, за по... вичомъ. Како, осподи, попечалукъшъ о м...
голови, чобы сѧ на мѧ не родила грамота бесуднаѧ. А азъ тобѣ, свокму
осподину, много о томъ...

«Осподи» здесь означает «господин».

Последний пропуск можно заполнить: «Како, осподи, попечалуюшь о моеи
голови».

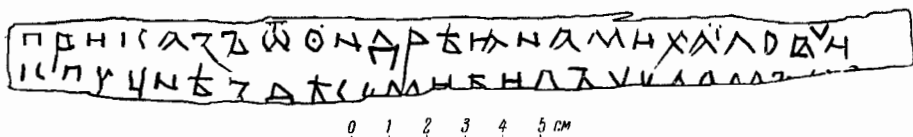
Термин «бесудная грамота» был уже встречен в грамотах № 137 и 251. Автор письма опасается, что на него родится (т. е. будет составлена) бесудная грамота. Это, конечно, было бы большой неприятностью. Он просит какого-то влиятельного человека предотвратить это.

Грамота № 303

Грамота № 303 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1545, на глубине 1,09 м, возле сруба. Это начало письма:

приказъ ѿ Ондрыѧна Михайлови
к Пуциѣ здѣсе ми билъ челомъ--

Над первой строкой вписаны две пропущенные буквы из отчества адресата «і», «ч».



Прорись грамоты № 303

Длина 0,245 м, ширина 0,025 м.

О XV в. говорит большой разрыв между левой и правой частями «к» (см. описание грамоты № 297). Остальные буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Приказъ ѿ Ондрыѧна Михайловичи к Пуциѣ. Здѣсе ми билъ челомъ...

Это уже седьмая грамота, начинающаяся словом «приказ» (см. №№ 93, 134, 144, 259, 260 и 275).

Автор приказа Ондраян Михайлович, вероятно, сын Михаила Юрьевича. Ниже будет речь о письме, ему адресованном (грамота № 307). В летописях он не упоминается.

Письмо является, очевидно, приказом по хозяйству боярина. Пущна, вероятно, ключник. Здесь цоканье. Имя Пущня встречено в новгородских писцовых книгах конца XV в. (Тупиков, 383). Боярин удовлетворяет чье-то челобитие.

Грамота № 304

Грамота № 304 найдена в четвертом строительном ярусе, в квадрате 1584, на глубине 1,05 м, возле мостовой Великой улицы. Это конец письма:

-----цауспо
 ----опом----етевбозъ.гадкадава
 шемоздоровиѣ



Прорись грамоты № 304

Длина 0,33 м, ширина 0,025 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

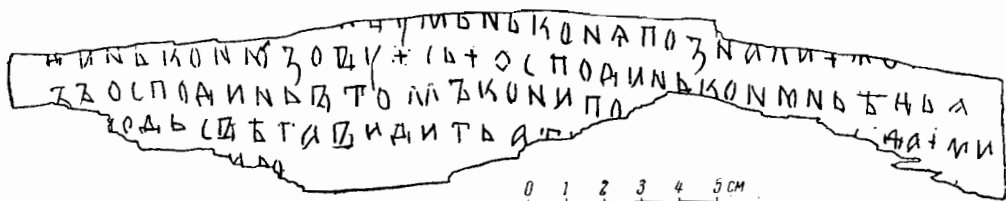
...ца успо... о пом...ете в бозъ гадка да в вашемо здоровиѣ.

Для толкования текст слишком отрывочен.

Грамота № 305

Грамота № 305 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квадрате 1542, на глубине 1,35 м, вне сооружений. Это конец письма:

-----умьньконапозналиі-----
 диньконюзову: і: съіосподиньконюньдѣа
 зъіосподиньвтомъконипо-----: даіми
 ---одъсѣѣтавидить.ат-----
 -----про



Прорись грамоты № 305

Длина 0,265 м, ширина 0,045 м.

Ступенчатое «в», о котором уже много раз была речь, говорит о XIV—XV вв. (см. в описании грамоты № 187). Уже современную форму имеет «и», что встречается тоже не раньше XIV—XV вв. (см. в описании грамоты № 169). Слишком редкой для дат формой является «ю» с диагональной перекладиной (наклоненной не налево, а направо). Стратиграфическая дата — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

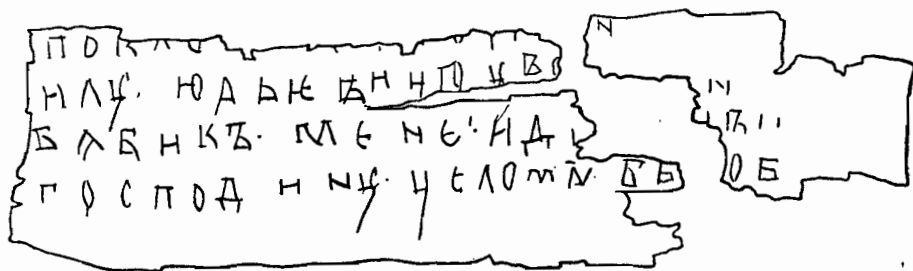
...у мнь конѧ познали і...динь коню зову і сѧ осподинь коню нѧ ѣдь.
Азъ, осподинь, в томъ кони по... даі ми ... одь свѣта видить, а т...иро.

Для толкования текст слишком отрывочен.

Грамота № 306

Грамота № 306 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1564, на глубине 1,04 м, в срубе. Это левая часть письма (пропуски не отмечаю, поскольку длина строк неизвестна):

покло
илу.юрьѡвицоув
бабикъ.менеид
господину.целомъбъ



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 306

Другой кусок бересты (от правой части письма) слегка обгорел, поэтому на нем видны лишь отдельные буквы: в первой строке «н», во второй «н», в третьей «в», в четвертой «об».

Длина 0,18 м, ширина 0,05 м.

Опять встречено ступенчатое «в», говорящее о XIV—XV вв. К тому же времени относится «ю» с перекладиной в самой верхней части (Черепнин, 245). Стратиграфическая дата — первая половина XV в., что соответствует времени жизни Михаила Юрьевича.

Форма всех букв не противоречит этой дате.

Разделить грамоту на слова можно так:

Покло...илу Юрьвицю. У в...бабикъ мене ид...господину целом бь...

Для толкования текст слишком отрывочен. Имя Михаила Юрьевича восстанавливается бесспорно.

Грамота № 307

Грамота № 307 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1545, на глубине 0,94 м, возле сруба. Это письмо, сохранившееся почти целиком (оторваны три небольших куска):

осподѣну онд---нумихаиловицю оспод-нумикытими
хаилоцю оспож--ашеинастасѣ михаиловѣ женѣ чоломъ бѣю
хрѣстьянѣ избоищанѣ здѣсе осподоуаашевѣ лости авляютса
позовницѣ оу горотѣне издѣ авлатса ппозовничи ложивы
издѣсе осподоа-----куписание лживыа перепѣсысы
сываютьвашь не требуидѣ акъ позовничи рукопѣсания
лживыа творатса печатале и ва парфѣ рукусаниуеа
а хрѣстьянуа вашь вамъ своеи осподи цоломъ бѣю

В четвертой строке было сначала написано «лзы». Так начато было слово «лживы». Затем буквы «з» и «ы» вычеркнуты, вставлена буква «о» и написано правильное окончание «живы». В седьмой строке вычеркнуто шесть букв.

Длина 0,255 м, ширина 0,06 м.

В большинстве случаев «в» имеет здесь ступенчатую форму XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Впервые на бересте встречено «ч» современной формы. Это дальнейшее развитие вышеупоминавшегося асимметричного «ч», отросток влево от мачты уже загнут по кругу. В этой грамоте «ц» лишь прямолинейностью отличается от «ч». Такая форма «ч» появилась в XV в. (Щепкин, 115, Черепнин, 245). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Пропуски в грамоте восполняются по контексту: в первой строке «рѣа» в слове «Ондрѣану» и «ѣ» в слове «осподѣну», во второй строке «ѣн» в словах «оспожѣ нашеи», в пятой строке «влатсару» в словах «авлатса рукописание».

Разделить грамоту на слова можно так:

Осподѣну Ондрѣану Михаиловицю, осподѣну Микыти Михаилоцю, оспожѣ нашеи Настасѣи Михайловѣ женѣ чоломъ бѣю хрѣстьянѣ Избоищанѣ. Здѣсе, осподо, у вашей вѣлости авляютса позовницѣ оу Горотѣне, и здѣ авлатса ппозовничи ложивы, и здѣсе, осподо, авлатса рукописание лживыа. А перепѣсысысывають вашь не требу. И дѣакъ позовничи, рукопѣсания лживыа творатса. Печатале. И ва Парфѣ, рукусаниуеа. А хрѣстьяне вашь вамъ, своеи осподи, цоломъ бѣю.

Автором был человек, не очень привыкший писать. Длинные слова его затрудняли. Слово «рукописание» он три раза написал различно (один раз с пропуском). В слове «переписывают» он трижды повторил слог «сы». Отражением

[illegible]

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 307

новгородского диалекта являются замены «и» на ять в словах «осподину», «переписывают», «дияк», «рукописание». «Ложивы» — лживые. «Вашь» (дважды) — ваше. «Не требу» — неправильно. «Вълости» — волости. Некоторые обороты речи повторены. В четвертой строке «п» удвоено по ошибке.

Это челобитье найдено на том же участке, где и семь челобитий, адресованных Михаилу Юрьевичу. Естественно предположить, что Ондреян и Микыта (Адриан и Никита) были его сыновьями, а Настасья его вдовой.

Новгородские бояре семидесятых годов XV в. (т. е. времен падения Новгорода) все известны нам поименно по Софийской летописи и по писцовым книгам³⁶. Там нет ни Адриана Михайловича, ни Никиты Михайловича. Они, вероятно, умерли раньше.

В летописях они вообще не упоминаются. Их отец там назван, их дед и прадед были посадниками, так же как дед и прадед их прадеда Онцифора. Можно предположить таким образом, что этот знаменитый род, двести лет игравший большую политическую роль, захудал к середине XV в. Его длинное родословие до находки этой грамоты приходилось заканчивать Михаилом Юрьевичем.

Коллективными авторами письма являются «хрѣстьянѣ Избоищанѣ». Починок Избоища описан в писцовой книге Шелонской пятины 1539 г. Горотья и Парфа тоже, очевидно, имена селений. Деревни с именем Городня встречены в писцовых книгах много раз, в том числе в той же книге Шелонской пятины 1539 г. Село Парфино на реке Ловать (ныне поселок городского типа Парфино Старорусского района Новгородской области, на той же реке) описано в той же книге Шелонской пятины 1539 г. В книге названы и бывшие (до конфискации) владельцы всех этих селений, но они ни по отчествам, ни иным способом не могут уже быть связаны с адресатами грамоты.

Надо разобрать все случаи употребления в источниках слова «позовник». Случаев этих не так много. Статья 25 Псковской Судной Грамоты гласит: «А которой позовник поидет исца звати на суд, и той позванны не поидет на погост к церкви позывницы чести или стулится от позывницы, ино позывница прочести на погосте пред попом». Здесь «позовник» пристав, а «позывница» — повестка. Такой перевод этих слов дают в частности Л. В. Черепнин и А. И. Яковлев³⁷.

В Яжелбицком договоре 1456 г. Новгорода с Василием II сказано: «А позов по волостем по новгородским позывати позовником князеи великих да новгородским» (ГВНП, 42). В договоре 1471 г. с Иваном III это повторено почти дословно (ГВНП, 49).

Таким образом, позовник был лицом судебной администрации, судебным приставом. Лишь в Новгородской Судной Грамоте значение этого слова не столь ясно: «А примут позовника в селе, а почнут над ним силу деять, ино дать в позовниково место грамота бесудная племеннику его или другу». Здесь можно

³⁶ А. В. Арциховский. К истории Новгорода. — «Исторические записки», т. 2. М., 1938.

³⁷ «Исторические записки», т. 6. М., 1940, стр. 240.

спорить, кем считать позовника: приставом или истцом. Во всяком случае для нашей грамоты подходит лишь основное значение этого слова.

В волости, принадлежащей сыновьям и вдове Михаила Юрьевича, появились, по словам крестьян, позовники лживые, т. е. самозванные. С ними был дьяк позовничий. Эта должность в других источниках не упоминается. Слово «печатале» говорит о запечатывании какого-то имущества. Наложение печатей производилось, вероятно, ради вымогательства. Два раза сказано про лживые рукописания этих позовников. В феодальное время люди, имевшие печати и умевшие писать официальные документы, могли стать опасными вымогателями. Здесь они выехали на промысел целым коллективом, взяв с собой дьяка.

Во всяком случае, появление лживых позовников, как, впрочем, и настоящих, было большой неприятностью для крестьян. Это влекло за собой новые поборы, помимо боярских. Крестьяне вынуждены просить защиты у новгородских бояр, своих вотчинников.

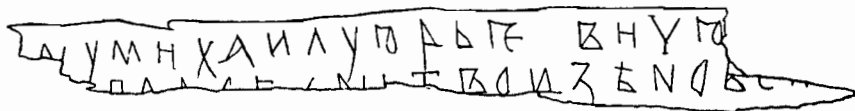
Перевод:

Господину Адриану Михайловичу, господину Никите Михайловичу, госпоже нашей Настасье, Михайловой жене, челом быют крестьяне из Избоищ. Здесь, господа, в вашей волости являются позовники в Городне. И здесь являются позовники лживые. И здесь, господа, являются рукописания лживые. А переписывают ваше (имущество) неправильно. И дьяк позовничий, и рукописания лживые творятся. Печатал (дьяк). И в Парфе рукописания. А крестьяне ваши вам, своим господам, челом быют.

Грамота № 308

Грамота № 308 найдена в четвертом или пятом строительном ярусе, в квадрате 1600, на глубине 0,92 м, вне сооружений. Это часть начала письма (пропуски не отмечаю, поскольку длина строк неизвестна):

нумихаилуюрквичю
твоизѣновеи



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 308

Длина 0,17 м, ширина 0,02 м.

Головка «ч» имеет вид расщепа, и очень короткая ножка говорит о времени не ранее второй половины XIV в. (Щепкин, 105). О том же говорит современная форма «и», выше много раз упомянутая. Она встречена здесь вместе с архаичной

формой той же буквы. Перекладыны «ю» и иотованного «е» подняты до самого верха, что тоже признак XIV—XV вв. (Карский, 187, 206). Признаком XV в. является длинный хвост «а» (см. описание грамоты № 298). Стратиграфическая дата — первая половина XV в., что вполне соответствует упоминанию Михаила Юрьевича.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ну Михаилу Юрьвичю... твои Зѣновеи...

Перед именем адресата стояло «господину» или «осподину» или сокращенная форма «гну». Написание имени Зиновий через ять известно в Новгородской летописи (НЛ, 403) и в новгородских пергаменных грамотах (ГВНП, 228, 258).

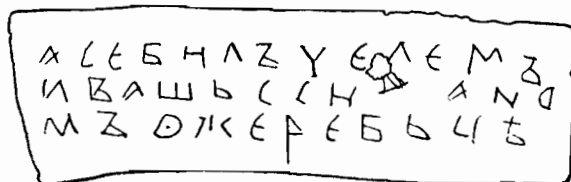
Грамота № 309

Грамота № 309 найдена в четвертом или пятом строительном ярусе, в квадрате 1612, на глубине 0,93 м, вне сооружений. Это целая, хотя и небольшая, записка:

асебилъчелемъ

ивашъ.ссивано

мъ.ожеребъцѣ



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 309

Длина 0,11 м, ширина 0,03 м.

Встречены те же формы «и», что и в предыдущей грамоте. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

А се билъ челемъ Ивашъ сс Иваномъ о жеребъцѣ.

Буква «с» во второй строке удвоена по ошибке. Дальше буква «в» смещена и искажена, поскольку она попала на складку бересты.

По-видимому, челобитье было устное. Затем сам господин написал себе для памяти эту записку.

Обоих челобитчиков звали Иванами. Один назван уменьшительным именем, другой — полным. Они, очевидно, просили дать им жеребца.

Грамота № 310 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 1538, на глубине 1,49 м, непосредственно под вымосткой перед срубом четвертого яруса. Это целое письмо:

цѣлобитикъ. ѿсподину посадику новгородскому. ѿнедрию. ивановицю ѿ твѣкъ. гѣклю-
цника ѿ ва вулы. ѿ твоихъ хрестианъ, которыхъ хрестиани съ лова пришли за тебѣ, за
харка. да нестеркежи. лиза ѿ лексѣк. за щукою. ноне ѿсподине ѿ лекси. и нехоце-
намъ ржы дати. како сѣ, ѿсподине, нами, своими хрестианы, попедалишсе. де. ꙗко сѣ ѿ-
сподине. на бога. и на тебѣ. на сво. ꙗко ѿсподна

Длина 0,47 м, ширина 0,055 м.

Некоторая упрощенность очертаний букв затрудняет палеографические выводы. Ступенчатое «в», как во многих других грамотах, говорит о XIV—XV вв. Другие буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Цѣлобитикъ ѿсподину посадику новгородскому ѿнедрию Ивановицю ѿ твѣкъ
клюцника ѿ Вавулы и ѿ твоихъ хрестианъ, которыхъ хрестиани съ лова пришли
за тебѣ, Захарка да Нестерке, жили за ѿлексѣк за Щукою. Ноне, ѿсподине,
ѿлекси не хоце намъ ржы дати. Како сѣ, ѿсподине, нами, своими хрестианы,
попедалишсе. Надеꙗсѣ, ѿсподине, на бога и на тебѣ, на своѣго ѿсподна.

Посадник Андрей Иванович в берестяных грамотах упомянут впервые. В летописях он, тоже в звании посадника, упоминается в 1415 г., в связи с выборами архиепископа, и в 1421 г., когда против этого посадника выступили два конца, Неревский и Славенский (ПСРЛ, IV, 2 изд., 414, 431). Даты чисто исторические, т. е. основанные на именах исторических деятелей, неизменно совпадают для берестяных грамот с датами стратиграфическими и палеографическими. Примеров было уже довольно много. Здесь такое же совпадение. Пятый строительный ярус охватывает 10-е и 20-е годы XV в.

Грамота дает яркий пример крестьянского перехода. Б. Д. Греков пишет: «До поступления в научный оборот материалов Волоколамского монастыря у исследователей были скудные сведения о крестьянских переходах от одного владельца к другому и совсем не было сведений о переходах внутривотчинных»³⁸. Но упомянутые Б. Д. Грековым материалы относятся к концу XVI в., а здесь перед нами — начало XV в. Для этого времени большинство исследователей, конечно, предполагали свободу крестьянских переходов, но должных примеров имели мало, особенно для Новгорода. Б. Д. Греков правильно, хотя и довольно предположительно, возражал против мнения некоторых исследователей, что «в Новгороде крестьяне-смерды были прикреплены раньше, чем в Москве». Он опирался на некоторые данные о соседних землях и на общие положения³⁹. Грамота теперь подтверждает его взгляды.

³⁸ Б. Д. Греков. Крестьяне на Руси, кн. 2. М., 1952, стр. 295.

³⁹ Там же, кн. 1, стр. 402—404.

ЧЗЛОВНТНЧ.П.П.О.А.Н.Ч.П.О.С.А.А.Н.И.С.Ц.Н.О.В.О.А.О.Ч.И.О.М.Ч.О.Н.Е.А.Р.Н.И.В.А.Н.О.В.Н.Ч.Ю.Т.В.З.К.Г.З.И.Л.И.Ч.Н.И.К.А.И.О.А.
 В.С.Л.В.Н.И.О.Т.О.Р.З.Х.А.С.Т.Н.А.Н.И.С.З.Л.О.В.А.Г.Р.Н.Ш.Л.И.Х.А.Т.Е.Б.А.З.О.Х.А.Р.К.А.Д.А.Н.Е.С.Т.Е.Р.К.Е.Ж.И.
 Л.И.Х.А.М.Л.Е.С.Е.К.З.А.Ч.И.О.Ю.Н.О.И.Н.Е.М.П.О.Д.И.Н.Е.М.Л.Е.И.С.Н.Н.Н.Е.Х.О.Ч.Е.Н.А.М.З.Р.Ж.Д.А.Т.Н.И.С.А.К.О.С.А.М.П.О.А.Н.Е.Н.А.М.И.
 (В.О.Н.М.И.Х.А.С.Т.Н.А.Н.З.Г.О.П.Е.Ч.А.Л.И.Ш.С.Е.Н.А.Д.Е.К.М.С.А.М.П.О.А.Н.Е.Н.А.Б.О.Г.А.Н.Н.А.Т.Е.Б.А.Н.А.В.О.К.Г.О.Ш.С.П.О.А.Н.А.

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 310

В.О.К.М.У.М.И.Х.В.Н.Л.У.Н.А.С.Е.В.Н.З.
 У.Е.Л.О.Б.И.И.Т.Е.Ш.Т.О.К.С.Н.З.Д.О.Д.А.В.А.Д.Е.А.Е.В.С.
 Н.К.И.С.С.И.С.Л.И.С.А.М.Ч.У.С.О.В.И.С.О.В.О.Л.Е.Н.З.Б.А.Д.Е.И.Т.З.

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 311

Перед нами крестьянский переход, притом без всяких ссылок на сроки и нормы. Захар и Нестор переходят не впервые. Они когда-то пришли под власть Андрея Ивановича «с лова», т. е. были до того охотниками. Затем они жили за Алексеем Щукою, вероятно, мелким феодалом, вассалом крупного феодала, посадника. Предположить, что они когда-то, до перехода к Андрею, жили за Алексеем, нельзя: это противоречило бы дальнейшим словам. «Ноне» Алексей отказал челобитчикам в ржи, и они уже не считают себя за ним, говорят о нем и о себе в прошедшем времени: «жили». Они просят Андрея устроить их в другом месте, и ключник поддерживает их просьбу. Перед нами своеобразная форма внутривотчинного перехода.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 311

Грамота № 311 найдена в шестом строительном ярусе, в квадрате 1597, на глубине 1,39 м, возле мостовой Великой улицы.

Это почти целое письмо:

---свокм.у.миха.илу.юрек.ви.
-ухреста.ни.твоичереншани
челобию.тештоксивдодадереве
некуклимецуwпаринуамыжгонехът
имонесусъднеичеловъковоленобъдеіты

Длина 0,22 м, ширина 0,05 м.

Последовательно проведено «ч» с головкой в виде расщепца и короткой ножкой. В последних двух строках применено якорное «е», полулежащее в строке, с язычком, направленным вверх. Обе эти формы появились во второй половине XIV в. (Щепкин, 105). В большинстве случаев «у» имеет вид недописанного «к», без нижней части мачты. Такое «у» было уже встречено в четырех грамотах XIV в. (№ 27, 91, 101, 178), в одной грамоте рубежа XIV—XV вв. (№ 173) и в одной грамоте XV в. (№ 17). Все буквы вообще здесь вполне соответствуют стратиграфической дате, а это рубеж XIV—XV вв.

Но эта дата на первый взгляд противоречит упоминанию имени Михаила Юрьевича. Ведь он должен был стать хозяином имений в 1417 г., когда умер Юрий Онцифорович. Однако часть имений Михаил мог получить во владение или в управление и при жизни отца. Юрий уже с 1376 г. занимал, судя по летописи, видные государственные посты и умер, вероятно, в глубокой старости, когда и сын его был далеко не молод.

Оторванные в начале грамоты буквы легко восстанавливаются по остаткам и по контексту. В первой строке оторваны три буквы «гну» (сокращение слова «господину»), во второй строке одна буква «ч».

Разделить грамоту на слова можно так:

Господину своѣму Михаилу Юреквичу хрестяни твоѣ Череншани чело бию, те што кси ѡдода деревенѣку Климецу Опарину. А мы кго не хѣтимо. Не сусѣдниѣ челѡвѣко. Волено бѣ деѣты.

Авторами грамоты № 157, адресованной тому же Михаилу Юрьевичу, были «хрестяне Череншани». Не имеют значения ни мелкая разница в написании первого слова, ни буква «щ», стоявшая тогда перед «а». Это, конечно, письма одной и той же группы крестьян.

Как отмечено при издании той грамоты, в новгородских писцовых книгах упоминаются деревни Черенска, Черенско, Черенское и Черенчинчичи. Трудно выбрать одно из этих имен, но перед нами несомненно имя деревни.

Эту деревеньку (в тексте здесь уменьшительная форма) Михаил Юрьевич отдал («кси ѡдода» означает «ты отдал») Климецу Опарину. Он не передал ее в полное владение, иначе крестьяне уже не могли обратиться к нему с челобитием. Но это и не назначение ключника, иначе речь не шла бы об отдаче деревни, да и аргументы крестьян были бы иные.

Здесь перед нами опять, как и в предыдущей грамоте, два феодала, крупный и мелкий, сеньер и вассал. Первый опять был представителем правящей знати, хотя и не посадником, но посадничьим сыном.

Крестьяне не хотят нового владельца и смеют об этом писать (решает вопрос господин). Первое основание челобития: Климец Опарин не соседний человек, т. е., очевидно, слишком далеко живет. Специальный термин «соседи», т. е. совладельцы или люди, живущие на особом положении в чужих хозяйствах, здесь не подходит. Слова «волено бѣ деѣты» можно перевести двояко: или «волен бог, да и ты» (если «е» после «д» является опiskой) или (что вернее) «бо (потому что) он вольно действует (своевольно поступает)». В таком случае здесь второе основание челобития.

Перевод:

Господину своему Михаилу Юрьевичу крестьяне твоѣ Череншани челом бѣют, те что ты отдал деревеньку Климу Опарину. А мы его не хотим. Не соседний человек. Своевольно поступает.

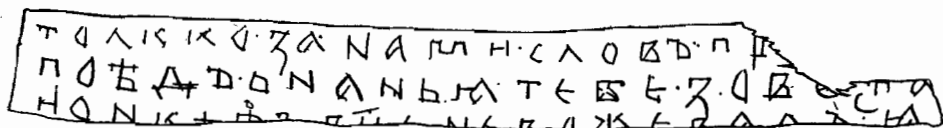
Грамота № 312

Грамота № 312 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 1638, на глубине 1,23 м, между двумя срубами. Это отрывок письма (пропуски не отмечаю, поскольку длина строк неизвестна):

толкко.за.нами.словъ: пр
поѣдъ.онаны.тебе.зовета
нонкѣ--гнєневожеваль.

Длина 0,25 м, ширина 0,03 м.

Для палеографии здесь мало данных. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XV в.



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 312

Разделить грамоту на слова можно так:

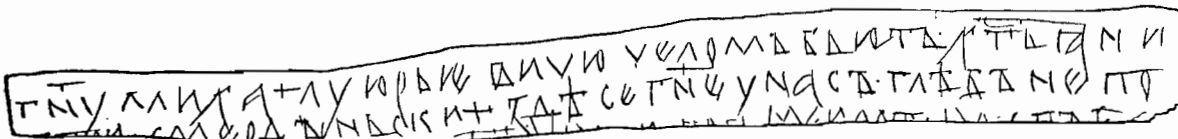
...только за нами словъ пр... побѣдъ. Онаны тебе зовета...
нонкъ... господине, не вожеваль. ...

Удвоение «к» в первом слове является опiskой. Для толкования текст слишком отрывочен.

Грамота № 313

Грамота № 313 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квадрате 1612, на глубине 1,39 м, вне сооружений. Это начало письма:

гнѹмихаілуіорѣквичючеломъбыють.хтыни
----.смердыньскіздѣсегіеунасъ.гльбѣнепо



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 313

Длина 0,265 м, ширина 0,025 м.

Остроугольное «ч» в первом случае вовсе лишено пожки, во втором случае почти вовсе. Последовательно проведено якорное «е», полулежащее в строке, с язычком, направленным вверх. Обе эти формы появились во второй половине XIV в. (Щепкин, 105). Перекладины «ю» и иотованного «е» диагональны, перекладина иотованного «а» лежит в самой верхней части, это тоже вариации XIV—XV вв. (Черепнин, 245). Почерк довольно размашистый, что на бересте характерно для XV в. Стратиграфическая дата — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Четыре оторванные буквы в начале первой строки могут быть восстановлены по их верхушкам. Здесь было слово «твой».

Разделить грамоту на слова можно так:

Господину Михайлу Юрьевичу челомъ биютъ хрестыни твои Смердыньскіи. Здѣсе, господине, у насъ Глѣбъ не по...

По новгородским писцовым книгам конца XV в. волость Смердыни была в Бежецкой пятине, деревня Смердыня — в Вотской пятине. Имя Глеб в новгородских летописях встречается.

Итого найдено уже восемь берестяных грамот, адресованных Михайлу Юрьевичу (№ 157, 297, 300, 301, 306, 308, 311, 313). Они говорят о крупном землевладельческом хозяйстве. О том же говорят найденные при раскопках прежних лет грамоты, адресованные его отцу, посаднику Юрию Онцифоровичу, и его деду, посаднику Онцифору Лукиничу.

Ни слова нет о торговле, о которой другие грамоты сообщают много. Вопреки старому предрассудку, новгородские посадники были не купцами, а феодалами.

Грамоты этого боярского рода рассеяны на нескольких дворах, примыкавших к каменному дому Юрия Онцифоровича, и во дворе этого дома. Соседние дворы могли принадлежать тем же боярам или их слугам.

В тех же дворах встречен ряд других грамот того же времени (без имен адресатов или владельцев), которые тоже посвящены сельскохозяйственным вопросам. Почти наверняка это грамоты того же боярского рода Мишиничей. В частности это надо сказать о многочисленных письмах, где попадаете слово «господин».

Можно привести здесь генеалогию Мишиничей. Родоначальником их был новгородец Миша, один из шести героев Невской битвы со шведами 1240 г. (он со своей дружиной разбил три шведских корабля). Летопись упоминает его под тем же уменьшительным именем в 1228, 1232 и 1257 гг. В 1257 г. он был кем-то убит. Никто больше в летописи такого имени не носит, хотя новгородцев Михайлов там больше тридцати. Эта форма имени настолько связана была в XIII в. с этим человеком, что в конце века два боярина, явно его сыновья, носили отчество Мишинич, никогда более не встречаемое. Выводить этот род от другого Миши невозможно. Остальные летописные Михайлы были, вероятно, Мишами для родных и друзей, но это уменьшительное имя на страницах летописи встречается лишь под 1228—1257 гг. Оно было для всего Новгорода связано только с одним популярным человеком и отличало его от многочисленных тезок. Своеобразие отчества Мишиничей это подчеркивает. Этому противоречит родословие XVI—XVII вв., выводящее от Миши московский род Морозовых и дающее другой ряд имен. Но оно не заслуживает никакого доверия. Подобные поздние родословия вообще любили связывать свои генеалогии с летописными именами, примеров чему много. Можно предположить, что Морозовы произошли от Михаила Мишинича, но и это доказать нельзя, а ветвь Юрия Мишинича бесспорна.

Михаил Мишинич был посадником с 1273 по 1280 г., в 1280 г. умер. Юрий Мишинич был посадником с 1290 г., в 1316 г. был убит в бою с тверичами. Летопись прямо говорит (НЛ, 355), что сыном Юрия Мишинича был Варфоломей Юрьевич, с 1331 г. именуемый посадником, в 1342 г. скончавшийся. Непосредственно за рассказом о его смерти в летописи идет рассказ о походе Луки Варфоломеевича на Двину, об основании им города Орлеца и о гибели его в бою с заволочанами в том же 1342 г. Лука не стал посадником. Его сыном летопись

называет Онцифора Лужинича. Он после смерти деда и отца в том же 1342 г. руководил в Новгороде восстанием черных людей и вынужден был бежать из Новгорода. В 1348 г. он во главе новгородской рати одержал большую победу над шведами на Жабьем поле. С 1350 г. он был посадником, в 1367 г. скончался. Он носил редкое имя: ни в летописях, ни в актах у него нет тезок. Юрий Онцифорович явно его сын (находки берестяных грамот это подтвердили); с 1376 г. он занимает важные государственные посты, с 1411 г. именуется посадником. Умер он в 1417 г. Раскопки доказали теперь, что его сыном был упоминаемый в летописях Михаил Юрьевич, его внуками были неупомянутые там Адриан Михайлович и Никита Михайлович.

Грамота № 314

Грамота № 314 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1621, на глубине 1,76 м, возле мостовой Великой улицы. Это письмо, от которого оторваны небольшие куски слева:

--лобѣтъкъ Ѡлоферѣа.къ Ѡлезндру.велѣлъ късѣ.къго.сѣгнати
-----чюль.къмъ.Ѡлюди.і.мѣкъфорко.хѣцъ.оу.тъбе.прошати
сѣ.налунѣну.аналунѣнѣ.человѣкъ.добрѣ.асбродну
-----не.і.мѣ

Над первой строкой справа вписано:

мѣкъфора

Длина 0,38 м, ширина 0,06 м.

Ступенчатое «в» говорит о XIV—XV вв. Пять раз встречено якорное «е» второй половины XIV в. (Щепкин, 105). Форму, встреченную пока лишь в XIV в., имеет «у» (описание этой формы дано для грамоты № 278). Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Встречено «кси», что является редким случаем для бересты. Не имеет хронологического значения обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Разделить грамоту на слова можно так:

...лобѣтъкъ Ѡ Ѡлоферѣа къ Ѡлезндру. Велѣлъ късѣ къго сѣгнати... чюль къмъ Ѡ люди, Мѣкъфорко хѣцъ оу тѣбе прошати сѣ на Лунѣну. А на Лунѣнѣ человѣкъ добрѣ. А сбродну... не імѣ.

Над первой строчкой, над словом «него», вписано слово «Мѣкъфора», чтобы пояснить, что значит «него», его. Автор письма сообразил, что у Александра много других дел, так что тот не сразу вспомнит, кого он велел согнать.

Орфография своеобразна. В грамоте вовсе нет восьмиричного «и». Оно всюду заменено ятем, что отражает новгородское произношение. Это явно в словах: «челобѣтые, късѣ, сѣгнати, Мѣкъфора, прошати сѣ, Мѣкъфорко». «На Лунѣнѣ» тоже надо читать «на Луине». Новгородские писцовые книги знают деревни Лунина Гора в Шелонской пятине и Лунино в Деревской пятине.

105 Б Т Д Е Г О К П Р Д А К З С Л Е З Н Д Р Ф Б К Л Б К З М С Б Г О С З Г Н А Т З
 С У И Л З Е С Л Б У Л Ю Д Б И М Е К Б Ф О Р Р К О Х З Ч Б Т Б О К Т Б Б Е П Р О Ш А Т З
 С А Н А Л Л Н Б Н Ф А Н А Л Л Ф Н Б Н Б У Е Л Р Д Б Б К З Ф О Б Р З А С Б Р О Д М У
 Д Е И М Б

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 314

Александр — вотчинник, Елевферий — ключник, Никифор — крестьянин. Слово «люды» означает «людей». Вотчинник велел согнать крестьянина. Елевферий слышал от людей, что Никифор хочет у Александра проситься (прошатися) на новое место.

Ключник предупреждает вотчинника, что на этом месте уже сидит «человѣкъ добръ».

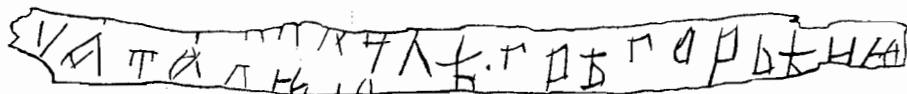
Судя по новгородским писцовым книгам конца XV в., много было деревень, состоявших лишь из одного крестьянского двора. Слово «сбродни» известно. Митрополит Иона в середине XV в. пишет в Новгород: «наимовати на то злое и богоненавистное дело... збродней, пьянчивых и кровопролитных человек»⁴⁰. Елевферий называет этим словом, по-видимому, Никифора.

Сгон крестьянина вотчинником есть явление для раннего феодализма типичное, но в источниках засвидетельствованное недостаточно.

Грамота № 315

Грамота № 315 найдена в шестом, седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1657, на глубине 1,77 м, в срубе. Это отрывок (пропуски не отмечаю, поскольку длина строк неизвестна):

кулѣ.грѣгорѣиу
чаталю



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 315

Длина 0,18 м, ширина 0,015 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Для толкования нет данных.

⁴⁰ «Русская Историческая Библиотека», т. VI, изд. 2, СПб., 1908, стр. 549.

Грамота № 316

Грамота № 316 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1551, на глубине 2,11 м, вне сооружений. Это отрывок:

ѣль
урач
уфла
нинь



Прорисъ грамоты
№ 316

Длина 0,015 м, ширина 0,03 м. Длина меньше ширины.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Для толкования нет данных

Грамота № 317

Грамота № 317 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1556, на глубине 2,38 м, вне сооружений. Это конец письма:

-----хосльзыпролива
юстапрѣдѣбъмозатогиѣбжиनावасомецепоганыианынѣкаи
тесатогобезакониаанатодѣлошканѣное
немногоповодитѣтыхбыхотанепостыдѣтиса

Перед тремя последними буквами второй строки сверху вписано «по», так что слово «каитеса» превратилось в «покаитеса».

Длина 0,54 м, ширина 0,04 м.

Во второй половине грамоты текст прерывается из-за значительной неровности бересты снизу. Буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...хо слъзы проливаюста прѣдѣ богѣмо. За то гиѣ божии на васо меце, поганыи. А нынѣ покаитеса того безакониа. А на то дѣло шканѣное немного поводитѣ. А тых бы хота и не постыдѣтиса.

«Слъзы» — слезы. В следующем слове по ошибке переставлены буквы «т» и «с». Слово «гиѣвъ» не дописано. «Васо» — вас. «Меце» — мечет. Погаными названы адресаты. «Шканѣное» — окаянное.

Автор письма изливает на кого-то свое раздражение, пользуясь для этого трафаретными церковными оборотами.

Грамота № 318

Грамота № 318 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1654, на глубине 2,16 м, вне сооружений. Это целая записка:

секупиломихалоукнѣзавели
когобороцеуvasилиадредна

кузнецѣитокѡвуиостровну
иротковицикодрацѣиведрово
даѡрублѣигриныдасте
ѡковѣатносезамѣшетемѣха
лубратукѣдастесере
бродвок

Длина 0,18 м, ширина 0,08 м.

Встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. Все девять раз «у» имеет вид недописанного «к» без нижней части мачты, что появилось в XIV в. (см. описание грамоты № 311). Последовательно проведено «ц» с хвостом слева, что не имеет хронологического значения. Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се купило Михало у князя великого бороце, у Василиа, Одрелна кузнеца и Токову, и Островну, и Ротковици Кодраца, и Ведрово. Да 2 рубля и 3 грины дасте ѡковѣ. Атно се замѣшете Михалу брату, кѣдасте серебро двок.

Надо решительно отвергнуть другое чтение: «...и ведро. Вода 2 рубля...» и т. д. Слово «вода» в смысле «отдал» часто встречается в грамотах, но здесь оно невозможно. Токова, Островна, Ротковицы — несомненно, деревни. Ведрово тоже деревня. Говорить о покупке ведра не имело бы смысла в таком контексте.

«Бороце» — борца. Борцами назывались сборщики дани, притом именно княжеские. Новгородская летопись при описании событий 1340 г. в Торжке дважды упоминает наместников и борцов великого князя Симеона Гордого: «изимаша наместьников, Михаила князя Давидовица, Ивана Рыбкина сына, и борцов, Бориса Сменова сына», и дальше «выимаша у воевод наместьники княжи и борци». В начале этого рассказа говорится: «прииде князь Семеон и насла на Торжок дани брати» (НЛ, 352—353). В откупной грамоте 1434 г. на суд в Обонежье сказано: «А хто згонит или замешает, даст князю великому гривну золота, а борцам серебро вдвое» (ГВНП, 149).

Михаил у великокняжеского борца Василия купил кузнеца и четыре деревни. Кузнец был, вероятно, искусным мастером, почему и назван отдельно, притом в начале. В новгородских писцовых книгах конца XV в. упомянуты деревни Токова и Островна (второе название три раза). Ротковицы и Ведрово там отсутствуют, но окончания «ицы» и «ово» для названий деревень типичны. Слово «Кодраца» говорит, вероятно, об одном из предыдущих владельцев Ротковиц.

В слове «гривны» буква «в» пропущена. Слово «атно» является, очевидно, опiskой. В связи с этим трудно точно понять слова «се замѣшете».

Имя Михаил в записке встречено два раза. Это допускает различные толкования, выбор между которыми будет произволен.

Следующая описка не мешает восстановить смысл: «ѡгдасте» — «ѡгда дасте», когда даст.

«Двое» — вдвое. В Смоленской грамоте 1230 г. говорится: «аже убѣют посла, или, попа, то двое того дати за голову»⁴¹. «Дасте серебро двое» — даст серебро вдвое.

⁴¹ «Русско-ливонские акты», СПб., 1868, стр. 448.

НУСИАПРХАДЗЕЗМОЗАТОГНБЖНАНАБАЛОМЕ
 ТЕСАТОГОБЕЗДАКОМНАДАНАТОАЖНОУКАЕНОЕ
 НЕМНОГОПОБОАИТАТЗХБХОТАНЕПОСТЗ
 АБТНСА
 АННЗАНЗНЗНАН
 АННЗАНЗНЗНАН

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 317

ССНУПННЛОМНХАГОЖКНЖАБЕКН
 КННОБОРОЧЕЖДАГННАОДРЕАН
 КЖЗНЕРАНТОКОДЖНОЗТРОВН
 НРОТКОВННЖКОДАРАНДААДО
 ААБАКБАНАНГАРАНАСТЕ
 РКОВЗАННОСЕТАМБШЕСТЕМНКА
 БАРААКБАНТАЧКАСТАСЕРЕ

0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 318

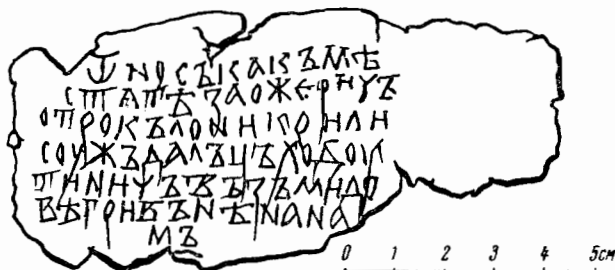
ПРИЛОЖЕНИЕ

Свинцовая грамота

Свинцовая грамота найдена в двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1430, на глубине 5,9 м, в срубе.

Это плоская, гладкая и тонкая свинцовая пластинка неправильной формы, на которой острым (явно железным) орудием процарапано письмо:

Ѡносѣкакѣмѣ
статѣзаожеричѣ
отрокѣлоникрили
соужѣдалѣцѣходоу
тиничѣвъсѣмидо
въгривѣиѣнана
мѣ



Прорись свинцовой грамоты

Длина 0,11 м, ширина 0,05 м.

Форма некоторых букв на первый взгляд противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XI—XII вв. или первая половина XII в. Но надо учесть трудности процарапывания. Надписи на камне, металле, глине и дереве изучает вообще не палеография, а эниграфика. Буквы на твердых материалах закономерно отличаются от букв на мягких материалах (пергамен, береста и бумага). Но для камня, глины и дерева эти различия еще не так велики. Металл более тверд, но надписи на металлических предметах обычно отлиты при изготовлении самого предмета, будучи предварительно нанесены на необожженную глину модели. Здесь не то. Автор письма преодолевал большие трудности, что привело к деформации ряда букв.

Он, по-видимому, пытался вывести сферические петли «в», «ъ», «ь», характерные для раннего времени. Но на металле это не получилось, вышло нечто вроде более поздних оплывших петель. По той же причине первое «ч» не имеет характерной для раннего времени формы бокальчика. Зато второе «ч» эту форму имеет, что является удачей резчика.

Четких эпиграфических признаков здесь таким образом мало. Можно отметить «ж», нанесенное оба раза в три взмаха, что характерно для XI—XII вв. (Щепкин, 102). Верхушка ятя все четыре раза не возвышается над строкой, а это признак даже XI в. (Щепкин, 100).

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ Носѣка къ Мѣстятѣ. Заожеричѣ отрокѣ лони крыли соуждальцѣ Ходоутиничѣ. Възѣми довѣ гривнѣ на намѣ.

Имена Носко и Носок известны в XV—XVII вв. (Тупиков, 338), но могли существовать и раньше. Имя Местяте встречено уже в берестяной грамоте № 213.

«Заожеричѣ», вероятно, не имя и не отчество. Упомянутый здесь отрок, надо полагать, происходил из Заозерья, т. е. с южного берега Ильменя.

«Лони» — в прошлом году. «Крыли» — крыли.

«Соуждальцѣ» — суздалец. Средняя Россия в Новгородской летописи постоянно называется Суздальской землей, а жители ее суздальцами. «Ходоутиничѣ» — отчество. Имя Ходута неизвестно, но вождь вятичей Ходота упомянут в поучении Мономаха. Конечно, это имя могло бытовать не только у вятичей. От мужских имен с окончанием на «а» в Новгородской летописи образуются отчества почти всегда с окончанием на «инич»: Кузьминич, Лазутинич, Лукинич, Манускинич, Милятинич, Мирошкинич, Мишинич, Нездинич, Прибышинич, Радятинич и т. д.; примеров можно привести много.

«Възѣми довѣ гривнѣ» — возьми две гривны. «На намѣ», вероятно, описка вместо «на насѣ» или «намѣ», но смысл в обоих случаях один и тот же.

Что же крыли в прошлом году заозерич отрок и суздалец Ходутинич? Надо полагать, они крыли свинцом крышу церкви или иного каменного здания. Поэтому и письмо написано на свинце. Носок посылает Местяте образец материала, вероятно, в связи с предполагаемыми новыми работами. Трудно думать, что письмо просто написано на случайном подручном материале. Свинец для этого стоил слишком дорого. Спектральный анализ произведен в лаборатории кафедры археологии МГУ. Свинец необыкновенно чист. Примеси не обнаружены.

Под 1151 г. Новгородская летопись говорит: «архиепископ Нифонт поби свя-тую Софию свинцемъ всю прямъ» (НЛ, 29). Имеется и более поздние подобные новгородские летописные известия, не только для Софийского собора, но также для соборов Юрьева и Антонова монастырей. Покрытие столь больших зданий было важным предприятием и заносилось в летопись. Крыть меньшие здания было легче.

Перевод:

От Носка к Местяте. Заозерич отрок и суздалец Ходутинич в прошлом году крыли. Возьми две гривны для нас.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- ГВНП — Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.—Л., 1949.
- Каринский — Н. М. Каринский. Образцы письма древнейшего периода истории русской книги. Л., 1925.
- Карский — Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928.
- Колесников — И. Ф. Колесников. Сборник снимков с русского письма XI—XVIII вв. Изд. 2-е, ч. I. М., 1913.
- НЛ — Новгородская первая летопись. М.—Л., 1950.
- ПСРЛ — Полное собрание русских летописей.
- СА — Советская Археология, журнал.
- Словарь Срезневского — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. I — СПб., 1893; т. II — СПб., 1902; т. III — СПб., 1912.
- Соболевский — А. И. Соболевский. Славяно-русская палеография. Курс 1-й. СПб., 1901.
- Срезневский — И. И. Срезневский. Славяно-русская палеография. СПб., 1885.
- Тупиков — Н. М. Тупиков. Словарь древнерусских личных собственных имен. «Записки Отделения русской и славянской археологии Русского археологического общества, т. VI. СПб., 1903.
- Черепнин — Л. В. Черепнин. Русская палеография. М., 1956.
- Щепкин — В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1918.

УКАЗАТЕЛЬ К СЛОВАМ, ИМЕЮЩИМСЯ В ГРАМОТАХ

В настоящий словарь включены все слова, имеющиеся в издаваемых текстах. Цифры означают номера грамот. Если слово встречено в одной и той же грамоте несколько раз, номер повторен столько же раз. При установлении алфавитного порядка не делается различия между тремя вариантами буквы «у» (оу, ѡ, у).

- | | | |
|---|---|---|
| А — 196, 198, 213, 218, 220,
220, 220, 220, 221, 222,
227, 227, 231, 232, 232,
235, 235, 242, 242, 242,
243, 244, 246, 246, 247,
247, 247, 248, 248, 248, 249,
252, 253, 254, 254, 254,
257, 257, 257, 257, 265,
265, 266, 266, 266, 270,
270, 272, 272, 272, 272,
272, 274, 275, 275, 283,
283, 284, 286, 286, 286,
286, 286, 286, 286, 288, 289,
294, 295, 296, 296, 296,
299, 300, 301, 302, 305,
307, 307, 307, 309, 311,
314, 314, 317, 317, 317 | Было — 260, 260, 260
Биль — 303, 309
Бию — 301, 301
Биѡ — 301
Блудо — 261
Блюда — 264
Бо (бог) — 207, 207
Бога — 296, 310
Бозѣ — 304
Боисѡ — 286
Болого — 227
Боль — 198
Бориса — 263
Бороце — 318
Брата — 219, 278
Братееу — 289
Брати — 266
Братни — 235
Брату — 283, 318
Братьею — 240
Братьѡи — 297
Братѣю — 250
Братѣ — 274
Братѡ — 296
Боу — 292
Буде — 271, 272
Бѣде — 295
Бѣди — 213
Боургалскога — 288
Буше — 277
Боуѡкъва — 219
Бѣ — 282, 311
Бѣмо — (богѣмо) 317
Бѣриса — 237 | Бы — 317
Была — 227, 276
Быле — 300
Было — 211, 213
Быль — 195
Бѣжали — 222
Бѣрькъѣвскоу — 219
Бѣють — 313
Бѣлили — 288
Бѣлкоу — 288, 288, 288
Бѣло — 278, 278, 278
Бѣю — 243, 307, 307
Бѣють — 248 |
| Авиници — 278
Аже — 286
Азо — 227
Азѣ — 305 | | В — 213, 252, 266, 275, 278,
278, 278, 278, 300, 304,
304, 305
Ва — 199, 201, 206, 307
Вавулы — 310
Вами — 276, 295
Вамо — 284
Вамѣ — 307
Вармина — 249
Василеѡ — 263
Василию — 276
Василиѡ — 318
Васо — 317
Вашеи — 307
Вашемо — 304
Вашѣ — 307, 307
Вдало — 211
Ве — 199, 204
Веверицѣ — 246
Ведрово — 318 |
| Ба (бога) — 244, 283
Ба (склады) — 199, 201, 206
Батку — 290
Бе — 199, 204
Безакониѡ — 317
Безѣ — 272, 293
Бен — 290
Берковеска — 212
Бесуднаѡ — 302
Бесудную — 251
Бжи (божии) — 317
Би — 199 | | |

Векше — 228
Вели — 266
Великого — 318
Велишь — 242
Велѣль — 314
Вереше — 254
Верши — 195
Вершью — 219
Вести — 271
Ветре — 233
Веша — 253
Взѣ — 249
Взалѣ — 249, 249, 286
Ви — 199
Вигали — 260
Видить — 305
Владыцѣ — 244
Внездове — 289
Внуке — 289
Во — 195, 206, 254, 256,
265, 271
Вода — 291
Водае — 227
Водаеи — 296
Водахъ — 249, 249
Водоу — 238
Вожевалѣ — 312
Вожи — 254, 254
Воземеше — 227
Воземи — 221, 227
Возилеса — 300
Возми — 257, 260, 260, 260,
260, 260, 260, 271, 271,
286, 286
Возможеша — 286
Возьми — 232
Возало — 198
Возати — 202, 211
Воилы — 218
Волено — 311
Волости — 301
Волотѣковѣи — 293
Воско — 254
Воспатѣ — 265
Всеомо — 257
Всех — 273
Всѣ — 195
Всѣхъ — 279
Всаконъ — 243
Въ — 235, 237, 238, 246,
247, 252, 272, 296, 297, 300
Въдаи — 293
Въдале — 238

Вѣдаль — 231
Вѣзборони — 235
Вѣземъ — 219
Вѣзми — 219
Вѣзми — 260, свинцовая
Вѣзъ — 247
Вѣзъмъ — 246
Вѣзми — 233
Вѣлости — 307
Вѣлоца — 237
Вѣдаи — 275
Вѣзми — 219
Вѣмолчовъ — 248
Вѣроути — 246
Вѣ — 227
Вѣкъ — 222
Вѣръжи — 248
Вѣдѣроко — 259
Вѣстѣи — 286

Га — 199, 201, 206
Гаврилѣ — 195
Гадка — 304
Ге — 199, 204
Ги (господи) — 203
Ги (склады) — 199
Гиривънѣ — 293
Глѣбъ — 313
Гне (господине) — 243, 297,
312, 313
Гну (господину) — 243, 297,
300, 311, 313
Гнь (господинъ) — 257
Гнѣ (гнѣвъ) — 317
Годе — 271
Голови — 302
Голубине — 263
Горисланица — 262
Горо... (город) — 238
Городъ — 252
Горотъне — 307
Горохъ — 220
Горошка — 220
Господарь — 247
Господда — 248
Господину — 248, 306
Грѣбъжмъ — 252
Грамота — 302
Грамоту — 251, 257, 271
Гриве — 212
Гривенана — 219
Гривене — 219, 219, 219
Гривено — 211, 213

Гривень — 218
Гривень — 219
Гривна — 218
Гривне — 215, 215, 218, 227
Гривни — 211
Гривноу — 222
Гривънѣ — свинцовая
Гривъ — 293, 296
Гривъи — 219
Гривъна — 238, 240
Гривъно — 227, 227
Гривънъ — 293
Гривъны — 246
Гривънъ — 231
Гривънѣ — 240, 240, 293
Григори — 256
Григории — 260, 281
Григоріи — 260, 286
Григоріѣ — 259
Грины — 318
Гриска — 299
Грънъ (гривень) — 295
Гръгории — 275
Гръгорьѣ — 315
Гювижа — 249
Гургю — 222, 239, 290

Да (глагольная форма) —
197
Да (склады) — 199, 201, 206
Да (союз) — 260, 266, 271,
271, 283, 283, 299, 304,
310, 318
Даброжира — 228
Давида — 258
Давыжею — 227
Дан — 257
Дані — 305
Данешиница — 219
Дани — 286
Данику — 281
Данилѣ — 199
Даръ — 215
Даси — 289
Дасте — 318, 318
Дати — 196, 310
Дать — 253
Даю — 222
Дви — 275
Дворанине — 289
Дворанину — 289
Двожъ — 318
Двъри — 247

Де — 199, 204
Деѡтов — 246
Деѡль — 219
Деже — 220, 220, 253
Дежекѣ — 219
Деіты — 311
Деревенеку — 311
Десасцанамо — 253
Десать — 219, 227
Ди — 199
Дидѣна — 248
Дмитроу — 286
До — 207
Добра — 225
Добро — 283
Доброго — 271
Доброю — 227
Добръ — 314
Добръмъ — 246
Добрыи — 195
Дова — 235
Дове — 219, 224
Довѣ — 278, свинцовая
Доложзивѣ — 203
Дома — 272, 286
Домажира — 233
Домитрѣ — 202
Домни — 265
Домѣнѣ — 259
Доплатило — 218
Доровеа — 289
Дровна — 272
Другии — 288
Другого — 272
Другу — 271
Другоую — 288
Другы — 272
Дружини — 254
Дрѣво — 246
Доувоу — 219
Дѣвое — 293
Дѣвъ — 231
Дѣвѣ — 238
Дѣвѣмадесѣтѣма — 293
Дѣвъри — 227
Дѣла — 296
Дѣньскаму — 222
Дѣло — 317
Дѣла — 244, 283
Дѣти — 270
Дѣтми — 250, 250
Дѣака — 278
Дѣакъ — 307

Дѡвѣте — 228
Едоу — 222
Едоуц — 227
Едоуци — 227
Емоу — 235
Енюци — 227
Еси — 238, 272
Еснее — 254
Есмъ — 237
Есмь — 198
Есть — 252, 252, 296
Есьмъ — 231
Есьмь — 296
Жа — 199, 201, 206
Жадѣка — 239
Жалоба — 276
Жалоби — 301
Жалуби — 301
Жалужь — 242, 243
Же (склады) — 199, 204
Же (частица) — 215, 220, 220,
220, 227, 227, 238, 238, 246
Жебен — 257
Женою — 227
Женью — 213
Женѣ — 307
Жеребен — 213
Жеребыцѣ — 309
Жи — 199
Живото — 252
Животъ — 272
Жили — 310
Жирошь — 237
Жита — 195, 299
Жолтого — 288
Жри (ржи) — 299
Жрьбе — 222
Жѣданѣ — 241
Жѣ — 249, 249
Жабиа — 249
Жабѣа — 249
Жадѣс — 235
Жадѣке — 235
З — 297
За (предлог) — 213, 219, 231,
244, 260, 293, 302, 302,
310, 310, 310, 312, 317
За (склады) — 199, 201, 206
Завида — 228
Завидѣ — 293
Задницію — 198

Заемоши — 227
Замѣке — 247
Замѣшете — 318
Заожеричѣ — свинцовая
Запираются — 222
Захарии — 278
Захарка — 310
Звѣре — 199
Здорово — 286
Здорови — 304
Здѣ — 307
Здѣсе — 303, 307, 307, 313
Зе — 199, 204
Зелени — 262
Зелонного — 288, 288
Землю — 270
Земла — 227, 270
Зи — 199
Зими — 257
Зовеа — 312
Зову — 305
Золотнике — 288
Золотно — 288
Зѣмла — 291
Зѣновеи — 308
И — 196, 196, 215, 215, 218,
218, 219, 226, 232, 235,
237, 238, 239, 242, 243,
244, 246, 246, 248, 248,
249, 249, 251, 253, 254,
254, 254, 254, 254, 256,
258, 260, 260, 261, 265,
271, 271, 275, 275, 278,
278, 278, 278, 278, 279,
281, 281, 284, 291, 293,
295, 296, 296, 299, 299,
300, 300, 301, 307, 307,
307, 307, 310, 318, 318,
318, 318, 318
Ивана — 219, 223, 258
Иванка — 260
Иванова — 298
Ивановицію — 310
Ивапомъ — 309
Ивашъ — 309
Игалина — 278
Игнатѣи — 298
Иголаи — 278
Иди — 265, 286
Идоу — 296
Иеве — 197
Иже — 206, 233

Избоищанѣ — 307
Изгодидце — 281
Измолотиво — 196
Изъ — 297
Икагала — 278
Имали — 248
Ино — 249
Иное — 272
Иохови — 292
Испакости — 286
Истовной — 278
Ити — 301
Иѣве — 250
І — 228, 248, 249, 252, 252,
273, 273, 276, 276, 278,
286, 292, 305, 305
Ігалѣ — 249
Імѣ — 314

К — 243, 257, 259, 273, 279,
281, 281, 286, 289, 296, 303
Ка — 199, 201, 206, 206
Кавкагалу — 249
Кадце — 196
Како — 213, 246, 272, 301,
302, 310
Какъ — 242, 242
Калиница — 278
Канеце — 227
Каѣнецамо — 286
Каѣно — 286
Ке — 199, 204
Ки — 199
Кирежвѣ — 249
Кланасѣ — 286
Кланѣю — 227, 296
Кланѣюсѣ — 271, 293
Клеветѣника — 247, 247
Клима — 260
Климецу — 311
Клить — 266
Клюцника — 310
Клѣ — 301
Кнѣзѣ (кнѣзѣ) — 318
Кнѣ (кун) — 219
Кны (куны) — 219
Кнѣжю — 222
Кнѣзѣ — 286
Ко — 195, 199, 225, 226, 227,
253, 259, 260, 272, 273,
273, 276, 276, 279, 286, 290
Кого — 242
Кодраца — 318

Козиѣ — 263
Колачѣчки — 254
Колобагѣ — 222
Коне — 266
Коневыхѣ — 249, 249
Кони — 305
Конѣ — 272
Конѣ — 242, 272
Коню — 305, 305
Кона — 272, 305
Копорию — 272
Корила — 248
Корилескы — 266
Корми — 266
Короби — 254, 254
Корѣби — 275
Корѣлина — 243
Корѣлѣ — 286
Костка — 298
Костке — 250
Которѣ — 301
Которыѣ — 310
Коцанкова — 263
Коцѣы — 242
Крецете — 248
Кривѣ — 196
Кривца — 278
Крили — свинцовая
Кроме — 218
Крошено — 256
Кто — 281
Кузнецѣ — 318
Кѣма — 218
Куму — 271
Кѣнахѣ — 237
Кѣне — 213
Куници — 278, 278
Куницѣ — 278, 278, 278
Коунѣ — 238
Кѣнѣ — 233
Коунѣ — 238
Купи — 282, 283
Купило — 318
Купилѣ — 282
Купра — 298, 298
Курицкого — 264
Куролѣ — 278
Кѣ — 222, 231, 233, 235, 237,
237, 239, 241, 246, 275,
279, 279, 293, 296, 314,
свинцовая
Кѣснѣтина — 241
Кѣлеа — 247

Кѣлѣа — 247
Кюлоласкаѣ — 248
Кюриле — 220
Кюриескаѣ — 248
Ла — 199, 201
Ландиколѣ — 278, 278
Ле — 199, 204
Лендомѣ — 249
Лену — 250
Лето — 246
Лживыѣ — 307, 307
Ли — 199, 272, 295
Лова — 310
Ложивы — 307
Локти — 288
Лонескиѣ — 286
Лони — свинцовая
Лоньски — 196
Лоньскыхѣ — 218
Лонѣ — 249
Лопинѣ — 249
Лососи — 258, 258, 260
Лососѣ — 260
Лососѣи — 260
Лотку — 249
Лугу — 265
Лукина — 298
Лунѣну — 314
Лунѣнѣ — 314
Луцнов — 250
Лоуцышаго — 246
Лѣзни — 252
Лѣнинуѣ — 278
Люди — 281
Людѣ — 314
Людѣмо — 222
Лагаца — 299
Ма — 199, 201
Максима — 262
Максиму — 271, 272
Манѣле — 218, 220
Марка — 215
Маскима — 253, 290
Масла — 220
Матери — 272
Мати — 227
Матоко — 227
Матѣю — 197
Матѣри — 227
Матѣа — 222
Машкова — 262
Мадиму — 279

- Маѡмѡ — 266
 Ме — 199, 204
 Межѣ — 286
 Мелеѡну — 253
 Мене — 243, 246
 Мена — 286, 302
 Местѡтѡ — 213
 Местѡтѡѡ — 213
 Меце — 317
 Ми (местоимение) — 227, 246, 246, 271, 271, 271, 283, 283, 303, 305
 Ми (склады) — 199
 Микитѣ — 249, 278
 Микулинѣ — 249
 Микыти — 307
 Милослава — 196
 Миро — 286
 Мирошѣ — 226
 Михаилѣ — 260, 297
 Михайловицю — 307
 Михайловѣ — 307
 Михайлоцю — 307
 Михаилу — 301, 308, 311
 Михайлу — 313
 Михайловчи — 303
 Михали — 299
 Михало — 318
 Михалу — 318
 Михалѣ — 279
 Михала — 225
 Много — 283, 302
 Мною — 272, 289
 Мнѣ — 242, 283, 286
 Моги — 227, 227
 Моі — 286
 Моли — 207
 Молотитѣ — 242
 Море — 286
 Можго — 266
 Мравгици — 273
 Мундуѡ — 249
 Муномѡла — 278
 Мы — 311
 Мыла — 288
 Мъною — 238
 Мънь — 252, 252, 305
 Мѣкѣфора — 314
 Мѣкѣфорко — 314
 Мѣстѡтѣ — свинцовая
 Мѣшаі — 286
 Мажѣ — 296
 Ма — 222, 235, 235, 252, 272
- На — 202, 207, 211, 213, 213, 218, 219, 220, 235, 238, 241, 243, 243, 249, 249, 249, 249, 250, 251, 257, 272, 272, 286, 286, 286, 288, 288, 288, 293, 302, 310, 310, 314, 314, 317, 317, свинцовая
 На (склады) — 199, 201
 Надежмѡ — 310
 Надобѣ — 198
 Надѣби — 274
 Нажирѣ — 232, 235
 Накла (наклада) — 260
 Накладо — 253
 Нама — 227
 Наме — 218
 Нами — 207, 310, 312
 Намо — 215, 218, 257
 Намѣ — 310, свинцовая
 Нас — 248
 Насо — 206
 Настасѣи — 307
 Насѣ — 249, 313
 Наума — 281
 Наша — 248
 Нашеи — 307
 Не (отрицание) — 218, 219, 227, 227, 227, 237, 246, 246
 Не (склады) — 199, 204
 Него — 271
 Недѣе — 247
 Неадыле — 220, 220
 Некраса — 218
 Немного — 317
 Нестерке — 310
 Несѣдицеви — 238
 Нетребу — 307
 Нетажѣ — 247
 Ни (отрицание) — 222, 254, 272, 272, 286
 Ни (склады) — 199
 Низѣ — 219
 Никому — 198
 Нимечкоі — 248
 Нимижи — 292
 Нимо — 222
 Нимѣ — 296
 Новгородцами — 281
 Новгородскому — 310
 Новгородскому — 281
 Новгороду — 248
 Новѣгороджанина — 246
- Ногаи (ногати) — 219
 Ногатами — 227
 Ногато — 218
 Ноне — 310
 Нонѣ — 272
 Носа — 249, 249
 Носѣка — свинцовая
 Ноули — 292
 Нынецнеи — 196
 Нынѣ — 231
 Нынѣ — 317
 Ныхѣ — 242
 Нѣ — 198, 222, 222, 238, 284, 305
 Нѣжиль — 231
 Нѣръвъѡхѣ — 219
 Нѣ — 272
 Нѣмецкую — 282
 Нѣтъ — 242
- О — 235, 257, 295, 295, 302, 302, 309
 Обилие — 266
 Овеса — 219
 Овѣмѣ — 266
 Овьса — 219
 Одино — 227
 Одиномо — 272
 Одоное — 222
 Одреѡна — 318
 Ожѣ — 222, 222, 232
 Ожъли — 222
 Олексинѣ — 250
 Олемова — 224
 Оленини — 275
 Оли — 292
 Оливорина — 221
 Олисеѡ — 228
 Олъксандра — 260
 Омо — 292
 Онанею — 221
 Онанѣи — 312
 Ондриѣ — 260
 Ондрѣѡна — 303
 Ондрѣѡну — 307
 Онеима — 199
 Онеиме — 200
 Онеиму — 203
 Опас. . . — 235
 Опѣтъ — 295
 Орати — 232
 Осицу — 289
 Осмѣ — 238

Осподи (дательный па-
деж) — 307
Осподи (авательный па-
деж) — 302
Осподине — 242, 242, 301,
301, 301
Осподину — 302
Осподинь — 305
Осподиню — 301, 301
Осподо — 307, 307
Осподъ — 284
Осподѣну — 307, 307
Оспоже — 307
Осталися — 301
Остафии — 260, 275
Островну — 318
Осьмъ — 223
От — 289
Отвориша — 238
Отине — 235
Отроке — 241
Отрокъ — свинцовая
Отроцина — 225
Офноса — 273
Отъ — 235

Па — 199, 201
Павла — 263, 273
Павловеж — 212
Павлова — 227
Паки — 227, 295
Памать — 213
Паробокъ — 301
Парфѣ — 307
Пашезерчевъ — 279
Пе — 199, 204
Передо — 276
Переѣсысысываютъ — 307
Перецина — 286
Перешло — 218
Перостави — 283
Петра — 220
Петровоу — 196
Печатале — 307
Пеюци — 227
Пзъвъ — 289
Пи — 199
Питина — 249
Племенемъ — 250
Плищъ — 252
По — 215, 215, 215, 218, 218,
218, 222, 227, 283, 295
Побити — 247

Повелело — 196
Поводить — 317
Поганыи — 317
Погона — 295
Погоска — 248
Погосту — 211
Пограбила — 235
Пограбилѣ — 248
Погрьбъ — 296
Погубиль — 272
Подати — 301
Подо — 272
Подоклити — 275
Поедѣмъ — 252
Пожалуеши — 301
Позвале — 244, 289
Познали — 305
Позовничи — 307
Позовниции — 307
Позовнищѣ — 307
Поиди — 238
Поймала — 277
Поймало — 286
Поими — 266, 266
Поиду — 286
Покаитеса — 317
Поклананье — 227
Покло... — 306
Поклоно — 199, 271, 273,
276, 281, 290
Поклонъ — 243, 270, 279,
289
Покрали — 297
Поло — 220, 220, 260, 260,
260, 278, 278, 278
Половинѣ — 248
Половина — 301
Половника — 215
Половниковъ — 242
Полоте — 215
Полоть — 218, 218
Полохе — 272
Полти — 196
Полоупаты — 246
Полоуторе — 228
Поль — 223, 299
Польпатѣ — 238
Польчвѣтвѣртъ — 219
Пометаль — 272
Помози — 203
Пона — 220, 260, 263, 293
Понадеж — 212
Попекалуиса — 289

Попекалуиса — 289
Попекалуисе — 310
Попекалуисѣ — 302
Поповица — 215
Попѣеми — 276
Портище — 262, 263
Поруцъ — 260
Посаднику — 310
Посаднику — 301
Пославъ — 235
Послало — 259, 281
Послалѣ — 286
Послати — 272
Послу — 207
Пособи — 283
Пособлаи — 286
Посреци — 251
Поставили — 222
Поставило — 196
Постыдѣтиса — 317
Посѣли — 246
Поцте — 215, 218
Поцты — 218
Почты — 218
Пошле — 274
Поѣдъ — 312
Право — 222
При — 233
Прикажи — 243, 271
Приказахо — 220
Приказо — 259, 260
Приказъ — 275, 303
Приобижени — 248
Припровадиль — 282
Присѣлени — 246, 246
Пришле — 243
Пришли (императив) — 271,
272, 272
Пришли (перфект) — 310
Пришлю — 277
Пришлѣт — 222
Приѣхавшѣ — 249
Про — 213, 213
Прода — 271
Продаи — 247
Проливаюста — 317
Просолени — 280
Просолени — 258
Проматѣса — 314
Прѣдъ — 317
Пуста — 301
Пука — 263
Пудиѣ — 303

- Пшенице — 196, 218, 220
 Пшеници — 254, 254, 254
 Пъпъвъ — 231
 Пытарево — 243
 Първо — 222
 Пьсана — 240
 Паре — 256
 Патъ — 219
 Пать — 297
 Патьнадеса — 219

 Ра — 199, 201, 206, 206
 Раба — 207
 Рабу — 203
 Рагуилова — 297
 Радокова — 227
 Радослава — 213
 Рать — 272
 Рацлава — 262
 Рацлала — 260
 Ре — 199, 204
 Резана — 228, 228
 Резано — 215, 215
 Резоно — 215
 Реклъ — 195
 Репехо — 265
 Реюци — 227
 Ржаныи — 297
 Ржи — 299, 299, 299
 Ржы — 310
 Рицици — 250
 Родила — 302
 Рожи — 220, 254
 Рожъ — 196, 242
 Розграбилъ — 252
 Розрональ — 272
 Ротковици — 318
 Рубеле — 254
 Рублевъ — 249, 249
 Рублово — 256
 Рубль — 260, 260
 Рубльвъ — 274
 Рублѣ — 249
 Рубла — 260, 260, 278, 278,
 318
 Рукописания — 307
 Рукописание — 307
 Рукусаниуеа — 307
 Рыбъ — 249
 Рѣза... — 238
 Рѣзанами — 247
 Рѣзанъ — 293
 Радъ — 272

 С — 207, 222, 248, 250, 257,
 309
 Са — 199, 201, 206
 Саве — 261
 Савлиа — 272
 Сами — 248
 Само — 265
 Самого — 213
 Сбери — 253
 Сбродну — 314
 Свезли — 297
 Своени — 284, 307
 Свои — 281, 281
 Своими — 310
 Своимъ — 252
 Свою — 251, 256, 270
 Своѣго — 310
 Своѣму — 203, 243, 283, 301,
 302, 311
 Своѣмъ — 195
 Своа — 284
 Свтго (свѣтого) — 220
 Свѣта — 305
 Свѣтымъ — 296
 Се (местоимение) — 197,
 227, 235, 309, 318, 318
 Се (склады) — 199, 204
 Себе — 227
 Севилакшанъ — 249
 Сего — 247
 Село — 211, 243
 Селѣ — 195
 Семе — 228
 Семо — 222
 Семоу — 227
 Семцине — 218
 Сергии — 297
 Сереба — 221
 Серебра — 197
 Серебро — 197, 318
 Серебъра — 293
 Сербро — 257
 Си — 199
 Сигово — 280
 Сидора — 260, 275
 Сидору — 260
 Сидру — 276
 Сидуа — 278
 Сидърови — 275
 Синофонта — 264
 Синю — 301
 Сиротахъ — 283
 Скоть — 222

 Слово — 243, 244
 Словъ — 312
 Слушатъ — 265
 Сльзы — 317
 Сменка — 243
 Смердынскіи — 313
 Смърѣда — 247
 Смърѣди — 247
 Сна (сына) — 249, 249, 249,
 249, 298, 298, 298, 298,
 298
 Сно (сын) — 249
 Снохою — 252
 Сноху — 252
 Снохы — 263
 Со — 227, 240, 250, 271
 Соби — 286
 Собою — 271
 Соль — 282
 Сорока — 260, 278
 Сорѣцица — 262
 Сосьскимъ — 279
 Соцского — 294
 Спишемо — 257
 Станиль — 237
 Старои — 286
 Старосте — 220
 Старосто — 253
 Старостъ — 279
 Старыхъ — 295
 Стеньна — 249
 Степана — 239
 Сто — 213
 Стогъ — 297
 Сторѣжю — 275
 Стоа — 272
 Стоанови — 246
 Стъпанъ — 231
 Стъпанъцю — 241
 Сѣде — 213
 Сѣдше — 235
 Сѣднеж — 213
 Соудо — 227
 Соудънии — 292
 Соуждалъцъ — свинцоваи
 Сулиль — 260
 Сусѣдни — 311
 Сухыхо — 258
 Съ — 238, 250, 272, 289,
 296, 296, 310
 Съби — 266
 Съгнатъ — 314
 Съли — 219

Съръцька — 223
 Сыплъ — 266
 Сыповои — 264
 Съ — 198
 Сы — 305
 Съм — 219
 Съмьона — 198
 Съръвра — 212
 Сѣ — 292
 Сѣмъ — 282
 Сѣникъ — 283
 Са — 227, 227, 238, 284,
 293, 296, 302, 310
 Саса — 219

Та (местоимение) — 231
 Та (склады) — 199, 201
 Тадби — 256
 Тадбу — 256
 Таимени — 280, 280
 Тамо — 227, 265, 281
 Татбс — 213
 Тати — 297
 Тать — 222
 Твои — 297, 301, 308
 Твоихъ — 310
 Твои — 311
 Творатьса — 307
 Твоѣ — 207
 Твоего — 207
 Твоегъ — 310
 Твърдиль — 231
 Те — 199, 204, 311
 Тебе — 312
 Теба — 310, 310
 Тероха — 300
 Терохо — 300
 Терохъ — 300
 Терьнтеа — 263
 Ти — 222, 227, 227, 246,
 271, 293, 296
 Тимо — 261, 262, 262, 263,
 263, 263, 264, 264
 Тимошка — 300
 Тимошина — 260, 261
 Тимошъ — 300
 То — 213, 222, 233, 238,
 246, 260, 282, 293, 317, 317
 Тоби — 266, 301
 Тобо — 257
 Тобою — 238
 Тобъ — 243, 243, 259, 283,
 302

Товара — 249, 249
 Тога — 227
 Того — 247, 249, 317
 Тогодъ — 286
 Тоже — 196
 Тои — 293
 Токову — 318
 Толкко — 312
 Томъ — 302, 305
 Торогоуи — 227
 Третии — 288
 Третияго — 249
 Три — 219
 Ту — 270, 271
 Тѣ — 220, 220
 Тѣске — 218
 Тоуто — 222
 Тоушоувиви — 219
 Ты — 243, 246, 253, 265,
 265, 286, 286
 Тых — 249, 317
 Тьбе — 222, 314
 Тѣ — 242
 Та — 222, 246

У — 198, 242, 242, 252, 252,
 258, 258, 260, 260, 260,
 260, 260, 260, 260, 260,
 260, 260, 260, 260, 260,
 271, 271, 278, 278, 278,
 278, 278, 278, 278, 278,
 278, 278, 278, 278, 278,
 278, 299, 299, 299, 305,
 307, 313, 318, 318
 Оу — 219, 219, 219, 219,
 219, 221, 222, 223, 223,
 223, 223, 223, 223, 223,
 225, 227, 227, 228, 228,
 228, 228, 228, 230, 246,
 247, 248, 248, 249, 249,
 249, 249, 249, 249, 249,
 249, 275, 307, 314
 Ѫ — 196, 212, 212, 215, 215,
 215, 215, 215, 215, 217,
 217, 218, 218, 218, 218,
 218, 220, 220, 220, 220
 Оубавити — 301
 Убилъ — 252
 Ударила — 272
 Оузалъ — 249
 Укажешь — 242
 Укупи — 271
 Ѫслышите — 207

Оусрачю — 222
 Уцини — 283
 Уцинилъ — 283
 Уцюеши — 286
 Федора — 264
 Федоре — 250
 Фефана — 299
 Фефилата — 299
 Филиша — 278
 Флара — 262, 263
 Фовро — 265
 Фомина — 298
 Фомина — 263

Ха — 199, 201
 Хамоу — 288
 Хан — 292
 Хе — 199, 204
 Ходи — 286
 Ходоутиничъ — свинцовая
 Хоромъ — 300
 Хота — 301, 301, 317
 Хотаци — 227
 Хоце — 227, 310
 Хоцет... — 232
 Хоцоу — 246
 Хоцъ — 296
 Храпа — 198
 Христиани — 310
 Христиано — 310
 Христианы — 310
 Хрестани — 311
 Хрѣстьяну — 307
 Хрѣстьянъ — 307
 Хрѣстьинъ — 242
 Хъни (хрестъни) — 313
 Худъ — 242
 Хъtimo — 311
 Хъцьць — 314

Ца — 199, 201
 Цаца — 266
 Цатрова — 262
 Це — 199, 204
 Целобитье — 297
 Целовѣкъ — 281
 Целои — 218
 Целомъ — 306
 Цему — 272
 Цемъ — 272
 Цене — 227, 235
 Церленого — 288

Черменце — 220
 Четверетьяги — 297
 Четвертина — 220
 Четвертой — 213
 Чи — 256
 Чимо — 286
 Цимъ — 243
 Цирицина — 260
 Цоби — 301
 Цоло — 301
 Цолобиты — 242
 Цоломи — 301
 Цоломъ — 243, 307
 Црквъ — (церковь) 275
 Цтевиа — 271
 Цто — 244, 260
 Цълобиты — 310
 Цьсть — 227
 Цастъ — 232

Ча — 199, 201
 Чада — 270
 Че — 199, 204, 207
 Челемъ — 309
 Чело — 290, 311
 Человѣко — 311
 Человѣкъ — 314
 Челомъ — 248, 303, 313
 Череншани — 311
 Четвереть — 218
 Члвкъ (человек) — 249
 Члвкъ (человек) — 249
 Чоломъ — 307
 Что — 266, 270, 275, 275, 289
 Чтобы — 302
 Чюль — 314
 Чъи — 297
 Чьстьное — 246

Ша — 199, 201
 Ше — 199, 204
 Шестъ — 223
 Шибъньцьву — 198
 Шила — 299
 Шити — 227
 Шли — 257
 Шолкоу — 288
 Што — 311
 Шьдоши — 227

Ща — 199, 201
 Ще — 199, 204
 Щекарова — 260

Щипало — 213
 Щукою — 310

Ыномо — 213

Ъдь — 305

Юмола — 292
 Юмолануоли — 292
 Юрегъ — 273
 Юревичу — 311
 Юрина — 277
 Юриа — 286
 Юрьвицу — 301
 Юрьвицу — 300
 Юрьва — 298
 Юрьвицу — 297
 Юрьвицу — 306
 Юрьвичю — 308, 313

Юванова — 263, 278
 Юго — 243, 311, 314
 Южеднь — 266
 Юрово — 256
 Юсемо — 196
 Юси — 195, 282, 311
 Юсме — 281
 Юсмъ — 244, 248, 248, 282, 314
 Юсемо — 211
 Юсьмо — 259
 Юсѣ — 314

Ж — 224, 240, 240, 240, 240, 240

А — 197, 199, 222, 235, 272

Абетника — 235
 Авлатса — 307
 Авлаютса — 307
 Авъ — 243, 283, 302
 Аккуну — 257
 Ако — 207
 Акова — 271
 Аковомъ — 302
 Аковъ — 318
 Акоже — 204
 Акокоже — 207
 Акуновъи — 263
 Араа — 195
 Аръшекеее — 228
 Аръшвицаа — 219
 Ати — 238

Өа — 199, 201
 Өе — 199, 204
 Өедоре — 289
 Өедорцю — 251

Ө — 275, 283
 Өвиновъ — 297
 Өвса — 271, 271
 Өвса — 299
 Өдода — 311
 Өдреа — 276
 Өже — 271, 271, 271
 Өканѣное — 317
 Өлексее — 310
 Өлексии — 310
 Өлеѣндру — 314
 Өлоферъа — 314
 Өнании — 264
 Өнаниі — 279
 Өндреа — 271
 Өнедрию — 310
 Өнитъька — 298
 Өпарину — 311
 Өсетринѣ — 259
 Өсми. . . — 299
 Өсмина — 299, 299, 299, 299
 Өсмина — 299
 Өспдне (осподине) — 243
 Өспо. . . — 304
 Өсподине — 310, 310, 310
 Өсподину — 310
 Өсподна — 310
 Өстаѣи — 260
 Өфоносова — 263
 Өфрѣмова — 298
 Өцтина — 248
 Ө — 198, 199, 222, 225, 227, 231, 233, 237, 239, 239, 241, 242, 242, 243, 243, 246, 253, 259, 260, 261, 261, 261, 261, 262, 262, 262, 262, 262, 263, 263, 263, 263, 263, 263, 263, 263, 263, 263, 264, 264, 264, 264, 264, 270, 271, 272, 273, 273, 276, 279, 279, 279, 281, 281, 290, 293, 297, 299, 300, 300, 303, 310, 310, 310, 314, 314, свинцовая
 Өказало — 213
 Өт — 225

В (2) 196, 211, 215, 220, 227,
240, 254, 254, 263, 278,
278, 280, 318
Г (3) 215, 240, 258, 263, 263,
263, 278, 280, 281, 288,
318
Д (4) 196, 216, 260, 260, 264,
264, 278

Е (5) 211, 249, 258, 262,
263, 263, 264, 278, 278,
280, 280, 293, 296
S (6) 216, 218, 227, 262,
278, 278
З (7) 212, 213, 258, 261,
261, 261
И (8) 219, 249, 253, 293

І (10) 215, 215, 215, 218,
218, 248, 249, 249, 256,
260, 260, 268, 274, 292
ДІ (14) 249
ІІ (30) 278
Н (50) 260, 260, 295



В. И. БОРКОВСКИЙ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
НОВГОРОДСКИХ ГРАМОТ
НА БЕРЕСТЕ

(из раскопок 1956—1957 гг.)



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Работа о новгородских грамотах из раскопок 1956—1957 гг. является естественным продолжением ряда наших статей о берестяных грамотах и написанных совместно с А. В. Арциховским двух книг, в которых нам принадлежит лингвистическая часть¹.

Здесь мы рассматриваем те же вопросы в области фонетики, морфологии и синтаксиса, которые исследованы в предыдущих работах. В целях удобства сравнения (как для автора, так и для читателя) материала, извлеченного из грамот, найденных во время раскопок 1956—1957 гг., с материалом грамот из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г., сохраняем ту же последовательность изложения, что и в названных выше книгах.

Мы допускаем только одно отклонение — наши замечания о значении отдельных слов (лексику мы не исследовали специально, поскольку о ней говорится у А. В. Арциховского), о понимании, отличном от А. В. Арциховского, текста отдельных грамот изложены в предисловии, так как, в противном случае, об этом речь шла бы в разных отделах нашего труда.

Некоторые уточнения хронологии грамот на основании их фонетических, морфологических и синтаксических черт даны при рассмотрении частных языковых особенностей грамот.

Общий объем найденных 124 берестяных грамот (№ 195—318, по нумерации А. В. Арциховского; 319 грамота — на свинцовой пластинке)² довольно значителен, однако, как правило, грамоты не содержат начала или конца, часто от грамот сохранилось лишь несколько строк или даже слов, букв. Берестяных грамот, представляющих собою целый документ, целое письмо (или почти целый документ, почти целое письмо) — 20 (№ 198, 213, 219, 220, 222, 242, 243, 246, 253, 260, 278, 286, 298, 301, 307, 309, 310, 311, 314, 318). Целым письмом является и свинцовая грамота.

¹ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958; их же. — Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.). М., 1958.

² Условное обозначение в нашем исследовании — Св. гр. На основании стратиграфических и палеографических данных она отнесена А. В. Арциховским (см. выше, стр. 154) к рубежу XI—XII вв. или первой половине XII в.

Из числа найденных грамот одна (№ 292) написана не на русском языке, а как установил Ю. С. Елисеев, расшифровавший ее, — на карельском языке и является самым древним (начала XIII в.) памятником этого языка³.

Большинство грамот — частные письма, записки, однако ряд грамот представляет собой документы — челобитные⁴, расписки, памятные записи, списки должников, записи покупок и т. д.

Грамоты не имеют даты⁵, однако некоторые из них могут быть отнесены к определенному периоду не только на основании стратиграфических, палеографических и лингвистических данных, но и на основании упомянутых в этих грамотах исторических лиц (см. выше замечания А. В. Арциховского о грамотах № 297, 300, 301, 306, 308, 310, 311, 313). Именно это упоминание позволяет уточнить датировку.

На основании стратиграфических данных, которым, как указывает А. В. Арциховский, не противоречат и палеографические особенности (исключение — грамота № 227), грамоты распределяются по векам следующим образом (не называем здесь грамоты № 292, написанной на карельском языке, и грамоты № 234, которую не удалось прочесть из-за плохой сохранности бересты): XI в. — № 245 (вторая половина века), 246, 247; рубеж XI—XII вв. — № 238, 241 (рубеж XI—XII вв. или начало XII в.); XII в. — № 225 (вторая половина века или рубеж XII—XIII вв.), 226 (вторая половина века или рубеж XII—XIII вв.), 228 (вторая половина века или рубеж XII—XIII вв.), 230 (вторая половина века), 231 (вторая половина), 232 (середина или вторая половина века), 233 (вторая половина века или рубеж XII—XIII вв.), 235 (середина века), 236 (вторая половина века), 237 (вторая половина века или рубеж XII—XIII вв.), 239 (середина или вторая половина века), 240 (XII в. или рубеж XII—XIII вв.); рубеж XII—XIII вв. — № 219, 222, 223, 227 (палеографические данные — XIII—XIV вв.), 296; XIII в. — № 197 (конец века), 198 (вторая половина), 199 (начало века), 200 (начало века), 201 (начало века), 202 (начало века), 203 (начало века), 204 (начало века), 205 (начало века), 206 (начало века), 207 (начало века), 208 (начало века), 210 (начало века), 211 (вторая половина века), 212 (вторая половина века или рубеж XIII—XIV вв.), 213 (вторая половина века), 214 (вторая половина), 215 (вторая половина), 216 (вторая половина), 217 (вторая половина), 218 (середина или вторая половина века), 220 (середина или вторая половина века), 221 (середина века), 224 (начало века), 229 (вторая половина века), 291 (вторая половина века), 292 (середина века), 293 (середина века), 294 (первая половина или середина века), 295 (начало века); рубеж XIII—XIV вв. — 195, 196, 287 (рубеж XIII—XIV вв. или первая половина XIV в.), 290 (рубеж XIII—XIV вв. или первая половина XIV в.); XIV в. — № 251 (вторая половина века), 252 (вторая половина), 253 (вто-

³ Ю. С. Елисеев. Древнейший письменный памятник одного из прибалтийско-финских языков. — «Известия АН СССР. Отделение литературы и языка», т. XVIII, 1959, вып. 1.

⁴ Одна из челобитных — челобитная карел трех областей Господину Новугороду (грамота № 248).

⁵ Датировка грамоты № 206 — спорная.

рая половина), 254, 255 (середина века)⁶, 256 (вторая половина века), 257 (вторая половина), 258 (вторая половина), 260 (вторая половина), 261 (вторая половина), 262 (вторая половина), 263 (вторая половина), 264 (вторая половина), 266 (вторая половина), 267 (вторая половина), 268 (вторая половина), 269 (середина или вторая половина), 270 (вторая половина), 271 (вторая половина), 272 (вторая половина), 273 (середина или вторая половина), 274 (вторая половина), 275 (вторая половина), 276 (вторая половина), 277 (середина или вторая половина века), 278 (вторая половина века), 279 (вторая половина), 280 (вторая половина), 281 (вторая половина), 282 (вторая половина), 283 (вторая половина), 284 (середина века), 285 (вторая половина века), 286 (первая половина или середина века), 288 (первая половина века), 289 (первая половина), 314 (вторая половина), 315 (вторая половина века или рубеж XIV—XV вв.), 316 (вторая половина века), 317 (середина века), 318 (середина века); рубеж XIV—XV вв. — № 209 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.), 248 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.), 249 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.), 250⁷, 259, 265, 305 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.), 311, 313 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.); XV в. — № 242 (первая половина века), 243 (первая половина), 244 (первая половина), 297 (первая половина), 298 (первая половина), 299 (первая половина), 300 (первая половина), 301 (первая половина), 302 (первая половина), 303 (первая половина), 304 (первая половина), 306 (первая половина), 307 (первая половина), 308 (первая половина), 309 (первая половина), 310 (первая половина), 312 (начало века).

Из числа 122 написанных на русском языке и прочитанных грамот ранних грамот (XI—XII вв. и рубежа XII—XIII вв.) сравнительно много — 22, однако более или менее значительных по объему грамот только четыре (№ 219 — самая длинная из найденных грамот, имеющая 48 слов, 222, 227, 246).

Светский характер памятников, представляющих собой частные письма, записки, определил собой почти полное отсутствие книжной лексики. Этим объясняется, что в грамотах находим, за редкими исключениями, полногласные формы: **измолотиво** № 196; **жеребеи** № 213; **перешло** № 218; **болого** № 227; **възборони** № 235; **есмъ не вълоца** № 237; **въ горо(дъ)** № 238; **молотитѣ** № 242; **новъгорожанина** № 246; **в. короби** № 254 (дважды); **соръцица** № 261; **сторъжю** № 275; **двѣ коръби**. № 275; **передо вами** № 275; **новгородцему** № 281; **к новгородцамо** № 281; **перостави** № 283; **здорово** № 286; **перещина**. . . № 286; **золотнике** № 288; **золотнѣ** № 288; **в вашемо здоровѣ** № 304; **у вашей вълости** № 307; **перепѣсысысываютъ** № 307; **о жеребыцѣ** № 309; **но. вгороцкому**. № 310; **деревенеку** № 311.

Следующие случаи, как известно, не относятся к полногласным формам: **серебро** № 197; **серебра** № 197; **сереба** (серебра. — В. Б.) № 221; **съръвра** № 222; **съръбро** № 257; **(се)ребра** № 285; **серебъра**: № 293; **серебро** № 318.

Особо отметим примеры с неполногласными формами: **жрьбѣ** № 222; **слово за мене. владыцѣ и ба дѣла**. № 244; **чьстьное дрѣво** № 246; **прѣдъ бѣмо** № 317.

Первый из случаев в письме, содержащем ряд описок. Слово **владыка** (в не-

⁶ На бересте, найденной в девятом строительном ярусе, в беспорядке нанесены отдельные буквы.

⁷ Грамота найдена не при раскопках.

полногласной форме) уже встречалось в берестяных грамотах (в грамоте № 155)⁸, где речь идет о духовном лице. Духовное лицо (новгородский архиепископ) имеется в виду и в грамоте № 244.

В отношении словосочетания **чьстьное дрѣво** А. В. Арциховский справедливо отмечает, что это обычное древнерусское наименование креста⁹. Таким образом, употребление неполногласной формы не требует дополнительных объяснений.

Последний пример — **прѣдъ бѣмо** № 317 встретился в грамоте, весь текст которой выдержан в стиле церковного поучения.

Укажем ряд случаев со вторым полногласием: **четвереть пшенице**. № 218; **верьшью** № 219; **торогоуи** № 227; **смьрьда** № 247; **смьрьди** 247; **вьрьжи**. № 248¹⁰; **емли вереше** № 254; **цетверетьнѣи** № 297. Сюда же следует отнести и собственное имя: **Ѡ твьрьдиль** № 231¹¹.

Отметим пример из грамоты середины или второй половины XIII в., где **оро** не указывает на второе полногласие, поскольку первое **о** — этимологическое: **.Ѡ. горошка масла.:** № 220.

Второе **о** — графическое явление, как и ряд других случаев в той же грамоте с **о** на месте **ѣ**: **полодеже** (дважды); **приказахо**; **рожи** (**рѣжи**).

В данном случае **о** в слове **горошка**, указывающее на **ѣ**, следует отнести к так называемым «неорганическим» глухим¹².

В примере можно видеть и опisku — повторение **о**, стоящего перед **р**.

«Неорганическими» глухими являются и **ь** после **р** в слове **брькѣвьскоу** (первое **ь** на месте **е** из **ѣ**) в грамоте № 219, принадлежащей рубежу XII—XIII вв., **ь** после **в** в слове **павьлова** (на фотографии и на прориси заметно исправление **к** на **ь**) в грамоте № 227, относящейся к тому же времени¹³.

В связи с чисто русской лексикой грамот приставка **раз-**, **роз-** встретилась, как и в берестяных грамотах из более ранних раскопок, только в ее русской форме **роз-:** **розграбилѣ** № 251; **розрональ:** № 272.

Переходим к объяснению некоторых грамот или отдельных мест и слов в грамотах, которые не прочитаны А. В. Арциховским или требуют, как мы полагаем, иного толкования, дополнительных разъяснений.

Грамота № 207, принадлежащая мальчику Онфиму, по мнению А. В. Арциховского (см. выше, стр. 28), разделению на слова не поддается.

⁸ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 87.

⁹ См. выше стр. 68. См. также А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 87, где форму **древаного** (в грамоте № 173) мы объясняем тем, что слово употреблено в устойчивом словосочетании **маслеца древаного**.

¹⁰ **Вьрши**.

¹¹ Ср. в грамоте № 84 из раскопок 1953—1954 гг.: **отъ твьрьдаты**

¹² См. случай с «неорганическим» глухим в грамоте № 119 (рубеж XI—XII вв.), также после плавного **р**, но в имени собственном — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 99 и 101—102.

¹³ Ср. примеры из ноябрьской Минеи 1097 г.: **павьль**, **павьле**, **павьлови** (С. П. Обнорский. Исследование о языке Минеи за ноябрь 1097 года. — «Известия ОРЯС», т. XXIX, Л., 1925, стр. 187).

Предлагаем следующую разбивку на слова: **ако с нами бо** (богъ. — В. Б.) **услышите допослу** (читаем: апостола. — В. Б.) **ако ко** (ко повторено по ошибке. — В. Б.) **же моличе твою** (читаем: молитвѣство твою. Тво — совпадающие слоги, один из них пропущен. — В. Б.) **на раба твоюго бо** (боже. — В. Б.).

О грамоте № 211 А. В. Арциховский (см. выше, стр. 33) пишет: «Эта грамота необыкновенно трудна для понимания. Палеографии не касаюсь, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — вторая половина XIII в. Понимание текста затруднено, по-видимому, несколькими описками, а также, конечно, оборванностью. Ни разделить на слова, ни комментировать эту грамоту не могу. Понятны лишь отдельные куски: «вдало ксемо 5 гривено» (я отдал 5 гривен) и «погосту 2 гривни возати было».

По нашему мнению, текст делится на слова: **на село вокгикхо вдало**¹⁴ **ксемо**: **е: гривено вхо** (= во = вѣ. После в видим не букву х, а зачеркнутое написание части буквы. — В. Б.) **го** (годъ. — В. Б.)¹⁵ **соцксоса** (съ откоса. — В. Б.) **и ѿ меже дахо сарати** (сѣорати. — В. Б.) **погостъ: в: гривни возати было**.

Рассмотрим отдельные слова в этой грамоте.

Форма **вокгикхо** (читаем — **вокгиха**) — именительный названия.

В своей кандидатской диссертации «Топонимика Новгородской земли по данным новгородских письменных памятников XI—XV в.». Н. В. Подольская приводит многочисленные примеры из новгородских писцовых книг с конца XV в. названий деревень, починков, пожен, имеющих форму существительных женского рода с суффиксом **-их-а**: д. Глотиха, д. Глубочиха, д. Голубиха, д. Гориха, д. Дурачиха, д. Еремиха и т. д.¹⁶

Слово **откосъ**, по данным Картотеки Древнерусского словаря, засвидетельствовано новгородскими писцовыми книгами¹⁷: **Да подѣтъ тѣми жѣ двѣма деревнями косятъ на Сумарока откосъ, а ставится на немъ 60 копенъ сѣна**. (Новгородские писцовые книги, изданные Археографическою комиссиею, т. II. Переписная оброчная книга Деревской пятины, около 1495 года. Вторая половина. СПб., 1862, стр. 79); **Да въ той же волости въ Буряской Буряжские крестьяне по Матвѣеву писму на великаго князя косятъ откосъ на Матвѣевскихъ Деревяжкина пожняхъ, въ Чертицкомъ наволоке...** (Новгородские писцовые книги, изданные Археографическою комиссиею, т. V. Книги Шелонской пятины. I. Около 1498 г. — II. 1498 г. — III. 1499 — 1551 гг. IV. 1571 г. — V. 1576 г. СПб., 1905, стр. 403)¹⁸.

Слово **сѣорати** находим в словаре И. И. Срезневского со значением «запахать, паханьем уничтожить»¹⁹.

¹⁴ В грамоте графическая мена **о и ѣ**.

¹⁵ Словосочетание **во го...** можно прочесть и как **во голодъ**.

¹⁶ Н. В. Подольская. Топонимика Новгородской земли по данным новгородских письменных памятников XI—XV вв. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М., 1956, стр. 513.

¹⁷ Примеры из Картотеки здесь и ниже мы, как правило, проверяли по источникам и приводим эти примеры в ряде случаев в более широком контексте, чем они даны в Картотеке.

¹⁸ Пример из третьей книги.

¹⁹ И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III. СПб., 1903, стр. 785—786.

Слово **погость** имело в древнерусских памятниках ряд значений²⁰, из которых нам представляется наиболее правильным для данного случая «подать с погоста».

Переводим текст: Под залог села Воегиха дал пять гривен в год (в голод). С откоса и от границы дал запахать. Подати две гривны надлежало взять.

В грамоте № 219 мы несколько иначе делим отдельные места текста, чем А. В. Арциховский (см. выше, стр. 41).

Мы полагаем, что имеет место повторение слова **овса** в первом предложении (мы прочли бы с такой интонацией: «**овеса — патьнадеся дежекъ овса**»), а второе предложение начинается словами **оу боуажьва брата**. При таком чтении нет необходимости видеть пропуск предлога **на** перед словами **дови гривене патькны**.

В конце грамоты, как мы полагаем (ср. у А. В. Арциховского, стр. 41), нет повторения **на** в слове **гривена**, и предложение следует читать: **оу тоушоуевиви гривена на съли и дови ноган**.

Такое чтение представляется нам единственно возможным. Вряд ли автор грамоты употребил словосочетание **гривена съли**, исчисляя тем самым соль в гривнах.

В строчке четвертой нижнего куска грамоты № 227 читаем **поценеши** (= **почьнеши**) **ти**, а не по цене **шити** (так делит текст на слова А. В. Арциховский, см. выше, стр. 50).

В грамоте № 247 идиоматическим выражением является только **въ нетажѣ**, а не **въ нетажѣ не дѣк**, как полагает А. В. Арциховский (см. выше, стр. 71).

По-видимому, **въ нетажѣ** — вин. п. мн. ч. от **нетажѣ** (от **нетагъ** было бы **въ нетагы**). Этот вин. п. с предлогом **въ**, как мы полагаем, обозначал перемену состояния, и текст **а господарь въ нетажѣ не дѣк** следует перевести: а хозяин стал ленивым, не делает.

Несколько иначе, чем А. В. Арциховский (см. выше, стр. 71) мы переводим, на основании анализа синтаксических явлений, предложение **смьрьди побити клеветьника...**

А. В. Арциховский предлагает перевод: смердам побить клеветника.

Им. п. мн. ч. **смьрьди** не допускает такого перевода. В слове **клеветьника** у последней буквы на снимке и на прориси видна только верхняя часть, которую можно принять и за верхнюю часть **ъ**, входящего в букву **ы**. Форма **клеветьники** — тв. п. мн. ч.

Если наше предположение верно, то текст должен быть переведен: крестьяне побиты клеветниками.

Относительно грамоты № 256 А. В. Арциховский пишет (стр. 83): «Не могу объяснить, что значит «**во паре**» или «**в опаре**». Мы читаем **вопаре** и видим в этой форме повелительное наклонение от глагола **въперити**²¹. Здесь **а** вм. **е** — описка, а **е** на конце — на месте **ѣ** (**ѣ** в результате смешения **ѣ** и **и**).

²⁰ И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, СПб., 1895, стр. 1017—1018.

²¹ Значение — **возбудить**. См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. I, СПб., 1893, стр. 395.

Текст вопаре тадеу свою переводим: Возбуди дело свое о краже (или — о возмещении стоимости украденного)²².

Относительно «припровадиль» в грамоте № 282 А. В. Арциховский (см. выше, стр. 110) пишет: «Глагол „припровадити“ в источниках отсутствует, но он, по-видимому, соответствует современному глаголу «препроводить». В источниках известен глагол «провадити» с тем же смыслом (примеры см. в словаре Срезневского)». По нашему мнению, припровадиль из прѣпровадиль²³ (ѣ в результате смешения ѣ и и, не без влияния слов с приставкой при). Принимая то за союз со значением и, переводим грамоту: Я купил соль немецкую, и ты б ее сюда переправил.

Следующую часть текста грамоты № 286 А. В. Арциховский (см. выше стр. 144) оставляет без перевода: анаменавѣстѣіперечина... Форма вѣстѣ — 2-е лицо повелительного наклонения от вѣстити с заменой и на ѣ в результате их смешения. Форма перечина... (перечинаи. — В. Б.) тоже 2-е лицо повелительного наклонения от глагола перечинати²⁴.

Оборванные две буквы, по-видимому, — то. Текст переводим: А на меня ссылайся и переделывай (изменяй) то.

В грамоте № 288 встретилось словосочетание мыла... боургалского.

По поводу термина бургалское А. В. Арциховский (см. выше, стр. 117), высказав свои соображения и приведя мнение Р. Трионфа, отметил: «Термин «мыло бургалское» остается пока загадочным» (стр. 118).

Предположив, что разгадку надо искать в финно-угорских языках, я обратился к специалисту по этим языкам Ю. С. Елисееву, который объяснил бургалское мыло как городское мыло.

По мнению Ю. С. Елисеева, бург — германское «город» через русский язык было заимствовано носителями одного из прибалтийско-финских языков и, в соответствии с законами данного языка, несколько видоизменилось. Обычно при заимствовании иностранных слов, оканчивающихся на согласный, эти слова приобретают конечный гласный.

²² См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 927—928, где в числе значений слова татьба приведены значения: дело о краже; стоимость украденного.

²³ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1684, где приведено слово прѣпровадити со значением переправиться.

Ряд примеров с припровадити со значением переправить имеется в Картотеке Древнерусского словаря (из памятников XVI—начала XVIII в.). Приведем примеры: За плот еловый на которомъ припроваженъ домовоу купленоу хлѣб... плачено два рубли... (Книга расходная Холмогорского архиперейского дома № 107. 1694—95 гг. Ркп. ЛОИИ, фонд Архангелогор. губ. канц. Оп. 3, № 16). 1710 г., л. 148); Также прикажи Синявину, чтобъ для больварка Трубецкова приготовить сваи, ибо сей болворокъ начнем битьемъ свай зимою [понеже подо льдомъ не мерзнетъ], и для того надлежитъ нынѣ тѣ сваи водою припровадить. (Письма и указы Императора Петра I к адмиралтейств-советнику Александру Васильевичу Кикину. — «Сборник Русского исторического общества», т. XI, СПб., 1873, стр. 9).

²⁴ В Словаре И. И. Срезневского (см. «Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам», т. III, стр. 918) есть глагол перечинити, глагола перечинати нет. Нет его и в Картотеке Древнерусского словаря (рядом с перечинити есть и перечинивати).

Форма **бурга** (с **а** после согласного) скорее всего свидетельствует о том, что заимствовавшим языком был карельский. Элемент **-л-** в слове **бургалский** своим происхождением обязан распространенному в прибалтийско-финских языках суффиксу **-ла-**.

Таким образом, в заимствовавшем языке, в полном соответствии с его правилами и законами, было образовано существительное **бургала**, «место, где находится город», которое получило распространение на территории, занятой носителями этого языка, и было усвоено также русским населением данной местности.

Далее в русском языке, по законам русского языка, было образовано при помощи суффикса **-ск-** прилагательное **бургальский**²⁵. Толкование этого слова, предложенное Ю. С. Елисеевым, представляется нам наиболее правильным.

А. В. Арциховский (см. выше, стр. 119) считает, что смысл грамоты № 289 из-за оборванности «не вполне ясен».

Эту грамоту можно сопоставить с двинской грамотой № 87 (по нумерации А. А. Шахматова) — Судной грамотой по делу Власия Тупицына с Княжеостровцами: **Ѡ посадника ѡкова. федоровѣ. Ѡ посадника ѡква тимофѣкви. Ѡ сочкого ѡвана. се позва оуласке тупичинѣ вѣчеслава ѡ всихѣ. княжѣ. ѡстровчевѣ. на судѣ. двораны степанкомѣ ѡ ѡванкомѣ**²⁶.

Данный текст и другие сходные тексты²⁷ позволяют предположить, что в грамоте № 289 пропущены слова **на судѣ** или **къ суду**, что **пзѣвъ** = **позовѣ**.

Грамоту переводим: Поклон от Дорофея к Осипу с братьею. Позоботѣся обо мне. Вызвал меня на суд дворянин Федор, Нездов внук. А если что дашь дворянину, я вызов на суд (или: пошлины, связанные с вызовом на суд)...

Совершенно справедливо указывает А. В. Арциховский (стр. 119) на ценность свидетельства грамоты № 290 (относится к рубежу XIII—XIV вв. или первой половине XIV в.) об употреблении слова **батко**. Картотека Древнерусского словаря дает первый случай употребления слова **батка** (не **батко**) в Новгородской второй летописи (составлена в конце XVI в.) под 1535 г.: **преставися государь мой батка Варламъ, инокъ ским[никъ] после Велице дни...** [Новгородские летописи (Так названные Новгородская вторая и Новгородская третья Летописи). Издание Археографической Комиссии. СПб., 1879, стр. 68].

²⁵ Без обозначения мягкости **л** получаем форму **бургалский**, а затем **бургалскии**. Отметим, что в берестяных грамотах после **л** буква **ь** может опускаться. Так, в грамоте № 167 из раскопок 1955 г. находим: **Ѡ мельника**.

В суффиксе **-ск-**, как правило, **ь** отсутствует (после любого согласного). См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 94.

О пропуске **ь** после **л** в новгородских грамотах на пергамене см. А. А. Шахматов. Исследование о языке новгородских грамот XIII и XIV века. — «Исследования по русскому языку», т. I, СПб., 1885—1895, стр. 144 и 145.

²⁶ А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., ч. I и II. — «Исследования по русскому языку», т. II, вып. 3, СПб., 1903, ч. II, стр. 109.

²⁷ См. в частности, И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1085 (словарная статья — **позвати**), стр. 1089 (словарная статья — **позовѣ**); Г. Е. Кочин. Материалы для терминологического словаря древней России. М.—Л., 1937, стр. 250 (словарные статьи **Позов** и **Позовъ, позвы**).

Батко встретилося впервые в грамоте XV в., по списку XVII в.: и вы, оспода, напишите дѣда моего Якова и Ѡатьяна, Марью и Устинью и батка моего Ивана и матку мою Ѡдосью и мужа [мо]его Луку да и мене Марью да дѣтеи моихъ: сына моего Василья, дочь мою Окулину. (Данная Марии Ивановой дочери, жены Луки Федоровича, Соловецкому монастырю на пожни и села морские XV в. «Северные грамоты XV в. Сообщил Н. С. Чаев». — «Летопись занятий Археографической комиссии за 1927—1928 годы», вып. 35, Л., 1929, стр. 148. Н. С. Чаев считает, что данная Марии Ивановой дочери составлена в 80-х годах XV в. Издана по списку из сборника копий 1633 г.)

В грамоте № 301 читаем не **ити хота** (см. А. В. Арциховский, стр. 133), а **и ти хота**.

Текст переводим поэтому с некоторым отличием от перевода А. В. Арциховского (см. выше, стр. 133): Половина пуста, и которые остались, и те хотят (желают, добиваются) жалобы, хотят жалобы, чтобы господин, подать убавить.

В грамоте стилистически яркая конструкция (мы старались сохранить ее и в переводе) с отчетливым ритмомелодическим параллелизмом: **хота жалоби** (хотят жалобы), — **хота осподине жалоби** (хотят, господин, жалобы)²⁸.

В грамоте № 303, начинающейся словами **приказъ Ѡ ондрѣяна михаѣловѣи**, слово **михаѣловѣи** А. В. Арциховский (см. выше, стр. 134) читает **михаѣловчи**.

Однако в новгородских грамотах на пергамене при выносе букв над строкой (обычно, но не всегда — под титлом)²⁹, если нет окончания, то окончание, несомненно, такое, какое требуется по смыслу, на основании имеющего место управления. Приведем несколько примеров из новгородских грамот (нумерация А. А. Шахматова): **поклонъ Ѡ посадника. и Ѡ тысячьско**. № 8; **челуѣ кртъ ко все велико ногорѣ** № 18; **се прѣхаша к великомъ кнзю иѡаннѣ васиѣви всея рѣ**. **и къ его снѣ великомъ кнзю. иѡанну. иѡаннѣви. всея рѣ**. **Ѡ поса́ника новогоро́ского тимофѣѣ ѡстафѣѣѡча. и Ѡ тысяцко́го новогоро́ского васиѣ максимѣви**. **и Ѡ все великаго новогорода. поса́ники новогоро́скиѣ**. № 20; **а се за то илѣса послове велико новогорода. к великому кнзю ивану васиѣѣви всея рѣ и къ его снѣ к великому кнзю ивану иванѣвичю всея рѣ. по новѣгоро́скому слову. и по новогоро́ской грамотѣ**. . . № 20.

Относительно грамоты № 304 А. В. Арциховский (см. выше, стр. 135) пишет: «Для толкования текст слишком отрывочен».

Это замечание вполне справедливо, и мы остановимся лишь на одном словосочетании, как мы полагаем, — идиоматическом выражении, и одним словом.

²⁸ О ритмомелодическом параллелизме в грамотах см. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот. Сложное предложение. М., 1958, стр. 50 (говорится о ритмомелодическом параллелизме в бессоюзных сложных предложениях).

²⁹ См. А. А. Шахматов. Исследование о языке новгородских грамот XIII и XIV века, стр. 133: «В позднейших грамотах, рядом с сокращением, состоящим в выносе буквы под дугу, допускается простой вынос без дуги, и мы напр. находим в № 8: **влчнхъ**, в № 17 **влко**. . .»

В грамоте читаем: пом. . . ете в бозѣ. Здесь, очевидно, поминаете въ бозѣ, т. е., поминаете, думая о боге, в страхе божьем (въ с местным падежом употреблен для обозначения пребывания или состояния).

Интерес представляет слово гадка.

В «Материалах для словаря древне-русского языка по письменным памятникам» И. И. Срезневского этого слова в указанной форме нет (есть гатъка, гата-ник, гатати, гаданик, гадати).

Картотека Древнерусского словаря содержит случаи употребления слова гадка в памятниках XIII в.³⁰ и позже.

Приведем один из примеров (из памятника XVI в.), указывающий на значение слова гадка (из гадъка) — загадка: **Сѧ ему глаголющу не ѧко отъ лица своего прямо, но ѧко гадками, преводя на лице свѧтого чюдотворца Кирила и и инѣхъ свѧтыхъ** (Великие Минеи Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Сентябрь. Дни 1—13. Издание Археографической Комиссии. СПб., 1868, стр. 492).

В следующем примере из памятника конца XV — начала XVI в. (в списке XVI в.) слово гадка в сочетании с глаголом глаголати имеет значение говорить гадательно: ³¹ **гадками** (вар. гаданиемъ) **бо глаголетъ, а не истиною** (Просветитель или обличение ереси жидовствующих. Творение Иосифа Волоцкого, изд. 3. Казань, 1896, стр. 347).

По мнению А. В. Арциховского, в грамоте № 305 «Для толкования текст слишком отрывочен» (стр. 136).

Считаем необходимым высказать свои соображения относительно этого текста, основанные на его лингвистическом анализе.

В тексте восстанавливаются отдельные места: 1) после прочитанных А. В. Арциховским в первой строке слов **познали** **і** можно прочесть еще **а, о**. Небольшая часть сохранившейся третьей буквы позволяет предположить букву **с**. Таким образом, восстанавливая по смыслу дальше **п и о**, читаем: (**а оспо**)**динь**; 2) в четвертой строке, в начале, оборваны, по-видимому, буквы **осп**, и мы имеем основание прочесть: (**осп**)**одъ**. Текст в восстановленном виде переводим: у меня коня познали (т. е. признали); в данном случае — признали, что купленный конь является украденным, куплен у укравшего)³², и я, господин, зову «конь», и этот, господин, конь не едет. Я, господин, в том коне (в значении: в покупке того коня) по. . . (возможно: **поручника** или **послуха**, т. е. свидетеля, **знаю**)³³. Пусть даст мне господь света видеть. а т. иро

³⁰ Памятник XIII в. в списке XV в.

³¹ Ср. у И. И. Срезневского. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. I, стр. 511 о слове **гатъка**: «**гатъка**: **Гатъками** **бесѣдовати** — говорить гадательно, на угад. Ю. Лѣств. XII в. (В.)».

³² См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1088.

³³ Ср. пример у И. И. Срезневского там же, стр. 1221, со словом **поручьникъ** (в значении **поручитель**), с глаголом **знати** и местным падежом с предлогом имени существительного, обозначающего предмет, о котором идет речь: **Исцѣ знати порѣчника въ своемъ серебрѣ, кто по комъ рѣкъ далъ**. Псков. судн. грам.

Последнее предложение рассматриваем как клятву, а не в прямом смысле как возглас лица, заключенного в темницу. Как известно, купивший украденное, нес исключительно материальную ответственность и то лишь в случае, если не знал, у кого купил³⁴.

Употребление глагола **видеть** с род. п. не считаем опиской. В современном русском языке такие случаи имеют место. Отметим следующих два примера из числа примеров на слово **свет** (в значении вселенная, мир, земля наша, шар земной) у В. И. Даля: Видал свету не только что в окошке. Свету видал: со свиньями корм едал³⁵.

Примеры с род. п. при глаголе **видѣти** в «Материалах для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского не приведены.

В Картотеке Древнерусского словаря имеется ряд случаев такого употребления. Отметим один из них, встретившийся в памятнике деловой письменности: **чтобы намъ быти съ тобою въ дружбѣ, нашы бы люди межъ насъ ходили здорovia нашего видѣти** (Грамота, в списке, ответная вел. кн. Иоанна Васильевича к Ногайскому Мурзе Мусе, о согласии Государя быть с ним заодно против общих врагов. Писана в 1491 г. «Собр. госуд. грам. и дог.», ч. 5, М., 1894, стр. 9).

Примеры с род. п. при глаголе сходного с **видѣти** значения — **зырѣти** встречаются часто³⁶.

Напомним также широко известный случай употребления родительного падежа при глаголе **позырѣти** в «Слове о полку Игоревѣ»: «да **позримъ синего Дону**». С. П. Обнорский рассматривает этот родительный падеж как родительный партиципный³⁷.

Обращает на себя внимание в грамоте № 305 звательный падеж на месте именительного; **:і: сы осподинъ коню не ѣдь**. Звательный падеж на месте именительного встречается в старинных памятниках, на что указывалось рядом исследователей³⁸.

Форма зв. п. на месте именительного отмечена только у названий лиц. Такое

³⁴ См. статью «**татыбѣ**» в Русской Правде — Е. Ф. Карский. Русская Правда по древнейшему списку. Л., 1930, стр. 35—36.

³⁵ В. И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, изд. 4, т. IV. СПб.—М., 1913, стр. 89.

³⁶ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. I, стр. 1012—1013.

³⁷ С. П. Обнорский. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.—Л., 1946, стр. 165.

³⁸ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, изд. 4. М., 1907, стр. 191—192 (примеры преимущественно из повгородских и двинских памятников); Е. Ф. Карский. Наблюдения в области синтаксиса Лаврентьевского списка летописи. Л., 1929, стр. 15 (примеры из Лаврентьевского и Радзивилловского списка летописей); его же. Из синтаксических наблюдений над языком Лаврентьевского списка летописи.—Сборник статей в честь академика А. И. Соболевского.—«Сборник ОРЯС», т. CI, № 3, Л., 1928, стр. 39 (примеры из Лаврентьевского и Радзивилловского списка летописей и из Сборника Кирип Данилова).

употребление имеет место и в народной поэзии восточных славян — русских, украинцев и белорусов (у первых — редко)³⁹.

Поэтому особенный интерес представляют следующие приведенные Е. Ф. Карским примеры из песенной народной речи белорусов: **Нехай косю** (лошадка. — В. Б.) **мой нагартуеца; На камяни ляжиць вужу; Скуль ўзяўся сивы силизене**⁴⁰.

Здесь в форме зв. п. стоят одушевленные предметы — не лица. Эти примеры сближаются с случаем постановки слова **конь** в форме зв. п. рассматриваемой нами грамоте.

К отмеченным случаям, как мы полагаем, в наибольшей степени относится следующее высказывание Д. Н. Овсяннико-Куликовского о причинах постановки формы зв. п. на месте формы им. п.: «Можно предположить, что одною из причин употребления звательного вместо именительного было первоначально желание или невольное стремление соединить с подлежащим выражение известного чувства, которое говорящий питал к данному лицу. Это, следовательно, не был «звательный обращения», это был — *именительный* с «окраскою» чувством («окрашенный именительный»), для чего бралась *лишь форма* звательного»⁴¹.

Если текст грамоты № 305 восстановлен нами правильно и верен также перевод этого текста, то следует признать, что грамота в целом имеет весьма поэтический облик: с прямой речью — обращением к полюбившемуся, столь необходимому в хозяйстве коню, с звательным падежом на месте именительного, что сближает текст с народнопесенным творчеством, и с поэтической народной клятвой.

Текст грамоты № 307 делим на слова иначе, чем А. В. Арциховский (см. выше, стр. 137): **и дѣакъ позовниции**⁴² **рукопѣсання лживыа а творатьса печатале и ва парфѣ рукусаниуеа.**

Синтаксическое членение текста, по нашему мнению, другое, чем предполагает А. В. Арциховский, поэтому предлагаем перевод: **И дьяк позовниций (и) рукописания лживые, а делают вид (в значении: а делают вид (позовники), что настоящие)**⁴³. **Печатал (прикладывал печать)**⁴⁴ (опущено: дьяк. — В. Б.) **и в Парфе записи (перечни)**⁴⁵.

³⁹ См. примеры из украинской и русской поэзии — Д. Н. Овсяннико-Куликовский. Синтаксис русского языка, изд. 2, исправленное и дополненное. СПб., 1912, стр. 182.

⁴⁰ Е. Ф. Карский. Белорусы. Язык белорусского народа. вып. 2—3. М., 1956, стр. 339.

⁴¹ Д. Н. Овсяннико-Куликовский. Указ. соч., стр. 182—183. Е. Ф. Карский, называя совокупность причин употребления зв. формы вместо им. п. подлежащего в белорусской песенной речи, приводит как возможную и причину, о которой говорит Д. Н. Овсяннико-Куликовский. См. Е. Ф. Карский. Белорусы. Язык белорусского народа, вып. 2—3, стр. 339.

⁴² Возможно, третье и опущено, в таком случае есть еще союз, имеющий не только соединительное значение, но и значение усилительной частицы.

⁴³ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 937—938.

⁴⁴ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 924.

⁴⁵ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 194—195.

Считаем, что предлагаемое А. В. Ардиховским членение текста грамоты № 311 (см. выше, стр. 144) не может быть принято.

Полагаем, что те принадлежит предыдущему слову. Таким образом получаем форму **биоте** (с **е** на месте **ь**. Таких случаев много в грамоте). Слово **што** начинает следующее предложение, в которое входят предложения, принимаемые А. В. Ардиховским за самостоятельные: **А мы юго не хъtimo. Не сусѣднии челоуѣко. Волено бѣ деіты.**

При нашем толковании текста придаточное предложение с **што** не является определением к слову **те** (**хрестани твоі череншани**), а связано со словом **деревенеку**, которое не повторяется в главном предложении, нет и заменяющего его указательного местоимения. В первой части (с **што**) имеется глагол (**кси ѡдода**), управляющий именем существительным (**деревенеку**). Во второй части есть глагол (**не хъtimo**), тесно связанный с именем существительным (**климецу ѡпарину**) в первой части. При **не хъtimo** можно подразумевать здѣсь или в той деревеньцѣ.

Таким образом, в данной грамоте находим построение, встречающееся и в грамотах на пергамене⁴⁶.

Полагая, что в той части предложения (**не сусѣднии челоуѣко волено бѣ деіты**), которая поясняет первую часть, между сказуемыми имеется противительная связь, а частица **бѣ**⁴⁷ приближается по значению к **ведь**⁴⁸, переводим эту вторую часть: не соседний человек, а ведь по собственной воле поступает.

Смысл, очевидно, следующий: как не соседний человек, не знает нужд крестьян, а в то же время получает право поступать по своей воле.

По нижним частям букв в первой сохранившейся строке грамоты № 317 перед **хо** можно восстановить **тѣ**.

В слове **хота** видим наречие со значением добровольно⁴⁹. Глагол **покайтиса** употреблен со значением раскаяться, повиниться в грехе⁵⁰, а глагол **постыдѣтиса** — со значением отречься⁵¹.

Грамоту переводим: ...тех слезы проливаются перед богом. За то гнев божий на вас мечет, поганые. А ныне покайтесь в том беззаконии. А на то дело окаянное небольшое число наущает. А от тех бы добровольно и не отречься.

Представляют трудности для перевода последние четыре строки грамоты № 318:

⁴⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот. Сложное предложение, стр. 118—119.

⁴⁷ С **ъ** на месте **о**.

⁴⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот. Сложное предложение, стр. 160—161.

⁴⁹ См. И. И. Срезневский: Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 1391.

⁵⁰ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1103—1104. Среди примеров на употребление этого глагола с указанным значением имеются и два примера с родительным падежом без предлога.

⁵¹ См. там же, стр. 1271. Среди примеров на употребление этого глагола с указанным значением есть и примеры с родительным падежом.

да в рублѣ и г грины дасте яковъ атно се замѣшете михалу брату кгдасте⁵² серебро двокъ.

По мнению А. В. Арциховского, слово атно является, очевидно, опиской. Мы согласны с ним и видим в слове лишнюю букву т, хотя у В. И. Даля, правда, под вопросом, отмечено употребление союза атно: Атно? со. тмб. ажно, ально, анно, анда, инно, инда, так что, даже. [Ср. *аже*]⁵³.

Мы читаем ато с о на месте обычно употребляемого в этом слове ъ. Слово ать имело значение пусть.

А. В. Арциховский (см. выше, стр. 153) пишет, что трудно понять слова се замѣшете. Мы все же считаем возможным предложить свое толкование текста. Замѣшете — глагол в форме 3-го лица ед. ч. (конечное е на месте ъ). В этой форме, принимая во внимание весь состав слова, ш могло появиться в третьем лице ед. ч. лишь в результате перехода с основы в ш (такой переход имеет место в ряде глаголов с инфинитивом на ать) или х основы в ш (крайне ограниченное число глаголов с инфинитивом на ать).

Глаголы замѣсать и замѣхать отсутствуют в древнерусских памятниках.

По-видимому, и здесь описка (в грамоте № 318 несколько случаев очевидных описок: бороце — вместо бороца, грины — вместо гривны, кгдасте — вместо кгда дасте).

Мы считаем весьма вероятным, что замѣшете написано вместо замѣшькаете, и переводим последние строки: «И два рубля и три гривны даст Яков. Пусть (в смысле: имеет право) это задержит (дать. — В. Б.) Михаилу брату, в том случае, если (когда) даст серебра вдвое».

Здесь идет речь о долге Якова Михаилу и о ростовщических условиях, на которых Якову разрешается задержать уплату долга.

После предварительных замечаний о грамотах переходим к анализу фонетических и грамматических явлений.

⁵² А. В. Арциховский правильно восстанавливает текст: *югда дасте*. Однако, как нам кажется, *югда* здесь имеет не значение *когда* (см. выше, на стр. 153, перевод А. В. Арциховского), а условно-временное значение.

⁵³ В. И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, изд. 4, т. I, СПб. — М., 1912, стр. 73.



ФОНЕТИКА

І. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

1

Грамоты из раскопок 1956—1957 гг., как и грамоты из раскопок 1953—1954 гг.¹ и 1955 г.², свидетельствуют, что наиболее устойчивым было употребление ѣ в основе слова (в том числе и в личных именах), при этом как под ударением, так и в безударном положении: (Ѡ ол)ексѣа № 195; нѣ надобѣ № 198; а звѣре № 199; рѣза(нѣ) № 238; ж ... нѣга № 240 (имя); нѣть. № 242; Ѡ корѣлина № 243³; ба дѣла № 244; чѣстьное дрѣво № 246; девѣтое лѣто № 246; рѣзанами № 247; не дѣе № 247; (д)ѣтми № 250; с дѣтми № 250; вѣдѣрко № 259⁴; дѣти № 270; нонѣ № 272; бѣло № 278 (род. п. мн. ч.; трижды); послале кѣме свои люди .ѣ. целовѣкѣ свои № 281; соль нѣмецкую. № 282; сѣмо № 282; ба дѣла № 283; сѣникѣ № 283; послалѣ корѣлѣ № 286; а на мена вѣстѣ № 286⁵; золотнѣ бѣлилѣ № 288; на бѣлку № 288; а на другоую бѣлкоу № 288; рѣзанѣ. № 293, ѡфрѣмова. сѣна № 298; Ѡ ондрѣяна № 303; здѣсе № 303; нѣ ѣдѣ № 305; свѣта № 305; здѣсе № 307 (дважды); сусѣднеи № 311; челоѣко № 311; здѣсе № 313; глѣбѣ № 313; велѣлѣ кѣѣ № 314; челоѣкѣ. № 314; гнѣ (гнѣвѣ. — В. Б) бѣжи на васо № 317; нынѣ; дѣло № 317; и тых бы хота и не постыдѣтиса № 317; замѣшете № 318; кѣ мѣстѣтѣ Св. гр.

Последний пример (из свинцовой грамоты) не показателен⁶, так как неясна этимология данного имени. К непоказательным примерам относим и случаи написания здѣсе, так как в древнерусских памятниках употреблялись параллельно суффикс -де- и суффикс -дѣ-.

Особо отметим два случая употребления ѣ в именах финского происхождения: у лѣинуа № 278; у муномѣла № 278.

¹ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 92—93.

² А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 88—89.

³ Относительно ѣ в слове корѣла и производных от него см. — А. А. Шахматов. Исследование о языке новгородских грамот XIII и XIV века, стр. 151.

⁴ Второе ѣ (в суффиксе), по-видимому, описка под влиянием предыдущего ѣ.

⁵ Полагаю, что здесь повелительное наклонение от глагола вѣстити.

⁶ Ср. в грамоте № 213: на местѣтѣ.

Крайне редки случаи с ѣ на месте этимологического е в основе слова: Ѡ кощѣа. № 242; хрѣстынѣ № 242; замѣкъ кѣлеа № 247; двѣри кѣлѣа № 247; ино възѣ. лошинѣ. № 249; вѣдѣроко № 259; хрѣстьянѣ № 307; хрѣстьяну № 307.

Из числа отмеченных случаев не считаем показательными кощѣа (собственное имя; грамота первой половины XV в.), кѣлеа (слово заимствовано из греческого языка; грамота, вероятно, первой половины XI в.) и възѣ (ѣ на месте е из и, если здесь не описка; грамота рубежа XIV—XV вв. или начала XV в.)⁷. Остальные примеры с ѣ на месте е — из грамот не ранее рубежа XIV—XV вв.⁸

Многочисленны примеры с е⁹ на месте этимологического ѣ в основе слова, хотя этих случаев и меньше, чем примеров с правильным употреблением ѣ: нынѣнѣи № 196; повелело № 196; матѣю № 197. а боль¹⁰ нѣ надобѣ № 198; по :і: резано № 215; по :і: резано № 215 (дважды); целои № 218; кроме № 218¹¹; довою бѣрькѣвьскоу № 219; семо № 222; едоу с нимо № 222; не бѣжали № 222; жѣрьбѣе № 222; вѣкшѣ одное № 222; семо № 226; сѣ реюци № 227; едоуц(и) № 227; едоуци № 227¹²; семе векоше № 228; резана; № 228 (дважды); оу олисеа № 228; нынѣ № 231; при ветре № 233; о цене: № 235; едѣ в ... № 235¹³; веверицѣ № 246; прихѣавшѣ. № 249; нне № 250 (=ныне); поедѣмѣ в городѣ № 252; ренехо № 265¹⁴; у ѡндрѣа № 271; Ѡ ѡдре (ѡндрѣа. — В. Б.) № 276; Ѡ дорожел № 289; бога дѣла № 296; нетребу № 307¹⁵; за ѡлексеѣ. за шукою. № 310; ноне № 310; на.де.кѣса № 310; волено бо деіты № 311; одрѣна № 318.

Особо отметим случаи: Ѡ терьнтеа № 263; Ѡ василеа № 263; зѣновеи № 308.

⁷ См. о сходных случаях — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, изд. 4. М., 1907, стр. 88—89.

⁸ В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. достоверные примеры тоже из поздних грамот — XIV в. и рубежа XIV—XV вв., в грамотах из раскопок 1955 г. — один пример (с ѣ в начале слова) в грамоте рубежа XII—XIII вв., два других — в грамоте первой половины XIV в.

⁹ Приводим и примеры с ѣ на месте е из ѣ.

¹⁰ Болѣ.

¹¹ В грамоте № 218 нет ни одного случая употребления ѣ.

¹² Если принять разбивку следующего места в этой грамоте — поценешити как: по цене шити (см. стр. 50), то придется говорить еще об одном случае замены ѣ в основе слова на е. Мы, однако, полагаем, что текст следует разбить иначе: поценеши (=почынеши) ти.

¹³ У А. В. Арциховского не приведены эти слова (см. выше, стр. 56), но они отчетливо видны и на фотографии, и на прориси.

¹⁴ Так же и в грамоте № 134: ко ренеху. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 94.

¹⁵ Наречие (в тексте — неправильно образованное) от прилагательного нетрѣбыви (небрежный), возможно, — от прилагательного нетрѣбви (негодный) или нетрѣбьныи (то же значение).

В первом случае (это предположение нам кажется наиболее правдоподобным) нетребу на месте нетрѣбиво.

Отмеченные выше прилагательные приведены у И. И. Срезневского. («Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам», т. II, стр. 434—435).

В двинских грамотах встретилось употребление первого и третьего имени с **ѣи**¹⁶ и **еи** на месте **ии**¹⁷, а второго — с **еи** (устойчивое написание) на месте того же сочетания **ии**¹⁸.

В числе приведенных выше примеров находим случаи (шесть примеров) с **е** на месте **ѣ** в начале слова и после гласных, где судьба **ѣ** отличалась от судьбы **ѣ** после согласных¹⁹. Характерно, что **ѣ** (в основе слова) в начале слова и после гласных встретилось только один раз (см. выше): **нѣ ѣдѣ** № 305. Грамота № 305 — поздняя (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.), следовательно, употребление может быть объяснено орфографической традицией.

Самые ранние случаи с заменой этимологического **ѣ** буквой **е** как в начале слова и после гласного, так и после согласного, принадлежат грамотам XII в. (преимущественно второй половины века)²⁰, если не считать единичного примера из грамоты XI в. — № 246²¹.

В грамотах широко представлено употребление **ѣ** в формах склонения, в том числе и в формах, где **ѣ** является вторичным (под влиянием мягкого различия и наоборот, а также в результате смешения надежных форм): **ко гаврилѣ** № 195; **во своѣмъ селѣ** № 195; **верши всѣ добрыи** № 195; **ко данилѣ** № 199; **на домирѣ** № 202; **польпатѣ** № 238; **дѣвѣ коунѣ** № 238; **:в: гривнѣ** № 240; **|г| гривнѣ** № 240; **у кого конѣ а тѣ худѣ** № 242; **миѣ** № 242; **т кобѣ** (къ тобѣ. — В. Б.) № 243; **а азѣ торбѣ** (тобѣ. — В. Б.) **своѣму господину цоломъ бѣю** № 243; **слово за мене владыцѣ** № 244; **с нимечкоі. половинѣ.** № 248; **оу ігалѣ.** № 249; **оу микитѣ.** № 249; **на .дї. рублѣ.** № 249; **ѡ григоріѣ** № 259; **ко домѣнѣ** № 259; **к тобѣ; вѣдѣрко всетринѣ** № 259; **на одиномъ конѣ.** № 272; **а бѣраѣ.** не надѣби. № 274²²; **у икагала у кривца :г: куницѣ** № 278²³; **до. вѣ** № 278; **в лаидиколѣ** № 278 (дважды); **:в: куницѣ** № 278 (дважды); **у микитѣ** № 278; **в куролѣ** № 278; **ѡ старостѣ** № 279; **ѡ михалѣ** № 279; **ѡ всѣхъ пашезерчевѣ.** № 279; **тамо послале кѣме свои люди .г. целовѣкѣ свои** № 281; **ѡ миѣ** № 283; **а азѣ тобѣ**

¹⁶ Ср. укр. Терѣнтіѣ, Зінівій.

¹⁷ См. А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., стр. 91. См. также текст грамот № 35 (зѣновой) и № 38 (зѣновѣи).

¹⁸ См. А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., стр. 91 и 101.

¹⁹ Изменение **ѣ** в **е** в начале слога могли произойти раньше, чем после согласного. См. А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., стр. 84, 87. О судьбе **ѣ** в начале слова и после гласных в северновеликорусских говорах см. — Р. И. Аванесов. Фонетика. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот». М., 1955, стр. 88.

²⁰ См. сходные наблюдения над грамотами из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 95; их же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 90.

²¹ См. ниже, стр. 198 и 215 о датировке этой грамоты.

²² Возможно, — **братѣ**, но не менее вероятно и **брати**.

²³ В той же грамоте :д: **куници** и даже .г. **куници**. Ср. в грамоте № 136, относящейся также к XIV в., и на конце этого слова (результат влияния основ на -а твердого различия). См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 114.

много кланася № 283; на (ст)арои межѣ № 286; мнѣ № 286; двѣмадесѣтма гривѣ. № 293; безъ гривнѣ № 293; и кланяюся: тои гривнѣ № 293; ѿ тимошѣ. № 300; в ... имовѣ хоромѣ. № 300 (вин. п. мн. ч.); тобѣ. № 302, к пуцнѣ № 303; в бозѣ. № 304; михайловѣ женѣ № 307; ва парфѣ № 307; о жеребьцѣ № 309; на лунѣнѣ. № 314; ... кулѣ грѣгорьѣ и ю... № 315; къ мѣстатѣ Св. гр.; възми довѣ гривнѣ Св. гр.

Отметим случаи употребления ѣ вместо е в форме им. п. мн. ч. имени существительного: севилакшанѣ. № 249; хрѣстьянѣ № 307; избоищанѣ № 307.

Грамота № 249 принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в., грамота № 307 — первой половине XV в.

Такой же случай в грамоте рубежа XIII—XIV вв. мы привели в работе о берестяных грамотах из раскопок 1955 г.²⁴

Других примеров употребления ѣ на месте е в формах склонения в грамотах из раскопок 1956—1957 гг. не встретилось.

Графическое явление — ѣ на месте ь: воспатѣ № 265; на то дѣло шканѣное № 317²⁵.

Сюда же относим и следующий случай с ѣ на месте е: и терохѣ. возилеса быле № 300.

В грамотах находим большое число примеров с заменой ѣ на е (и ь на месте е из ѣ): поставило .д. кадце пшенице № 196; ѿ меже № 211; 8 попадек 8 павловек № 211; на местатке № 213; буди сто сѣднек кѣне № 213; в ьномо сѣде № 213; 8 марка 8 половника .г. гривне № 215; 8 ... ава :в: гривне № 215; гривне № 218²⁶; на тѣске № 218; четвереть пшенице. № 218; 8 манѣиле № 218; по семцине № 218; оу боажѣва брата дови гривене № 219 (см. еще сходный случай в той же грамоте); за три гривене № 219; 8 попа на церменце № 220; 8 нездыле 8 старосте № 220; полодеже пшенице. № 220; 8 кюриле № 220; а тѣ приказахо нездыле же № 220; 8 манѣиле № 220; полодеже рожи № 220; ни тоуто бутощинѣ выкъш одоное № 222; ко мирошь № 226; водае семоу :ѣ: гривне № 227; полоуторе : № 228; двѣь гривнѣ № 231; при ветре № 233; +отъ сѣдише: № 235; о цене: № 235; къ станиль № 237; къ жирощъ № 237; на отроке № 241; крецете а ... мошь. і вѣрьжи пограбилѣ № 248; ѿ саве. № 261; ѿ фомине. снохы .г. № 263; .ѣ. портище. голубине. № 263²⁷; поими. коне. корилескы № 266; во годе № 271²⁸; въ погрѣбѣ № 296; авляются позовницѣ оу горотѣне № 307.

Характерно, что ряд грамот не знает смещения ѣ и е, употребляя только ѣ (в этих грамотах нет и постановки е вместо ѣ в основе слова; в отдельных гра-

²⁴ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 89.

²⁵ Оканьныи. См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 639.

²⁶ Из текста неясно (грамота оборвана), формой какого падежа и числа является гривне.

²⁷ Голубине рассматриваем как род. п. ед. ч. (родительный качества — голубино цвета). Прилагательное в именной форме субстантивировалось.

²⁸ Возможно, — воюде (см. ниже, где рассматривается судьба глухих ѣ и ь).

мотах имеются случаи смешения **ѣ** и **и**): № 195, 199, 238, 240, 242²⁹, 243, 244, 259, 272, 278, 279, 281, 282, 283, 286, 288³⁰, 293, 300³¹, 303, 305³², 313³³, 314³⁴, 317³⁵.

В следующих грамотах — только по одному случаю с **ѣ** (без замены **ѣ** на **е**): № 202 (в окончании слова), 270 (в основе слова), 298 (в основе слова), 302 (в окончании слова), 304 (в окончании слова), 309 (в окончании слова), 315 (в окончании слова).

С другой стороны, имеются грамоты, где **ѣ** не употребляется (ни в окончании, ни в основе слова): № 196, 211, 213, 215, 218, 219, 220, 222, 226, 227, 228, 231, 233, 235, 237, 263, 266, 271, 296, 310³⁶.

В следующих грамотах лишь по одному случаю с **е** на месте **ѣ** (при отсутствии примеров с этимологическим **ѣ**): № 197 (в основе слова), 241 (в окончании слова), 248 (в окончании слова), 252 (в основе слова), 253 (в окончании слова), 261 (в окончании слова), 265 (в основе слова), 276 (в основе слова).

Грамоты с правильным употреблением **ѣ** принадлежат не только XI—XII вв. (№ 238, 240), но и более позднему времени, даже XV в. — грамоты № 242 (есть случай с **ѣ** на месте этимологического **е** в основе слова), 243, 244, 298, 300 (есть и случай с **ѣ** на месте **е** на конце слова в форме им. п. ед. ч.), 302, 303, 304, 309, что свидетельствует об устойчивости определенных орфографических навыков авторов писем.

Особый интерес в этом отношении представляют поздние грамоты № 249 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.) и № 307 (первая половина XV в.)³⁷, дающие яркий пример того, как орфографические навыки вступали в противоречие с живым произношением.

В грамоте № 249 находим три случая с **ѣ** в падежной форме, но здесь же и случай с **к** на месте **ѣ** после гласного, один случай с **ѣ** на месте **е**, заменившего **и**, один пример с **ѣ** на месте **е** в окончании имени существительного в им. п. мн. ч. и шесть случаев с **ѣ** на месте **и**.

В грамоте № 307 — пять случаев с **ѣ** (в падежной форме и в основе слова), но здесь же и два случая с **е** на месте **ѣ** в падежной форме, четыре случая с **ѣ** на месте этимологического **е** (два — в основе слова, два — в окончании имени существительного в им. п. мн. ч.), восемь случаев с **ѣ** на месте **и**, два случая с **и** на месте **ѣ**.

Грамоты, знающие исключительно **е**, относятся ко времени не ранее XII в. (грамоты № 226, 228, 231, 233, 235, 237).

²⁹ Имеется и случай с **ѣ** в основе на месте этимологического **е**.

³⁰ В этой грамоте только примеры с **ѣ** в основе слова.

³¹ Есть и случай с **ѣ** на месте **е** на конце слова в форме именительного падежа ед. ч.

³² Только примеры с сохранением **ѣ** в основе слова.

³³ Исключительно примеры с сохранением **ѣ** в основе слова.

³⁴ Только примеры с сохранением **ѣ** в основе слова.

³⁵ Примеры с сохранением **ѣ** в основе слова.

³⁶ В грамоте только случаи с **е** на месте **ѣ** в основе слова.

³⁷ Эти грамоты нами не отмечены выше, так как в них нет последовательного употребления **ѣ** или последовательной замены **ѣ** на **е**.

Таким образом, и в отношении грамот из раскопок 1956—1957 гг. мы можем сделать выводы, к которым мы пришли на основе изучения грамот из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г.: смешение **ѣ** и **е** наблюдается в грамотах с XII в. (граммоты XI в. не дают случаев смешения **ѣ** и **е**); достоверные примеры с **ѣ** на месте этимологического **е**, наиболее показательные для решения вопроса о смешении **ѣ** и **е**, единичны (при этом в грамотах рубежа XIV—XV вв. и XV в.)³⁸; большинство случаев со смешением **ѣ** и **е** приходится на формы склонения. Последний факт³⁹, как мы отмечали в наших работах о берестяных грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г.⁴⁰, свидетельствует о том, что неразличение **ѣ** и **е** имело место в открытом конечном слоге (сначала в заударном положении, а затем, под влиянием случаев со смешением **ѣ** и **е** в заударном положении, и под ударением). Однако в дальнейшем оно произошло и в других случаях, сначала в начале слова и после гласного, затем и после согласного.

Ряд грамот дает примеры с **и** на месте **ѣ** и с **ѣ** на месте **и**: 1) **полѣъявьтъвърътъ** **гривъни** (гривъни. — В. Б.) — № 219⁴¹; **дови гривене** № 219; **оу тоушоуевиви** № 219⁴²; **дови погаи** (ногати. — В. Б.) № 219;⁴³ **корила**. № 248; с **нимечкоі**. **половинѣ**. № 248; **оцтина. наша. и дидѣна** № 248; **на рицици** № 250; **на зими** № 257; **.і. било** № 260; **.н. било**. № 260 (дважды); **у ондриа** № 260; **у попа у михаили** № 260; **да сыплъ. съби. в клить**. № 266; **тоби** № 266; **поими. коне. корилескы** № 266; **не надѣби**. № 274; **оу подоклити** № 275; **дви. корѣби**. № 275; **припровадилъ** № 282⁴⁴; **ѿ сергия** № 297; **гнѹ михаили** № 297; **у михали** № 299; **и ти хота жалуби** № 301⁴⁵; **а тоби своѹму осподиню цоломи бию** № 301; **свѣта видить**. № 305⁴⁶; **мыкити михаилоцѹ** № 307; **онедрию** № 310; **ѿлекси.и**. № 310; **свои осподи** № 307; 2) **молотитѣ** № 242⁴⁷; **цоломъ бѣю** № 243⁴⁸; **бѣкътъ. челомъ**. № 248; **оцтина. наша. и дидѣна** № 248; **лонѣ**. № 249; **оу того жѣ. жабѣа носа**. № 249 (рядом: **жабиа носа**.); **приѣхавшѣ** № 249; **.д. лососѣ** № 260 (вин. п. мн. ч.);

³⁸ В грамотах из раскопок 1955 г. встретились, как отмечено выше, и более ранние примеры с **ѣ** на месте этимологического **е** — в грамоте рубежа XII—XIII вв. (один пример), в грамоте первой половины XIV в. (два примера).

³⁹ См. также выше и случаи с **е** (или **ѣ**) на месте **ѣ** в конечном гласном основы, когда основа является производной.

⁴⁰ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 95; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 90.

⁴¹ И на месте **ѣ**, проникшего из склонения основ на -а мягкого различия.

⁴² Повторение **ви** по описке. И на месте **ѣ** (**ѣ** под влиянием основ на -а мягкого различия).

⁴³ И в **ногаи** на месте **ѣ**, проникшего из склонения основ на -а мягкого различия.

⁴⁴ **Припровадилъ** из **прѣпровадилъ**. Как нами отмечено выше, тут не только смешение **ѣ** и **и**, но и влияние форм с приставкой **при**.

⁴⁵ Полагаем, что **ти** не старинная форма (грамота относится к первой половине XV в.), а форма с **и** на месте **ѣ** (**ти** из **тѣ**).

⁴⁶ Не только смешение **ѣ** и **и**, но и результат влияния форм настоящего времени.

⁴⁷ Возможно, **ѣ** на месте **ѣ** (графическое явление).

⁴⁸ См. сходные примеры — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 96. Здесь высказано лишь предположение, что **ѣ** на месте **и**, а не вместо **ѣ** в результате графической мены **ѣ** и **ѣ**.

.і. лососѣи. № 260⁴⁹; слушатѣ 265⁵⁰; къ грѣгории № 275; а на мена вѣстѣ № 286⁵¹; в вашемъ здоровіѣ № 304; осподѣну № 307; оспож(ѣи)ашеи настасѣи № 307; чоломъ бѣю № 307; перепѣсысысываютъ № 307 (повторение слога *сы* по описке); рукопѣсания № 307; цоломъ бѣю № 307; зѣновеи № 308; (це)лобѣтык № 314; велѣлъ ксѣ № 314⁵²; мѣкѣфора № 314; съгнатѣ № 314⁵³; мѣкѣфорко № 314; прошатѣса № 314; не .імѣ № 314; ... кулѣ грѣгорьѣ и ю... № 315.

Случаи *тоушоуевиви* (им. п. ед. ч. — *тоушоуева*) в грамоте № 219, *михаили* в грамоте № 260 и *михали* в грамоте № 299 допускают и морфологическое объяснение⁵⁴: и возникло под влиянием новой формы род. п. ед. ч. основ мягкого различия (*земли* вместо *землѣ*), образовавшейся в свою очередь под влиянием формы род. п. ед. ч. основ твердого различия.

В следующих примерах конечное *и* (в первой группе примеров) и конечное *ѣ* (во второй группе примеров) объясняется взаимовлиянием основ твердого и мягкого различия: 1) *в: гривни возати было* № 211; *дови ногаи* (ногати. — В. Б.) № 219; 2) *пограбилѣ* № 248⁵⁵; *оузалѣ* № 249⁵⁶; *взалѣ*. № 249 (дважды)⁵⁷; *есть у мнь убилѣ* № 252⁵⁸; *а живото есть у мнь розграбилѣ лѣзни* № 252⁵⁹; *миро възалѣ* № 286⁶⁰; *послалѣ корелѣ* № 286⁶¹; *авлаютса позовницѣ* № 307.

Смещение *ѣ* и *и* встретилось в грамотах из раскопок 1953—1954 гг., относящихся ко времени не ранее XIV в., в грамотах из раскопок 1955 г. — более ранние случаи: принадлежат первой половине и середине XIII в.

Грамоты, рассматриваемые нами, свидетельствуют о смещении *ѣ* и *и*, об изменении *ѣ* в звук, близкий к *и*, уже на рубеже XII—XIII вв. Примеры из грамоты

⁴⁹ Возможно, смещение *ѣ* и *е*, если видеть здесь *ен* на месте *ин*.

⁵⁰ Возможно, *ѣ* на месте *ь* (графическое явление). См. выше пример из той же грамоты: *воспатѣ*. Следует также отметить, что грамота № 265, как и грамоты № 242 и 314, где также в инфинитиве *тѣ*, поздняя — рубежа XIV—XV вв. (грамота № 242 — первой половины XV в., грамота № 314 — второй половины XIV в.). Необходимо, однако, учитывать полное преобладание в грамотах на бересте, найденных в предыдущие годы (до 1956 г.), форм инфинитива на *-ти*. В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. при четырнадцати случаях с инфинитивом на *-ти* только два с инфинитивом на *-ть* (один в грамоте второй половины XIV в., другой в грамоте рубежа XIV—XV вв. или начала XV в.).

⁵¹ *Вѣсти* (от *вѣстити*).

⁵² *Велѣлъ ѡси*.

⁵³ Возможно, *ѣ* на месте *ь* (графическое явление).

⁵⁴ См. сходный случай (род. п. ед. ч. с окончанием *и* — *овыцини*) в грамоте № 129 из раскопок 1953—1954 гг. — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 111.

⁵⁵ Мн. ч. См. сходные случаи в грамотах из раскопок 1955 г. — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 91 (здесь и литература вопроса).

⁵⁶ Мн. ч.

⁵⁷ Мн. ч.

⁵⁸ Мн. ч., а не ед. ч., хотя связка в форме ед. ч.

⁵⁹ Мн. ч., а не ед. ч., хотя связка в форме ед. ч.

⁶⁰ Мн. ч.

⁶¹ Мн. ч.

№ 219, относящейся к этому времени, говорят о переходе **ѣ** в **и** в конечном слоге. Остальные примеры с **и** на месте **ѣ** находим в грамотах XIV в. (№ 257, 260, где употреблено и **ѣ** на месте **и**, № 266, 274, 275, где также есть и случай с **ѣ** на месте **и**, № 282) и позже.

Таким образом, XIV в. — период, когда завершился переход **ѣ** в **и** после мягкого согласного не только перед мягким согласным, но и перед твердым согласным, как не под ударением, так и под ударением (см. примеры из грамоты № 260) ⁶².

Отметим, что в грамоте XIV в. — № 314 (написана во второй половине века) встречается большое число случаев с **ѣ** на месте **и** (без случаев обратной замены), как в слоге без ударения, так и в слоге под ударением, при этом и в формах, где такое употребление является необычным.

То же и в грамоте № 307 (относится к первой половине XV в.), дающей и случай употребления **и** на месте **ѣ**.

Как мы полагаем, эти грамоты являются убедительным доказательством в пользу вывода о смещении **ѣ** и **и**, об изменении в определенных условиях первого из них в **и** в период XIV в.

2

Грамоты из более ранних раскопок, чем рассматриваемые здесь, содержали весьма значительный материал, говорящий о судьбе **ѣ** и **ѡ**.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. этого материала, подтверждающего наши наблюдения, еще больше.

Особенно ярко отразились колебания в написаниях предлогов и приставок (написания с **ѣ**, без **ѣ**, с **о** на месте **ѣ**) ⁶³.

Случаи с сохранением **ѣ** довольно часты: **въземь** № 219 ⁶⁴; **възми** № 219; **къ гюргю** № 222; **въ полюдие** № 226; **къ да...** № 231; **въдалъ** № 231; **къ нажирѡ** № 233; **възми** № 233; **+отъ сѣдише:** № 235; **къ нажирѡ:** № 235; **въ братни долгъ** № 235; **възборони** № 235; **къ станиль** № 237; **къ жирошь** № 237; **въ влю...** № 237; **въдале** № 238; **въ горо(дъ)** № 238; **съ тобою** № 238; **къ гюргю** № 239; **къ жѣданѡ** № 241; **въда** № 241; **оѡтъ половниковъ** № 242 ⁶⁵; **къ столнови** № 246; **въ та** № 246; **въ нетажѣ** № 247; **съ племенемъ** № 250; **въ плищъ** № 252; **възми**

⁶² Ср. выводы о грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. — А. В. Арциховский и В. И. Боровский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 96; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 90.

⁶³ Отмечаем и случаи с приставкой **въз**, где сохраняется **ѣ**, находящийся не на конце приставки.

⁶⁴ Рядом форма с **ы** на месте **ѣ**: **вызми** № 219 (**ы** на месте **ѣ** — графическое, а не фонетическое явление).

См. сходные примеры с **ы** на месте **ѣ** во флексии существительного и глагола: **пять кны** № 219; **волено бо деіты** № 311.

Ср. обратную замену: 1) во флексии имени существительного: **ѡ твьрьдилъ** № 231; 2) в суффиксе наречия: **тогодъ** № 286.

⁶⁵ Интересный случай употребления предлога одновременно и в написании **ѡ** (так обычно в берестяных грамотах) и **отъ**.

№ 260; въ други радъ № 272; безъ другого кона № 272⁶⁶; съ мною № 272; къ грѣгорию. № 275; къ сотьскимъ. № 279; къ мазиму. № 279; съ братеею № 289; къ завидѣ. № 293; безъ гривнѣ. № 293; въдан № 293; въдание. № 295; къ братѣ № 296; съ :е: гривь... № 296; съ нимъ № 296; въ погрьбъ № 296; къ сватымъ № 296; изъ рагуилова № 297⁶⁷; въ чѣи... № 297; въ терохо... № 300; съ лова № 310; къ шлеандру. № 314; съгнатъ № 314; прѣдъ бѣмо № 317; къ мѣстатѣ Св. гр.; възми Св. гр.

Значительно реже случаи безъ *ъ* в предлогах и приставках (исключение составляютъ предлоги и приставки безъ и изъ, по причинамъ, указаннымъ выше): измолотиво № 196; ако с нами бо № 207; вдало ксому № 211; в ѣномо сѣде № 213; с нимо № 222; отвориша № 238; т кобѣ (к тобѣ. — В. Б.) № 243; с нимечкою. половинѣ. № 248; ино. възъ. лопинѣ. № 249; възлѣ. № 249 (дважды); с дѣтми № 250; (гра)-моту бесудную № 251⁶⁸; сбири № 353; с тобо (тобою. — В. Б.); спишемо № 257; к намо № 257; к тобѣ № 259; в клить № 266; в црѣкѣвъ. № 275; в лаидиколѣ № 278 (дважды); в куролѣ № 278; к кѣст... № 279; к данику новгородцему № 281; к новгородцамо № 281; кто изгодидце № 281; миро възлѣ № 286; не испакости № 286; к но... № 286; здорово № 286; к осину № 289; з братьки № 297; грамота. бесудная. № 302⁶⁹; к пуцнѣ № 303; в томъ кони № 305; в бозѣ. № 304; в вашемо здоровнѣ № 304⁷⁰; сс иваномъ. № 309; а себродну... не .і.мѣ № 314; безаконна № 317.

Предлогъ отъ пишется, за редкими исключениями (см. выше случай съ *ъ* изъ грамотъ № 235 и № 242), с выноснымъ т (какъ правило, надъ омегой)⁷¹, поэтому следующие примеры не являются показательными: ѿ сѣмьюна № 198; ѿ онеима № 199; ѿ меже № 211; ѿ матѣа № 222; ѿт отроцина № 225 (второе т — описка. — В. Б.); ѿ тога № 207; ѿ твърдилѣ № 231; ѿ домажира № 233; ѿ бѣриса № 237; ѿ жадѣка и ѿ степана № 239; ѿ кѣснатица № 241; ѿ кощѣи. № 242 (рядомъ: оѿтъ половниковъ:); ѿ сменка ѿ корѣлина № 243; ѿ жировита № 246; ѿ максима № 253; ѿ григорнѣ № 259; ѿ сидора № 260; ѿ лари... № 261; ѿ саве. ѿ тимощина. № 261; ѿ ш... № 261; ѿ № 261; ѿ горисланица № 262; ѿ фларѣ № 262; ѿ рацлава. ѿ подв... № 262; ѿ максима ѿ машкова № 262; ѿ гюр... № 263; ѿ василеа № 263; ѿ акуновѣи. ѿ фомине. снохы № 263; ѿ терьнтеа. ѿ коа № 263; ѿ ѿфноса № 263; ѿ фларѣ. ѿ коцанкова № 263; ѿ бориса. ѿ панте... № 263; ѿ павла. ѿ кванова № 263; ѿ шнд... № 263; ѿ федора: ѿ синофонтова № 264; ѿ поре... № 264; ѿ сыповои № 264; ѿ шнании. ѿ курицкога № 264; ѿ окру... № 270; ѿ акова № 271; ѿ савлиа № 272; ѿ павла і ѿ всихъ мравигици № 273; ѿ шдреа № 276; ѿ старостѣ ѿ михаилѣ. и ѿ всѣхъ

⁶⁶ Предлог-приставка безъ еще в общеславянскомъ языкѣ имѣлъ какъ форму съ *ъ*, такъ и форму безъ *ъ*.

⁶⁷ Предлог-приставка изъ еще в общеславянскомъ имѣлъ какъ форму съ *ъ*, такъ и форму безъ *ъ*.

⁶⁸ Обычное в древнерусскихъ памятникахъ упрощеніе группы согласныхъ в этомъ словѣ. См. сходный примеръ в грамотѣ № 137 (изъ раскопокъ 1955 г.): грамоту бесудну.

⁶⁹ См. выше примеръ изъ грамоты № 251.

⁷⁰ Здѣсь опущеніе *ъ* в предлогѣ въ и в приставкѣ съ.

⁷¹ См. в азбукѣ мальчика Онфима (грамота № 199): ѿ.

пашезерчевъ. № 279; Ѡ наума и Ѡ григории № 281; Т дороѡеа № 289; Ѡ максима № 290; Ѡ по(п)а № 293; Ѡ сергии № 297; Ѡ гриска № 299; Ѡ тероха и Ѡ ти-
мощѣ. № 300; Ѡ ондрѣина № 303; Ѡ твѣѣ.гѣ клоцника Ѡ вавулы и Ѡ твоихъ
христиано № 310; Ѡ ѡлоферѣа. № 314; Ѡ людѣ.і. № 314; Ѡ носѣка Св. гр.

Не написано т: приказъ. ѡ сидора № 275.

То же Ѡ в приставке (ср. выше пример с этой приставкой из грамоты № 238):
Ѡказало было № 213.

Пропуск ѣ мы находим уже в самых ранних грамотах — рубежа XI—XII вв.
(№ 238, один случай) и рубежа XII—XIII вв. (№ 222, один случай).

Грамот, не знающих пропуска этимологического ѣ⁷² в предлогах и приставках,
сравнительно много — двадцать: № 219, 226, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 242,
246, 247, 252, 260, 272, 293, 295, 296, 300, 310, 317.

Следует, однако, отметить, что в большинстве из перечисленных грамот мало
материала (один—два случая) для суждения о судьбе ѣ в указанном положении.

Только в грамотах № 235, 237, 293, 296 три и больше примеров. За исклю-
чением грамоты № 293, принадлежащей середине XIII в., остальные три отно-
сятся к еще более раннему периоду — XII в. (№ 235 — середина века, № 237 —
вторая половина века или рубеж XII—XIII вв., № 296 — рубеж XII—XIII вв.).

Особый интерес представляет грамота № 296, в которой сохраняется ѣ в пред-
логах кѣ, сѣ и вѣ во всех пяти случаях.

Мы имели бы основание говорить о последовательном употреблении ѣ лицом,
писавшим грамоту № 296, если бы не встретили в той же грамоте двух случаев
с о на месте ѣ, при этом перед слогом с гласным полного образования (см. ниже).

Отметим употребление в грамотах о на месте ѣ в предлогах и приставках
как перед исчезнувшим глухим, так и перед слогом с гласным полного образо-
вания: ко гаврилѣ № 195; во свокѣ селѣ № 195; возало № 196; ко данилѣ
№ 199; возати № 202; во зуса № 206; возати было № 211; воземи № 221; ко
гю(ргю) № 225; ко иванокоу № 226; ко мирошь № 226; ко матери № 227; во-
дае (водаи. — В. Б.); водати № 227; воземиши № 227; со давыжею № 227;
воземи № 227; водае № 227; (в)озѣми № 232; со братьею № 240; со братѣю
№ 249; ко десѣсѣанамо № 253; вопаре тадбу свою № 256⁷³; возми № 257. ко
домѣнѣ № 259; ко ѡстаѣи № 260; возми № 260 (семь раз); воспатѣ № 265;
во лугу № 265; возми № 271 (дважды); во годе № 271⁷⁴; со собою № 271; ко
максиму № 272; подо копорию. № 272 ко юрегѣ № 273; ко офоносѣ № 273; ко
василию № 276; ко сидру № 276; передо вами № 276; ко ѡнаніи. № 279; ко

⁷² Поскольку учитываются только случаи с этимологическим ѣ, мы не принимаем здесь
во внимание примеры с без и из.

⁷³ О нашем чтении этого текста см. выше, стр. 174—175.

⁷⁴ Так читает А. В. Арциховский (см. выше, стр. 97) и переводит «в срок». Скорее
здесь *вогодѣ* (= *въгодѣ*) со значением *удобно* (см. И. И. Срезневский. Материалы для
словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. I, стр. 330; см. также т. III,
стр. 1137).

дмитроу № 286; возми № 286 (дважды); возможши № 286; ко гюргю № 290; водаен № 296; и вода ... № 296⁷⁵; ва парфѣ № 307; ѿдода № 311⁷⁶.

Только в примерах, где **о** стоит перед слогом с исчезнувшим глухим или группой согласных, требовавшей сохранения предыдущего гласного звука, можно видеть фонетическое явление: 1) **воземи** № 221⁷⁷; **воземеше** № 227; **воземи** № 227; **(в)озьми** № 232; **возми** № 257; **возми** № 260 (семь раз); **возми** № 271 (дважды); **возми** № 286 (дважды); 2) **воспатѣ** № 265; **возможши** № 286.

В остальных примерах **о** на месте **ѣ** или графическое явление, или влияние случаев, где **ѣ** в предлоге и приставке перешел в **о** фонетически (перед слогом, в котором утрачен глухой).

В ряде грамот **о** на месте **ѣ** вызвано и той, и другой причиной. Особенно показательны в этом отношении грамоты № 227, 265 и 271.

Грамота № 227 (рубежа XII—XIII вв.) не знает употребления **ѣ**, на месте которого последовательно стоит **о** (см. ниже примеры с **о** в корнях, суффиксах и флексиях).

То же следует сказать и о грамоте рубежа XIV—XV в. — № 265, от которой сохранился лишь конец, поэтому примеров немного, а также о грамоте второй половины XIV в. — № 271, конец которой оборван.

Случаев с **ѣ** на месте этимологического **о** в приставке не встретилось⁷⁸.

В грамоте № 311 находим **ѣ** на месте **о** в частице **бо**: **волено бѣ деіты**.

Графическим явлением, несомненно, следует считать **о** и **е** во флексиях на месте **ѣ** и **ь** (в том числе и на конце первой части сложного слова:) 1) **поставило** № 196; **повелело ксемо** № 196; **измолотиво** № 196; **съ возало** № 198; **поклоно** № 199; **вдало ксемо** № 211; **:е:** **гривено** № 211; **дахо сарати** № 211; **Ѡказало было** № 213; **:з.** **гривено** № 213; **а самого ципало** № 213; **в ьномо сѣде** № 213; **по :і:** **резано** № 215; **намо** № 215; **по :і:** **резано** № 215 (дважды); **лоньскыхо** № 218; **намо** № 218; **не доплатило** № 218; **:и.** **ногато** № 218; **полоцетве ...** № 218⁷⁹; **полодеже** № 220 (дважды), **приказахо** № 220; **с нимо** № 222; **по людьмо** № 222; **соудо воземеше** № 227; **десать гривньо** № 227; **азо** № 227; **кирекво.** **сно.** № 249; **живото** № 252; **ко десасцанамо** № 253; **накладо** № 253; **а ты старосто сбири** № 253; **воско** № 254; **спишемo** № 257; **к намo** № 257; **о всемо** № 257; **сухыхo** № 258; **приказo** № 259; **послало ксьмо** № 259; **(прик)азo** № 260; **полорубла** № 260 (дважды); **:і.** **било** № 260; **:н.** **било.** № 260 (дважды); **полосорока** № 260 (дважды); **:г.** **тимо.** № 261⁸⁰; **:е.** **тимо** № 262; **:б.** **тимо** № 263;

⁷⁵ По-видимому, **водаи**.

⁷⁶ Вместо **ѣтѣда**.

⁷⁷ Здесь и в сходных примерах из грамоты № 227 **е** на месте **ь** — графическое явление.

⁷⁸ В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и из раскопок 1955 г. — по одному примеру: **пѣклананне** № 87; **дѣкѣнчалѣ** № 142.

⁷⁹ По-видимому, **полоцетве(рти)**.

⁸⁰ Слово неясного происхождения. Форма им. п. ед. ч., по-видимому, **тимо** или **тимѣ** (см. выше, стр. 89). Возможно, слово не склонилось, поскольку мы его встречаем только в форме **тимо**. См. еще примеры (оба в оборванной строке): ... **тимо** № 262; ... **тимо** № 263.

.д. блюда. тимо. № 264; .е. тимо. № 264; само № 265⁸¹; репехо № 265; поклоно № 271; на одиномо конѣ № 272; поклоно № 273; оу подоклити № 275; поклоно № 276; полорубла № 278 (дважды); .с̄: бѣло № 278; .л̄: бѣло: № 278; полосорока № 278; е и :е̄: бѣло: № 278; .е̄. сивоно № 280; поклоно № 281; к новгородцамо № 281; вамо № 284: миро взалѣ № 286; каднецамо № 286; поимало № 286; цимо № 286; поклоно № 290; в вашемо здоровѣ № 304; ѿ твоихъ хрестіано № 310; не хѣтимо № 311; челоуѣко № 311; (тѣ)хо № 317⁸²; на васо № 317; се купило михало № 318; 2) а звѣре № 199; полоте дарѣ № 215; по семцине наме № 218 (рядом: намо)⁸³; воземеше № 227⁸⁴; канеце № 227; девате: № 228; семе векоше № 228; .н̄. деже № 253; рубеле № 254; емли вереше № 254; .е̄. портище № 263; послале ксеме № 281⁸⁵; подате оубавити № 301; чело бию.те № 311; дасте аковъ № 318; атно се замѣшете № 318; кгдасте № 318 (югда дасте. — В. Б.)⁸⁶.

Как свидетельствуют примеры с е на месте ь на конце слова, такое употребление не было редким (грамоты из раскопок 1953—1954 гг. и грамоты из раскопок 1955 г. содержат значительно меньше материала — всего семь случаев).

Примеры, которыми мы располагаем (из грамот, найденных в 1956—1957 гг. и в предыдущие годы), позволяют сделать вывод, что е на месте ь (как и о на месте ь) могло быть употреблено на конце изменяемой части речи.

Графическим явлением считаем и случаи с ь на месте ь и с ь на месте ь (преимущественно на конце слов): 1) патѣ кны № 219; възъмѣ № 246; посылѣ же добръмѣ № 246⁸⁷; поедъмѣ в городѣ № 252⁸⁸; передо вами і попъеми № 276; игнатъ.и. № 298; заожеричъ отрокъ Св. гр.⁸⁹; соуждалъцъ Св. гр.; ходоути.ничъ Св. гр.; възъми Св. гр.; довѣ гривнѣ Св. гр.; 2) въземъ № 219: девать гривень № 219; скоть по людъмо № 222; стьпанъ № 231⁹⁰; въ братни долгъ № 235; ѿ къснатина № 241; нѣтъ № 242⁹¹; члѣвкъ. № 249 (рядом: члѣвкъ); кирекъ. сѣно. № 249.

⁸¹ Самъ.

⁸² Предполагаю тѣ на основе сохранившихся нижних частей букв.

⁸³ Е вместо ь, а ь на месте ь.

⁸⁴ Возможно, -ше не на месте -шь, а вместо -ши, в результате описки. Отметим, что грамота № 227 (в ней встретилась и форма с -ши: поценеши) относится к рубежу XII—XIII вв., а примеры с -шь в глагольной форме находим лишь в грамотах XV в.—242, 243, 302, 310 (см. ниже). В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и из раскопок 1955 г. — только окончание -ши. В грамотах из более ранних раскопок отмечены П. С. Кузнецовым (П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 128) два случая с -шь в поздней грамоте — № 3 (XIV в.; по-видимому, не первой, а второй половины века).

⁸⁵ Имеем в виду ксеме с е на месте ь в 1-м лице ед. ч.

⁸⁶ 3-е лицо ед. ч.

⁸⁷ Ъ вместо ь на конце слова. По мнению А. В. Арциховского, грамота № 246 относится, вероятно, к первой половине XI в.

⁸⁸ Грамота второй половины XIV в. Здесь ь на месте ь, а последний на месте е из ь.

⁸⁹ Грамота рубежа XI—XII вв. или первой половины XII в.

⁹⁰ Возможно, конечный ь (как и ь в основе слова) — на месте е.

⁹¹ Грамота первой половины XV в.

В отношении Св. гр. следует отметить, что в ней нет ни одного случая употребления ь.

Случаи сохранения этимологических т и ь в корнях и в суффиксах, а также на конце первой части сложного слова, довольно многочисленны.

Сохранение т: полъчвътъвьтъ № 219; (п)олъсъръцька № 222; дъвъ гривнь № 231; жадъке № 235; полъпатъ № 238; дъвъ коунъ № 238; мъною № 238; ѿ жадъка № 239; възмъ № 246⁹²; присълещи № 246 (дважды); новъгорожанина № 246; посли же № 246; замъке № 247; в цркъвъ. № 275; дъвъмадесатъма № 293; дъв(о)е № 293; въдаи волотъковѣи № 293; ѿ носъка Св. гр.: соуждаѣтъ Св. гр.⁹³; възми Св. гр.⁹⁴; довъ гривнѣ Св. гр.⁹⁵

Сохранение ь: лоньски. № 196; ѿ съмьюна № 198⁹⁶; задницю шибньцьву. № 198; про женню татбу № 213; лоньскихо № 218; полъчвътъвьтъ № 219; гривнии № 219; овса № 219; доувоу бъркъвьскоу № 219; то първо № 222; дньскамоу № 222; съръвра. № 222 (съръбра. — В. Б.)⁹⁷; (п)олъсъръцька № 223; :в: гривне № 227; цстъ № 227; шьдоши № 227; (гр)ивньо № 227; десатъ гривньо № 227; дъвъ гривнь № 231; возми № 232; възми № 233; гривня № 238; :в: гривнѣ № 240; |г| гривнѣ № 240; ж пьсана № 240; гривня № 240; стьпанцю № 240⁹⁸; чьстьное дрѣво № 246; гривны № 246; лоуцьшаго новъгорожанина № 246; двъри № 247; клеветьника № 247; смърда № 247; смърди № 247; вържи № 248 (върши. — В. Б.); соль немецкую № 282; соудьнии № 292⁹⁹; безъ гривнѣ. № 293; .ѣ. гривнѣ № 293; (въз)ъми за са: № 293¹⁰⁰; тои гиривьнѣ № 293; съ :е: гривь... № 296; цетвертьнѣи № 297; ѿвса № 299; о жеребьцѣ № 309; хтъиани (твой). смердынъскіи № 313; слъзы № 314.

В следующем примере мы видим так называемый «неорганический» глухой: серебря № 293¹⁰¹.

Отметим сохранение т и ь во флексиях: по людъмо № 222¹⁰²; посли же

⁹² Т после з — на месте ь.

⁹³ Т после л — на месте ь. См. выше.

⁹⁴ Т после з — на месте ь. См. выше.

⁹⁵ Т после в — на месте ь. См. выше.

⁹⁶ В Синодальном списке Первой Новгородской летописи также имеется отмеченный вариант этого имени (наряду с другими: съмень, семень, сemyонъ). См. Б. М. Ляпунов. Исследование о языке Синодального списка Первой Новгородской летописи, вып. 1. Введение, ч. I (главы I—IV): Очерки из истории иррациональных гласных в русском языке. СПб., 1889, стр. 181—182. Пример не является показательным: имя заимствовано из греческого языка.

⁹⁷ Первое ь из т. Второе ь — на месте этимологического е.

⁹⁸ Сохранение ь в суффиксе.

⁹⁹ Об этой грамоте см. названную выше статью Ю. С. Елисеева.

¹⁰⁰ Начала слова нет. Оно восстановлено по смыслу А. В. Архиповским (см. выше, стр. 123). по нашему мнению, верно.

¹⁰¹ См. сходные случаи в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — А. В. Архиповский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 99 и 101—102.

¹⁰² См. сходный случай в грамоте № 119 (из раскопок 1953—1954 гг.): въда же прочъ людъмо.

добрѣмъ № 246; своїмъ грабѣжѣмъ № 252; овсѣмъ. № 266; цетвертьнѣи № 297; ѿ людѣи № 314¹⁰³.

В грамоте № 238 (принадлежит рубежу XI—XII вв.) встретилось написание **несѣдицеви** с ѣ и после с. По поводу сходного случая в близкой по времени грамоте № 105 (относится к началу XII в.) из раскопок 1953—1954 гг. мы писали, что **несѣдѣ** при написаниях в Новгородской летописи **Несду бирица**¹⁰⁴, **Несду бирица**¹⁰⁵), возможно, говорит о замене ѣ буквой ѣ, если суффикс данного слова -ѣд-, а не -д-, для обозначения твердости согласного. Однако мы должны были указать, что в грамоте № 105 есть случаи употребления ѣ и после мягкого согласного¹⁰⁶.

Показание грамоты № 238 ценно тем, что в ней нет случаев употребления ѣ после мягкого согласного. Таким образом, ѣ в этой грамоте, а следовательно, и в грамоте № 105 обозначает твердость предшествующего ему звука.

В числе приведенных выше примеров с ѣ и ѣ много однородных примеров — с ѣ в одном и том же слове **гривѣна**, а именно 14 примеров. Если присоединить случай с ѣ на месте ѣ в том же слове в Св. гр., то — 15 примеров, почти треть всех случаев с сохранением этимологического ѣ.

Случаев пропуска ѣ в слове **гривѣна** сравнительно немного — только шесть, однако в ранних грамотах — рубежа XII—XIII вв. (грамоты № 222 и 227), середины или второй половины XIII в. (грамота № 218) и второй половины XIII в. (грамоты № 211 и 215), поэтому у нас нет оснований для вывода, что употребление ѣ говорит о сохранении мягкости в в слове **гривѣна** в XIII в. (самый поздний пример с ѣ — в грамоте середины XIII в. — № 233).

В XIII в. звук в произносился в этом слове, по-видимому, твердо (во всяком случае — в отдельных новгородских говорах), о чем свидетельствует, в частности, грамота из раскопок 1952 г. — № 78 (мы с Р. И. Аванесовым относим ее к XIII в., А. В. Арциховский — к XII в.)¹⁰⁷, где встретилось написание **гривѣноу**¹⁰⁸.

¹⁰³ Здесь скорее не сохранение ѣ, а постановка ѣ на месте е: грамота принадлежит второй половине XIV в.

¹⁰⁴ См. «Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов», М.—Л., 1950, стр. 32 (Новгородская первая летопись старшего извода. Синодальный список).

¹⁰⁵ Там же, стр. 220 (Новгородская первая летопись младшего извода. Комиссионный список. В Толстовском списке: **незду**).

¹⁰⁶ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 100.

¹⁰⁷ См. Р. И. Аванесов и В. И. Борковский. Введение. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 11—12.

¹⁰⁸ Наш вывод об отвердении в, стоящего после гласного и, не означает, что его следует распространить на все случаи, где после в исчез глухой. Вспомним интересное замечание Н. Н. Дурново о конечном м: «Письменные памятники указывают на то, что отвердение конечного м в 1 л. ед. ч. нетематических глаголов и в окончаниях твор. и местн. ед. наступило не одновременно при всяком положении, а после гласных палатальных раньше, чем после непалатальных» (Очерк истории русского языка. М.—Л., 1924, стр. 166).

Н. Н. Дурново полагает, что отверждение конечных губных в новгородском говоре произошло не раньше XIV в. (там же).

Мы не принимаем во внимание показания Св. гр. (принадлежит рубежу XI—XII вв. или первой половине XII в.), поскольку она, как нами отмечено выше, не знает употребления **ь**.

Наибольшее число случаев с сохранением этимологических **ъ** и **ь** — в грамотах № 238, 240, 246, 247, 293, что не противоречит нашим выводам об употреблении в грамотах **ъ** в предлогах и приставках (см. выше), поскольку перечисленные грамоты, кроме грамоты № 293 (принадлежит середине XIII в.), ранние: № 238 относится к рубежу XI—XII вв., № 246 и 247, вероятно, к первой половине XI в., № 240 — к XII в. или рубежу XII—XIII вв.

Приведем примеры, где опущены этимологические **ъ** и **ь** (во всех случаях **ъ** и **ь** находились в слабом положении); 1) **д.** кадце № 196; **про** местаткѣ № 213; **на** местатке № 213; **сто** № 213; **князю** № 222; **пославъ**; № 235; **жадкѣ** № 235¹⁰⁹; **мнѣ** № 242; **ѡ** сменка № 243; **позвале. кемь** № 244; **прикхавшѣ**. № 249; **лотку** № 249; **посреци** № 251¹¹⁰; **послало кемь** № 259; **за иванка** № 260; **домни** № 265¹¹¹; **послати** № 272; **съ мною** № 272; **дви. корѣби**. № 275; **к данику новгородцу** № 281; **к новгородцамо** № 281; **кто** № 281; **послале кемь** № 281; **ѡ мнѣ** № 283; **много** № 283; **княза** № 286; **послалѣ корѣлѣ** № 286; **мною** № 289; **позвале** № 289; **ржаныи** № 297; **ржи** № 299 (четыре раза); **много** № 302; **гадка** № 304¹¹²; **лживыя** № 307; **захарка**. № 310; **нестерке** № 310; **ржи** № 310; **мѣкѣфорко**. № 310; **немного** № 317; **двоѣ** № 318; 2) **верши всѣ добрыи** № 195; **нынецней**. № 196; **задницу** № 198; **:в: гривни** № 211; **суднее кѣне** № 213; **8 половника** № 215; **.г: гривне** № 215; **и поцте** № 215¹¹³; **:в: гривне** № 215; **гривне** № 218; **поцты** № 218; **почты** № 218; **перешло** № 218; **по семцине** № 218; **кроме поцте** № 218; **гривна** № 218; **вызми** № 219; **.ѡ. горошка масла** № 220; **пришлѣт** № 222; **гривноу** № 222; **ѡбетника** № 235; **въ братни долгъ** № 235; **оѡтъ половниковъ**: № 242; **ѡ сменка** № 243¹¹⁴; **пришле** № 243; **всакоє слово** № 243; **цто** № 244; **погоская**. № 248; **ѡцтина**. № 248; **с немецкой. половинѣ**. № 248; **(гра)моту бесудную** № 251; **ѡедорцю** № 251; **пшеници** № 254 (трижды); **тадби** № 256; **тадбу** № 256; **возми** № 257; **о всемо** № 257; ... **шли** № 257; **просолни** № 258; **возми** № 260 (семь раз); **цто**

¹⁰⁹ В той же грамоте форма им. п.: **жадѣке**.

¹¹⁰ См. у И. И. Срезневского («Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам», т. III, стр. 814) глагол **съречи**.

¹¹¹ Ср. в грамоте № 134 из раскопок 1953—1954 гг.: **ко домонѣ** (мо на месте **мѣ**, где **ъ** обозначает твердость согласного).

¹¹² Об этом слове см. выше, где мы говорим о толковании текста отдельных грамот.

¹¹³ А. В. Арциховский пишет по поводу этого слова (см. выше, стр. 36). «Слово **поцте** мне не понятно...» Полагаем, что в данном тексте это форма, образованная от глагола **почѣсти** со значением счесть, почесть или вознаградить (см. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1330—1331).

¹¹⁴ Ср. в грамоте № 198 **ѡ сьмьюна** и в грамоте № 105 из раскопок 1953—1954 гг. **ѡ сьмѣка**. См. также примеры с **ь** в этом имени (**сьмьюнѣ**, **сьмена** и т. д.) в Синодальном списке Первой Новгородской летописи (в первом и втором почерке) — Б. М. Ляпунов. Исследование о языке Синодального списка Первой Новгородской летописи, вып. 1, стр. 181.

№ 260; поруцнѣ. № 260; маѣмцю № 266; цалца № 266; овсѣмъ. № 266; что № 266; что № 270; овса № 271 (дважды); возми № 271; пришли № 271; цтениа № 271; пришли № 272; пришли № 272; ни дровна № 272¹¹⁵; пошле № 274; что № 275 (дважды); (п)ришлю № 277; у кривца № 278; ѿ всѣхъ пашезерчевъ. № 279; к новгородцамо № 281; возми № 286 (дважды); золотнике № 288; золотнѣ бѣлилѣ № 288¹¹⁶; мыла. на бѣлку бургалскаго. № 288; а что № 289. беи чело батку № 290; соцскаго № 294; ѿ гриска № 299; а . . . мошка. въ терехо. . . № 300¹¹⁷; сину посаднику № 301; чтобы № 302; грамота. бесуднаа. № 302; здѣсе № 303; здѣсе № 307 (дважды); здѣ № 307; шпозовници № 307; дѣакъ позовниции № 307; посаднику № 310; новгородскому № 310; ключника № 310; пришли № 310; што № 311; не сусѣднеи № 311; здѣсе № 317; а ссбродну . . . не. . . и. мѣ. № 314; г. грини № 318 (гривны. — В. Б.).

Особо отметим случаи, где **ъ** и **ь** опущены в окончании слов: **сьм** № 219; **пришлѣт** № 222; **нас оу вымолчовѣ**. **господда имали**. № 248; **на тыхъ жѣ**. **ко-невыхъ**. **водахъ**. № 249; (**сѣ**) **дѣтми** № 250; **со браткю** № 250¹¹⁸; **с дѣтми** № 250; ѿ **всихъ** **мравици** № 273; **кто изгодице** № 281; **авлаютса** № 307 (дважды)¹¹⁹; **попечалилсе** № 310; **надежмса** № 310; **слъзы проливаютса** № 317 (проливаются. — В. Б.); **а тыхъ бы хота не постыдѣтиса** № 317.

Примеры из грамот № 219, 222, 248, 273, 317 (второй пример) имеют характер описок, объясняемых тем, что **м**, **т**, **с**, **х** в пергаменных грамотах и в других древнерусских памятниках употреблялись часто над строкой, над конечным гласным слова. Сыграло роль в грамоте № 317 и наличие частицы **бы**, тесно примыкающей к предыдущему слову, таким образом, отсутствие **ъ** во втором примере можно рассматривать скорее как графическое явление. Графическим явлением считаем отсутствие **ь** и **ъ** в глагольных формах перед **са** (примеры из грамот № 281, 310, 317 — первый пример).

Написания без **ъ** и **ь** в тех случаях, когда они были в слабом положении, свидетельствуют о падении глухих. Это не противоречит данным других древнерусских памятников, поскольку глухие в определенном положении исчезли уже во второй половине XI в., самые же ранние из берестяных грамот № 246 и 247 относятся А. В. Арциховским, при этом предположительно, к первой половине XI в. Обе эти грамоты не знают случаев пропуска **ъ** и **ь**, однако в первой из них мы находим смешение **ъ** и **ь** (**възъмъ**, **добръмъ**). Хотя такое смешение — графическое явление, мы все же отнесли бы грамоту № 246 ко второй, а не к первой половине XI в.: графическое явление могло возникнуть только на почве фонетических изменений.

¹¹⁵ Предполагаем форму им. п. ед. ч. **дровьно** (из **дрѣвьно**).

¹¹⁶ Предполагаем форму им. п. ед. ч. прилагательного среднего рода в именной форме: **золотьно**.

¹¹⁷ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 131) восстанавливает: **тимошка**.

¹¹⁸ Пропуск **ь** на месте **и**.

¹¹⁹ В этой же грамоте написание с **ь**: **творатьса**.

На явлениях в области согласных после исчезновения глухих мы остановимся ниже. Здесь рассмотрим только одну из приведенных нами форм, представляющую особый интерес: кто изгодице № 281.

В грамоте № 21 из раскопок 1952 г. нам уже встречалась сходная форма: а не угодице с кымъ прислать.

В своей статье «Новые находки берестяных грамот» мы, не соглашаясь с чтением А. В. Арциховского, считавшего, что угодицескимъ — одно слово, обозначающее жителей села Угодичи, пришли к выводу: «Вернее предположить, что угодице с кымъ представляет собою словосочетание, а не одно слово и передает живое произношение возвратной формы угодить се (се на месте сѧ), явившееся вследствие того, что конечное т в соединении с с после падения глухого дает ц. Отметим, что се в качестве возвратной частицы глагола встречается в северновеликорусских говорах (в том числе и в западноновгородской группе) и в средневеликорусских говорах»¹²⁰.

Наше чтение и толкование формы было принято Р. И. Аванесовым¹²¹, П. С. Кузнецовым¹²² и другими советскими языковедами.

Польский исследователь берестяных грамот Вл. Курашкевич, присоединяясь к нашему мнению, а не к мнению А. В. Арциховского¹²³, в то же время считает: «Czasownik угоди це zamiast угодить се 'zdarzy się, przygodzi się'. Ale tu се może nie zamiast сѧ, jak wyjaśnia Borkowski (В. Я. 4, 1953, 123), lecz jako zaimek wskazujący се zamiast полотна, во w tych gramotach nie widać zmiany 'а на 'е. Adresatka powinna była plótno wytkąć i odesłać albo też sama wybielić»¹²⁴.

В тексте грамоты № 281¹²⁵ се, если считать, что в составе формы изгодице имеется указательное местоимение, является лишним, поскольку оно ни на что не указывает: поклоно Ѡ наума и Ѡ григории к данику новгородцему и к новгородцамо кто изгодице тамо послале кеме свои люди .Г. целовѣкъ свои.

Глагол изгодиться со значением, которое в наибольшей степени подходит к приведенному тексту, — дожидаться удобного времени, случая, встретился в картотеке древнерусского словаря, в памятнике XVII в.¹²⁶: Ажъ будетъ, такъ случится

¹²⁰ В. И. Бorkовский. Новые находки берестяных грамот. — «Вопросы языкознания», 1953, № 4, стр. 123.

¹²¹ Р. И. Аванесов. Фонетика. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 95—96.

¹²² П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 141.

¹²³ См., в частности, «Indeks wyrazów odczytanych». В кн.: W. Kuraszkiewicz. Gramoty nowogrodzkie na brzoźowej korze. Zeszyt A. Opracowanie językowe. Warszawa, 1957, str. 104.

¹²⁴ W. Kuraszkiewicz. Указ. соч., стр. 58—59. Мнение В. Курашкевича, что се не вместо сѧ, а является указательным местоимением, встретило возражение со стороны рецензента указанного труда (см. Н. А. Мещерский. Польское издание новгородских берестяных грамот. — «Вопросы языкознания», 1959, № 6, стр. 146).

¹²⁵ Грамота эта близка по времени к грамоте № 21 (грамота № 281 принадлежит второй половине XIV в., грамота № 21 — XV в.).

¹²⁶ У И. И. Срезневского («Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам», т. I) только глагол изгодити (см. стр. 105).

нынѣ объявлено, изгодится теби видати черту выпину башни... и ты можешъ тое черту в том равном углу, того кругу найти («Устав ратных, пушечных и других дел, касающихся до военной науки. Выбрал из иностранных военных книг Онисим Михайлов», ч. 12. Изд. Рубана. СПб., 1777—1781, стр. 186).

Глагол изгодиться имеется и у В. И. Даля, в частности со значением выпадать случаю или досугу, кстати, во-время¹²⁷.

Пример из грамоты № 281, как мы полагаем, подтверждает правильность нашего вывода о форме угодице. Отличие лишь в том, что неудачная попытка автора грамоты № 281 морфологизировать написание привела к постановке д перед це.

Ярким свидетельством падения редуцированных являются примеры с ъ и ь (не только в окончании, но и в суффиксах и в корнях слов) на месте гласных полного образования о и е: 1) оу боуакъва брата № 219; оу аръшъвицаа № 219; бъркъвъскоу № 219; съли № 219; (п)ольсъръцька № 223; ньжилъ пъпъвъ № 231; ѿ бъриса № 237; есмъ не вълоца № 237; възь № 247¹²⁸; соръ-пица. № 262; ѿ акуновъи. ѿ фомине. снохы № 263; съби. № 266; не. надъби. № 274; сторъжю. № 275; дви. коръби. № 275; сидърови. № 275; то бѣ кси сѣмъ припровадилъ № 282¹²⁹; золотнѣ бѣлилѣ на бѣлку № 288; пзъвъ № 289; у ва-шен вълости № 307; цѣлобитик. № 310; ѿ твъгъ.т. ключника № 310; не хѣтимо № 311; волено бѣ деіты № 311; толкко за нами. словъ: № 312¹³⁰; хѣцьтъ. № 314; 2) съ возало есмъ № 198¹³¹; нь надобѣ № 198; задницю шибыньцву № 198¹³²; польчвътвъртъ № 219¹³³; на нървъахъ № 219; сѣм № 219; пришлѣтъ № 222; ожъ ли № 222; ожъ № 222 (дважды); нь бѣжали № 222¹³⁴; оу тѣбъ № 222; ко матери № 227; стѣпанъ № 231; ожъ № 232; нь то же № 238; стѣпанѣцю № 247; приѡбѣжени кѣмъ. № 248¹³⁵; а сами кѣмъ. № 248; оу того жѣ. жабѣа носа. № 249; на тых жѣ. коневыхъ. водахъ. № 249; у мнѣ № 252 (дважды); грабѣжѣмъ № 252; а к намъ гнѣ. о всемо № 257¹³⁶; оу ольксандра № 260; то за иванка поруцнѣ. № 260; ѿ терънтеа № 263; .і. рубльвъ. № 274; а нь са вамо... № 284; зѣмла № 291; въ погрѣбѣ № 296; у мнѣ № 305; (оспо)динъ № 305; осподинъ № 305 (дважды); нь ѣдѣ № 305¹³⁷; хѣцьтъ № 314; оу тѣбъ. № 314.

Замену этимологических о и е буквами ѣ и ѥ находим уже в грамотах XI в.

¹²⁷ В. И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, изд. 4, т. II, СПб. — М., 1912, стр. 36.

¹²⁸ Възь — воз, повозка. Пример сомнительный. См. выше, стр. 71 замечания А. В. Арциховского об этом слове.

¹²⁹ Бѣ и сѣмъ вм. бо и сѣмо.

¹³⁰ Словъ вм. слово (им. п. ед. ч.).

¹³¹ Указательная частица со значением вот.

¹³² Ъ вместо е после б.

¹³³ Чвът (переставлены буквы в и ь) вместо четв.

¹³⁴ Нъ вместо не.

¹³⁵ Мъ вместо ме. См. примеры с ѣме из новгородских и других древнерусских памятников. — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, изд. 4. М., 1907, стр. 161.

¹³⁶ Гнѣ вместо гнѣ.

¹³⁷ Нъ ѣдѣ вместо не ѣде.

и рубежа XI—XII вв.: в грамоте № 247 (вероятно, первая половина XI в.)¹³⁸, в грамоте № 238 (рубеж XI—XII вв.) и в грамоте № 241 (рубеж XI—XII вв. или начало XII в.).

Особый интерес представляют примеры из грамоты № 249 рубежа XIV—XV вв. или начала XV в., где **ь** на месте **е** в частице **же**. Полагаем, что здесь в первом из примеров гласный, находившийся в заударном положении, отпал, будучи недостаточно отчетливым, в частности благодаря тому, что **ж** частицы находилось после гласного звука предшествующего слова и, кроме того, сливалось при произнесении с **ж** следующего слова **жабѣа**. Во втором примере **ь** на месте **е** (**жь** находится после слова, оканчивающегося на согласный) — бесспорно, графическое явление. Таким образом, **е** в частице **же** отпадало лишь при определенных условиях. Напомним, что А. И. Соболевский относит отпадение **е** в частице **же** к XIII в., но приводит примеры только с частицей **же** (в форме **ж**), стоящей после предшествующего гласного звука¹³⁹.

В следующих примерах с **о** и **е** на месте **ъ** и **ь** в корне и в суффиксе слов видим не звуковое, а графическое явление: 1) на домитръ № 202¹⁴⁰; дови гривене № 219; довою брькъвьскоу № 219; дове гривене № 219; дови ногаи № 219; полодеже рожи № 220¹⁴¹; ко иванокоу № 226; матоко № 227¹⁴²; заемоши № 227¹⁴³; шьдоши № 227; абетника дова № 235; рожи № 254; вѣдероко № 259; до.вѣ. № 278; ты тогодѣ иди № 286¹⁴⁴; ппозовници ложивы № 307¹⁴⁵; 2) повелело ксеомо № 196¹⁴⁶; 8 попадее № 211¹⁴⁷; (бе)рковеска № 211; овеса № 219; дови гривене № 219; за три гривене № 219; дове гривене № 219; гривена № 219; воземи № 221; воземеше № 227; поценеши № 227; оу арьшековее № 228¹⁴⁸; лену № 250; корилескы № 266; лонескиі № 286; съ братеею № 289¹⁴⁹; вьнедрию. № 309¹⁵⁰; миха.илу. юрееви.(ч)у № 311¹⁵¹; деревенеку № 311; климцу впарину № 311; волено № 311.

Звуковое явление (переход **ъ** и **ь** в гласные полного образования в корнях,

¹³⁸ Пример из этой грамоты — **възъ**, как отмечено выше, сомнительный.

¹³⁹ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 95.

¹⁴⁰ Ср. в грамоте № 168 из раскопок 1955 г.: **оу дѣмитра**. В грамоте № 286: **ко дмитроу**. Такое же написание в грамоте № 185 (из раскопок 1955 г.): **дм(итру)**. В этом слове **ъ** на месте **ь** из **и**. О написаниях с **ъ** или без **ъ** данного имени см. — Б. М. Ляпунов. Исследования о языке Синодального списка Первой Новгородской летописи, стр. 243.

¹⁴¹ Рожи вместо рѣжи.

¹⁴² Зв. п. от матѣка.

¹⁴³ Причастие прошедшего времени действ. залога с **о** на месте **ъ**. Перевод этого слова А. В. Арциховским (см. выше, стр. 50) — **займешь** — неточен.

¹⁴⁴ Постановка **о** после **г** — графическое явление. Ср. в грамоте № 105 (из раскопок 1953 — 1954 гг.) **тъгѣдѣ**, в грамоте № 140 (из раскопок 1955 г.) **тогда**.

¹⁴⁵ Ло вместо лѣ.

¹⁴⁶ Се на месте съ, где **ь** — знак мягкости предшествующего согласного. Ср. в грамоте № 259: **послало ѡсьмь**.

¹⁴⁷ Е после д — на месте **ь** из **и**.

¹⁴⁸ Ше вместо шѣ.

¹⁴⁹ Те вместо тѣ из ти.

¹⁵⁰ Предполагаем, что здесь **е** на месте **ь**, обозначающего мягкость согласного н.

¹⁵¹ Ре на месте рѣ из ри.

суффиксах и окончаниях) отражают следующие случаи¹⁵²: 1) **рожь** № 196; **полоть** № 218; **въ братни долгъ** № 235; **рожь** № 242; **портище**. № 262; **.ѣ. портище голубине** № 263; **корми**. № 266; **ни дровна**. № 272; **ты тогодъ иди** № 285¹⁵³; **соцкого** № 294; **паробокъ** № 301¹⁵⁴; **се иваномъ**. № 309; 2) **.з. гривено** № 213; **цетвертой** № 213; **.с. гривенъ** № 218; **полоцетве...** (полоцетверти. — В. Б.) № 218; **въземъ** № 219; **девать гривенъ** № 219; **дежекъ** № 219; **цетвертина** № 220; **церленого**. № 288; **хрестивно** № 310; **хрестилни** № 310; **христианы** № 310; **хреста.ни** № 311; **кузнеца** № 318¹⁵⁵.

В числе приведенных нами примеров имеются и случаи с переходом **ъ** и **ь** в гласный полного образования в сочетании глухого с плавным, где, как известно, глухой сохранялся вне зависимости от того, стоял он под ударением или не под ударением, имеется ли в следующем слоге **ъ** и **ь** в слабом положении и т. д.

Примеры с переходом **ъ** и **ь** в **о** и **е** не требуют пересмотра датировки, поскольку глухие в сильном положении перешли в чистые во второй половине XII в. Исключение составляет лишь грамота № 235, которую, по-видимому, следует отнести не к середине XII в. (таково мнение А. В. Арциховского), а ко второй половине века. Грамота эта не знает пропуска этимологического **ъ** и **ь** в предложениях и приставках (см. выше), но в то же время в ней имеются случаи пропуска **ъ** и **ь** в корне и в суффиксе (есть и случай сохранения **ъ**), постановки **о** на месте **ъ** (графическое явление) в корне слова, смешение **ъ** и **ь**.

Эти материалы подтверждают наш вывод о датировке грамоты.

Возникновение так называемых «беглых» гласных (в результате того, что в одной форме слова **ъ** и **ь** исчезли, а в другой перешли в **о** и **е**) привело, как известно, к тому, что в ряде слов «беглыми» стали исконные **о** и **е**.

Отметим случай исчезновения исконного **о**: **хамоу .і. локти** № 288.

Не относим сюда пример: **павла** № 273. Начальной формой была — **павль**¹⁵⁶.

Несомненная описка: **ко сидру** № 276.

Интерес представляет случай со вставкой **е**, благодаря чему также возникло чередование: нуль звука — гласный полного образования. Этот случай единственный (в грамоте XIV в.): **рубеле** № 254¹⁵⁷. Рядом (в этой и в другой формах слова): **на .ді. рублѣ**. № 249; **на .ѣ. рублевъ**. № 249; **.і. рублово** № 256; **рубль** № 260 (дважды)¹⁵⁸; **полорубла** № 260 (дважды); **.і. рубльвъ**. № 274, **полорубла** № 278 (дважды); **.в. рубла** № 318.

¹⁵² Не приводим примеров со вторым полногласием, поскольку они отмечены в самом начале нашего исследования.

¹⁵³ Имеем в виду первое **о** в слове **тогодъ**.

¹⁵⁴ **О** в суффиксе слова.

¹⁵⁵ **Е** под влиянием **е** из **ь** в форме им. п. ед. ч.

¹⁵⁶ См. в двинских грамотах **павле** (грамоты № 5 и 24 по нумерации А. А. Шахматова). См. также С. П. Обнорский. Исследование о языке Миней за ноябрь 1097 г., стр. 187 (приведены случаи с «неорганическим» **ь** после **в** в этом слове и случаи без **ь** — **па(о)ул**).

¹⁵⁷ Возможно, однако (это предположение считаем менее вероятным, поскольку грамота поздняя), что здесь **е** на месте **ь** (графическое явление смешения **е** и **ь**) и таким образом указывает лишь на мягкость губного.

¹⁵⁸ Грамота № 260 принадлежит второй половине XIV в.

Переход *е* в *о* перед следующим твердым согласным представлен небольшим числом примеров: *цолобитыѣ* № 242; *цоломъ бѣю* № 243; *оу вымолчовъ.* № 248; *.і. рублово* № 256; *и ты фовро* № 265¹⁵⁹; *перостави сѣникъ* № 283; *зелоного. шолкоу.* № 288; *зелоного жолтого* № 288; *цоло биѣ* № 301; *цоломи бию* № 301; *за по... вичомъ* № 302; *чоломъ* № 307; *цоломъ* № 307. Рядом, в сходных случаях: *чоломъ.* № 248; *цему* № 272; *на цемъ.* № 272; *ѿ всѣхъ пашезерчѣ.* № 279 (ср. выше пример из грамоты № 248); *целобитыѣ* № 297; *билъ челемъ* № 309; *чело бию.те* № 311; *чоломъ бѣютъ* № 313.

В ряде приведенных выше примеров с *о* на месте *е* это *о* стоит в окончании слова, под ударением (№ 256) или в заударном слоге (№ 248 и 302).

Мы полагаем, что нет оснований видеть здесь не фонетическое явление, а влияние форм твердого различия на формы мягкого различия.

В остальных примерах переход *е* в *о* произошел или под ударением, или в первом или во втором предударном слоге, что не требует особых замечаний.

Наиболее ранняя из грамот, где отмечен переход *е* в *о*, принадлежит первой половине XIV в. — № 288¹⁶⁰. Эта грамота представляет особый интерес благодаря наличию ряда случаев с *о* на месте *е* (четыре случая, все — под ударением). Есть в ней и сохранение *е* (единственный случай, при этом не под ударением): *целеного*.

Остальные грамоты написаны во второй половине XIV в. (№ 256, 283), на рубеже XIV—XV вв., в XV в.

Особо отметим случай в грамоте первой половины XV в.: *терохъ* № 300 (им. п. ед. ч. В той же грамоте: *а ..мошка въ терехо...*¹⁶¹).

Здесь *ѣ* на конце слова стоит на месте *е*, которое встречаем в ед. ч. имен существительных муж. р. (в наименованиях лиц, преимущественно в собственных именах), а также, изредка, в местоимениях и прилагательных в их именной форме¹⁶².

По-видимому, окончание *е* (и *ѣ*, а также *ь* на месте *е*) не всегда указывало на мягкое произношение предыдущего согласного. Это могло быть (но не во всех случаях) тогда, когда *е* не произносилось, являясь лишь графическим обозначением конца слова (подобно *ъ* и *ь* после исчезновения глухих), и когда, следовательно, написания, подобные *терохъ* и *терохъ*, различались лишь их внешним видом.

¹⁵⁹ Полное имя, по-видимому, — Феврония. См. выше, стр. 93, мнение А. В. Арциховского.

¹⁶⁰ В грамотах из раскопок 1955 г. встретился более ранний случай — в грамоте № 153, относящейся ко второй половине XII в.

¹⁶¹ Предполагаем: *въ тереховъ хоромъ*.

¹⁶² Мы не отмечаем причастия на *-ле* (с *е* после *л*), так как не видим зависимости случаев с *е* в склоняемых частях речи от случаев с *е* в причастии. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 103—104.

Переход **и** в **ы** под влиянием предыдущего твердого согласного засвидетельствован только одним случаем: в **ы**номо сѣде № 213. Грамота относится ко второй половине XIII в.

В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и в грамотах из раскопок 1955 г. встретилось только по одному случаю, от слова одного корня: **оув ыванка** № 102 (грамота XIV в.); с **ываномъ** № 154 (грамота середины XV в.)¹⁶³.

В грамоте первой половины XV в. № 301 мы находим примеры с обратной заменой **ы** на **и**: **синю посадницу** № 301; **хота жалуби хота осподине жалоби цоби осподине подате оубавити** № 301.

В первом случае (**синю**) **и** на месте **ы** в корне слова, при этом под ударением, в трех других случаях (**жалуби, жалоби, цоби**) **и** стоит на конце слова, не под ударением.

Для этой грамоты характерен еще ряд написаний: 1) **ю** вместо **у**: **осподиню; синю посадницу; свокму осподиню**; 2) **у** вместо **о**: **жалуби** (рядом: **жалоби**); 3) **а** вместо **а**: **половина пуста**; 4) **ъ** вместо **ы**: **и которъ остались**; 5) **и** вместо **ъ** (из **ъ**): **цоломи бию**; 6) пропуск **е**: **михаилу юрвицу**.

Вся совокупность этих написаний, при строго выдержанной мене **ч** на **ц**, позволяет сделать вывод, что грамоту писал не русский (хотя отдельные написания могли встретиться и в русском памятнике)¹⁶⁴, не украинец¹⁶⁵, а представитель одной из нерусских народностей, живших в пределах Новгородской земли.

5

В грамотах из раскопок 1955 г. мы отметили четыре случая без обозначения конечного **и** в именах прилагательных и в порядковом числительном, на основании чего сделали вывод о произношении конечного неударяемого **и** как **j**¹⁶⁶.

Сходные примеры находим и в грамотах из раскопок 1956—1957 гг.: **въ братни долгъ** № 235; **въ други радъ** № 272.

К этим случаям присоединяем и пример с прилагательным **лоньски**, употребленным, как мы полагаем, в форме вин. п. ед. ч. муж. р. (согласовано с опущенным словом муж. р. **польтъ**): **поставило .д̣. кадце пшенице тоже полти .б̣. и лоньски. и нынечней**. № 196.

¹⁶³ Отметим для сравнения пример из грамоты № 309 (первая половина XV в.): **сс иваномъ**.

¹⁶⁴ См. ряд случаев с **ъ** вместо **ы** и с **и** вместо **ъ** в русском памятнике — ноябрьской Минее 1097 г. — С. П. Обнорский. Исследование о языке Минее за ноябрь 1097 года, стр. 190—191.

Случай с **оу** на месте **о** в этом памятнике С. П. Обнорский считает описками (там же, стр. 215).

¹⁶⁵ Написания с **и** вместо **ы** и с **оу** вместо **о** могли быть признаны результатом украинского происхождения автора грамоты.

¹⁶⁶ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 96.

Следующие случаи (с пропуском **и** в именах существительных — в им. п. ед. ч. и в косвенных падежах после **е** или **и**) мы склонны рассматривать как описки: **оу тьбъ жрьбье** № 222; **на григори** № 256; **.Ѡ. лососи** № 258 (рядом: **.з. лососии**)¹⁶⁷.

Интерес представляет пример в грамоте № 283 (вторая половина XIV в.) с пропуском **и** в заударном положении в форме повелительного наклонения: **да попецалуся ѡ миѣ**.

Впрочем, здесь, как и во встретившемся нам примере — **дате** из грамоты № 142 (из раскопок 1955 г.), можно видеть описку¹⁶⁸.

Бесспорная описка пропуск **и** в начале слова: **у ныхъ нѣтъ**. № 242.

6

Двумя случаями представлен пропуск конечного неударяемого **у**. Первый из них (в глагольной форме) относим к числу описок, второй — (в имени существительном) рассматриваем как отражение фонетического явления: **а азъ тобѣ много кланаса** № 283; **Ѡ сергия з братьи** № 297.

Отметим, что грамота № 297 относится к первой половине XV в., первые же случаи без конечного **у** встретились в памятнике XIII в.¹⁶⁹

7

Отпадение конечного **ѣ** в род. п. ед. ч. имени прилагательного (в местоименной форме) представлено примерами: **с немецкой. половинѣ**. № 248; **Ѡ акуновѣ**. **Ѡ фомине. сноты**. № 263; **Ѡ сыповои** № 264; **у микитѣ истовнои у кванова** № 278.

В последнем примере ошибочное согласование с мужским именем (основа на **-а**) как со словом жен. р.

Все случаи поздние: грамота № 248 относится к рубежу XIV—XV вв. или началу XV в., грамоты № 263, 264 и 278 — ко второй половине XIV в.

Таким образом, нет оснований для пересмотра хронологии перечисленных грамот, поскольку в новгородских памятниках на пергамене отмеченное явление встречается со второй половины XIV в. Отметим, что и грамота на бересте № 53 (из раскопок 1952 г.), где имеется случай с редукцией конечного **ѣ**, тоже принадлежит второй половине XIV в.¹⁷⁰

¹⁶⁷ Ср. случаи в грамоте № 162 из раскопок 1955 г.: **на григорь** (ниже: **на ргигорь**). Здесь перестановка **г** и **р**; **.е. коробѣ**.

¹⁶⁸ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 96.

¹⁶⁹ См. пример из Жития Нифонта 1219 г. — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 94.

¹⁷⁰ П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 125.

Остановимся еще на ряде явлений в области гласных звуков. Пример с **а** на месте **о** объясняем как опisku под влиянием следующего **а**: **дахо сарати** № 211¹⁷¹.

Случай с **е** в окончании тв. п. мн. ч. — не фонетическое явление, а результат действия аналогии (влияние формы им. п. ед. ч. имени существительного собирательного): **передо вами і попъеми** № 276 (грамота второй половины XIV в.)¹⁷².

В следующем примере из грамоты рубежа XIV—XV вв. или начала XV в. также не видим фонетического явления — замены **а** после мягкого согласного на **е**¹⁷³: **ино взѣ**¹⁷⁴ **лопинь**. № 249.

Полагаем, что здесь описка, поскольку случай единичный и поскольку новгородские памятники на пергамене не содержат, за исключением двух случаев, вполне достоверных примеров такой замены¹⁷⁵.

II. Согласные звуки

1

В написанных мальчиком Онфимом и другим мальчиком складах нет смешения **ц** и **ч**, нарушения следования одного склада за другим: **ца** № 199; **ча** № 199; **це** № 199; **че** № 199; **ца** № 201; **ча** № 201; **це** № 204; **че** № 204. В грамоте № 205, содержащей алфавит, Онфим написал буквы в требуемом порядке: **ц, ч**.

Таким образом, при обучении грамоте обращалось внимание на необходимость различать **ц** и **ч**. Тем больший интерес представляют случаи их смешения.

Ряд грамот не имеет примеров смешения **ц** и **ч**. Это грамоты № 198, 222, 235, 249, 254, 263, 264, 270, 275, 278, 282, 290, 302, 303, 308, 309, 311, 313, 315, 318, Св. гр.: **задницю шибньцьву** № 198; **оусрачю** № 222; **о цене** № 235; **члѣвкѣ**. № 249; **.и. члѣвкѣ**. № 249; **пленици** № 254 (трижды); **ѿ попа .г. полосца**. № 263¹⁷⁶; **ѿ курицкого** № 264; **что** № 270; **чада** № 270; **что**. № 275 (дважды); **:г:** **куницѣ** № 278; **:в:** **куницѣ**: № 278 (дважды); **:д:** **куници**: № 278; **:з:** **куници**: № 278; **соль нѣмецкую**. № 282; **беи чело батку** № 290; **за по... вичомѣ** № 302; **попеча-**

¹⁷¹ Из съорати.

¹⁷² У И. И. Срезневского приведен пример из Духовной Ивана Калиты 1327—1328 г. с окончанием дат. п. мн. ч. -ямъ: **А что са останеть моихъ портъ, а то роздадать по всеимъ попьямъ и на Москве** (И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1200).

¹⁷³ На месте **е** стоит **ѣ**. В грамоте имеется еще один случай употребления **ѣ** вместо **е**, широко представлена постанова **ѣ** вместо этимологического **и**.

¹⁷⁴ Ожидали бы **въза** или **вза**.

¹⁷⁵ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 88—89. См. также вывод Р. И. Аванесова, на основании изучения берестяных грамот из раскопок 1951—1952 гг., что изменение **а** в **е** между мягкими согласными, в том числе в ударном слоге, в новгородском диалекте до XV в. включительно отсутствовало (Р. И. Аванесов. Фонетика. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 93).

¹⁷⁶ **Ц** из **к** перед **ѣ**. **А** на месте **ѣ**.

лукшъ № 302; чтобы № 302; ѿ ондрѣна михайловчи № 303; билъ челомъ № 303; михайлу юрьевичю № 308; билъ челемъ № 309; о жеребѣцѣ № 309; миха.илу. юрѣ.ви(ч)у № 311; череншани № 311; чело бию.те № 311; климцу шпарину № 311; челоуѣко № 311; михайлу юрьевичю № 313; челомъ быють. № 313; (пе)-чаталкѣ № 315; у кнѣа великого бороде № 318; кузнеца № 318; заожеричъ отрокъ Св. гр.; соууждалѣцъ ходоутиничъ Св. гр.

Из общего числа двадцати одной найденных грамот только три (№ 309, 311, Св. гр.) позволяют сделать вывод, что в них сохраняется и этимологическое ч, и этимологическое ц.

В остальных грамотах или примеры с этимологическим ч, или примеры с этимологическим ц. В некоторых из перечисленных грамот есть еще несколько случаев, которые можно отнести к примерам с сохранением этимологических написаний, однако, без полной в том уверенности. Эти случаи — в именах людей, в географических наименованиях, не всегда достаточно ясных по происхождению: колачицки № 254; ротковици № 318; кодраца № 318¹⁷⁷.

Особо назовем грамоту № 253, где только один случай с этимологическим написанием, при этом в наименовании жителей (поэтому мы ее не включили в приведенный выше перечень грамот): ко десасцанамо.

В следующих примерах в именах людей и в географических наименованиях, по-видимому, замена ч на ц; таким образом, число грамот с сохранением этимологических написаний уменьшится до семнадцати: ѿ коцанкова. № 263; в калиница № 278; у авиници № 278; к пуциѣ № 303.

Все остальные грамоты свидетельствуют о смешении ц и ч, причем мы находим в них последовательное сохранение этимологического ц, при сохранении в отдельных случаях в некоторых грамотах этимологического ч, и замену ч на ц. Замена ц на ч встретилась в трех случаях (второй — спорный); два из них в грамоте, где есть и случай с сохранением этимологического ч, и пример с заменой ч на ц, а третий — в грамоте, где, кроме этого случая, нет слов с ц и ч: с немечкоі половинѣ. № 248¹⁷⁸; оу вымолчовѣ. № 248; пашезерчевѣ. № 279¹⁷⁹.

Напомним, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. только один, а в грамотах из раскопок 1955 г. лишь два случая употребления ч вместо этимологического ц.

Примеры с сохранением этимологического ч: полоть почты № 218; четвереть № 218; полъчвътьвѣрть № 219; чьстьное дрѣво № 246; бѣють. челомъ. № 248; что № 266; что № 289; чоломъ бѣю № 307; печатале № 307; чюль. ксмь. № 314.

Случаи сохранения этимологического ц: .д. кадце № 196¹⁸⁰; пшенице № 196; целои № 218; пшенице № 218; по семцине № 218¹⁸¹; на церменце

¹⁷⁷ Возможно, из уменьшительного Кондратка. Ср. в двинской грамоте: снѣ юго кондратке (грамота № 108 по нумерации А. А. Шахматова. — А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в.).

¹⁷⁸ Грамота принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в., когда рядом стоящие ч и с, после падения глухого ѣ, дали ц (примеры — с XIII в.).

¹⁷⁹ Грамота относится ко второй половине XIV в.

¹⁸⁰ Ц из к перед ѣ.

¹⁸¹ Слово неясного происхождения.

№ 220¹⁸²; пшенице № 220; канеце № 227; степанью № 241; владыцъ № 244; веверицъ № 246; на рицици № 250¹⁸³; ѿедорцю № 251; у рацлала № 260; у цирицина № 260¹⁸⁴; соръцица № 262¹⁸⁵; ѿ рацлава. № 262¹⁸⁶; маѣмцю. № 266; цалца № 266¹⁸⁷; к данику новгородскому № 281¹⁸⁸; к новгородцамъ № 281; кто изгодидце № 281¹⁸⁹; авлаются позовницъ № 307; авлатса ппозовници № 307; новгородскому № 310¹⁹⁰.

Большим числом примеров представлена постанова ц на месте этимологического ч¹⁹¹: нынечней № 196; четвертой № 213; поцте № 215; 8 поповица № 215; полоть поцты № 218; полотетве(рти) № 218; оу данешиници № 219; на церменце № 220¹⁹²; четвертина. № 220; (п)ольстьръцька № 223; хоче № 227; хотаци № 227; са реюци № 227; едоуц(и) № 227; цьсть № 227; пеюци № 227; едоуци № 227; цастъ № 232; хочет... № 232; не вѣлоца № 237; несѣдицеви № 238; цолобитык. № 242; цимъ № 243; цоломъ бѣю № 243; цто № 244; хоцоу № 246; лоуцьшаго новгороджанина № 246; крецете № 248; луцнов(о) № 250; на рицици № 250¹⁹³; посреди № 251; цто № 260; поруцнь. № 260; ѿ горислалица № 262; соръцица. № 262¹⁹⁴; цатрова. № 262; цалца. № 266¹⁹⁵; ценил № 271; цему ма еси погубиль. № 272; на цемъ. № 272; .г. целовѣкъ № 281; уцинилъ № 283; да попецалуса ѿ мнѣ № 283; уцини № 283; не испакости канецамо № 286; уцуюши № 286; перецина... № 286¹⁹⁶; пособлаі мнѣ цимо № 286; церленого. № 288; попецалуиса № 289; хоцѣ № 296; целобитык № 297; михаили юрьквицу № 297; четверетьнѣи № 297; у лагаца № 299; михаи(лу ю)рьвицу № 300; михайлу юрьвицу № 301; сину посадницу № 301; цоло биѣ № 301; цоби № 301; цоломи бию № 301; (миха)илу. юрьквицу № 306; целомъ № 306; онд(рѣану) михаиловицу № 307; микыти михаилоцю № 307; и дѣакъ позовниции № 307; цоломъ бѣю № 307; цѣлобитик. № 310; ѿнедрию. ивановицу № 310; клюцника № 310; не хоче № 310; попецалишсе № 310; хѣцть № 314; гнѣ бѣии на васо меце поганьи № 317¹⁹⁷.

¹⁸² Имеем в виду второе ц.

¹⁸³ Речь идет о втором ци.

¹⁸⁴ Возможно, первое ц на месте ч (см. выше, стр. 87).

¹⁸⁵ Имеем в виду ца.

¹⁸⁶ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 89) считает, что Рацлав «может быть разговорным сокращением имени Ратислав».

¹⁸⁷ Имеем в виду лца.

¹⁸⁸ Форма, по-видимому, под влиянием имени существительного новгородьць.

¹⁸⁹ Ц из тс.

¹⁹⁰ Цк на месте дѣск.

¹⁹¹ В отдельных именах людей и в географических наименованиях, возможно, ц является этимологическим.

¹⁹² Имеем в виду первое ц.

¹⁹³ Первое ц на месте ч.

¹⁹⁴ Имеем в виду первое ц.

¹⁹⁵ Первое ц на месте ч.

¹⁹⁶ От глагола перечинати.

¹⁹⁷ Меце из мече(ть).

В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. мы отметили написания **цобъ** (в грамоте № 129) и **цо** (в грамоте № 135, где оно встретилось дважды) и указали, что форма **цо** на месте **чо** (без частицы **то**) из **че** (**чь**) не была ранее засвидетельствована в исследованных древнерусских памятниках, но употребляется в современных говорах поморской, или северной, группы (с мягким **ц**)¹⁹⁸. В грамотах из раскопок 1955 г. встретилась форма **цоби** (в грамоте № 167, сохраняющей, за исключением одного случая, этимологическое **ч**), **цо** и **цобъ** в них не представлены.

Тем больший интерес представляет форма **цоби** в грамоте № 301, являющейся, как и грамоты № 129 (относится к рубежу XIV—XV вв.) и 135 (относится к XV в.), поздней (принадлежит первой половине XV в.), при этом написанной, как мы полагаем (см. выше, где мы говорим о мене **и** и **ы**), представителем одной из нерусских народностей, живших в пределах Новгородской земли.

Приведенные нами примеры с **ц** на месте **ч** позволяют сделать вывод, что такая замена происходила вне зависимости от того, какой гласный (см. примеры с **ц** перед **е**, **и**, **о**, **оу**, **ю**, **а**, **а**) или согласный следовал за аффрикатой.

В связи с этим отметим высказывание В. Г. Орловой, специально исследовавшей историю аффрикат в русском языке: «Данные народных говоров и современного русского литературного языка достаточно ярко свидетельствуют о том, что установившийся тип употребления аффрикат реализуется независимо от того, в какой фонетической позиции находится та или иная аффриката. Таким образом, **ц** могло встречаться при цоканье в любых условиях, где исторически существовали аффрикаты **ц** и **ч**»¹⁹⁹.

Смешение **ц** и **ч**, при полном преобладании употребления **ц**, в исследованных нами грамотах из раскопок 1956—1957 гг., подтверждают сделанный нами ранее вывод, что в древнем новгородском диалекте **ц** и **ч** совпали в одном звуке, причем этот звук был близок к **ц**²⁰⁰.

2

В предыдущем параграфе мы привели все встретившиеся случаи с **ч** и **ц**.

Поэтому, рассматривая вопрос об отвердении шипящих и **ц**, мы перечисляем здесь лишь примеры с **ж**, **ш** и **щ**, а из примеров с **ч** и **ц** отметим только наиболее показательные.

Грамоты содержат следующие случаи с **ж** и **ш**: **верши** № 195; **араа жита** № 195; **пшенице** № 196; **заднюю шибьньцву** № 198; **доложживѣ** № 202 (до-

¹⁹⁸ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 104.

¹⁹⁹ В. Г. Орлова. История аффрикат в русском языке в связи с образованием русских народных говоров. М., 1959, стр. 11.

²⁰⁰ В. И. Борковский. Новые находки берестяных грамот, стр. 128; А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 97—98; А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 103—104. См. также выводы Р. И. Аванесова о грамотах из раскопок 1951—1952 гг. — Р. И. Аванесов. Фонетика. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 94—96.

ложивъ. — В. Б.); ако же № 204; иже № 206; услышите № 207; про женню татбу № 213; щипало № 213; жеребен № 213; пшенице № 218; дежекъ № 219; оу данешиници № 219; оу аръшъвицаа № 219; оу тоушоуевиви № 219; полодеже № 220 (дважды); пшенице. № 220; свѣто же № 220; нездыле же. № 220; полодеже рожи № 220; ожъ № 222 (дважды); нь бѣжали № 222; бѣтощинъ № 222; въкъ одоное № 222; шесть № 223; заемоши № 227; воземеше № 227; поценеши № 227; шѣдоши № 227; оу даброжира № 228; оу аръшековее № 228; семе векоше № 228; ньжилъ № 228; ожъ № 232; ѿ домажира № 233; къ нажиръ № 233; възьми жа... № 233; + отъ сѣдише: № 235; къ нажиръ: № 235; жадъке № 235; жадкѣ: № 235; къ жиромъ № 237; отвориши № 238²⁰¹; поиди же № 238; ѿ жадъка № 239 къ жѣданъ № 241;... тиши № 241; ѿ кошѣи. № 242; жалукъшъ № 242; рождъ № 242; велишь № 242; укажешъ № 242; жалукъшъ № 243; прикажи № 243; ѿ жировита № 246; присълеши № 246 (дважды)²⁰²; лоуцьшаго № 246; новъгороджанина № 246; посъли же № 246; въ петажѣ № 247; приѡбижени ксѣмъ. № 248; наша № 248; вържи. пограбилѣ. № 248²⁰³; оу жабиа носа. № 249; оу того жѣ. жабѣа носа. № 249; прихавшѣ. севилакшанѣ. № 249 на тыхъ жѣ. коневыхъ. водахъ. № 249; живото № 252; в плещъ № 252; грабежѣмъ № 252; веши № 253²⁰⁴; пшеници № 254 (трижды); вожи № 254 (дважды); дружини № 254; емли вереше № 254; крошено № 256; жебен (жеребен. — В. Б.); спишемъ № 257; оу тимощина № 260; у щекарова № 260; у възгреша № 260; ѿ тимощина № 261; портище. № 262; .ѣ. портище. № 263; прикажи № 271; ѡже № 271; животъ № 272; сторѣжю. № 275; жалоба № 276; пашезерчевъ. № 279; на (ст)арои межѣ № 286;... омѣшаі № 286; уцюеши № 286; шолкоу. № 288; жолтого № 288; (на)ша зѣмля и вода № 291; по... жѣмъ № 295; ржаныи № 297; ржи № 299 (пять раз); у шила № 299; жита № 299; ѿ тимощѣ. № 300; попечалукъшъ № 302; в вашемо здоровѣи № 304; (н)ашеи № 307; женѣ № 307; избоицанѣ № 307; у вашей вѣлости № 307; ложивы № 307; лживыа № 307 (дважды); вашъ № 307²⁰⁵; хрѣстьяну вашъ № 307²⁰⁶; ивашъ № 309; о жеребѣцѣ № 309; жили № 310; за щукою № 310; ржи № 310; череншани № 311; вожевалѣ. № 312; прашатѣса. № 314; гнѣ бѣжи № 317; замешете № 318; заожеричѣ Св. гр.; соуждалѣцъ Св. гр.

Примеры с жа, ша, ша и ча (см. в предыдущем параграфе: чада № 270; попечалукъшъ № 302; печатале № 307; печатале № 315) не свидетельствуют об отвердении шипящих, поскольку отмеченные сочетания находим в древнерусских памятниках XII и XIII вв. с бесспорно мягкими шипящими.

Мальчик Онфим и другой мальчик, записывая склады, пишут после шипящих, а также после свистящего ц — а (но не ѡ) и рядом — е, и: жа № 199; ца

²⁰¹ А. В. Арциховский (см. стр. 60) читает на конце ѡ, однако конечная буква не похожа на встретившееся трижды в той же грамоте ѡ.

²⁰² Щи вместо ши по описке.

²⁰³ Ж по описке вместо ш.

²⁰⁴ Ш вместо щ.

²⁰⁵ Ъ на месте е.

²⁰⁶ Ъ вместо и.

№ 199; **ча** № 199; **ша** № 199; **ща** № 199; **же** № 199; **це** № 199; **че** № 199; **ше** № 199; **ще** № 199; **жи** № 199; **жа** № 201; **ца** № 201; **ча** № 201; **ша** № 201; **ща** № 201; **же** № 204; **це** № 204; **че** № 204; **ше** № 204; **ще** № 204; **жа** № 206.

Очевидно, написания с **а** являлись отражением все более закреплявшейся орфографической нормы. Тем не менее находим в ранних грамотах (один случай — в поздней грамоте) написания с **жа** (см. выше примеры из грамоты рубежа XII—XIII вв. — № 222; из грамоты середины XII в. — 235; грамоты XI в. — № 246, грамоты рубежа XIV—XV вв. или начала XV в. — № 249) и **ша** (пример из грамоты второй половины XIII в. — № 291).

В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и из раскопок 1955 г. также встретились примеры с **жа** (по одному примеру) и **ша** (один пример в грамоте из раскопок 1955 г.)²⁰⁷.

Написания с **ча** отсутствуют и в грамотах из раскопок 1956—1957 гг., и в грамотах из более ранних раскопок.

В исследованных нами грамотах находим случаи употребления сочетаний **шу** (один пример в грамоте рубежа XII—XIII вв. — 219), **щу** (один пример в грамоте первой половины XV в. — № 310) и **чу** (один пример в грамоте рубежа XIV—XV вв. — № 311).

Эти случаи не подкрепляются более убедительными примерами (с **ы**, **ъ** после шипящих) в тех же грамотах — № 219 и 311 (о грамоте № 310 см. ниже), и поэтому мы не считаем, что сочетания **шу**, **щу** и **чу** говорят об отвердении шипящих.

Мы не учитываем следующего случая с **ъ** в грамоте № 219, так как в ней широко представлено смешение **ъ** и **ь**: **оу арьшъвицаа**.

Написания с **о** вместо **е** после шипящих (см. примеры в § 3 главы «Гласные звуки») указывают, как нами уже отмечено, на изменения в произношении гласного. Мягкость согласного оставалась на письме не обозначенной, чем и были вызваны колебания в написании **е** и **о** после шипящих в одной и той же фонетической позиции.

В грамотах мы не нашли ни одного случая с **ы** после шипящего, за исключением написания **ржы** (рядом: **жили**) в грамоте № 310. Отмеченный пример, который вряд ли можно объяснить опискою (см. явную описку в той же грамоте: **всподна**), позволяет сделать вывод, что автор этой грамоты, относящейся к первой половине XV в., произносил шипящие твердо.

В грамоте № 241, принадлежащей рубежу XI—XII вв. или началу XII в., встретилось написание с **ъ** после **ж**: **къ жъданъ**. Нет оснований предполагать, что здесь **ъ** употреблен специально для указания твердого произношения шипящего. Отметим в той же грамоте написание с **ь** вместо **ъ** (**ъ** в результате смешения **ъ** и **о**): **Ѡ къснатина**. В этой же грамоте **ь** на месте **е** в корне слова: **стъпаныѡ**.

²⁰⁷ См. А. В. Арциховский и В. А. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 104; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 98.

В слове, начало которого не сохранилось, после шипящего ш написано и: ... тиши.

Употребление ъ и ѣ на месте гласных полного образования, а также и их взаимная мена, написание с е вместо этимологического ѣ говорят в пользу более поздней датировки, чем рубеж XI—XII вв. Самая ранняя датировка, по нашему мнению, — XII в.

Случаи с ъ после ж и ч в Св. гр. не показательны: эта грамота не знает употребления ѣ.

Примеры с ц (как этимологическим, так и на месте ч) свидетельствуют о мягкости ц.

Грамоты последовательно употребляют и после ц (случаев с ы нет; см. примеры в предыдущем параграфе), единственный случай с ъ после ц — в той же Свинцовой грамоте, о которой мы говорили выше.

Случаи с а после ц (большое число примеров) не свидетельствуют об отвердении ц, как и редкие примеры с у, при многочисленных случаях с ю.

Характерно, что сочетание цю мы находим не только в ранних грамотах, но и в поздних — в грамотах № 251 и 266 (вторая половина XIV в.), 286 (первая половина или середина XIV в.), 300, 306, 307, 310 (первая половина XV в.).

С другой стороны, сочетание цу встречается и в ранних грамотах. Примеры, как мы отметили выше, единичны: хоцоу № 246; хоцѣ № 296; михаили юрк-вицу № 297; климцу ѿпарину № 311.

Грамота № 246 принадлежит XI в., № 296 — рубежу XII—XIII вв., № 297 — первой половине XV в., № 311 — рубежу XIV—XV вв.

Случаи с о после ц (ц на месте ч), приведенные нами выше (см. § 3 главы «Гласные звуки»), при параллельном употреблении в той же позиции е, указывают на ц'о а не на цо.

Данные грамот на бересте из раскопок 1956—1957 гг. не только подтверждают наш вывод о мягкости ц в отношении грамот из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г., но позволяют его сделать более решительным.

Мы полагаем, что ц было мягким в произношении авторов грамот, принадлежащих не только XIV в., но и XV в.

3

Сочетание задненёбных с ы представлено следующими примерами: ... хын... № 208²⁰⁸; лоньскихо № 218; паки № 227; сухыхо ѿ фомине. снохы. № 263; пойми коне. корилескы № 266; въ други радѣ № 272; кѣ сотьскимъ. № 279²⁰⁹; паки ли № 295; микыти михайлоцю № 307.

Возможно, что сюда следует присоединить еще два примера. В первом из них (в той же грамоте № 218, где уже встретилось сочетание кы) ошибочно написано ѣ вместо ы (форма вин. п. мн. ч. вместо формы им. п. мн. ч.), во вто-

²⁰⁸ № 208 — небольшой обрывок грамоты, написанной мальчиком Онфимом.

²⁰⁹ От ы сохранилась лишь верхняя часть первой половины буквы.

ром от буквы сохранилась только верхняя часть²¹⁰: **ожь ти нь бьжали колобагь** № 218; **смьрьди побити клеветьник(ы)** № 247.

Как видим из приведенных выше примеров, написания с **ы** встречаются не только в ранних грамотах — XI—XIII вв. (№ 208, 218, 227, 247, 295), но и в поздних — XIV—XV вв. (№ 258, 263, 272, 279, 307).

Отметим случаи с **и** после задненёбных: **и лоньски**. № 196; **ки** № 199²¹¹; **оу микитѣ**. № 249; **киреквь. сѣо**. № 249; **погиха...** № 266; ... **кима** № 269²¹²; ... **нъкинѣ дѣти**. № 270; **поимало дани лонескиі** № 286; **золотнике зеленого. шолкоу. другини церленого** № 288; **хстьѣни (твои). смердыньскиі** № 313.

Характерны колебания в написаниях в грамотах мальчика Овфима: ... **хын...** (грамота № 208) и **ки** (грамота № 199).

Колебания вполне объяснимы, если отнести грамоты не к первой, а ко второй половине XIII в.: в новгородских памятниках **и** после задненёбных засвидетельствовано со второй половины XIII в.

Грамота № 266, где встретились **ги** и **кы**, принадлежит XIV в. и потому замечаний не вызывает.

Не требуют, по той же причине, пересмотра датировки и другие грамоты с **и** после задненёбных: № 196 (рубеж XIII—XIV вв.), 249 (рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.), 266 (вторая половина XIV в.), 269 (середина или вторая половина XIV в.)²¹³, 270 (вторая половина XIV в.).

4

Мы неоднократно отмечали явление отпадения **г** в корне **господ** — в новгородских берестяных грамотах (в грамотах из раскопок 1952 г., 1953—1954 гг., 1955 г.) в результате произношения **г** в этом корне как ффрикативного звонкого²¹⁴.

Это произношение, а затем утрата **г** объясняются не как наследие древнекиевского произношения (мнение А. А. Шахматова)²¹⁵, а как результат изменений, происшедших на русской почве (взгляд А. М. Селищева²¹⁶, Р. И. Аванесова)²¹⁷.

²¹⁰ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 69—70) читает: **клеветьника**. О нашем чтении текста см. выше, где мы даем толкование отдельных мест в грамотах и перевод этих мест.

²¹¹ Склад в грамоте мальчика Овфима.

²¹² Очевидно, **икима**.

²¹³ Написание **икима** встретилось в грамоте № 120 из раскопок 1953—1954 гг., принадлежащей XI в. Тем не менее мы не поставили под сомнение эту датировку. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 104—105.

²¹⁴ В. И. Борковский. Новые находки берестяных грамот, стр. 131; А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 106; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 100.

²¹⁵ А. А. Шахматов. Очерк современного русского литературного языка, изд. 4. М., 1941, стр. 91—92.

²¹⁶ А. М. Селищев. Критические заметки по истории русского языка. — «Ученые записки Моск. гор. пед. ин-та. Кафедра русского языка», т. V, вып. 1, М., 1941, стр. 183.

²¹⁷ Р. И. Аванесов. Фонетика. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 98—99.

Случаев без **г** двадцать пять (в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — три, в грамотах из раскопок 1955 г. — один): **какъ. осподине жалукъшь хръстынъ** № 242; **а рожъ. осподине. велишь мнѣ молотитѣ** № 242; **ѡспдне.** № 243; **осподъ своеи** № 284²¹⁸; **осподиню** № 301 (дважды)²¹⁹; **осподине** № 301 (трижды); **како осподи (осподине. — В. Б.) попечалукъшь** № 302; **осподину.** № 302; **ѡспо...** № 304²²⁰; **осподинъ** № 305 (дважды); **осподѣну** № 307; **оспод(ѣ)ну** № 307; **оспож(ѣ)** № 307; **осподо** № 307 (дважды); **своеи осподи** № 307; **ѡсподину** № 310; **ѡсподине** № 310 (трижды); **ѡсподна (ѡсподина. — В. Б.)** № 310.

В других примерах **г** сохранено, что объясняется определенными орфографическими навыками авторов грамот. Во многих случаях над словом стоит титло, на что мы уже обращали внимание при рассмотрении грамот из раскопок 1952 г. и из раскопок 1953—1954 г.: **ги помози рабу своѣму онѣиму** № 203; **гѣу** № 243; **господарь** № 247; **господину новугороду.** № 248; **а к намо. гѣѣ. о всемо** № 257; **гнѣу михаили юрьквицу** № 297; **гѣе** № 297; **гну.** № 300; **господину.** № 306; **(гну) с воѣм.у миха.илу. юрѣк.ви(ч)у** № 311²²¹; **гѣе** № 312; **гѣу** № 313; **гѣе** № 313.

5

В грамотах встретился ряд случаев, свидетельствующих об отвердении конечного **м** в творительном падеже ед. ч. и в местном падеже ед. ч.: 1) **с нимо** № 222; **цмѣѣго жалукъшь** № 243; **цоломъ бѣю** № 243; **посѣли же добръмъ** № 246; **бѣють. челомъ. корила.** № 248; **сѣ племенемъ** № 250; **своѣмъ грабѣжмъ** № 252; **овсѣмъ.** № 266; **(сѣ пе)тромъ** № 274; **пособлаі мнѣ цимо** № 286; **не за ѡковомъ** № 302; **за по... вичомъ** № 302; **билъ челомъ** № 303; **целомъ бѣ...** № 306; **чоломъ бѣю** № 307; **билъ челемъ** № 309; **сѣ иваномъ.** № 309; **челомъ бѣють** № 313; **прѣдъ бѣмо** № 317; 2) **в ѣномо сѣде** № 213; **о всемо** № 257; **на одиномо конѣ.** № 272; **на цемъ.** № 272; **о томъ** № 302; **в томъ кони** № 305.

Самая ранняя из грамот, где встретилось окончание **-мъ**, — № 246, относящаяся к XI в. (вероятно, к первой его половине). Первые случаи с отвердевшим **м** находим в древнерусских памятниках с первой четверти XIII в. Однако нет оснований вносить поправку в датировку грамоты только на основании этого одного примера с **-мъ**, поскольку в грамоте № 246 имеется несомненный случай смещения **ъ** и **ь**, отмеченный нами выше: **възъмъ**. Кроме того, **ъ** в окончании слова **добръмъ** мог быть вызван опиской под влиянием предыдущего **ъ**.

Тем не менее, сам факт смещения **ъ** и **ь**, употребления **е** вместо **ѣ** (в двух случаях из трех случаев с этимологическим **ѣ**) позволяют предполагать, что

²¹⁸ **Осподъ** с **ь** на месте **ѣ**. Это слово начинает строку. Конец предыдущей строки оборван, однако нет оснований предполагать, что в конце этой строки было написано **г**.

²¹⁹ В § 4 этой главы (см. выше) мы сделали вывод, что грамота № 301 написана представителем одной из нерусских народностей, живших в пределах Новгородской земли.

²²⁰ По-видимому, **ѡсподине**.

²²¹ Пример не является показательным: **гну** восстановлено по остаткам букв **и** по контексту (см. стр. 144).

грамота написана не в XI в. (даже не во второй половине века — см. выше, стр. 198), а несколько позже — в XII в.

Ранней грамотой является и грамота № 222, принадлежащая рубежу XII—XIII вв. (остальные грамоты относятся к XIII в. и позже).

Поскольку первые случаи с -мъ встретились, при этом в большом числе, уже в новгородском памятнике 1215 г. — Милятином евангелии²²², можно предположить, что отверждение конечного м в отдельных новгородских диалектах произошло в конце XII в. и получило отражение в названной выше грамоте.

Отметим, что в грамоте рубежа XIII—XIV вв. — № 195, как дань орфографической традиции, написание с -мь: во свокмь селѣ.

Несколькими примерами представлено твердое м в 1-м лице ед. ч. настоящего времени глагола — связки: вдало ксемо № 211; ...ль есьмъ № 231; есмь не вѣлоца № 237; послало ксьмо № 259.

Случаи с мягким м: съ возало есмь № 198 (грамота второй половины XIII в.); а цто позвале. ксьмь... № 244 (грамота первой половины XV в.); есмь въ погыбь № 296 (грамота рубежа XII—XIII вв.).

Из перечисленных выше грамот одна (№ 211) относится ко второй половине XIII в., две (№ 231 и 237) — к XII в. (№ 231 — ко второй половине века, № 237 — ко второй половине века или рубежу XII—XIII вв.), одна (№ 259) — к рубежу XIV—XV вв.

Грамота № 231 знает смешение ъ и ь, однако во всех случаях, кроме отмеченного, нет постановки ъ на месте ь. Таким образом, возможно, грамота отражает фонетическое явление, но ее следует отнести к концу XII в.

По-видимому, этому же времени (не ранее) принадлежит и грамота № 237, в которой есть смешение ъ и о (ъ на месте о), но нет смешения ъ и ь.

6

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. нет случаев с ъ после т в формах 3-го лица ед. ч. и 3-го лица мн. ч. глаголов ранее XIV в.

Приведем примеры с -тъ и с -тѣ: 1) запираются № 222; а у ныхъ (у иныхъ. — В. Б.) нѣтъ. № 242; бѣють. челомъ. корила. № 248; перепѣсысыываютъ № 307; творатся № 307; дасте лковъ № 318²²³; кгдасте (кгда дасте. — В. Б.) № 318²²⁴; 2) волено бѣ деіты № 311²²⁵; челомъ бѣють № 313; немного поводитъ № 317.

Не показательны примеры, поскольку после т мог быть опущен как ь, так и ъ: авляются № 307; авлатся ппозовници № 307.

Как видим из приведенных ранее примеров, в грамоте № 307 (принадлежит первой половине XV в.) после т ставится только ь. Это дает основание предполагать пропуск ь, а не ъ.

²²² А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 116.

²²³ Е на месте ь.

²²⁴ Е на месте ь.

²²⁵ Ы на месте ъ.

Все примеры с **ъ** после **т** — в поздних грамотах: рубежа XIV—XV вв. (№ 311), рубежа XIV—XV вв. или начала XV в. (№ 313), середины XIV в. (№ 317).

Примеры с **ь** после **т** находим не только в грамоте рубежа XII—XIII вв. (№ 222), но и в грамотах XIV—XV вв. (№ 242, 248, 307, 318).

Это обстоятельство, а также тот факт, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. примеры с **-тъ** не встретились, а в грамотах из раскопок 1955 г. имеется только два случая с **-тъ**, при этом в грамоте XV в., позволяет нам вновь высказать предположение, что в некоторых севернорусских говорах отверждение **т** произошло не в XIII в., а значительно позже²²⁶.

7

Изменение глухого в звонкий, как результат падения глухих, представлено следующими примерами: **тадби** № 256; **тадбу** № 256; **а дома здорово** № 286; **з братьки** № 297; **здѣсе** № 303; **здѣсе** № 307 (дважды); **здѣ** № 307; **што кси** **вдода** № 311²²⁷; **здѣсе** № 313.

Среди перечисленных грамот нет грамот раньше первой половины XV в. Таким образом, датировка грамот не вызывает возражений, поскольку переход глухих в звонкие засвидетельствован уже памятниками начала XIII в.

В следующем примере из грамоты рубежа XIV—XV вв. или начала XV в. переход звонкого в глухой: **лотку** № 249.

Отметим также упрощение группы согласных (переход **те** в **ц**) в грамоте второй половины XIV в. — № 281, автор которой, желая восстановить морфологическое написание, допустил ошибку (написал **д**): **кто изгодицце**.

В результате падения глухих произошли изменения в группе согласных (из **сьл** — **шл**): **пришьлет** № 222; **пришли** № 271; **пришли** № 272 (дважды); **пошле** № 274; **(п)ришлю** № 277.

Все грамоты, за исключением № 222 (принадлежит рубежу XII—XIII вв.), поздние — XIV в.

В ранней грамоте (по нашему мнению, относится к XII в.) сохранение этимологического написания: **присълеци** № 246; **посъли** № 246.

Упрощение группы согласных, стоящее вне связи с исчезновением глухих (приставка **без** еще в общеславянском могла оканчиваться на согласный) в примерах: **грамота бесуднаа**. № 303; **безакониа** № 317.

Грамота № 303 принадлежит первой половине XV в., грамота № 317 — середине XIV в.

Шл. **вм.** **сьл** засвидетельствовано памятниками с XIII века²²⁸.

²²⁶ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. [Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 107; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 101.

²²⁷ До на месте **дъ** из **тъ**.

²²⁸ Первый случай, приведенный А. И. Соболевским, — в грамоте рижан около 1284 г. (А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 119).

Поскольку самый ранний случай с сочетанием *шл* в берестяных грамотах относится к рубежу XIII в. (в грамоте № 69 из раскопок 1952 г.)²²⁹, мы полагаем, что нет оснований для значительной поправки в хронологии данного явления и потому следует грамоту № 222 также отнести к XIII в.

8

Мы неоднократно отмечали одну особенность новгородских берестяных грамот, которую мы объясняем фонетически: *-ле* в форме ед. ч. муж. р. причастия на *-лѣ*²³⁰.

В доказательство выдвинутого нами положения, что *-ле* следует объяснять исходя из существования в некоторых говорах Новгородской земли среднего л, мы назвали те пункты Новгородской, Ленинградской и Псковской областей, где собиратели диалектного материала зарегистрировали случаи со «средним», «европейским» л, в частности в причастиях — глаголах на *-лѣ* (в ед. ч. перед гласным звуком)²³¹. Поэтому нет необходимости возвращаться к вопросу о причинах написания *-ле* вместо ожидаемого *-лѣ*. Мы отсылаем читателя к нашим более ранним работам о берестяных грамотах.

Отметим только, что наличие среднего л в ряде пунктов современных диалектов дает основание говорить о более широком его распространении в прошлом, так как приходится учитывать воздействие норм литературного языка.

О том, что данная черта является архаизмом (не только в говорах бывшей Новгородской земли) и вытесняется «обыкновенным л», свидетельствует в частности интересное наблюдение (еще в 1890 г.) С. Булича: «В некоторых народных говорах восточной России (Казанской губернии) на месте обыкновенного л встречается и альвеолярное л', очень близкое к немецкому l. Пишущий наблюдал его исключительно в говоре женщин, иногда детей; у взрослых мужчин этот звук не встречается»²³².

Приведем встретившиеся в грамотах примеры с *-ле*: еси въдале № 238; а цто позвале. ксмѣ... № 244; послале ксме № 281; позвале дворанине еodore внездове внуке № 289; и терохе возилеса быле № 300; печатале (дѣакѣ. — В. Б.) и ва парфе рукусаниуеа № 307; (пе)чаталк № 315.

К приведенным выше примерам, возможно, следует присоединить и случаи с *-лѣ*, если только ѣ не в результате смещения ѣ и ѣ (в грамоте № 231 есть бесспорные случаи с ѣ вместо ѣ); ...лѣ есмѣ № 231; въдалѣ за та № 231; цто сидору сулилъ. № 260; цему ма еси погубилъ. № 272; а безъ другого кона животь пометаль. а иное розрональ.: № 272.

²²⁹ См. о датировке этой грамоты — Р. И. Аванесов и В. И. Борковский. Введение. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 11—12.

²³⁰ В. И. Борковский. Новые находки берестяных грамот, стр. 130—131. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 108—109; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 103—104.

²³¹ См. первую и вторую из названных в предыдущей сноске работ.

²³² С. Булич. О произношении русского л (польского ł). — «Русский филологический вестник», 1890, т. XXIII, стр. 85.

В четырех грамотах находим смешение предлогов — приставок **в** и **у**²³³.

Из этих четырех грамот только одна (№ 278) знает постановку **в** на месте **у**, остальные — **у** на месте **в**: 1) **у** захарии **і** в калиница полсорока **и** **е** и **:е**: бѣло: № 278; 2) **а** оузалѣ. товара. на **.і.** (руб)левъ № 249²³⁴; **что. оу** подоклити оленни **и** выдаи. сторѣжю. в **цркѣвъ.** № 275; **здѣсе** осподо **у** вашей **въ**лости **ав-**лаются **позовницѣ** **оу** гортѣне № 307.

10

Остановимся на отдельных явлениях из области согласных звуков: 1) сохранение **л** в причастии в грамоте рубежа XIII—XIV вв.: **реклѣ** **кѣси** № 195²³⁵; 2) замена **к** на **х** под влиянием сходных по образованию слов с **х** в корне: **хрѣстыниѣ** № 242²³⁶; **хрѣстыниѣ** № 307; **хрѣстыну** № 307; **христиано** № 310; **христиани** № 310; **христианы** № 310; **хреста.ни.** № 311; **хтыни** № 313; 3) Вставное **л** после губного в форме повелительного наклонения под воздействием форм настоящего времени в грамоте второй половины XIV в.: **да сыплѣ. съби. в** клить. № 266; 4) отпадение одного из повторяющихся согласных (после падения глухого между ними) в грамоте второй половины XIV в.: **перостави сѣникѣ** № 283; 5) **С** на месте **ш** (псковская особенность) в собственном имени, если считать, что **гриска** (род. п. ед. ч.) предполагает **гришко** (им. п. ед. ч.)²³⁷: **Ѡ** **гриска** № 299. Грамота относится к первой половине XV в.; 6) **Ж** на месте **з** (псковская черта): **заожеричѣ** **отрокѣ** Св. гр.; 7) Сохранение древней формы **суждаль** (более редкая — **суздаль**)²³⁸ в слове, образованном от этой основы в грамоте, которую А. В. Арциховский относит к рубежу XI—XII вв. или первой половине XII в.: **соуждальцѣ** Св. гр.; 8) **С** в начале слова на месте необычного для русского языка сочетания **кс** в начале слова: **Ѡ** **синофонта** № 264²³⁹.

²³³ Ср. замечание А. А. Шахматова, что смешение **ѣу** и **ѣв** было на Двине явлением не общим, а диалектным и отразилось лишь в некоторых грамотах — А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., стр. 83.

²³⁴ Дальше, в той же грамоте: **взалѣ. товара. на .е. рублевѣ.** № 249; **взалѣ .і. лендомѣ. рыбѣ.** № 249.

²³⁵ Древнейший пример без **л** (этот пример, по мнению А. И. Соболевского, сомнительного достоинства) — в Милитином евангелии 1215 г. См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 113 (следующий по времени пример — из Триоди 1311 г.).

²³⁶ Вместо **кръстыниѣ** из **крѣстыниѣ**.

²³⁷ Ср. в Двинской грамоте № 64 (по нумерации А. А. Шахматова. — А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в.): **у** **гришине** **дочери.** Ср. также в двинских грамотах: **грихне** **павловѣ.** № 84; **грихнѣ** № 94.

²³⁸ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 144; В. И. Боровский. О языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку. — «Труды комиссии по русскому языку», т. 1. Л., 1931, стр. 55.

²³⁹ В грамоте № 178 из раскопок 1955 г. тоже отсутствует **к**: **Ѡ** **синофонта**.



МОРФОЛОГИЯ

I. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

1

В род. п. ед. ч. основ на -а твердого различия окончание **ы** встретилось в следующих примерах¹: **полоть поцты** № 218; **8 воилы** № 218; **полоть почты** № 218; **а не присълеци ми полоупаты гривны** № 246²; **Ѡ фомине снохы.** № 263; **Ѡ вавулы** № 310.

Форма с **ѣ** (или с **е** на месте **ѣ**) представлена многочисленными случаями: **8 манзиле** № 218; **кроме поцте** № 218; **8 нездыле** № 220; **8 старосте** № 220; **8 кюриле** № 220; **8 манзиле** № 220; **оу даброжира полоуторе:** № 228³; **польпатѣ рѣза(нѣ)** № 238⁴; с **нимечкоі. половинѣ.** № 248; **оу ігалѣ.** № 249; **оу микитѣ.** № 249; **вѣдѣроко ѡсетринѣ** № 259; **Ѡ саве. Ѡ тимощина** № 261; **Ѡ фомине. снохы.** № 263⁵; **Ѡ коцанкова .ѣ. портище. голубине.** № 263⁶; **у микитѣ** № 278; **Ѡ старостѣ** № 279; **Ѡ михалѣ.** № 279; **безѣ гривнѣ.** № 293.

Форма с **ѣ** возникла, как известно, под влиянием формы род. п. ед. ч. основ на -а мягкого различия, что привело к смешению формы род. п. ед. ч. и формы дат.-местного падежей. Поскольку **ѣ** на месте **ы** находим уже в новгородских памятниках XI в., вопрос о пересмотре хронологии грамот не возникает (самый ранний случай — в грамоте № 238, принадлежащей рубежу XI—XII вв.).

Характерно употребление в грамотах № 218 (относится к середине или второй половине XIII в.) и № 263 (принадлежит второй половине XIV в.) рядом с окончанием **ы** окончания **ѣ**.

Как видим из приведенных примеров, формы на **ѣ** получают, с течением времени, все большее распространение, и в XIV—XV вв. господствуют. К этому периоду относятся грамоты № 248, 249, 259, 261, 263, 278, 279, 284, где употреблено **ѣ**⁷.

¹ Отмечаем здесь и именные формы имени прилагательного.

² Интерес представляет и форма второй части числительного, и форма существительного.

³ Имеем в виду вторую часть числительного. После числительного опущено названное дальше, при другом числительном, слово **вѣкъша** (должно стоять в род. п. ед. ч.)

⁴ Имеем в виду вторую часть числительного.

⁵ Имеем в виду имя прилагательное.

⁶ Полагаем, что **голубине** — род. п. ед. ч. субстантивированного имени прилагательного в именной форме. Род. п. указывает на качество — «голубино цвета».

⁷ В грамоте № 310 того же периода (XV в.) только пример с формой на **ы**.

Несколькими случаями представлено употребление и: выми полъчвътъвътъ гривъии № 219⁸; у попа у михаили № 260; ты репехо слушатъ домни № 265; что. оу подоклити оленини. № 275⁹; у михаили № 297; хотя жалуби № 301; хотя осподине жалоби № 301.

Напомним, что в исследованных ранее берестяных грамотах нами отмечен только один пример с и. Поскольку все случаи (за исключением примера из грамоты № 219)¹⁰ в поздних грамотах (XIV—XV вв.) возможны, как и в отношении единичного примера из грамоты № 129 из раскопок 1953—1954 гг. (грамота № 129 принадлежит рубежу XIV—XV вв.), два объяснения: 1) и на месте ѣ (ѣ под влиянием формы род. п. основ мягкого различия) возникло фонетически; 2) и — под влиянием новой формы род. п. ед. ч. основ мягкого различия (земли вместо землѣ), образовавшейся в свою очередь под влиянием формы род. п. ед. ч. основ твердого различия.

Мы по поводу случаев с и высказали мнение, что первая из указанных причин употребления форм с и является главной, а вторая — лишь добавочной, подкреплявшей первую¹¹. Здесь нам хотелось бы подчеркнуть значение этой добавочной причины, поскольку и в род. п. ед. ч. находим в поздних грамотах¹².

В дательном и местном падеже ед. ч. окончание ѣ (или е на месте ѣ): ко гаврилѣ № 195; ко данилѣ № 199; на местатке № 213; на тѣске № 218; по семцине № 218; приказахо нездыле же. № 220; о цене: № 235; къ станиль № 237¹³; слово за мене. владычѣ № 244; ко домѣнѣ № 259; осподъ своеи № 284¹⁴; и кланяюся: тои гиривнѣ серебѣра: № 293; михаиловѣ женѣ № 307; авлаются позовницѣ оу горотѣнѣ № 307¹⁵; печатале ва царфѣ № 307; на лунѣнѣ. № 314; къ мѣстатѣ Св. гр.

В пяти случаях употреблено и, объясняемое фонетически: на зими № 257; гнѣу михаили юрьквицу № 237; како осподи попечалужь о м... головы № 306; оспод(ѣ)ну микыти михаилоцю № 307; своеи осподи № 307.

В примерах из грамот № 213 и 218 (первая грамота относится ко второй половине XIII в., вторая — к середине или второй половине XIII в.) отсутствует

⁸ Ии по описке вместо ни.

⁹ Пример не показательный. Полагаем, что здесь род. п. от слова оленина (см. грамоту № 174 из раскопок 1955 г., где имеется это слово). А. В. Арциховский (см. выше, стр. 101) считает, что это имя прилагательное от имени собственного Елена.

¹⁰ Грамота № 219 принадлежит к рубежу XII—XIII вв.

¹¹ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 112.

¹² Пример из грамоты № 219 не показательный, поскольку в слове описка. Напомним также, что первый случай с и — в новгородской грамоте 1270 или 1269 г. См. А. А. Шахматов. Исследования о языке новгородских грамот XIII и XIV века, стр. 192; А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 183. Вряд ли один случай, при этом сомнительный, позволяет пересмотреть хронологию явления.

¹³ Ъ на месте е, заменившего ѣ.

¹⁴ Дат. п. ед. ч., ѣ вместо е на месте ѣ.

¹⁵ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 139) сопоставляет это наименование с названием деревни Городня. В таком случае слово принадлежит к основам на -а мягкого различия. Однако можно предполагать и форму им. п. Горотна или Городня.

переходное смягчение задненёбных. Случай с переходным смягчением единственный, при этом в поздней грамоте — № 244 (первой половины XV в.), где это смягчение не отражает явления живого языка, а вызвано стремлением придать речи определенную торжественность. Названный в грамоте **владыка** — новгородский архиепископ.

Вот почему мы не видим оснований для пересмотра сделанного нами ранее вывода, что среди новгородских говоров были такие, в которых формы с переходным смягчением задненёбных были вытеснены формами без этого смягчения уже в XIV в.¹⁶, хотя отмечаем еще случаи (о спорном случае из грамоты № 263 говорим ниже особо) со смягчением задненёбных: **8 милослава поставило .д. кадце пшенице** № 196 (грамота рубежа XIII—XIV вв.); **ги помози рабу своѣму онѣму** № 203 (грамота начала XIII в.); **пом... ете в бозѣ** № 304 (грамота первой половины XV в.); **авлаются позовницѣ** № 307; **авлатса ппозовници ложивы** № 307 (грамота первой половины XV в.).

В грамотах № 203 и 304 имеем традиционную формулу, чем и объясняется постановка **з** вместо задненёбного **г**¹⁷.

Двумя случаями (в одной и той же грамоте) представлена звательная форма от имени существительного собирательного: **здѣсе осподо у вашей вѣлости авлаются позовницѣ** № 307; и **здѣ осподо л(авлаются ру)куписание лживых** № 307¹⁸.

Грамота относится к первой половине XV в., когда звательная форма употреблялась только от некоторых слов (в их числе, очевидно, было и собирательное существительное **господа**)¹⁹.

Сомнительным случаем является следующий в грамоте рубежа XIV—XV вв.: **а ты репехо слушатѣ домни и ты фовро** № 265.

А. В. Арциховский (см. выше, стр. 93) сопоставляет последнее имя с женским именем **Феврония**. Однако вполне вероятно, что это мужское имя с **о** на месте **ѣ** (как в предыдущем — **репехо**).

Отметим старинные формы им.-вин. п. дв. ч. с **ѣ** (или с **е** на месте **ѣ**) после числительного, указывающего на дв. ч.: **8 ... ава :в: гривне** № 215; **оу боуакѣва брата дови гривене** № 219; **оу лръшѣвица даоувоу бъркъѣвскоу дове гривене** № 219; **водае семоу :в: гривне** № 227; **нѣжилъ пѣпѣвъ дѣвъ гривнѣ вѣдалъ**

¹⁶ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 112; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 105—106.

¹⁷ См. о сохранении перехода задненёбных в свистящие в традиционных формулах и в поздних памятниках — В. Unbegaun. La langue russe au XIV^e siècle (1500—1550). Paris, 1935, p. 240.

¹⁸ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 137) восстанавливает **авлатса**, на том, видимо, основании, что в той же фразе, выше, — **авлатса**. Однако еще несколько выше, — **авлаются**. Если автор грамоты допустил ошибку один раз, это не означает, что он должен был ее повторить.

¹⁹ Звательная форма от этого же слова употреблена и в грамоте второй половины XIV в. (из раскопок 1952 г.). См. П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 104.

за та № 231; еси въдале двѣ коунѣ № 238; :в: гривнѣ № 240; възъми довѣ гривнѣ нанамъ Св. гр.

Встретились три примера с **и** (последний — с именной формой прилагательного): :в: гривни возяти было № 211; оу тоушоуевиви гривена на съли и дови ноган (ногати. — В. Б.) № 219; а что. дви. корѣби. сидѣрови. и бе... № 275.

Первый пример — в грамоте второй половины XIII в., второй — в грамоте рубежа XII—XIII вв., третий — в грамоте второй половины XIV в.

Полагаем, что пример из грамоты № 219 нельзя принимать во внимание, так как в слове описка (выше мы отметили еще одну описку в этой грамоте), кроме того, рядом имеется и форма с **е** на месте **ѣ** в им.-вин. п. дв. ч.: дови гривене.

Что касается формы **сидѣрови** (с **и** вместо **ѣ**) в грамоте № 275, то она вызвана как влиянием фонетической причины (см. в том же примере **дви**), так и влиянием формы **корѣби** с этимологическим **и** в окончании.

Случай с **и** в грамоте № 211 может быть объяснен и фонетически (**и** на месте **ѣ**) и как результат влияния формы род. п. ед. основ мягкого различия, если считать, что **гривни** — форма род. п. ед. ч.

Для ранней грамоты, какой является эта грамота, более верным представляется нам первое объяснение²⁰, так как новгородские грамоты на пергамене свидетельствуют, что процесс падения форм дв. ч., начавшийся в конце XIII в., в течение длительного периода (конец XIII в. — первая половина XV в.) не захватывает имен существительных женского рода²¹.

Хронология грамот, где встретились формы с **ѣ**, по указанной причине не требует уточнения (грамоты принадлежат XI—XIII вв.)²².

В им.-вин. п. мн. ч. основ на **-а** твердого различия, под влиянием основ на **-а** мягкого различия, окончание **ѣ** (или **е** на месте **ѣ**), причем в первом примере переходное смягчение задненёбного: **ѡ милослава поставило .ѡ. кадце пшенице** № 196; **ѡ марка ѡ половника .г: гривне** № 215; **за три гривене** № 219; **[г]: гри-внѣ** № 240.

Особо отметим пример, где, по-видимому, по ошибке при сто форма им.-вин. п. мн. ч. вместо род. п. того же числа: **про женью татбу буди сто сѣднек кѣне** № 213.

Самые ранние из грамот, где встретилось окончание **ѣ**, — грамоты № 219 (рубеж XII—XIII вв.), 240 (XII в. или рубеж XII—XIII вв.).

Говоря о грамоте № 84 из раскопок 1953—1954 гг., мы отметили, что не предлагаем пересмотреть хронологию этой грамоты (относится к рубежу XI—XII вв.) на основании употребления в ней **ѣ** в окончании им.-вин. п. мн. ч. основ на **-а**

²⁰ Для единственного примера с **и** в грамоте № 162 из раскопок 1955 г. мы признали возможным второе толкование: грамота № 162 принадлежит середине XV в. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 106.

²¹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение). Львов, 1949, стр. 44.

²² В грамотах из раскопок 1955 г. встретился и значительно более поздний случай — в грамоте № 162, относящейся к середине XV в.

твердого различия, хотя в новгородских грамотах на пергамене первые примеры с этим окончанием встретились нам в грамоте до 1270 г.

Мы мотивировали свой вывод тем, что влияние мягкого различия на твердое в им.-вин. п. мн. ч. могло осуществляться одновременно с влиянием в формах род. п. ед. ч., которое отразилось уже в памятниках XI в.²³

Примеры, которые приведены нами выше, подтверждают правильность высказанного нами ранее мнения. Нет оснований считать ошибочным показания ряда грамот и вносить поправку в их хронологию.

Один пример требует особых замечаний: (Ѡ) **попа .г̃. полосца. козиа пуха** № 263.

Грамота поздняя — принадлежит второй половине XIV в.

А. В. Арциховский (см. выше, стр. 90) возводит слово **полосца** к слову **полоса** или **полсть**.

Мы склонны видеть здесь форму им.-вин. п. мн. ч., образованную под влиянием основ на -а мягкого различия, от слова **полосѣка** с переходным смягчением задненёбного (ср. выше пример из более ранней грамоты № 196).

Возможно, именно то обстоятельство, что переходное смягчение было в XIV в. для ряда новгородских говоров архаическим явлением (см. об этом выше), оно вызвало необычное написание -а вместо ѣ или е.

Старинная форма (**ы** в окончании) встретилась только дважды: (**тѣ**)**хо слъзы проливаюста** (проливаются. — В. Б.) № 317; да **ѡ рубла и г̃ грины** (гривны. — В. Б.) **дасте лковѣ** № 318.

Рассматривая морфологические явления грамот из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г., мы смогли отметить только два случая (третий пример — сомнительный) со старинной формой род. п. ед. ч. (**ѣ** в окончании) от основ на -а мягкого различия.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. этих примеров (с **ѣ** или с **е** на месте **ѣ**) больше: **поставило .д̃. кадце пшенице** № 196²⁴; и **Ѡ меже дахо сарати** № 211; **ѡ попадеж ѡ павловеж** № 212²⁵; **четверть пшенице.** № 218; **полодеже пшенице.** № 220; **полодеже** № 220; **ни туто бѣтощинѣ въкпѣ**²⁶ **одоное** № 222; **отъ сѣдише:** № 235.

Названные грамоты принадлежат XII в. (№ 222 — рубеж XII—XIII вв., № 235 — середина века) или XIII в. (№ 196 — рубеж XIII—XIV вв., № 212 — вторая половина века или рубеж XIII—XIV вв., № 218 и 220 — середина или вторая половина века).

²³ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 113.

²⁴ Имеем в виду форму **пшенице**.

²⁵ Местоименная форма прилагательного **павловеж** обязана своим окончанием **еж** (вместо **оѣ**) влиянию именной формы прилагательного, образованной под воздействием окончания род. п. ед. ч. основ на -а мягкого различия.

См. об этой форме в новгородских памятниках — А. А. Шахматов. О языке новгородских грамот XIII и XIV века, стр. 205.

В приведенном нами примере, возможно, сказалось и влияние соседнего слова **ѡ попадеж**.

²⁶ **ѣ** на месте **е** из **ѣ**.

В остальных случаях — форма род. п. ед. ч., образованная под влиянием основ на -а твердого различия: **ѡ. короби пшеници** № 254; **у григории** № 260 (дважды)²⁷; **у възгреши** № 260; **у остафии** № 260; **ѡ ѡнании. ѡ курицкого** № 264; **у заха-рии** № 278²⁸; **ѡ григории** № 281; (**ѡг**)ригориі № 286.

Датировка грамот не требует пересмотра, поскольку они относятся к XIV в., а формы с и в род. п. ед. ч. находим уже в памятниках XI—XII вв., в частности в новгородской Минее 1095²⁹.

В дат.-местном п. употребляется и окончание **и**, и окончание **ѣ** (а также **е** на месте **ѣ** и **ь** на месте **е**, заменившего **ѣ**), как результат влияния основ на -а твердого различия, причем в ряде случаев и в написании **и** можно видеть вторичное **и** (фонетическое явление) на месте **ѣ**: 1) на **ричици** № 250; **ко ѡстаѣи** № 260; **к грѣгории.** № 275; **ко ѡнаниі.** № 279; **оспож(ь н)ашей настасѣи** № 307; 2) **ко мирошь** № 226; **на старой межѣ** № 286; **к пущѣ** № 303; ...**кулѣ грѣгорѣѣ и ю...** № 315³⁰.

Как свидетельствуют приведенные примеры, старинная форма (с окончанием и сохранилась и в памятниках XIV в. (грамоты № 260, 275, 279), рубежа XIV—XV вв. (№ 250) и даже XV в. (№ 307).

Если здесь не вторичное **и**, то примеры подтверждают высказанное рядом исследователей мнение, что формы дат.-местного п. ед. ч. на **и** были вполне обычны в памятниках XIV в.³¹

В им.-вин. п. дв. ч. также находим и форму с **и**, и новую форму, возникшую под влиянием основ на -а твердого различия, — с **ѣ**: 1) **ѡ. короби пшеници** № 254; **а что. дви. корѣби. сидѣрови. и бе...** № 275³²; **ѡ. просолеи** № 280³³; 2) **у иголаи до.вѣ** и **в лаидиколѣ полорубла и.**: **ѡ: кунице:** № 278; **у муномѣла в куролѣ у игалина брата полорублаи**: **ѡ: куницѣ:** № 278.

Грамота № 278, где встретились формы с **ѣ**, принадлежит второй половине XIV в. Как известно, случаи (при этом редкие) с **ѣ** вместо древнего **и** засвидетельствованы новгородскими и другими памятниками XII—XIV вв.³⁴ Таким образом, нет оснований для пересмотра хронологии названной грамоты.

²⁷ См. сходные случаи в грамотах из более ранних раскопок — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 107.

²⁸ См. сходный случай в грамоте из раскопок 1955 г. — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 107.

²⁹ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 181.

³⁰ Пример не показательный, поскольку в слове **грѣгорѣѣ** **ѣ** стоит и после **р** вместо этимологического **и**.

³¹ См. сводку мнений по этому вопросу — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 114.

³² О форме **сидѣрови** (с **и** вместо **ѣ**) см. выше, где мы говорим об основах на -а твердого различия.

³³ Полагаем, что им. п. ед. ч. — **прозолеи** (ни в «Материалах для словаря древне-русского языка по письменным памятникам» И. И. Срезневского, ни в Картотеке Древнерусского словаря этого слова нет).

³⁴ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 182. Ряд примеров из новгородских грамот XIV в. с **ѣ** вм. **и** в им.-вин. п. дв. ч. в слове **въѣкъша** см. в работе — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 43.

В им.-вин. п. мн. ч. находим старую форму — с ѣ: у икагала у кривца :Г: ку-
ницѣ № 278.

Рядом, в той же грамоте, новые формы — с и: у сидуа: у авиници :Д: куници:
№ 278. Форма им.-вин. п. мн. ч. на и употреблена и вместо формы род. п. мн. ч.:
у микитѣ истовнои у қванова .Б. куници : № 278.

Грамота № 278 принадлежит XIV в., к которому относятся и грамоты № 102
и 136 из раскопок 1953—1954 гг., в которых нами отмечены два случая с и³⁵.

Хронология грамот № 102 и 136 не вызвала сомнений, как не вызывает сом-
нений и хронология грамоты № 278: формы с и появляются в памятниках с XIII в.

По-видимому, к примеру с и из грамоты № 278 следует присоединить и при-
мер из грамоты середины XIV в. № 318, так как считаем слово ротковици (на-
именование деревни) именем существительным жен. р.: се купило михаило у князя
великого бороце у василиа одредна кузнеца и токову и островну и ротковици
кодраца и ведрово.

Заканчивая рассмотрение основ на -а твердого и мягкого различия, отметим
два случая с формой вин. п. ед. ч., позволяющей установить, что в первом при-
мере слово, имеющее значение рыболовная снасть, принадлежит к основам на -а
мягкого различия, а во втором наименование города (в памятниках оно встре-
чается то как слово жен. р. на -ия, то как имя существительное ср. р. на -иц)³⁶,
рассматривается автором грамоты тоже как слово на -а мягкого различия: вѣзи-
мь вершью на низъ саси № 219; рать ударила подо копорю № 272³⁷.

2

В берестяных грамотах из раскопок 1956—1957 гг. встретились многочислен-
ные случаи употребления формы им. п. ед. ч. основ на -о твердого различия,
оканчивающейся на е (или на ѣ в результате графической мены е и ѣ)³⁸: онѣме
№ 199; жадъке № 235; замъке № 247; федоре № 250; икѣе № 250; костке № 250;
есиее № 254; золотнике № 288; дворанине № 289; ѡдоре № 289; внездове внуке
№ 289; терохе № 300; нестерке № 310.

Среди приведенных примеров имеется один (из грамоты № 289), где окончание е
имеет и именная форма прилагательного.

³⁵ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте
(из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 114.

³⁶ См. случаи, где формы косвенных падежей (родительного, дательного и винительного
падежей ед. ч.), бесспорно, указывают на -иы в им. п. ед. ч. — «Новгородская первая лето-
пись старшего и младшего изводов», М.—Л., 1950, стр. 81, 309, 323, 324, 328, 346, 356, 362,
379, 456. Там же, на стр. 450 (на этой странице, как и на странице 456, — Извлечения из
Воронцовского списка), и несомненная форма слова ср. р. на -иы: Того же лѣта поиде князь
Александръ на Нѣмцы на городъ Копорье.

³⁷ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 99) переводит: «Рать ударила под Копорьем».

С таким переводом, где употреблена форма творительного, а не винительного падежа,
можно согласиться лишь будучи уверенным, что автор грамоты пропустил букву е (как он
сделал в слове Савелий: ѡ савлиа), написав копорю вместо копориею.

³⁸ Это употребление отмечено нами и в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. (три случая),
и в грамотах из раскопок 1955 г. (двенадцать случаев).

О формах им. п. ед. ч. с о (на месте ѣ) нами говорилось выше, в отделе фонетики.

В род. п. ед. ч. основ на -о почти исключительно окончание а (приводим и слова муж. р., и слова ср. р.): 8 милослава № 196; серебра № 197; ѿ сьмьюна № 198; ѿ онѣима № 199; 3 гриве(нѣ бе)рковеска № 211; 8 марка № 215; 8 половника № 215; 8 кѣма № 218; 8 некраса № 218; оу ивана № 219; овеса пѣтънадеся дежекѣ овьса № 219; оу боуѣкъва брата № 219; 8 попа № 220; масла : № 220; 8 свѣѣ же петра № 220; воземи сереб(р)а № 221; гривноу сьрьвра. № 220; (п)ольсѣрьцька № 223; оу ивана № 223; ѿ отроцина № 225; оу даброжира № 228; оу завидѣа № 228; ѿ домажира № 233; ѿ жадѣка № 239; ѿ степана № 239; ж ... нѣга № 240; ж пѣсана № 240; ѿ кьснѣтина № 241; ѿ сменка ѿ корѣлина № 243; бѣ дѣла. № 244; ѿ жировита № 246; оу сего смьръѣа № 247; оу питина сѣа. № 249³⁹; оу жабѣа носа № 249; а оуѣзѣлѣ. товара. на .і. (руб)левѣ № 249; оу гювикѣа. сѣа. № 249⁴⁰; оу того жѣ. жабѣа. носа. № 249; вѣзѣлѣ. товара. на .ѣ. рублевѣ. і лотку. № 249; ѿ максима № 253; у давыда № 258; у ивана № 258; ѿ (ѿ. — В. Б.) сидора № 260; у клима № 260; у щекарова № 260; у ольксандра № 260; у цѣрицина № 260; у кондра № 260; у попа № 260; ѿ тимощина № 261; ѿ раѣлава. № 262; ѿ максима. ѿ машкова № 262; (ѿ) попа № 263; козиѣа пуха. № 263; ѿ коѣанкова № 263; ѿ борѣса. № 263; ѿ павла. ѿ кѣанова № 263; ѿ фѣдора. ѿ синофонтова № 264; ѿ ѣкова № 271; ѿвѣса № 271 (дважды); нѣ дома... ни дровна № 272; ѿ павла № 273; ѿ (ѿ. — В. Б.) сидора. № 275; у икагала № 278; у филипа у дѣѣка № 278; у кѣанова № 278; у муномѣла в куролѣ у игалина брата № 278; ѿ наума № 281; бѣ дѣла № 283; (се)ребра № 285; мыла. на бѣлѣкоу боургѣлскога. № 288; ѣ до-ровоѣа № 289; ѿ масѣма № 290; + ѿ по(п)а № 293; серебѣра : № 293; пакы ли али а... бѣде погона № 295; бога дѣла № 296; изѣ рагуѣлоѣа № 297; ѿ грѣска № 299; у шѣла № 299; у фѣфана № 299; у фѣфѣлата № 299; ѿ терѣха № 300; ѿ ондрѣина № 303; свѣѣта видѣть. № 305; ѿ тѣѣк.гѣ клѣцѣника № 310; сѣ лова пришли № 310; ѿ носѣка Св. гр.

Крайне редко, как и в грамотах из более ранних раскопок, встречаются формы на у, возникшие под влиянием основ на -ѣ: полоте дарѣ № 215; лѣну № 250; золотѣике зѣлоного.шолѣкоу. № 288.

Слова во втором и третьем примерах имеют значение вещественности, обозначают предметы, от которых может быть взята определенная часть: лѣну, шолѣкоу.

Форму лѣну мы находим и в грамоте № 136 из раскопок 1953—1954 гг.

Слово дарѣ и в берестяной грамоте № 1 (из раскопок 1951 г.)⁴¹, где оно употреблено несколько раз, и в грамоте № 136 (из раскопок 1953—1954 гг.) имеет в род. п. ед. ч. ту же форму дару.

³⁹ В примере и слово сынѣ, принадлежащее к основам на -ѣ, имеет окончание а.

⁴⁰ См. предыдущую сноску.

⁴¹ См. П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 107.

Особо отметим случай, который мы считаем сомнительным (возможно, в грамоте описка)⁴²: **а ссбродну... не. імѣ № 314**⁴³.

Грамота относится ко второй половине XIV в.

Относительно слова **сѣброднь** И. И. Срезневский пишет, что оно употребляется во мн. ч., и приводит два примера, оба с род. п. мн., причем, в первом примере (из памятника 1448—1458 г.) это слово имеет форму **збродниѣ**, а во втором (из памятника 1505 г.) — образованную под влиянием основ на **-ѣ**: **збродниѣвѣ**⁴⁴.

В Картотеке Древнерусского словаря тоже только формы мн. ч.

Таким образом грамота № 314 дает первый случай употребления названного слова в ед. ч., при этом в форме, возникшей под влиянием основ на **-ѣ**.

В дат. п. ед. ч. находим окончание **у**, за исключением одного отмеченного ниже примера⁴⁵: **кривѣ дати № 196; рабу своему онѣму № 203; ко иванокѣу № 226; къ нажирѣ № 233; къ нажирѣ: № 235; жадкѣ: № 235; къ жѣданѣ № 241; своему гнѣу № 243; господину новгородѣу. № 248 дати мелѣну № 253; а аккуну сѣrebro даи № 257; сидору № 260; кумѣу № 271; другу № 271; максимумѣу № 271; ко максимумѣу № 272; ко юрегѣу № 273; ко офоносѣу № 273; ко сидру № 276; къ маѣмѣу. № 279; к данику новгородѣму № 281; братѣу своему № 283; ко дмитроѣу № 286; хамѣу № 288; к осипѣу № 289; дворанину № 289; бѣи чело баткѣу № 290; къ завидѣ: № 293; къ братѣу № 296; гнѣу № 297; гнѣу. № 300; господинѣу № 301 (дважды)⁴⁶; михаилѣу № 301; своему. господинѣу № 302; (миха)илѣу. № 306; господинѣу. № 306; осподѣну № 307 (дважды); он(рѣд)нѣу № 307; михаилѣу № 308; господинѣу посадникѣу № 310; михаилѣу. № 311; ѡпаринѣу № 311; гнѣу № 313; михаилѣу № 313; къ ѡлѣдѣндрѣу. № 314; михалѣу братѣу № 318.**

Пример с окончанием **ови**: **къ столѣнови № 246**.

Грамота № 246, по мнению А. В. Арциховского (см. выше, стр. 68), относится к XI в., возможно, к первой половине, между тем самый ранний памятник, свидетельствующий о влиянии основ на **-ѣ** на основы на **-о** в форме дат. п. ед. ч., — грамота великого князя Мстислава около 1130 г.

И в грамоте Мстислава — имя собственное: **георгикиѣ**. Полагаем, что только этот случай с окончанием **ови** не является основанием для пересмотра хронологии грамоты № 246 (ср. выводы выше, в разделе «Фонетика»), поскольку основы на **-о** испытали влияние основ **-ѣ** в другом падеже того же ед. ч., а именно в род. п. (окончание **у** на месте окончания **а**) уже в памятнике XI в.⁴⁷, а это говорит о раннем влиянии последних основ на первые.

⁴² В грамоте имеется несомненная описка (пропуск **а**): **къ ѡлѣдѣндрѣу**.

⁴³ Возможно, что в слове **ссбродну** ошибочно повторено **с**, но допустимо и чтение **с сбродну**. При первом чтении — род. п. без предлога, во втором — с предлогом.

⁴⁴ И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 653.

⁴⁵ В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. полное отсутствия следов влияния основ на **-ѣ** в форме дат. п. ед. ч.

⁴⁶ Относительно **ю** вместо **у** см. в разделе «Фонетика».

⁴⁷ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 170.

Случаев с вин. п. названий лиц девять (в примере из грамоты № 310 — два случая): **акоко же моличе твоѣ на раба твоѣго** № 207⁴⁸; **про местаткѣ памѣть на радослава** № 213; **а хоцоу ти выроути въ та лоуцьшаго новѣгорожанина** № 246; **а продаи клеветьника того** № 247; **то за иванка поруцнѣ** № 260; **на.де.кмса. въсподине. на бога. и на тебѣ на сво.кго. въсподна** № 310; **велѣлъ ксѣ. кго. мѣкѣфора.** (слово надписано над словом кго. — В. Б.) **сѣгнатѣ** № 314; **а купило михало у кнѣзѣ великого бореце у василиа одреѣна кузнеца** № 318⁴⁹.

Число примеров значительно увеличится, если мы присоединим к ним текст грамоты № 298, предположив, что в ней наименования лиц стоят в вин. п.⁵⁰: **костка сна лукина ѿфрѣмѣва. снѣ. купра. иванова. снѣ ѿнитѣвка. купра. фомина. снѣ игнатѣ.и. юрькѣ снѣ(а)**⁵¹.

Случаев употребления старой формы вин. п. нет⁵².

Новую форму вин. п. мы находим в ранних грамотах — № 246 и 247 (относятся к XI в.), что не противоречит данным древнерусских памятников на пергамене⁵³. В грамотах на пергамене уже в XII в. форма род. п. ед. ч. у имен существительных, обозначающих лица, преобладает над формой вин. п. ед. ч.⁵⁴

В местном п. ед. ч. находим окончание **ѣ** (или **е** на месте **ѣ**), причем имеется и случай перехода заднебного в свистящий перед **ѣ**, о котором нами уже сказано выше, и случай без такого перехода: **во своѣмъ селѣ** № 195; **на домитрѣ возати** № 202; **в ѣномо сѣде** № 213; **при ветре** № 233; **на отроке** № 241; **въ погребѣ** № 296⁵⁵; **пом. .ете в бозѣ**. № 304.

Звательная форма встретилась от одного и того же слова **господинѣ**⁵⁶: **какѣ. осподине жалукѣ хрѣстьянѣ** № 242; **а рождѣ. осподине. велишѣ мнѣ молотитѣ** № 242; **пришле гнѣ т кобѣ** (к тобѣ. — В. Б.) **на село на пыtareво** № 243; **и ты**

⁴⁸ См. выше, где мы говорим о толковании текста отдельных грамот, наше чтение этой грамоты. Данное место читаем: **ако же молитѣство твоѣ на раба твоѣго**.

⁴⁹ Имеем в виду форму **одреѣна**.

⁵⁰ См. выше, на стр. 129, предположение А. В. Арциховского.

⁵¹ В числе случаев многократное употребление слова **снѣ** (форма род. п. под влиянием основ на -о) и вин. п. (форма род. п.) от слова, принадлежащего к основам на -о мягкого различия.

⁵² См. два случая в грамотах из раскопок 1952 г. (один в грамоте конца XIV—XV вв., другой — в грамоте XIV в.) и один случай в грамоте из раскопок 1953—1954 гг. (грамота написана на рубеже XIV—XV вв.) Наши выводы из этого употребления старой формы вин. п. см. в работах: А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 115—116; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 108—109.

⁵³ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 199.

⁵⁴ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение). стр. 366—367 (здесь и литература предмета).

⁵⁵ **ѣ** на месте **е**, заменившего **ѣ**.

⁵⁶ См. сходные случаи и в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и из раскопок 1955 г. В грамотах из раскопок 1955 г. употреблена звательная форма и от слова **кумѣ**. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 117; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 109.

вспдне. прикажи всякое слово № 243; а к намo. ѿнь. о всемо... № 257; стоги
гѣ твои ржапыи цетвертъѣи тати покрали № 297; како осподине пожалуши
волости № 301; и ти хотя жалуби хотя осподине жалоби цоби осподине податѣ
оубавити № 301; како осподи (осподине — В. Б.). попечалукшъ о м...голови.
№ 302; : i : сы осподинъ коню нъ ѣдъ № 305; азъ осподинъ в томъ кони по...
№ 305; ноне осподине олекси.и не хоче намъ ржи дати № 310; како сѧ оспо-
дине нами своими хрестидны попецалишсе № 310; на.де.към.о.сподине. на бога.
и на тебѧ на сво.кго осподна № 310; ...нонкѣ ...гѣ не вожевалъ. № 312;
здѣсе гѣ у нас глѣбъ не по... № 314.

Отметим, что звательная форма от слова **господинъ** наблюдается и в более поздних, чем рассмотренная нами, новгородских памятниках — в Новгородских записных кабальных книгах XVI в.⁵⁷

Двойственное число встретилось в примерах: **оу аръшъвицаа доувоу бъркъвъскоу довѣ гривене и десѧтъ кнѣ** № 219; **ѡ. горошка масла .:.** № 220; **пославъ: ѡбетника дова** № 235.

Первый пример — из грамоты рубежа XII—XIII вв., когда в новгородском диалекте, как можно судить на основании датированных памятников на пергамене, правильно употреблялись формы дв. ч. от слов муж. и ср. р. Поэтому постановка формы род. — местного п. **доувоу бъркъвъскоу** вместо ожидаемой формы им. — вин. п.⁵⁸ требует уточнения датировки грамоты, если не предполагать в отмеченном написании явной описки.

По-видимому, грамоту следует отнести ко времени не раньше конца XIII в.⁵⁹

Два других примера (один из грамоты середины или второй половины XIII в., другой из грамоты середины XII в.) замечаний не вызывают. Интерес представляет сохранение старой формы вин. п. в примере из грамоты № 235.

Старую форму им. п. мн. ч. находим в примерах: **у кого: конѣ а тѣ худѣ**. № 242⁶⁰; **смърди побити клеветник(ы)** № 247⁶¹; **приѡбижени есмь**. № 248⁶²; **ѡвляютсѧ позовницѣ** № 307⁶³; **ѡвлатсѧ позовници ложивы** № 307⁶⁴.

⁵⁷ См. Г. А. Яковлева. Формы склонения существительных в новгородских письменных памятниках делового стиля XVI века. Автореферат кандидатской диссертации. М., 1955, стр. 5.

⁵⁸ Даже и в том случае, если предполагать пропуск предлога за, должен стоять вин. п., а не род. п. Ср. выше, стр. 41, мнение А. В. Арциховского.

⁵⁹ Первый случай, свидетельствующий о падении в новгородском диалекте форм дв. ч. в муж. и ср. р., встретился в новгородской грамоте 1270 г. Пример из берестяной грамоты см. — А. В. Арциховский и В. И. Боровский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 117—118.

⁶⁰ Полагаем, что **ѣ** в слове **худѣ** — фонетическое явление: **ѣ** на месте **и**. См. в той же грамоте **молотитѣ** (**ѣ** на месте **и**).

⁶¹ Не только имя существительное, но и причастие прошедшего времени страдательного залога имеет старую форму.

⁶² Старая именная форма причастия прошедшего времени страдательного залога.

⁶³ **ѣ** на месте **и** — фонетическое явление. Возможно, сказалось и влияние формы вин. п. мн. ч. основ па -о мягкого различия (форма вин. п. мн. ч. употреблялась и вместо формы им. п. мн. ч.).

⁶⁴ Имя прилагательное имеет форму вин. п.

Только грамота № 247 — ранняя (XI в.), остальные три — поздние (№ 248 — рубежа XIV—XV вв. или начала XV в.; № 242 и 307 — первой половины XV в.).

В связи со вторым примером приведем пример из грамоты № 99 (из раскопок 1953—1954 гг.), относящейся к XVI в.: **смедри** (вместо смерди) **не плата**.

Старые формы им. п. мн. ч. сохранялись, как известно, долгое время. Они зафиксированы и памятниками XVI в.⁶⁵ По-видимому, для авторов тех берестяных грамот, которые написаны в XV в., они были формами живого языка несмотря на то, что в конце XIV в. нормой стало окончание **ы**⁶⁶.

Следует отметить, что в примерах из грамоты № 307 слово, сохранившее старую форму, обозначает лицо по роду занятий и что в этом слове имеется переходное смягчение согласного. На устойчивость окончания **и** в данной группе слов (окончание **и** упорно сохраняется в них до конца XV в.) обратила внимание Г. И. Демидова в своей статье «Из истории форм именительного падежа множественного числа имен существительных в русском языке XII—XVII вв.»⁶⁷

Слова с суффиксом **-янин-** (во мн. ч. они склонялись как основы на согласные) имеют в им. п. мн. ч. окончание **е** (или **ѣ** на месте **е**): **оу того жь. жабѣи носа. прихавиѣ. севилакшанѣ .й. члѣкѣ. взалѣ. товара. на .ѣ. рублевѣ. і лотку. № 249; челом бѣю хрѣстьянѣ избоищанѣ № 307.**

В обоих примерах можно видеть **ѣ** на месте **и** (в результате фонетического явления — изменения **ѣ** в звук, близкий к **и**) в словах **севилакшанѣ, хрѣстьянѣ, избоищанѣ**. Форма с **и** могла возникнуть под влиянием слов с основой на **-о** без суффикса **-янин-**, а также в результате редукции конечного **е**.

Отметим примеры, где в сходных случаях написания с **и**: **которык хрестиани. съ лова пришли № 310**⁶⁸; **хреста.ни твоі череншани чело бию. № 311**⁶⁹; **челом бьютъ. хтыни № 313.**

С вин. п. мн. ч. основ на **-о** встретилось только три случая, причем в грамоте № 266 употреблена форма вин. п. имени прилагательного, а в грамоте № 300 — и форма вин. п. существительного, и форма вин. п. прилагательного: **поими. коне. корилескы № 266**⁷⁰; **послале кеме свои люди .г. целовѣкѣ свои № 281; и терохѣ. возилеса быле в . .имовѣ хоромѣ. № 300**⁷¹.

⁶⁵ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 195—196; В. П. Ананьева. Система склонения имен существительных в «Казанском летописце». Автореферат кандидатской диссертации. М., 1958, стр. 12—13.

⁶⁶ См. Б. И. Скупский. Совпадение форм именительного и винительного падежей множественного числа у существительных мужского рода в древнерусском языке. Автореферат кандидатской диссертации. М., 1953, стр. 4 и 11. Автор считает, что развитие форм им. мн. на **-ы** у существительных муж. р. окончательно завершилось в живом языке к концу XIV в.

⁶⁷ «Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института им. А. И. Герцена», т. 144, Кафедра русского языка. 1958, стр. 158—160.

⁶⁸ Ср. в грамоте № 94 (из раскопок 1953—1954 гг.) **крѣтѣне**, в грамоте № 157 (из раскопок 1955 г.) **хрѣтѣне**.

⁶⁹ См. сходный пример в грамоте № 157 (из раскопок 1955 г.): **черенщани**.

⁷⁰ Менее вероятно предположение, что **корилескы** не вин. п. мн. ч. при вин. п. мн. ч. **коне** (**е** на месте **ѣ**), а вин. п. ед. ч. без обозначения конечного **и** при вин. п. ед. ч. **коне** (**е** на месте **ы**).

⁷¹ А. В. Ардиховский (см. выше, стр. 132) полагает, что здесь местный падеж ед. ч. Наше толкование текста см. ниже, где мы говорим о прошедших временах.

В предпоследнем примере (грамота принадлежит второй половине XIV в.) форма вин. п. названия лица, а не форма род. п. Конечное **ѣ** (как и в примере из грамоты № 300, относящейся к первой половине XV в.), по-видимому, под влиянием формы вин. п. мн. ч. основ на **-о** мягкого различия. Возможно, что здесь **ѣ** — результат смещения **ѣ** и **и** (последнее вместо **ы** после задненебного). Следует однако отметить, что других случаев употребления **ѣ** на месте **и** или **и** на месте **ѣ** в грамоте № 281 нет.

Особо отметим пример, где имя прилагательное имеет форму им. п., но возможно, стоит в вин. п., зависящем от опущенного глагола **възати**: **.Ѡ. лососи сухыхо .г. просолни**. № 250. Грамота принадлежит рубежу XIV—XV вв. и не требует уточнения хронологии, поскольку формы им. п. мн. ч. вместо форм вин. п. мн. ч. встречаются уже в памятниках начала XIII в.

В род. п. мн. ч. находим формы, образованные под влиянием основ на **-ѣ**⁷²: **оѡтъ половниковъ**: № 242; **.ѣ. сигово** № 280; **звиновъ. пать свезли** № 297.

Все грамоты — поздние: № 242 — первая половина XV в., № 280 — вторая половина XIV в., № 297 — первая половина XV в. Таким образом, датировка грамот не требует пересмотра (формы на **овъ** находим уже в древнейших памятниках).

Старые формы, как и в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г., не встретились.

Новое окончание не проникло в склонение существительных с суффиксом **-янин-**, принадлежавших во мн. числе, как отмечено выше, к склонению основ на согласные: **какъ. осподине жалукъшъ хръстыанъ** № 242⁷³; **ѡ твоихъ хрестиано** № 310.

Пример с дат. п. мн. ч. единственный, причем имя существительное имеет форму, образованную под влиянием основ на **-а**: **ко десесццанамо** № 253. Грамота № 253 принадлежит второй половине XIV в., проникновение же окончания основ на **-а** в формы дательного, творительного и местного падежей основ на **-о, ѣ, и** и согласные засвидетельствовано уже памятниками XIII в.⁷⁴

Возможно, отмеченное нами слово имеет суффикс **-янин-** и в этом случае относится во мн. ч. к основам на согласные.

Старая форма тв. п. представлена одним примером, при этом спорным⁷⁵: **смьрди побити клеветьник(ы)** № 247.

⁷² Мы не учитываем примеров со словом неясного происхождения **тимо** или **тимъ**: **.ѣ. тимо** № 262; **.ѣ. тимо**. № 264. Это слово и в других случаях имеет ту же форму: **.г. тимо** № 261; **.ѣ. тимо** № 263; **.д. блюда. тимо** № 264.

⁷³ В грамоте № 242, принадлежащей первой половине XV в., употреблена форма род. п. вместо старой формы вин. п. от названия лица.

⁷⁴ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 177. См. также: П. С. Кузнецов. Историческая грамматика русского языка. Морфология. М., 1953, стр. 96; его же. Очерки исторической морфологии русского языка. М., 1959, стр. 72; Г. А. Махараблidge. К вопросу об окончаниях **-ам, -ами, -ах**. — «Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР», XII, М., 1959, стр. 72.

⁷⁵ А. В. Ардиховский (см. выше, стр. 69 и 71) читает на конце слова **а**, а мы читаем **-ы**.

Однако, здесь мы можем отметить и пример со словом, относящимся во мн. ч. к основам на согласные, поскольку в тв. п. мн. ч. основы на -о и основы на согласные имели одинаковую форму: **своими хрестилны** № 310.

Интерес представляет следующий пример в грамоте второй половины XIV в. со словом, на форме которого сказалось и влияние собирательных слов (в результате этого влияния слово приобрело мягкую основу), и влияние основ на -а: **была жалоба передо вами і попьеми** № 276⁷⁶.

Переходим к основам на -о мягкого различия.

В род. п. ед. ч. сохраняется старая форма: (**ѡ ол**)екеѣя № 195; **у храра** № 198; **ѡ поповица** № 215; **оу арьшѣвица** № 219⁷⁷; **оу оливорина** № 221; **ѡ матѣа** № 22; **оу михала** № 225; **оу олисеа** № 228; **ѡ кошѣа** № 242; **оу жабиа носа** № 249; **оу того жѣ жабѣа носа** № 249; **оу мундуа** № 249; **полорубла** № 260 (дважды); **у рацала** № 260; **у ондриа** № 260; **ѡ горислаица** № 262; **ѡ флара** № 262; **ѡ василеа** № 263; **козиа пуха** № 263; **ѡ терьитеа** № 263; **ѡ коа** № 263; **ѡ флара** № 263; **у ондреа** № 271; **цтениа доброго** № 271; **ѡ савлиа** № 272; **безѣ другого коа** № 272; **ѡ ондреа (ондреа. — В. Б.)**; **у кривца** № 278; **полорубла** № 278 (дважды); **в калиница** № 278⁷⁸; **юриа княза** № 286; **ѡ дорооеа** № 289; **ѡ сергииа** № 297; **у лагаца** № 299; **ѡ ѡлоферѣа** № 314; **а нынѣ покаитеа того безакониа** № 317; **у княза великого бороце**⁷⁹ **у василиа** № 318; **кодраца** № 318.

В дат. п. ед. ч. старые формы: **къ гюргю** № 222; **къ гюргю** № 239; **стыпанью** № 241; **ѡедорцю** № 251; **маѣмцю** № 266; **сторѣжю** № 275; **ко василию** № 276; **юрькѣвицу** № 297; (**ю**)**рьѣвицю** № 300; **юрьвицу** № 301; **синю посадницу** № 301⁸⁰; **юрькѣвицю** № 306; **михайловицю** № 307; **михайлоцю** № 307; **юрькѣвицю** № 308; **ивановицю** № 310; **юреѣ.ви.(ч)у** № 311; **климецу** № 311; **юрькѣвицю** № 313.

Пример с формой, отразившей влияние основ на — **ѣ** единственный: **несѣдичеви** № 238.

Грамота № 238 — ранняя: принадлежит рубежу XI—XII вв.⁸¹

Случай с окончанием **еви** не дает основания для пересмотра датировки грамоты № 238 (первый случай проникновения окончания дат. п. ед. ч. основ на -ѣ

⁷⁶ О написании с е см. в разделе «Фонетика».

⁷⁷ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 41) считает, что одна из двух последних букв, лишняя.

⁷⁸ В = у.

⁷⁹ В слове описки: е вместо а.

⁸⁰ Имеем в виду именную форму прилагательного.

⁸¹ Наличие окончания **ови**, **еви** в берестяных грамотах XI—XII вв. (грамота № 9 из раскопок 1951 г., № 109 из раскопок 1953—1954 гг., которую, вопреки мнению А. В. Арциховского, мы относим не ко второй половине XI в., а ко времени не ранее XII в., грамота № 176 из раскопок 1955 г., № 238 и № 246 из раскопок 1956 г.) позволяет предполагать, что в новгородских говорах XI—XII вв. это окончание еще не вышло из употребления. Другого мнения придерживается Т. А. Якубайлис («История окончания дательного единственного существительных мужского рода -ови в восточнославянских языках». Автореферат кандидатской диссертации. М., 1954, стр. 10).

в основы на -о встретился в грамоте Мстислава около 1130 г.)⁸², поскольку, как нами уже отмечалось (см. выше о форме **къ стоѧнови** в грамоте № 246), в род. п. ед. ч. влияние основ на -ѧ засвидетельствовано Сборником Святослава 1073 г.⁸³. По-видимому, и в дат. п. ед. ч. в XII в. употреблялись новые формы.

В вин. п. ед. ч. названий одушевленных предметов и старая форма, и новая форма (род. п.): 1) **пришли конь** № 272; 2) **поими. моѧго. цѧлца.** № 266; **игнатъ.и. юрѧва сѧ(а)** № 298⁸⁴; **у мьнѧ конѧ познали** № 305; **одрѧна кузнѧца** № 318.

Грамоты № 266 и № 272 принадлежат второй половине XIV в., грамота № 298 — первой половине XV в., грамота № 305 — рубежу XIV—XV вв. или началу XV в., грамота № 318 — середине XIV в.

Характерно, что в грамотах одного и того же периода — XIV в. находим как старую форму вин. п. (при глаголе **присълати**), так и новую форму (несмотря на наличие притяжательного местоимения, употребление которого способствовало сохранению старой формы) от названий одушевленных предметов — не лиц.

Отметим, что старая форма вин. п. от слова **конь** нам встретилась в грамоте из раскопок 1955 г., относящейся к более позднему времени — к середине XV в.: **дале филине стойку .г. рублѧ серебромъ и з гривенъ кунъ и конь** № 154.

В местном п. ед. ч., при одном случае сохранения старой формы, примеры с формой, возникшей под влиянием основ твердого различия (**ѧ** или **е**⁸⁵ на месте **ѧ**): 1) **в томъ кони** № 305; 2) **на церменце** № 220; **а господарь въ нетѧжѧ** № 247⁸⁶; **а живото есть у мьнѧ разграбилѧ лѧзни ма въ плицѧ** № 252; **на одиномо конѧ**. № 272; **о жеребѧѧ** № 309.

В следующем примере **ѧ** на месте **и** не в результате влияния основ твердого различия, а представляет собою фонетическое явление — изменение **ѧ** в **и** (отсюда и случаи смещения **ѧ** и **и** в конечном слове не под ударением: **в вашемо здоровѧѧ** № 304).

Грамота № 304 поздняя: принадлежит первой половине XV в.

Дважды встретилась звательная форма, причем во втором случае — на месте именительного падежа: **і (а оспо)динѧ коню зову** № 305; **і сѧі осподинѧ коню нь ѧдѧ** № 305.

Случай с формой имени существительного при числительном **дѧва** — единств. п., и встретился он в грамоте середины XIV в.: **да в рублѧ и г грины дастѧ аковѧ** № 318.

Грамота поздняя, однако, форму **рублѧ** мы относим не к формам род. п. ед. ч., а к формам вин. п. дв. ч., поскольку, по нашему мнению, полной утраты категории дв. ч. не произошло еще и в XV в.⁸⁷.

⁸² А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 171.

⁸³ Там же, стр. 170.

⁸⁴ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 129) полагает, что грамота № 298 — избирательный бюллетень.

⁸⁵ Вместо **е** находим и **ь**.

⁸⁶ От имени прилагательного **нетѧжѧ**.

⁸⁷ См. доводы в пользу этого мнения — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 111—112.

Пример с им. п. мн. ч. единственный, причем ѣ, по-видимому, фонетическое явление (как и в слове худѣ, что отмечено нами выше). Возможно, сказалось и влияние формы вин. п. мн. ч.⁸⁸: у кого: конѣ а тѣ худѣ. № 242.

Особо следует сказать о случае, который мы рассматриваем тоже как пример с им. п. мн. ч. имени существительного с основой на -о мягкого различия: г. таимени № 280.

Показательность этого примера снижается наличием в той же грамоте сходной формы при числительном пять, при котором должен был бы стоять род. п. мн. ч.: .ѣ. таимени № 280.

О слове таимень⁸⁹ говорится выше у А. В. Арциховского (стр. 107), приведенного пример с этим словом из писцовой книги Обонежской пятины 1563 г.

Поэтому отметим только, что названное слово, как свидетельствует Картотека Древнерусского словаря, часто встречается в памятниках XVII в., где находим и форму три таименя⁹⁰, и форму таименевъ⁹¹.

Обе эти формы позволяют отнести слово таимень в грамоте № 280 к словам муж. р.

В род. п. мн. ч. преобладают формы, образованные под влиянием основ на -ѣ: оу вымолчовѣ. № 248; на .і. (руб)левѣ № 249; на .ѣ. рублевѣ № 249; .і. рублово на григори № 256; пошле .і. рубльвѣ. № 274; Ѡ всѣхъ пашезерчевѣ. № 279.

Все грамоты поздние — XIV—XV вв.

Старая форма представлена одним случаем в грамоте второй половины XIV в., при этом от слова среднего рода (слова среднего рода не подверглись влиянию основ на -ѣ): Ѡ флара коцанкова .ѣ. портище. голубине. № 263⁹².

В дат. п. мн. ч. находим формы, появившиеся в результате влияния основ на -а⁹³: к новгороцдамо (новгородцамо. — В. Б.) № 281; не испакости каднецамо № 286.

⁸⁸ Грамота № 242 принадлежит первой половине XV в. В новгородских и двинских памятниках XV в. еще встречаются формы вин. п. мн. ч. основ на -а мягкого различия вместо форм им. п. мн. ч. тех же существительных. См. И. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 62.

⁸⁹ Этимология слова у М. Фасмера — М. Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch. 19. Lieferung (Boden 1—5). Heidelberg, 1955, S. 69. Старинная форма таимень приведена со ссылкой на Аввакума. На указанной автором стр. 111 (в издании — «Житие протопопа Аввакума им самим написанное и другие его сочинения». Редакция, вступительная статья и комментарий Н. К. Гудзия. Academia., 1934) в обоих случаях форма им. п. мн. ч.: 1) Рыба в нем — осетры, и таймени, стерледи, и омули, и сиги, и прочих родов много; 2) А рыбы зело густо в нем: осетры и таймени жирни гораздо, — нельзя жарить на сковороде: жир все будет.

⁹⁰ купи^и три таименя свѣжи* (Книга расходная Александро-Свирского монастыря 1615—1631 гг. Рукопись ЛОИИ № 160, л. 173).

⁹¹ просо^и рыбы бочка таимене^и (Таможенные книги Тихвина монастыря 1624—1698 гг. Рукопись ЛОИИ № 346, 1630 г., л. 41); свѣжие рыбы окуне^и и леще^и и та^именевъ .ѣ. воза («Таможенные книги Тихвина монастыря 1624—1698 г.» Рукопись ЛОИИ № 362, 1671 г., л. 28 об.).

⁹² Ще на месте щѣ.

⁹³ Влияние основ на -а на другие основы, как отмечено выше, началось в XIII в.

Грамота № 281 относится ко второй половине XIV в., грамота № 286 — к первой половине или середине XIV в. Таким образом, датировка этих грамот не требует пересмотра.

Формы вин. п. мн. ч. представлена только двумя примерами, причем старая форма сохранена (в грамоте, относящейся ко второй половине XIV в.) и от одушевленного предмета — не лица: на .д̄і. рублѣ. № 249; поими. коне. корилескы № 266.

В примере из грамоты № 249 (принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.) употреблена форма вин. п. мн. ч. (ср. в той же грамоте форму род. п. мн. ч.: на .і. (руб)левъ) в связи с тем, что в состав числительного входит числительное четыре. Возможно, однако, что здесь ѣ на месте ь и таким образом рублѣ — старая форма род. п. мн. ч.

3

Основы на -й представлены словами; полъ, домъ, сынъ.

Первое из них находим в форме им. и вин. п. ед. ч. и в форме род. п. ед. ч.: ѿ манбиле ѿ кѣма полоцетве(рти) № 218; полодеже рожи № 220; оу даброжира полоуторе № 228; а не присълеци ми полоупаты гривны № 246; возми полорубла № 260; у иголаи до.вѣ и в лаидиколѣ полорубла и :ѣ: куницѣ № 278; у захарии і в калиница полосорока и е и :ѣ: бѣло: № 278; у муномѣла в куролѣ у игалина брата полорубла и :ѣ: куницѣ: № 278; у в... да полъѡсмина жита № 299⁹⁴.

Слово домъ в обоих случаях (первый недостаточно ясный) в форме род. п. ед. ч., образованной под влиянием основ на -о, является наречием: нѣ дома... ни дровна. ни матери послати на цемъ. № 272; а дома здорово № 286.

Обе грамоты поздние: грамота № 272 принадлежит второй половине XIV в., грамота № 286 — первой половине или середине XIV в.

Имя существительное сынъ встретилось в грамоте конца XV в. пять раз, причем все пять раз в вин. п. ед. ч., имеющем форму род. п. ед. ч. основ на -о: сна № 298 (пять раз).

Одним примером представлено употребление дат. п. ед. ч. того же слова, причем и здесь сказалось влияние основ на -о: синю посадницу № 301⁹⁵.

Грамота № 301 принадлежит первой половине XV в.

Отметим, что в берестяных грамотах форма дат. п. ед. ч. сыноу представлена и более ранними примерами: в грамоте, относящейся ко второй половине XII в.,⁹⁶ и в грамоте, принадлежащей рубежу XIV—XV вв.⁹⁷

4

В род. п. ед. ч. основ на -і окончание и: на низъ сѣси № 219; полодеже рожи № 220; ѿ фларѣ... портице. зелени № 262⁹⁸; ѡсмина ржи № 299; (четыре раза); ноне ѡсподине влекси.и не хоче намъ ржи дати № 310.

⁹⁴ Интерес представляет употребление им. п. ед. ч., а не род. п. ед. ч. слова ѡсмина при слове полъ.

⁹⁵ Относительно и вместо ы и ю вместо у см. выше в главе «Фонетика».

⁹⁶ Грамота № 153 из раскопок 1955 г.

⁹⁷ Грамота № 125 из раскопок 1953—1954 гг.

⁹⁸ Полагаем, что зелени от имени существительного зелень и переводим: одежда зеленого цвета.

В дательном и местном падеже то же окончание: **гривена на съли** № 219; **у вашей вълости** № 307.

Встретилась звательная форма от слова, принадлежащего к основам на -і: **ги помози рабу своку онеиму** № 203.

В им. и вып. п. мн. ч. окончание **и**: **верпи всѣ добрыи** № 195; **вьръжи. пограбилѣ**. № 248; **дать мелелну .й.** деже накладо и вещи (вещи. — В. Б.) № 253; **возми у григории у тимоцина рубль. и .д.** лососи. № 260; **у клима возми у щекарова рубль .і.** било и .д. лососѣ № 260⁹⁹; **поймало дани лонескиі** № 286; **хамоу .г.** локти... № 288; **стогъ гѣе твои. ржаныи цетверетьнѣи тати покрали** № 297; **како осподине пожалуши волости** № 301.

В связи с формой им. п. мн. ч. **тати** в грамоте первой половины XV в. № 297, напомним, что даже в памятниках более позднего периода (XVI и XVII вв.) встречается старая форма **татикъ**, являющаяся, однако, принадлежностью лишь книжной речи¹⁰⁰.

Как мы уже отмечали¹⁰¹, слово **лосось** было словом женского рода и относилось к основам на -і еще в XVII в.

В род. п. мн. ч. находим окончание **ии**, а также **ьи**: **.б. лососи сухыхо** № 258¹⁰²; **у ивана .з. лососии** № 258; **у попа у михаили возми полорубла .і. лососѣи**. № 260¹⁰³; **чюль. кемь ѿ людѣи**. № 314¹⁰⁴.

В дат. п. мн. ч. старая форма: **по людѣю** № 222. Грамота относится к рубежу XII—XIII вв. Напомним сходный пример из грамоты рубежа XI—XII вв. из раскопок 1953—1954 гг.: **въда же прочь людѣмъ** № 119.

5

Как и в грамотах из более ранних раскопок, число случаев с употреблением слов с основой на согласный незначительно.

Слово **дѣта** встретилось в форме им. п. мн. ч., образованной, как и формы других падежей во мн. ч., по склонению основ на -і: **а ту землю... нѣкинѣ дѣти**. № 270¹⁰⁵.

⁹⁹ **ѣ** вместо **и** — фонетическое явление.

¹⁰⁰ См. Ю. П. Ульянов. История склонения имен существительных с основой на *-і в памятниках русской письменности XI—XVII вв. Автореферат кандидатской диссертации. М., 1956, стр. 11; М. А. Соколова. Очерки по языку деловых памятников XVI века. Л., 1957, стр. 132. (См. также автореферат докторской диссертации М. А. Соколовой — Очерки по языку деловых памятников XVI века. Л., 1952, стр. 20).

¹⁰¹ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 120.

¹⁰² **И** из **ии** в результате стяжения.

¹⁰³ **ѣ** на месте **и**. Возможно, **ѣ** на месте **е**, а **еи** на месте **ьи**. Грамота принадлежит XIV в. В памятниках XIV в. деловой письменности употреблялись формы на **еи**, но были возможны и формы на **ии**, **ьи**. См. Ю. П. Ульянов. История склонения имен существительных с основой на *-і в памятниках русской письменности XI—XVII вв., стр. 11—12.

¹⁰⁴ Возможно, здесь **ь** на месте **е**, так как грамота поздняя — второй половины XIV в., когда в деловой письменности обычно употреблялись формы с **еи** из **ьи** (см. предыдущую сноску).

¹⁰⁵ Полагаем, что оборвано слово **възъмутъ** или **дадутъ**.

Основы на **-ен** представлены одним примером (с формой тв. п. ед. ч.): **со племенемъ** № 250.

Имя существительное с основой на **-ес** употреблено только в форме им. п. ед. ч. (во втором примере, где **ъ** на месте **о**) и в сходной форме вин. п. ед. ч. (в первом примере): **прикажи всякое слово** № 243; **толкко. за. нами. словъ:** № 312.

В двух грамотах находим имя существительное **мати** (основа на **-ер**) в дат. п. ед. ч.: **ко матери** № 227¹⁰⁶; **нѣ дома . . . ни дровна. ни матери послати на цемъ.** № 272¹⁰⁷.

В той же грамоте № 227 (грамота рубежа XII—XIII вв.) сохранена звательная форма **мати** — при обращении сына к матери¹⁰⁸.

Имя существительное **църкы** (основа на **-ъв**) встретилось в форме вин. п. ед. ч.: **выдай. сторъжю. в цркъвъ.** № 275.

6

Остановимся на употреблении некоторых суффиксов, служащих для образования имен существительных.

Наиболее употребительны в словах, обозначающих лиц мужского пола, суффиксы, в состав которых входит **к**: **-ък-**, **-ьк-**, **-ик-**: **про местаткѣ** № 213¹⁰⁹; **на местатке** № 213¹¹⁰; **ѣ половника** № 215; **ко иванокоу** № 226; **жадъке** № 235; **пославъ абетника дова** № 235; **ѿ жадъка** № 239; **оѿтъ половниковъ:** № 242; **ѿ сменка** № 243; **клеветьника** № 247; **клеветьник(ы)** № 247; **за иванка** № 260; **к данику новгородцу** № 281; **беи чело батку** № 290; **костѣка. сна лукѣина.** № 298; **внитѣвка.** № 298; **ѿ гриска** № 299; **паробокъ** № 301; **позовницѣ** № 307; **ппозовници** № 307; **посаднику** № 310; **ключника** № 310; **захарка. да нестерке** № 310; **мѣкъфорко.** № 314; **ѿ носка** Св. гр.

Как видим из примеров, большое место среди перечисленных слов занимают слова, являющиеся именами собственными, прозвищами.

Приведем и немногочисленные примеры с именами существительными муж. р., обозначающими неодушевленные предметы: **ѿв. горошка** № 220; **замъке** № 247; **сѣникъ** № 283; **золотнике** № 288.

С суффиксом **-ин-** (он может быть осложнен суффиксом **-яп-**)¹¹¹ отмечен ряд

¹⁰⁶ **Ъ** на месте **е**.

¹⁰⁷ Дат. п. лица, к которому направляется действие.

¹⁰⁸ В этой же грамоте звательная форма и от слова, принадлежащего к основам на **-а**: **не моги же ми матоко согре . . .**

О сохранении в севернорусских (в северновеликорусских) говорах формы **мати** как исконной формы им. п. ед. ч. и в качестве зательной формы см. — С. П. Обнорский. Именное склонение в современном русском языке, вып. 1. Единственное число. Л., 1927, стр. 16—17; А. А. Шахматов. Историческая морфология русского языка. М., 1937, стр. 113 (в этой работе только о форме **мати** как форме им. п. ед. ч.).

¹⁰⁹ Суффикс **-ят-** осложнен суффиксом **-к-**.

¹¹⁰ Суффикс **-ят-** осложнен суффиксом **-к-**.

¹¹¹ В формах мн. ч. слова со сложным суффиксом **-янин-** сохраняют только его первую часть.

слов, обозначающих лиц мужского пола: Ѡт отроцина № 225; осподине № 242 (дважды); хрѣстьянъ № 242; Ѡ корѣлина № 243; гнѣ № 243; ѡспѣдне. № 243; новъгорожанина № 246; севилакпанѣ № 249; дворанине № 289; двѡранину № 289; осподию № 301 (дважды); осподине № 301 (трижды); осподи. (осподине. — В. Б.) № 302; осподину. № 302; ѡсно (ѡсподине. — В. Б.); осподинъ № 305 (дважды); господину № 306; осподѣну № 307; хрѣстьянѣ № 307; избоищанѣ № 307; хрѣстьяну № 307; ѡсподину № 310; хрестианѣ № 310; хрестиани.

№ 310; ѡсподине № 310 (трижды); своими хрестианы № 310; ѡсподна (ѡсподина. — В. Б.) № 310; климѣцу ѡпарину № 311; хрестани. № 311; череншани № 311; гнѣ № 312; гнѣу № 318; гнѣ № 313.

И именах собственных лиц мужского пола встречаем суффикс, в состав которого входит л: ко гаврилѣ № 195; ѡ воилы № 218, ѡ манѣиле № 218; ѡ нездыле № 220; ѡ кюриле № 220; нездыле № 220; ѡ манѣиле № 220; Ѡ твѣрьдилѣ № 231; нѣжилѣ № 231; къ станилѣ № 237.

Суффиксы -юн-, -ан-, -ян-, -ят- представлены только примерами: Ѡ семьюна № 198; про местаткѣ № 213¹¹²; на местатке № 213¹¹³; Ѡ степана № 239; ж пьсана № 240; одрѣлна № 318; къ местатѣ Св. гр.

Во всех перечисленных случаях — имена собственные лиц мужского пола. Примеры из грамот № 213 и Св. гр. сходны с примером из грамоты № 9 (из раскопок 1951 г.): Ѡ гостаты¹¹⁴.

Суффикс -ш- находим тоже в собственных именах: отъ сѣдише. № 235; къ жирошѣ № 237.

Особо отметим форму: Ѡ тимоцѣ № 300. Это образование встретилось в грамоте № 78 (из раскопок 1952): оу тимоше. В грамоте № 260 имеется притяжательное прилагательное от данного слова: у григории у тимощина.

П. С. Кузнецов, как мы полагаем, верно сопоставляет приведенное имя с бытующей в говорах и просторечии уменьшительной формой Тимоха¹¹⁵.

Поскольку на месте х перед ј мы ожидали бы ш, а не щ, нам представляется справедливым выраженное П. С. Кузнецовым некоторое сомнение в том, что щ передает здесь сочетание ѡс¹¹⁶.

Несколько существительных образовано с суффиксом -ьц-: цалца. № 266; пашезерчевѣ. № 279¹¹⁷; к новгородцамо № 281; о жеребыцѣ № 309; бороце № 318¹¹⁸; кузнеца № 318; соуждадальцѣ Св. гр.

В приведенных примерах суффикс -ьц- служит для образования имен суще-

¹¹² Суффикс -ят- осложнен суффиксом -ьк-.

¹¹³ Суффикс -ят- осложнен суффиксом -ьк-.

¹¹⁴ См. П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 116.

¹¹⁵ Там же.

¹¹⁶ Там же.

¹¹⁷ Ч на месте ц.

¹¹⁸ Бороце = борьца.

ствительных одушевленных, при этом как лиц (преимущественно в названиях жителей по местности)¹¹⁹, так и не лиц (примеры из грамот № 266 и 309).

Со значением принадлежности, происхождения употребляется суффикс **-ич-** (обычно с заменой **ч** на **ц**): **8 поповица** № 215 **несъдицеви** № 238; **калнецамо** № 286¹²⁰.

Одним случаем представлен суффикс **-ар'**: **господарь** № 247¹²¹.

Суффикс **-от-** находим в существительном, имеющем в данном конкретном случае значение «имущество»: **а л. безъ другого кона животь пометаль**. № 272¹²².

Переходим к суффиксам, образующим имена существительные женского рода.

Нами отмечены выше, в числе существительных с суффиксами, в состав которых входит **к**, и слова, принадлежащие к женскому грамматическому роду.

Эти слова обозначают лиц мужского пола.

Приведем существительные жен. р. с суффиксом **-ѣк-** и **-ѣк-**, но не обозначающие лиц мужского пола: **.д. кадце** № 196; **на тѣске** № 218; **патьянадеся дежекъ** № 219; **не моги же ми матоко** № 227; **лотку**. № 249; **(Ѡ) попа .г. полосца козиа пуха**. № 263; **на бѣлку** № 288 (дважды); **а на другоую бѣлку** № 288; **гадка** № 304; **деревенку** № 311.

Только в примере из грамоты № 227 слово обозначает лицо женского пола, в остальных — неодушевленные предметы, явления, действия (действие, а не животное названо в примерах из грамоты № 288)¹²³.

¹¹⁹ О широком распространении в современных восточнославянских языках названного суффикса для обозначения лица по его государственной или национальной принадлежности, по территориальному происхождению или месту проживания см. — **И. И. Ковалик**. Словотворча категория слов'янських назв осіб за їх національною і територіальною приналежністю (*Nomina nationalia et regionalia*). — «Питання слов'янського мовознавства», книга п'ята. Львов, 1958, стр. 142—144.

¹²⁰ **Е** на месте и под влиянием суффикса **-ѣц-** (с переходом **ѣ** в **е**).

¹²¹ О малочисленности образований с **-арь** в памятниках делового языка см. — **В. Л. Воронцова**. Словообразование существительных со значением действующего лица в древнерусском языке (способы суффиксального образования). Автореферат кандидатской диссертации. М., 1953, стр. 16.

¹²² Ср. у **П. С. Кузнецова** пример, в котором то же существительное имеет значение **жизнь**: **П. С. Кузнецов**. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 117 (пример из грамоты № 49, сходный пример — в грамоте № 42, которая не рассматривается в названной книге).

Л. Л. Гумецкая, отметив суффикс **-от-** в числе непродуктивных, приводит только один пример с этим суффиксом, причем тоже со словом **животь** со значением **жизнь**, из памятников украинской деловой письменности XIV—XV ст.: **по ... животь** (**Л. Л. Гумецкая**. Нарис словотворчої системи української актової мови XIV—XV ст. Київ, 1958, стр. 84).

В статье **А. С. Львова** «Из наблюдений над лексическими вариантами памятников старославянской письменности» (*«Slavia»*, Ročník XXVIII, sešit 4, Praha, 1959) специальный раздел посвящен словам **животь** — **жизнь** в старославянском языке и отдельных славянских языках. Автор выясняет последовательность возникновения этих слов, их семантические различия, сближение значений.

¹²³ В грамотах из раскопок 1955 г. нами отмечено два случая с именами существительными, имеющими суффикс **-ѣк-** и обозначающими лиц женского пола.

Уменьшительное значение имеют только слова **дежекъ**, **деревенку** и **п** (им. п. мн. ч. от слова **полоська**)¹²⁴.

Суффикс **-иц-** представлен примерами: **задницю шибъньцеву** № 198; **попшенице** № 220; **вевериць ми не присълеши** № 246; **на рицици** № 250; **цица**. № 262; **:ѡ: куницѣ:** № 278 (дважды); **:ѡ: куници:** № 278; **:ѡ: к** № 278.

Как видим, имена существительные с отмеченным суффиксом обозначают одушевленные предметы (примеры из грамоты № 278), и неодушевленные, определенные конкретные предметы (исключение составляет слово **задницю** значащее наследство, т. е. всю совокупность предметов, в числе которых быть и одушевленные предметы — не лица).

Уменьшительное значение имеют слова **на рицици**¹²⁵ и **соръцица**.

Суффикс **-ин-** встретился в словах, обозначающих меру измерения, полученный от животного, рыбы, растения: **гороху цетвертина** № 220; **въдѣлѣ** **всетринѣ** № 259; **.ѡ. портице. голубине.** № 263; **оленини** № 275¹²⁶; **в** **всмна** № 299 (пять раз); **всмна** № 299.

Полагаем, что прав А. В. Ардиховский (см. выше, стр. 39), рассматривая слово **семцина** как какую-то норму расчета в следующем примере: **по семци** № 218.

Особо отметим примеры: **приобижени ксмь с нимечкой. половинѣ.** № 24; **тина. наша. и дидѣна** № 248¹²⁷.

В этих примерах слова с суффиксом **-ин-** имеют широкое обобщающее значение.

Обозначением денежной единицы является слово с суффиксом **-ьн-**: **№ 218; .s. гривень** № 218; **гривна** № 218; **гривень** № 219; **гривьни** (гривни В. Б.) № 219; **дове гривене** № 219; **гривена** № 219; **гривноу** № 222; **:в: гривны** № 240; **|г| гривьнѣ** № 240; **гривьна** № 240; **гривьны** № 246; **безъ гривьнѣ.** **.ѡ. гривьнѣ** № 293; **тои гривьнѣ** № 293; **ѣ грипы** (гривьны. — В. Б.) **довѣ гривьнѣ** Св. гр.

С помощью суффикса причастия **-н-** образовано от глагола слово, обозначающее денежную единицу: **:і: резано** № 215; **:і: резано** № 215 (дважды); **резана** № 228 (дважды); **польпатѣ рѣза(нѣ)** № 238; **рѣзанами** № 247; **рѣз(о)е.** № 293.

Из суффиксов, образующих имена существительные среднего рода, **-л-**¹²⁸, **-ѣк-** (с уменьшительным значением), **-иц-**, **-ьн-**: **масла** № 220; **въ**

¹²⁴ Форма образована под влиянием основ на **-а** мягкого различия, с заменой **ѣ** на **ѣ**.

¹²⁵ На **рицици** = на **рѣчици**.

¹²⁶ Род. п. от слова **оленина**. Иначе — А. В. Ардиховский (см. выше, стр. 101).

¹²⁷ **Дидѣна** = **дѣдина**.

¹²⁸ В примере из грамоты № 220 этот суффикс, в связи с тем, что присоединен к **с** з на конце (**маз-а-ти**), имеет звуковой вид **-сл-** (суффикс **-л-** из общеславянского **-дл-** с суффиксом **-л-**, присоединяемый к основе инфинитива, распространен не только в восточных славянских, но и в других славянских языках. Многочисленные примеры приведены в р. Г. И. Ковалик. Словотворча категория назв конкретних предметів у східнослов'янськ.

всестринъ № 259; портище № 262; .е. портище № 263; ни дровна № 272; золотнъ бѣлилъ № 288.

В грамотах встретились сложные слова, принадлежащие по второй своей части к среднему грамматическому роду, вторая часть которых является отглагольным образованием с суффиксами **-нѣ-(-нѣ-)** или **-тѣ-(-тѣ-)**, в состав которых входит суффикс причастия прошедшего времени страдательного залога **-н-** или **-т-:** **цолобитык** № 242; **целобитык** № 297; **(ру)куписание лживыа** № 307; **рукопѣсания лживыа** № 307; **рукусаниуа** (рукописание. — В. Б.); **цѣлобитик** № 310.

Приведенные слова утратили глагольное значение и имеют исключительно предметное значение, чему способствовало наличие первой части, присоединенной к отглагольной части при помощи соединительного **о**¹²⁹.

Грамоты, где встретились сложные слова, поздние: принадлежат первой половине XV в.

Грамота № 135 из раскопок 1953—1954 гг., в которой употреблено слово **целобѣтык**, тоже поздняя — XV в. Более ранняя грамота со словом **цолобитык** — грамота № 167 из раскопок 1955 г. (вторая половина XIV в.).

Термин **рукописание** находим в грамоте № 138 из тех же раскопок, относящейся ко второй половине XIII в.

Этот термин употребляется уже в древнейших русских памятниках (XI в. и позже)¹³⁰, термин **челобитик** — засвидетельствован памятниками с XIV в.¹³¹

Е. Ф. Бакланова в своей статье «К вопросу об употреблении некоторых юридических терминов в официальном языке XV—XVI вв.», на основании случаев постановки **м** в первой части слова **челобитик** (**челомбитье**, **челомбитью**) в Судебнике 1550 г., приходит к выводу, что в XV—XVI вв. «еще ощущалась живая связь термина «челобитье» с сочетанием «челом бити»¹³².

вах в порівнянні з іншими слов'янськими мовами. — «Питання українського мовознавства», книга третя, Львов, 1958, стр. 41—42.

¹²⁹ Наблюдения над утратой глагольного значения в отглагольных существительных сделаны, в частности, в работе Н. П. Романовой «Из истории отглагольных существительных на **-н** и **-е**, **-ен** и **-т** в русском языке XVI в.» — «Слов'янське мовознавство». Збірник статей. Київ, 1958. Роль первой части в утрате глагольного значения автором не учитывается, и, за исключением слова **кроворозлитие** (см. стр. 63), в исследовании не отмечаются сложные слова. Между тем ее роль бесспорна. В. Д. Левин справедливо отмечает: «Отход отглагольного существительного от глагола и приближение его к имени выражено и в наличии сложных существительных с значением и суффиксами имен действия». (В. Д. Левин. Имена действия в русском языке. — «Ученые записки Ивановского Государственного Педагогического института», т. 1, вып. 2, Факультет русского языка и литературы, 1941, стр. 21).

¹³⁰ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 194—195.

¹³¹ Там же, стр. 1489—1490. О широком употреблении этого слова в летописях и юридических памятниках говорит сводка источников (с указанием страниц) в словарной статье **челобитье** в книге — «Материалы для терминологического словаря Древней России». Составил Г. Е. Кочин. М.—Л., 1937, стр. 391.

¹³² «Ученые записки Горьковского Государственного Университета им. Н. И. Лобачевского», вып. 44 (серия филологическая), 1957, стр. 66 Д. С. Станишева в своей статье «Вопросы

Бесспорно, что наличие фразеологического сочетания **челомъ бити** в памятниках указанного периода позволяло авторам писем, документов сопоставить сложное слово и фразеологическое сочетание.

Полагаем, однако, что написания с **м** — результат последующей контаминации сложного слова **челобитик** и фразеологического сочетания **челомъ бити** и что наличие **м** не говорит о сохранении глагольного значения второй частью сложного слова.

II. МЕСТОИМЕНИЕ

1

В им. п. ед. ч. для 1-го лица употребляется как форма личного местоимения **изъ**, так и форма **я**, при преобладании последней¹³³: **се да я иеве. серебро. матею** № 197; **я звѣре** № 199; **я даю князю дньскамоу гривноу сьрьвра.** № 222; **а азъ торбѣ** (тобѣ. — В. Б.) **своку гнѹ цоломъ бѣю** № 243; **а я. безъ другого кона животъ пометаль.** № 272; **а азъ тобѣ много кланася** № 283; **а что даси дворянину я пзѣвъ...** № 289; **а изъ. тобѣ. своку. осподину. много. о томъ...** № 302.

Самый ранний случай с **я** в грамоте рубежа XII—XIII — в грамоте № 222.

Старославянская форма **азъ** встретилась один раз в грамоте № 227 (относится к рубежу XII—XIII вв.), представляющей собою письмо сына к матери, и один раз в грамоте № 305 (принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.), являющейся просьбой — обращением пострадавшего за помощью к своему господину: **азо канеце тое сам ...** № 227; **азъ осподинъ в трмъ кони по ...** № 305.

Как мы полагаем, в обоих случаях имело место намеренное употребление старославянской формы в целях придать известную приподнятость, торжественность тексту обращения к вышестоящему лицу¹³⁴.

Напомним, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. нет старославянской формы **азъ**, а в грамотах из раскопок 1955 г. она встретилась только один раз — в грамоте, начало которой сходно с началом духовных грамот: **се азо рабо бжи селивьстро. напсахъ. рукописаниѣ.** № 138.

фразеологии в исследованиях по синтаксису надежей» («Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР, 28. Славянское языкознание», М., 1960, стр. 48—49) рассматривает **челомъбитие** в памятниках XVI—XVII вв. как единое слово (оно стало таковым, по мнению автора, в результате ослабления синтаксической расчлененности членов словосочетания). Д. С. Станишева полагает, что в восточнославянских языках сначала возникло существительное **челомъбитие**, а затем **челобитие**, откуда **челобитная**, **челобитчик**. Самые ранние примеры со словом **чоломъбитие** (из числа приведенных Д. С. Станишевой) — из белорусских грамот, относящихся к 1503 г. Таким образом, хронология явления не подтверждает вывода автора о происхождении слова **челобитие** из **челомъбитие**.

¹³³ В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. господствует форма **я**, встретилась один раз форма **изъ**. В грамотах из раскопок 1955 г. — только форма **изъ** (и один случай со старославянской формой **азъ**).

¹³⁴ См. выше наши замечания о тексте грамоты № 305.

В род. п. ед. ч. личных местоимений и возвратного местоимения находим, как и в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г., старую форму¹³⁵: **оу тьбъ жрьбье** № 222; **оу себе** № 227; **слово за мене. владыцъ и бѣ дѣла.** № 244; **како то у мене и чьстьное дрѣво възъмъ** № 246; **у мьнь** № 252 (дважды); **у мьнь конѣ** познали № 305; **у в... бабикъ мене ид...** № 306; ...**поѣдъ. ѿнаны.** тебе. **зовета** № 312; **мѣкѣфорко. хъцъть. оу тьбе. прошатѣса. на лунѣну.** № 314.

Однако, встретились и новые формы род. п. (все случаи с формой род. п. на месте старой формы вин. п.): **а на мена вѣстѣ і перещина.**... № 286; **чтобы са. на мена. не родила. грамота. бесудна.** № 302; **которые христиани. съ лова пришли за тебѣ** № 310; **на. де. кмса ѿсподине. на бога. и на тебѣ на сво. кго ѿсподна** № 310.

Грамота № 286 относится к первой половине или середине XIV в., грамоты № 302 и 310 — к первой половине XV в.

Следует отметить, что отсутствие в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. случаев с новой формой объясняется тем, что случаи с род. п. ед. ч. имеются только в грамотах начала XII в., середины XIII в. и XIV в., в то время как новые формы впервые встречаются в северных памятниках конца XIV в.¹³⁶

Новая форма у себя отмечена П. С. Кузнецовым в грамоте № 21 из раскопок 1952 г., но эта грамота принадлежит XV в.¹³⁷

Вот почему датировка грамоты № 286 требует уточнения. Грамота была написана, по-видимому, во второй половине XIV в.

В дательном — местном п. личное местоимение 2-го лица и возвратное местоимение имеют только форму с **о** (или с **ъ** на месте **о**), а не с **е** в основе: **т кобѣ** (к тобѣ. — В. Б.) № 243; **а азъ торбѣ** (тобѣ. — В. Б.) **своку гѣу цоломъ бѣю** № 243; **к тобѣ** № 259; **да сыплъ. съби. в клить.** № 266; **тоби** № 266; **а азъ тобѣ много кланаса** № 283; **не испакости казнецамо ни соби** № 286; **а тоби своку ѿсподиню цоломи бию** № 301; **а азъ тобѣ. своку. ѿсподиню. много о томъ...** № 302.

Отметим, что в грамотах из раскопок 1955 г. формы с **е** не встретились, а в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. форма с **е** употреблена только два раза.

Приведем энклитические формы дат. п. личных местоимений 1-го и 2-го лица и возвратного местоимения: **ожъ ти нъ бѣжали колобагъ** № 222; **не моги же ми матоко** № 227; **моги же водати ѿ тога ти нама** № 227¹³⁸; и **вевериць ми не присълеци** № 246; **а не присълеци ми полоупаты гривны а хоцоу ти выроути**

¹³⁵ Отмечаем и случаи с формой род. п. на месте старой формы вин. п.

¹³⁶ П. С. Кузнецов. Историческая грамматика русского языка. Морфология, стр. 132. См. также: М. А. Гадолина. К истории некоторых форм личных и возвратного местоимений в русском языке XIII—XVII вв. — «Труды Института языкознания АН СССР», т. V, М., 1954, стр. 41 и 43—44; П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 114—115.

¹³⁷ П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 120.

¹³⁸ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 50) считает **ти** усилительной частицей.

в та лоуцьшаго новѣгороджанина № 246; укупи ми № 271; да пришли ми цениа доброго № 271; да вести ми прикажи № 271; вже ти ту не буде швса № 271; учини ми добро № 283; а да купи ми № 283; рѣзанъ. дѣв(о)е. то ти № 293 (к)ланяю ти са № 296; здѣсе ми билъ челомъ № 303; даі ми (осп)одъ свѣта видить № 305.

Приведенные примеры свидетельствуют о широком употреблении энклитической формы ми (в грамотах из раскопок 1955 г. она не встретилась, в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. имеется два случая с энклитической формой).

Неэнклитическая форма представлена лишь двумя примерами: а. рожь. осподине. велишь мнѣ молотитѣ № 242; пособиа мнѣ цимо № 286.

В вин. п. находим энклитические ма, та, са, при этом и в ранних, и в поздних грамотах¹³⁹: 1) ожь ма тать... поставили. № 222; пограбила ма: № 235; на ма № 235; а живото есть у мнь розграбилѣ лѣзни ма в плицѣ № 252; чему ма еси погубилъ. въ други радъ № 272; 2) оуерачю та № 222; нъжилъ пѣпѣвъ дѣвъ гривнѣ въдалъ за та (та. — В. Б.) № 231; а хоцоу ти выроути въ та лоуцьшаго новѣгороджанина № 246; 3) ожь ли право запираются № 222; са реюци № 227; кто изгодице¹⁴⁰ тамо послале ксме свои люди № 281; да попецалуса ѡ мнѣ № 283; а азъ тобѣ много кланяса № 283; а нь са вамо... № 284; а ты ходи не боиса № 286; попецалуиса мною № 289; (възъ)ми за са: № 293; и кланяюса: тои гривнѣ серебра: № 293; и терохе возилеса быле в...имовѣ хоромѣ. № 300; половина пуста и которъ осталиса. и ти хотя жалуби № 301; чтобы са. на меня не родила. грамота. бесуднаа. № 302; здѣсе осподо у вашей вѣлости авляются позовницѣ оу горотыне № 307; и здѣ авлется ппозовници ложивы № 307; дѣакъ позовници рукопѣсания лживыа а твораться № 307; како са шсподине нами своими христианы попецалишсе № 310; надежмса шсподине. на бога. и на теба на сво.кго шсподна № 310; мѣкѣфорко. хѣцѣть. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну. № 314; а нынѣ покаитеса того безакониа № 317; а тых бы хотя и не постыдѣтиса № 317.

Употребление са не только после глагола, но и до глагола указывает на сохранение известной самостоятельности этой формы, что нами отмечалось и в отношении грамот из раскопок 1953—1954 гг., и в отношении грамот из раскопок 1955 г.

В этих грамотах нам встретилось два случая постановки са дважды: и после глагола, и перед глаголом. Один из случаев — в грамоте рубежа XIV—XV вв. (в грамоте № 124 из раскопок 1953—1954 гг.), другой — в грамоте середины XV в. (в грамоте № 154 из раскопок 1955 г.).

¹³⁹ Самые поздние случаи с личным местоимением в грамотах второй половины XIV в. — № 252 и 272. Ср. наш вывод о форме вин. п. личных местоимений в грамотах на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 365—366. Мы отметили здесь преобладание в грамотах XIV в. формы род. п., сохранение формы ма, та в грамотах более позднего времени — XV—XVI вв. лишь в формуле «чимъ мя(тя) благословилъ (пожаловалъ)...»

¹⁴⁰ В результате падения глухих произошли изменения в группе согласных (см. об этом выше, где мы говорим о судьбе глухих) Начальная форма — изгодитьсе (се на месте са).

Такой же случай и в грамоте из раскопок 1956—1957 гг., тоже поздней (грамота № 310 принадлежит первой половине XV в.)

Этот случай подтверждает высказанное нами дважды предположение, что, в случае повторения **сѧ**, то **сѧ**, которое употреблено перед глаголом, имеет значение усилительной частицы¹⁴¹.

Приведем еще формы других, кроме отмеченных выше, падежей ед. ч. местоимений 1-го и 2-го лица и возвратного местоимения и формы мн. ч. тех же местоимений: 1) **мѣною** № 238; **сѧ тобою** № 238; и **ты ѡспѣдне. прикажи всѧкое слово** № 243; **како ты у мене и чѣстное дрѣво възъмъ** № 246; **а ты старосто сбири** № 253; **с тобо** (с тобою. — В. Б.) № 257; **возми со собою** № 271; **а ты ходи не боисѧ** № 286; 2) **по :і: резону намо** № 215; **а лоньскихо наме не доплатило.** № 218; **моги же водати ѡ тога ти нама** № 227¹⁴²; **а нас оу вымолчовъ. господда имали.** № 248; **а к намо. гнѣ. о всемо . . .** № 257; **была жалоба передо вами і попьеми** № 276; **нѣ сѧ вамо . . .** № 284; **а хрѣстьяну вашъ вамъ своен осподи цоломъ бѣю** № 307; **ноне ѡсподине ѡлекси.и не хоче намъ ржы дати** № 310; **како сѧ ѡсподине нами своими христиѧны попецалишсе** № 310; **а мы кго не хѣтимо** № 311; **толкко. за. нами. словъ:** № 312; **здѣсе гнѣ у насъ. глѣбѣ не по . . .** № 313; **за то гнѣ (гнѣвъ. — В. Б.) бѣии на васо** № 317; **възми довѣ гривнѣ нанамъ (намъ. — В. Б.).** Св. гр.

2

Рассмотрим отдельные формы неличных местоимений.

Во встретившемся случае с предлогом местоимение **и-ѧ-к** употреблено с **н:** **едоу с ними** № 222; **возми у него грамоту.** № 271.

Другие случаи с тем же местоимением не вызывают замечаний: **възборони емоу** № 235; **чимъ кго жалукшъ** № 243; **а мы кго не хѣтимо** № 311; **вельтъ ксѣ. кго.** (над словом **кго** надписано: **мѣкъфора.** — В. Б.) **сѣгнатъ** № 314.

Отметим, что в примерах из грамоты № 243 (относится к первой половине XV в.) и № 314 (принадлежит второй половине XIV в.) употреблена форма род. п. в значении вин. п.

Датировка этих грамот не требует уточнения, поскольку в грамотах на пергамене XIV в. форма вин. п. рассматриваемого местоимения, в тех случаях, когда оно указывает на лицо, встречается редко, при этом после предлога¹⁴³.

¹⁴¹ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 124—125; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 116.

¹⁴² Ошибочные написания с **а** вместо **о** — **тога** (того), **канеце** (конце), случаи с **о** на месте **ъ** в этой грамоте позволяют предполагать, что **нама** тоже ошибочное написание вместо **намо** (**о** на месте **ъ**).

Возможно, однако, что здесь форма дат.-местного п. дв. ч. (грамота ранняя — рубежа XII—XIII вв.).

В грамоте много разрывов и на основании текста нельзя решить, говорится о многих или двух лицах.

¹⁴³ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 364.

Приведем представляющие интерес формы и других местоимений с мягкой основой.

Примеры с род. п. ед. ч. муж. и ср. р. (форм жен. р. не встретилось): на раба твоѣго № 207; оу сего смърда № 247; поими. моѣго цалца. № 266; ѿ твѣхъ.гъ ключника № 310; на.де.къмъ ѿподине. на бога. и на тебѣ на своѣго ѿподна № 310.

В примерах из грамот № 207, 266 и 310 (второй пример) форма род. п. употреблена в значении вин. п.

Заслуживает внимания древняя форма тв. п. ед. ч. местоимения **что** (о фонетическом явлении -ц на месте ч см. выше, в главе «Фонетика»): **аже возможеши пособлѣи мнѣ цѣмо** № 286.

Грамота № 286 принадлежит первой половине или середине XIV в.

Отметим форму им. и вин. п. мн. ч. жен. р.: **верши всѣ добрыи** № 195; **поимало дани лонескии возми и моѣ** № 286.

В примере из грамоты № 286 (относится к первой половине или середине XIV в.) с вин. п. единая форма им.-вин. мн. ч. муж. р., а именно форма им. п., заменила соответствующую форму жен. р., что, как известно, встречается уже в памятниках XIII в.¹⁴⁴

Единую форму им.-вин. п. мн. ч. муж. р. находим и в вин. п. мн. ч. муж. р.: **послале къмѣ свои люди .гѣ. целовѣкъ свои** № 281 (грамота второй половины XIV в.).

Здесь же отметим и единую форму (в данном случае -- вин. п., с е на месте ѣ) в им. п. мн. ч. муж. р.: **ѿ твоихъ хрестіанѣо которые хрестіани. съ лова пришли** № 310 (грамота первой половины XV в.)

В род. п. мн. ч. местоимения **всѣ** употреблено в исследованных нами грамотах и с **ѣ**, и с **и** на месте **ѣ**: **ѿ всихъ мравгици** № 273; **ѿ всѣхъ пашезерчевѣ**. № 279.

Оба примера — из грамот XIV в.: № 273 — середины или второй половины века, № 279 — второй половины XIV в.

Приведем примеры с род. п. ед. ч. муж. и ср. р. (форм жен. р. не встретилось) местоимений с твердой основой: **а самого щипало** № 213; **моги же водати ѿ тога (того — В. Б.) ти нама** № 227; **у кого: конѣ** № 242; **а продаи клеветника того** № 247; **оу того жѣ. жалѣѣ. носа.** № 249; **а нынѣ каитеса того безаконіа** № 317.

В примерах из грамот № 213 и 247 форма род. п. употреблена в значении вин. п., причем в примере из грамоты № 213 местоимение является не определением, а дополнением и само указывает на одушевленный предмет — лицо.

Грамота сравнительно ранняя — относится ко второй половине XIII в.

Отметим сходный случай в грамоте № 135 (из раскопок 1953—1954 гг.), принадлежащей XV в.: **а самого смертю казнили** № 135.

Местоимение **тѣ** в им. п. мн. ч. муж. р. имеет и форму **ти**, и форму **тѣ**: **у кого: конѣ а тѣ худѣ.** № 242; **половина пуста и которѣ остались. и ти хотя жалуби** № 301.

¹⁴⁴ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 209.

Грамота № 242, где встретилась форма тѣ, относится к первой половине XV в. (случаи с тѣ встречаем уже в памятниках XIII в.)¹⁴⁵, однако, достоверность формы снижается употреблением ѣ вместо и даже в инфинитиве: велишь мнѣ молотитѣ.

Грамота № 301 принадлежит первой половине XV в., и мы высказали выше предположение (см. выше, где мы говорим о случаях с и на месте ѣ и с ѣ на месте и), что ти не старинная форма, а форма с и на месте ѣ, объясняемая фонетически (в той же грамоте и тоби на месте тобѣ).

III. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Приведем встретившиеся нам случаи с качественными и относительными прилагательными: верши всѣ добрый № 195; араа жита № 195; 8 милослава поставило .д. кадце пшенице тоже полти .б. и лоньски. и нынечней. № 196; а боль нъ надобѣ никому № 198; буди сто сѣднек кѣне № 213; целои полоть почты № 218; а лоньскихо намо не доплатило № 218; 8 свѣто же петра № 220; доброю женою № 227; у кого: конѣ а тѣ худѣ. № 242; како ты у мене и чѣстное дрѣво възъмъ № 246; а хоцоу ти выроути въ та лоуцьшаго новѣгорожанина № 246; послѣ же добръмъ № 246; бѣють. челомъ. корила. погоскаа. вюдоласкаа и кюриксаа. № 248; с немечкоі. половинѣ. № 248; (гра)моту бесудную № 251; у давыда .б. лососи сухыхо .г. просолни. № 258; Ѡ флара. Ѡ коцанкова .е. портище. голубине. № 263; Ѡ ѡнани. Ѡ курицкого № 264; пойми коне. корилескы № 266; цтениа доброго № 271; чему ма еси погубиль. въ другы радѣ № 272¹⁴⁶; а а. безъ другого кона животъ пометаль. № 272; полохе ли буде на одиномо конѣ. № 272; 8 микитѣ истовнои у кванова :ѣ: куници : № 278; поклонъ Ѡ наума. и Ѡ григории к данику новгородцему и к новгородцамо № 281; купилъ ксмѣ. соль немѣцкую. № 282; на (ст)арои межѣ № 286; поимало дани лонескиі № 286; золотнике зеленого. шолкоу. другии церленого, третии зеленого жолтого № 288; золотнѣ бѣлилѣ на бѣлкоу № 288; мыла. на бѣлкоу боургалскога. № 288; а на другоую бѣлкоу № 288; о старыхъ кѣнахъ № 295; стогъ гѣе твои. ржаныи цетверетьнѣ тати покрали № 297; половина пуста № 301; како осподи. (осподине — В. Б.) попечалукшѣ о м... голови. чтобы са. на мена. не родила. грамота. бесуднаа. № 302; здѣ авлатса ппозовници лживы № 307; и здѣсе осподо а(вляются ру)куписание лживыа № 307; дѣакъ ппозовниции рукопѣсания лживыа № 307; ѡсподину посаднику новгородцкому. ѡнедрию. ивановицю № 310; а мы ко не хѣтимо не сусѣднеи челоѣко № 311; челомъ бѣють. хѣйни (твои). смердыньскиі № 313; а на лунѣнѣ. челоѣкѣ. добръ. № 314; а на то дѣло ѡканѣнѣе немного поводитъ № 317.

¹⁴⁵ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 188.

¹⁴⁶ В числе примеров с именем прилагательным приводим и примеры со словом *друггын*, которое мы относим к местоимениям.

Отметим, что формы **лоньски** (№ 196) и **другы** (№ 272) не являются именными формами, а местоименными формами без обозначения конечного и (см. об этом в главе «Фонетика»).

Именные формы представлены, сравнительно с местоименными, наибольшим числом примером: **боль** (№ 198), **худѣ** (№ 242), **добрѣмъ** (№ 246), **просолни** (№ 258), **голубине** (№ 263), **корилескы** (№ 266), **полохе** (№ 272), **золотнѣ** (№ 288), **пуста** (№ 301), **ложивы** (№ 307), **добрѣ** (№ 314).

Первый случай — **боль**, прилагательное в сравнительной степени. Из контекста неясно, к чему оно относится. В грамоте № 198, принадлежащей второй половине XIII в., это прилагательное в сравнительной степени в форме им.-вин. п. ед. ч. ср. р., по-видимому, выполняет функцию наречия.

Именные формы **худѣ**, **полохе**, **пуста** объясняются тем, что эти прилагательные входят в составное сказуемое, где в древнерусских памятниках употреблялась именная форма.

Такое употребление, как известно, характерно не только для древнерусского языка: «...за исключением сербскохорватского, старославянского, а также и болгарского и словенского, употребление полной формы в западнославянских языках и в русской группе ограничилось со временем на атрибутивную функцию, а употребление краткой формы, главным образом, на предикат. Конечно, есть следы употребления краткой формы и в некоторых других случаях в различных славянских языках, также как и следы употребления полной формы иногда в предикате, но главное употребление указанных форм в приведенных выше двух строго определенных случаях»¹⁴⁷.

Слово **добрѣмъ** входит в устойчивое словосочетание **посълати добрѣмъ** и имеет значение наречия.

Форму **голубине** мы рассматриваем как род. п. (родительный, указывающий на качество) ед. ч. жен. р. прилагательного¹⁴⁸, которое субстантивировалось в именной форме. Как отмечено нами выше, **голубине** — голубинового цвета.

Золотнѣ бѣлилѣ — устойчивое словосочетание, являющееся, по-видимому, обозначением особой краски. Устойчивым словосочетанием являются и слова **человѣкъ. добрѣ**.

В отношении остальных имен прилагательных (**просолни**, **корилескы**, **ложивы**) следует отметить, что все они употреблены в им. (**просолни**, **ложивы**) или вин. п. (**корилескы**) мн. ч. муж. р.

Грамоты, в которых встретились эти прилагательные, — поздние: все они относятся к XIV—XV вв. Для памятников этой поры характерны многочисленные случаи употребления форм им. и вин. падежей мн. ч. одной на месте другой в склонении имен муж. р., а также в местоименном склонении, где формы

¹⁴⁷ А. Белић. Когда возникла полная форма прилагательных и какое было ее значение в праславянском и древнеславянских языках? — «IV Международный конгресс слависта. Одговори југословенских слависта на питања националног славистичког комитета у Москви. Додатак Јужнословенском филологу књ. XXII». Београд, 1958, стр. 13.

¹⁴⁸ Е (на месте ѣ) — под влиянием мягкого различия.

им.-вин. п. мн. ч. муж. р. вытесняли формы им.-вин. п. мн. ч. жен. р. и среднего рода, о чем свидетельствуют и материалы берестяных грамот (см. об этом ниже).

Колебания в написании могли привести к тому, что опускалась последняя буква окончания, если конечный звук совпадал с предыдущим или был близок к нему.

Полагаем, что в отмеченных трех прилагательных, выполняющих роль определения при существительном, опущена последняя буква — и.

Остановимся на отдельных формах местоименного склонения.

В им.-вин. п. ед. ч. муж. р. находим формы с **ои** (на месте **ьи**) и **еи** (на месте **ьи**): **нынеции** (№ 196), **целои** (№ 218), **цетверетьной** (№ 297); **не суседнеи** (№ 311).

Рядом: **лоньски** (**лоньский**) (№ 196), **другы** (**други**) (№ 272), **дроугии** (№ 288), **ржаныи** (№ 297), **позовниции** (№ 307).

Наиболее ранние случаи с **ои**, **еи** — в грамотах середины или второй половины XIII в. (№ 218) и рубежа XIII—XIV вв. (№ 196).

Грамота № 297 принадлежит первой половине XV в., грамота № 311 — рубежу XIV—XV вв.

В род. п. ед. ч. муж. и ср. рода — окончание **ого** (прилагательных с мягкой основой, кроме отмеченного ниже, в указанной форме не встретилось): **курицкого** (№ 264), **доброго** (№ 271), **другого** (№ 272), **зеленого** (№ 288 дважды); **церленого** (№ 288), **желтого** (№ 288), **боургалскога** (№ 288).

Одним случаем представлено старославянское окончание **аго** (на месте древнерусского **его**): **лоуцьшаго новъгорожанина** (№ 246)¹⁴⁹.

Грамота № 246 — ранняя: относится к XI в. Форма с **аго**, по-видимому, говорит не о том, что она была свойственна древнерусскому языку, а о влиянии на автора грамоты орфографических норм древнецерковнославянских памятников. Воздействие этих норм сказалось и в более поздних памятниках¹⁵⁰.

Отметим, однако, что формы с **ого**, **кго** засвидетельствованы бесспорными примерами из древнерусских памятников только начиная с XII в. (примеры с **ого**)¹⁵¹.

В род. п. ед. ч. жен. р. находим только формы с **ои** (из **оѣ** в результате редукции конечного **ѣ**): **нимечкоі** (№ 248); **истовнои** (№ 278)¹⁵².

¹⁴⁹ Здесь форма род. п. на месте старой формы вин. п.

¹⁵⁰ Ср. многочисленные случаи с **аго** в Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку 1377 г. — В. И. Бороковский. О языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку. — «Труды Комиссии по русскому языку», т. 1, Л., 1931, стр. 69.

См. также вывод В. Я. Симоновой об устойчивости орфографической нормы — написаний с **аго** в языке летописей до XV в. — В. Я. Симонова. Членное склонение имен прилагательных в древнерусских летописных списках XIII—XVI веков. Автореферат кандидатской диссертации. Куйбышев, 1959, стр. 6.

¹⁵¹ А. И. Толкачев. История членных прилагательных русского языка, ч. 1. Формы мужского рода, единственного числа. Автореферат кандидатской диссертации. Смоленск, 1952, стр. 8; П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 151 (вывод на основании материалов диссертации А. И. Толкачева).

¹⁵² Интерес представляет согласование по жен. р. со словом, принадлежащим к женскому грамматическому роду, но обозначающему лицо мужского пола: **ѡ микитѣ истовнои**.

Грамота № 248 принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в., грамота № 278 — второй половине XIV в.

Поскольку грамоты позднего времени, конечное и в примерах, возможно, обозначает *j*.

В дат. — местном п. ед. ч. — окончание **ои**: **старои** (№ 286). Грамота поздняя — первой половины или середины XIV в.¹⁵³

Из форм ед. ч. отметим форму **новгородцему** (на месте ожидаемой **новъгородьскому**): к **данику новгородцему** № 281. Эта форма дат. п. ед. ч. муж. р. возникла под влиянием формы имени существительного **новъгородьць**.

В им.-вин. п. мн. ч. для всех родов окончания муж. р., при этом со смешением форм падежей (употреблением одной формы на месте другой): **поимало дани лонескии** № 286; и **здѣсе осподо а(в)лаются ру)куписание лживыа** № 307; **дѣакъ позовниции рукопѣсания лживыа** № 307; **челомъ быют хтѣнии (твои) смердыньскии** № 313.

Все грамоты поздние — не ранее XIV в.

Отметим сохранение старых форм: **араа жита** № 195; **буди сто сѣднее кѣне** № 213.

Первая из грамот (с существительным ср. р.) принадлежит рубежу XIII—XIV вв., вторая (с существительным жен. р.) — второй половине XIII в.

Сохранение формы среднего рода в грамоте XIII в. не противоречит имеющимся данным. Как известно, формы мужского рода имен прилагательных вместо форм среднего рода встречаются в памятниках с XIV в.¹⁵⁴

Мы полагаем, что в примере из грамоты № 213 употреблена форма им. п. мн. ч. на месте ожидаемой формы род. п. мн. ч.

Форма **сѣднее** восходит к форме **сѣднѣѣ**¹⁵⁵, а форма **кѣнѣ** (из **кѣне**) является результатом влияния основ мягкого различия.

Приведем примеры с субстантивацией относительных имен прилагательных (в обоих случаях местоименная форма): **а даю князю доньскамоу гривноу серъвра** № 222; **поклонъ ѿ старостѣ ѿ михалѣ и ѿ всѣхъ пашезерчевѣ. къ сотьскимъ.** № 279; **соцкого** № 294; **идоу къ сватымъ** № 296; **за то гнѣ** (гнѣвъ. — В. Б.) **бѣжи на васо поганыи** № 317.

¹⁵³ Форма на **ои** встретилась впервые в словах Григория Богослова XI в. См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 157.

¹⁵⁴ См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 209—210.

Старая форма, как отмечает А. И. Соболевский (там же, стр. 210) сохранялась не только в памятниках XIV в., но и в памятниках XV в. В изученных В. Я. Симоновой древнерусских летописных списках формы им.-вин. п. мн. ч. среднего рода прилагательных вытесняются формами мужского рода только с XV в. — В. Я. Симонова. Членное склонение имен прилагательных в древнерусских летописных списках XIII—XVI веков, стр. 19.

¹⁵⁵ Отсутствие **ь** в суффиксе **-ьн-** после **д** свидетельствует, по-видимому, об отвердении **д** (см. выше еще: грамоту **бесудную** № 251; грамота. **бесуднаа**. № 302; не **сусѣднии** **человѣко** № 311). См. интересное наблюдение В. Д. Романовской, что в Радзивиловской летописи, памятнике XV в., всегда отсутствует **ь** в суффиксе **-ьн-**, и вывод автора о влиянии на предшествующий согласный согласного, входившего в состав суффикса, — В. Д. Романовская. Словообразование прилагательных в древнерусском языке (на материале Радзивиловской летописи). Автореферат кандидатской диссертации. М., 1953, стр. 8.

Дньскыи и сотьскыи¹⁵⁶ — слова, которые лексически субстантивировались, имеют постоянное предметное значение, приобрели определенную родовую принадлежность (оба слова — мужского рода) и в предложении употребляются в функции, свойственной именам существительным.

Поэтому их следует отнести к именам существительным.

К именам существительным, на основании сказанного выше, относим и слово **сватыи**.

Что касается слова **поганыи**, имевшего в древнерусском языке ряд значений¹⁵⁷, то оно в примере из грамоты № 317 является именем прилагательным, которое выполняет функции существительного в определенном контексте, субстантивировалось в определенных синтаксических условиях¹⁵⁸.

В грамотах встретилось большое число притяжательных прилагательных.

Прилагательные с суффиксом **-ѣ-**, имевшие в им. п. ед. ч. формы — **ии**, **-ии**, **-ик** и принадлежавшие к именному склонению, представлены примерами: **оу жабиа носа**. № 249; **оу того жь. жабѣа. носа**, № 249; **козиа пуха**. № 263; **за то гнѣ (гнѣвъ. — В. Б.) бѣии на васо** № 217.

В следующих примерах — прилагательные, образованные при помощи суффикса **-ѣ-**: **а даю князю дньскамоу гривноу сьрѣвра**. № 222; **едоуци со давыжею** № 227.

Наиболее распространены притяжательные прилагательные с суффиксами **-ов-** (**-ев-** после **ј**) и **-ин-**.

Приведем притяжательные прилагательные с суффиксом **-ов-** (**-ев-**)¹⁵⁹: **съ возало есмь а рождь петровоу повелело ксеом измолотиво кривѣ дати** № 196; **у храа задницю шибьницѣву** № 198; **8 попадеж 8 павловеж** № 212; **оу боужѣва брата** № 219; **радоковаа** № 227; **земла павылова** № 227; **оу арьшекее давате:** № 228; **нѣжилъ пѣпѣвъ** № 231; **... коневыхъ. водахъ** № 249; **кирекѣвъ. сѣо.** № 249; **оу гювикѣа. сѣа.** № 249; **на тыхъ жь коневыхъ. водахъ.** № 249; **у клима возми у щекарова рубль** № 260; **Ѡ максима. Ѡ машкова** № 262; **Ѡ акуновѣи.** **Ѡ фомине. снохы** № 263; **Ѡ флара. Ѡ коцанкова** № 263; **Ѡ павла. Ѡ кванова** № 263; **Ѡ федора. Ѡ синофонтова** № 264; **Ѡ сыповои** № 264; **а что. двѣ. корѣби. сидорови.** № 275; **у микитѣ истовнои у кванова** № 278; **позвале дворанине едоре виезде вѣнке** № 289; **Ѣ. гривнѣи и. и. кунѣ вѣдан волотѣковѣи** № 293; **Ѡ фрѣмова. сѣа** № 298; **ивановѣа. сѣа** № 298; **юрѣва сѣ(а)** № 298; **и терохѣ. возилеса быле в (маѣ)имовѣ хоромѣ.** № 300¹⁶⁰; **оспож(ѣ н)ашен настасѣи ми-хаиловѣ женѣ** № 307.

¹⁵⁶ Это слово встретилось и в грамоте № 154 из раскопок 1955 г. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 118.

¹⁵⁷ См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1011—1012.

¹⁵⁸ Об употреблении слова **поганыи** в Смоленской грамоте 1229 г. см. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 252.

¹⁵⁹ На месте **о** и **е** в примерах могут быть и **ѣ** и **ь**.

¹⁶⁰ Полагаем, что здесь вин. п. мн. ч. (**ѣ** под влиянием форм вин. п. мн. ч. основ на **-о** мягкого различия).

Заслуживает внимания употребление притяжательного прилагательного в местоименной форме в тех случаях, когда это прилагательное образовано от имени существительного собственного мужского грамматического рода и обозначает женщину путем указания на имя ее мужа.

Это прилагательное субстантивируется в данном синтаксическом его употреблении. Однако здесь намечается и переход имени прилагательного в имя существительное, поскольку при этом прилагательном нет необходимости восстанавливать определяемое слово — существительное¹⁶¹. На определенное лицо (именно на жену, а не на мать, дочь, сноху) указывает сама местоименная форма (при словах мать, дочь, сноха была бы именная форма).

Нами отмечался случай с местоименной формой в грамоте вдовы Полоцкого князя Андрея в Ригу конца XIV в.: **от ко (ко по описке. — В. Б.) княгини андреевое**¹⁶².

Отмечен был и случай с именной формой, когда не опущено слово жена, тоже в полоцкой грамоте — в Рядной Тешаты с Якимом, до 1299 г.: **у якимовы жены**.¹⁶³

В рассматриваемых нами берестяных грамотах ряд случаев с местоименной формой притяжательного прилагательного, обозначающего женщину путем указания на имя ее мужа: **8 павловеѣ** № 212; **радоковаѣ** № 227; **оу арьшекееве** № 228; **Ѡ акуновѣ**. № 263; **Ѡ сыповои** № 264; **вѣдан волотъковѣ** № 293.

И в то же время примеры с именной формой, когда имеется определяемое слово: **Ѡ фомине. снохы** № 263¹⁶⁴; **михайловѣ женѣ** № 307.

П. С. Кузнецовым отмечено, что в Лаврентьевской летописи 1377 г. в числе случаев с местоименной формой притяжательных прилагательных женского рода (автор не выделяет специально группы притяжательных прилагательных, обозначающих женщину путем указания на имя мужа) только два случая с прилагательными, образованными посредством суффикса **-ов-** (**-ев-**)¹⁶⁵.

В связи с этим следует подчеркнуть, что в приведенных нами выше прилагательных из берестяных грамот — суффикс **-ов-**¹⁶⁶. В грамотах № 212 (принадлежит второй половине XIII в. или рубежу XIII—XIV вв.) и № 228 (относится ко второй половине XII в. или рубежу XII—XIII вв.) находим окончание род. п. ед. ч. жен. р. **ее** (на месте **еѣ**), в грамотах № 263 и 264 (принадлежат второй половине XIV в.), окончание **ѣи**¹⁶⁷, **ои** (из **оѣ**, в результате редукции конечного **ѣ**).

¹⁶¹ См. сходный вывод у Л. Л. Гумецкой — Л. Л. Гумецька. Нарис словотворчої системи української актової мови XIV—XV ст., стр. 31.

¹⁶² См. В. И. Бороковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 288.

¹⁶³ Там же, стр. 286. Здесь же и пример из Московской грамоты 1588 г.: **Юрикове жене**.

¹⁶⁴ Форма, возникшая под влиянием формы род. п. ед. ч. основ на **-а** мягкого различия.

¹⁶⁵ П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 159—160.

¹⁶⁶ См. ряд примеров с этим суффиксом в украинских грамотах XIV—XV вв. (все случаи — с местоименной формой прилагательных) — Л. Л. Гумецька. Нарис словотворчої системи української актової мови XIV—XV ст., стр. 31.

¹⁶⁷ В примере из грамоты № 263 графическая мена **ѣ** и **о**.

Окончание *ее* (а не *ое* из *оѣ*) в прилагательных с твердой основой не отмечено А. И. Соболевским в его «Лекциях по истории русского языка», не указано оно и в труде П. С. Кузнецова «Очерки исторической морфологии русского языка».

Один случай с *ее* в род. п. ед. ч. в Новгородской первой летописи (**Иванъ-ковек**) и сходный случай с *еи* (**горнеи землѣ**) в Двинской грамоте приведен А. А. Шахматовым в его исследовании о языке новгородских грамот¹⁶⁸. А. А. Шахматов объясняет возникновение данной формы влиянием новых форм род. п. ед. ч. (с *ѣ*) в именном склонении твердых основ¹⁶⁹.

Пример **горнеи землѣ** не считаем показательным, так как в древнерусском языке употреблялось как прилагательное **горный** (твердая основа), так и прилагательное **горный** (мягкая основа)¹⁷⁰. В частности, в Двинской грамоте № 2 находим: **горнюю землю**.

Таким образом, заслуживает внимания лишь пример со словом, обозначающим, как и в наших примерах, женщину по имени мужа.

Мы полагаем, что окончание *ее* — в результате влияния местоименных форм род. п. ед. ч. жен. р. прилагательных (не только притяжательных) с мягкой основой (в частности притяжательных, обозначающих женщину по имени мужа: **володимераи**, **всеволожаи**, **издаславлаи**, **ростиславлаи**, **стопопчаи**, **прополчаи**, **арославлаи** и др.), поддержанного влиянием именных форм род. п. ед. ч. основ на *-а* мягкого различия, где было *ѣ*, а также случаев употребления форм дательного — местного падежа ед. ч. на месте родительного у имен существительных с основой на *-а* твердого различия и у соответствующих прилагательных в их местоименной форме¹⁷¹.

В дат. п. ед. ч. жен. р. имеем окончание *ѣи* (в грамоте принадлежащей середине XIII в.) **въдаи волотъковѣи** № 293¹⁷².

Относительно форм на *ѣи* в дат.-местном п. А. И. Соболевский отмечает, что они встречаются главным образом в тех древнерусских памятниках, которые списаны с церковнославянских оригиналов, что в грамотах они не встречаются¹⁷³.

¹⁶⁸ А. А. Шахматов. Исследование о языке новгородских грамот XIII и XIV века, стр. 205. А. А. Шахматов отмечает, что **горнеи** следует читать как **гориѣи** и таким образом относит это слово к основам на твердый согласный. См. еще пример из Двинской грамоты № 34: **горнеи земли** (А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., ч. I, стр. 109).

¹⁶⁹ Там же.

¹⁷⁰ См. примеры у И. И. Срезневского в его «Материалах для словаря древнерусского языка по письменным памятникам», т. I, стр. 560.

¹⁷¹ См. примеры с окончанием *ѣ* в род. п. ед. имен существительных с основой на *-а* и с окончанием *ѣи* в род. п. ед. прилагательных жен. р. с твердой основой — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 202.

¹⁷² Ср. выше форму с окончанием *ои*: **старои** № 286 (грамота первой половины или середины XIV в.).

¹⁷³ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 156—157. А. А. Шахматовым отмечены три случая с *ѣи* в местном п. ед. ч. в грамоте 1392 г. — А. А. Шахматов. Исследование о языке новгородских грамот XIII и XIV века, стр. 205. См. еще при-

Далее А. И. Соболевский, на основании случаев употребления указанных форм в летописях, особенно в Новгородской XIV в., и одного случая в Русской Правде 1282 г., делает вывод, что эти формы «некогда, в малом числе, могли существовать в живом древнерусском языке»¹⁷⁴.

П. С. Кузнецов, учитывая те же данные, какими располагал и А. И. Соболевский, считает возможным подчеркнуть: «Формы на -ѣи встречаются в древности даже в памятниках, близких к живой речи»¹⁷⁵.

Многочисленные случаи с ѣи в дат.-местном п. ед. ч. отмечены нами в Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку¹⁷⁶.

Приведенный нами пример из грамоты № 293 подтверждает вывод А. И. Соболевского, что формы на ѣи не являлись исключительно церковнославянскими и могли существовать в живом древнерусском языке.

Данные исследованной нами Суздальской летописи не позволяют нам согласиться с А. И. Соболевским, что эти формы существовали в живом языке «в малом числе».

Относительно остальных случаев с притяжательными прилагательными, имеющими суффикс -ов- (-ев-), отметим, что они употреблены в именной форме, за исключением притяжательного прилагательного, стоящего в местном п. мн. ч.: ...**коневыхъ. водахъ** № 249; **на тыхъ жь коневыхъ. водахъ** № 249.

Грамота № 249 — поздняя: принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.

IV. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

И грамоты из раскопок 1956—1957 гг., как и грамоты из раскопок 1953—1954 гг. и раскопок 1955 г., дают мало материала для суждения о формах числительных, поскольку цифры в грамотах обычно обозначаются при помощи букв.

Отметим числительное **полѣтора** в грамоте второй половины XII в. или рубежа XII—XIII вв., стоящее в род. п. ед. ч., причем вторая часть числительного согласована с именем существительным жен. р. (в грамоте оно опущено): **оу даброжира полоуторе**: № 228.

Вторая часть числительного — порядковое числительное **въторъ** имеет е (из ѣ) под влиянием форм, род. п. ед. ч. основ на -а мягкого различия.

мер из поздней грамоты — из Киевской грамоты 1446 г. — А. А. Шахматов. Историческая морфология русского языка. М., 1957, стр. 195.

¹⁷⁴ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 157.

¹⁷⁵ П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 154.

¹⁷⁶ В. И. Борковский. О языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку. — «Труды Комиссии по русскому языку», т. I, Л., 1931, стр. 70.

См. еще примеры из различных летописей, в частности из первой части Синодального списка Новгородской летописи старшего извода (первая часть принадлежит XIII в.) — В. Я. Симонова. Членное склонение имен прилагательных в древнерусских летописных списках XIII—XVI веков, стр. 11—12.

Приведем еще случаи, где существительное **полъ** вошло в сочетание с числительным: **полъпатѣ рѣза(нѣ) № 238; а не присълеци ми полоупаты гривны № 246; у ондриа у цирцина возми полосорока. № 260; у кондра у възгрепи возми полсорока. № 260; у захарии і в калиница полосорока и е и: ѿ: бѣло: № 278.**

В первых двух примерах порядковое числительное **патъ** стоит в форме род. п. ед. ч. жен. р., причем в примере из грамоты № 238 его форма образована под влиянием формы род. п. ед. ч. основ на **-а** мягкого различия¹⁷⁷.

В трех последних примерах — количественное числительное, тоже в род. п. ед. ч. (форма как у основ на **-о** твердого различия), употребленное как единица счета.

Примеров с числительным **одинъ** — два: **ни тоуто бѣтощинъ вѣкъ одоное. № 222; полохе ли буде на одиномо конѣ. № 272.**

В первом примере — род. п. ед. ч. жен. р. по склонению местоимений, причем ое из **оѣ**. Грамота № 222 принадлежит рубежу XII—XIII вв. До вместо **ди** считаем опиской, объясняемой влиянием предыдущего **о**. Возможно, однако, что здесь **о** на месте **ѣ** (в грамоте имеется два бесспорных случая с **о** на месте этимологического **ѣ**), являющегося лишь показателем твердости предыдущего **д**¹⁷⁸.

Во втором примере — местный п. ед. ч. муж. р. по склонению местоимений с **о** на месте **ѣ**. Грамота относится ко второй половине XIV в.¹⁷⁹

Числительное **дѣва** встретилось как в форме муж. р., так и в форме жен. р. (отмечаем и пример из грамоты № 293, где **дѣва** входит в состав сложного числительного): **оу боужкѣва брата дови гривене патъ кны № 219; оу арѣшѣвица доуоу бѣрькѣвскоу дове гривене и десять кнѣ № 219; оу тоушоуевиви гривена**

¹⁷⁷ Ряд примеров с дробными числительными из древнерусских памятников, преимущественно деловой письменности, приведен в исследовании А. А. Шахматова «Историческая морфология русского языка», стр. 149—150. См. также И. М. Багрянский. Имя числительное в русском языке XI—XVII вв. — «Труды Узбекского государственного университета им. Алишера Навои», новая серия, вып. 71, Кафедра русского языка. Самарканд, 1957, стр. 44—68; Л. Н. Дровникова. Сложные образования с **полъ** в русском языке XIV—XVII веков. — «Научные доклады высшей школы. Филологические науки», 1959, № 2.

¹⁷⁸ Последнее предположение кажется менее вероятным. Вспомним замечание Е. Ф. Карского о последовательном сохранении **и** в этом слове в косвенных падежах в Русской Правде по древнейшему списку — Е. Ф. Карский. Русская Правда по древнейшему списку. Введение, текст, снимки, объяснения, указатели авторов и словарного состава. Л., 1930, стр. 16.

В других памятниках того же XIII в. находим формы без **и** в косвенных падежах как исключение. См. — И. М. Багрянский. Определенно-количественное числительное **один**, **одна**, **одно** в русском языке XI—XVII вв. — «Конференция по языкознанию, посвященная IV международному съезду славистов (краткие сообщения)». Изд-во Узбекского государственного университета. Самарканд, 1958, стр. 4.

¹⁷⁹ В примере форма с **и** в основе. В памятниках восточнославянской письменности XIV—XV вв. широко представлено употребление числительного **одинъ** без **и** в косвенных падежах. См. — И. М. Багрянский. Указ. соч., стр. 4; Л. Л. Гумецька. Словотворча система числівників української актової мови XIV—XV ст. ст. — «Питання слов'янського мовознавства», книга п'ята. Львов, 1958, стр. 165; ее же. Нарис словотворчої системи української актової мови XIV—XV ст., стр. 146.

на съли и дови ногаи (ногати. — В. Б.) № 219; нъжилъ пѣпѣвъ дѣвъ гривнѣ въдалъ за та № 231; пославъ: лѣбѣтника дова № 235; еси въдале дѣвъ коунѣ № 238; а что. двѣ. корѣби. сидорови. № 275; дѣвъмадесатѣма гривѣ. безъ гривнѣ. № 293; възѣми довѣ гривнѣ нанамъ Св. гр.

В приведенных примерах о на месте ъ — графическое явление (примеры из грамот № 219, 235, Св. гр.), ь на месте ѣ — тоже графическое явление (пример из грамоты № 231), и на месте ѣ — фонетическое явление (первый и третий примеры из грамоты № 219, пример из грамоты № 275).

После дѣва и дѣвъ — правильное употребление двойственного числа имен существительных муж. и ср. рода, а также числительного десять (в примере из грамоты № 293, где числительное в тв. п.).

Интерес представляет пример из грамоты № 219 (относится к рубежу XII—XIII вв.), где употреблена форма доувоу (на месте дѣвоу) в сочетании с формой бѣрькѣвъскоу, что указывает на род. п. (ожидали бы, на основании контекста, форму им.—вин. п.)¹⁸⁰.

Форма дѣвоу широко представлена в древнерусских памятниках (употребляется с XII в.), в частности в новгородских¹⁸¹.

В следующих двух примерах употреблено собирательное числительное дѣвок, которое во втором примере имеет значение наречия вдвое¹⁸²: рѣзанѣ. дѣв(о)е. то ти. № 293; атно се замѣшете михалу брату кгдасте (кгда дасте. — В. Б.) серебро двок № 318.

Встретившиеся нам другие числительные, кроме отмеченного выше дѣва десяти (стоит в тв. п. двойственного числа) и числительного три (форма им.—вин. п, мн. ч. жен. р.), употреблены в форме им. п. ед. ч. или в совпадающей с ней форме вин. п. ед. ч.

Поэтому мы, за редкими исключениями, приведем их без контекста: за три гривене № 219¹⁸³; пать кны № 219¹⁸⁴; пать № 227; шесть № 223; съм № 219;

¹⁸⁰ См. об этом примере выше, где мы говорим о дв. ч. имен существительных с основой на -о.

¹⁸¹ См. ряд примеров — А. А. Шахматов. Историческая морфология русского языка, стр. 186—187; В. И. Боровский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 43—52 (в числе примеров с различными формами числительного дѣва). Подсчет случаев употребления формы двоу в различных летописях см. в работе — Л. Н. Дровникова. История числительных два, три, четыре в русском языке. — «Вопросы истории русского языка», изд-во МГУ, 1959, стр. 188—189 (неточность допущена в отношении Ипатьевской летописи XV в.: автор отмечает, что в ней два случая с двоу, но А. А. Шахматов в указанном исследовании приводит три примера из этой летописи).

¹⁸² Такое употребление (со значением вдвое) находим в Смоленской грамоте 1229 г.: Аже убьютъ посла. или попа. то двое того дати за голову. См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. I, стр. 639. См. также Н. С. Рыжков. Наречия-числительные в древнерусском языке XI—XIV веков. — «Ученые записки Петропавловского государственного педагогического института», вып. III, 1958, стр. 197.

¹⁸³ Гривене — форма вин. п. мн. ч., образованная под влиянием формы вин. п. мн. ч. основ на -а мягкого различия. См. сходный пример (с числительным четыре) в Духовном завещании новгородца Климента до 1270 г.: а оу борькы .д. грѣне.

¹⁸⁴ Ъ на месте ь.

семе № 228¹⁸⁵; осмь № 238; девать № 219; давате: № 228¹⁸⁶; десать № 219; десать № 227; патьнадеса дежекъ овьса № 219.¹⁸⁷

В числительном осмь (пример из грамоты рубежа XI—XII вв.) нет в перед начальным о, как и в грамоте № 7 из раскопок 1951 г. (грамота относится к XIII веку): осмь¹⁸⁷.

Отметим случаи с порядковыми числительными: за то четвертой жеребеи № 213; како ты оу мене и чьстьное дрѣво възъмь и вевериць ми не присълещи то деватое лето № 246; третикго л(ѣта) № 249.

В первом из примеров находим форму с ои, о которой мы говорили выше, рассматривая формы имен прилагательных. Отметим, что грамота № 213 принадлежит второй половине XIII в. (грамота № 218, где встретился наиболее ранний случай с ои в прилагательном, — середине или второй половине XIII в.).¹⁸⁸

Последний пример (из грамоты № 249, принадлежащей рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.) представляет интерес потому, что прилагательных с мягкой основой, кроме прилагательного лоуцьшаго (со старославянским окончанием аго) в исследованных нами грамотах из раскопок 1956—1957 гг. не встретилось.

У. ГЛАГОЛ

1

В 1-м лице ед. ч. настоящего и будущего простого тематических глаголов находим формы с окончанием -у или -ю (в одном случае — ж на месте -у): оуерачю та № 222; а даю княжю дньскамоу гривноу сьрьвра. едоу с нимо. № 222; едѹ в ... № 235; цоломъ бѣю № 243; кланяюса № 271; (п)ришлю № 277; а азъ тобѣ много кланаса (кланяюса. — В. Б.) № 283; не поиду № 286; и кланяюса: тои гривнѣ серебѣра: № 293; (к)ланяю ти са № 296; а хоцѣ про... ѡлѣти № 296¹⁸⁹; идоу къ сватымъ № 296; цоломи бию № 301; зову № 305.

Нетематические глаголы в том же лице, числе и времени, имеющие в этой форме окончание -мь, представлены только двумя случаями (со вспомогательным глаголом): есмь не вѣлоца № 237; есмь въ погрьбѣ № 296.

Во 2-м лице ед. ч. настоящего и будущего простого времени грамоты знают и окончание -ши, и окончание -шь: едоуц(и) соудѹ воземеше № 227; поценеши

¹⁸⁵ Е на месте ѡ.

¹⁸⁶ Е на месте ѡ. Да вместо де — описка под влиянием следующего а.

¹⁸⁷ П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 125.

¹⁸⁸ В статье И. М. Багрянского, посвященной специально порядковым числительным, имеется ряд примеров с формой им.-вин. п. ед. ч. муж. р. порядковых числительных с ои, но все примеры из памятников XIV в. и позже (пример из Повести временных лет по Лаврентьевскому списку 1377 г. ошибочно включен в число примеров из памятников XI—XIII вв.). См. И. М. Багрянский. Порядковые числительные в русском языке XI—XVII вв. — «Славянский сборник», «Труды Узбекского государственного университета им. Алишера Навои», новая серия, № 92, Самарканд, 1958, стр. 40—41, 46—49.

¹⁸⁹ Возможно, здесь будущее сложное: текст оборван.

№ 227; отвориши № 238¹⁹⁰; какъ. осподине жалукъ хрѣстынъ № 242; а. рождъ. осподине велишь мнѣ молотитѣ № 242; (ка)къ. укажешъ № 242; цимъ ко жалукъ № 243; како ты оу мене и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълеци № 246¹⁹¹; а не присълеци ми полоупаты гривны № 246¹⁹²; а уцюеши а не поиду к но... ты тогодъ иди № 286; аже возможеш пособлаи мнѣ цимо № 286; како осподине пожалукши волости № 301; како осподи. (осподине. — В. Б.) попечалукъ о м... головы. № 302; како сѧ осподине нами своими хрестидны попецалише. № 310¹⁹³.

Все случаи с -шь — в поздних грамотах (XV в.): № 242, 243, 302, 310. Поэтому, как мы уже отмечали выше, говоря о глухих ѣ и ѣ, в примере **воземеше** из ранней грамоты № 227 (принадлежит рубежу XII—XIII вв.) -ше на конце слова, возможно, не на месте -шь, а вместо -ши, в результате описки.

В пользу такого предположения говорит и случай **поценеши** в той же грамоте¹⁹⁴.

Напомним, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. встретились только формы с -ши, а в грамотах из более ранних раскопок П. С. Кузнецов обнаружил два случая с -шь (при одном случае с -ши в грамоте XIII в.) тоже в поздней грамоте — XIV в. (по-видимому, не первой, а второй половины века)¹⁹⁵.

Если даже предположить, что **воземеше** на месте **воземешъ** (е вместо ѣ), этот случай не вносит существенной поправки в общую картину употребления -ши и -шь в берестяных грамотах: в древнейших берестяных грамотах господствовало окончание -ши.

Мы подчеркиваем этот факт, поскольку он свидетельствует в пользу мнения об окончании -ши как древнерусском, а не только древнеболгарском¹⁹⁶.

Материалы берестяных грамот заставляют, как видим, пересмотреть выводы, сделанные на основании грамот и актов, написанных на пергамене: «В грамотах и актах светского характера, на месте церковно-славянского *ши* мы находим окончание *шь...*»¹⁹⁷.

Отметим форму 2-го л. ед. ч. от нетематического глагола в грамоте первой половины XIV в.: **а что даси дворянину ѧ пзъвъ...** № 289.

В 3-м лице ед. ч. настоящего и будущего простого встретились как формы с окончанием -тъ (или с -тъ, что указывает на отвердение конечного т, — гра-

¹⁹⁰ А. В. Арциховский (см. выше стр. 60) читает *шѧ*, но буква после *ш* не похожа ни на одну из трех имеющихся в грамоте букв ѧ.

¹⁹¹ Щ на месте ш.

¹⁹² Щ на месте ш.

¹⁹³ Опущено ѣ.

¹⁹⁴ В то же время следует отметить е на месте ѣ в корне обоих глаголов: **воземеше**, **поценеши**.

¹⁹⁵ П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 127—128.

¹⁹⁶ См. также наши замечания об окончании -ши — А. В. Арциховский и В. И. Боровский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 128—129; **и х же**. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 120.

¹⁹⁷ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 159.

моты № 311, 317)¹⁹⁸, так и формы без -ть (нетематические глаголы не имеют форм без окончания. См. ниже примеры из грамот № 242, 296, 318): 1) то пьрьво семо пришьлт № 222; хоцет... № 232; у ныхъ нѣтъ. № 242; а есть мжъ съ нимъ № 296; а мы кго не хѣtimo не сусѣднеи челоувѣко волено бѣ деиты № 311¹⁹⁹; мѣкѣфорко. хѣцѣтъ. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну. № 314; а на то дѣло шканѣное немного поводитъ № 317; да в рубла и г грины дасте лковъ № 318²⁰⁰; атно се замѣшете михайлу брату кгдасте (ѣгда дасте. — В. Б.) се-ребро двок № 318²⁰¹; 2) и поцте № 215; хоце № 227; а господарь въ нетажѣ не дѣе № 247; оже ти ту не буде швса и ... № 271; полохе ли буде на оди-номо конѣ № 272; пошле .і. рубльвѣ. № 274; паки ли али а... буде. погона: № 295²⁰²; осподиню михайлу юрѣвицю синю посадницю паробокъ твои клѣ. цоло биѣ № 301; :і: сѣ осподинѣ коню нѣ ѣдъ № 305²⁰³; ноне шсподине шлекси.и не хоце намъ ржи дати № 310; за то гнѣ бжїи на васо меце поганый № 317²⁰⁴.

Относительно следующего примера (он не показателен: в нем может быть опущен как ь, так и ѣ)²⁰⁵ мы говорили выше, в главе «Фонетика»: кто изгодицѣ тамо послале ксеме свои люди .г. целовѣкѣ свои № 281.

В 3-м лице мп. ч. находим как форму с -ть (и с -тъ в случаях из грамоты № 313 с отвердевшим т), так и форму без -тъ: 1) ожъ ли право запираютьса № 222; бѣють. челомъ. корила. погоскал. вюдоласкал и кюрѣскал. № 248; а перепѣсысысывають вашъ нетребу № 307; дѣакъ позовниции рукопѣсаниа лжи-выа а творатѣса № 307; (гнѣ) своку.у миха.илу. юреку.ви(ч)у хреста.ни. твоѣ че-реншани чело бию.те. № 311²⁰⁶; гнѣ михаилу юрѣквичю челомъ бѣють. хѣѣни (твои) смердыньскиі № 313; (2 половина пуста и которъ ошталиса. и ти хотѣ жалуби хотѣ осподине жалоби цоби осподине подате оубавити № 301; чоломъ бѣю хрѣстьянѣ избоишанѣ № 307; а хрѣстьяну вашъ вамъ своєю осподи целомъ бѣю № 307.

Следующие примеры с пропуском глухого не показательны для решения во-проса об отвердении т: авлаются позовницѣ № 307; авлатса (авлаются. — В. Б.) ппозовници № 307; (тѣ)хо слъзы проливаются (проливаются. — В. Б.) прѣдъ бѣмо № 317.

¹⁹⁸ См. об этом выше, в главе «Фонетика». Отметим, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. формы с отвердевшим т в 3-м лице ед. и мн. ч. не встретились, в грамотах из раскопок 1955 г. имеются два достоверных примера с отвердевшим т в указанных формах.

Случаи (в грамотах № 222 и 232) с опущенной (грамота № 222) или оборванной (грамота № 232) буквой после т не показательны. Поскольку грамоты ранние (первая принадлежит рубежу XII — XIII вв., вторая — середине или второй половине XII в.), можно предполагать после т букву ь.

¹⁹⁹ Здесь ы на месте ѣ (см. выше, в главе «Фонетика»).

²⁰⁰ Е на месте ь.

²⁰¹ Замѣшете вместо замѣшькаете (см. выше, где мы даем толкование отдельных мест грамоты № 318). В этой форме и в форме дасте е на месте ь.

²⁰² Возможно, здесь форма буд. вр., но скорее — условный союз.

²⁰³ Ь на месте е

²⁰⁴ Меце из мечеть

²⁰⁵ Грамота поздняя — второй половины XIV в., что дает основание предполагать опуще-ние ѣ

²⁰⁶ Ё на месте ь.

Формы без окончания **-ть** в 3-м лице ед. и мн. ч., встретившиеся в берестяных грамотах (как из раскопок 1956—1957 гг., так и из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г.), свидетельствуют об их распространении в глаголах различных классов.

Следует отметить, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. в 3-м лице мн. ч. отсутствует **-ть** только в глаголах, в которых перед **-ть** стоит гласный **а** (а не **у**)²⁰⁷.

В числе примеров, приведенных выше, имеются и два случая без **-ть** после гласного **ю** (в грамоте № 307, принадлежащей первой половине XV в.).

Формы без **-ть**, **-т** в глаголах различных классов, как нами уже отмечалось²⁰⁸, засвидетельствованы во многих пунктах территории, картографированной в «Атласе русских народных говоров северо-западных областей» (в частности, на территории бывшей Новгородской земли), который находится в печати²⁰⁹.

В 1-м лице мн. ч. — только формы с **-мъ** (или с **-мо**, где **о** на месте **ъ**): **а грамоту. с тобо** (с тобою. — В. Б.) **спишем** на зими № 257; **на.де.къмса** **вспо.дине. на бога. и на тебѧ** на сво.къго **господна** № 310; **а мы кго не хъtimo** № 311.

Вспомогательный глагол употреблен в том же лице и числе с окончанием **-ме** (в примерах на месте **е** стоит **ь**): **приѡбжиени къмь. с нимечкоі** **половинѣ**. № 248; **а сами. къмь...** № 248.

Отмеченное окончание **-ме**, как известно, встречается в новгородских памятниках на пергамене, а также в псковских и западнорусских памятниках²¹⁰.

К сожалению, текст грамоты № 312 (грамота оборвана) не позволяет решить, является ли форма **зювета** формой 3-го л. дв. ч. или же здесь 3-е л. ед. ч. с **а** вместо **ъ** по опiske (в грамоте имеются бесспорные описки): ... **толкко. за. нами словъ: пр... поѣдъ. онань. тебе. зювета... нонкъ... гнѣ не вожевалъ...**

2

В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. встретились только примеры с будущим простым. Исключение составил лишь один пример из грамоты № 129, относительно которого мы высказали предположение, что здесь будущее сложное со вспомогательным глаголом **почну**²¹¹.

²⁰⁷ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 129; их же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 121.

²⁰⁸ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 129

²⁰⁹ О распространении глагольных форм без окончания **т** в различных говорах см. — «Некоторые новые данные о русских народных говорах (По материалам диалектологических атласов)». — «Вопросы языкознания», 1957, № 5, стр. 88—89.

²¹⁰ А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка, стр. 161; Е. Ф. Карский. Белорусы. Язык белорусского народа, вып. 2—3. М., 1956, стр. 263.

²¹¹ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 129—130.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. та же картина (примеры с будущим простым приведены нами выше).

В следующем примере, возможно, будущее сложное со вспомогательным глаголом **хочу**: **а не присълещи ми полоупаты гривны а хоцоу ти выроути въ тѣ лоуцьнаго новѣгорожанина** № 246.

А. В. Ардиховский (см. выше, стр. 69) переводит: Если не пришлешь мне четыре с половиной гривны, хочу ослабить тебя, лучшего новгорожанина (вариант с тем же смыслом: огласить твой долг).

Мы полагаем, что здесь **хочу** не имеет модального значения и словосочетание **хоцоу выроути** означает **ослаблю**, а не **хочу ослабить**.

Приходится, однако, повторить то, что мы говорили относительно примера из грамоты № 107 (из раскопок 1953—1954 гг.) **хоцьши поит(и)**: достоверные примеры с глаголом **хочу** в составе сложного времени встречаются в грамотах на пергамене крайне редко, причем только с инфинитивом глагола несовершенного вида²¹². Отметим, что последнее условие — употребление инфинитива глагола несовершенного вида не является обязательным. В памятниках встречаем и сложное будущее с инфинитивом глагола совершенного вида²¹³.

3

Отметим случаи употребления аориста: **се да ѿ иеве. серебро. матѣю** № 196; **и ѿ меже дахо сарати** № 211; **а тѣ приказахо нездыле же.** № 220; **а на отроке. . . вѣда** № 241; **киреквѣ. сно. ино взѣ. лопинь.** № 249; **укупи ми кланяюся овса у ондреа вже прода возми у него грамоту** № 271; . . . **не купи. купилъ ксмѣ соль нѣмецкую.** № 282.

В первом из приведенных выше семи примеров форма аориста согласована не с личным местоимением **ѿ**, а с приложением к этому местоимению — **иеве**.

В примере из грамоты № 241 перед **вѣда**, возможно, было **кси**. В таком случае пример можно сблизить со случаем из грамоты № 113 (из раскопок 1953—1954 гг.) **вѣда кси**, где мы предположили пропуск **лѣ** (не без влияния форм аориста). В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. мы отметили бесспорные случаи употребления перфекта без **-лѣ** в форме причастия: **посла кси цоловѣка** № 99; **цо кси посла дѣтину да сѣдла да выжла. . .**

Есть такой случай и в грамотах из раскопок 1956—1957 гг.: **што кси вѣдода деревенеку климцу впарину а мы кго не хѣtimo** № 311.

²¹² См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 147.

²¹³ См. в частности примеры из Лаврентьевской летописи в работах: В. И. Борковский. О языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку, стр. 87; П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 234. См. также пример из Русской правды (в краткой редакции) — С. П. Обнорский. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.—Л., 1946, стр. 21; у И. И. Срезневского примеры из различных памятников — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 1392.

Относительно формы **взѣ** (ѣ на месте е, а последнее вместо а) мы говорили выше, в главе «Фонетика».

В примере № 271 мы склонны видеть опisku — пропуск окончания 3-го лица ед. ч. формы настоящего — будущего времени глагола **продати**, а не форму аориста. Если бы здесь был аорист и, следовательно, Андрей продал овес, то неясно, для чего нужна была бы «продажная грамота» — купчая.

По-видимому, прав А. В. Арциховский (см. выше, стр. 97), который переводит слово **прода** как **продает**.

Пример из грамоты № 282 не считаю бесспорным случаем употребления аориста: форма **купи** может быть и формой повелительного наклонения (оборванность текста не позволяет решить этот вопрос)²¹⁴.

Таким образом, не вызывают сомнений лишь четыре примера — из грамот № 196, 211, 220, 249.

Напомним, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. встретилось два бесспорных случая аориста, в грамотах из раскопок 1955 г. — три случая.

В примерах из грамот № 196 и 211 аорист от глагола **дати** употреблен в трафаретных формулировках (особенно частой была первая из них)²¹⁵.

В своей работе «Синтаксис древнерусских грамот» (Простое предложение) мы пришли к выводу, что аорист был нормальной формой в древнерусских памятниках делового письма, причем не был окончательно вытеснен перфектом даже в XV в., хотя его употребление в этот период находило поддержку не столько в особом, присущем аористу значении, сколько в определенной традиции²¹⁶.

Материалы берестяных грамот из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. не противоречат высказанному нами мнению, не противоречат ему и материалы берестяных грамот из раскопок 1956—1957 гг.

Грамота № 211 относится ко второй половине XIII в., грамота № 220 — к середине или ко второй половине XIII в., грамота № 196 — к рубежу XIII—XIV вв., но грамота № 249 поздняя — принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.

К сходным с нами выводам пришел и П. С. Кузнецов: «Утрата аориста в древнерусском языке происходит не одновременно во всех говорах. Позднее осуществляется она на севере, прежде всего в Новгородской области. Мы находим аорист в новгородских грамотах XIII—XIV вв., а частью и позднее»²¹⁷. «Следует заметить, что аорист встречается в новгородских грамотах не только

²¹⁴ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 110) переводит: купил.

²¹⁵ См. многочисленные случаи с аористом от глагола **дати** в грамотах на пергамене (преимущественно двинских) — В. П. Бороковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 158—159.

²¹⁶ Там же, стр. 162—163. Этот вывод сделан нами, в частности, на основании того, что в грамотах мы наблюдаем предпочтительное перед перфектом употребление аориста там, где в грамотах содержится повествовательный элемент. Еще П. А. Лавровский полагал, что употребление простого прошедшего в древнерусском языке не вызывает сомнения, что форма сознавалась народом и жила в его устах и лишь в XV в. стала ему чуждой («О языке северных русских летописей». СПб, 1852, стр. 84—85).

²¹⁷ П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 216.

в традиционных формулах, как на это указывают некоторые исследователи (Шахматов, Дурново). Мы встречаем его, и притом не в формулах, даже в XV в.»²¹⁸

Господствующая в грамотах из раскопок 1956—1957 гг. (как и в грамотах из более ранних раскопок) форма прошедшего времени — перфект.

В 1-м и во 2-м лице ед. ч. (примеров с 1-м и 2-м лицом мн. ч. нет) во всех случаях, кроме отмеченных выше, употребляется форма причастия прошедшего времени на -лъ с формой настоящего времени вспомогательного глагола: (Ѡ ол)ексѣа ко гаврилѣ реклъ кси былъ въ своѣмъ селѣ № 195; а рождѣ петровоу повелело ксеом измолотиво кривѣ дати № 196; съ возало есмь у храра задницю шибньцьву № 198; на село вокгикхо вдало ксеомо :е: гривено № 211; ...лъ есмь № 231; еси въдале № 238; а цто позвале. ксмь... № 244; послало ксеом к тобѣ вѣдѣроко ѡсетринѣ № 259; чему ма еси погубилъ. въ другы радѣ № 272; кто изгодидце тамо послале ксема свои люди .г. целовѣкѣ свои № 281; купилъ ксмь. соль нѣмецкую. то бѣ кси сѣмъ припровадилъ № 282; велѣлъ кѣ. кго. (над словом кго написано: мѣкѣфора. — В. Б.) съгнатѣ № 314; чюлъ. ксмь. Ѡ людѣ.і. мѣкѣфорко хъцьтъ. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну. № 314.

В первом из приведенных выше примеров опущена связка в 1-м лице — при причастии былъ²¹⁹.

Грамота № 195 относится к рубежу XIII—XIV вв., между тем примеры (только четыре случая, все — с 1-м лицом) без связки и без личного местоимения встретились нам лишь в поздних грамотах на пергамене—XV в.²²⁰

В этих примерах, как и в интересующем нас случае, значение 1-го лица выясняется из контекста²²¹.

Глагол говорения, от которого образовано причастие, вводящий прямую речь, точно указывает, благодаря связке кси, что повествование должно идти дальше от первого лица (см. приведенный нами выше перевод текста из грамоты № 195).

Если мы правильно восстановили оборванный текст, следующий пример является третьим случаем с пропуском связки (во втором лице ед. ч.): а ..омѣшаі не испакости каднецамо ни соби присловіа возми а (кол)и поимало дани лонескіи возми і моі № 286.

В предшествующем перфекту тексте в этой грамоте (принадлежит первой половине или середине XIV в.) имеется (в форме повелительного наклонения) указание на второе лицо, что устраняло необходимость в связке или в личном местоимении второго лица.

²¹⁸ П. С. Кузнецов. Очерки исторической морфологии русского языка, стр. 217.

²¹⁹ Переводим текст: От Алексея к Гавриле. Ты говорил: «Я был в своем селе». Ср. выше, стр. 14, перевод А. В. Арциховского: «От Алексея к Гавриле. Ты говорил, что ты был в своем селе...»

²²⁰ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 172.

²²¹ См. еще пример из грамоты на бересте № 167 (из раскопок 1955 г. Грамота второй половины XIV в.), в котором во 2-м лице ед. ч. отсутствует связка (при наличии в предложении обращения, что не вело к обязательному опущению связки) — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.) стр. 122.

В следующем примере из грамоты, принадлежащей второй половине XIV в., при отсутствии связки, личное местоимение: **а м. безъ другого кона животъ пометаль. а иное розрональ** № 272.

В берестяных грамотах из более ранних раскопок мы не отметили употребления связки в 3-м лице. В грамотах на пергамене из 883 случаев с 3-м лицом находим связку только в трех случаях²²².

Поэтому особенный интерес представляет следующий текст из грамоты второй половины XIV в., в котором имеется два случая со связкой в 3-м лице ед. ч. при причастии на -лъ во мн. ч.: **(снох)у есть у мынь убилѣ а живото есть розграбилѣ лѣзни ма в плищѣ** № 252.

Смещение чисел свидетельствует о том, что употребление связки в 3-м лице не находило поддержки в разговорной речи²²³.

В примере из грамоты № 252 есть не составляет единого целого с причастием на -лъ и, возможно, поставлено с целью подчеркнуть действия, названные причастиями на -лъ²²⁴.

Приведем примеры, в которых отсутствует в третьем лице связка.

В большинстве случаев в предложении имеется подлежащее, однако, оно может быть и опущено (отсутствующее подлежащее указано нами в скобках): **8 милослава поставило . . кадце пшенице** № 197²²⁵; **а самого щипало (радославъ) в ыномо сѣде** № 213; **а лоньского намо не доплатило (воила) .и. ногато** № 218; **уже ма тать . . поставили.** № 222; **уже ми нь бѣжали колобагъ** № 222; **была земля павлово** № 227; **пѣжилъ пѣпѣвъ дѣвъ гривнѣ въдалъ за та** № 231; **се жадѣке пославъ: лбетника дова и пограбила (дова лбетника) ма:** № 235; **пришле гнѣ т кобѣ (к тобѣ. — В. Б.) на село на пыtareво цимѣ юго жалукнѣ** № 243²²⁶; **а оузалѣ. товара. на. .і. (рублевѣ** № 249²²⁷; **лонѣ. оу гювиѣва. сѣна оу того жѣ. жабѣа. носа. приѣхавшѣ. севилакшанѣ .и. члѣкѣ. взалѣ. (севилакшанѣ .и. члѣкѣ.) товара на .е. рублевѣ. і лотку.** № 249; **на тых жѣ коневыхъ. водахъ. оу мундуа. оу вармина. сѣна. взалѣ (севилакшанѣ .и. члѣкѣ.)**²²⁸ **.і. лендомѣ**

²²² См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 164.

²²³ Ср. пример из Двинской грамоты XV в. — там же, стр. 164.

²²⁴ См. наши замечания об употреблении **есть** при причастии на -лъ в северорусских говорах — там же, стр. 177—178.

²²⁵ Пример спорный. Данное предложение — первое в сохранившейся части грамоты. Возможно, действующее третье лицо было названо в оборванной части, возможно, стояло личное местоимение (далее в тексте ведется речь от первого лица).

²²⁶ Полагаю, что здесь **пришелъ**, а не **пришлетъ**. Отсутствующее подлежащее (на него не указывает и предыдущий текст) — человек известный и автору письма, и адресату. Автор письма знал, что у адресата не возникнет сомнений, о ком идет речь, а потому не назвал имени этого человека. См. сходные примеры в грамотах из раскопок 1955 г. — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 122—123.

²²⁷ Из текста (грамота оборвана) неясно, какое слово-подлежащее опущено.

²²⁸ Полагаю, что опущены указанные нами в скобках слова. Менее вероятно, поскольку ожидали бы постановку подлежащего рядом со сказуемым, а не после управляемого глаголом-сказуемым дополнения, что подлежащее имеется дальше, в оборванном после слов **рыбѣ** тексте.

рыбѣ № 249; д.а возми. у григориі полорубла цто сидору (григориі) сулилъ. № 260; была жалоба передо вами і попъеми № 276; ...а послалѣ корѣлѣ на каино море № 286; позвале дворанине ѡедоре внездове внуке № 289; стоѣ гнѣ твои. ржаныи цетверетьнѣи тати покрали ѡвиновѣ. пать свезли № 297²²⁹; како осподине пожалукиши волости половина пуста и которѣ (людиѣ)²³⁰ останахся. и ти хота жалуби хота осподине жалоби № 301; како осподи. попечалукшѣ о м(оки) голови. чтобы сѧ. на мѧ. не родила грамота. бесуднаѧ. № 302; здѣсе ми билѣ челомъ... № 303²³¹; и дѣакъ позовниции рукопѣсаниа лживыѧ а творатся печатале (дѣакъ позовниции) и ва парфѣ рукусаниуѧ № 307; а се билѣ челемѣ ивашѣ. сѧ иваномѣ. ѡ жеребѣцѣ № 309; цѣлобитиѣ. ѡсподину посадику новгородскому. ѡнедрию. ивановицю ѡ тѣѣго ключника ѡ вавулы. и ѡ твоихъ хрестѧно которыѣ хрестѧни. сѧ лова пришли за тебѧ захарка. да нестерке жили за ѡлексеѣ. за шукою. № 310²³²; ... нонкѣ ...гнѣ не вожевалѣ. № 312²³³; се купило михало у кнѣѧ великого бороче у василиѧ одредна кузнеца № 318; заожеричѣ отрокѣ лони крили соууждалѣцѣ хоѣоутиничѣ Св. гр.

В безличном предложении перфект без связки²³⁴: погосту :в: гривни возати было № 211.

То же и в неопределенно-личном предложении: приѡбѣжени ксѣмъ. с нимечкоі половинѣ. ѡцтина. наѧа. и дидѣна... а нас оу вымолчовѣ. господда имали. крѣцете ѧ... мопѣ. вѣрѣжи. пограбилѣ. № 248; а ты ходи не боисѧ миро взалѣ на (ст)арои межѣ юриѧ кнѧѧ № 286; ... у мѣне конѧ познали № 305²³⁵.

В грамотах из более ранних раскопок отмечен один случай употребления давнопрошедшего времени в новой русской форме и без вспомогательного глагола в 3-м лице ед. ч. (имеется подлежащее). Давнопрошедшее образовано от глагола совершенного вида²³⁶.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. два случая с давнопрошедшим временем (в одном случае от глагола совершенного вида, в другом — от глагола несовершенного вида).

В обоих случаях отсутствует глагол-связка в 3-м лице (в первом примере опущено и подлежащее; его мы восстанавливаем в скобках): про местаткѣ па-мѧть на радослава како ѡказало было (радославѣ) на местатке .ѧ. гривень

²²⁹ Предложение с однородными членами-сказуемыми **покрали, свезли**.

²³⁰ Опущенное подлежащее восстанавливается на основании контекста.

²³¹ Грамота оборвана, но текст совершенно определенно говорит о наличии подлежащего дальше, в оборванной части грамоты.

²³² Предложение с однородными членами-сказуемыми **пришли, жили**.

²³³ Оборванность грамоты не позволяет восстановить подлежащее (оно могло быть в оборванной части грамоты).

²³⁴ В грамотах на пергамене только перфект без связки. См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 168.

²³⁵ Пример спорный: в оборванной части грамоты могло быть подлежащее — действующее лицо.

²³⁶ См. П. С. Кузнецов. Морфология. «Палеографический и лингвистический анализ берестяных грамот», стр. 130—131.

№ 213; ... иѣ гну. михаи ... рвыицю. Ѡ тероха и Ѡ тимошѣ. и терохѣ. возилеса быле в ... имовѣ хоромѣ. а(ти)мошка. въ терохо... № 300²³⁷.

Отметим, что в грамотах на пергамене нам встретилось тоже небольшое число случаев с давнопрошедшим временем (в новой русской форме) — 13 случаев (0,9% всех форм прошедшего времени), причем большинство из них (11 примеров) — с 3-м лицом²³⁸. В других памятниках форма давнопрошедшего встречается еще реже²³⁹.

4

В грамотах господствуют формы 2-го лица ед. ч. повелительного наклонения. Отметим сначала случаи с окончанием -и (как под ударением, так и не под ударением): ги помози рабу своѣму онѣиму № 203; вызми полѣчвѣтьвѣрть гривнии № 219; оу оливорина воземи сереб(ра) № 221; не моги же ми матоко № 227; торгоуи № 227; воземи десѣть гривню № 227; (в)озьми № 233; а възборони емоу № 235; поиди же № 238; и ты ѡспѣне. прикажи всѣкое слово № 243; посылѣи же добръмъ № 246; а продаи клеветника того № 247; а ты старосто сбири № 253; емли вереше № 254; а аккуну. серъбро даи № 257; а жеби (же-реби. — В. Б.) возми № 257; возми № 260 (семь раз); възми № 260; иди № 265; вели маѣмцю. брати. № 266; поими. моѣго цалца. № 266; корми. кже дѣѣ. овсѣмъ. № 266; поими. коне. корилескы № 266; укупи ми кланѣюса ѡвса у ѡндреѣ № 271; возми у него грамоту № 271; да пришли ми цтениѣ доброго № 271; да вести ми прикажи № 271; возми со собою № 271; пришли № 272 (дважды); выдаи. сторѣжю. в цркѣѣ. № 275; пособи ба дѣѣла по сиротахъ № 283; перо-стави сѣѣникъ № 283; уцини ми добро № 283; а да купи ми ... № 283; а ты ходи не боисѣ № 286; не испакости каѣнемо ни соби № 286; присловиѣ возми № 286; поимало дани лонескиѣ возми і моѣ № 286; а уцѣеши а не поѣду к но... ты тогодѣ иди № 286; а на мѣнѣ вѣстѣ²⁴⁰; перециѣ... № 286²⁴¹; аже возмо-жеши пособиѣи мнѣ цимо № 286; попецѣлусѣ мною № 289; ѣ. гривнѣ и .и.

²³⁷ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 131), разделив текст грамоты на слова, ставит запятую после слова возилеса. Мы полагаем, что возилеса быле составляют единую форму, и переводим предложение: И Терентий перебрался в максимовы домѣ, а Тимофей в терентьевы (очевидно, дальше идет тоже хоромѣ — вин. п. мн. ч., где ѣ под влиянием мягкого различия, т. е. домѣ).

²³⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 181. И. М. Керницкий делает сходные выводы в отношении украинских грамот XIV—XV вв.: «В украинских грамотах XIV—XV ст. выступают формы давноминувшего часу тільки нового типу и то досить рідко». (И. М. Керницкий. Із спостережень над формами давноминувшего часу в староруських і староукраїнських пам'ятках. — «Дослідження і матеріали з української мови», т. I, Київ, 1959, стр. 102).

²³⁹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 182—183. Небольшое число примеров с давнопрошедшим временем (в новой русской форме) из различных древнерусских памятников приведено в книге — С. Н. van Schooneveld. A Semantic Analysis of the Old Russian Finite Preterite System. Leiden, 1959, стр. 139—140.

²⁴⁰ Вѣстѣ на месте вѣсти. См. главу «Фонетика».

²⁴¹ Грамота оборвана. Очевидно, было перециѣнѣ.

кѣнъ. вѣдан волотѣковѣи № 293; (въз)ѣми за сѧ: № 293; а водаеи²⁴² бога дѣла съ :е: гривъ... № 296; и вода ... № 296²⁴³; даі ми (осп)одѣ свѣта видить. № 305; а себродну ... не .і.м.ѣ. № 314²⁴⁴; възѣми довѣ гривнѣи нанамѣ Св. гр.

Как видим из примеров, при повелительном наклонении не употребляется личное местоимение **ты**. Исключение составляют три примера — из грамот № 243 (один случай) и 286 (два случая).

Следующие примеры требуют особых замечаний: оу ивана въземь девать гривень № 219; водае семоу :ѣ: гривне № 227; да попецалусѧ ѡ мнѣ № 283.

В первом примере **въземь** с ѣ на месте и (ср. в той же грамоте **вызми**, а также для 2-го лица мн. ч. **възимить**).

Во втором — **водае** с е вместо и.

В обоих указанных примерах видим опisku.

В последнем примере опущено и в заударном положении в результате произношения этого и как j (грамота принадлежит XIV в.)²⁴⁵. Впрочем, здесь тоже можно видеть опisku.

Мы уже говорили выше, давая свое толкование приведенной ниже фразы из грамоты № 256, что рассматриваем форму **вопаре** как повелительное наклонение от глагола **въперити** с е на месте ѣ (ѣ в результате смешения ѣ и и) и с ѧ вместо е в результате описки: **вопаре тадбу свою** № 256.

Одним случаем представлена форма без и в окончании (на его месте ѣ): **да сыплѣ. съби в клить**. № 266 (в этой же грамоте и четыре случая с и).

Грамота № 266 относится ко второй половине XIV в., когда в разговорной речи нулевое окончание было, по-видимому, распространено довольно широко²⁴⁶. В письменной речи утверждение форм без и шло медленно²⁴⁷.

Формы 2-го лица мн. ч. повелительного наклонения оканчиваются на **-ите**, независимо от того, к какому классу принадлежит глагол: **услышите** № 207²⁴⁸; **оу данешиници за три гривене възимить верыпью на низъ сѧси** № 219²⁴⁹; **а ныне покантесѧ того безаконѧ** № 317.

Встретился один случай с 3-м лицом ед. ч. вспомогательного глагола (с окончанием **-и**): **про женью татѣѣ буди сто сѣднек кѣне** № 213²⁵⁰.

²⁴² **Водаеи** вместо **водан** — описка. Характерно, что еще в одной грамоте № 163 (из раскопок 1953—1954 гг.) мы находим сходную опisku: **продаеи** вместо **продан**.

²⁴³ По-видимому, было **водан** (текст оборван).

²⁴⁴ **І.м.ѣ.** на месте **имѣ**. См. главу «Фонетика».

²⁴⁵ См. выше, в главе «Фонетика», о случаях, когда не обозначено конечное и.

²⁴⁶ См. сходные примеры в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 132—133.

²⁴⁷ См. И. Б. Кузьмина. Из истории форм повелительного наклонения в русском языке. — «Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР», № 12, 1959, стр. 117—120.

²⁴⁸ Случай спорный, поскольку текст, как полагает А. В. Арциховский (см. стр. 28) «довольно бесвязен». Выше мы даем толкование текста грамоты.

²⁴⁹ Конечный ѣ на месте е.

²⁵⁰ Ряд примеров с **буди** в 3-м лице ед. ч. мы приводим в работе — «О языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку», стр. 88. См. также примеры с **буди** из ряда памятни-

Следует отметить, что в грамотах из ранних раскопок нет ни случаев с 3-м лицом ед. ч., ни с 1-м лицом мн. ч.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. встретился один случай с 1-м лицом мн. ч., однако, из контекста неясно, употреблено ли будущее простое время (без значения повелительного наклонения) или повелительное наклонение (выраженное формой повелительного наклонения или сходной формой настоящего — будущего времени) в грамоте № 252 (принадлежит второй половине XIV в.), от которой сохранился только отрывок письма. На внешней стороне коры (имеется запись и на внутренней стороне) написано: ...і снохою і своїмъ грабъжъмъ поедъмъ в городъ кун... № 252.

Здесь ѣ, по-видимому, на месте ь (ь вместо е употреблен в грамоте пять раз).

Менее вероятно, что здесь ѣ по описке вместо ѣ: в грамоте имеем только два примера с ѣ. В одном из них ѣ на месте и — убилѣ, в другом ѣ употреблено в слове неясного происхождения — лѣзѣи²⁵¹. Отметим также, что автор грамоты не сохранил этимологического ѣ в корне слова поедъмъ.

5

В берестяных грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. встретились только формы инфинитива на -ти. Исключение составляет лишь один пример (инфинитив входит в состав будущего сложного) в грамоте рубежа XIV—XV вв. № 129 из раскопок 1953—1954 гг.: только поцьне продавать и тѣ у ки купи.

В грамотах из раскопок 1951 г. и 1952 г., как отмечает П. С. Кузнецов²⁵², лишь в одном случае употреблена форма на -ти, в остальных — на -ть.

Грамоты из раскопок 1956—1957 гг. знают и ту, и другую форму, но господствует форма на -ти: 1) а рождѣ петровоу повелело ксеемо измолотиво кривѣ дати № 196; на домитрѣ возати № 202; погосту :в: гривни возати было № 211; и ѿ меже дахо сарати № 211; орат.и. № 232; сѧ съ тобою ѧти на водоу № 238. а. рождѣ. осподине. велишь мнѣ молотитѣ № 242²⁵³; а не присълещи мы полоупаты гривны а хоцоу ти выроути въ тѧ лоуцьшаго новѣгорожанина № 246; а ты релехо слушатѣ домни и ты фовро № 265²⁵⁴; вели маѣмцю. брати. № 266; да вести ми прикажи № 271; нѣ дома... ни дровна. ни матери послати на цемъ. № 272; половина пуста и которѣ осталиса. и ти хота жалуби хота осподине жалоби цоби осподине подате оубавити № 301; ноне ѡсподине ѡлекси.и не хоце намъ ржи дати № 310; (це)лобѣтыкъ ѿ ѡлоферѧ. къ ѡлѣѣндру. велѣлъ

ков (в том числе из Лаврентьевской летописи 1377 г.) — И. Б. Кузьмина. Употребление глагольных форм в побудительных предложениях в русском языке XI—XVII вв. — «Труды Института языкознания АН СССР», т. V, 1954, стр. 90—94.

²⁵¹ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 79) сопоставляет его со встречающимися в белорусских старинных актах термином лезные люди (через е).

²⁵² См. П. С. Кузнецов. Морфология «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 134.

²⁵³ ѣ на месте и.

²⁵⁴ ѣ на месте и.

къѣ. кго. (над словом кго надписано: мѣкъфора. — В. Б.) сънать № 314²⁵⁵; чюль. ксмь. Ѱ людь.і. мѣкъфорко. хъцьть. оу тьбе. прошатѣс. на лунѣну № 314²⁵⁶; а тых бы хота и не постыдѣтиса № 317; 2) дать малеану .й. деже № 253; даі ми (осц)одъ свѣта видить № 305.

Отметим, что оба примера с редукцией конечного и встретились в поздних грамотах: № 253 принадлежит второй половине XIV в., № 305 — рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.

Одним случаем представлена форма инфинитива на -чи (от глагола, имеющего в конце основы настоящего времени задненёбный согласный к): посреци на тре ... № 251²⁵⁷.

6

В грамотах встретились как причастия действительного залога (15 случаев), так и причастия страдательного залога (3 случая).

Напомним, что в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. мы отметили только один пример с причастием страдательного залога (причастие в именной форме входит в состав сказуемого).

В двух случаях причастие страдательного залога прошедшего времени в именной форме входит в состав сказуемого: смьрди побити клеветьник(ы) № 247; приѡбжиени ксмь. с немечкоі половинѣ. № 248.

Одним случаем представлено причастие страдательного залога прошедшего времени в именной форме в роли определения: ... ци криво крошено и тадби вопаре тадбу свою № 256.

Как нами отмечалось, причастие страдательного залога прошедшего времени в грамотах на пергамене выступает в роли определения редко, при этом, как правило, причастие в именной форме обособляется вместе с зависящими от него словами²⁵⁸.

Только в трех случаях находим именную форму причастия страдательного залога прошедшего времени не при обособленном определении (во всех случаях причастие — определение стоит в постпозиции к определяемому)²⁵⁹.

Приведем эти случаи, поскольку их можно сблизить с примером из берестяной грамоты № 256; Андрею сыну моему ... скорлатное портище сажено з бармами. Духовная грамота великого князя Ивана Даниловича Калиты (первая), 1328 г.; А се далъ есмь сыну своему Князю Дмитрью: икону святыи Олександръ, ... опашень скорлатенъ сажень. Жалованная грамота великого князя Иоанча Даниловича об освобождении Печерских сокольников от даней и повинностей, между

²⁵⁵ ѣ на месте и.

²⁵⁶ ѣ на месте и.

²⁵⁷ Ци на месте чи. Ср. — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 814: съречи, сърекѣ.

²⁵⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 294.

²⁵⁹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 295.

1328—1340 г.; а сыну моему Князю Юрью ... поясъ золоть Шышкина дела, вотола **сажена**. Духовная грамота великого князя Дмитрия Иоанновича (вторая), 1389 г.

Как видим, во всех этих московских грамотах употреблено одно и то же причастие. В отличие от причастия **крошено** в лексическом словосочетании **крово крошено** причастие **саженъ** не адъективировалось.

Приведем примеры с причастием действительного залога настоящего времени и с причастием действительного залога прошедшего времени: 1) **хотаци** № 227; **са реюци** № 227; **едоуц(и)** № 227; **енюци** № 227; **пеюци** № 227; **едоуци** № 227; **есмъ не вьлоца** № 237; **како стоа пришли конь** № 272; 2) **а рожь петровоу повелело ксемо измолотиво кривъ дати** № 196; **на домитръ возати доложживъ** № 202; **заемоши** № 227; **а се пакы пьдоши воземи десать гривню ногатами** № 227; **се жадъке пославъ: лбетника дова** № 235; **како ту оу мене и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълеци то деватое лето** № 246; **лонѣ. оу гювиква. сѣа. оу того жь. жабѣа. носа. приѣхавшѣ. севилакшанѣ .и. члѣвкѣ. взалѣ. товара на .ѣ. роублевѣ. і лотку.** № 249.

Во всех примерах причастие (в именной форме) стоит в им. п. Рассмотрим сначала причастие настоящего времени.

В примерах из грамоты № 227 мы, по-видимому, имеем форму мн. ч. муж. р. (с заменой **е** на **и**), а не форму ед. ч. жен. р. (в грамоте много разрывов, затрудняющих понимание текста). В примерах из грамот № 237 и 272 — форма ед. ч. муж. р., согласованная с подразумеваемым именем существительным муж. р. в им. п. ед. ч. (в грамоте № 237 — автор грамоты **Борисъ**) или с подразумеваемым личным местоимением второго лица (в грамоте № 272 на второе лицо указывает форма 2-го лица ед. ч. повелительного наклонения)²⁶⁰.

В грамотах № 196, 202, 235, 246 — формы ед. ч. муж. р. причастия прошедшего времени, в грамотах № 227 (оба примера) и 249 — формы мн. ч. муж. р. (с заменой **е** на **и**, причем в грамоте № 249 на месте **и** стоит **ѣ**).

Только в отношении второго примера из грамоты № 227 (относится к рубежу XII—XIII вв.) мы можем с уверенностью говорить о нарушении согласования — употреблении мн. ч. вместо ед. ч. Этот пример не требует пересмотра датировки грамоты, поскольку случаи нарушения согласования причастия находим в памятниках XII и даже XI в.²⁶¹

Отметим, что в числе приведенных нами выше причастий прошедшего времени имеются причастия от глаголов, у которых в общеславянском языке в основе

²⁶⁰ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 99) переводит: «Как договорились, пришли коня».

Такой перевод, если считать, что имеет место нарушение согласования (грамота № 272 принадлежит второй половине XIV в.; в грамотах на пергамене второй половины XIV в. господствуют случаи без согласования), может быть принят. Однако, мы полагаем, что **стоа и пришли** (2-е лицо ед. ч. повелительного наклонения) относится к одному подлежащему. Текст переводим: Како держишься слова (стоишь на слове), пришли коня.

²⁶¹ Подробнее о нарушении согласования в древнейших памятниках, в том числе в грамотах на пергамене, см. — В. И. Бороковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 212.

инфинитива был носовой гласный переднего ряда. Эти причастия сохранили старинную форму с носовым согласным м: **заемоши** № 227; **възьмъ** № 246²⁶².

Обе грамоты ранние: № 227 принадлежит рубежу XII—XIII вв., № 246 — XI в.

Ранней является и грамота № 119 из раскопок 1953—1954 гг., где встретилось причастие **възьмъши**: относится к рубежу XI—XII вв.

Формы причастий на м от глаголов с указанной основой инфинитива отмечены собирателями диалектных материалов в современных говорах на территории бывшей Новгородской земли (не повсеместно)²⁶³.

7

Как и в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г., различия совершенного и несовершенного вида глаголов, за редкими исключениями, вполне отчетливы, вследствие чего у нас не возникало сомнений, какое значение имеет форма настоящего времени — указывает на настоящее или будущее время (см. выше).

Глаголы совершенного вида чаще всего являются приставочными, глаголы несовершенного вида, как правило, — бесприставочными.

Поскольку глагол, широко представленный в исследованных нами грамотах, рассмотрен в соответствующих разделах главы, посвященной этой части речи, мы ограничимся замечаниями лишь о некоторых глаголах.

Глагол **жаловати** в древнерусских памятниках на пергамене употребляется как глагол несовершенного вида. Это значение он имеет и в следующих текстах из грамот № 242 и 243, в которых мог бы стоять и другой глагол — совершенного вида (см. ниже пример из грамоты № 301): **цолобиты ѿ коцѣи. и ѿтъ половниковъ: у кого: конѣ а тѣ худѣ. а у ныхъ нѣтъ. какъ. осподине жалукъ хрѣстыанъ** № 242; **поклонъ ѿ сменка ѿ корѣлина прише**²⁶⁴ **гнѣ т кобѣ (к тобѣ. — В. Б.) на село на пыtareво цимъ ꙗго жалукъ и ты ѿспѣдне. прикажи всако** слово № 243.

В грамоте № 301 находим глагол совершенного вида, с приставкой **по**: **осподиню михаилу юрвицу синю посадницу парбокъ твои кла. цоло биѣ како осподине пожалуѣши волости половина пуста и которъ осталиса. и ти хота жалуби хота осподине жалоби цоби осподине подате убавити.**

Мы полагаем, что выбор глаголов (без приставки и с приставкой) не является случайным. В последнем примере глагол не только указывает на то, что действие совершится в будущем (а не представляется совершающимся в данный момент, в настоящее время, как в первых двух случаях), но и на то, что это действие будет единичным, не повторяющимся.

Возможно, что употребление настоящего времени является стилистическим приемом — для выражения уверенности в том, что действие, обозначенное глаголом, обязательно совершится²⁶⁵.

²⁶² Ъ на месте ъ.

²⁶³ См. материалы Атласа русских народных говоров.

²⁶⁴ Перфект, а не будущее простое.

²⁶⁵ См. примеры из современного русского языка. — А. Н. Гвоздев. Очерки по стилистике русского языка. М., 1955, стр. 219.

В грамотах из более ранних раскопок глагол **велѣти** употребляется и в значении несовершенного вида, и в значении совершенного вида (эти колебания в видовом значении сохранились и в современном русском языке). Приведем примеры с глаголом **велѣти** из рассматриваемых нами грамот. Значение совершенного вида имеет глагол **велѣти** в грамотах № 242 и 314: а. рожь. осподине. велишь мнѣ молотитѣ (ка)къ. укажешь № 242; (це)лобѣтыкъ ѿ ѿлоферыа. къ ѿлеѣндрѹ. велѣлъ ксѣ. кго (над словом кго написано: мѣкъфора. — В. Б.) съгнатѣ № 314.

Менее ясным представляется видовое значение в следующем примере из грамоты № 266, где рядом с глаголом **велѣти** находим и глаголы несовершенного вида, и глагол совершенного вида. Затрудняют толкование видового значения и отсутствие начала грамоты, оборванные места в середине грамоты. Полагаем все же, что глагол следует отнести к глаголам несовершенного вида: ... решь. вели маѣмцю. брати. да сыплъ. съби. в клить. а ир... поими. моко цалца. корми. кже. днь. овсъмъ. № 314.

Глагол **купити** имеет значение совершенного вида²⁶⁶: купилъ ксмь. соль нѣмскую. то бѣ кси сѣмъ припровадилъ № 282; се купило михаило у кнѣзѣ великого бороце у василиа одреана кузнеца № 318.

Колебания в видовом значении глагола **купити** вызвали употребление в новгородских грамотах на пергамене приставочного глагола **покупити**²⁶⁷. В берестяной грамоте № 271 со значением купить использован глагол **укупити**²⁶⁸: поклоно ѿ акова куму другу максимуму укупи ми кланяюся ѿвса у ѿндреа ѿже прода возми у него грамоту № 271.

В грамотах из раскопок 1953—1954 гг. и 1955 г. встретилось три случая (два из них с одним и тем же глаголом) с глаголами, имеющими суффикс **-ива-**. Все случаи в поздних грамотах — первой половины XV в. и рубежа XIV в., причем только в одном из них глагол с суффиксом **-ива** имеет значение многократного действия. Примеры эти не потребовали пересмотра хронологии грамот, поскольку уже в XIV в. установилось различие суффиксов **-ова-**, **-ева-**, с одной стороны, и **-ыва-**, **-ива-**, с другой стороны²⁶⁹.

²⁶⁶ См. также А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 137; их же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 126. В новгородских грамотах на пергамене глагол **купити** выступает и со значением совершенного вида, и со значением несовершенного вида. См. — В. И. Борковский. О синтаксических явлениях новгородских грамот XIII—XIV века. — «Известия Крымского педагогического института», т. IX. Языкознание, Симферополь, 1949, стр. 150—151.

²⁶⁷ См. В. И. Борковский. О синтаксических явлениях новгородских грамот XIII—XIV века, стр. 151.

²⁶⁸ И. И. Срезневский указывает для этого глагола только значение **совокупить, собрать, составить**. См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. III, стр. 1193.

О видовом значении этого глагола в различных славянских языках см. — А. Dostál. Studie o vidovém systému v staroslověnině. Praha, 1954, стр. 84.

²⁶⁹ См. примеры из Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку 1377 г. — В. И. Борковский. О языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку, стр. 90.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. находим только один случай употребления глагола с суффиксом **-ыва-** (глагол имеет значение многократного действия): **здѣе осподо у вашей вѣлости авляются позовницѣ оу горотѣне и здѣ авляется ппозовници ложивы и здѣ осподо а(вляются ру)куписание лживыа а перепѣсысысывають вашъ нетребу № 307²⁷⁰.**

Грамота № 307 тоже поздняя: принадлежит первой половине XV в.

Встретился только один случай с глаголом, имеющим суффикс **-ева-**: **...нонкѣ ... гѣе не вожевалѣ. № 312.**

Грамота (она представляет собою отрывок письма) принадлежит началу XV в.

Слова **вожевати** нет в «Материалах для словаря древне-русского языка по письменным памятникам» И. И. Срезневского, но в Картотеке Древнерусского словаря этот глагол отмечен. В грамоте 1600 г. находим следующий случай: **и людей Ураскул у Михаила Нагово на царевичев прогнал, а сам де хотел на то на Белое озеро на царевичев вожевать; и Михайло де людей ему не дал, отказал, у меня де о том государева указу нет, что посылать за царевичи войною: (Г. Ф. Миллер. История Сибири, I—II. М.—Л., 1937—1941, т. II, стр. 156. Грамота 1600 г. См. также «Материалы по истории Башкирской АССР», ч. I. Башкирские восстания в XVII и первой половине XVIII вв. (Труды Ист. археогр. ин-та, т. XVIII), М.—Л., 1936, стр. 151).**

Так как приставочные глаголы несовершенного вида представлены небольшим числом примеров, приведем все встретившиеся случаи (кроме отмеченного выше): **а а. безъ другого кона животъ пометаль. а иное розрональ.: № 272²⁷¹; а на мена вѣстѣ і перечеина(и) № 286; чюль. кемь. Ѡ людѣ.і. мѣкѣфорко. хѣцьть. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну. № 314; (тѣ)хо слъзы проливаюста (проливаются. — В. Б.) прѣдъ бѣмо № 317; а на то дѣло ѡканѣное немного поводитъ № 317.**

8

В грамотах преобладают случаи, когда в возвратной форме глагола **са** стоит непосредственно после глагола, однако имеются примеры и с **са** перед глаголом (в грамоте № 227 и 302) и с **са**, которое находится после глагола, но не непосредственно за ним (пример из грамоты № 296): **ожъ ли право запираютьса № 222; са реюци № 227; кто изгодице тамо послале кеме свои люди .гѣ. цело-вѣкѣ свои № 281; да попецалуса ѡ мне перостави сѣникъ № 283; а ты ходи не боиса миро взалѣ на старои межѣ юриа княза № 286; попецалуиса мною № 289; и кланяюса тои гиривыѣ серебѣра : № 293; (к)ланяю ти са № 296; и терохѣ возилеса быле в... имовѣ хоромѣ. № 300; половина пуста и которѣ осталиса. и ти хота жалуби хота осподине жалоби цоби осподине подате оубавити № 301; како осподи. попечалукишъ о м... головы. чтобы са на мена. не**

²⁷⁰ Слог **сы** написан трижды по ошибке.

²⁷¹ И. И. Срезневский приводит примеры, в которых глагол **пометати** употреблен и со значением совершенного вида — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1157.

родила. грамота. бесуднаа. № 302; здѣсе осподо у вашей вѣлости авляются позовницѣ оу горотѣне № 307; и здѣ авлатса ппозовници ложивы № 307; дѣакъ позовниции рукопѣсания лживыа а творатса № 307; наде.кмса wspодине. на бога. и на тебл на сво.кго ѿсподна № 310; чюль. кемь. Ѿ людѣ.і. мѣкѣфорко. хѣцѣть. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну. № 314; (тѣ)хо слъзы проливаюста ((проливаются. — В. Б.) прѣдъ бѣмо № 317; а нынѣ покаитеса того безакониа № 317; а тых бы хота и не постыдѣтиса № 317.

Как и в грамотах из раскопок 1955 г., встретился случай, когда возвратное местоимение употреблено и перед глаголом, и после него: како са wspодине нами своими хрестианы попецалишсе № 310.



СИНТАКСИС

Как нами указано выше, во вступительной части, берестяных грамот, представляющих собою целый документ, целое письмо (или почти целый документ, почти целое письмо), — 20 (из 124 грамот). Целым письмом является и свинцовая грамота.

Таким образом, при решении вопросов синтаксиса, исследователь во многих случаях вынужден рассматривать ту или иную конструкцию вне окружающего контекста, иногда и конструкция не является законченной, так как нет ее начала или конца.

Тем не менее по некоторым разделам синтаксиса мы располагаем значительным и, как мы полагаем, представляющим несомненный интерес материалом.

1

Остановимся на порядке следования подлежащего и сказуемого в простом двусоставном предложении.

Подлежащее — имя существительное может находиться как в препозиции (господствующий порядок), так и в постпозиции к сказуемому.

Предварительно отметим случаи со сказуемым, выраженным личной формой глагола. Примеры с препозицией подлежащего: **нѣжилъ пѣпѣвъ дѣвъ гривнѣвъ ѡдалъ за та** № 231; **ратъ ударила подо копорию.** № 272; **стогъ гнѣ твои. ржани цетверетьнѣ тати покрали ѡвиновъ. пать свезли** № 297¹; **ѡсподиню михаилу юрѣвицу синю посадницу паробокъ твои кла. цоло биѣ** № 301; **:i: сѣи ѡсподинъ коню нѣ ѣдъ** № 305; **а хрѣстьяну вашъ вамъ своен ѡсподи цоломъ бѣю** № 307; **ноне ѡсподине ѡлекси.и не хоче намъ ржи дати** № 310; **како ѡсподине нами своими хрестіани попецалише** № 310²; **(гну) своѣм.у. михаилу. юрѣ.ви.(ч)у хресті.ни. твоі череншани чело бию.те** № 311; **(тѣ)хо слѣзы проливаютьѣ прѣдъ бѣмо** № 317.

Здесь же отметим следующие случаи; **кирекѣвъ. снѡ. ино възѣ. лопинѣ.** № 249; **заожеричъ отрокъ лони крили соуждалѣцъ ходоугиничъ** Св. гр.

В первом из этих примеров определяющее слово оторвано от определяемого слова — подлежащего. Текст переводим; Киреев сын, то лопарь, взял³.

¹ Однородные члены — сказуемые.

² Вопросительное предложение.

³ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 76) переводит: Киреев сын еще взял лопарь.

Во втором примере одно подлежащее стоит в препозиции к сказуемому, другое подлежащее — в постпозиции.

Препозицию сказуемого, выраженного глаголом в личной форме, находим в примерах: **про женьню татѣи буди сто сѣдникъ кѣне** № 213; **бѣють. челомъ. ко-рила. погоскаа. вюдоласка и кюриксаа. господину новугороду.** № 248; а живото есть у мнѣ розграбилѣ лѣзни ма въ плещь № 252; **поклоно ѿ ѿдреа со братию ко василию і ко сидру была жалоба передо вами і попѣми** № 276⁴; **позвале дворянине ѡдоре вездове внуке** № 289; а есть мжжъ съ нимъ № 296; **осподѣну онд(рѣа)ну михаиловицю оспод(ѣ)ну микыти михаилоцю оспож(ѣ н)а;** **шеи настасѣи михайловѣ женѣ чоломъ бѣю хрѣстьяне избоищанѣ** № 307; **здѣсе осподо у вашей вѣлости авлаются позовницѣ оу горотѣне** № 307; и **здѣ авлатсѣ ппозовници ложивы** № 307; и **здѣ осподо а(авлаются ру)куписание лживыа** № 307; а **се билѣ челемъ изашѣ. сс иваномъ ѡ жеребѣцѣ** № 309; **гнѹ михаилу юрьевичю челомъ быють. хѣтѣни (твои). смердыньскіи** № 313; **се купило михало у кнѣа великого бороце у василиа одремна кузнеца и токову и островну и роткевици кодраца и ведрово** № 318; **да ѿ рубля и ѿ грини дасте аковѣ** № 318.

Препозиция сказуемого имеет определенные стилистические обоснования.

В ряде случаев (примеры из грамоты № 248, первый пример из грамоты № 307; примеры из грамот № 309 и 313) препозиция сказуемого вызвана желанием подчеркнуть фразеологическое сочетание **бити челомъ** (в грамотах № 248 и 309 им начинается текст грамоты).

То же явление мы отметили и в грамотах из раскопок 1953—1954 гг., и в грамотах из раскопок 1955 г.⁵

Выше нами приведены и примеры с постпозицией указанного словосочетания — из грамот № 301, 307, 311.

В грамоте № 140 (из раскопок 1955 г.) это словосочетание также находится в постпозиции к подлежащему — имени существительному.

Формулировка **се купило** в грамоте № 318 сразу вводит в сущность вопроса, определяет грамоту. Напомним, что в грамотах на пергамене самое большое число случаев (76) с препозицией сказуемого в начале купчих грамот (грамоты начинаются: **се купи ...** или **се купишь. . .**)⁶.

Вторым актом, засвидетельствованным в купчих грамотах и совершенным покупателем, является оплата купленного, поэтому соответственно глаголу **купилъ** начала грамоты в купчих стоит глагол **далъ**, тоже в препозиции к подлежащему⁷. В грамоте № 318 этот глагол употреблен в форме настоящего — будущего простого.

⁴ Имеем в виду предложение: **была жалоба передо вами і попѣми.**

⁵ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 139; и х же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 128.

⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 134.

⁷ См. там же, стр. 134.

Стремлением ввести читателя сразу в курс дела вызвана и препозиция сказуемого *позвале* в примере из грамоты № 289⁸.

Препозиция сказуемого в примерах из грамот № 213 и 252 вызвана желанием выдвинуть на первый план дополнение, зависящее от глагола — сказуемого.

В примерах из грамоты № 307 (кроме первого, о котором говорилось выше) препозиция сказуемого вызвана сходной причиной — стремлением выделить в предложении наречие-обстоятельство *здѣсе* (*здѣ*), относящееся к глаголу-сказуемому. Характерно для всех трех случаев сходное построение фразы, при этом с одними и теми же наречием-обстоятельственным словом и глаголом-сказуемым.

Полагаем, что и в примере из грамоты № 296 препозиция сказуемого *есть* имеет определенные стилистические обоснования: на сказуемом — логическое ударение.

Следует отметить, что *есть* в данном примере является не связкой, а полнозначным глаголом.

В случаях с составным сказуемым находим только препозицию подлежащего, что подтверждает наш вывод о постпозиции сказуемого как норме для древнерусских грамот⁹: *верши всѣ добры* № 195; *а господарь въ нетажѣ не дѣк* № 247¹⁰; *смьрьди побити клеветьник(ы)* № 247¹¹.

Подлежащее-местоимение, как и в грамотах из более ранних раскопок, стоит в препозиции к сказуемому, вне зависимости от того, чем выражено сказуемое (исключение отмечено ниже): *а звѣре* № 199; *и ты всѣдне. прикажи всако* слово № 242; *а азъ торбѣ (тобѣ. — В. Б.) своѣму гнѹ цоломъ бѣю* № 243¹²; *а ты старосто сбири* № 253; *а ты репехо слушатѣ домни и ты фовро* № 265¹³; *а а. безъ другого кона животъ пометаль. а иное розрональ.* № 272; *а азъ тобѣ много кланася брату своѣму* № 283.

Приведем еще два случая, из которых в первом начало текста нами восстановлено, а во втором в оборванной части предполагаем имя существительное-дополнение и глагол — сказуемое¹⁴: *і (а оспо)динь коню зову* № 305; *азъ осподинь в томъ кони по ...* № 305.

Отметим, что и в сложном предложении личное местоимение-подлежащее (в примере из грамоты № 260 — указательное местоимение-подлежащее) пред-

⁸ Ср. в Двинской грамоте XV в. — Судной грамоте по делу Василия Тупицына с Княже-островцами: *се позва оуласке тупичинъ вачеслана і всихъ. княжъ. востровченъ. на судъ. двораны степакомъ і іваномъ* (грамота № 87 в кн.: А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в.).

⁹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 142.

¹⁰ Два однородных члена — сказуемых, из которых второе сказуемое — глагол в личной форме.

¹¹ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 69 и 71) на конце слова восстанавливает не буквы *ы* а букву *а* (от буквы сохранилась только верхняя часть).

¹² Фразеологическое сочетание — в постпозиции к подлежащему-местоимению.

¹³ Контаминация личного и безличного предложения.

¹⁴ См. выше наше толкование текста грамоты № 305.

шествует сказуемому: **ожъ ли право запираются а даю князю дньскамоу гривноу сьрѣвра (сѣрѣбра. — В. Б.) едоу с нимо. № 222¹⁵; како ты оу мене и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълеци то деватое лето № 246; у попа у михаили возми полорубла .і. лососѣи. то за иванка поруцнь. № 260; а ты ходи не бояса миро взалѣ на (ст)арои межѣ юриа княза № 286; а уцюеши а не поиду к но ... ты тогодѣ иди № 286; што кси ѿдода деревенеку климцу ѿпарину а мы кго не хѣтимо не сусѣднеи челоѡѣко волено бѣ деіты № 311.**

Единственное исключение (постпозиция местоимения-подлежащего) — пример, в котором на первое место выдвинут глагол-сказуемое **да** (начинает грамоту), а при подлежащем-личном местоимении имеется приложение-имя существительное собственное; **се да а иеве. серебро. матѡею. № 197.**

2

Предложения с личным местоимением 1-го и 2-го лица, как видим из примеров, приведенных выше, имеют место в грамотах, преимущественно — в поздних. Господствуют, однако, определенно-личные бесподлежащие предложения, в которых отсутствует, согласно нормам древнерусского лица, личное местоимение при глаголе — сказуемом, стоящем в 1-м или 2-м лице.

В следующих примерах (в их числе и случаи, когда определенно-личное предложение входит в состав сложного предложения) нет личного местоимения при изъявительном наклонении глагола — сказуемого: **реклъ кси былъ во своѣмъ селѣ № 195¹⁶; а рожъ петровоу повелело ксемо измолотиво кривѣ дати № 196; съ возало есмь у храра задницю шибньцѡву № 198; на село вокгикхо вдало ксемо :е: гривено и ѿ меже дахо сарати № 211; а тѣ приказахо нездыле же. № 220; оусрачу тѣ № 222; есмъ не вѣлоца въ влю ... № 237; какъ осподине жалукшъ хрѣстынѣ. № 242; а. рожъ. осподине. велишъ мне молотитѣ (ка)къ. укажешъ № 242; прише гнѣ т кобѣ (к тобѣ. — В. Б.) на село на пыtareво цимъ кго жалукшъ № 243; а цто позвале. ксмъ ... № 244; а не присълеци ми полоупаты гривны а хоцоу ти выроути въ тѣ лоуцьшаго новѣгороджанина № 246; приѡбжени ксмъ. с нимечкоі половиѣ. № 248; поедѣмъ в городъ № 252; а грамоту. с тобо (тобою. — В. Б.) спшемо на зими № 257; послало ксемо к тобѣ вѣдѣроко ѡсетринѣ № 259; укупи ми кланѡюса ѡвса у ѡндреѣ № 271¹⁷; чему мѣ еси погубилъ. в другы радѣ № 272; кто изгодицѣ тамо по-**

¹⁵ В этой ранней грамоте (принадлежит рубежу XII—XIII вв.) постановка личного местоимения вызвана желанием подчеркнуть субъект действия, противопоставить его другим действующим лицам. Многочисленные случаи из грамот на пергамене с личным местоимением, употребление которого вызвано обстоятельствами, относящимися к области стилистики, см. в главе «Определенно-личные предложения» нашей работы «Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение)», стр. 90—106.

¹⁶ При **былъ** опущено **къмъ** (если здесь прямая речь) или **къи** (если косвенная речь, что менее вероятно; см. выше, стр. 14, перевод А. В. Арциховского: что ты был).

¹⁷ Глагол в личной форме **кланѡюса** входит в предложение (определенно-личное с глаголом-сказуемым в повелительном наклонении) в качестве однословного предложения (опреде-

слале ксеме свои люди .҃. целовѣкъ свои ... № 281; купилъ ксѣмь. соль нѣмецкую. то бѣ кси сѣмъ прировадилъ № 282; а уцѣеши а не поиду к но ... ты тогодѣ иди № 286¹⁸; аже возможеши пособлаі мнѣ цимо № 286¹⁹; а что даси двораину а пзѣвѣ № 289; и кланяюся: тои гривнѣ серебѣра : № 293; а хоцѣ про ... ѣлѣти № 296; есѣмъ въ погрѣбѣ № 296; идоу къ сватымъ № 296; како ѡсподине пожалуши волости № 301; а тоби свокму ѡсподиню цоломи бию № 301; како ѡсподи. попечалукшѣ о м... головы. чтобы сѣ. на мѣнѣ. не родила. грамота. бесуднаѣ. № 302; како ѡсподине нами своими христианы попецалишсе № 310; надежмѣ ѡсподине. на бога. и на тебѣ на свокго ѡсподна № 310; што кси ѡдода деревенеку климѣцу ѡпарину а мы кго не хѣтимо не сусѣднемъ челоѣко волено бѣ деіты № 311²⁰; велѣлъ кѣѣ. кго. (над словом кго надписано: мѣкѣфора. — В. Б.) сѣгнатѣ № 314.

Ниже приводим примеры, в которых личное местоимение отсутствует при глаголе-сказуемом в повелительном наклонении: ги помози рабу своѣму онѣиму № 203; оу ивана възѣмъ девѣть гривенъ възми полѣчѣвѣтьвѣть гривенъ овеса пѣтьнадеся дежекѣ овѣса № 219; оу данешиници за три гривене възимѣть верѣшью на низѣ сѣси № 219²¹; оу оливорина възѣми сереб(р)а № 220; не моги же ми матоко № 227; моги же водати ѡ тога ти нама № 227; а торгоуи не въ тамо № 227; а се пакы шѣдоши възѣми десѣть гривнѣ ногатами № 227 а възборони емоу отчине п... № 235; поиди же въ горо(дѣ) № 238; посѣли же добрѣмъ № 246; а продаи клеветьника того № 247; вопаре тадбу свою .і. рублово на григори № 256²²; а лккуну. серѣбро даи. № 257; а жебен (описка: же-ребен — В. Б.) възми № 257; възми у григории у тимощина рубль. и. д. лососи. № 260; д.а възми у григориі полорубла цто сидору сулиль. № 260; у клима възми у щекарова рубль .і. било и .д. лососѣ накѣа. № 260; у ольксандра у рацлала възми .н. било. № 260; у ондриѣ у цѣрицина възми полѣсорока. № 260; у попа у мѣхѣили възми полорубла. .і. лососѣѣ. то за иванка поруцнѣ. № 260; у вигали у ѡстаѣи. възми .н. било № 260; вели маѣмѣцю. брати. да сѣшлѣ. сѣби. в клѣть. № 266; поими. моѣго цѣлца. корми кѣже. днѣ. овѣсѣмъ. № 266 поими. конѣ. корилескы № 266; укупи ми кланяюся ѡвѣса у ѡндрѣа № 271; ѡже прода възми у него грамоту № 271; да пришли ми цѣтения доброго № 211; да вести ми прикажи... дѣе во҃годе № 271; възми со собою № 271; како стоѣа пришли конѣ № 272; а нонѣ пришли... № 272; цто. оу подоклѣти олѣнини вы-даи. сторѣжю. в цѣркѣвѣ. № 275; пособи ба дѣла по сирѣтахъ № 283; да

ленно-личного), выражающего просьбу (значения: прошу, пожалуйста), и сближается с вводным словом.

¹⁸ В предложении, кроме глаголов в личной форме (уцѣеши, поиду) есть (в главном предложении) и глагол в повелительном наклонении с личным местоимением при нем.

¹⁹ В предложении имеется и глагол-сказуемое в повелительном наклонении (см. ниже).

²⁰ Определенно-личное предложение в придаточной части сложноподчиненного предложения. В главном предложении при глаголе употреблено личное местоимение **мы**.

²¹ В глаголе **възѣмѣть** конечный **ѣ** на месте **е**.

²² **Вопаре** из **въпери**. См. выше наше толкование этого места в грамоте № 256.

попецалуся w мнѣ перостави сѣникъ № 283; уцини ми добро № 283; а да купи ми ... № 283; а ... омѣшаі не испакости каинецамо ни соби № 286; присловиа возми № 286; а ... и поимало дани лонескиі возми і моі № 286; а на мена вѣстѣ і перещина... № 286; аже возможеши пособлаі мнѣ цимо № 286; попецалуся мною № 289; беи чело батку № 290; .ѣ. гривънъ и .и. кѣнъ. вѣдан волотъковѣи № 293; а водаеи бога дѣла съ :е: гривъ... № 296; а нынѣ покаитеса того безакониа № 317; възми довѣ гривънѣ нанамъ Св. гр.

В числе грамот, где употреблены определенно-личные бесподлежащие предложения, имеются и поздние — XV в. (№ 242, 243, 244, 248²³, 301, 302, 310). Это не противоречит данным грамот на пергамене: здесь еще в XV—XVI вв. нормой было односоставное предложение²⁴, хотя случаи с местоимением не составляли исключения.

3

Неопределенно-личные предложения в грамотах из более ранних раскопок представлены весьма ограниченным числом примеров: в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — три случая, в грамотах из раскопок 1955 г. — два случая.

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг. тоже находим мало бесспорных случаев с неопределенно-личным предложением — только два.

В каждом из примеров глагол-сказуемое стоит в 3-м лице мн. ч., благодаря чему встретившиеся случаи отличаются наибольшей степенью неопределенностью (при 3-м лице ед. ч. значительно легче представить действующее лицо): **приwблжени ксмь. с нимечкоі половинѣ. wцтина. наша. и дидѣна ... а нас оу вымолчовѣ. господда имали. крещете а ... мопь. і вьрьжи. пограбилѣ. № 248²⁵; (w)григори ко дмитроу м...ровѣа ты ходи не бояса миро взалѣ на (ст)арои межѣ юриа княза № 286²⁶.**

В первом предложении **господда** не подлежащее, а обращение. Глаголы-сказуемые **имали, пограбилѣ** относятся к неопределенному лицу, указывая на лицо (3-е) и число (мн. ч.) производителя действия.

Неопределенным является и производитель действия, на которого указывает глагол-сказуемое во втором предложении — **взалѣ** (входит в устойчивое словосочетание **миро взалѣ**).

Так как и в грамоте № 248, и в грамоте № 286 глаголы-сказуемые указывают на какую-то группу людей, а не на всех людей вообще, без исключения, то степень неопределенности меньше, чем, например, в следующем примере из берестяной грамоты № 97 (из раскопок 1953—1954 гг.): **гнѹ юрию челомъ бѣх ортъмъка и дѣица рожь продають по ...**²⁷

²³ Грамота рубежа XIV—XV вв. или начала XV в.

²⁴ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 106.

²⁵ Неопределенно-личное предложение — со слов **а нас**.

²⁶ Неопределенно-личное предложение (**миро взалѣ**...) входит в состав бессоюзного предложения.

²⁷ Со слова **рожь** начинается новое (неопределенно-личное) предложение. См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 141—142.

Безличные предложения представлены в грамотах четырнадцатью примерами.

Поскольку приказание в грамотах на бересте выражается преимущественно формой повелительного наклонения (см. выше многочисленные примеры с определенно-личными предложениями со сказуемым в форме повелительного наклонения), инфинитивные предложения занимают весьма скромное место (пять случаев): на доми(т)рѣ в(о)зати доложивѣ № 202; дать мелелану .и. деже накладо и веши № 253; нѣ дома . . . ни дровна. ни матери послати на цемъ. № 272; половина пуста и которъ остались. и ти хотя жалуби хотя есподине жалоби цоби есподине подате оубавити № 301²⁸; а тых бы хотя и не постыдѣтиса № 317.

Такое же ограниченное число безличных инфинитивных предложений и в грамотах из более ранних раскопок: в грамотах из раскопок 1951 и 1952 гг. — один случай, в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — один случай, в грамотах из раскопок 1955 г. — четыре случая.

В своих работах о берестяных грамотах мы уже неоднократно отмечали, что употребление инфинитивных предложений в берестяных грамотах лишь в редких случаях (в грамотах на пергамене инфинитивные предложения получили чрезвычайно широкое распространение)²⁹ вызвано самим содержанием берестяных грамот. Берестяные грамоты, как правило, частные письма, в которых не указываются общие для всех права и обязательства, что, как, известно, характерно для грамот на пергамене, среди которых видное место занимают договорные грамоты, в связи с чем в берестяных грамотах и не было необходимости в безличных инфинитивных предложениях³⁰.

В приведенных нами примерах при инфинитиве нет дательного падежа лица, которое обязано совершить названное действие.

Пример из грамоты № 202 представляет собой весь текст грамоты. Это запись для памяти. Действующее лицо для автора совершенно ясно: действие выполняет сам автор.

Тексту в примере из грамоты № 253 предшествуют слова: Ѡ маскима (маскима. — В. Б.) ко десасцанамо.

Таким образом, действующее лицо уже названо (действующее лицо — дополнение в дат. п. в этом, предшествующем, предложении).

²⁸ Безличное инфинитивное предложение в составе сложноподчиненного предложения.

²⁹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 80—90 (на стр. 81 сравнительная таблица употребления различных типов безличных предложений). См. также многочисленные примеры употребления безличных инфинитивных предложений в Русской Правде: Е. Ф. Карский. Русская Правда по древнейшему списку. Л., 1930, стр. 17; С. П. Обнорский. Русская Правда как памятник русского литературного языка. — «Известия АН СССР», VII серия. Отделение общественных наук, № 10, М. — Л., 1934, стр. 769; его же. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М. — Л., 1946, стр. 26 (краткая редакция Русской Правды).

³⁰ См. наше замечание, что грамоты на пергамене, особенно договорные, предпочитают употребление безличных инфинитивных предложений во всех случаях, когда нужно указать на обязательность, необходимость действия, — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 87.

В примере из грамоты № 272 действующее лицо — подлежащее (личное местоимение **а**, автор письма) одного из предыдущих предложений.

Дательный падеж действующего лица в примере из грамоты № 301 отсутствует, по-видимому, по двум причинам: 1) из текста грамоты, из того, что она обращена к определенному лицу, от которого зависит выполнение названного действия, ясно, кто является действующим лицом; 2) боярский слуга, писавший грамоту своему господину, очевидно, вполне сознательно придал формулировке **подате оубавити** некоторую неясность, не назвав действующего лица — своего господина посадника Михаила Юрьевича.

Пример из грамоты № 317 нами переведен выше, где мы даем толкование текста грамоты: **А от тех бы добровольно и не отречься**.

Действующее лицо — адресат, названное в предшествующих предложениях. В одном случае это дополнение — **на васъ**, в другом, ближе к приведенному примеру, случае, на лицо (второе, ед. ч.) указывает форма 2-го лица ед. ч. повелительного наклонения **покаитеса** (в определено-личном предложении).

Одним случаем представлено безличное предложение с глаголом **есмь** — **быти** (в настоящем времени опускается) и родительным количественным, которому предшествует союзное слово **чѣто**: **чѣто. оу подоклити оленини выдаи сторѣжу**. № 275.

Эти предложения многочисленны в грамотах³¹ на пергамене, встретились они нам и в грамотах на бересте из более ранних раскопок³².

Отметим примеры с личным глаголом в невозвратной форме (первый пример из грамоты, представляющей отрывок документа): **...кюпанка перешло по семцине наме кроме поцте** № 218; **погостѣ :в: гривни возати было** № 211.

Особенный интерес представляет второй пример.

Здесь мы находим конструкцию с глаголом **есмь** — **быти** в форме прошедшего времени, имеющим конкретное значение, в сочетании с инфинитивом.

В грамотах на пергамене встретились многочисленные примеры с этой конструкцией (глагол стоит не только в форме прошедшего времени, но и в форме будущего времени, причем господствуют последние случаи)³³.

Нами отмечено, что примеры распределены по различным памятникам неодинаково: конструкция с **было** представлена почти исключительно примерами из двинских грамот (в новгородских грамотах один пример — в Духовном завещании новгородца Климента до 1270 г.), конструкция с **будеть** распространена в московских грамотах³⁴.

Во всех встретившихся случаях в грамотах на пергамене **будеть** имеет значение **случится, приведется, будет нужно**; **было** — то же значение, но с отнесением действия в прошедшее время.

³¹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 61—62.

³² А. В. Ардиховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 142.

³³ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 66—67.

³⁴ Там же.

В приведенном нами примере было имеет, несомненно, указанное значение.

В следующих двух примерах при личной форме глагола стоит отрицание, благодаря чему на месте им. п. подлежащего употреблен род. п. дополнения (в первом примере это дополнение при **нѣтъ** отсутствует): **у кого: конѣ а тѣ худѣ. а у ныхъ нѣтъ.** № 242; **уже ти ту не буде ввса и ...** № 271.

Отмеченный тип безличных предложений представлен в грамотах на пергамене большим числом примеров³⁵, встретился он и в грамотах на бересте из более ранних раскопок³⁶.

Четырьмя случаями представлены безличные предложения со сказуемым, в состав которого входит наречие или именная форма прилагательного (в примерах из грамот № 198 и 274 — слово категории состояния **не надобѣ**, придающее сказуемому модальный оттенок): **а боль не надобѣ никому** № 198; **...полохе ли буде на одиномо конѣ.** № 272; **а братѣ. не. надѣби.** № 274; **а дома здорово** № 286.

Надобѣ в составе сказуемого нами отмечалось в берестяных грамотах из более ранних раскопок, но в обоих встретившихся случаях (один случай в грамоте № 17 из раскопок 1952 г., один случай в грамоте № 187 из раскопок 1955 г.) **надобѣ** употреблено в личном предложении.

Грамота № 198 принадлежит второй половине XIII в., грамота № 274 — второй половине XIV в., поэтому представляет интерес тот факт, что безличное предложение с **не надобѣ** находим уже в грамоте на пергамене XII в. (в новгородской грамоте, написанной между 1189—1199 гг.)³⁷.

Анализ синтаксиса грамот на пергамене позволил нам сделать вывод, что превращение **не надобѣ** в безлично-предикативную форму не закончился еще в конце XVI в.³⁸

5

Как и в грамотах из более ранних раскопок, грамоты из раскопок 1956—1957 гг. (кроме грамот — записей) имеют трафаретное начало, указывающее, от кого и к кому посылается грамота или кто и кого приветствует.

Это начало по своему синтаксическому построению является номинативным предложением.

В следующих примерах номинативное предложение говорит, от кого и к кому направлено письмо: (**Ѡ олексѣа ко гаврилѣ** № 195; **∴ Ѡ матьа къ гюргю:** № 222; **Ѡ отроцина ко гю...** № 225; **Ѡ твьрьдилъ къ да ...** № 231; **Ѡ домажира къ нажирѣ** № 233; **+ отъ сѣдише: къ нажирѣ:** № 235; **Ѡ бѣриса къ станиль и къ жи-**

³⁵ В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 67—70.

³⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 151 и 156; А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 142.

³⁷ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 71.

³⁸ Там же, стр. 72.

рошь № 237; Ѡ жадъка и Ѡ степана къ гюргю № 239; Ѡ къснати́на къ жъданъ № 241; Ѡ жировита къ столнови № 246; Ѡ маскима (максима. — В. Б.) ко де-сасцанамо № 253; Ѡ савлиа ко максимуму № 272; Ѡ григории к данику новгороцдему и к новгородцамо № 281; (Ѡ г)ригории ко дмитроу № 286; +Ѡ по(п)а къ завидъ: № 293; Ѡ носъка къ мѣстатѣ Св. гр.

В грамоте № 198 указано, от кого послана грамота, но не сказано, кому она послана: Ѡ съмьюна.

Сходный пример находим и в грамоте № 119 из раскопок 1953—1954 гг.: **отъ рознѣга**. Мы отметили многочисленные случаи без указания адресата в грамотах на пергамене, когда адресат не может быть назван или его нет необходимости называть (в охранной грамоте, вкладной, рядной, судной)³⁹.

В ряде случаев имя существительное в им. п. не опущено в предложении: цолобитыѣ Ѡ кощѣи. и оѠтъ половниковъ: № 242; приказо Ѡ григориѣ ко до-мѣиѣ № 259; (прик)азо ко ѡстаѣи ѡ сидора № 260; приказъ. ѡ сидора. къ грѣ-гории. № 275; целобитыѣ Ѡ сергии з братьеи изъ рагуилова гну михаили юрье-вицу № 297; приказъ Ѡ ондрѣяна михаѣловъ и к пущиѣ № 303; цѣлобитик. ѡспо-дину посаднику новгородскому. ѡнедрию. ивановицу Ѡ твѣкъ гъ ключника Ѡ вавулы и. Ѡ твоихъ хрестиано которыхъ хрестиани. съ лова пришли за теба захарка. да нестерке жили за ѡлексек. за шукою. № 310⁴⁰; (це)лобѣтыѣ Ѡ ѡло-ферѣа къ ѡлѣзндру. № 314.

К приведенным выше примерам (они представлены и в грамотах из раскопок 1951—1955 гг.), возможно, следует присоединить и следующий, в котором и нам, как и А. В. Арциховскому (см. выше, стр. 131) реконструкция первого слова представляется спорной⁴¹: (писан)иѣ гну михаи(лу ю)рьевицу. Ѡ тероха и Ѡ ти-мощѣ. № 300

Как и в грамоте из более ранних раскопок, находим в ряде грамот трафаретное начало, содержащее приветствие. Это начало по своему синтаксическому построению — номинативное предложение: поклоно Ѡ онѣима ко данилѣ № 199; (покл)анание ко матери № 227; поклонъ Ѡ сменка Ѡ корѣлина № 243; поклонъ Ѡ окру... № 270; поклоно Ѡ ѡкова куму и другу максимуму № 271; поклоно Ѡ павла і Ѡ всехъ мравгици ко юрегъ і ко офоносъ № 273; поклоно Ѡ ѡдреа со братию ко василию і ко сидру № 276; поклонъ Ѡ старостѣ Ѡ михалѣ. и Ѡ всѣхъ пашезерчевъ. къ сотьскимъ. къ маѣиму. и ко ѡнаниі. и къ къст... № 279; поклоно Ѡ наума и Ѡ григории к данику новгороцдему и к новгородцамо № 281; поклонъ Ѡ дороѡеа к осипу съ братеею № 289; поклоно Ѡ маскима (максима. — В. Б.) ко гюргю № 290; покло... илу. юрьѣвицу № 306.

Впервые мы встречаем грамоты, начинающиеся со слова — приветствия, в которых не указано, от кого грамота (пример из грамоты № 227) или кому адресована грамота (пример из грамоты № 243).

³⁹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение). стр. 112.

⁴⁰ Номинативное предложение в составе сложноподчиненного предложения.

⁴¹ Нам не встретились грамоты, которые начинались бы словом *писаніе*.

Не причисляем к названным выше грамотам грамоты № 270 и 306, так как в них сохранилась лишь левая часть письма.

Особо отметим пример: **про местаткѹ памать на радослава** № 213.

Этот пример не может быть причислен ни к первой группе случаев (номинативные предложения, в которых говорится, от кого и к кому направлено письмо), ни ко второй группе случаев (номинативные предложения, содержащие приветствие). Однако его можно сблизить с первой группой, поскольку в нем имеется имя существительное в им. п., определяющее документ, — **памать**⁴². Так как эта памятная запись, составленная автором для себя, не было необходимости называть имя автора записки, указано только, о ком идет речь в записи.

Предложение по своему синтаксическому построению номинативное.

6

В исследованных нами грамотах встречаем ряд случаев с неполными предложениями, в которых пропущено подлежащее или сказуемое, а также дополнение при управляющем им слове.

Пропуск подлежащего вызван тем, что подлежащее — имя существительное употреблено в предыдущем (или дальше, т. е. ближе к началу грамоты) предложении (или в первой части предложения, если оно сложное) в роли подлежащего или дополнения⁴³: **про местаткѹ памать на радослава како ѿказало было (радославъ) на местатке .з. гривено про женьню татѹ бѣди сто сѣднек кѣне а самого щипало (радославъ) в ѿномо сѣде за то четвертой жеребеи** № 213; **у воилы .з. гривенъ. по .і. целои полоть почты и четвереть пшенице. а лоньскихо намо не доплатило (воила) .и. ногато** № 218; **се жадъке пославъ: абетника дова и (абетника дова) пограбила ма: въ братни долгъ** № 235; **у кого: конѹ а тѣ (конѹ) худѣ** № 242; **лонѣ. оу гювиква. сѣна. оу того жѣ. жалѣа. носа. прихавшѣ. севилакшанѣ .и. члѣкѣ. взалѣ. товара. на .е. рублевѣ. і лотку. на тых жѣ. коневыхъ водахъ. оу мундуа. оу вармина. сѣна. взалѣ (севилакшанѣ .и. члѣкѣ). і. лендомъ. рыбѣ.** № 249; **укупи ми кланяюся ѿвса у ѿндреа ѿже (ѿндреи) прода возми у него грамоту** № 271; **у икагала у кривца :ѣ: куницѣ у иголаи до.вѣ (куници) и в ладиколѣ полорубла и :ѣ: куницѣ:** № 278; **и здѣ авлаета позовници ложивы и здѣсе есподо а (влаета ру)куписание лживыа а перепѣсысысывають (позовници) вашъ нетребу и дѣакъ позовниции рукопѣсаниа лживыа а твораться (позовници) печатале (дѣакъ) и ва парфѣ рукусаниуе** № 307; **што кси ѿдода деревенеку климecu ѿпаринуа мы ко не хѣтимо (климецъ ѿпаринъ) не сусѣднеи челоуѣко волено бѣ деіты** № 311; **(тѣ)хо слъзы проливаюста прѣдъ бѣмо за то гнѣвъ бѣи (бѣ) меце на васо поганый** № 317; **да в рубла и г грины дасте аковъ атио се замѣшете (аковъ) михалу брату кѣдасте (ѣгда дасте. — В. Б.) (аковъ) серебро двок** № 318.

⁴² Одно из значений слова — запись, грамота. См. И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 872.

⁴³ Опущенное подлежащее поставлено нами в скобках.

Из приведенных примеров особый интерес представляют примеры из грамот № 213 и 307, где подлежащее опускается дважды. В грамоте № 213 подлежащее отсутствует во второй части сложноподчиненного предложения, а также в предложении, которое отделено от данного предложения еще одним предложением.

В примере из грамоты № 307 дважды не названо подлежащее **позовници**: в простом предложении, а затем во второй части сложносочиненного предложения. Кроме того, нет подлежащего **дѣакъ**, которое восстанавливается не только благодаря тому, что оно имеется в предшествующем сложносочиненном предложении, но и благодаря употреблению сказуемого в ед. ч. — **печатале** (это не позволяет предполагать пропуск подлежащего **позовници**), а также по смыслу.

Только на основании контекста восстанавливаем подлежащее в следующем примере, где опущено и дополнение **волости** (после слова **половина**): **како есподине пожалуѣши волости половина пуста и которъ (людиѣ) есталиса и ти (людиѣ) хотя жалуби хотя есподине жалоби цоби есподине подати оубавити** № 301.

Следует отметить, что пропуск подлежащего, восстанавливаемого на основании контекста, — явление, которое мы наблюдаем в грамотах лишь в тех случаях, когда содержание документа позволяет легко установить, что пропущено⁴⁴.

Имеющиеся в грамоте № 301 местоимения — определения, относящиеся к не названному дополнению, не замещают имени существительного и тем самым указывают на его отсутствие в предложении.

Таким образом, их роль, несомненно, важная, но не основная, поскольку не они, а контекст говорит о пропуске именно данного, а не другого имени существительного.

Приведем примеры где нет дополнения. Дополнение опускается тогда, когда то же дополнение названо в предыдущем предложении (или в данном предложении, простом или сложном), причем на пропуск дополнения в ряде случаев указывает стоящее при нем определение (примеры из грамот № 220, 242, 286 и 288): а 8 кюриле горохѣ цетвертина. 8 свѣто же петра а тѣ (цетвертинѣ) приказахо нездыле же. № 220; цолобитѣ ѿ кощѣа. и оѿтъ половниковъ: у кого: кощѣ а тѣ худѣ. а. у ныхъ (иныхъ. — В. Б.) (половниковъ) нѣтъ № 242; у ольксандра у рацлала возми .н. било. у ондриа у цирицина возми полосорока (било). у кондра у възгрешн возми полосорока (било). № 260; (ѿ) попа .г. полосца. козиа пуха. ѿ акуновѣ. ѿ фомине. снохы .г. (полосца козиа пуха). № 263; что. оу подоклити оленини выдаи (ту оленину). сторѣжю. въ цркъвъ. № 275; купилѣ ксмѣ. соль нѣмецкую. то бѣ (ту соль) кси сѣмѣ припровадилѣ № 282; а ... и поимало дани лонескиі возми і моі (дани) № 286; ... хамоу .г. локти ... золотнике зеленого. шолкоу. дроугии (золотнике) церленого (шолкоу). третии (золотнике) зеленого жолтого (шолкоу) № 288⁴⁵; како есподине пожалуѣши волости половина (волости) пуста № 301.

⁴⁴ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 120 и 123—124.

⁴⁵ В оборванном тексте, по-видимому, был управляющий именами существительными глагол, требовавший вин. п.

Из приведенных выше примеров особо отметим пример из грамоты № 260, где опущенное дополнение зависит от числительного. Сходный пример имеется в одной из грамот на пергамене: а свињи ти княже гонити за шестьдесят верстъ около города, а в тои шьстидесатъ (верстъ) новгородьцю гонити Договорная грамота Новгорода с великим князем Александром Михайловичем между 1325—1327 гг.).

Отметим случаи, когда в предложении не названо сказуемое — вспомогательный глагол в форме настоящего времени со значением наличия, нахождения, бытия, существования (пропуск глагольных форм **есть, суть** является нормой для языка деловой письменности)⁴⁶ или сказуемое — другой глагол (пропуск в том случае, если сказуемое употреблено в предшествующем тексте): 1) **оже ти нъ бѣжали колобагъ оу тѣбѣ (есть, соуть) жрьбѣ скоть по людѣмо.** № 222; **цолобитѣ ꙗꙗ кощѣи. и оѡтъ половниковъ: у кого: (суть) конѣ а тѣ худѣ** № 242; **а господарь (есть) въ нетажѣ не дѣж** № 247; **а что (есть). дви. корѣби. сидѣрови. и бе...** № 275; **а на лунѣиѣ. (есть) человекъ. добръ.** № 314; 2) **оу ивана въземъ девать гривень възми полѣчвътьвѣртъ гривни овеса патънадеся дежекъ овса оу боужкѣва брата (възми) дови гривене патъ кны** № 219; **оу данешиници за три гривене възимитъ вершью на низъ саси оу арьшъвицаа (възмите) доувоу бѣрькѣвьскоу дове гривене и десатъ кнѣ оу тоушоуевиви (възмите) гривена на съли и дови ногаи на нѣрьвъахъ (възмите) сѣм** № 219; **и терохъ. возилеса быле в ..имовъ хоромѣ. а (ти)мошка (возилеса быле). въ терохо ...** № 300.

Особо отметим пример, в котором опущенное сказуемое не употреблено в предшествующем тексте, но может быть восстановлено на основании контекста грамоты: **како ты оу мене и чѣстное дрѣво възмѣ и веверицѣ ми не присълещи то (изишло) деватое лето** № 247.

7

Не останавливаемся на вопросе о простом сказуемом, поскольку оно не вызывает замечаний, а примеры с формами изъявительного наклонения и формами повелительного наклонения уже приведены нами в главе «Морфология» (в разделе «Глагол») и в первых трех параграфах главы «Синтаксис».

Примеры с составным сказуемым немногочисленны. Три случаями представлено сказуемое, в составе которого имя существительное (или субстантивированное имя прилагательное) в им. п.: **а звѣре** № 199; **у поа у михаили возми полорубла .і. лососѣи. то за иванка поруцнѣ.** № 260; **што кси ѡдода деревенку климцу ѡпарину а мы кго не хѣтимо не сусѣднеи человекѣ** № 311,

В следующих примерах употреблен знаменательный глагол, являющийся знаменательной связкой, с управляемым им именем существительным в тв. п. (глагол и имя существительное — составные части устойчивого словосочетания): **азъ торбѣ (тобѣ. — В. Б.) своку гнѣ цоломѣ бѣю** № 243; **бѣють челомѣ. корила. погоскаа. вюдоласкаа и кюрѣискаа. господину новугороду.** № 248; **беи чело**

⁴⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 113—119.

батку ... № 290; осподиню михаилу юрьвицу синю посадницу паробокъ твои
кла. цоло бикъ № 301; а тоби свокму осподиню цоломи бию № 301; осподѣну
онд(рѣа)ну михайловицу оспод(и)ну микыти михайлоцу оспож(ѣ и)ашей настасѣи
михайловѣ женѣ чоломъ бѣю хрѣстьянѣ избоищанѣ № 307; а се билѣ челемъ
ивашѣ. се иваномъ. о жеребѣцѣ № 309; (гну) свокм.у миха.илу. юрек.ви.(ч)у
хреста.ни. твоі череншани чело бию. № 311; гнѣу михаилу юрьквичю чоломъ
быють. хтыни (твои). смердыньскіи № 313.

Имя прилагательное качественное (в примерах из грамот № 242 и 301), причастие страдательного залога прошедшего времени (в примерах из грамот № 247 и 248) употреблены в именной форме: у кого: конѣ а тѣ худѣ. № 242; смърьди побити клеветник(ы) № 247; приѡбижени ксмѣ. с нимечкой. половинѣ. № 248; како осподине пожалуѣши волости половина пуга № 301.

В одном из приведенных выше примеров имеется связка ксмѣ (предложение определено-личное).

В грамотах встретились и случаи с именем прилагательным в местоименной форме, причем в двух случаях — с качественным прилагательным (добрыи, лживыа), в одном — с относительным (позовниции). Относительные прилагательные, как известно, употреблялись в древнерусских памятниках или только в местоименной форме, вне зависимости от их роли в предложении, или преимущественно в местоименной форме.

Приведем встретившиеся нам примеры: верпи всѣ добрыи № 195; дѣакъ позовниции рукопѣсания лживыа а творатьса № 307.

Первый пример с качественным прилагательным в местоименной форме — в грамоте, принадлежащей рубежу XIII—XIV вв., второй — в грамоте первой половины XV в.

Случай с качественным прилагательным в местоименной форме отмечен нами в грамоте на пергамене, относящейся к началу XIII в.⁴⁷, но в этой грамоте (в Готландской редакции Смоленской грамоты 1229 г.) прилагательное субстантивированное, а субстантивированные прилагательные в древне-русских памятниках обычно употреблялись в местоименной форме.

Особо отметим случаи со сказуемым, в состав которого входит наречие или именная форма прилагательного, в безличном предложении: а боль нѣ надобѣ никому № 198; ... полохе ли буде на одиномо конѣ. № 272; а братѣ. не. надѣби. № 274; а дома здорово № 286.

Не останавливаемся на этих примерах, поскольку их анализ дан выше, в параграфе, посвященном безличным предложениям.

Впервые нам встретился в берестяных грамотах пример с причастием действительного залога настоящего времени в составном сказуемом: есмѣ не вълоца въ влю... № 237.

Употребление связки, как и в единственном примере с причастием действительного залога (в составном сказуемом) в новгородской грамоте на пергамене

⁴⁷ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 197.

1270 или 1269 г.⁴⁸, вызвано необходимостью указать при помощи глагольной формы на лицо.

Следует отметить, что грамота № 237 — ранняя: относится ко второй половине XII в. или рубежу XII—XIII вв.

В следующем примѣре именная форма причастия действительного залога соединена союзом с глагольным сказуемым, что позволяет рассматривать это причастие как второстепенное сказуемое, а не как определение или обстоятельство: како ты оу мене и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълещи то де-
вѣтое лето № 246.

Отметим, что грамота № 246 — ранняя: принадлежит XI в. Причастие — второстепенное сказуемое и глагол — главное сказуемое, стоящие при одном и том же подлежащем, входят в состав придаточного предложения⁴⁹.

Причастие действительного залога в именной форме является второстепенным сказуемым и в приведенных ниже примерах, где оно относится не к тому подлежащему, к которому относится глагольное сказуемое: се жадъке пославъ: абетника дова и пограбила ма: въ братни долгъ № 235; лонѣ. оу гювиква. сѣна. оу того жъ. жабѣа. носа. приххавшѣ. сезилакшанѣ .й. члѣкѣ. взалѣ. то-
вара. на .ѣ. рублевѣ. і лотку. № 249; ѿ савлиа ко максиму како стоа при-
шли конь № 272.

В примерах из грамоты № 235 (принадлежит середине XII в.) и № 249 (принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в. опущено подлежащее, к которому относится глагольное сказуемое: абетника дова; севилакшанѣ .й. члѣкѣ⁵⁰. То, что в грамоте № 249 одно и другое подлежащее выражены одним и тем же словом, не изменило синтаксической функции причастия (точнее — деепричастия, поскольку грамота поздняя).

В грамоте № 272 лицо, действия которого обозначены причастием стоа и глаголом пришли, одно и то же, но в первом случае оно восстанавливается по смыслу (местоимение ты), во втором указание на определенное лицо (ты) содержится в самой форме 2-го лица повелительного наклонения.

Грамота № 272 написана во второй половине XIV в., т. е. тогда, когда именная форма причастия действительного залога стала неизменяемой, превратившись в деепричастие, тяготеющее к глаголу — сказуемому, а не подлежащему. Однако деепричастие не только в XIV в., но и в XV—XVI вв. не перестало еще выполнять синтаксическую роль второстепенного сказуемого, хотя связь его с подлежащим и сознавалась как менее отчетливая благодаря отсутствию согласования. В местных говорах употребление деепричастия в роли сказуемого, при этом с определенным оттенком значения, находим и сейчас⁵¹.

⁴⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 204.

⁴⁹ См. сходные примеры в грамотах на пергамене — В. И. Борковский Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 206—207.

⁵⁰ См. о пропуске подлежащего в этих предложениях выше, в параграфе о неполных предложениях.

⁵¹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 214—217.

Мы рассматриваем **стоа** как второстепенное сказуемое, а не предикативное обстоятельственное слово на том основании, что оно входит в состав придаточного предложения, а **пришли** — в состав главного предложения. А. В. Арциховский (см. выше, стр. 99) переводит текст: Как договорились, пришли коня.

Мы полагаем, что нет оснований ни для множественного числа (договорились), ни для прошедшего времени, и переводим текст: Как держишься (исполняешь), пришли коня⁵².

Приведем еще примеры, где именная форма причастия и сказуемое, выраженное инфинитивом, относятся к одному и тому же действующему лицу и не соединены союзом: **а рождь петрову повелело ксеом измолотиво кривъ дати** № 196; **на домитръ возати доложивъ** № 202.

Первая из грамот принадлежит рубежу XIII—XIV вв., вторая — началу XIII в. По-видимому, **измолотиво** и **доложивъ** — деепричастия и употреблены в роли предикативного обстоятельства. Такому употреблению способствовало, во-первых, то, что сказуемым является *инфинитив* (предложения — безличные), а не личная форма глагола, указывающая на лицо и число (а в перфекте и плюсквамперфекте — и на род), а во-вторых, — отсутствие дательного падежа имени⁵³. В отмеченных условиях было больше оснований для постепенной утраты причастием возможности согласоваться с именем существительным.

8

Качественные и относительные прилагательные в роли определения последовательно употребляются в местоименной форме: **араа жита...** № 195; **8 милослава поставило .д. кадце пшенице тоже полти .б. и лоньски. и нынецней.** № 196⁵⁴; **про женью татбу буди сто сзднec кѣне** № 213; **8 воилы .з. гривень.** по .і. целой полоть почты № 218; **а лоньскихо намо не доплатило .й. ногато** № 218; **а 8 кюриле горохъ четвертина. 8 свѣто же петра** № 220; **како ты оу мене и чьстьное дръво възъмъ и вевериць ми не присълещи** № 246; **а не присълещи ми полоупаты гривны а хоцоу ти выроути въ та лоуцьшаго новѣгорожанина** № 246; **бѣють. челомъ. корила. погоскаа. вюдоласкаа и кюриксаа. господину новугороду.** № 248; **приѡбижени ксмь. с нимечкоі. половинѣ.** № 248; **у давыда .ѳ. лососи сухыхо** № 258; **да пришли ми чтения доброго** № 271; **у микитѣ истовнои у кванова :з. куници:** № 278; **поклоно Ѡ наума и Ѡ григории к данику новгородцему и к новгородцамо** № 281; **купилъ ксмь. соль нѣмецкую. то бѣ кси сѣмъ припровадилъ** № 282; **миро взалѣ**

⁵² См. примеры у И. И. Срезневского («Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам», т. III, стр. 529), в которых глагол **стоити** имеет значение держаться, исполнять: **Аже кто умираа роздѣлитъ ѣдомъ, на томъ же стоити.** *Р. Прав. Влад. Мон. (по Син. сп.).* **Како боудеть са радиль, на томъ же стоить.** *т. ж.*

⁵³ **Кривъ** — дат. п. лица, в пользу или во вред которому направлено определенное действие, а не дат. п. лица, которому следует что-либо делать или которому дается право что-либо делать.

⁵⁴ В прилагательном **лоньски** не обозначен конечный **и** (см. главу «Фонетика»).

на (ст)арои межѣ юриа княза № 286; а ... и поимало дани лонеский возми і моі № 286; золотнике зеленого. шолкоу. другии церленого. третии зеленого жолтого золотнѣ бѣлилѣ на бѣлкоу мыла. на бѣлкоу боургалскога. № 288⁵⁵; ... вами: по... жмѣ въдание. опать: и о старыхъ кѣнахъ о .н. грѣй № 295; стогъ гѣе твои. ржаныи цетверетьнѣ тати покрали № 297; како осподи. попечалу-кшѣ о м... голови. чтобы са. на мена. не родила. грамота. бесуднаа. № 302; цѣлобитик. шеподину посаднику новгородскому. шнедрию. ивановицю № 310; и здѣсе осподо а(вляюся ру)куписание лживыа № 307; што кси шдода дере-венеку климцу шпарину мы 'кго не хѣтимо не сусѣднеи⁵⁶ челоуѣко волено бѣ деіты № 311; гну михаілу юрыквичю челоуѣ бѣють. хтыкни (твои) смердынь-скіи № 313; а на то дѣло шканѣное немного поводитѣ № 317; се купило михало у княа великого бороце у василиа одрежна кузнеца и токову и островну и роткевици кодраца и ведрово № 318.

Несколькими случаями представлено употребление именной формы имени прилагательного: у давыда .ѿ. лососи сухыхо .г. просолни. № 258; поими. коне. корилескы № 266; золотнике зеленого шолкоу. другии церленого. третии зеленого жолтого золотнѣ бѣлилѣ на бѣлкоу мыла. на бѣлкоу боургалскога. № 288; и здѣ авлатся шпозовници лживыа № 307; а на лунѣнѣ. челоуѣкѣ. добрѣ. № 314.

Прилагательные просолни, корилескы, золотнѣ входят в состав словосочетаний, принадлежащих к терминологической лексике. Сходный случай и с причастием прошедшего времени страдательного залога: ...ци криво крошено № 256.

Пример из грамоты № 307 сомнительный, поскольку в нем и явные описки и, кроме того, рядом, несколько раньше, в тех же условиях, местоименная форма прилагательного: здѣсе осподо а(вляюся ру)куписание лживыа.

Что касается примера из грамоты № 314 (вторая половина XIV в.), то здесь, как мы полагаем, именная форма объясняется синтаксическими причинами — желанием подчеркнуть признак, чем вызвана и постпозиция именной формы, характерная для употребления этой формы в роли именной части предиката.

Напомним пример из грамоты № 125 (из раскопок 1953—1954 гг.), принадлежащей рубежу XIV—XV вв.: купи ми. зѣиданцю. добр.у.

Возвращаясь к случаям с местоименной формой качественных и относительных прилагательных в роли определения, отметим преобладание постпозиции над препозицией, однако, за счет относительных прилагательных, среди которых центральное место занимают прилагательные, образованные при помощи суффикса -ьск-⁵⁷.

Постпозицию мы объясняем стилистическими причинами — желанием, путем инверсии, выделить логическим ударением прилагательное — определение. Инвер-

⁵⁵ В примере местоименные формы прилагательных: зеленого, церленого, зеленого, жолтого, бургалскога.

⁵⁶ Определение не сусѣднеи входит в составное сказуемое.

⁵⁷ См. наши замечания о преобладании постпозиции прилагательных с суффиксом -ьск- в грамотах на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 261—271.

сия ведет к некоторой степени предикативности прилагательного, чем вызвана и яркость, энергичность признака, заключенного в прилагательном⁵⁸.

В одной из последних работ, посвященной вопросу о месте определения, — в статье О. А. Лаптевой «Расположение древнерусского одиночного атрибутивного прилагательного»⁵⁹ сделана попытка по-новому решить этот вопрос. Автор статьи приходит к выводу в отношении качественных прилагательных как в именной, так и в местоименной форме: «... постпозитивное контактное положение означало, что прилагательное не является наиболее актуальным членом высказывания; препозитивное контактное положение было свойственно прилагательному, сообщаящему нечто новое; постпозитивное дистантное расположение имело различные функции, и в том числе могло оформлять прилагательное, несущее новое сообщение; препозитивное дистантное положение также означало, что прилагательное является сообщением нового; последнее положение встречалось редко»⁶⁰.

Из этого закона пришлось сделать исключение в отношении прилагательных **многоъ (-ѣи)**, **великъ (-ѣи)** и различных эмоционально-экспрессивных, оценочных прилагательных, выступающих в качестве эпитетов с определенным стилистическим заданием, и сказать, что они могут занимать различное положение. Впрочем, и **многоъ** и **великъ**, при их препозитивном употреблении, широко использованы автором для иллюстрации положения, что прилагательное выделяется в указанном случае⁶¹.

Что касается понятия эмоционально — экспрессивные, оценочные, то оно у автора не имеет четких границ. Так, **от злых члвкъ** попадает в группу словосочетаний с этими прилагательными, а **о добрых женах**⁶² — оказывается в обычной группе, подпадающей под закон — нечто новое⁶³.

К сожалению, толкование примеров с препозицией и примеров с постпозицией носит у О. А. Лаптевой субъективный характер, чему способствовали и ограниченное число примеров, которые только иллюстрируют положения автора, и на-

⁵⁸ Там же, стр. 217—314. Интересное замечание о постпозиции определения в современном английском языке находим в статье В. Н. Жигадло «Постпозиционное определение и ритм в современном английском языке» («Вопросы грамматического строя и словарного состава языка», т. I. «Ученые записки Ленинградского государственного университета», 156, серия филологических наук, вып. 15, 1952): «... в постпозиционном определении заметно выступает его предикативное содержание...» (стр. 304).

⁵⁹ Сб. «Славянское языкознание», М., 1959.

⁶⁰ Там же, стр. 110—111. Перу того же автора принадлежит статья «О некоторых изменениях порядка слов в древнерусском языке». — «Научные доклады высшей школы. Филологические науки», 1959, № 3. В дальнейшем мы не ссылаемся на эту работу, поскольку сам автор говорит относительно своего тезиса о постпозитивном контактном положении прилагательного как положений прилагательного, не являющегося наиболее значимым членом высказывания, и препозитивном как положении, свойственном прилагательному, сообщаящему нечто новое: «Подробнее об этом см. в нашей статье «Расположение древнерусского одиночного атрибутивного прилагательного», сб. «Славянское языкознание» (в печати). Там же см. о способах определения значения различных вариантов словорасположения» (стр. 61, сноска 17).

⁶¹ См. там же, стр. 104.

⁶² См. там же, стр. 111.

⁶³ См. там же, стр. 104.

меренный отказ от того, что автор называет «простым подсчетом»⁶⁴. Сама теория не является новой⁶⁵.

Притяжательные прилагательные, за редкими исключениями (см. примеры из грамот № 235: **въ братни долгъ** и из грамоты № 249: **на тыхъ жь. коневыхъ водахъ**), употребляются в роли определения в именной форме: **а рожь петровоу повелело ксемо измолотиво кривъ дати** № 196; **съ возало есмь у храра задницю пибьницву** № 198; **про женью татбъ буди сто сѣднекъ кѣне** № 213; **а даюкнажю [гривноу] дньскамоу. сьрьвра. едоу с нимо.** № 222; **се жадъке пославъ: абетника дова и пограбила ма: въ братни долгъ** № 235⁶⁶; **щтина. наша .и. дидѣна...** № 248; **оу того жь жалбиа. носа. приххавишѣ. севилакшанѣ. .й. члѣкѣ. взалѣ. товара. на. .ѣ. рублевѣ. i лотку.** № 249; **на тыхъ жь. коневыхъ. водахъ. оу мундуа. оу вармина. сѣа. взалѣ. .i. лендомъ. рыбъ.** № 249; **(Ѡ) пона .г. полосца. козиа пуха.** № 263; **а что. дви корѣби. сидърови. и бе...** № 275; **позвале дворанине недоре взезде в нуке** № 289; **и терохѣ. возилеса быле в ... имовѣ**

⁶⁴ См. там же, стр. 103. Ссылаясь, в частности, на нашу работу «Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение)», О. А. Лантева уверяет, что в древнейших русских оригинальных памятниках количество случаев постпозитивного и препозитивного использования прилагательных приблизительно одинаковое (там же). Это явное недоразумение. Во-первых, следует разграничить, что нами и сделано, прилагательные качественные, прилагательные относительные и прилагательные притяжательные. Соотношение препозитивного и постпозитивного их употребления не одинаково, однако, и при суммировании всех случаев с прилагательными окажется, что препозиция решительно преобладает над постпозицией. Во-вторых, по тем прилагательным, которые описаны О. А. Лантевой, — по качественным прилагательным — мы имеем в рассмотренных нами грамотах на пергамене следующие цифры (см. стр. 218 нашего исследования): 1) препозиция: именная форма — 17 случаев (83,5% случаев с именной формой); местоименная форма — 866 (74,2% всех случаев с местоименной формой); 2) постпозиция: именная форма — 2 случая (10,5%), местоименная форма — 302 (25,8%).

⁶⁵ См., в частности, напечатанную в 1948 г. статью К. Г. Крушельницкой «Смысловая функция порядка слов в немецком языке (сравнительно с русским)». — «Ученые записки Военного института иностранных языков», 1948, № 5, где порядок слов (даны примеры и из русского языка) связывается с «данным» и «новым». См. также статью того же автора «К вопросу о смысловом членении предложения». — «Вопросы языкознания», 1956, № 5 (на стр. 57 отмечается, что ряд соображений и наблюдений автора имеет много общего с мыслями В. Матезиуса, Х. Бооста и В. Г. Адмони). Ср. высказывания В. Матезиуса об актуальном членении предложения в статьях: «K pořádku slov v hovorové češtině». — «Naše řeč», 1930, XIV; «O tak zvaném aktuálním členění věty». — «Slovo a slovesnost», 1939, V; «Základní funkce pořádku slov v češtině». — «Slovo a slovesnost», 1941, VII и др. Статьи (с небольшими изменениями заглавий некоторых из них) вошли впоследствии в книгу: V. Mathesius. Čeština a obecný jazykozpyt. Soubor statí. Praha. 1947.

Из работ последнего времени, в которых порядок слов рассматривается с точки зрения, с одной стороны, «данного», «известного», «исходного» и, с другой стороны, «нового», «неизвестного», составляющего цель высказывания, основной его смысл, назовем исследования: Р. П. Андреева. Порядок слов в простом предложении (на материале памятников русской письменности XVII века). Автореферат. Херсон, 1958; ее же. Порядок слов в простом предложении (на материале памятников русской письменности XVII века). — «Наукові записки Херсонського державного педагогічного інституту», вып. VI, 1956.

⁶⁶ В прилагательном **братни** не обозначен конечный **и** (см. главу «Фонетика»).

хоромѣ. № 300; ѡсподиню михаилу юрьвицу синю посадницу паробокѣ твои кля. цоло бик № 301; за то гнѣ бѣжи на васо меце поганый № 317; заожеричь отрокѣ лони крили соуждадѣцѣ хоудоутиничѣ Св. гр.

Как и в грамотах на пергамене⁶⁷, преобладает препозиция притяжательного прилагательного — определения.

Употребление местоимения и числительного в роли определения замечаний не вызывает: реклѣ кси былѣ во своѣмъ селѣ № 195; верши всѣ добрыи № 195; ги помози рабу своѣму онѣму. № 203; за то цетвертой жеребей № 213; а 8 кюриле горохѣ цетвертина. 8 свѣто же петра а тѣ (опущено: цетвертинѣ) приказахо нездыде же. № 220; и ты ѡспдне. прикажи всакоѣ слово № 243; а изѣ торбѣ (тобѣ — В. Б.) своѣму гну цоломъ бѣю № 243; како ты оу мене и чѣстное дрѣво възъмѣ и веверицѣ ми не присълеци то деватое лето № 246; а продаи клеветника того № 247; оу сего смърѣда № 247; ѡцтина. наша. и дидѣна... № 248; лонѣ. оу гювикѣ. сѣа. оу того жѣ жабил. носѣ. приххавшѣ. севилакшанѣ. .й. члѣкѣ. № 249; на тыхъ жѣ. коневыхъ. водахъ. оу мунду. оу вармина. сѣа. взалѣ .і. лендомъ рыбѣ. № 249; і снохою і своіѣмъ грабьжѣмъ № 252; вопаре тадбу свою .і. рублово № 256; цему ма еси погубилѣ. въ другы радѣ № 272; а а. безѣ другого конѣ животь пометаль. № 272; полохе ли буде на одиномо конѣ. № 272; поклоно ѡ павла і ѡ всихъ мравгици ко юрегѣ і ко офоносѣ № 274; поклонѣ ѡ старостѣ ѡ михалѣ. и ѡ всѣхъ пашезерчевѣ. № 279; кто изгодице тамо послале кеме свои люди .г. целовѣкѣ свои... № 281; а на другоую бѣлку. № 288; а азѣ тобѣ много кланѣся брату своѣму № 283; а ... и поимало дани лонескии возми і моі (опущено: дани) № 286; и кланѣюся: той гривнѣ серебрѣ: № 293; ѡсподиню михаилу юрьвицу синю посадницу паробокѣ твои кля. цоло бик № 301; а тоби своѣму ѡсподиню цоло бию № 301; гадка да в вашемо здоровѣ... № 304; і (а оспо)динѣ коню зову :і: сѣ осподинѣ коню нѣ ѣдѣ № 305; азѣ осподинѣ в томѣ кони по... № 305; оспожѣ (н)ашей настасѣ михаилѣ женѣ челомѣ бѣю хрѣстьяне избоицанѣ № 307; здѣсе осподо у вашей вѣлости авлаютѣся позовницѣ оу горотѣне № 307; а хрѣстьяну вашѣ вамѣ своѣи осподи цоломѣ бѣю № 307; цѣлбитиѣ. ѡсподину посаднику новгороцкому. ѡнедрию. ивановицю ѡ тѣк.гѣ ключника ѡ вавулы и. ѡ твоихъ хрестіано № 310; како сѣ ѡсподинѣ нами своіѣи хрестіаны попечаалишѣ № 310; наде.кѣся ѡсподинѣ. на бога. и на тебѣ на сво.кѣ ѡсподна № 310; (гну) своѣм.у. миха.илу. юре.ви.(ч)у хресті.ани твоі череншани чело бию.те № 311; а нынѣ каитѣся того безаконіѣ № 317; а на то дѣло ѡканѣное немного поводитѣ № 317.

И порядковые числительные (примеры из грамот № 213 и 246), и количественное числительное (пример из грамоты № 272) в роли определения стоят в препозиции к определяемому слову.

Примеры малочисленны, поэтому не позволяют сделать вывод о месте порядковых и количественных числительных.

⁶⁷ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 283—290.

Напомним только, что в грамотах на пергамене господствует препозиция порядковых числительных — определений, а количественные числительные — определения употребляются почти исключительно в препозиции к определяемому слову⁶⁸.

Местоимения — определения дают ту же картину, какую мы имеем в грамотах на пергамене⁶⁹ — полное преобладание препозиции над постпозицией, причем и в грамотах на бересте случаи с постпозицией приходится почти исключительно на притяжательные местоимения.

9

Из случаев с приложением отметим только примеры с обособленным приложением.

К бесспорным случаям обособления относим примеры, в которых приложение стоит при личном местоимении: а азъ торбе (тобѣ — В. Б.) своѣму гнѹ цоломѣ бѣю № 243; а не присълещи ми полоупаты гривны а хоѣу ти выроути въ та лоуцьшаго новѣгорожанина № 246; а азъ тобѣ много кланѣся (кланѣюся. — В. Б.) брату своѣму № 283; а тоби своѣму ѡсподиню цоломи бию № 301; а азъ. тобѣ. своѣму. ѡсподиню. много. о томѣ... № 302; а хрѣстьяну вашъ вамѣ своѣи ѡсподи цоломѣ бѣю № 307; како сѧ ѡсподине нами своими хрѣстиѧны попеча- лище № 310; на. де. кмѣя ѡсподине. на бога. и на тебѧ на своѣго ѡсподна № 310.

Преобладают, как видим, случаи с приложением, указывающим на господствующее по отношению к автору письма положение адресата (грамоты № 243, 301, 302, 307; № 310 — второй пример). Это одна и та же (с небольшими отличиями) почтительная формула: **своѣму гнѹ, своѣи ѡсподи**.

В первом примере из грамоты № 310 обособленное приложение разъясняет, кто является автором грамоты: просителем.

Только приведенные выше случаи из грамоты № 246 и № 283 не могут быть причислены ни к одной из указанных двух групп⁷⁰.

Пример из грамоты № 283 представляет особый интерес, так как приложение отделено от определяемого слова **тобѣ** сказуемым **кланѣюся** и примыкающим к нему обстоятельственным словом **много**, что способствует еще более заметному обособлению приложения.

В грамотах на пергамене мы смогли отметить только два случая, сходных с приведенным примером из грамоты № 283⁷¹.

В следующих примерах приложение с относящимся к нему определением обособляется в положении после определяемого слова — имени существительного или субстантивированного имени прилагательного: Ѡ **лѣуновѣи**. Ѡ **фомине**. **снохы .гѣ**. № 263; у **муномѣлана** в **куролѣ** у **игалина брата** **полорубла** и :**вѣ**: **куницѣ**: № 278; **кто** **изгодице тамо** **послалѣ** **къмѣ** **свои люди .гѣ**. **целовѣкъ** **свои**... № 281;

⁶⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 296—300.

⁶⁹ Там же, стр. 300—310.

⁷⁰ См. выше у А. В. Арциховского (стр. 69) толкование этого предложения из грамоты № 246

⁷¹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 316.

позвале дворянине ѿдоре вездозе внуке № 289; костька. сна лукина. ѿфрѣмова. сна. купра. иванова. сна ѿнитѣвка. купра. фомина. сна. игнатъ.п. юрьѣва сн(а) № 298; ѿсподиню михайлу юрьвицу синю посадницу паробокъ твои клд. цоло бикъ № 301; ѿсподѣну онд(рѣа)ну михайловицю ѿспод(ѣ)ну микыти михайлоцю ѿспож(ѣ н)ашей настасѣи михайловѣ женѣ чоломъ бѣю хрѣстьянѣ избоищанѣ № 307.

В примере из грамоты № 278 приложение у игалина брата отделено от определяемого слова у мономѣлана обстоятельством места въ куролѣ.

Полагаем, что в следующем примере обособилось нераспространенное приложение лопинь, указывающее на принадлежность данного лица к определенной народности: кирекъвъ. сно. ино взѣ. лопинь. № 249.

Приложение стоит в постпозиции и отделено от определяемой группы слов кирекъвъ. сно. словами ино взѣ⁷².

Интересный случай обособления мы видим и в примере из грамоты № 310, в котором приложение хрестиани, уточняющее, что речь идет об определенном слое жителей — о крестьянах, стоит до определяемых слов захарка да нестерке. Благодаря тому, что слова захарка да нестерке отделены несколькими словами (глаголом — сказуемым и зависящими от него словами) от определяемого слова и после них стоит еще один глагол — сказуемое, обособляются эти слова, ставшие из определяемых определяющими: цѣлобитикъ. ѿсподину посаднику но.вгороцкому. ѿнедрию. ивановицю ѿ твѣк.гѣ ключника ѿ вавулы и. ѿ твоихъ хрестиано которыѣ хрестиани. съ лова пришли за тебѣа захарка. да нестерке жили за влексекъ. за щуюю. № 310.

10

Как и в грамотах из более ранних раскопок, находим случаи повторения предлога (некоторые из них мы уже привели выше, говоря об обособленном приложении)

Предлог повторяется 1) перед отчеством, прозвищем, фамилией, 2) перед словом, указывающим на титул, сан, должность, занятие названного лица, 3) перед словом, определяющим родственные или свойственные отношения, 4) перед географическим наименованием.

Наибольшее число примеров относится к первой группе: поклонъ ѿ сменка ѿ корѣлина № 243; возми у григории у тимощина рубль. № 260; у клима возми у щекарова рубль № 260; у ольксандра у рацлала возми .н. било. № 260; у ондриа у цирицина возми полосорока. № 260; у кондра у возгреша возми полосорока. № 260; у вигали у остафии. възми .н. било № 260; .г. тимо. ѿ саве. ѿ тимощина № 261; ѿ максима. ѿ машкова .е. тимо № 262; ѿ терьнтеа. ѿ коа .е. № 263; ѿ флара. ѿ коцанкова .е. портище голубине. № 263; ѿ павла. ѿ кванова .г. тимо. № 263; ѿ федора. ѿ синофонтова .д. блюда тимо. № 264;

⁷² А. В. Арциховский (см. выше, стр. 76) переводит текст: Киреев сын еще взял лопарь. Мы предлагаем перевод: Киреев сын, то лопарь, взял.

Ѡ ѡнании. Ѡ курицкого .д... № 264; у икагала у кривца :г̃: куницѣ № 278; у сидуа : у авиници :д̃: куници: № 278; у микитѣ истовнои у кванова :с̃: куници : № 278; у михаили у шила ѡсми... № 299; которыхъ христиани. съ лова пришли за тебѣ захарка. да нестерке жили за ѡлексеѣ. за щукою. № 310.

Во всех приведенных выше примерах отчество, прозвище, фамилия находятся в постпозиции к определяемому слову, причем во втором примере из грамоты № 260 отчество отделено от имени глаголом — сказуемым **возми**, а в третьем примере из грамоты № 278 — относящимся к имени прилагательным — определением **истовнои**.

Вторая группа немногочисленна, причем приложение может стоять и в препозиции (примеры из грамот № 211, 260, 279, 310, 318), и в постпозиции (примеры из грамот № 215, 220, 278): **ѡ попадеѣ ѡ павловеѣ ѡ гриве(нѣ бе)рковеска** № 211⁷³; **ѡ марка ѡ половника .г̃: гривне по :и̃: резано** № 215; а **ѡ нездыле ѡ старосте полодеже ишенице**. № 220; у **попа у михаили возми полорубла** № 260; у **филина у дѣака :а̃: бѣло**: № 278; **поклонѣ Ѡ старостѣ Ѡ михалѣ. и Ѡ всѣхъ папезерчевѣ. къ сотьскимъ. къ маѣиму. и ко ѡнании. и къ къст...** № 279; **цѣлобитиѣ. ѡсподину посаднику но.вгороцкому. ѡнедрию. ивановицю Ѡ твѣк.гѣ** **ключника Ѡ вавулы и. Ѡ твоихъ христиано** № 310; **се купило михало у кнѣзѣ великого бороце у василиѣ одреѣна кузнеца и токову и островну и ротковици кодраца и ведрово** № 318.

Третья группа (со словами, указывающими на родственные или свойственные отношения) представлена лишь четырьмя примерами (во всех случаях — постпозиция приложения): **ѡ мандиле ѡ кѣма полоцетве(рти)** № 218; **на тыхъ жѣ. коневыхъ. водахъ. оу мундуѣ. оу вармина. сѣна. взалѣ .и̃. лендомъ. рыбѣ**. № 249; **Ѡ акуновѣ. Ѡ фомине. снохы .г̃. № 263; у муномѣла в куролѣ у игалина брата полорубла и :в̃: куницѣ**: № 278.

Пример с географическим наименованием единственный: **пришле гѣе т кобѣ** (к тобѣ. — В. В.) **на село на пыtareво** № 243.

Примыкает ко второй группе (указание на титул, сан, должность) пример, в котором приложение относится к личному местоимению: **на.де.ѣмса ѡсподине. на бога. и на тебѣ на сво.ѣго ѡсподна** № 310.

Нам неоднократно приходилось говорить, что повторяется предлог тогда, когда приложение и определяемое им слово имеют большой удельный вес в тексте. Таким образом, предлог повторялся с целью подчеркнуть данные слова, обратить на них внимание.

Этот вывод мы сделали на основании многочисленных случаев (355 случаев) с повторением предлога в грамотах на пергамене, подтверждается он и примерами из берестяных грамот (как из более ранних раскопок, так и из раскопок 1956—1957 гг.).

При повторении предлога логическим ударением наиболее заметно подчеркнуто

⁷³ Притяжательное прилагательное **павловеѣ** указывает на имя лица, чьей женой является названная женщина.

второе слово (первое тоже подчеркнуто). Это наблюдается и в случаях с приложением, и в случаях с определением⁷⁴.

Анализ большого числа случаев с повторением предлога в грамотах на пергамене, в частности примеров с повторяющимся предлогом при препозитивных и одновременно при постпозитивных определениях, позволил установить, что именно на постпозитивном определении с повторяющимся предлогом наиболее сильное логическое ударение⁷⁵.

О. А. Лаптева, поставившая перед собой задачу доказать в первую очередь, что прилагательное в постпозиции не является наиболее актуальным членом высказывания, утверждает противоположное: «Повторение предлога при постпозитивном прилагательном (с препозитивным прилагательным не встретилось ни одного случая с предлогом) — широко распространенное в древних памятниках явление — создавало, по-видимому, известную расчлененность атрибутивной группы, но не служило специально целям выделения прилагательного»⁷⁶.

Нет необходимости останавливаться на этом выводе, который читатель должен принять на веру, поскольку автор статьи подкрепляет его разбором только одного примера⁷⁷.

⁷⁴ В грамотах на пергамене повторение предлога при определении находим реже, чем при приложении, хотя определение встречается в несколько раз чаще, чем приложение. В грамотах на бересте повторение предлога при определении составляет исключение. См. пример из грамоты № 49 (из раскопок 1952 г.): *поклонъ. ѿ настая къ гну къ моѣи къ бѣратыи*.

⁷⁵ См. главу «Определение» в нашей работе «Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение)», стр. 217—311.

⁷⁶ О. А. Лаптева. Расположение древнерусского одиночного атрибутивного прилагательного, стр. 107—108.

⁷⁷ В. В. Палагина, говоря о полном преобладании в говоре западной части Томского района случаев с повторением предлогов при постпозиции определения над случаями при препозиции, дает следующее объяснение этому факту: «...Основная функция конструкций с повторяющимися предлогами — выделительно-усилительная особенно ярко выражается при обратном порядке слов» (В. В. Палагина. Синтаксические особенности говора западной части Томского района. — «Ученые записки Томского государственного университета», 19. Языкознание, 1954, стр. 19). Р. С. Овчинникова говорит о повторении предлогов в говоре деревни Большой Кугунур Кировской области как приеме для выделения обеих частей словосочетания, для подчеркивания не только определяемого слова, но и определяющего в целях раскрытия полного содержания определяемого (Р. С. Овчинникова. Особенности говора деревни Большой Кугунур Кировской области. — «Ученые записки Томского государственного университета», 19. Языкознание, 1954, стр. 38—41). Повторение предлогов встречается главным образом в случаях с препозицией определения (там же, стр. 39). О. П. Беляева в своей статье «Из наблюдений над синтаксисом говора юго-западной части Чусовского района» («Ученые записки Пермского государственного педагогического института», вып. XIV, 1957) отмечает в говоре повторение того же самого предлога перед главным словом словосочетания и зависимым от него, т. е. перед определяемым словом и определением (стр. 187). Из приведенных примеров большая часть с постпозицией определения.

Роль повторения предлогов в грамотах и в диалектах убедительно показана в исследовании Н. П. Гринковой «Некоторые случаи повторения предлогов в кировских диалектах» («Язык и мышление», т. XI, М.—Л., 1948). Н. П. Гринковой отмечено (в отношении кировских диалектов): «Наиболее последовательно повторение предлога имеет место в сочетаниях

Отметим наиболее интересные случаи употребления падежей.

Родительный падеж широко распространен в грамотах. Одним примером представлен родительный принадлежности (в примере два случая: княза великого; кодраца): се купило михало у княза великого бороце у василиа одредна кузнеца и токовну и островну и роткевици кодраца и ведрово № 318.

В следующем примере нет указания на принадлежность названному лицу, родительный падеж определяет предмет, устанавливая его отношение к лицу: миро взалѣ на старои межѣ юриа княза № 286.

Сходен с приведенным выше случаем и пример из грамоты № 219, но в нем при помощи родительного падежа имени существительного устанавливается отношение не к лицу, а к месту: възимить верышью на низѣ саси № 219.

Приведем случаи с родительным части при глаголах (сюда относим и родительный при глаголах, обозначающих желание, достижение, временное пользование предметом или его частью как в прямом, так и в переносном значении): а ты репехо слушатѣ домни и ты фовро № 265; укупи ми кланяюса овса у вндреа № 271; да пришли ми цтениа доброго № 271; половина пуста и которѣ осталиса. и ти хота жалуби хота осподине жалоби цоби осподине подате оубавити № 301; даі ми (осп)одѣ свѣта видить. № 305⁷⁸; ноне осподине влекси.и не хоче намѣ ржи дати № 310; а нынѣ покаитеса того безакониа № 317.

Родительный части встречаем при числительных количественных, при именах существительных, при именах существительных в сочетании с числительным: 8 милослава поставило .д. кадце пшенице № 196; полоте дарѣ № 215; по :і: резано № 215 (дважды) полоть поцты № 218; 8 воилы .с. гривень. № 218; полоть почты и четвереть пшенице. № 218; а лоньскихо намо не доплатило .и. ногато № 218; оу ивана въземь девать гривень № 219; възми полѣчвътьвѣртъ гривни овеса патьнадеся дежекѣ овса № 219; оу аръшѣвицаа доувоу бърѣкъвьскоу дове гривене и десять кнѣ № 219; 8 попа на церменце .в. горошка масла № 220; а 8 нездыле 8 старосте полодеже пшенице. № 220; а 8 кюриле горохѣ четвѣртина. № 220; а 8 манѣиле полодеже рожѣ тѣ же № 220; даю князю дньскамоу гривноу сѣрьвра. № 222; оу завида семе векоше і резана: № 218; а не присълеци ми полоупаты гривны № 246; лонѣ. оу гювиква. сѣна. оу того жѣ. жабѣа. носа. приххавшѣ. севилакшанѣ .и. члѣвѣ. взалѣ. товара. на .е. рублевѣ. і лотку. № 249; на тых жѣ коневыхъ. водахъ. оу мундуа. оу вармина. сѣна. взалѣ .і. лендомѣ

определения с определяемым при постпозитивном положении определения...» (там же, стр. 97). Таким образом, наблюдения В. В. Палагиной и О. П. Беляевой (в известной степени и Р. С. Овчинниковой) подкрепляют выводы Н. П. Гринковой.

⁷⁸ Грамота принадлежит рубежу XIV—XV вв. или началу XV в.

В отношении памятников русской письменности различных жанров более позднего времени — XVI в. Г. В. Павловская (см. ее автореферат — «Значение падежей в языке памятников русской письменности XVI века». Харьков, 1959) отмечает, что при зръѣти употребляется преимущественно родительный падеж, а при видѣти — предпочтительно винительный.

рыбѣ № 249; .в. короби пшеници № 254; вопаре табду свою .ї. рублово № 256; у давыда .ѱ. лососи сухыхо № 258; у ивана .з. лососии № 258; послало ксьмо к тобѣ вѣдѣроко шсетринѣ № 259; у клима возми у щекарова рубль .ї. било № 260 (см. еще два сходных примера в той же грамоте); (Ѡ) попа .г. полосца. козиа пуха. № 263; Ѡ флара. Ѡ концанкова .е. портище. голубине. № 263; пошле .ї. рубльвѣ. № 274; у лѣинуа в лаидиколѣ :с: бѣло: № 278; (см. еще два сходных примера в той же грамоте); злотнике зеленѣго. шѣлкуу. № 288; .е. гривнѣ и .и. кѣнѣ. вѣдай волотѣковѣи № 293; и кланѣюа: тои гривнѣ серебрѣ : № 293; Ѡвиновѣ. пѣть свезли № 297; Ѡ гриска шемина жри (ржи. — В. Б.) № 299 (см. еще четыре сходных примера в той же грамоте); у фефилата шемна овѣса № 299.

Отметим родительный части при местоимении чѣто: чѣто. оу подоклити олении. выдаи. сторѣжю. в цѣрквѣ. № 275.

В следующих примерах род. п. зелени. голубине является родительным падежом качества: Ѡ флара... портище. зелени № 262; Ѡ флара. коцанкова .е. портище. голубине. № 263.

Приведем случаи употребления родительного падежа после переходных глаголов в связи с употреблением при них отрицания: Ѡже ти ту не буде Ѡвса и ... № 271; што кси ѡдода деревенеку климѣцу ѡпарину а мы кѣо не хѣтимо № 311; а тых бы хота и не постыдѣтисѣ № 317.

В грамотах многочисленны случаи употребления родительного падежа с предлогами отъ, у, из, съ, без, дѣла, кромѣ.

Большим числом представлены примеры с предлогом отъ, в которых имя существительное с этим предлогом называет лицо, от которого что-либо направляется, исходит⁷⁹. Обычно, но не всегда далее указывается при помощи дательного падежа с предлогом къ (или без предлога) лицо, к которому что-либо направляется. В предложении может стоять имя существительного в им. п., обозначающее, что именно направляется, но оно может быть и опущено. Приведем примеры: (Ѡ ол)ексѣа ко гаврилѣ № 195; Ѡ сѣмьюна № 198; поклонѣ Ѡ онѣима ко данилѣ № 199; Ѡ матѣа къ гюргю. № 222; Ѡ отроцина ко гю... № 225; Ѡ твѣрьдилѣ къ да... № 231; Ѡ домажира: къ нажирѣ: № 235; + отъ сѣдише: къ нажирѣ: № 235; Ѡ бориса къ станилѣ и къ жирѣшѣ № 237; Ѡ жадѣка и Ѡ степана къ гюргю № 239; Ѡ кѣснѣтина къ жѣданѣ № 241; цѣлобитѣѣ Ѡ коцѣѣи. и оѠтѣ половниковѣ: № 242; поклонѣ Ѡ сменка Ѡ корѣлина № 243; Ѡ жирѣвита къ столѣнови № 246; Ѡ максима ко десѣсѣцѣнамо № 253; приказѣ Ѡ григорилѣ ко домѣнѣ № 259; .г. тимо Ѡ сѣве. Ѡ тимощина № 260; Ѡ максима. Ѡ машкова.

⁷⁹ Жанр исследованных памятников вызвал широкое употребление предлога отъ с указанным значением. Для других памятников такое употребление не характерно. В статье Е. Г. Лебедевой «Синтаксические функции родительного падежа существительных в языке памятников XVII века» («Ученые записки Саратовского государственного педагогического института», вып. XXX. Выпуск кафедр русского, немецкого, английского и французского языков. 1958), в которой не использованы материалы грамот, предлог отъ с родительным падежом имени существительного, называющего лицо, от которого что-либо направляется, исходит, не отмечен.

.ѣ. тимо № 262; Ѡ горисланица... соръцица. цатрова. № 262; Ѡ фла^а... портище. зелени № 262; Ѡ рацлава. Ѡ подв... № 262; (Ѡ) по^а .ѣ. полосца. кози^а пуха. № 263; Ѡ а^акуновъи. Ѡ фомине. снохы .ѣ. № 263; Ѡ федора. Ѡ синофонтова .д. блюда. тимо. № 264; поклонъ Ѡ окру... № 270; поклоно Ѡ акова куму и другу максимуму № 271; Ѡ савлиа ко максимуму № 272; поклоно Ѡ павла і Ѡ всехъ мравгици ко юрегъ і ко офоносъ № 273; поклоно Ѡ ѡдреа со братию ко василию і ко сидру № 276; поклонъ Ѡ старостъ Ѡ михалъ. и Ѡ всѣхъ пашезерчевъ. къ сотъскимъ. къ маѣиму. и ко ѡнаниі. и къ къет... № 279; поклоно Ѡ наума и Ѡ григории к данику новгороцдему и к новгородцамо № 281; поклонъ Ѡ дороеа к осипу съ братеею № 289; поклоно Ѡ максима ко гюргю № 289; + Ѡ по(п)а къ завидъ: № 293; целобитык Ѡ сергия з братьки № 297; Ѡ гриска ѡсемина жри (ржи. — В. Б.) № 299;.. иѣ гну. михаи... ръвицю Ѡ тероха и Ѡ тимошъ. № 300; приказъ Ѡ ѡндрѣяна михаїлови к пущиъ № 303; цѣлобитикъ. ѡсподину посаднику новгороцкому. ѡнедрию. ивановицю Ѡ твѣк.гъ ключника Ѡ вавулы и. Ѡ твоихъ хрестіано № 310; (це)лобѣтык Ѡ ѡлоферъа. къ ѡлѣѣндру. № 314; чюль.къмъ. Ѡ людъ.і. мѣкѣфорко. хъцѣть. оу тѣбе. прашатъсѣ. на лунѣну. № 314; Ѡ носъка къ мѣстатъ Св. гр.

Во втором примере из грамоты № 314 имя существительное в родительном падеже зависит от глагола чюль. къмъ.

В следующем примере предлог отъ с именем существительным в род. п. указывает на место, от которого исходит действие, имеет пространственное значение: и Ѡ меже дахо сарати № 211.

Предлог у с родительным падежом указывает на место действия: а нас оу вымолчовъ. господда имали. № 248; лонѣ. оу гювиѣва. сѣна. оу того жѣ. жабѣа. носа. приѣхавшѣ. севилакшанѣ .и. члѣкъ. взалѣ. товара. на .ѣ. рублевъ. і лотку. № 249.

Велико число примеров с у и родительным падежом имени существительного для обозначения лица, от которого что-либо отнимается, берется, испрашивается, требуется, узнается, или у которого что-либо находится: 1) съ возало есмь у храа № 198; оу данешиници за три гривене възимѣть верышью на низъ сѣси № 219; оу оливорина възми сереб(р)а № 221; како ты оу мене и чѣстьное дрѣво възъмъ № 246; на тыхъ жѣ. коневыхъ водахъ. оу мундуа. оу вармина. сѣна. взалѣ .і. лендомъ. рыбъ. № 249; (снох)у есть у мѣне убилѣ № 252; а живото есть у мѣнь розграбилѣ № 252; возми у григории у тимощина рубль. № 260 (см. еще семь сходных примера в той же грамоте); укупи ми кланяюсѣ ѡвса у ѡндреа № 271; возми у него грамоту № 271; у мѣнь конѣ познали № 305; здѣсе гѣе у насъ. глѣбъ не по... № 313; чюль. къмъ. Ѡ людъ.і. мѣкѣфорко. хъцѣть. оу тѣбе. прашатъсѣ. на лунѣну. № 314; 2) ѡ милослава поставило .д. кадце пшенице № 196.

Ко второй группе следует присоединить примеры с у и родительным падежом имени существительного, в которых отсутствует сказуемое. Мы имеем в виду грамоты — записи, содержащие список должников, повинностей. В этом отношении характерны грамоты № 278 и 299, из которых первая состоит цели-

ком из указанных конструкций, а вторая — почти целиком (исключение — первая строка: Ѡ гриска ѡсемина): у икагала у кривца :г̃: куницѣ № 278 (см. еще семь сходных случаев в той же грамоте); и у михали у шила ѡсеми(на) № 299 (см. еще пять сходных случаев в той же грамоте).

Пример с предлогом из и родительным падежом имени существительного, указывающего место, откуда исходит действие, единственный: целобиткѣ Ѡ сергия з братьки изъ рагуилова № 297.

Со сходным же значением употреблен предлог съ (в первом примере имя существительное обозначает действующее лицо — виновника действия, во втором — занятие): приѡбъиженіи кѡмѣ. с нимечкоі половинѣ. № 248; которыѣ хрестіани. съ лова пришли № 310.

В двух примерах с предлогом без имя существительное в родительном падеже обозначает предмет, без которого происходит действие как результат отсутствия данного предмета (первый пример), или предмет, который исключается из общего числа однородных примеров (второй пример): а л. безъ другого кона животъ пометаль. № 272; дѣвѣмьдесатьма гривѣ. безъ гривнѣ. на... рѣзанѣ. дѣв(о)е. то ти № 293.

Дѣла встретилось в сочетании с родительным падежом имени существительного богъ и составляет вместе с ним устойчивое словосочетание со значением ради бога: слово за мене владыцѣ и ба дѣла. № 244; пособи ба дѣла по сиротахъ № 283; а водаи бога дѣла съ :е: гривѣ... № 296.

Кромѣ с родительным падежом имени существительного представлено одним случаем и, по-видимому, имеет значение не без, а сверх:... купана перешло по семцине наме кроме поцте № 218.

Наибольшее число с дательным падежом без предлога приходится на долю дательного падежа лица, в пользу или во вред которому совершается действие: а рождѣ петровоу повелело ксеому измолотиво кривѣ дати № 196; се да л. иеве. серебро матѡею № 197; ги помози рабу своѡму онѡму № 203; ...купанка перешло по семцине наме кроме поцте № 218; л даю княжю дньскамоу гривноу сѣрьвра. № 222; а възборони емоу отине и ... № 235; а. рождѣ. осподине. велишь мнѣ молотитѣ № 242; и веверицѣ ми не присѣлещи № 246; а не присѣлещи ми полоупаты гривны № 246; бѣють. челомѣ. корила. погоскал. вюдаласкал и кюріскал. господину новугороду. № 248; дати мелелу .й. деже № 253; а аккуну. сѣрьбро даи. № 257; д.а возми у григоріи полорубла что сидору сулиль. № 260; вели маѣмцю. брати. № 266; да сыль. сѣби. в клить. № 266; укупн ми кланяюса ѡвса у ѡндреа № 271; да пришли ми цтениа доброго № 271; что. оу подоклити оленини. выдаи. сторѣжю. в цркѣвъ. № 275; учини ми добро № 283; а азъ тобѣ много кланася брату своѡму № 283; а да купи ми ... № 283; аже возможешн пособиаі мнѣ цимо № 286; а что даси дворанину л пзѣвъ... № 289; .е. гривнѣ и .и. кѣнѣ. вѣдаи волотѣковѣи № 293; даі ми (осп)одѣ свѣта видить. № 305; ноне ѡсподине ѡлекси.и не хоце намъ ржы дати № 310; што кси ѡдода деревенеку климцу ѡпарину а мы кго не хѣтимо № 311; възми довѣ гривнѣ на. намъ Св. гр.⁸⁰

⁸⁰ Полагаем, что здесь повторение на по ошибке, а не ошибочное написание намъ вместо насъ. Не можем согласиться с А. В. Арциховским (см. выше, стр. 155), что смысл один и

То же значение направления к лицу имеет дательный падеж с предлогом **къ** в примерах, которые мы привели выше на употребление предлога **отъ** с родительным падежом в номинативных предложениях (см. выше).

Отметим случаи, где дательный падеж с предлогом **къ** находится в предложении с личной формой глагола: **пришле гнѣ т кобѣ** (къ тобѣ. — В. Б.) **на село на пыtareво № 243; послало ксьмо к тобѣ вѣдѣроко всетринѣ № 259; идоу къ сватымъ № 296.**

Предлог **по** с дательным падежом имени существительного означает количество, распределяемое в результате действия, которое названо глаголом (первый пример), или объекты, среди которых что-либо распределяется (второй пример)⁸¹:... **купанка перешло по семцине наме кроме поцте № 218; оу тьбъ жрьбѣ скоть по людьмо. № 222.**

Переходим к случаям с винительным падежом.

Многочисленны примеры, где вин. п. (здесь отмечаем и случаи с формой род. п. на месте формы вин. п.)⁸² указывает на лицо (или предмет), на которое распространяется действие глагола (или отглагольной формы): **а рожъ петровоу повелело ксьмо измолотиво кривѣ дати № 196; се да а неве. серебро. матѣю № 197; съ возало есмь у храрѣ задницю шибьньѣву № 198; а самого щипало в ыномо сѣде № 213; оу данешиници за три гривене възимить верьшью на низъ сѣси № 219; а даю княжю дньскамоу гривноу сьрѣвра. № 222; се жадѣке пославъ: абетника дова и пограбила ма: № 235; какъ. осподине пожалукшъ хрѣстинъ № 242; а. рожъ. осподине. велишь мнѣ молотитѣ № 242; а продаи клеветьника того № 247; а ты старосто сбири № 253; послало ксьмо к тобѣ вѣдѣроко всетринѣ № 259; пойми моѣго цалца. № 266; возми у него грамоту № 271; како стоа пришли конь № 272; купилъ ксьмъ. соль нѣмецкую. № 282; стоѣ гнѣ твои. ржаныи цетверетьни тати покрали цвиновъ. пать свезли. № 297; възми довѣ гривниѣ нанамъ Св. гр.**

С винительным падежом встретились предлоги: **въ, за, на, подъ, про.**

Винительный падеж с предлогом **въ** 1) указывает место, куда направляется действие: **пойди же въ горо(дѣ) № 238; а хоцоу ти выроути въ та лоуцьшаго новѣгорожанина № 246⁸³; поедѣмъ в городъ № 252; во лугу иди № 265; да сыплъ. съби. в клить. № 266; что. оу подоклити оленини. выдаи. сторѣжю. в цкрѣвь. № 275; 2) называет порядок во времени при исчислении количества случаев определенного, названного глаголом-сказуемым действия: **цему ма еси погубиль. въ другы радѣ № 272; 3) называет причину, основание действия: се жадѣке пославъ: абетника дова и пограбила ма: въ братни долгъ № 235.****

тот же и при чтении на насъ, и при чтении намъ. В первом случае переведем с нас, от нас, во втором — нам, для нас. Таким образом, перевод А. В. Арциховского для нас верен только в том случае, если автор грамоты предполагал написать намъ.

⁸¹ См. сходные случаи в грамотах не на бересте — М. Х. Партенадзе. Значения дательного падежа в грамотах XVII века. «О некоторых вопросах русского языка и литературы». Батуми, 1958, стр. 31—32.

⁸² Об этой замене см. выше, в главе «Морфология».

⁸³ Указано лицо, на которое направляется действие.

Предлог **за** с винительным падежом употребляется а) для обозначения замены, возмещения: **за то цетвертой жеребей № 213; оу данешиници за три гривене възимить верышью на низъ сѣси № 219;** б) для указания-лица, в пользу или во вред которому что-либо делается: **нѣжилъ цѣцѣвъ дѣвъ гривнѣ въдалъ за та № 231; слово за мене владыцѣ и бѣ дѣла. № 244; у попа у михаили возми полорубла .і. лососѣи. то за иванка поруцнѣ. № 260;** в) для обозначения причины с возместительным оттенком⁸⁴: **за то гнѣ бѣжи на васо поганый № 317;** г) для обозначения присвоения, принадлежности: **(въз)ыми за сѣ: № 293; который хрестини. сѣ лова пришли за тебѣ захарка. да нестерке жили за шлексеѣ. за щукою. № 310.**

Предлог **на** с винительным падежом употребляется преимущественно для обозначения места, куда направляется действие, а также предмета, лица, к которому обращено действие: **яко ко (ко повторено по ошибке. — В. Б.) моличе твоѣ (читаем: молитвѣство твоѣ. — В. Б.) на раба твоѣго № 207; про местаткѣ память на радослава № 213; оу данешиници за три гривене възимить верышью на низъ сѣси № 219; прише гнѣ т кобѣ (къ тобѣ. — В. Б.) на село на пытареву № 243; ... а послалѣ корѣлѣ на кално море № 286; золотнѣ бѣлилѣ на бѣлкоу № 288 мыла на бѣлкоу боургалскога. а на другоую бѣлкоу... № 288; како есподи попечалукшѣ о м... голови. чтобы сѣ на мена. не родила. грамота. бесудна. № 302; на. де. юм. сѣ ѡсподине. на бога. и на тебѣ на сво. юго ѡсподина № 310; мѣкѣфорко. хѣцѣть. оу тѣбе. прошатѣсѣ. на лунѣну. № 314; за то гнѣ бѣжи на васо поганый № 317; а на то дѣло ѡканѣное немного поводить № 317.**

В первом из приведенных ниже примеров **на** с винительным падежом имеет значение под залог, во втором — значение меры, количества: **на село вокгикхо вдало ксемо :с: гривено № 211; приххавшѣ. севилакшанѣ .і. члѣвкѣ. всалѣ. товара. на .е. рублевѣ. і лотку. № 249.**

Предлог **подѣ** с винительным падежом обозначает место, являющееся объектом действия⁸⁵: **ратѣ ударила подо копорю. № 272.**

Двумя случаями представлено употребление предлога **про** с винительным падежом: 1) для указания лица или предмета, о котором идет речь: **про местаткѣ**

⁸⁴ Справедливо возражая против мнения, что в случаях, подобных отмеченному нами в грамоте № 317, предлог **за** с винительным падежом имеет только причинное значение, И. С. Козырев полагает, что здесь прежде всего выступает возместительное значение с оттенком причины (И. С. Козырев. История значений и употребления предлога «за» в русском языке. — «Ученые записки Борисоглебского государственного педагогического института», вып. IV, 1958, стр. 89). Мы считаем, что примеры под пунктом а, приведенные выше, далеко по своему значению, хотя и имеют черты сходства, от примера из грамоты № 317.

⁸⁵ См. вывод Н. И. Букатевича, что **подѣ** с винительным падежом для указания на достижение предмета при движении по направлению к предмету в старой русской письменности чаще всего сочетался с собственным наименованием населенного пункта или нарицательным именем — названием типа населенного пункта — Н. И. Букатевич. Опыт исторического изучения предлогов и предложных сочетаний в русском литературном языке, ч. I. Одесса, 1957, стр. 61—62.

память на радослава № 213; 2) для обозначения причины, повода действия: про женьню татѣѣ бѣди сто сѣднек кѣне № 213.

Пятью случаями представлено употребление при глаголе творительного орудия и средства (здесь же и творительный лица, при помощи которого что-либо совершается): цимъ кѣго жалукъшъ № 243; смьрьди побити клеветьник(ы) № 247; снохою і своїмъ грабьжѣмъ № 252; корми. кже. днѣ. овсѣмъ. № 266; аже возможеші пособлаі мнѣ цимо № 286.

Во втором примере⁸⁶ творительный падеж — при причастии страдательного залога.

Творительным образа действия (abl. modi) является тв. п. имени существительного, входящего в устойчивое словосочетание с глаголом бити: а азъ торбѣ своѣму гнѹ цоломъ бѣю № 243; бѣють. челомъ. корила. погоскаа. вюдоласкаа и кюрѣскаа. господину новугороду. № 248; беи чело батку № 290⁸⁷; ѡсподиню михаилу юрьевичу силю посадницу паробокъ твои кла. цоло бик № 301⁸⁸; а тоби своѣму ѡсподиню цоломи бию № 301; здѣсе ми билъ челомъ № 303; у в ... бабикъ мене ид ... господину целомъ бѣ ... № 306; оспож(ѣ н)ашей настасѣи михайловѣ челомъ бѣю хрѣстьянѣ избоищанѣ № 307; а хрѣстьяну вашъ вамъ своєю осподи цоломъ бѣю № 307; а се билъ челемъ ивашъ. се иваномъ. ѡ жеребѣцѣ № 309; (гнѹ) своѣм.у. миха.илу. юрекви.(ч)у хреста.ни. твоі череншани чело бию.те № 311⁸⁹; гнѹ михаилу юрьевичу челомъ. бѣють. хтѣни (твои) смердыньскі № 313.

Как и в грамотах из раскопок 1952 г., 1953—1954 гг. и 1955 г., встретились случаи с творительным падежом для обозначения лица, в пользу или во вред которому совершается действие: попецалуиса мною № 289; како са ѡсподине нами. своими хрестіаны попецалишсе № 310.

С творительным падежом употреблены предлоги: за, прѣдъ (передъ), съ.

Предлог за с творительным падежом указывает в следующих примерах на принадлежность: не за ѡковомъ за по ... вичосъ № 302; толкко. за нами. словъ: № 312; которыѣ хрестіани. съ лова пришли за тебѣ захарка. да нестерке жили за ѡлексек. за щукою. № 310.

Предлог прѣдъ (передъ) с творительным падежом, обозначая место, имеет переносное значение — указывает на лицо, по отношению к которому совершается действие⁹⁰: была жалоба передо.вами і попъеми № 276; (тѣ)хо слъзы проливаются прѣдъ бѣмо № 317.

Предлог съ с творительным падежом обозначает: 1) совместно действующее

⁸⁶ Пример сомнительный: сохранилась только верхняя часть буквы. А. В. Арциховский (см. выше, стр. 69 и 71) читает на конце а.

⁸⁷ Не надписано сверху м.

⁸⁸ Не надписано сверху м.

⁸⁹ Не надписано сверху м.

⁹⁰ Сочетание перед плюс творительный падеж в указанном значении отмечено в древних памятниках почти всех славянских языков. — См. «Творительный падеж в славянских языках», под редакцией С. Б. Бернштейна, М., 1958, стр. 277.

или пребывающее с кем-либо лицо (большинство примеров)⁹¹: **едоу с нимо.** № 222; **а грамоту с тобо** (тобою. — В. Б.) **спишемo на зими** № 257; **поклоно ѿ ѿдрел** со **братню ко василию і ко сидру** № 276; **поклонѣ ѿ дороеа к осипу съ братеею** № 289; **а есть мжжъ съ нимъ** № 296; **целобитыѣ ѿ сергия з братыи изъ рагуилова** № 297; **а се билъ челемъ ивашъ. сс иваномъ. ѿ жеребьцѣ** № 309; 2) лицо, к которому что-либо присоединяется: **возми со собою** № 271; (**съ** **пегромъ. пошле .і. рубльвѣ.** № 274.

Пример из грамоты № 274 непоказательный: буквы в скобках восстановлены по смыслу.

Местный падеж без предлога в исследованных нами грамотах не встретился.

Напомним, что в берестяных грамотах из раскопок 1951—1952 гг. нами отмечен один, при этом сомнительный, случай с местным падежом без предлога для обозначения места⁹², в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — два случая⁹³.

С местным падежом употребляются предлоги: **въ, на, о, по, при.**

Отметим случаи с **въ** для обозначения места: **былъ во свомъ селѣ** № 195; **а самого щипало в ыномо сѣде** № 213; **что. оу подоклити оленини. выдаи. сторъжю. в цркѣвъ.** № 275⁹⁴; **у иголаи довѣ и в ландиколѣ полорубла и :б:** **куницѣ:** № 278; **у лѣинуа в ландиколѣ :б: бѣло:** № 278; **у муномѣла в куролѣ у игалина брата полорубла и :б: куницѣ:** № 278; **есмъ въ погрьбѣ** № 296⁹⁵; **здѣсе осподо у вашей вълости авляются позовницѣ оу горотъне** № 307⁹⁶; **печатале ва парфѣ рукусаниуеа** № 307.

В следующих примерах предлог **въ** с местным падежом употреблен для обозначения пребывания или состояния: **а господарь въ нетажѣ не дѣе** № 247; **пом...ете в бозѣ.** № 304⁹⁷; **гадка да в вашемо здоровѣ** № 304.

По-видимому, значение указания на предмет речи (переводим текст: я, господин, в покупке того коня...) ⁹⁸ имеет следующий пример: **азъ осподинъ в томъ кони по...** № 305.

Предлог **на** с местным падежом имеет в грамотах следующие значения: 1) указывает место — территорию или предмет, при помощи которого совершается действие (примеры из грамоты № 272): **ѡ поа на церменце .б. горошка масла**

⁹¹ См. замечание Е. А. Седельникова: «Творительный с предлогом «с» в сопроводительном значении очень широко распространен в памятниках XI—XVII веков» (Е. А. Седельников. Творительный падеж с предлогами «перед», «под», «с» в древнерусском литературном языке. — «Ученые записки Казахского государственного университета», т. XXV. Язык и литература, Алма-Ата, 1957, стр. 30).

⁹² См. В. И. Борковский. Синтаксис. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 154—155.

⁹³ См. А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 150.

⁹⁴ Оу на месте въ (фонетическое явление).

⁹⁵ Конечный ь на месте ѣ.

⁹⁶ У и оу на месте въ (фонетическое явление).

⁹⁷ Восстанавливаем: **поминаете** (см. выше наше толкование текста грамоты № 304).

⁹⁸ См. выше толкование текста грамоты № 305.

№ 220; на тыхъ жь. коневыхъ. водахъ. оу мундул. оу вармина. сна. взалѣ .і. лендомъ. рыбъ. № 249; полохе ли буде на одиномо конѣ. № 272; нѣ дома ... ни дровна. ни матери послати на цемъ. № 272; а на лунѣнѣ. человѣкъ. добръ. № 314; 2) обозначает основание действия: миро взалѣ на старой межѣ юриа княза № 286; 3) имеет значение съ, отъ: на домитрѣ возати доложивѣ № 202; како Ѡказало было на местатке .з. гривено № 213; на тѣске по .і. и полоть поцты № 218; оу тоушоуевиви гривена на съли и дови ногаи на нървьвахъ сем № 219⁹⁹; а на отроке въда № 241; вопаре тадбу свою .і. рублово на григории № 256; 4) обозначает время действия: а грамоту, с тобо (с тобою. — В. Б.) спшимо на зими ... № 257¹⁰⁰.

Рядом примеров представлено употребление предлога о с местным падежом: ... о цене жадкѣ: № 235; а к намо. гнѣ. о всемо... шли № 257; да попецалуса ѡ мнѣ № 283; ... вами по... жьмъ въдание. опать: и о старыхъ кѣнахъ о :н: грнѣ № 295; како ѡсподи. попечалукшѣ о м ... головы. № 302; а азъ. тобѣ. своѣму. ѡсподину. много. о томъ... № 302; а се билъ челомъ ивашѣ. сс иваномъ. ѡ жеребьцѣ № 309.

Во всех приведенных примерах предлог о с местным падежом обозначает, по-видимому (в грамотах № 235, 295, 302 текст оборван), предмет речи.

Особый интерес представляют примеры с глаголами попечаловатисѣ и попечаловати и местным падежом с предлогом о, поскольку в грамотах из более ранних раскопок с этими глаголами употреблен творительный падеж без предлога¹⁰¹. И. И. Срезневский в своем Словаре¹⁰² приводит примеры и с местным падежом при глаголах печаловати и печаловатисѣ (с глаголами попечаловати и попечаловатисѣ по одному примеру, при этом без дополнения при глаголе), но господствуют примеры с творительным падежом (из материалов деловой письменности — только примеры с творительным падежом).

Случай с предлогом по и местным падежом единственный: пособи ба дѣла по сиротахъ № 283.

Здесь предлог по указывает на лицо, за которым следуют, которому помогают. И. И. Срезневский в Словаре приводит только один пример с глаголом пособи¹⁰³ и один пример с глаголом помагати и предлогом по с местным падежом¹⁰⁴.

⁹⁹ А. В. Арциховский (см. выше, стр. 41) читает: **гривенана** (последний слог, по мнению А. В. Арциховского, повторен по ошибке) **съли**.

¹⁰⁰ Пример спорный: текст грамоты оборван.

¹⁰¹ См. В. И. Борковский. Новые находки берестяных грамот. — «Вопросы языкознания», 1953, № 4, стр. 126; А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.), стр. 149; их же. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 137.

¹⁰² И. И. Срезневский. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 922—923 и 1190.

¹⁰³ И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. II, стр. 1250 (пример из Пов. вр. л. 6523 г. по Переясл. сп.).

¹⁰⁴ Там же, стр. 1154 (пример из Дог. гр. Дм. Ив. 1375 г.) Нет примеров ни с глаголом пособи, ни с глаголом помагати и местным падежом с предлогом по в статье, специально

В грамотах на пергамене нами отмечено два случая с глаголом **помогати** и предлогом **по** и местным падежом¹⁰⁵.

Единственный случай и с предлогом **при** и местным падежом (приводим весь сохранившийся текст грамоты): **Ѡ домажира къ нажирѣ иже то при ветре ... възьми жа № 233.**

Здесь, по-видимому, указание на время: **при ветре** означает — когда будет ветер.

12

Интересный случай с однородными членами, соединенными без помощи союзов, находим в начале грамоты № 307, где перечисляются лица, к которым адресована грамота: **осподѣну ондрѣа)ну михайловицю оспод(ѣ)ну микыти михайлоцю оспож(ѣ н)ашей настасѣи михайловѣ женѣ чоломъ бѣю хрѣстьянѣ избоищанѣ № 307.**

Напомним, что в грамотах на пергамене находим примеры, в которых однородными членами, сочиненными без помощи союзов, являются слова, называющие лиц, посылающих (или только выдавших) грамоту¹⁰⁶.

Отметим еще случаи с однородными членами без союзов¹⁰⁷.

Без союза могут быть соединены: 1) подлежащие: **ожъ ти нѣ бѣжали колобагъ оу тѣбѣ жрьбѣе скоть по людѣмо. № 222; заожеричъ отрокъ лони крили соуждалѣцъ ходоутиничъ Св. гр.; 2) сказуемые: оу ивана възьмѣ девать гривень възми полѣчвѣтвѣртъ гривнии овеса пѣтнадеса дежекъ № 219; а даю князю дньскамоу гривноу сьрѣвра. едоу с нимо. № 222; а господарь въ не-таже не дѣе № 247¹⁰⁸; лонѣ. оу гювиѣва. сѣа. оу того жѣ. жаѣѣа. носа. при-кхавшѣ. севилакшанѣ .ѣ. чѣвѣкъ възалѣ. товара. на .ѣ. рублевѣ. і лотку. № 249; поими. моѣго цалца. корми еже. днѣ. овсѣмъ. № 266; да попецалуса Ѡ мнѣ перостави сѣникъ № 283; а ты ходи не боиса миро възалѣ на старои межѣ юриа княза № 286; стогъ гѣе твои. ржаньи цетверетьнѣи тати поктали Ѡвиновѣ. пѣть свезли № 297; половина пуста и которъ ѣсталиса. и ти хотя жалуби хотя ѣсподине жалоби цоби ѣсподине подате оубавити № 301; цѣлобитнѣ. Ѡсподину посаднику новгородскому. Ѡнедрию. ивановицю Ѡ твѣкъ.гѣ ключника Ѡ вавулы и. Ѡ твоихъ хрестіано которы хрестіани. съ лова пришли за теба**

посвященной предлогу **по** плюс местный падеж, — О. И. Александрова. Из истории предложного управления в русском языке (Формирование объектного значения конструкции «предлог по + местный падеж»). — «Ученые записки Арзамасского государственного педагогического института», вып. 3, 1958». (См., в частности, главу «Местный падеж с предлогом **по** при глаголах с общим значением защиты, заступничества, поручительства»).

¹⁰⁵ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 384.

¹⁰⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 20—21.

¹⁰⁷ Приводим случаи с однородными членами как в простом предложении, так и в той или другой части сложного предложения.

¹⁰⁸ Однородные члены: словосочетание (**есть**) **въ неѣжѣ** и глагол в личной форме **не дѣе**. См. выше наше толкование текста грамоты № 247.

захарка. да нестерке жили за шлексек. за щукою. № 310; 3) дополнения: оу ивана въземь девать гривень возми полъчвътьвѣртъ гривнии овеса патьнадеся дежекъ № 219; у попа у михаили возми полорубла. .і. лососѣи. то за иванка поруцнь. № 260; ... хамоу .г. локти ... золотнике зелоного. шолкоу. другини церленого. третии зелоного жолтого золотнъ бѣлилъ на бѣлкоу мыла. на бѣлкоу боургалскога. № 288¹⁰⁹; 4) определения: золотнике зелоного шолкоу. другини церленого. третии зелоного жолтого № 288.

В числе примеров с однородными сказуемыми имеются случаи, когда второе сказуемое является повторением первого, поскольку выражено тем же словом. Имеем в виду сказуемые в примерах из грамот № 219 и 301.

Такое повторение имеет своей целью усилить значение данного слова, поставить на нем логическое ударение.

Во всех приведенных примерах с соединительной связью между однородными членами конструкция, поскольку нет союза и и при последнем однородном члене, не является замкнутой, перечисление может продолжаться.

В следующих примерах с союзом и при последнем однородном члене — замкнутая конструкция: 8 воилы .с. гривень. по .і. целои полоть почты и четвереть пшенице. № 218; бѣють. челомъ. корила. погоскаа. вюдоласкаа и кюріскаа. господину новугороду. № 248; у клима возми у щекарова рубль .і. било и .д. лососѣ наклѧ. № 260.

Последний пример, где не два, а три однородных члена, представляет особый интерес: в грамотах на пергамене случаи с двумя однородными членами, соединенными союзом и, представляющие собою замкнутую конструкцию, многочисленны, примеры с несколькими однородными членами в замкнутой конструкции встречаются редко¹¹⁰.

В грамотах находим и случай, когда однородные члены — сказуемые сочиняются без союза и с противительным значением или со значением, близким к противительному¹¹¹: што кси шдода деревенеку климцу шпарину а мы кго не хѣтимо не сусѣднеи человѣко волено бѣ деіты № 311.

В этом примере бѣ (ѣ на месте о) можно перевести как веѣ¹¹².

Остановимся на однородных членах, соединенных союзом и: 1) союз и соединяет два однородных члена и стоит перед вторым из них: 8 марка 8 половника .г. гривне по :і: резано и полоте даръ № 215; на тѣске по .і. и полоть поцты № 218; оу арьшъвицаа доувоу бъркъвъскоу дове гривене и десѧть кнѣ № 219; оу тоушоуевиви гривена на съли и дови ногаи № 219; Ѡ бъриса къ станиль и къ жиросъ № 237; Ѡ жадъка и Ѡ степана къ гюргю № 239; цолобитыкъ Ѡ кощѣи. и оѡтъ половниковъ: № 242; како ты оу мене и чѣстьное дрѣво въземъ

¹⁰⁹ Опушено дополнение золотнике после слов другини и третии.

¹¹⁰ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Простое предложение), стр. 33.

¹¹¹ См. ряд случаев с однородными членами (исключительно сказуемыми), сочиненными без союза и с противительным значением, в грамотах на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 25.

¹¹² См. выше наше толкование текста грамоты № 311.

и вевериць ми не присълеци то деватое лето № 246; ѡцтина. наша. и дидѣна ... № 248; приѣхавшѣ. севилакшанѣ. .ѡ. члѣвѣ. възлѣ. товара. на .ѣ. рублевѣ. і лотку. № 249; дати мелѣану .ѡ. деже накладо и вещи № 253; возми у григории у тимощина рубль. и .д. лососи. № 260; поклоно ѡ акова куму и другу максимуму № 271; поклоно ѡ павла і ѡ всех мравгици ко юрегѣ і ко офоносѣ № 273; поклоно ѡ ѡдреа со братию ко василию і ко сидру № 276; была жалоба передо вами і попѣми № 276; у иголаи до.вѣ и в ландиколѣ полорубла и :ѡ: куницѣ: № 278¹¹³; у муномѣла в куролѣ у игалина брата полорубла и :ѡ: куницѣ: № 278; поклонѣ ѡ старостѣ ѡ михалѣ. и ѡ всѣхъ пашезерчевѣ. къ сотьскимъ. № 279; поклоно ѡ наума и ѡ григории к данику новгородцему и к новгородцамо № 281; (на)ша зьмла и вода № 291; .ѣ. гривнѣ и .и. кѣнѣ. въдаи волотъковѣи № 293; ... иѣ гну. михаи... рѣвицю. ѡ тероха и ѡ тимощѣ. № 300; цѣлобитіе. ѡсподину посаднику новгородскому. ѡнедрию. ивановицю ѡ твѣк.гѣ ключника ѡ вавулы и. ѡ твоихъ хрестиано № 310; на. де.кмеа ѡсподине. на бога. и на теба на своего ѡсподна № 310; да ѡ рубла и ѡ грини дасте аковѣ № 318; 2) союз и соединяет два однородных члена и стоит перед каждым из них: 8 милослава поставило .д. кадце пшенице тоже полти .ѡ. и лоньски. и нынечней. № 196; 3) в предложении больше двух однородных членов, и союз и стоит перед каждым из них, кроме первого: поклонѣ ѡ старостѣ ѡ михалѣ. и ѡ всѣхъ пашезерчевѣ. къ сотьскимъ. къ маѣиму. и ко ѡнаний и къ къет ... № 279¹¹⁴; се. купило михало у кнѣа великого бороце у василиа одреана кузнеца и толковну и островну и ротковици кодраца и ведрово № 318.

Как нам уже приходилось неоднократно отмечать¹¹⁵, предложение с рядом однородных членов отличается от предложения с двумя однородными членами тем, что второй и следующие однородные члены присоединены к первому и следующим членам, в то время как в предложении с двумя однородными членами союз не присоединяет, а соединяет однородные члены предложения, и конструкция является замкнутой. Конструкция с рядом однородных членов не имеет замкнутого характера, так как нанизывание однородных членов при помощи и может продолжаться.

В примере из грамоты № 196 союз и стоит и перед первым однородным членом и имеет только значение усилительной частицы, союз и перед вторым однородным членом приобретает усилительное значение как добавочное к соединительному значению¹¹⁶.

¹¹³ В примере два случая с однородными членами. Интерес представляет первый из них: соединены как однородные члены дополнение у иголаи и обстоятельство места в ландиколѣ. Второй случай — дополнения полорубла, :ѡ: куницѣ.

¹¹⁴ Къ сотьскимъ — обобщающее слово, после которого идут однородные члены — дополнения.

¹¹⁵ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 27; А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Повгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.), стр. 138.

¹¹⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 26.

То обстоятельство, что постановка союза **и** перед каждым однородным членом встретилась в случае с обособлением однородных членов, когда подчеркивание этих однородных членов бесспорно, говорит в пользу высказанного выше мнения¹¹⁷.

В грамотах на пергамене нами не отмечено употребление союза **и** в качестве усилительной частицы перед членом предложения, не имеющим рядом однородных членов.

В грамоте № 244 находим такое употребление: слово за мене. владыцѣ и бѣ дѣла.

В следующем примере второй однородный член соединяется с первым при помощи тоже¹¹⁸: 8 милослава поставило .д. кадце пшенице тоже полти .в. и лоньски. и нынечней. № 196.

Употребление союза **да** в значении **и** представлено двумя примерами: вели маѣмцю брати. да сыплѣ. съби. в клитѣ. № 266; которык хрестияни. съ лова пришли за тебѣ захарка да нестерке жили за влексе. за щукою. № 310.

Ни в отрицательном предложении не употреблено при первом однородном члене, как это бывает обычно и в грамотах на пергамене¹¹⁹: а... омѣшаі не испакости каинецамо ни соби № 286.

В следующем примере союз **а** (пример с этим союзом единственный) соединяет два однородных члена — сказуемых как сопоставляемые один с другим: а а. безъ другого конѣ животъ пометаль. а иное розрональ.: № 272.

13

Бессоюзные сложные предложения представлены в грамотах небольшим числом примеров (12 случаев).

Напомним, что и в грамотах из более ранних раскопок их тоже мало: в грамотах из раскопок 1951—1952 гг. — семь случаев, в грамотах из раскопок 1953—1954 гг. — один случай, в грамотах из раскопок 1955 г. — четыре.

Случай с бессоюзным сложным предложением, сопоставляемым со сложносочиненными предложениями с союзами, в грамотах из раскопок 1956—1957 гг. единственный. Таким образом, в грамотах на бересте нами отмечено только два примера с бессоюзным сложным предложением, сопоставляемым со сложносочиненным предложением с союзом (первый пример в грамоте № 46 из раскопок 1952 г. в школьной шутке)¹²⁰.

¹¹⁷ См. выводы в отношении грамот на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 30—31.

¹¹⁸ Ср. примеры с **также** в грамотах на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 34.

В Словаре И. И. Срезневского **тоже** (тоже в Словаре не отмечено) переведено как **также**, причем на **тоже** приведен только один пример из Остромирова евангелия 1056—1057 гг.

¹¹⁹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 34—38.

¹²⁰ См. В. И. Борковский. Синтаксис. «Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот», стр. 162.

Как и в примере из грамоты № 46, вторая часть бессоюзного сложного предложения сопоставляется с первой, вместо бессоюзного соединения частей могло быть сходное с союзом **а**: **верши всѣ добрыи араа жита ...** № 195.

Бессоюзных сложных предложений, сопоставляемых со сложноподчиненными предложениями с союзами и относительными словами, — одиннадцать.

В следующих примерах вторая часть (**миро взалѣ на старои межѣ юриа княза; не сусѣднии челоувѣко волено бѣ деігы**) указывает на обоснование, мотивировку, причину того, о чем говорится в первой части: **а ты ходи не боиса миро взалѣ на старои межѣ юриа княза** № 286; **што кси шдода деревенеку климицу шпарину а мы кго не хѣтимо не сусѣднии челоувѣко волено бѣ деігы** № 311¹²¹.

Двумя примерами представлены бессоюзные сложные предложения, вторая часть которых (**то за иванка поруцнь; мѣкѣфорко. хѣцьть. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну**) поясняет первую часть: **у попа у михаили возми полорубла .і. лососѣи. то за иванка поруцнь.** № 260; **чюль. ксмь. Ѡ людѣ.і. мѣкѣфорко хѣцьть. оу тѣбе. прошатѣса. на лунѣну.** № 314.

Вторая часть бессоюзного предложения указывает на следствие, результат действия, о котором говорится в первой части (**за то цетвертои жеребей**): **а самого щипало в ыномо сѣде за то цетвертои жеребей** № 213.

Приведем случаи с бессоюзным сложным предложением, в котором первая часть указывает на условие: **а не присѣлещи ми полоупаты гривны а хоцоу ти вырути въ та лоуцшаго новѣгорожанина** № 246; **а уцюеши а не поіду к но. . . ты тогодѣ иди** № 286¹²².

И в первом, и во втором примере в обусловливающей части употреблен союз **а**, который мы не считаем условным, поскольку условность в предложениях с **а** выражалась другими средствами (порядок слов в обусловливающей части, ее место — препозиция по отношению к обусловленной части, соотносительное употребление глагольных форм в обеих частях, в устной речи и интонация), а союз **а** только отграничивал данное предложение от предыдущего¹²³.

В обусловленной части в примере из грамоты № 246 (текст грамоты № 286 оборван) стоит соединительный союз **а**.

В грамотах из предыдущих раскопок нами был отмечен только один пример (в грамоте № 8 из раскопок 1951 г.) с **а** в обусловленной части, поэтому пример из грамоты № 246 представляет особенный интерес.

Рассматривая бессоюзное сложное предложение условия в грамотах на пергамене, мы пришли к выводу, что предположение Б. В. Лаврова о большем распространении в древнерусском языке конструкции с союзом **а** в обусловленной

¹²¹ Бессоюзным сложным предложением является главное предложение сложноподчиненного предложения.

¹²² В первой части, содержащей условие, имеется еще предложение **а не поіду к но. . .** о котором см. ниже.

¹²³ См. В. И. Боровский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение) стр. 71—84.

части бессоюзного сложного предложения условия, чем это засвидетельствовано памятниками письменности¹²⁴, является верным¹²⁵.

Пример из грамоты № 246 подкрепляет этот вывод.

Отдельно отметим спорный случай, который мы не учитывали при подсчете примеров с бессоюзными предложениями: а...и поимало дани лонескиі возми і moi № 286.

Можно восстановить текст а кси или али.

В первом случае будет бессоюзное сложное предложение условия, но необычной кажется постановка а перед кси.

Второе предположение представляется более верным, однако, 1) в грамотах на пергамене употребление союза али представлено только одним случаем¹²⁶; 2) при отсутствии вспомогательного глагола кси должно было бы стоять местоимение ты (впрочем, в предыдущем тексте повелительное наклонение глагола ясно указывает на 2-е лицо).

При втором предположении предложение следует рассматривать как сложно-подчиненное с придаточным предложением условия.

В грамотах встретился нам пример с бессоюзным сложным предложением условия, в состав обуславливающей части которого входит относительное местоимение чьто: а что даси дворянину а пзъвъ... № 289.

Это предложение (см. выше наше толкование грамоты № 289) мы переводим: А если что дашь дворянину, я вызов на суд (или: пошлины, связанные с вызовом на суд)...

Достоверность примера снижается оборванностью текста.

Отметим два случая с бессоюзными сложными предложениями без относительных местоимений, но с выраженным значением определения в зависимой (с точки зрения смысловой, а не формальной) части: а 8 кюриле горох8 цетвертина. 8 свѣто же петра а т8 (опущено: цетвертин8. — В. Б.) приказахо нездыле же. № 220; у кого: конѣ а тѣ (опущено: конѣ. — В. Б.) хѣдѣ. а у ныхъ нѣтъ № 241¹²⁷.

В первом и во втором примере во второй части имеется указательное местоимение, согласованное в роде и числе, а во втором примере и в падеже с именем существительным в именительном падеже определяемой части.

В обоих случаях перед определяющей частью стоит союз а.

Пример, где придаточное паратактичное относится к сказуемому, а не к подлежащему (или дополнению) главного предложения, единственный. Это прида-

¹²⁴ Б. В. Лавров. Условные и уступительные предложения в древнерусском языке. М.—Л., 1941, стр. 23.

¹²⁵ В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 75.

¹²⁶ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 176.

¹²⁷ Зависимая часть бессоюзного сложного предложения является сложносочиненным предложением с союзом а.

точное паратактичное (а не поїду к но...) не определяет, а дополняет главное предложение: а уцюеши а не поїду к но... ты тогождь иди № 286.

Напомним, что в грамотах из более ранних раскопок нами отмечен только один пример с бессоюзным предложением, в котором вторая часть имеет значение определения (в грамоте № 178 из раскопок 1955 г.), и не встретился ни один случай с бессоюзным предложением, вторая часть которого дополняет, а не определяет первую.

14

В грамотах на бересте, как и в грамотах на пергамене¹²⁸, широко распространено употребление союзов а и и, особенно первого из них, реже — да в начале предложения. И в грамотах на бересте в самом начале грамот — в первом предложении союз отсутствует, так как это предложение нечему противопоставлять, не к чему его присоединить¹²⁹. Таковы все грамоты на бересте. Исключение составила бы грамота № 299, если бы принять, вслед за А. В. Арциховским (см. выше, стр. 129—130), черточку в начале грамоты за букву а: а ѡ гриска ѡсемина жри (ржи. — В. Б.).

Мы не считаем, что черточка указывает на букву а.

В грамоте № 309 имеется союз а начинательный, но характерно, что он употреблен в трафаретной формулировке, которой обычно кончаются грамоты (эта формулировка противопоставляется всему предшествующему тексту и потому содержит союз а): а се билъ челемъ ивашь. сс иваномъ. о жеребыць № 309.

В грамотах — записях должников по указанной выше причине могут отсутствовать союзы в начале каждого предложения всего текста грамоты: оу ивана въземъ девать гривень възми полъчвътьвьртъ гривны овеса патьнадеся дежекъ овьса оу боуакъва брата дови гривене пать кны оу данешиници за три гривене възимить вершью на низъ саси оу лръшьвицаа доувоу бъркъвьскоу дове гривене и десять кнъ оу тоушоуевиви гривена на съли и дови ногаи на нървьлахъ сьм № 219; оу даброжира полоуторе: оу лръшекоее давате: оу за вида семе векоше і резана: оу олисеа резана: оу го... № 228; у давыда .Ѡ. лососи сухыхо .Г. просолни у ивана .Ѡ. лососи с... № 258; у икагала у кривца :Г: куницъ у иголаи до.вѣ и в лаидиколѣ полорубла и :Ѡ: куницъ: у лѣинуа в лаидиколѣ :С: бѣло: у филипа у дѣака :А: бѣло: у захарии і в палиница полосорока и е и :Ѡ: бѣло: у сидуа у авиници :Д: куници: у микитѣ истовнои у кванова :С: куници: у муномѣла в куролѣ у игалина брата полорубла и :Ѡ: куницъ: № 278.

Отметим также грамоту № 260. В ней употреблен союз да в начале третьего предложения. Говорится в этом предложении еще об одном долге того же Гри-

¹²⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 96.

¹²⁹ В украинских грамотах XIV—XV вв., в отличие от русских грамот, союз а встречаем часто в самом начале грамоты. См. Л. Л. Гумецька. Функції первинних сполучників української актової мови XIV—XV ст. «Дослідження і матеріали з української мови», т. I, 3, 1959, стр. 47.

гория, который назван в предыдущем предложении. Таким образом, союз да перед повелительным наклонением глагола имеет и усилительное значение, чем, по-видимому, и объясняется его постановка. Второе и третье предложение в грамоте создают впечатление живой разговорной речи: (при)азо ко ѡстафїи ѡ сидора возми у григории у тимощина рубль. и .д̃. лососи .д̃.а возми у григории полорубла цто сидору сулиль. у клима возми у щекарова рубль .ї. било и .д̃. лососѣ нак̃ла. у ольксандра у рацлала возми .н̃. било. у ондриа у цирицина возми полосорока. у кондра у възгреши возми полосорока. у попа у михаили возми полорубла .ї. лососѣи. то за иванка поруцнь. у вигали у остафии. възми .н̃. было № 260.

В сходных случаях — при записях находим и постановку союза а (кроме начала грамоты). Этот союз позволяет отграничить одну часть текста от другой: 8 пона на церменце .б̃. горошка масла а 8 нездыле 8 старосте полодеже пше-нице. а 8 кюриле горох8 четвертина. 8 свѣто же петра а т8 приказахо нездыле же. а 8 маѣбѣло полодеже рожѣ т8 же № 220¹³⁰.

Если первое предложение в грамоте содержит приветствие, пожелание или в нем указывается, от кого и к кому грамота, следующее за ним предложение употребляется без союза, так как это предложение нечему противопоставлять, не к чему присоединять: Ѡ сьмына сь возало есмь у храра задницю шибнь-цеву а боль нѣ надобѣ никому № 198; .ѡ. Ѡ матьа кѣ гюргю: топърьво семо пришьлет над... № 222; Ѡ домажѣра кѣ нажир8 иже то при ветре... № 233; +отъ сѣдише: кѣ нажир8: се жадѣке пославъ: абетника дова и пограбила ма; въ братни долгъ № 235; Ѡ бѣриса кѣ станиль и кѣ жирощъ есмь не вѣлоца въ влю... № 237; цолобитыѣ Ѡ кощѣи. и Ѡтъ половниковъ: у кого: конѣ а тѣ худѣ. а. у ныхъ нѣтъ. № 242; поклонъ Ѡ сменка Ѡ корѣлина приплѣ гнѣ т кобѣ (кѣ тобѣ. — В.Б.) на село на пыtareво № 243; Ѡ жировита кѣ столнови како ты оу мене и чѣстное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълещи то деватое лето № 246; бѣють. челомъ. корѣла. погоскаа. вюдоласкаа и кюрик-скаа. господину новугороду. приѡбѣжени ксѣмъ. с нимечкоі. половинѣ. № 248; Ѡ маскѣма ко десасцанамо дать мелѣану .ї. дежекъ накладо и вѣши № 253; приказо Ѡ григориѣ ко домѣниѣ послало ксѣмо к тобѣ вѣдѣроко ѡсетринѣ № 259; (при)азо ко ѡстафїи ѡ сидора. возми у григории у тимощина. рубль. и .д̃. лососи № 260; поклоно Ѡ акова куму и другу максиму укупи ми кла-наюся ѡвса у ѡндреа № 271; Ѡ савлиа ко максиму како стоа пришли конѣ № 272; приказъ. ѡ сидора. кѣ грѣгории. цто. оу подоклити оленини выдаи. сторѣжю. в црѣвъ. № 275; поклоно Ѡ ѡдреа ко василию і ко сидру была жа-лоба передо вами і попѣми № 276; поклоно Ѡ наума и Ѡ григории к данику новгородѣму и к новгородѣмао кто изгодицѣ тамо послале ксѣме свои люди .г̃. целовѣкѣ свои № 281; поклоно Ѡ дороеа к осипу сѣ братеею попецалуиса мною № 289; поклоно Ѡ маскѣма ко гюргю беи чело батку № 290; Ѡ по(п)а кѣ завид8: дѣвѣмадесѣтьма гривѣ. безъ гривнѣ. на ...рѣзанъ дѣвое то ти

¹³⁰ Предложение а ту приказахо нездыле же входит в состав бессоюзного сложного пред-ложения, начинающегося союзом а: а 8 кюриле...

№ 293; целобитыѣ ѿ сергия з братыѣ изъ рагуилова гнѹ михаили юрьквицу стога гне твои. ржаныи цетверетьнѣ тати покрали ѿвиновѣ. патъ свезли № 297; ѿсподиню михаилу юрьвицу синю посадницу паробокѣ твои клѧ. цоло бикъ како ѿсподине пожалукши волости № 301; приказъ ѿ ондрѣана михаилови к пущнѣ здѣсе ми билъ челомъ... № 303; ѿсподѣну ондрѣану михаиловицю господѣну микыти михаилоцю ѿспожѣ нашеи настасѣи михаиловѣ женѣ чоломъ бѣю хрѣстьянѣ избоищанѣ здѣсе ѿсподо у вашей вѣлости авлаются позовницѣ оу горотѣне № 307; цѣлобитикъ. ѿсподину посаднику новгородскому. ѿнедрию. ивановицю ѿ твѣѣго ключника ѿ вавулы и ѿ твоихъ хрестіанно которыхъ хрестіани. съ лова пришли за тебѧ захарка. да нестерке жили за ѿлексеѣ. за щукою. ноне ѿсподине ѿлекси.и не хоче намъ ржи дати № 310; (гнѹ) своѣм.у миха.илу. юрек.ви.(ч)у хресті.ани. твоѣ череншани чело бию.те што кси ѿдода деревенеку климцу ѿпарину а мы кѣ не хѣтимо не сусѣднеи челоѣѣко волено бѣ деѣты № 311; гнѹ михаилу юрьквицю чоломъ бѣю.те хтѣни (твои). смердынскіи здѣсе гнѣ у насѣ. глѣбѣ не по... № 313; (че)лобѣтыѣ ѿ ѿлоферѣа. кѣ ѿлеѣндрѹ. велѣлъ кѣѣ. кѣ. съгнатѣ... № 314.

Имеются, однако, и три исключения. В грамоте 296 второе предложение начинается союзом *а*, в грамоте № 300 союзом *и*: ...ние и к брату а водаеи бога дѣла съ :е: гривѣ... № 296;... иѣ гнѹ. михаи(лу ю)рьевицю. ѿ тероха и ѿ тимощѣ. и терохѣ. возилеса быле в (маѣ)имовѣ хоромѣ. № 300.

Очевидно, сложившаяся традиция ставить союз в начале предложения вызвала постановку союза и там, где не было необходимости отграничить одну часть текста от другой или указать на последовательность во времени.

Нам уже приходилось отмечать¹³¹, что в берестяных грамотах (в частных письмах), когда излагаются события, следующие в определенной временной последовательности и, следовательно, не отграниченные одно от другого, иногда целый текст не содержит ни одного союза в начале предложения.

Берестяные грамоты из раскопок 1956—1957 гг. содержат яркие примеры такого построения текста (в грамоте № 301 имеется союз *а* только в трафаретной формулировке и служит для того, чтобы отграничить ее от предыдущего текста): ѿсподиню михаилу юрьевицу синю посадницу паробокѣ твои клѧ. цоло бикъ како ѿсподине пожалукши волости половина пуста и которъ ѿсталиса. и ти хотѧ жалуби хотѧ ѿсподине жалоби цоби ѿсподине подате оубавити а тоби своѣму ѿсподиню цоломи бию № 301; цѣлобитикъ. ѿсподину посаднику новгородскому. ѿнедрию. ивановицю ѿ твѣѣгѣ ключника ѿ вавулы и. ѿ твоихъ хрестіанно которыхъ хрестіани. съ лова пришли за тебѧ захарка. да нестерке жили за ѿлексеѣ. за щукою. ноне ѿсподине ѿлекси.и не хоче намъ ржи дати како са ѿсподине нами своими хрестіаны понецалише на.де.ѣмса ѿсподине. на бога. и на тебѧ на сво.кѣго ѿсподна № 310, (гнѹ) своѣм.у. миха.илу. юрек.ви.(ч)у хресті.ани. твоѣ череншани чело бию.те што кси ѿдода деревенеку климцу ѿпарину а мы кѣ не хѣтимо не сусѣднеи челоѣѣко волено бѣ деѣты

¹³¹ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 98.

№ 311¹³²; ѿ носѣка къ мѣстѣтѣ заожеричѣ отрокѣ лони крили соууждалѣцѣ ходоутиничѣ възѣми довѣ гривнѣ нанамѣ Св. гр.

Функция союза а в начале предложения, как мы уже отмѣчали выше, — четко отграничить одну часть текста от другой.

Приведем примеры: 8 милослава поставило .д. кадце ꙗшенице тоже полти .в. и лоньски. и нынечней. а рождѣ петрову повелело ксеомо измолотиво кривѣ дати № 196; про женѣню татѣ8 бѣди сто сѣднек кѣне а самого щипало в ѣномо сѣде за то цетвертой жеребей № 213; какѣ. осподине жалукѣхъ хрѣстьянѣ. а. рождѣ осподине. велишь мнѣ молотитѣ (ка)кѣ. укажешъ № 242; а господарь въ не-тажѣ не дѣе а продаи клеветьника того № 247; (снох)у есть у мнѣ убилѣ а живото есть у мнѣ розграбилѣ лѣзни ма в плицѣ № 252; дати мелелну .й. деже накладо и вѣши а ты старосто сѣбри № 253; дома здорово а на мѣна вѣстѣ і перецина... № 286; чюлѣ. ксѣмѣ. ѿ людѣ.і. мѣкѣфорко. хѣцѣтѣ. оу тѣбе прошатѣса. на. лунѣну. а на лунѣнѣ. человѣкѣ. добрѣ. а сѣбродну... не .і.м.ѣ. № 314; за то гнѣ бѣжи на васо меце поганѣи а нынѣ покаитѣса того безаконѣа а на то дѣло ѡканѣное немного поводитѣ а тѣх бы хотѣ и не постыдѣтѣса № 317.

Союз и и союз да со значением и употреблены тогда, когда надо указать последовательность во времени: на село ѡвѣгнѣхо вдало ксеомо :е: гривено вхо (=въ. — В. Б.) го (годѣ. — В. Б.) и ѿ меже дахо сарати № 211; прише гѣе т кобѣ (къ тобѣ. — В. Б.) на село на пытарѣво цимѣ кѣо жалукѣхъ и ты ѡспѣдне. при-кажи всѣакоѣ слово № 243; укупи ми кланѣюса ѡвѣса у ѡндрѣа ѡже прода возми у него грамоту да пришли ми цѣниѣа доброго да вести ми прикажи... № 271; пособи ба дѣла по сиротахъ да попецалусѣ ѡ мнѣ перостави сѣнѣикѣ уцини ми добро а азѣ тобѣ много кланѣса брату свѣкму а да купи ми... № 283; .е. гривнѣ и .й. кѣнѣ. вѣдаи волотѣковѣи... (въз)ѣми за са: и кланѣюса: тои гривнѣ серебрѣа: № 293; здѣсе осподо у вашѣи вѣлости авѣаютѣса позовниѣ оу горотѣне и здѣ авѣлатѣса ппозовниѣ ложивѣи и здѣ осподо а(в-лѣютѣса ру)куписѣние лживѣа а перѣпѣсысысѣвають вашѣ неѣребу и дѣакѣ позовниѣи рукопѣсѣаниа лживѣа а творѣтѣса № 307; се купило мѣхало у кнѣа великого бороце у василиѣа одрѣна кузнѣца и токовну и островну и ротковѣи кодѣраѣа и ведрѣво да в рубѣа и г грины дастѣ аковѣ № 318.

В примере из грамоты № 243 последовательность во времени сочетается со значением следствия.

Союз да во всех случаях его употребления (грамоты № 271, 283, 318) стоит при повелительном наклонении глагола или при третьем лице ед. ч. будущего времени со значением повелительного наклонения и служит также и усилительной частицей.

Только усилительной частицей является да в предложении: а да купи ми... № 283 (см. выше пример из этой грамоты).

¹³² Предложение с а входит в состав сложноподчиненного предложения, начинающегося относительным словом што.

Функции соединения да не несет, поскольку ее выполняет союз **а**¹³³.

В берестяных грамотах находим и примеры (шесть случаев), свидетельствующие о вполне сложившейся структуре двучленного сложносочиненного предложения. В числе примеров отмечаем и те, в которых сложносочиненное предложение входит в состав той или иной части сложноподчиненного или бессоюзного сложного предложения или в которых одна из частей сложносочиненного предложения является сложноподчиненным предложением.

В примерах с союзом **а** части сложноподчиненного предложения сопоставляются или противопоставляются как противоположные по содержанию: **сь возало есмь у храа задницю шибьньцву а боль нь надобѣ никому** № 198; **у кого: конѣ а тѣ худѣ. а у ныхъ нѣтъ** № 242; **и дѣакъ позовниции рукопѣсання лживыа а творатьса** (позовници. — В. Б.) № 307.

В примере из грамоты № 235 союз **и** соединяет предложения, в которых сообщается о событиях, следующих одно за другим, причем второе является результатом первого, в примерах из грамот № 301 и 305 союз **и** соединяет предложения, в которых говорится о событиях, происходящих одновременно: **се жадъке пославъ: лбетника дова и пограбила ма въ братни долгъ** № 235; **како есподине пожалуѣши волости половина пуста и которъ есталиса. и ти хотя жалуби хотя есподине жалоби цоби есподине подати оубавити** № 301; **і (лоспо)динъ коню зову :і: сѣи есподинъ коню не ѣдь** № 305.

15

В грамотах из раскопок 1956—1957 гг., как и в грамотах более ранних раскопок, среди сложноподчиненных предложений, господствуют те, в которых придаточные предложения имеют относительное местоимение **что**. В ряде примеров текст оборван: **а что позвале. кемь...** № 244; **д.а возми у григориі полорубла что сидору сулиль.** № 260; **а что обилие...** № 266; **а что земля ... совѣ а ту землю ... нѣкинѣ дѣти.** № 270; **что оу подоклити оленини. выдаи. сторъжю. в црквъ.** № 275; **а что. дви. коръби. сидърови. и бе...** № 275; **што кси вдода деревенеку климцу шпарину а мы кго не хъtimo не сусѣднеи челоуѣко волено бѣ деіти** № 311.

В числе приведенных примеров только один с постпозитивным употреблением **что** в значении **который**.

В грамотах из раскопок 1951—1952 гг., 1953—1954 гг. и 1955 г. нами не отмечено постпозитивное употребление **что** с указанным значением (имеются примеры с **что** в придаточном дополнительном), в грамотах на пергаменте **что** в постпозиции встречается часто¹³⁴.

В нашей работе «Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение)»

¹³³ См. примеры из грамот на пергамене, в которых **да** имеет значение усилительной частицы, выполняющей в известной степени и функцию соединения (все примеры — в двинских грамотах) — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 41.

¹³⁴ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 119—125.

мы пришли к выводу, что конструкция с постпозитивным придаточным предложением с **что** в значении **который** проникла из народных говоров. Мы сослались при этом на ряд работ по синтаксису народных говоров, говорящих о ее распространении в современных народных говорах¹³⁵. В. И. Собинникова и Л. М. Лосева, чьи исследования мы, в частности, отметили, касаются вопроса об определительных предложениях с **что** и в новых своих работах.

В. И. Собинникова говорит о малой употребительности предложений со словом **что** в говорах Гремяченского района Воронежской области, но указывает на широкое их распространение в воронежских грамотах XVII—начала XVIII века, в значительной степени отражающих живую разговорную речь¹³⁶.

Л. М. Лосева вновь подчеркивает, что «в курских говорах чисто определительное значение, как правило, имеют только конструкции с «союзным словом» *што (шту)*, которые употребляются без соотносительных слов в главном...»¹³⁷

В приведенных нами примерах с препозицией **что** господствуют случаи, когда относительному слову предшествует союз **а** (без **а** два примера из семи).

В исследованных нами грамотах на пергамене реже встречаются придаточные без союза при **что**¹³⁸. В грамотах на бересте из более ранних раскопок (учитываем все грамоты) тоже преобладают случаи с союзами.

Рассмотрим те три примера с препозицией **что**, которые имеют необорванный или почти целый (имеем в виду предложение из грамоты № 270) текст.

В примере первом из грамоты № 275 при **что** стоит родительный количественный, и **что** выступает со значением **сколько**.

Ни в этом примере, ни в примере из грамоты № 311 в главном предложении не повторяется имя существительное, нет и указательного местоимения, благодаря чему придаточное предложение тесно связано с главным и без помощи лексических средств (в примере № 311 это придаточное не имеет и достаточно четкого определительного значения).

В примере из грамоты № 275 придаточное определительное относится к опущенному в главном имени существительному (с указательным местоимением при нем): **ту оленину**.

В примере из грамоты № 311 нет необходимости относить придаточное определительное к опущенному имени существительному в главном предложении (хотя и можно подразумевать: **въ тои деревеньѣ**): в главном называется действие, связанное с именем существительным, которое употреблено в первой части¹³⁹. Включение глагола **вдода** в предложение с **что**, как мы полагаем, не устранило

¹³⁵ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 123 и 146.

¹³⁶ В. И. Собинникова. Строение сложного предложения в народных говорах (по материалам говоров Гремяченского района Воронежской области). Воронеж. 1958, стр. 49—50.

¹³⁷ Л. М. Лосева. Синтаксические особенности русских народных говоров (пособие для студентов-заочников). Черновцы, 1958, стр. 51.

¹³⁸ См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 114.

¹³⁹ См. сходные случаи в грамотах на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 118—119.

связи **что** с именем¹⁴⁰, хотя в данном примере она и не является достаточно тесной, отчетливой.

Придаточное предложение в примере из грамоты № 270 связано с главным при помощи лексических средств, поскольку в главном предложении повторяется имя существительное и при нем имеется указательное местоимение. Таким образом, придаточное предложение сохраняет известную степень самостоятельности.

В берестяных грамотах нам впервые встретились придаточные определительные с относительным словом **который**. Оба примера в поздних грамотах: грамоты № 301 и 310 принадлежат первой половине XV в.: **како есподине пожалукиши волости половина пуста и которъ осталися. и ти хотя жалуби хотя есподине жалоби цоби есподине подате оубавити** № 301; **цълобитикъ. есподину посаднику новгородскому. ѿнедрию. ивановицю ѿ твъкѣ. ключника ѿ вавулы. и. ѿ твоихъ хрестидно которыѣ хрестидни. съ лова пришли за тебѣ захарка. да нестерке жили за ѿлексеѣ. за шукою.** № 310.

В первом примере сложноподчиненное предложение является второй частью сложносочиненного предложения с союзом **и**. Придаточное с **который** находится в препозиции к главному предложению. В придаточном опущено имя существительное **людиѣ** (восстанавливаем его на основании контекста грамоты). О пропуске этого имени существительного говорит наличие указательного местоимения **ти** в главном предложении (при нем предполагаем опущение существительного **людиѣ**, которое, однако, может и отсутствовать)¹⁴¹.

Во втором примере придаточное предложение находится в постпозиции к главному. В придаточном предложении повторяется имя. Как нам уже приходилось отмечать¹⁴², случаи с повторением имени в постпозитивном придаточном предложении встречаются и в XVI, и в XVII в.¹⁴³, на что неоднократно указывали исследователи, имеются они и в памятниках начала XVIII в.¹⁴⁴

Отметим единственный пример с местоимением **кто** в препозитивном придаточном предложении. В главном предложении нет соотносительного слова — указательного местоимения, в нем употреблено имя существительное, отсутствующее в придаточном предложении:¹⁴⁵ **кто изгодицѣ тамо послале ксеми свои люди .Г. целовѣкъ свои...** № 281.

¹⁴⁰ См. там же, стр. 115.

¹⁴¹ Уже в грамотах на пергамене XIII—XIV вв. имеет место широкое употребление конструкций без повторения имени, с указательным или личным местоимением. См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 130—132.

¹⁴² См. В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 132.

¹⁴³ См. Ф. И. Буслаев. Историческая грамматика русского языка. М., 1959, стр. 528; Ф. Е. Корш. Способы относительного подчинения. Глава из сравнительного синтаксиса. М., 1877, стр. 15; А. А. Потебня. Из записок по русской грамматике, ч. III. Харьков, 1899, стр. 338—339; Е. Ф. Карский. Белорусы. Язык белорусского народа, вып. 2—3. М., 1956, стр. 471.

¹⁴⁴ Г. И. Герасимов. Сложноподчиненное предложение в «Письмах и бумагах Петра I». Автореферат кандидатской диссертации. Л., 1953, стр. 10—11.

¹⁴⁵ См. сходные случаи в грамотах на пергамене — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 141.

Мы переводим этот текст (грамота оборвана): Кто окажется годным (нужным), туда послал своих людей — трех человек своих.

В следующем примере **како** присоединяет к главному придаточное дополнительное предложение: **про местаткꙋ память на радослава како ꙗказало было на местатке .ѣ. гривено № 213.**

В трех других встретившихся примерах **како** употреблено в придаточном предложении времени (пример из грамоты № 246) и в придаточном сравнительном (примеры из грамот № 242 и 272): **како ты оу мене и чьстьное дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълещи то деватое лето № 246; а. рожд. осподине. велишь мнѣ молотитѣ (ка)къ. укажешь № 242; како стоа пришли конь № 272.**

В примере из грамоты № 246 соотносительным словом в главном предложении является **то**¹⁴⁶.

Союз **како** с временным значением часто употреблялся в грамотах на пергамене¹⁴⁷.

В примерах из грамот № 242 и 272 придаточное предложение указывает, чему должно соответствовать действие, названное в главном предложении. В первом случае придаточное находится в постпозиции к главному предложению.

Отметим, что в грамотах на пергамене примеры с придаточным сравнительным с **како** в препозиции единичны¹⁴⁸.

Придаточные предложения цели представлены двумя примерами. В обоих случаях придаточное с **что бы** находится в постпозиции к главному, в котором нет соотносительного слова: **како осподине пожалуѣши волости половина пуста и которѣ осталися . и ти хота жалуби хота осподине жалоби цоби осподине подате оубавити № 301; како осподи. пожалуѣшь о м... головы. чтобы са. на мена. не родила. грамота. бесуднаа. № 302.**

В грамоте № 301 в придаточном предложении употреблен инфинитив, в грамоте № 302 — глагольная форма на **-лъ**.

В грамотах на бересте из раскопок 1953—1954 гг. нами отмечено три примера с **что бы** (при одном примере с **аже**) в придаточном цели, в грамотах на бересте из раскопок 1955 г. — два примера (при одном примере с **абы**). Мы сделали вывод о господстве данного союза в придаточных предложениях цели в берестяных грамотах (господствует он и в грамотах на пергамене).

Приведенные примеры из грамот, найденных во время раскопок 1956—1957 гг. (примеров с другим союзом цели не встретилось), подтверждают правильность наших выводов.

Условные предложения имеют в придаточном или союз **аже** (в грамотах на пергамене он является самым употребительным), или союз **оже** (в грамотах на пергамене по своему употреблению он стоит на втором месте): **ожь ли право запираютьса а даю княжю дньскамоу гривноу сьрьвра. едоу с нимо № 222;**

¹⁴⁶ См. единственный пример с **то** в Торговом договоре неизвестного Смоленского князя с Рюгою и Готским берегом, около 1230 г. — В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот (Сложное предложение), стр. 159.

¹⁴⁷ См. там же, стр. 153, 156—159.

¹⁴⁸ См. там же, стр. 149.

оѣ ти нѣ бѣжали колобаѣ оу тѣбѣ жрьбѣе. скоть по людѣмо. № 222; ѡже прода возми у него грамоту № 271; ѡже ти ту не буде ѡвса и ... № 271; аже возможеши пособиати миѣ цимо № 286.

Во всех случаях придаточное предложение находится в препозиции к главному.

Особо отметим следующий пример с **ѡгда**: **атно се замѣшите михалу брату ѡгдасте (ѡгда дасте. — В. Б.) серебро двок № 318.**

Мы полагаем, что союз **ѡгда** имеет здесь условно-временное значение.

По поводу этого союза отметим верное замечание Б. В. Лаврова: «...соответствующий союзу *когда* союз *егда* значительно раньше встречается в письменности в довольно четком значении условного (иногда в чередовании с *аще*)...»¹⁴⁹

Пример мы переводим (см. выше толкование грамоты № 318): «Пусть (в смысле: имеет право) это задержит (дать. — В. Б.) Михаилу брату в том случае, если (когда) даст серебро вдвое».

Если мы учтем условные предложения, встретившиеся в берестяных грамотах из более ранних раскопок, то круг союзов, употребляющихся в условных предложениях, окажется довольно обширным: **аже, оже, аче, или, только, ѡгда.**

* * *

При исследовании берестяных грамот из раскопок 1956—1957 гг. мы руководствовались теми же правилами, которые считали обязательными при работе над материалами грамот из более ранних раскопок: не оставлять без внимания ни одного существенного фонетического явления, ни одной формы, ни одной конструкции. Мы полагали и полагаем, что наши наблюдения могут в той или иной степени оказаться полезными для специалистов в области исторической фонетики, исторической морфологии и исторического синтаксиса русского языка.

С большим удовлетворением отмечаем, что в ряде работ, вышедших за последние годы, наши материалы уже получили отражение.

¹⁴⁹ Б. В. Лавров. Условные и уступительные предложения в древнерусском языке, стр. 105.



СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

План раскопа с обозначением мест находок грамот	8
Прорись грамоты № 195	13
Прорись грамоты № 196	14
Прорись грамоты № 197	15
Прорись грамоты № 198	16
Прорись грамоты № 199, внутренняя сторона донца туеса	18
Прорись грамоты № 199, внешняя стороны донца туеса	18
Прорись грамоты № 200	21
Прорись грамоты № 201	22
Прорись грамоты № 202	23
Прорись грамоты № 203	23
Прорись грамоты № 204	25
Прорись грамоты № 205	26
Прорись грамоты № 206, внешняя сторона коры	27
Прорись грамоты № 207, внешняя сторона коры	28
Прорись грамоты № 208, внешняя сторона коры	29
Прорись грамоты № 209	29
Прорись грамоты № 210, внешняя сторона коры	29
Прорись рисунка А	30
Прорись рисунка Б, внешняя сторона коры	31
Прорись рисунка В, внешняя сторона коры	31
Прорись рисунка Г, внешняя сторона коры	31
Прорись рисунка Д	32
Прорись грамоты № 211	32
Прорись грамоты № 212	33
Прорись грамоты № 213	34
Прорись грамоты № 214	35
Прорись грамоты № 215	36
Прорись грамоты № 216	37
Прорись грамоты № 217	37
Прорись грамоты № 218	38
Прорись грамоты № 219	40
Прорись грамоты № 220	40
Прорись грамоты № 221	43
Прорись грамоты № 222	43
Прорись грамоты № 223	46
Прорись грамоты № 224	46
Прорись грамоты № 225	47
Прорись грамоты № 226	48

Прорись грамоты № 227	48
Прорись грамоты № 228	53
Прорись грамоты № 229	53
Прорись грамоты № 230	53
Прорись грамоты № 231	54
Прорись грамоты № 232, <i>a</i> — внутренняя сторона коры; <i>b</i> — внешняя сторона коры	55
Прорись грамоты № 233	57
Прорись грамоты № 235	57
Прорись грамоты № 236	57
Прорись грамоты № 237	57
Прорись грамоты № 238	61
Прорись грамоты № 239	61
Прорись грамоты № 240	62
Прорись грамоты № 241	63
Прорись грамоты № 242	64
Прорись грамоты № 243	66
Прорись грамоты № 244	66
Прорись грамоты № 245	67
Прорись грамоты № 246	68
Прорись грамоты № 247	70
Прорись грамоты № 248	70
Прорись грамоты № 249	74
Прорись грамоты № 250	77
Прорись грамоты № 251	78
Прорись грамоты № 252, <i>a</i> — внутренняя сторона коры; <i>b</i> — внеш- няя сторона коры	79
Прорись грамоты № 253	80
Прорись грамоты № 254	81
Прорись грамоты № 255	82
Прорись грамоты № 256	83
Прорись грамоты № 257	83
Прорись грамоты № 258	84
Прорись грамоты № 259	85
Прорись грамоты № 260	86
Прорись грамоты № 261	88
Прорись грамоты № 262	89
Прорись грамоты № 263	90
Прорись грамоты № 264	90
Прорись грамоты № 265	92
Прорись грамоты № 266	92
Прорись грамоты № 267	94
Прорись грамоты № 268	94
Прорись грамоты № 269	94
Прорись грамоты № 270	95
Прорись грамоты № 271: <i>a</i> — внутренняя сторона коры; <i>b</i> — внешняя сторона коры	96
Прорись грамоты № 272	98
Прорись грамоты № 273	100
Прорись грамоты № 274	100
Прорись грамоты № 275	102
Прорись грамоты № 276	102

Прорись грамоты № 277	103
Прорись грамоты № 278	106
Прорись грамоты № 279	106
Прорись грамоты № 280	108
Прорись грамоты № 281	108
Прорись грамоты № 282	109
Прорись грамоты № 283	110
Прорись грамоты № 284, внешняя сторона коры	111
Прорись грамоты № 285	112
Прорись грамоты № 286	113
Прорись грамоты № 287	115
Прорись грамоты № 288	116
Прорись грамоты № 289	118
Прорись грамоты № 290	121
Прорись грамоты № 291	121
Прорись грамоты № 292	121
Прорись грамоты № 293: а — внутренняя сторона коры; б — внешняя сторона коры	124
Прорись грамоты № 294	124
Прорись грамоты № 295	124
Прорись грамоты № 296	125
Прорись грамоты № 297	126
Прорись грамоты № 298	128
Прорись грамоты № 299	130
Прорись грамоты № 300	131
Прорись грамоты № 301	132
Прорись грамоты № 302	133
Прорись грамоты № 303	134
Прорись грамоты № 304	135
Прорись грамоты № 305	135
Прорись грамоты № 306	136
Прорись грамоты № 307	138
Прорись грамоты № 308	140
Прорись грамоты № 309	141
Прорись грамоты № 310	143
Прорись грамоты № 311	143
Прорись грамоты № 312	146
Прорись грамоты № 313	146
Прорись грамоты № 314	149
Прорись грамоты № 315	150
Прорись грамоты № 316	151
Прорись грамоты № 317	152
Прорись грамоты № 318	152
Прорись свинцовой грамоты	154



СОДЕРЖАНИЕ

А. В. Арциховский. Грамоты

195—318.	3
Введение	5
Грамота № 195	13
Грамота № 196	14
Грамота № 197	15
Грамота № 198	16
Грамота № 199	17
Грамота № 200	20
Грамота № 201	22
Грамота № 202	23
Грамота № 203	24
Грамота № 204	25
Грамота № 205	25
Грамота № 206	26
Грамота № 207	28
Грамота № 208	29
Грамота № 209	29
Грамота № 210	29
Рисунок А	30
Рисунок Б	31
Рисунок В	31
Рисунок Г	32
Рисунок Д	32
Грамота № 211	32
Грамота № 212	33
Грамота № 213	34
Грамота № 214	35
Грамота № 215	36
Грамота № 216	37
Грамота № 217	37
Грамота № 218	38
Грамота № 219	39
Грамота № 220	42
Грамота № 221	42
Грамота № 222	44
Грамота № 223	45
Грамота № 224	46
Грамота № 225	47
Грамота № 226	49

Грамота № 227	49
Грамота № 228	51
Грамота № 229	52
Грамота № 230	52
Грамота № 231	54
Грамота № 232	54
Грамота № 233	55
Грамота № 234	56
Грамота № 235	56
Грамота № 236	58
Грамота № 237	59
Грамота № 238	60
Грамота № 239	60
Грамота № 240	62
Грамота № 241	63
Грамота № 242	64
Грамота № 243	65
Грамота № 244	66
Грамота № 245	67
Грамота № 246	67
Грамота № 247	69
Грамота № 248	72
Грамота № 249	73
Грамота № 250	76
Грамота № 251	77
Грамота № 252	78
Грамота № 253	80
Грамота № 254	81
Грамота № 255	82
Грамота № 256	82
Грамота № 257	83
Грамота № 258	84
Грамота № 259	85
Грамота № 260	86
Грамота № 261	88
Грамота № 262	88
Грамота № 263	90
Грамота № 264	91

Грамота № 265	91	Грамота № 317	151
Грамота № 266	93	Грамота № 318	151
Грамота № 267	94	Приложение. Свинцовая грамота	154
Грамота № 268	94	Список сокращений	156
Грамота № 269	95	Указатель к словам, име-	
Грамота № 270	95	ющимся в грамотах	157
Грамота № 271	96	В. И. Борковский. Лингвисти-	
Грамота № 272	97	ческие данные новгородских грамот	
Грамота № 273	99	на бересте (из раскопок 1956—	
Грамота № 274	100	1957 гг.)	167
Грамота № 275	101	Предварительные замечания	169
Грамота № 276	101	Фонетика	183
Грамота № 277	103	I. Гласные звуки	183
Грамота № 278	104	1. Судьба ъ	183
Грамота № 279	105	2. Судьба ѣ и ѥ	190
Грамота № 280	107	3. Переход е в о	203
Грамота № 281	107	4. Переход и в ы	204
Грамота № 282	109	5. Переход конечного неударяемого	
Грамота № 283	110	и в ј	204
Грамота № 284	111	6. Пропуск конечного неударяе-	
Грамота № 285	112	мого у	205
Грамота № 286	112	7. Редукция конечного ъ	205
Грамота № 287	114	8. Отдельные явления в области	
Грамота № 288	115	гласных звуков	206
Грамота № 289	118	II. Согласные звуки	206
Грамота № 290	119	1. Смещение ц и ч	206
Грамота № 291	119	2. Отверждение шипящих и ц	209
Грамота № 292	120	3. Сочетание задненебных с ы	212
Грамота № 293	122	4. Произношение г в корне гос-	
Грамота № 294	123	под-	213
Грамота № 295	123	5. Отверждение конечного м	214
Грамота № 296	125	6. Отверждение конечного т	215
Грамота № 297	126	7. Изменение глухого в звонкий	
Грамота № 298	127	и звонкого в глухой	216
Грамота № 299	129	8. Ле в форме ед. ч. муж. р. при-	
Грамота № 300	131	частия на -лъ	217
Грамота № 301	132	9. Смещение предлогов — приста-	
Грамота № 302	133	вок в и у	218
Грамота № 303	134	10. Отдельные явления в области	
Грамота № 304	135	согласных звуков	218
Грамота № 305	135	Морфология	219
Грамота № 306	136	I. Имя существительное	219
Грамота № 307	137	1. Основы на -а	219
Грамота № 308	140	2. Основы на -о	225
Грамота № 309	141	3. Основы на -й	235
Грамота № 310	142	4. Основы на -і	235
Грамота № 311	144	5. Основы на согласный	236
Грамота № 312	145	6. Суффиксы имен существитель-	
Грамота № 313	146	ных	237
Грамота № 314	148	II. Местоимение	242
Грамота № 315	150	1. Личные и возвратное местои-	
Грамота № 316	151	мения	242

2. Неличные местоимения	245	3. Неопределенно-личные предложения	280
III. Имя прилагательное	247	4. Безличные предложения	281
IV. Числительное	254	5. Поминативные предложения	283
V. Глагол	257	6. Неполные предложения	285
1. Формы настоящего и будущего простого времени	257	7. Составное сказуемое	287
2. Будущее сложное	260	8. Согласуемое определение	290
3. Формы прошедшего времени	261	9. Обособленное приложение	295
4. Повелительное наклонение	266	10. Повторение предлогов	296
5. Формы инфинитива	268	11. Употребление надежд	299
6. Причастия действительного и страдательного залога	269	12. Однородные члены	308
7. Совершенный и несовершенный вид	271	13. Бессоюзные сложные предложения	311
8. Возвратная форма глагола	273	14. Союзы а, и, да начинательные Сложносочиненные предложения	314
Синтаксис	275	15. Сложноподчиненные предложения	318
1. Порядок следования подлежащего и сказуемого	275	Список иллюстраций	323
2. Определенно-личные предложения	278		

Артеми́й Влади́мирович Арцизо́вский и Викто́р Ива́нович Борко́вский
Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1956—1957 гг.)

Утверждено к печати Институтом археологии и Институтом языкознания АН СССР

Редактор издательства Л. В. Артишевская. Технический редактор И. Н. Дорохина

РИСО АН СССР № 142—10В. Сдано в набор 27/VIII 1962 г. Подписано к печати 19/III 1963 г.
 Формат бумаги 84×108¹/₁₆. Печ. л. 20,5+1 вкл. Усл. печ. л. 33,72. Уч.-изд. л. 24,3 (24,2+0,1 вкл.).
 Тираж 2000 экз. Т-03361. Изд. № 5045. Тип. зак. № 821.

Цена 1 р. 76 к.

Издательство Академии наук СССР, Москва, Б-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография Издательства АН СССР, Ленинград, В-34, 9 лин., 12

1p. 76u.